The Coptic New Testament

ACTS

St. Shenouda the Archimandrite
Coptic Society

Cover designed by **Rafik Nassif**

The Coptic New Testament

Acts

St. Shenouda the Archimandrite
Coptic Society

The Coptic New Testament
Acts

Contents

Introduction
- Source
- Edition
- Method of Editing
- Coptic Keyboard

Acts of the Apostles
- Bohairic - Greek
- Bohairic - English (KJV)
- Bohairic - Sahidic
- Greek - English (KJV)
- Sahidic - Greek
- Sahidic - English (KJV)

Legend:
- *Boh*: Bohairic Coptic Dialect
- *Grk*: Greek
- *KJV*: English, King James Version
- *Lyc*: Lycopolitan (Asyutic) Dialect
- *ME*: Middle Egyptian Coptic Dialect
- *OB*: Old Bohairic Coptic Dialect
- *Sah*: Sahidic Coptic Dialect

The Acts of the Apostles

Source:

Bohairic Text: London British Library, OR.424, 1307 AD, paper
Exception from the manuscript margin readings(?):
1:11
15:34
Sahidic Text: Dublin, Chester Beatty Library Ms B., 600 AD, parchment
English Text: Online Bible version 6.0 KJV-module, electronic version.
Greek Text: CCAT Greek New Testament electronic version.

Edition:

Bohairic Text: Horner, *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*, Oxford 1898-1905. v.4
English Text: Online Bible version 6.0 KJV-module, electronic version.
Greek Text: CCAT Greek New Testament electronic version.
Sahidic Text: Thompson, H., *The Coptic Version of the Acts of the Apostles and the Pauline Epistles in the Sahidic Dialect*, Cambridge 1932

Method of editing:

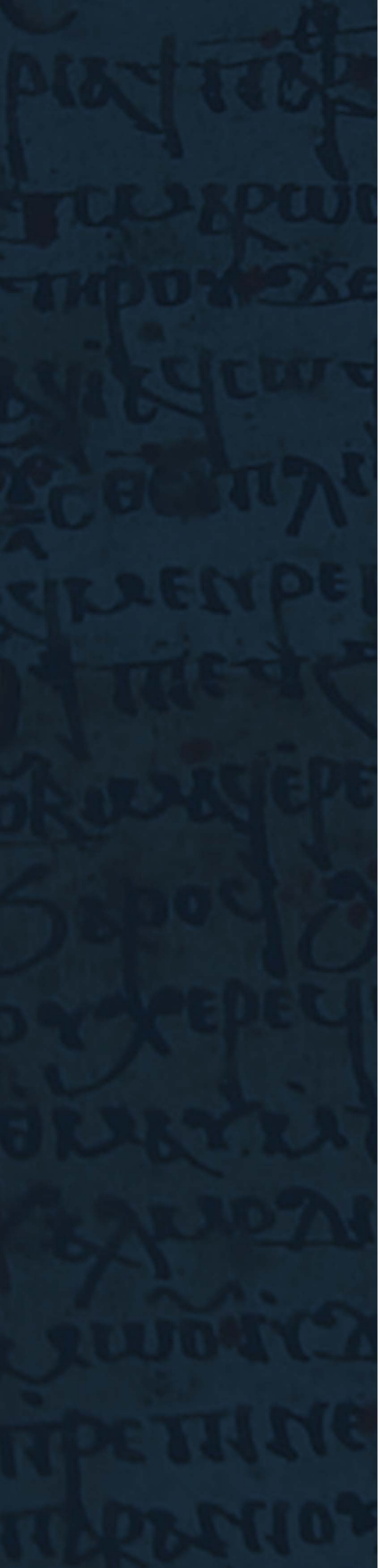
Bohairic Text: Same text as the printed edition with italicized edition from other manuscripts. The pointing system was revised to make the text more understandable grammatically
English Text: Same as the electronic edition
Greek Text: Same as the electronic edition, except for changing the notation of the verse numbers to match the parallel text.
Sahidic Text: Same text as the printed edition with the pointing system was revised to make the text more uniform

Coptic Keyboard

Coptic Character		*Key*
ⲣ̀	=	`
ⲁ̀	=	1
ⲃ̀	=	2
ⲅ̀	=	3
ⲇ̀	=	4
ⲉ̀	=	5
ⲍ̀	=	6
ⲏ̀	=	7
ⲑ̀	=	8
ⲓ̀	=	9
ⲟ̀	=	0
—	=	-
⸗	=	=
/	=	\
ⲣ̀ⲥ̀	=	~
ⲁ̈	=	!
ⲓ̈	=	@
[	=	#
]	=	$
ⲥⲥ	=	%
ⲧ	=	^
ⲧⲣ	=	&
*	=	*
(	=	(
)	=	)
⸗	=	_
+	=	+
ⲥ	=	|
ⲫ	=	q
ⲱ	=	w
ⲉ	=	e
ⲣ	=	r

Coptic Character		*Key*
ⲧ	=	t
ⲩ	=	y
ⲩ	=	u
ⲓ	=	i
ⲟ	=	o
ⲡ	=	p
ⲥ	=	[
ⲧ	=	]
Ⲑ	=	Q
Ⲱ	=	W
Ⲉ	=	E
Ⲣ	=	R
Ⲧ	=	T
Ⲩ	=	Y
Ⲩ	=	U
Ⲓ	=	I
Ⲟ	=	O
Ⲡ	=	P
Ⲥ	=	{
Ⲫ	=	}
ⲁ	=	a
ⲥ	=	s
ⲇ	=	d
ⲫ	=	f
ⲅ	=	g
ⲏ	=	h
ⲭ	=	j
ⲕ	=	k
ⲗ	=	l
;	=	;
ⲯ	=	'
Ⲁ	=	A
Ⲥ	=	S

Coptic Character		*Key*
Ⲇ	=	D
Ⲫ	=	F
Ⲅ	=	G
Ⲏ	=	H
Ⲭ	=	J
Ⲕ	=	K
Ⲗ	=	L
:	=	:
ⲯ	=	"
ⲍ	=	z
ⲝ	=	x
ⲥ	=	c
ⲫ	=	v
ⲃ	=	b
ⲛ	=	n
ⲙ	=	m
ⲭ	=	,
.	=	.
ⲏ	=	/
Ⲍ	=	Z
Ⲝ	=	X
Ⲥ	=	C
Ⲫ	=	V
Ⲃ	=	B
Ⲛ	=	N
Ⲙ	=	M
Ⲭ	=	<
,	=	>
Ⲏ	=	?



The Coptic New Testament

Acts of the Apostles

Acts of the Apostles

Bohairic	**Greek**
A ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ	1·A [Acts of the Apostles]
1:1 ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁⲝⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ	1:1 Τὸν μ῏ν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν
1:2 ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϯⲫⲉ	1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη·
1:3 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁⲝⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι᾽ ἡμερῶν τεσσεράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
1:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟϩⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϕⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ	1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου·
1:5 ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ	1:5 ὅτι Ἰωάννης μ῏ν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δ῏ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
1:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁⲩϣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϯⲫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲛⲓⲥ̅ⲗ̅	1:6 Οἱ μ῏ν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;
1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫⲓⲱⲧ ϫⲁⲩ ϧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ	1:7 ε῏πεν δ῏ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ᾽ ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἔν τε Ἰερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩ-ϥⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭ̀ⲏⲡⲓ ⲁⲥϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ	1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
1:10 ⲛⲁⲩⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ	1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,
1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ *je* ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓ-ⲗⲉⲟⲥ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ	1:11 οἳ καὶ ε῏παν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲫⲁⲛⲓⲭⲱⲓⲧ
ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ
1:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲁⲗ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛ̀ⲇⲣⲉⲁⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁ
ⲁⲗ̀ⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲛⲉⲙ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
1:14 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϯ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
1:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥ-
ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϩⲓ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉⲭⲁϥ
1:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲭⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲭⲟⲥ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲁⲩ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
1:17 ⲭⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ
1:18 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲉⲭⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲇⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲕⲱϣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
1:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ
ⲭⲉ ⲁⲭⲉⲗ̀ⲇⲁⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ
1:20 ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧⲥ
1:21 ϩⲱϯ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅

Greek

1:12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1:13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπερῷον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ε᾽πεν [1ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι]1,

1:16 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

1:18 Οὗτος μ᾽ν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἁκελδαμάχ, τοῦτ᾽ ἔστιν, Χωρίον Αἵματος.

1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καί, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*

1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
1:22 ⲉⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ᾽ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἕνα τούτων.
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ	1:23 καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ	1:24 καὶ προσευξάμενοι ε᾽παν, Σὺ κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα
1:25 ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ϕⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ	1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ᾽ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
1:26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.
2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ	2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.
2:2 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν ο᾽κον οὗ ἦσαν καθήμενοι·
2:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲇⲁⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕⲟⲩⲁⲓ ϕⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν,
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϕⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ	2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.
2:5 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲫⲉ	2:5 Ἦσαν δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·
2:6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ϕⲟⲩⲁⲓ ϕⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ	2:6 γενομένης δ᾽ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.
2:7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ	2:7 ἐξίσταντο δ᾽ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;
2:8 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϕⲟⲩⲁⲓ ϕⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫ̀ϕⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
2:9 ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁⲙⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ̀ ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ̀ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲁ̀ⲥⲓⲁ	2:9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,
2:10 ⲧⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲗⲩⲃⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲩⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,
2:11 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.
2:12 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	2:12 ἐξίσταντο δ᾽ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο ε᾽ναι;
2:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϩ ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙⲃⲣⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ	2:13 ἕτεροι δ᾽ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.
2:14 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁ̅ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ	2:14 Σταθεὶς δ᾽ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.
2:15 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ ⲁϫⲡ̅ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ	2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲏⲗ	2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,
2:17 ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲱⲓⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀	2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται·
2:18 ⲕⲉⲩⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃⲱⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	2:18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ προφητεύσουσιν.
2:19 ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ	2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω *καὶ* σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·
2:20 ⲫ̀ⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲓϣϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

Bohairic	**Greek**
2:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ-ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	2:21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*
2:22 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁ-ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏⲧ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ̀ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	2:22 Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι᾽ αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,
2:23 ⲫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲑⲏϣ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣ̀ⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ̀ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ	2:23 τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε,
2:24 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛⲧ̀ ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	2:24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ᾽ αὐτοῦ·
2:25 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ	2:25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, *Προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ.
2:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	2:26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δ᾽ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ᾽ ἐλπίδι·
2:27 ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛⲧ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲧ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	2:27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδ᾽ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.
2:28 ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ	2:28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.*
2:29 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ-ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ-ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟϭϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ	2:29 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης·
2:30 ⲉⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ-ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁϣ ⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲧ̀ⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥ-ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ	2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ *ὤμοσεν αὐτῷ* ὁ θεὸς *ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,*
2:31 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛⲧ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	2:31 προ⸗δὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι *οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾅδην οὔτε* ἡ σὰρξ αὐτοῦ *ε᾽δεν διαφθοράν.*
2:32 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ̀ ⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ	2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

Bohairic	**Greek**
2:33 ⲉⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ	2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε.
2:34 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ	2:34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δ᾽ αὐτός, *Ε᾽πεν [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου
2:35 ϣⲁϯϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ	2:35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.*
2:36 ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ	2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ο᾽κος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
2:37 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ	2·37 Ἀκούσαντες δ᾽ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, ε᾽πόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί;
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	2:38 Πέτρος δ᾽ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος·
2:39 ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ	2:39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
2:40 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲧⲁⲓϩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ	2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
2:41 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ	2:41 οἱ μ᾽ν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
2:42 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	2:42 ἦσαν δ᾽ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.
2:43 ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲁϣⲱⲟⲡ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲁϣⲱⲟⲡ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	2:43 Ἐγίνετο δ᾽ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
2:44 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ	2:44 πάντες δ᾽ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ε᾽χον ἅπαντα κοινά,

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
2:45 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣ- ⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ- ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἄν τις χρείαν ε῾χεν·
2:46 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	2:46 καθ᾽ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ᾽ ο῾κον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,
2:47 ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϕϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ϕⲁⲓ ⲉ̀ϕⲁⲓ	2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δ᾽ κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ᾽ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁⲭⲡ̅ⲑ̅ϯ	3:1 Πέτρος δ᾽ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.
3:2 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϕⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲁⲓⲏ̀ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ	3:2 καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ᾽ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·
3:3 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ	3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	3:4 ἀτενίσας δ᾽ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ ε῾πεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
3:5 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ	3:5 ὁ δ᾽ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ᾽ αὐτῶν λαβεῖν.
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲛ̀ϕ̀ϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲇⲉ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟϣⲓ	3:6 ε῾πεν δ᾽ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δ᾽ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου [ἔγειρε καὶ] περιπάτει.
3:7 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϩϥ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ	3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δ᾽ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,
3:8 ⲁϥϭⲓϕⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ- ⲙⲟϣⲓ ⲉϥϭⲓϕⲉⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ	3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲟϣⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ	3:9 καὶ ε῾δεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
3:10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲓⲏ̀ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	3:10 ἐπεγίνωσκον δ᾽ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὡραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
3:11 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ	3:11 Κρατοῦντος δ᾽ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι.
3:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲟϣⲓ	3:12 ἰδὼν δ᾽ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;
3:13 ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μ᾽ν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν
3:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ	3:14 ὑμεῖς δ᾽ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,
3:15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ	3:15 τὸν δ᾽ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.
3:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
3:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ	3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·
3:18 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣ̅ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	3:18 ὁ δ᾽ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.
3:19 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫ̀ⲃⲟⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου

Acts of the Apostles

Bohairic

3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣϥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
3:21 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁⲝⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ
3:22 ⲙⲱ̀ⲩⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅
ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ
3:23 ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲛⲥ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲱϯ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥϧⲁⲟⲥ
3:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ
ⲁⲩⲥⲁⲝⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
3:25 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ϯϧⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
3:26 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉϥ-
ⲁ̀ϧⲟⲩ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

4:1 ⲉⲩⲥⲁⲝⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϧⲁⲟⲥ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲛⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧϧⲟⲩⲕⲉⲟⲥ
4:2 ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ̀ⲥⲃⲱ
ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
4:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏϧⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ
4:4 ⲟⲩⲙⲏϣ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲛⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅
ⲛ̀ϣⲟ
4:5 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ϧⲏⲙ

Greek

3:20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν Χριστόν, Ἰησοῦν,

3:21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μ῾ν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ᾽ αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.

3:22 Μωϋσῆς μ῾ν ε῾πεν ὅτι *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ* πρὸς ὑμᾶς.

3:23 *ἔσται δ᾽ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.*

3:24 καὶ πάντες δ᾽ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.

3:25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, *Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου [ἐν]ευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.*

3:26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

4:1 Λαλούντων δ᾽ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,

4:2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν,

4:3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

4:4 πολλοὶ δ᾽ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη [ὁ] ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν [ὡς] χιλιάδες πέντε.

4:5 Ἐγένετο δ᾽ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
4:6 ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	4:6 [καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ]
4:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	4:7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;
4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	4:8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
4:9 ⲓϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	4:9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωται,
4:10 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϕ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲟϫ	4:10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.
4:11 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ	4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ'* ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.*
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ϕ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδ᾽ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
4:13 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	4:13 Θεωροῦντες δ᾽ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν·
4:14 ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁⲩϣϯ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	4:14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ᾽ν ε᾽χον ἀντειπεῖν.
4:15 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ	4:15 κελεύσαντες δ᾽ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους
4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μ᾽ν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι᾽ αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι·

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲟϣ̀ⲡⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϫ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ	4:17 ἀλλ᾽ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.
4:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ᾽ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲁϩⲁⲡ	4:19 ὁ δ᾽ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες ε᾽πον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε,
4:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.
4:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣ̀ⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϫ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲟⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ	4:21 οἱ δ᾽ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδ᾽ν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·
4:22 ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ	4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ᾽ ὃν γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.
4:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ	4:23 Ἀπολυθέντες δ᾽ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ε᾽παν.
4:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ⲏⲧϥ	4:24 οἱ δ᾽ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ ε᾽παν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲧϣ̀ⲟⲩⲓⲧ	4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου εἰπών, *Ἱνατί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;
4:26 ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̅ⲣ̅ⲥ̅	4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*
4:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲑⲁϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ᾽ ἀληθείας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
4:28 ⲉⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ	4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
4:29 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲛⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,
4:30 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲙⲉ̀ⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά [σου] ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.
4:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ̀	4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.
4:32 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ	4:32 Τοῦ δ᾽ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδ᾽ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον ε᾽ναι, ἀλλ᾽ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.
4:33 ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	4:33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
4:34 ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:34 οὐδ᾽ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων
4:35 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ	4:35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδετο δ᾽ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν ε᾽χεν.
4:36 ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϯϩⲟ ⲉⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ	4:36 Ἰωσὴφ δ᾽ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
4:37 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲓⲟϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	4:37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥϩ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ	5:1 Ἀνὴρ δέ τις Ἁνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα
5:2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥϩ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	5:2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲑ-
ⲣⲉⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲟϩⲓ

5:4 ⲙⲏ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲏ ⲁⲛ ϧⲁ
ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϫⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫϯ

5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲁϥϩⲓ ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲛⲁⲓ

5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲟⲗϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ

5:7 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ϭ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ

5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ

5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲥⲉϫⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ

5:10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲁⲥϩⲓ ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϧⲉⲗ-
ϣⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ

5:11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ

5:12 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ

5:13 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩⲗⲓ
ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

5:14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ

Greek

5:3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἁνανία, διὰ τί
ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου
ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ
νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

5:4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ
σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ
καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω
ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.

5:5 ἀκούων δὲ ὁ Ἁνανίας τοὺς λόγους
τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν· καὶ ἐγένετο φόβος
μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

5:6 ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν
αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

5:7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα καὶ
ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς
εἰσῆλθεν.

5:8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ
μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δὲ
εἶπεν, Ναί, τοσούτου.

5:9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι
συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα
κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν
ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.

5:10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας
αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ
νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγ-
καντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην τὴν
ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας
ταῦτα.

5:12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων
ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ
λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ
Στοᾷ Σολομῶντος.

5:13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσ-
θαι αὐτοῖς, ἀλλ᾽ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ
κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

Acts of the Apostles

Bohairic

5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲇ̀ⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲉϥⲛⲁ-
ⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ̀
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

5:16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ

5:17 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲧ̀ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ

5:18 ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ̀

5:19 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥ-
ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ

5:20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ

5:21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑ-
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

5:22 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ

5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ

5:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ

5:25 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩ-
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ

Greek

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν
τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ
κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ
σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δ᾽ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ
πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ
ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,
οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστὰς δ᾽ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ
σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων,
ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς
ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει
δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δ᾽ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας
τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγών τε αὐ-
τοὺς ε᾽πεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν
τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς
ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δ᾽ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν
ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγε-
νόμενος δ᾽ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ
συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν
γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν
εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δ᾽ παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ
εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες
δ᾽ ἀπήγγειλαν

5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν
κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς
φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαν-
τες δ᾽ ἔσω, οὐδένα εὕρομεν.

5:24 ὡς δ᾽ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ
τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς,
διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν
αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ
φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ
διδάσκοντες τὸν λαόν.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

5:27 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ

5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ⲛ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲉⲛ ⲡ̀ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ

5:29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ϕϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ

5:30 ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϕⲁⲓ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ

5:31 ϕⲁⲓ ⲁϥϭⲁⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ

5:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ϕϯ ⲇⲉ ⲁϥϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ

5:33 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϩ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲡⲉ

5:34 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯ-
ϩⲁⲡ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁ-
ⲗⲓⲏⲗ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥ-
ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲓ ⲉ̀ϩⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ

5:35 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲁⲏ-
ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ

5:36 ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ⲏⲡⲓ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲗⲓ

Greek

5:26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν.

5:27 Ἀγαγόντες δ᾽ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς

5:28 λέγων, [Οὐ] παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ᾽ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.

5:29 ἀποκριθεὶς δ᾽ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι ε᾽παν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

5:30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·

5:31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, [τοῦ] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5:32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν □ημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

5:33 Οἱ δ᾽ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

5:34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι,

5:35 ε᾽πέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

5:36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων ε᾽ναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακο- σίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.

Bohairic	**Greek**
5:37 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
5:38 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲓⲉ ϧⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·
5:39 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲫϯ	5:39 εἰ δ᾽ ἐκ θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς . μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε. ἐπείσθησαν δ᾽ αὐτῷ,
5:40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.
5:41 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϣⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ	5:41 Οἱ μ᾽ν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·
5:42 ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓ ⲉⲩϩⲓⲱϣ̀ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ᾽ ο᾽κον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.
6:1 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲏⲣⲁ	6:1 Ἐν δ᾽ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.
6:2 ⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲧ̀ⲣⲁⲡⲉϩⲁ	6:2 προσκαλεσάμενοι δ᾽ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν ε᾽παν, Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·
6:3 ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϩ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫ̀ⲣⲓⲁ̀	6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·
6:4 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲣⲱϥⲧ ⲉϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	6:4 ἡμεῖς δ᾽ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.

Acts of the Apostles

Bohairic

6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ
ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ
ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀

6:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩϫⲁ
ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

6:7 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓⲁⲓ
ⲁⲥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
ⲉⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ
ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

6:8 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ
ϫⲟⲙ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲛⲓⲗⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ

6:10 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϕϯ

6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ
ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ

6:13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ϫⲱ
ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣ̀ⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲧ-
ⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ

6:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ

7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ
ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ

Greek

6:5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,

6:6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.

6:7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.

6:8 Στέφανος δ᾽ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.

6:9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ,

6:10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.

6:11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν·

6:12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,

6:13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου] καὶ τοῦ νόμου·

6:14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.

6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

7:1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει;

Bohairic	**Greek**
7:2 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁϥ-ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉϥϫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ	7:2 ὁ δ᾽ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:3 *καὶ ε᾽πεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.*
7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ϯⲛⲟⲩ	7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν. κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,
7:5 ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδ᾽ βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγείλατο *δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.
7:6 ⲁ ϕϯ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	7:6 ἐλάλησεν δ᾽ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·
7:7 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ϕⲁⲓ	7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν κρινῶ ἐγώ,* ὁ θεὸς ε᾽πεν, *καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ* τόπῳ *τούτῳ.*
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩϫⲟϩ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϕϯ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ	7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ,
7:10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲁϥϫⲁϥ ⲛ̀ϩⲩⲧⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ᾽ Αἴγυπτον καὶ [ἐφ᾽] ὅλον τὸν ο᾽κον αὐτοῦ.
7:11 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	7:11 ἦλθεν δ᾽ λιμὸς ἐφ᾽ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν καὶ θλῖψις μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

Bohairic	**Greek**
7:12 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	7:12 ἀκούσας δ᾽ Ἰακὼβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·
7:13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲙⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
7:14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ	7:14 ἀποστείλας δ᾽ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε,
7:15 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	7:15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,
7:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲥⲩⲭⲉⲙ ⲁⲩϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲭⲉⲙ	7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχ῾μ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.
7:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲉⲑⲃ̀ⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ	7:17 Καθὼς δ᾽ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὡμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,
7:18 ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ	7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ᾽ Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*
7:19 ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁϥⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ	7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι.
7:20 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός·
7:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	7:21 ἐκτεθέντος δ᾽ αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.
7:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ̀ⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲉ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δ᾽ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
7:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲙⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	7:23 Ὡς δ᾽ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.
7:24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲧ̀ϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ	7:24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
7:25 ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ	7:25 ἐνόμιζεν δ᾽ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δ᾽ οὐ συνῆκαν.

Bohairic	**Greek**
7:26 ⲡⲉϥⲣⲁϩϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉ- ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲗⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀- ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ- ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλλασσεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἱνατί ἀδικεῖτε ἀλλήλους;
7:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	7:27 ὁ δ᾽ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπών, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ᾽ ἡμῶν;
7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫ̀- ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁϥ	7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθ᾽ς τὸν Αἰγύπτιον;*
7:29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲗⲓⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	7:29 ἔφυγεν δ᾽ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
7:30 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀- ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ	7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα *ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους* Σινᾶ *ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.*
7:31 ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	7:31 ὁ δ᾽ Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ ὅραμα· προσερχομένου δ᾽ αὐτοῦ κατανοῆ- σαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,
7:32 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀- ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϯⲛ̀ⲓⲁⲧϥ	7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ.* ἔντρομος δ᾽ γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.
7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥ- ⲟⲩⲁϧ ⲡⲉ	7:33 *ε᾽πεν δ᾽ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ᾽ ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.
7:34 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀- ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ	7:34 ἰδὼν ε᾽δον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*
7:35 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ	7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.
7:36 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.

Bohairic	**Greek**
7:37 ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁ ⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ	7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*
7:38 ϕⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
7:39 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ	7:39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,
7:40 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲏ̀ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, *Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*
7:41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲏ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ	7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
7:42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ̀ϧ̀ⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅	7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, *Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;
7:43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲟⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲏⲫⲁⲛ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ	7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς· *καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα* Βαβυλῶνος.
7:44 ϯ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει,
7:45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ̀	7:45 ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
7:46 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ϕϯ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ϕϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ	7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁϥ	7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
7:49 ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ϧⲉ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲓ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲛⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲁϣ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ
7:50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

7:51 ⲛⲓⲛⲁϣϯ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲑ-ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ
7:52 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ
7:53 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲑⲱϣ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
7:54 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϧ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
7:55 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ
7:56 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ
7:57 ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟⲭⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
7:58 ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧ̀ⲃⲱⲥ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ
7:59 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉϥⲧϩⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ
ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
7:60 ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲡ ⲡⲁⲓ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ

Greek

7:48 ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

7:49 *Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δ᾽ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον ο᾽κον οἰκοδομήσετέ μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

7:50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;*

7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς.

7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε,

7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

7:54 Ἀκούοντες δ᾽ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.

7:55 ὑπάρχων δ᾽ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν ε᾽δεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,

7:56 καὶ ε᾽πεν, Ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ.

7:57 κράξαντες δ᾽ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν,

7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.

7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.

7:60 θεὶς δ᾽ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯⲙⲁϯ ⲡⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲧⲉⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϯⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁ-
ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
8:2 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
8:3 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲉϥⲱϣϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ-
ϣⲩⲧⲉⲕⲟ
8:4 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲥⲓⲙⲓ
ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ
8:6 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ
ⲉ̀ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:7 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ
ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:8 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
8:9 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁϫⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣ̀ⲗⲱⲗ ϯⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
8:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲓϣϯ
8:11 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲛⲉⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩⲓⲕ
8:12 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ

Greek

8:1 Σαῦλος δ᾽ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δ᾽ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δ᾽ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.

8:2 συνεκόμισαν δ᾽ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.

8:3 Σαῦλος δ᾽ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.

8:4 Οἱ μ᾽ν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

8:5 Φίλιππος δ᾽ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.

8:6 προσεῖχον δ᾽ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

8:7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχοντο, πολλοὶ δ᾽ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·

8:8 ἐγένετο δ᾽ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

8:9 Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων ε᾽ναί τινα ἑαυτὸν μέγαν,

8:10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.

8:11 προσεῖχον δ᾽ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.

8:12 ὅτε δ᾽ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ
8:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲉⲡ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
8:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲥⲉϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ
8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲛⲏⲓ
ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ
8:21 ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
8:22 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-
ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲏⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϫⲁ ⲡⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲇ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁ̀ⲇⲓⲕⲓⲁ̀
8:24 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ
8:25 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁ-
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ

Greek

8:13 ὁ δ᾽ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.

8:14 Ἀκούσαντες δ᾽ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ᾽ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δ᾽ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

8:17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.

8:18 ἰδὼν δ᾽ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

8:19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.

8:20 Πέτρος δ᾽ ἐ᾽πεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδ᾽ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ θεοῦ.

8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·

8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.

8:24 ἀποκριθεὶς δ᾽ ὁ Σίμων ἐ᾽πεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπ᾽ρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδ᾽ν ἐπέλθῃ ἐπ᾽ ἐμ᾽ ὧν εἰρήκατε.

8:25 Οἱ μ᾽ν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

Bohairic	**Greek**
8:26 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲅⲁⲍⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ	8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
8:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲭⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉ ⲁϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
8:28 ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ	8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.
8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲁⲣⲙⲁ	8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.
8:30 ⲁϥϭⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ϩⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;
8:31 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.
8:32 ⲫ̀ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲃ̀ ⲛ̀ⲁⲧϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	8:32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· *Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
8:33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲑⲉⲃⲓⲟ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*
8:34 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ	8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός;
8:35 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ̀ⲣⲁⲫⲏ	8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.
8:36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ	8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;
8:37	8:37

Bohairic	**Greek**
8:38 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ⲃ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-ϯⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ	8:38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
8:39 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ	8:39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.
8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀	8:40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	9:1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ
9:2 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϩⲓⲙⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	9:2 ᾐτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.
9:3 ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ	9:3 ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
9:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	9:4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;
9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	9:5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·
9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓϥ	9:6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.
9:7 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	9:7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες.
9:8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	9:8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.
9:9 ⲁⲉⲣ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϥ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ	9:9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.
9:10 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	9:10 Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ κύριος, Ἁνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.

Bohairic

9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓϧⲓⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲃϩ

9:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ-
ⲣⲁⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ

9:13 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ

9:14 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲥⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ

9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ϧⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

9:16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ

9:17 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲱⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡ̅ⲁ̅ ⲉϥ-
ⲟⲩⲁⲃ

9:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲏⲕⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ

9:19 ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ

9:20 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ

9:21 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϣⲁ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

Greek

9:11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,

9:12 καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὁράματι] Ἁνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψῃ.

9:13 ἀπεκρίθη δὲ Ἁνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ·

9:14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.

9:15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ·

9:16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.

9:17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἁνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.

9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε, καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,

9:19 καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς,

9:20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

9:21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;

Bohairic	**Greek**
9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅	9:22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυννεν [τοὺς] Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
9:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·
9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲙⲓ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δὲ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·
9:25 ⲁⲩⲟⲗϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ	9:25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.
9:26 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ	9:26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	9:27 Βαρναβᾶς δὲ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ ἑ῾δεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
9:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	9:28 καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,
9:29 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δὲ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.
9:30 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ	9:30 ἐπιγνόντες δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.
9:31 ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ϯϩⲟϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας ἔ῾χεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.
9:32 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ	9:32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λῷδδα.
9:33 ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲁ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ	9:33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ
ϣⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛⲕ
ϕⲱⲣϣ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲱⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
9:36 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲛϯ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
9:37 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥϣⲱⲛⲓ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲇⲉ
ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁϧ̀ϣⲱⲓ
9:38 ⲛⲁⲣⲉ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛϯ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ
ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ϣ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅
ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ
9:39 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲥⲁϧ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲛⲓϣ̀ⲑⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϧ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ
9:40 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲁϥ-
ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ
9:41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲉⲧ-
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ⲁϥ-
ⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ
9:42 ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
9:43 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲓⲟⲡⲡⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ

10:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲩⲣⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ϯϩⲩⲗⲁⲗⲓⲕⲏ

Greek

9:34 καὶ ε᾽πεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

9:35 καὶ ε᾽δαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

9:36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.

9:37 ἐγένετο δ᾽ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δ᾽ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερῴῳ.

9:38 ἐγγὺς δ᾽ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.

9:39 ἀναστὰς δ᾽ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.

9:40 ἐκβαλὼν δ᾽ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα ε᾽πεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δ᾽ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

9:41 δοὺς δ᾽ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δ᾽ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

9:42 γνωστὸν δ᾽ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

9:43 Ἐγένετο δ᾽ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

10:1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
10:2 ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	10:2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός,
10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲭⲡ ⲑ̅ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ	10:3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.
10:4 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲭⲉ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	10:4 ὁ δὲ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ.
10:5 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	10:5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·
10:6 ⲫⲁⲓ ϣ̀ⲭⲁⲗⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲭⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ	10:6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν.
10:7 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	10:7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,
10:8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ	10:8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
10:9 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲭⲡ̅ⲛ̅	10:9 Τῇ δὲ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.
10:10 ⲛⲉ ⲁϥϧⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	10:10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δὲ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ᾽ αὐτὸν ἔκστασις,
10:11 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ	10:11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
10:12 ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓϕ̀ⲧⲉⲫⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ	10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
10:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲟ̀ⲙⲏ ⲭⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ	10:13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
10:14 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ	10:14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
10:15 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ϯⲟ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡ̅ⲃ̅ ⲭⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ	10:15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.

Bohairic	**Greek**
10:16 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ϭ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ	10:16 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.
10:17 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ	10:17 Ὡς δ᾽ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ ε᾽δεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,
10:18 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	10:18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.
10:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ϭ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ	10:19 τοῦ δ᾽ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος ε᾽πεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε·
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ	10:20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδ᾽ν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
10:21 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	10:21 καταβὰς δ᾽ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας ε᾽πεν, Ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι᾽ ἣν πάρεστε;
10:22 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ	10:22 οἱ δ᾽ ε᾽παν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν ο᾽κον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
10:23 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉ̀ⲙⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ	10:23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δ᾽ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
10:24 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ	10:24 τῇ δ᾽ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δ᾽ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.
10:25 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ	10:25 ὡς δ᾽ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.
10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ	10:26 ὁ δ᾽ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.
10:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲉⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ	10:27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,

Bohairic

10:28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲓⲉ ⲉ̀ⲙⲟⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁ ϕϯ ⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ
ⲛ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ϣ̀ϭⲁⲇⲉⲙ ⲓⲉ ϣ̀ⲥⲟϥ
10:29 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲩⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲁϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
10:30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϣ̀ⲧⲟⲩ
ϕ̀ⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ-ⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ϑϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ
10:31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
10:32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲁⲓ ϣ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ
10:33 ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛⲑⲟⲕ
ⲗⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏ-
ⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ
10:34 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ϕϯ
10:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϥ̀ϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
10:36 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϥϩⲓϣ̀ⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
10:37 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ
ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
10:38 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁϫⲁⲣⲉⲑ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩϥϥ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓ-
ⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ
ϕϯ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ

Greek

10:28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε
ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσ-
θαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κἀμοὶ ὁ θεὸς
ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν
ἄνθρωπον·

10:29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μετα-
πεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετε-
πέμψασθέ με;

10:30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης
ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν
ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ
ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι
λαμπρᾷ

10:31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου
ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου
ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

10:32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακά-
λεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος
ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ
θάλασσαν.

10:33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε
καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν
πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν
ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ
τοῦ κυρίου.
10:34 Ἀνοίξας δ᾽ Πέτρος τὸ στόμα ε᾽πεν,
Ἐπ᾽ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν
προσωπολήμπτης ὁ θεός,

10:35 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος
αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς
αὐτῷ ἐστιν.

10:36 τὸν λόγον [ὃν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς
Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ
Χριστοῦ . οὗτός ἐστιν πάντων κύριος.

10:37 ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ᾽
ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς
Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν
Ἰωάννης,

10:38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν
αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς
διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι
ὁ θεὸς ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

Bohairic	**Greek**
10:39 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲭ̀ⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ	10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἰερουσαλήμ· ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.
10:40 ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫ† ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,
10:41 ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ† ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
10:42 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ† ⲑⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲉϥ†ϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
10:43 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
10:44 ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
10:45 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ †ⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·
10:46 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫ† ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏ† ϩⲱⲛ	10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;
10:48 ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩ†ϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	10:48 προσέταξεν δ᾽ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ †ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	11:1 Ἤκουσαν δ᾽ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
11:2 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲁⲩϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	11:2 ὅτε δ᾽ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς

Bohairic	**Greek**
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	11:3 λέγοντες ὅτι Εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.
11:4 ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	11:4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
11:5 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϯⲱⲙⲧ ⲉ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ	11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·
11:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ	11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
11:7 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲉ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ	11:7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.
11:8 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡⲥ̅ϫ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉϥϭⲁⲧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲓ ⲉⲡⲉϩ	11:8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.
11:9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ	11:9 ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.
11:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ϭ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ	11:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.
11:11 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓⲥ̅ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ	11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.
11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲕⲉⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ⸗ξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	11:13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν] ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,
11:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	11:14 ὃς λαλήσει ⸗ήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.
11:15 ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

Bohairic

11:16 ⲁⲓⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ
ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
11:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯ-
ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲇⲉ
ⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲫϯ
11:18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲁⲣⲁ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ
11:19 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
11:20 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲩⲣⲓⲛ-
ⲛⲉⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
11:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲏ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅
11:22 ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ
ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ

11:23 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ
ϧⲉⲛ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅
11:24 ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ϕⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ
11:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ
11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀-
ⲛⲟⲥ

Greek

11:16 ἐμνήσθην δ᾽ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου
ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μ᾽ν ἐβάπτισεν ὕδατι,
ὑμεῖς δ᾽ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς
ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν
κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην
δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν;

11:18 ἀκούσαντες δ᾽ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ
ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς
ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν
ἔδωκεν.

11:19 Οἱ μ᾽ν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς
θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλ-
θον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιο-
χείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ
μόνον Ἰουδαίοις.

11:20 ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες
Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς
Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνι-
στάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.

11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ᾽ αὐτῶν, πολύς
τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν
κύριον.

11:22 ἠκούσθη δ᾽ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς
ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἱερουσαλὴμ περὶ
αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν [διελ-
θεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·
11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν
[τὴν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας
τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ
κυρίῳ,

11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης
πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσε-
τέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.

11:25 ἐξῆλθεν δ᾽ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι
Σαῦλον,

11:26 καὶ εὑρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν.
ἐγένετο δ᾽ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον
συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι
ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν
Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

Acts of the Apostles

Bohairic

11:27 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ
11:28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⲁϥⲧ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲛ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ
11:29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲑⲱϣ
ⲛ̀ϫⲉ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ
ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
11:30 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ

Greek

11:27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·

11:28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην· ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

11:29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

11:30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

12:1 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲧⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛⲱⲟⲩ
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏϥⲓ
12:3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϭⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲡⲉⲧ-
ⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ
12:4 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀-
ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ
12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲛⲁⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲇⲉ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϩⲁ ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
12:6 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛ-
ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̅ ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
12:7 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϭⲓⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ

12:1 Κατ᾽ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

12:2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρῃ.

12:3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον [1ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,

12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

12:5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.

12:6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.

12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

Bohairic	**Greek**
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	12:8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.
12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	12:9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.
12:10 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩϯ̅ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲑⲁⲓ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ	12:10 διελθόντες δὲ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.
12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁϕⲙⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩϣⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲛ̀ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	12:11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.
12:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ	12:12 συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.
12:13 ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ϕ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲣⲱⲇⲏ	12:13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὀνόματι Ῥῴδη·
12:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲧ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲑⲱⲙ ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ	12:14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.
12:15 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ	12:15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διισχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.
12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ	12:16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.
12:17 ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ ϫⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲁ	12:17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.

Bohairic	**Greek**
12:18 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	12:18 Γενομένης δ᾽ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.
12:19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ ⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	12:19 Ἡρῴδης δ᾽ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.
12:20 ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲓⲇⲱⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	12:20 Ἦν δ᾽ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δ᾽ παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ᾐτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.
12:21 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	12:21 τακτῇ δ᾽ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·
12:22 ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:22 ὁ δ᾽ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.
12:23 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϕⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲃⲓϥⲉⲛⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ	12:23 παραχρῆμα δ᾽ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.
12:24 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁϣⲁⲓ	12:24 Ὁ δ᾽ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲁⲣⲕⲟⲥ	12:25 Βαρναβᾶς δ᾽ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μᾶρκον.
13:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯ̀ⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲛⲧⲟϫⲓ̀ⲁ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲡⲓⲕⲩⲣⲏⲛⲏⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲁⲛϣ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣϫⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ	13:1 Ἦσαν δ᾽ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.
13:2 ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ϕⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	13:2 λειτουργούντων δ᾽ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων ε᾽πεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.

Bohairic	**Greek**
13:4 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ	13:4 Αὐτοὶ μ῏ν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατῆλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῷπρον,
13:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· ε῏χον δ῏ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
13:6 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲁⲩⲝⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲭⲱ ⲙ̀ⲯⲉⲗⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲏⲥⲟⲩ	13:6 διελθόντες δ῏ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
13:7 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ	13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·
13:8 ⲛⲁϥ̀ⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁϫⲱ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩⲧ	13:8 ἀνθίστατο δ῏ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν
13:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲱ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲓϫⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲕ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲕⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	13:10 ε῏πεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ⸗ⲁ̀ⲇⲓⲟⲩⲣⲅⲓⲁⲥ, υἱ῏ διαβόλου, ἐχθρ῏ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;
13:11 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩ̀ⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ	13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.
13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.
13:13 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ̀ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	13:13 Ἀναχθέντες δ῏ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυ- λίας· Ἰωάννης δ῏ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.
13:14 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲛϯⲟϫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ	13:14 αὐτοὶ δ῏ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.

Bohairic

13:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ϫⲟϥ
13:16 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
13:17 ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣⲱⲃϣ̀ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
13:18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ
13:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧϯ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ
13:20 ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛ̀ⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ
13:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ̀ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
13:22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲗⲁⲩⲓⲇ̀ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ
13:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁ
ϕϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲓⲏ̅ⲥ̅
13:24 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ̀ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
13:25 ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲇ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲙ̀ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ

Greek

13:15 μετὰ δ᾽ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.

13:16 ἀναστὰς δ᾽ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ ε᾽πεν· Ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.

13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,

13:18 καὶ ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,

13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν

13:20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.

13:21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.

13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ ε᾽πεν μαρτυρήσας, *Εὗρον Δαυὶδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί, *ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου,* ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.

13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ᾽ ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,

13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.

13:25 ὡς δ᾽ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμ᾽ ὑπονοεῖτε ε᾽ναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ᾽ ἰδοὺ ἔρχεται μετ᾽ ἐμ᾽ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.

Bohairic	**Greek**
13:26 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ	13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
13:27 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν,
13:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες ᾐτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν·
13:29 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲁⲩϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ	13:29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
13:30 ϕϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	13:30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
13:31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲓ ⲧⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	13:31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.
13:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ̀ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟϯ	13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,
13:33 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ϕϯ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩϩ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	13:33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν, ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.*
13:34 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϣ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ	13:34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθορά, οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω *ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά.*
13:35 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.*
13:36 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:36 Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν,
13:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ-ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:37 ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.

Bohairic	**Greek**
13:38 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	13:38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται
13:39 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁϑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ	13:39 [, καὶ] ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.
13:40 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	13:40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,
13:41 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲓⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	13:41 *Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν,* ἔργον *ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.*
13:42 ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁ̀ϫⲓⲟⲓⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	13:42 Ἐξιόντων δ᾽ αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.
13:43 ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	13:43 λυθείσης δ᾽ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.
13:44 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ	13:44 Τῷ δ᾽ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
13:45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀	13:45 ἰδόντες δ᾽ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις βλασφημοῦντες.
13:46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	13:46 παρρησιασάμενοί τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς ε᾽παν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
13:47 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	13:47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος, *Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ ε᾽ναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.*

Bohairic	**Greek**
13:48 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	13:48 ἀκούοντα δ᾽ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·
13:49 ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ	13:49 διεφέρετο δ᾽ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι᾽ ὅλης τῆς χώρας.
13:50 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲏⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲩⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲑⲱϣ	13:50 οἱ δ᾽ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
13:51 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ	13:51 οἱ δ᾽ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ᾽ αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον,
13:52 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	13:52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.
14:1 ⲁϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	14:1 Ἐγένετο δ᾽ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.
14:2 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲅ̀ⲛⲏⲟⲩ	14:2 οἱ δ᾽ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
14:3 ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲉ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ	14:3 ἱκανὸν μ᾽ν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
14:4 ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	14:4] ἐσχίσθη δ᾽ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μ᾽ν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δ᾽ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
14:5 ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϣⲟϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	14:5 ὡς δ᾽ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,
14:6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ̀ ⲇⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ	14:6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,
14:7 ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ	14:7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
14:8 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲱⲓ ⲉⲛⲉϩ	14:8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.
14:9 ⲟⲩⲟϩ ϥⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	14:9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι
14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲱⲓ	14:10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἅλατο καὶ περιεπάτει.
14:11 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ϣⲁⲣⲟⲛ	14:11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκα-ονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·
14:12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲣⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	14:12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβᾶν Δία, τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.
14:13 ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲍⲉⲩⲥ ϥⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ	14:13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.
14:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲃⲱⲥ ⲁⲩϭⲟⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ϥⲏ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ϕⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	14:15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·
14:16 ϥⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲱⲓ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ	14:16 ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·
14:17 ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϯⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϧⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟϥ	14:17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.
14:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲩⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲣⲓ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ	14:18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
14:19 ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ	14:19 Ἐπῆλθαν δ᾽ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
14:20 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϯⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲏ	14:20 κυκλωσάντων δ᾽ τῶν μαθητῶν αὐτὸν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην.
14:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲁ̀	14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
14:23 ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:23 χειροτονήσαντες δ᾽ αὐτοῖς κατ᾽ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
14:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ⲧⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀	14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
14:25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ̀	14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.
14:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲟⲭⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	14:26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
14:27 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	14:27 παραγενόμενοι δ᾽ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.
14:28 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ϩⲏⲟⲩ ⲁⲛ	14:28 διέτριβον δ᾽ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ

15:2 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓϩ̀ⲛⲧⲏⲙⲁ

15:3 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϯⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϯⲏⲣⲟⲩ

15:4 ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ

15:6 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ

15:7 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲏⲗⲏⲥⲓⲥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ

15:8 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲓϥ ⲛⲁⲛ

15:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ

15:10 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟϥ

Greek

15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.

15:2 γενομένης δ᾽ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

15:3 Οἱ μ᾽ν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

15:4 παραγενόμενοι δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ᾽ αὐτῶν.

15:5 ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

15:7 πολλῆς δ᾽ ζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος ε᾽πεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ᾽ ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι·

15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν,

15:9 καὶ οὐθ᾽ν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.

15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

Bohairic

15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ

15:12 ⲁⲩϫⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ

15:13 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ

15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ

15:15 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ

15:16 ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ

15:17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲓ

15:18 ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ

15:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ

15:21 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ

15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲇⲟⲕⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ

Greek

15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ᾽ ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

15:12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι᾽ αὐτῶν.

15:13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.

15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν, καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,

15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*

15:18 γνωστὰ ἀπ᾽ αἰῶνος.

15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,

15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·

15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ, Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

Bohairic	**Greek**
15:23 ⲉⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲭⲉⲣⲉ	15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.
15:24 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲭⲟⲧⲟⲩ	15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξελθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ διεστειλάμεθα,
15:25 ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ-ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένοις ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ,
15:26 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ	15:27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
15:28 ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ	15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες,
15:29 ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ	15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
15:30 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν·
15:31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϣⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	15:31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
15:32 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ	15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·
15:33 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ	15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ᾽ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
15:34 *cilac de afouws eswpi qen pima etemmau*	15:34
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:36 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲁ̀ϫⲓⲟⲓⲛ ϫⲉϫⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

15:39 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲛϯ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ

15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ

15:41 ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀

Greek

15:36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας ε῾πεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.

15:37 Βαρναβᾶς δ῾ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·

15:38 Παῦλος δ῾ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.

15:39 ἐγένετο δ῾ παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κῦπρον.

15:40 Παῦλος δ῾ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,

15:41 διήρχετο δ῾ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

16:1 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲕⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ϣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ

16:2 ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ

16:3 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ

16:4 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅

16:5 ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ

16:6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲭ̀ⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁϩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ

15:36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας ε῾πεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.

15:37 Βαρναβᾶς δ῾ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·

15:38 Παῦλος δ῾ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.

15:39 ἐγένετο δ῾ παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κῦπρον.

15:40 Παῦλος δ῾ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,

15:41 διήρχετο δ῾ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.

16:1 Κατήντησεν δ῾ [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητής τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δ῾ Ἕλληνος,

16:2]ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.

16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις, ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.

16:4 ὡς δ῾ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.

16:5 αἱ μ῾ν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.

16:6 Διῆλθον δ῾ τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·

Bohairic

16:7 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

16:8 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲣⲱⲁⲥ

16:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁϥ ⲉϥϯⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ

16:10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ

16:11 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ ⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ

16:12 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ ⲛⲁⲛϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

16:13 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

16:14 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲱⲛ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲑⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉϩⲏⲧ ⲉ̀ϯϩⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

16:15 ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲛⲓ ⲁⲥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ

16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ

16:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ

Greek

16:7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·

16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.

16:9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη, ἀνὴρ Μακεδών τις ἦν ἑστὼς καὶ παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.

16:10 ὡς δὲ τὸ ὅραμα εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

16:11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρῳάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰς Νέαν Πῴλιν,

16:12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολωνία. ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.

16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν εἶναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.

16:14 καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.

16:15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

16:16 Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.

16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

Bohairic

16:18 ϕαι ⲇⲉ ⲛⲁϣⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ

16:19 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ
ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁⲩⲟⲣⲁ ϣⲁ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ

16:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉ

16:21 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩⲥ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲁⲓ-
ⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ

16:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ϧ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ-
ϣ̀ⲃⲱⲧ

16:23 ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ

16:24 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉ

16:25 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
ⲛⲁⲩⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲟⲛϩ

16:26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ-
ⲛ̀ⲥⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

16:27 ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ
ⲉϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁⲩϕⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲛϩ

Greek

16:18 τοῦτο δ᾽ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δ᾽ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι ε᾽πεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

16:19 ἰδόντες δ᾽ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,

16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς ε᾽παν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,

16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδ᾽ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.

16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον □αβδίζειν,

16:23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·

16:24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.

16:25 Κατὰ δ᾽ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο δ᾽ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·

16:26 ἄφνω δ᾽ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου, ἠνεῴχθησαν δ᾽ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.

16:27 ἔξυπνος δ᾽ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.

Bohairic	**Greek**
16:28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ	16:28 ἐφώνησεν δὲ μεγάλῃ φωνῇ [ὁ] Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
16:29 ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟϫⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ	16:29 αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ [τῷ] Σιλᾷ,
16:30 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ϯϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ	16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;
16:31 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ	16:31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
16:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
16:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα,
16:34 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲁϥϫⲁ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ	16:34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικεὶ πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.
16:35 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
16:36 ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	16:36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους [τούτους] πρὸς τὸν Παῦλον, ὅτι Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲛ ⲁⲛ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν· καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
16:38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ	16:38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,
16:39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ	16:39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς πόλεως.
16:40 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντες παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:1 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲁⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲡⲓ-
ⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
17:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ̀ⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϣⲁ ⲅ̅
ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
17:3 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
17:4 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲛⲁϩⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ-
ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
17:5 ⲁⲩϫⲟϩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲣⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ
17:6 ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲓⲁⲥ-
ⲥⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲧⲁⲓ
17:7 ⲉ̀ⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ
ⲓⲏ̅ⲥ̅
17:8 ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ
17:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲁ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
17:10 ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧ̀ⲫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

Greek

17:1 Διοδεύσαντες δ᾽ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

17:2 κατὰ δ᾽ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ] Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

17:4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλῆθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.

17:5 Ζηλώσαντες δ᾽ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

17:6 μὴ εὑρόντες δ᾽ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,

17:7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι Ἰησοῦν.

17:8 ἐτάραξαν δ᾽ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,

17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.

17:10 Οἱ δ᾽ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῄεσαν.

Bohairic	**Greek**
17:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	17:11 οὗτοι δ᾽ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, καθ᾽ ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.
17:12 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲩⲥ̀ϫⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	17:12 πολλοὶ μ᾽ν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.
17:13 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	17:13 Ὡς δ᾽ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.
17:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	17:14 εὐθέως δ᾽ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.
17:15 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲧ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	17:15 οἱ δ᾽ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξῄεσαν.
17:16 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ	17:16 Ἐν δ᾽ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.
17:17 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ	17:17 διελέγετο μ᾽ν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.
17:18 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃ̀ⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇ̅ⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ϫⲉ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	17:18 τιν᾽ς δ᾽ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στο□κῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ, καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς ε᾽ναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.
17:19 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	17:19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;
17:20 ⲕⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲧⲉⲛⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ	17:20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα ε᾽ναι.

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
17:21 ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥ̀ⲣⲱϥⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	17:21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδη-μοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον ηὐκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον.
17:22 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓϧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	17:22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·
17:23 ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-ϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	17:23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἀγνώστῳ θεῷ. ὃ οὖν ἀγνοοῦν-τες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.
17:24 ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ	17:24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ
17:25 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϣⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	17:25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θερα-πεύεται προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·
17:26 ⲉ̀ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲑⲏϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ	17:26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,
17:27 ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙϥ ⲕⲉⲧⲟⲓ ϧ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	17:27 ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφή-σειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν, καί γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.
17:28 ⲁⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉχⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ	17:28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ᾽ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.
17:29 ⲉ̀ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲓⲉ ϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ⲧⲉχⲛⲏ ⲓⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ	17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώ-που, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.
17:30 ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥχⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϧ̀ϩⲓⲱϊϣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,

Acts of the Apostles

Bohairic

17:31 ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲙ̀ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
17:32 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ
17:33 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
17:34 ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

18:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲁⲑⲏⲛⲏⲛⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ
18:2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
18:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ
ⲟⲩϣ̀ϕⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ϩⲱⲃ ⲡⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉϫⲛⲏ
18:4 ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
18:5 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀
ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲗⲉ ⲡⲉ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
18:6 ⲉⲩϯ ⲗⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϣ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁϕⲉ
ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ
18:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϕⲁⲓ
ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ

Greek

17:31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει
κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν
ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν
ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

17:32 Ἀκούσαντες δ᾽ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ
μ᾽ν ἐχλεύαζον, οἱ δ᾽ ε᾽παν, Ἀκουσόμεθά
σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.

17:33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου
αὐτῶν.

17:34 τιν᾽ς δ᾽ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ
ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ
Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ
ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

18:1 Μετὰ ταῦτα χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν
ἦλθεν εἰς Κῷρινθον.

18:2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι
Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως
ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν
γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύ-
διον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ
τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς,

18:3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον ε᾽ναι ἔμενεν παρ᾽
αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ
τῇ τέχνῃ.

18:4 διελέγετο δ᾽ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν
σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ
Ἕλληνας.

18:5 Ὡς δ᾽ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ
τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ
ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις
ε᾽ναι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.

18:6 ἀντιτασσομένων δ᾽ αὐτῶν καὶ βλασ-
φημούντων ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια ε᾽πεν
πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφα-
λὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ
ἔθνη πορεύσομαι.

18:7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς
οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου σεβο-
μένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα
τῇ συναγωγῇ.

Bohairic

18:8 ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ
18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲣⲱⲕ
18:10 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϫⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉ
ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
18:11 ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϭ̅ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
18:12 ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲉ̀ϯⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ
18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ
18:14 ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲱ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ
18:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϯⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ
18:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
18:17 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲅⲁ-
ⲗⲓⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁϩⲉⲥⲑⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲥⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲉⲡ ϫⲱϥ
ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϫⲣⲉⲉⲥ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ
18:19 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉϫⲡ ⲛⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
18:20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ

Greek

18:8 Κρίσπος δ᾽ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευ-
σεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ
πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον
καὶ ἐβαπτίζοντο.

18:9 ε᾽πεν δ᾽ ὁ κύριος ἐν νυκτὶ δι᾽ ὁράματος
τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ
σιωπήσῃς,

18:10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς
ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε, διότι λαός
ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.

18:11 Ἐκάθισεν δ᾽ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ⸀ξ
διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

18:12 Γαλλίωνος δ᾽ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς
Ἀχα᾽ας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ
Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ
τὸ βῆμα,
18:13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον
ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι
τὸν θεόν.

18:14 μέλλοντος δ᾽ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ
στόμα ε᾽πεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαί-
ους, Εἰ μ᾽ν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ⸀ἀδιούργημα
πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν
ἀνεσχόμην ὑμῶν·

18:15 εἰ δ᾽ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ
ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ᾽ ὑμᾶς, ὄψεσθε
αὐτοί· κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι ε᾽ναι.

18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ
βήματος.
18:17 ἐπιλαβόμενοι δ᾽ πάντες Σωσθένην τὸν
ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ
βήματος· καὶ οὐδ᾽ν τούτων τῷ Γαλλίωνι
ἔμελεν.

18:18 Ὁ δ᾽ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας
ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπ-
λει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα
καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχρεαῖς τὴν
κεφαλήν, ε᾽χεν γὰρ εὐχήν.

18:19 κατήντησαν δ᾽ εἰς Ἔφεσον, κἀκεί-
νους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δ᾽ εἰσελθὼν
εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.

18:20 ἐρωτώντων δ᾽ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα
χρόνον μεῖναι οὐκ ἐπένευσεν,

Bohairic	**Greek**
18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ	18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπών, Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·
18:22 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀	18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν,
18:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲭ̀ⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
18:24 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	18:24 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
18:25 ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
18:26 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲁⲩϣ̀ⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	18:26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].
18:27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩϯⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	18:27 βουλομένου δὲ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·
18:28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅	18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.
19:1 ⲁϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲡ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	19:1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὑρεῖν τινας μαθητάς,
19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲣⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ̀ ϣⲟⲡ	19:2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ πρὸς αὐτόν, Ἀλλ᾽ οὐδ᾽ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.

Bohairic	**Greek**
19:3 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	19:3 ε᾽πέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δ᾽ ε᾽παν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
19:4 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	19:4 ε᾽πεν δ᾽ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ᾽ ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.
19:5 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	19:5 ἀκούσαντες δ᾽ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·
19:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲩϫⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
19:7 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ	19:7 ἦσαν δ᾽ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
19:8 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̅ⲁ̅ⲃⲟⲧ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	19:8 Εἰσελθὼν δ᾽ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
19:9 ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ	19:9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητάς, καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
19:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	19:10 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.
19:11 ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ὁ θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,
19:12 ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ	19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
19:13 ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉ̀ϫⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉ̀ϫⲉ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϕⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ	19:13 ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος κηρύσσει.
19:14 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ	19:14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.

Bohairic	**Greek**
19:15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	19:15 ἀποκριθῆν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν [μὲν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;
19:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲃ̀ⲏϣ ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ	19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ᾽ αὐτοὺς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ᾽ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
19:17 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	19:17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
19:18 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	19:18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.
19:19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	19:19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
19:20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ	19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
19:21 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲁϫⲁⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲓϣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲕⲉⲣⲱⲙⲏ	19:21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.
19:22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲗⲉ ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ	19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
19:23 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ	19:23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.
19:24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ ϧⲁⲧ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ϧⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϧⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̀ϧⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϧⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ϧⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	19:24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν,
19:25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ	19:25 οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν,

Bohairic	**Greek**
19:26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ	19:26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.
19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϣⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	19:27 οὐ μόνον δ᾽ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθ᾽ν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαι-ρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.
19:28 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ	19:28 Ἀκούσαντες δ᾽ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.
19:29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲉ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	19:29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως, ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους Παύλου.
19:30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	19:30 Παύλου δ᾽ βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·
19:31 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ	19:31 τιν᾽ς δ᾽ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρε-κάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.
19:32 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲛⲉⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ	19:32 ἄλλοι μ᾽ν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον, ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλεί-ους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύ-θεισαν.
19:33 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ	19:33 ἐκ δ᾽ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰου-δαίων· ὁ δ᾽ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ.
19:34 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	19:34 ἐπιγνόντες δ᾽ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφε-σίων.

Bohairic	**Greek**
19:35 ⲉⲧⲁϥⲑⲏⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲱⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ	19:35 καταστείλας δ᾽ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;
19:36 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲇⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϧⲇⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ	19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδ᾽ν προπετ᾽ς πράσσειν.
19:37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲗⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ	19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.
19:38 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ	19:38 εἰ μ᾽ν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.
19:39 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.
19:40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲇⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓⲥⲓ ϣⲟⲡ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ	19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὐ] δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.
19:41 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.
20:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ	20:1 Μετὰ δ᾽ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
20:2 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲧⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲉⲗⲗⲁⲥ	20:2 διελθὼν δ᾽ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα,
20:3 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀	20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.
20:4 ⲛⲁϥⲛⲉⲙⲁϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛⲁ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ	20:4 συνείπετο δ᾽ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δ᾽ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γά□ος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος, Ἀσιανοὶ δ᾽ Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.

Bohairic	**Greek**
20:5 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ	20:5 οὗτοι δ᾽ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι·
20:6 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϯⲣⲱⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̅ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	20:6 ἡμεῖς δ᾽ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.
20:7 ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲛⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ	20:7 Ἐν δ᾽ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
20:8 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁϩϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	20:8 ἦσαν δ᾽ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι·
20:9 ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲧ ⲉϥⲟⲃϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲣ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.
20:10 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	20:10 καταβὰς δ᾽ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν ε᾽πεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.
20:11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	20:11 ἀναβὰς δ᾽ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος ἐφ᾽ ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.
20:12 ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	20:12 ἤγαγον δ᾽ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
20:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲉⲛⲑⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ	20:13 Ἡμεῖς δ᾽ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
20:14 ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ	20:14 ὡς δ᾽ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην,
20:15 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲓⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ	20:15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου, τῇ δ᾽ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δ᾽ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον·

Bohairic	**Greek**
20:16 ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲛⲁϥⲓⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϩⲓⲙⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ	20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.
20:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
20:18 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ	20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ᾽ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ᾽ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
20:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ	20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·
20:20 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲡ ϩ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲫⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ	20:20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ᾽ οἴκους,
20:21 ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲗⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.
20:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,
20:23 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ	20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ ϯϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲗ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	20:24 ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.
20:25 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·
20:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,
20:27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫϯ	20:27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.

Bohairic	**Greek**
20:28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ̀ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.
20:29 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲟϩⲓ	20:29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,
20:30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲟⲩ	20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.
20:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ϯϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲁⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀	20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.
20:32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲑⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.
20:33 ⲟⲩϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲓⲉ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·
20:34 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.
20:35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲱⲟⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϯ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ	20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς ε᾽πεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.
20:36 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ	20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.
20:37 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ	20:37 ἱκανὸς δ᾽ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,
20:38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲫⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ	20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δ᾽ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.
21:1 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲁⲣⲁ	21:1 Ὡς δ᾽ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δ᾽ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον, κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα·

Bohairic	**Greek**
21:2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲙⲓⲟⲣ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	21:2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.
21:3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	21:3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον, ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.
21:4 ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά, οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.
21:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲧ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ	21:5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι
21:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ	21:6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους, καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.
21:7 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	21:7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμα῾δα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ᾽ αὐτοῖς.
21:8 ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ	21:8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν ο῾κον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ᾽ αὐτῷ.
21:9 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	21:9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.
21:10 ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ	21:10 ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,
21:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ⲧ̀ϫⲱⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ	21:11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας ε῾πεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.
21:12 ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.

Bohairic	**Greek**
21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲛϩⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	21:13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
21:14 ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛ-ϫⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ	21:14 μὴ πειθομένου δ᾽ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.
21:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃ-ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ	21:15 Μετὰ δ᾽ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·
21:16 ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁ-ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	21:16 συνῆλθον δ᾽ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ᾽ ᾧ ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.
21:17 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲁⲩϣⲟⲡ-ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	21:17 Γενομένων δ᾽ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.
21:18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲗⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	21:18 τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ εἰσῄει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.
21:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲥⲁⲭⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀	21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ᾽ ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.
21:20 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲭⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	21:20 οἱ δ᾽ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν, ε᾽πόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·
21:21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲕϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀	21:21 κατηχήθησαν δ᾽ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδ᾽ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.
21:22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀	21:22 τί οὖν ἐστιν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.
21:23 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ	21:23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ᾽ ἑαυτῶν.
21:24 ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ⲗⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϩⲁⲛϧ̀ⲗⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲕϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	21:24 τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ᾽ αὐτοῖς ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλήν, καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων τὸν νόμον.

Bohairic	**Greek**
21:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲭϩ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀	21:25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.
21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπ᾽ρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.
21:27 ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	21:27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας,
21:28 ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	21:28 κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῇ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.
21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ	21:29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.
21:30 ⲁⲥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛⲛⲓⲣⲱⲟⲩ	21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἵλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.
21:31 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:31 ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ,
21:32 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̀ϧⲁⲛⲙⲁⲧⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲛⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥⲥⲟϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	21:32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ᾽ αὐτούς· οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.
21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲛϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϧⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ	21:33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.

Bohairic	**Greek**
21:34 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥ-ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-ⲃⲟⲗⲏ	21:34 ἄλλοι δ᾽ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυναμένου δ᾽ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλ᾽ς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.
21:35 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ	21:35 ὅτε δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,
21:36 ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ	21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες, Α᾽ρε αὐτόν.
21:37 ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-ⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕ̀ϫⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δ᾽ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;
21:38 ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲉⲧϕⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	21:38 οὐκ ἄρα σὺ ε᾽ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;
21:39 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϯⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ	21:39 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.
21:40 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲁⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	21:40 ἐπιτρέψαντος δ᾽ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δ᾽ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβρα᾽δι διαλέκτῳ λέγων,

Acts of the Apostles

Bohairic

22:1 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲓⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ
22:2 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ
ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
22:3 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀
ⲉⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϯⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉ̀ⲡⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧ ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
22:4 ⲉ̀ⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
ⲉⲓϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
22:5 ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ϩ̀ϩ̀ϩ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲧⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ
22:6 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲓϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲧ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀-
ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
22:7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
22:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲓⲛⲁϩϣⲣⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
22:9 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
22:10 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
22:11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
22:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲉⲣϩⲟⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

Greek

22:1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκού-
σατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .
22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι δια-
λέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον
ἡσυχίαν. καὶ φησίν .
22:3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος
ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ
ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας
Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν
τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ
θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·
22:4 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι
θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς
φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,
22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ
πᾶν τὸ πρεσβυτέριον· παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς
δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν
ἐπορευόμην ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας
δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶ-
σιν.
22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ
ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν
ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς
ἱκανὸν περὶ ἐμέ,
22:7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα
φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ Σαούλ, τί με
διώκεις;
22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν
τε πρός με, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος
ὃν σὺ διώκεις.
22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς
ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ
λαλοῦντός μοι.
22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ
κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς
Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ
πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.
22:11 ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης
τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ
τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.
22:12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ
τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν
κατοικούντων Ἰουδαίων,

Bohairic

22:13 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ
22:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉ-
ϩ̀ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
22:15 ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ
22:16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲧⲱⲛⲕ
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
22:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ
22:18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ
ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ
22:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̀ϭ̀ⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ-
ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
22:20 ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ-
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛⲁⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲓϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ
22:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
22:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ
22:23 ⲉⲩⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲱⲓϣ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ
22:24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲉⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
22:25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ϥ̀ⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉ-
ϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

Greek

22:13 ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον· κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.

22:14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,

22:15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.

22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει

22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.

22:19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·

22:20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.

22:21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.

22:22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.

22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ □ιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,

22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι᾽ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.

22:25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
22:26 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛ- ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲧⲁ- ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ	22:26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσ- ελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.
22:27 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ- ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ	22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.
22:28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩ- ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησά- μην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέν- νημαι.
22:29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ- ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ	22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ᾽ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.
22:30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓ- ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ- ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰου- δαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συνελ- θεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.
23:1 ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓ- ⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ- ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδή- σει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.
23:2 ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩ- ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩ- ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ	23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.
32:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονια- μένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπ- τεσθαι;
23:4 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲕϩⲱⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	23:4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;
23:5 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ	23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.*

Bohairic	**Greek**
23:6 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	23:6 Γνοὺς δ᾽ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δ᾽ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.
23:7 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ	23:7 τοῦτο δ᾽ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.
23:8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ	23:8 Σαδδουκαῖοι μ᾽ν γὰρ λέγουσιν μὴ ε᾽ναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δ᾽ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.
23:9 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲗⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	23:9 ἐγένετο δ᾽ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τιν᾽ς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδ᾽ν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δ᾽ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος .
23:10 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	23:10 Πολλῆς δ᾽ γινομένης στάσεως φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ᾽ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.
23:11 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲉⲣⲱⲙⲏ	23:11 Τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος ε᾽πεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.
23:12 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:12 Γενομένης δ᾽ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίειν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.
23:13 ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲉ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲛⲁϣ	23:13 ἦσαν δ᾽ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·
23:14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις ε᾽παν, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.
23:15 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛϯ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δ᾽ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

Bohairic	**Greek**
23:16 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.
23:17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲇⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓχⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁϥ	23:17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.
23:18 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓχⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲇⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁⲕ	23:18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.
23:19 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓχⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲏⲓ	23:19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ᾽ ἰδίαν ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;
23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲃϩⲕ ⲛ̀ⲣⲁϥϯ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ	23:20 εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.
23:21 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ	23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.
23:22 ⲡⲓχⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲁ ⲡⲓⲇⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ	23:22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.
23:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ ϣⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲟ̅ ⲛ̀ϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲭⲏ ⲓⲥϫⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲧ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινὰς] τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν, Ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,
23:24 ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲙⲉϥ ϣⲁ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ	23:24 κτήνη τε παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,
23:25 ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·
23:26 ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲭⲉⲣⲉ	23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.

Bohairic	**Greek**
23:27 ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ̀ⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲧⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ	23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ᾽ αὐτῶν ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·
23:28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ	23:28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·
23:29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ	23:29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ᾽ν δ᾽ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἔγκλημα.
23:30 ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲓϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ	23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
23:31 ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ	23:31 Οἱ μ᾽ν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα·
23:32 ⲡⲉϥⲣⲁϥϯ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	23:32 τῇ δ᾽ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·
23:33 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
23:34 ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲡⲉ	23:34 ἀναγνοὺς δ᾽ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
23:35 ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϩⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ	23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.
24:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	24:1 Μετὰ δ᾽ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
24:2 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ	24:2 κληθέντος δ᾽ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,

Bohairic	**Greek**
24:3 ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ϧⲉⲛ ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ	24:3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.
24:4 ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ	24:4 ἵνα δ᾽ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.
24:5 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ	24:5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως,
24:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,
24:7	24:7
24:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϣⲁⲛϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	24:8 παρ᾽ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.
24:9 ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	24:9 συνεπέθεντο δ᾽ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.
24:10 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,
24:11 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ	24:11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ᾽ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,
24:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ	24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν,
24:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ	24:13 οὐδ᾽ παραστῆσαι δύνανταί σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.
24:14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϭ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	24:14 ὁμολογῶ δ᾽ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,
24:15 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

Bohairic	**Greek**
24:16 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ ⲉⲑⲣⲉϥⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲣⲟⲡ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.
24:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ	24:17 δι᾽ ἐτῶν δ᾽ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,
24:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ	24:18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδ᾽ μετὰ θορύβου·
24:19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲏⲓ	24:19 τινᾶς δ᾽ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ .
24:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ	24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου
24:21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲉ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟϣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ	24:21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ᾽ ὑμῶν.
24:22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϕⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲏⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	24:22 Ἀνεβάλετο δ᾽ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἴπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διαγνώσομαι τὰ καθ᾽ ὑμᾶς,
24:23 ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲏⲧϥ	24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.
24:24 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲛⲉⲙ ⲇ̀ⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	24:24 Μετὰ δ᾽ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
24:25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ	24:25 διαλεγομένου δ᾽ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δ᾽ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·
24:26 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.

Acts of the Apostles

Bohairic	Greek
24:27 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲧⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ	24:27 Διετίας δ᾽ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.
25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϯⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀	25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,
25:2 ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν
25:3 ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ	25:3 αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	25:4 ὁ μ᾽ν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δ᾽ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·
25:5 ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.
25:6 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	25:6 Διατρίψας δ᾽ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
25:7 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	25:7 παραγενομένου δ᾽ αὐτοῦ περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,
25:8 ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ	25:9 ὁ Φῆστος δ᾽ θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ ε᾽πεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ᾽ ἐμοῦ;
25:10 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ	25:10 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρός ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδ᾽ν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

Bohairic

25:11 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯⲥⲓⲛϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ
ⲁⲓⲉⲣϩⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϯⲉⲣ-
ⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲩⲙⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
25:13 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁ-
ⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲏ-
ⲥⲧⲟⲥ
25:14 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲁ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫⲩⲗⲓⲝ
25:15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛ-
ϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ-
ⲧⲓⲕⲏ
25:16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉ̀ϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ϯ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ
25:17 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ
ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓϩⲟ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
25:18 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲱⲓⲝⲓ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ
25:19 ϩⲁⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲃⲉ ⲟⲩⲇ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲓϧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲙⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ⲟⲛϧ
25:20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲃⲉ ⲛⲁⲓϫⲏ-
ⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ϫⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲃⲉ ⲛⲁⲓ

Greek

25:11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι· Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.

25:12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.

25:13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.

25:14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,

25:15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ᾽ αὐτοῦ καταδίκην·

25:16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.

25:17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·

25:18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν,

25:19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.

25:20 ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.

Bohairic	**Greek**
25:21 ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ-ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣ-ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	25:21 τοῦ δ᾽ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.
25:22 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲁⲥϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:22 Ἀγρίππας δ᾽ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.
25:23 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲡ-ⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϭⲓ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σύν τε χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἤχθη ὁ Παῦλος.
25:24 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ	25:24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.
25:25 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ	25:25 ἐγὼ δ᾽ κατελαβόμην μηδ᾽ν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δ᾽ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν.
25:26 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲥ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧϥ	25:26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω· διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ᾽ ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψω·
25:27 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁⲭⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲥ̀ⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ᾽ αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.
26:1 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-ⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ	26:1 Ἀγρίππας δ᾽ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,
26:2 ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ	26:2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι,
26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯ-ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων· διὸ δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

Bohairic	**Greek**
26:4 ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	26:4 Τὴν μ῏ν οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ νεότητος τὴν ἀπ᾽ ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν τε Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,
26:5 ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲡϣⲱⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲓⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος.
26:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϯⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	26:6 καὶ νῦν ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος,
26:7 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϯⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	26:7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.
26:8 ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	26:8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ᾽ ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;
26:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ	26:9 ἐγὼ μ῏ν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι·
26:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	26:10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλούς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον,
26:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁϣⲱⲩⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲉⲓϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ	26:11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.
26:12 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	26:12 Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ᾽ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων
26:13 ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν ε῏δον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπ῏ρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους·
26:14 ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ	26:14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρός με τῇ Ἑβρα῏δι διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

Bohairic	**Greek**
26:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	26:15 ἐγὼ δ᾽ ε᾽πα, Τίς ε᾽, κύριε; ὁ δ᾽ κύριος ε᾽πεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.
26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε ε᾽δές [με] ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,
26:17 ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	26:17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε
26:18 ⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϕⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣⲱⲓⲱⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	26:18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.
26:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁ̀ⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲙ̀ⲡⲓϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ	26:19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,
26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀	26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν τε καὶ Ἱεροσολύμοις, πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.
26:21 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	26:21 ἕνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.
26:22 ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϕⲟⲟⲩ ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ	26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδ᾽ν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς,
26:23 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥⲥⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.
26:24 ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲑ̀ⲣⲉⲕⲗⲓⲃⲓ	26:24 Ταῦτα δ᾽ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν, Μαίνῃ, Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.
26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲗⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	26:25 ὁ δ᾽ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:26 ϣⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ
ⲛⲁⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲃϣ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲕⲥ

26:27 ϫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛⲓ̀ⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϩϯ

26:28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϫ̀ⲛⲁⲑⲉⲧ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲓⲧ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ

26:29 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱ ϣⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ

26:30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

26:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ⲉⲣ ϧ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ
ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲁⲩϩ

26:32 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ

27:1 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣ-
ϩⲱⲧ ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ-
ⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ

27:2 ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲇ̀ⲣⲁⲙⲁⲛ-
ⲧⲓⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ⲁⲛ-
ϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣ-
ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ

27:3 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲇⲱⲛ ⲁϥⲓⲣⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ
ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ

27:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉ

Greek

26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν, οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

26:29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι, παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

26:30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,

26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἢ δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

26:32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

27:1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

27:2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως·

27:3 τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα, φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.

27:4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους,

Bohairic

27:5 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲁⲛⲓ̀
ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀
27:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
27:7 ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲛⲓ-
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣ-
ϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ
27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲁⲥ-
ϧⲉⲛϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ
27:9 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲗⲏ ⲛⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡ̀ⲗⲉⲓⲛ
ⲛⲉⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ
ϯⲕⲉⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲥⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲥⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ
27:11 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
27:12 ⲉⲛⲁ̀ⲥ̀ⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲓⲛⲓϩ̀ ⲉ̀ⲣ-
ⲡⲁⲣⲁϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ
ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲱⲣⲁ ⲡⲉ
27:13 ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀
ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ̀ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲁⲓϥ ⲁⲩϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ ⲁⲩϫⲁ
ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
27:14 ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ
27:15 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ
27:16 ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲁ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ
ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ

Greek

27:5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

27:6 κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

27:7 ἐν ἱκαναῖς δ᾽ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.

27:9 Ἱκανοῦ δ᾽ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ Παῦλος

27:10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

27:11 ὁ δ᾽ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπείθετο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.

27:12 ἀνευθέτου δ᾽ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.

27:13 Ὑποπνεύσαντος δ᾽ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

27:14 μετ᾽ οὐ πολὺ δ᾽ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακύλων·

27:15 συναρπασθέντος δ᾽ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.

27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,

Bohairic	**Greek**
27:17 ϩⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉⲩ-ⲙⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ	27:17 ἣν ἅραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
27:18 ⲉⲣⲉ ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉϥⲣⲁϥϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ	27:18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
27:19 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
27:20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϧ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ	27:20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.
27:21 ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑ-ⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-ϫⲉⲙ ϩⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲟⲥⲓ	27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.
27:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν, ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου·
27:23 ⲁϥⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-ⲉϫⲱⲣϩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος
27:24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ	27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
27:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϯⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
27:26 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ	27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
27:27 ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛϫⲏ ⲥⲁⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲛⲗ̀ⲣⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ϫⲉ ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩϫⲱⲣⲁ	27:27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.
27:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϫⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲥⲟϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲩ-ϫⲉⲙ ⲓ̅ⲉ̅ ⲛ̀ϩ̀ⲥⲟϯ	27:28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι, βραχὺ δὲ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·

Bohairic

27:29 ⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲁⲩϩⲓ ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲩϫⲁⲗ
ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ
27:30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲩϫⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϯϩⲏ
27:31 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲧⲓ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ
ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩϫⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ

27:33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲇ̀ⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲓ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ
27:34 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲇ̀ⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϣ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀-
ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲫⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϣ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ
27:35 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ
ⲁϥϣⲉⲡⲇ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ
27:36 ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲇ̀ⲣⲉ
27:37 ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥ̅ⲟ̅ⲟ̅ⲩ̅ ⲡⲉ
27:38 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲇ̀ⲣⲉ
ⲛⲁⲩⲑ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀
ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ
27:39 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ
27:40 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩϫⲁⲗ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫⲓⲟⲙ ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁ
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲓϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ
ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ

Greek

27:29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι.

27:30 τῶν δ᾽ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρῴρης ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,

27:31 ε᾽πεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

27:32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.

27:33 Ἄχρι δ᾽ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθ᾽ν προσλαβόμενοι·

27:34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.

27:35 εἴπας δ᾽ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

27:36 εὔθυμοι δ᾽ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

27:37 ἤμεθα δ᾽ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.

27:38 κορεσθέντες δ᾽ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

27:39 Ὅτε δ᾽ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

Bohairic	**Greek**
27:41 ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣϣ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓϯϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲙⲓ	27:41 περιπεσόντες δ᾽ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μ᾽ν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δ᾽ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
27:42 ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϥⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲱⲧ	27:42 τῶν δ᾽ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ·
27:43 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ	27:43 ὁ δ᾽ ἑκατοντάρχης βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,
27:44 ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲱϫⲡ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϩⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ	27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μ᾽ν ἐπὶ σανίσιν οὓς δ᾽ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.
28:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲙⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ	28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.
28:2 ⲡⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ	28:2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἅψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.
28:3 ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲉⲡϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϯ̀ⲙⲟⲙ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁϫⲱ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ	28:3 συστρέψαντος δ᾽ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.
28:4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲃⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϫⲁϥ ⲉ̀ⲱⲛϯ	28:4 ὡς δ᾽ εἶδον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.
28:5 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	28:5 ὁ μ᾽ν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδ᾽ν κακόν·
28:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϣ̀ⲛⲁⲫⲱϫⲓ ⲓⲉ ϣ̀ⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	28:6 οἱ δ᾽ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δ᾽ αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδ᾽ν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν ε᾽ναι θεόν.

Bohairic	**Greek**
28:7 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓⲟϩⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-ϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	28:7 Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.
28:8 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ϕⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲁϥ-ϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ	28:8 ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν.
28:9 ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲧⲇⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲛⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	28:9 τούτου δὲ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,
28:10 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	28:10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.
28:11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ̀ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-ϫⲓⲙⲁϫⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ	28:11 Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλε-ξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.
28:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⲁⲛ-ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,
28:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲏⲅⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-ⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ	28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,
28:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ	28:14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν παρ᾽ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.
28:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲡ-ϩⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-ϫⲁⲣϩⲏⲧ	28:15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε θάρσος.
28:16 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	28:16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ᾽ ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

Bohairic

28:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϭ̅ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϫ̀ⲗⲓ
ⲉⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
28:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϫⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϫ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ
28:19 ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ
ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣ̀ⲗⲱⲗ
28:20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ̀ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ
28:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ
28:22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁⲝⲓⲟⲓⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ
ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
28:23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀
ϣⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲉⲝⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱϣ̀ⲥⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ
28:24 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ
28:25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁϥϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲛ̀ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ
28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ

Greek

28:17 Ἐγένετο δ᾽ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγ-
καλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων
πρώτους· συνελθόντων δ᾽ αὐτῶν ἔλεγεν
πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδ᾽ν
ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς
πατρῴοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδό-
θην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο
ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου
ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

28:19 ἀντιλεγόντων δ᾽ τῶν Ἰουδαίων
ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ
ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

28:20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν
παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι,
ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν
ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.

28:21 οἱ δ᾽ πρὸς αὐτὸν ε᾽παν, Ἡμεῖς οὔτε
γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰου-
δαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν
ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονη-
ρόν.

28:22 ἀξιοῦμεν δ᾽ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ
φρονεῖς, περὶ μ᾽ν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης
γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν ὅτι πανταχοῦ ἀντι-
λέγεται.

28:23 Ταξάμενοι δ᾽ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον
πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς
ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν
τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ
ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν
προφητῶν ἀπὸ πρω᾽ ἕως ἑσπέρας.

28:24 καὶ οἱ μ᾽ν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις,
οἱ δ᾽ ἠπίστουν·

28:25 ἀσύμφωνοι δ᾽ ὄντες πρὸς ἀλλήλους
ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ν
ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν
διὰ Ἠσα᾽ου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς
πατέρας ὑμῶν

28:26 λέγων, *Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν
τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ
συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ
ἴδητε·

Acts of the Apostles

Bohairic

28:27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ⲣⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ
28:28 ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
28:29
28:30 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀ϭⲟⲣ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ
28:31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϩ̀ⲗⲓ ϣⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡ̀ⲣⲁϫⲓⲥ̅ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ

Greek

28:27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.*

28:28 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.

28:29
28:30 Ἐνέμεινεν δ᾽ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

28:31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

Acts of the Apostles

Bohairic	**English (KJV)**
A ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ	
1:1 ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲃⲏⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲩⲗⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ	1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,
1:2 ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϯⲫⲉ	1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:
1:3 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:
1:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ϩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ	1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.
1:5 ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ	1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.
1:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϯⲫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?
1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ϫⲁⲩ ϧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓϣⲓ	1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.
1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲁⲥϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ	1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.
1:10 ⲛⲁⲩⲟⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩ̀ⲣⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ	1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ je ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓ-ⲗⲉⲟⲥ ⲁϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟⲱⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ	1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.
1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ	1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.
1:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲁⲡ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲃⲁⲣⲑⲟ-ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲧⲑⲉⲟⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁ ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛⲉⲙ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ	1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.
1:14 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϯ-ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ̅ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲙ̀ⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
1:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥ-ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲛϯ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣⲣⲕ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ	1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)
1:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲧ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲛ̀ⲗⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲏ̅ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲁⲩ-ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.
1:17 ϫⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-ⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ	1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.
1:18 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲕⲱϣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.
1:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ ϫⲉ ⲁϫⲉⲗⲇⲁⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ	1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
1:20 ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧⲥ	1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.
1:21 ϩⲱⲧ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,
1:22 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧ̀ⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ	1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.
1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ̅ ⲟⲩⲁⲓ	1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all [men], shew whether of these two thou hast chosen,
1:25 ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ	1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.
1:26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧ̀ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.

2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ	2:1. And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.
2:2 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟⲩ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
2:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ	2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
2:5 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲗⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲫⲉ	2:5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
2:6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩ- ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ	2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.
2:7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ	2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?
2:8 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫ̀ⲫⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?
2:9 ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲇⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁ- ⲙⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁ- ⲙⲓⲁ̀ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ̀ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ	2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,
2:10 ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ̀ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲩⲃⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ	2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,
2:11 ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.
2:12 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?
2:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲩ- ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϩ ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙ- ⲃⲣⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ	2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.
2:14 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲉⲓⲁ̅ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣ̀ⲱⲙⲓ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ	2:14. But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all [ye] that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:
2:15 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ- ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ ⲁϫⲡ̅ϯ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ	2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is [but] the third hour of the day.
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲏⲗ	2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;
2:17 ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛ- ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀	2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
2:18 ⲕⲉⲩⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲃ̀ⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃ̀ⲱⲕⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:
2:19 ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ	2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:
2:20 ϕ̀ⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:
2:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ-ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	2:21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.
2:22 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁ-ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁ ϕϯ ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
2:23 ϕⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ	2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:
2:24 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ ⲉ̀ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ	2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
2:25 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲛ̅ⲁ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥⲭⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ	2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:
2:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲑⲉⲗⲏⲗ ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ	2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:
2:27 ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.
2:28 ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ	2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:29 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲁⲛⲏⲟⲩ ⲁϣⲉ ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲕⲟⲥϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϕⲟⲟⲩ
2:30 ⲉ̀ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁϣ ⲁ ϕϯ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
2:31 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲉⲃⲏⲉ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ
ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
2:32 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ
2:33 ⲉ̀ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ
2:34 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϡ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅
ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
2:35 ϣⲁϯϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ
2:36 ⲁⲥⲫⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲏⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ
2:37 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ̀ⲭⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ
ⲛ̀ⲧ̀ⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
2:39 ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ
2:40 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁⲓ
ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲧⲁⲓϩⲉⲛⲉ̀ⲁ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ

English (KJV)

2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.

2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
2:41 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ	2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added [unto them] about three thousand souls.
2:42 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ϧⲉ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫ̀ⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ	2:42. And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.
2:43 ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ϧ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ϧⲉ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲁⲥϣⲟⲡ ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.
2:44 ⲛⲏ ϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩϩⲓⲟⲩⲙⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ	2:44 And all that believed were together, and had all things common;
2:45 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all [men], as every man had need.
2:46 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,
2:47 ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉ ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲫⲁⲓ	2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.
3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁϫⲡ̅ⲑ̅ϯ	3:1. Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].
3:2 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲫⲁⲓ ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲁⲓⲛ̀ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ	3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
3:3 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ	3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
3:5 ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ	3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩϩ ⲛ̀ϣ̀ϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ϧⲉ ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟⲱⲓ	3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
3:7 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁϩⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ	3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.
3:8 ⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲱⲓ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ	3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲟⲱⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ	3:9 And all the people saw him walking and praising God:
3:10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥⲁⲓⲏ̀ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.
3:11 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁϥⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ̀ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ	3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.
3:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲟⲱⲓ	3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?
3:13 ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.
3:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲁ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ	3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;
3:15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ	3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
3:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ⸗ⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲡⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ	3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.
3:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ	3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.
3:18 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.
3:19 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫ̀ⲃⲟⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ⸗ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅	3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;
3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣϥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅	3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:
3:21 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ	3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.
3:22 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.
3:23 ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ⸗ⲛ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ⸗ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲱϯ ⲛ̀ⲧⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗⲁⲟⲥ	3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.
3:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱϣ̀ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.
3:25 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃ̀ⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀⸗ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.
3:26 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉϥ⸗ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
4:1 ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏ-ⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ	4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,
4:2 ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.
4:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲏⲗⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ	4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.
4:4 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲥⲓ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲛⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅ ⲛ̀ϣⲟ	4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.
4:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,
4:6 ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.
4:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ	4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?
4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ	4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,
4:9 ⲓϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;
4:10 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏ-ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϕ̀ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲟϫ	4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.
4:11 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁⲕϩ	4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ϕ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
4:13 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲭⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲇⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.
4:14 ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁⲩϣⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.
4:15 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ	4:15. But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].
4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲟϣ̀ⲡⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ	4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.
4:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲁϩⲁⲡ	4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.
4:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.
4:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣ̀ⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲟⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.
4:22 ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ ϩⲓⲱⲧϥ	4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.
4:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ	4:23. And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
4:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧϥ	4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:
4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ	4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?
4:26 ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅	4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.
4:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϕⲏ ⲉⲧⲁⲕ-ⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁ-ⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,
4:28 ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ	4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.
4:29 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲏⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ	4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,
4:30 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗⲥⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.
4:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣ-ⲣⲏⲥⲓⲁ̀	4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.
4:32 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ	4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.
4:33 ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ	4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
4:34 ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,
4:35 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ-ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲗⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ	4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.
4:36 ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲗⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϯϩⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ	4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,
4:37 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲓϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.
5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲡⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲓϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ	5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,
5:2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.
5:3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲓ	5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?
5:4 ⲙⲏ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲏ ⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϫⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫϯ	5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.
5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϩⲓ ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ	5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.
5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙϥ	5:6 And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].
5:7 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁ ϭ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.
5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ	5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

Bohairic	**English (KJV)**
5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲥⲉⲭⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ	5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.
5:10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲥϩⲓ ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϧⲉⲗ-ⲱⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ	5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.
5:11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ	5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.
5:12 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ	5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.
5:13 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲛⲓ ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.
5:14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ	5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)
5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛ-ϭ̀ⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲛⲁ ⲉϥⲛⲁ-ⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲇⲏⲃⲏⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.
5:16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ	5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.
5:17 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ	5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,
5:18 ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ̀	5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.
5:19 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥ-ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ	5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,
5:20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ	5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.

Bohairic	**English (KJV)**
5:21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲇⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
5:22 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ	5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,
5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ⲇⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲇⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϧⲗⲓ ⲛ̀ⲇⲟⲩⲛ	5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.
5:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ	5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.
5:25 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣϕⲉⲓ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.
5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧⲏⲩⲟⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲇⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.
5:27 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,
5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲇⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ⲇⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϩ ⲛ̀ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.
5:29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ	5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.
5:30 ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ	5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.

Bohairic	**English (KJV)**
5:31 ϕⲁⲓ ⲁϥϭⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ	5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.
5:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ϕϯ ⲇⲉ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ	5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.
5:33 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϧ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲡⲉ	5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.
5:34 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ	5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;
5:35 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ	5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.
5:36 ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲇ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲡⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϧ̀ⲗⲓ	5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.
5:37 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϕⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.
5:38 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲓⲉ ϕ̀ⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:
5:39 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϕϯ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϕϯ	5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.
5:40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
5:41 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ-ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϣⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ	5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.
5:42 ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.
6:1 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϧ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫ̀ⲏⲣⲁ	6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.
6:2 ⲁ ⲡⲓⲃ̅ⲇ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϯⲣⲁⲡⲉϩⲁ	6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.
6:3 ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϛ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫ̀ⲣⲓⲁ̀	6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.
6:4 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲣⲱϥϯ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.
6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:
6:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩϣⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱϧϩ ⲁⲩϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.
6:7 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓⲁⲓ ⲁⲥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲛⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏϧ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ	6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.
6:8 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟⲧ ⲙⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲗⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲁⲥⲓⲁ̀ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ	6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.
6:10 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.
6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲧ	6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.
6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ	6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,
6:13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:
6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϥ̀ⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.
6:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.
7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ	7:1. Then said the high priest, Are these things so?
7:2 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉϥϫⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ	7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,
7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ̀ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲧⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.
7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϫⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲁϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ ⲧⲛⲟⲩ	7:4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

Bohairic	**English (KJV)**
7:5 ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟϫ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟϫ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.
7:6 ⲁ ⲫϯ ⲗⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.
7:7 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲫⲁⲓ	7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ	7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲭⲟϩ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϕϯ ⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ	7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,
7:10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲭⲁϥ ⲛ̀ϩⲩⲩⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.
7:11 ⲁϥⲓ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲗⲩ-ⲯⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛ-ⲓⲟϯ	7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.
7:12 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲥⲉϯ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.
7:13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.
7:14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ	7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.
7:15 ⲁϥⲓ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ	7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
7:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲥⲩⲭⲉⲙ ⲁⲩⲭⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲉⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲭⲉⲙ	7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.
7:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ	7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
7:18 ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ	7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.
7:19 ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁϥϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲛϧⲱⲟⲩ	7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.
7:20 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ	7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:
7:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ	7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.
7:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲉ̀ⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.
7:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ̀ⲥⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.
7:24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲩϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ	7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:
7:25 ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ	7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.
7:26 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲗⲁϧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϩⲱⲧⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?
7:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ	7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫ̀- ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁϥ	7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?
7:29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲇⲓⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.
7:30 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀- ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ	7:30. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.
7:31 ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	7:31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,
7:32 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀- ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϯⲛ̀ⲓⲁⲧϥ	7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.
7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲱⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥ- ⲟⲩⲁϧ ⲡⲉ	7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.
7:34 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀- ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲟⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ	7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.
7:35 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ	7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.
7:36 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ- ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ	7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.
7:37 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱῢⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁ ⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ	7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.
7:38 ⲫⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ	7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
7:39 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ	7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,
7:40 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ϕⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.
7:41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩ-ϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-ⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ	7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.
7:42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϯ-ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ-ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅	7:42. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?
7:43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲟ-ⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲏⲫⲁⲛ ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ	7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.
7:44 ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.
7:45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲩϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ϕϯ ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ	7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;
7:46 ϕⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ	7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.
7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲏⲓ ⲛⲁϥ	7:47 But Solomon built him an house.
7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,
7:49 ϫⲉ ⲧ̀ⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϣ ⲛ̀ⲛⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲁϣ ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ	7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?

Bohairic	**English (KJV)**
7:50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	7:50 Hath not my hand made all these things?
7:51 ⲛⲓⲛⲁϣⲧ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲱⲧⲉⲛ	7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.
7:52 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟⲧ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲙⲓϣ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲓⲛⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ	7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:
7:53 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲑⲱϣ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].
7:54 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϧ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.
7:55 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩⲧ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲧ	7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
7:56 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫⲧ	7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.
7:57 ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,
7:58 ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ	7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.
7:59 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉϥⲧ̀ϩⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.
7:60 ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲡ ⲡⲁⲓ-ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ	7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
8:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲧⲙⲁⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲧⲉⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲇⲓⲱⲧⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓχⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
8:2 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲛⲉϩⲡⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
8:3 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲉϥⲱϣ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲧⲉⲕⲟ
8:4 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
8:6 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ̀ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲏ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:7 ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲏⲗ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:8 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
8:9 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁϫⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ϯⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ
8:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣ̀ϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ ϯϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲓϣ̀ϯ
8:11 ⲛⲁⲩϯ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ϯⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀χ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩⲓⲕ
8:12 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ	8:1. And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles. 8:2 And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him. 8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison. 8:4. Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word. 8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them. 8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. 8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. 8:8 And there was great joy in that city. 8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one: 8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God. 8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries. 8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

Bohairic	**English (KJV)**
8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ	8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.
8:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ	8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
8:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:
8:16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)
8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.
8:18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ	8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,
8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲛⲏⲓ ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.
8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ	8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.
8:21 ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.
8:22 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϫⲁ ⲡⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.
8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀	8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.
8:24 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.
8:25 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ	8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
8:26 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲅⲁⲍⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ	8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.
8:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙ-ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉⲥⲅⲁⲍⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉ ⲁϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,
8:28 ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ ϩⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ	8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.
8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲁⲣⲙⲁ	8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.
8:30 ⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ϩⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲏⲥⲁ̀ⲏⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?
8:31 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.
8:32 ϕ̀ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲛ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲃ ⲛ̀ⲁⲧ-ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ	8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:
8:33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲧⲉϥⲧⲉⲛⲉ̀ⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.
8:34 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ	8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?
8:35 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓ̀ⲣⲁⲫⲏ	8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.
8:36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ̀ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ	8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
8:37	8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.
8:38 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ	8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.
8:39 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ	8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.
8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁⲍⲱⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱⲧ ⲡⲉ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀	8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.
9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,
9:2 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϩⲓⲙⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.
9:3 ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲗⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ	9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:
9:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?
9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲗⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.
9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓϥ	9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.
9:7 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ	9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.

Bohairic	**English (KJV)**
9:8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.
9:9 ⲁϥⲉⲣϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ	9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.
9:10 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.
9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓϧⲓⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲃϩ	9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,
9:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ	9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.
9:13 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:
9:14 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ	9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.
9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ̅	9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:
9:16 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ	9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.
9:17 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁϫⲟⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲱⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.
9:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲏⲕⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ	9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.
9:19 ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.

Bohairic	**English (KJV)**
9:20 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ	9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.
9:21 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?
9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅	9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.
9:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:
9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.
9:25 ⲁⲩⲟⲗϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ	9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.
9:26 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲛⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-ⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ	9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅	9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.
9:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.
9:29 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.
9:30 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ	9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.

Bohairic	**English (KJV)**
9:31 ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲧϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.
9:32 ⲁϥⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲩⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ	9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.
9:33 ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲁ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲇ̀ⲗⲟϫ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ	9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.
9:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ ϣ̀ⲧⲁⲗⲥⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲱⲣϣ ϧⲁⲣⲟⲕ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ	9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.
9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲱⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.
9:36 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	9:36. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.
9:37 ⲁϥⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲱⲙⲓ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ	9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.
9:38 ⲛⲁⲣⲉ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲇⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϣ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲛ	9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.
9:39 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲱⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓϣ̀ⲑⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ	9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.
9:40 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ	9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.

Bohairic	**English (KJV)**
9:41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲭ̀ⲏⲣⲁ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ	9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.
9:42 ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅	9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.
9:43 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ	9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.
10:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥ̀ⲡⲩⲣⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧϩⲩⲗⲁⲗⲓⲕⲏ	10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],
10:2 ⲉ̀ⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.
10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ϑ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ	10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.
10:4 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.
10:5 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:
10:6 ⲫⲁⲓ ϥ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ	10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.
10:7 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;
10:8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ	10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.
10:9 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲁ̅	10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:
10:10 ⲛⲉ ⲁϥϩ̀ⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,

Bohairic	**English (KJV)**
10:11 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-ⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲛⲓϣⲧ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ	10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:
10:12 ⲉⲩϫⲏ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲧⲉ-ⲫⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ	10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
10:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ	10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.
10:14 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϧⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ	10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.
10:15 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡⲃ̅ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲧ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ	10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
10:16 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ	10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.
10:17 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀-ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲧⲁϥ-ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ	10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,
10:18 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩⲧ̀ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲑ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ	10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.
10:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱⲧ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲕ	10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲓ̀ⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ	10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.
10:21 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ-ⲧⲉⲛⲕⲱⲧ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ	10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?
10:22 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉⲣϩⲟⲧ̀ ϧⲁⲧ̀ϩⲏ ⲙ̀ⲫⲧ̀ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁ-ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ	10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.

Bohairic	**English (KJV)**
10:23 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁϩϯ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ	10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.
10:24 ⲡⲉϥⲣⲁϩϯ ⲗⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲗⲉ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ	10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.
10:25 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ	10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].
10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ	10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.
10:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ	10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.
10:28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲓⲉ ⲉ̀ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁ ϕϯ ⲧⲁⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ϥ̀ⲥⲟϥ	10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.
10:29 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?
10:30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ϥ̀ⲧⲟⲩ ϕ̀ⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ-ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ϭ̅ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ̀	10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,
10:31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ	10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.
10:32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ	10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.
10:33 ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛⲑⲟⲕ ⲗⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ	10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
10:34 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫϯ	10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:
10:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯ-ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϣ̀ϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.
10:36 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)
10:37 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;
10:38 ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁϩⲁⲣⲉⲑ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩϭϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲫϯ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ	10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.
10:39 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ	10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:
10:40 ⲫⲁⲓ ⲁ̅ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩϒ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲉϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;
10:41 ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.
10:42 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.
10:43 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲭⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.
10:44 ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ	10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
10:45 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ϯⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲥⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ	10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.
10:46 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥ̀ⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥ̀ⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲥ̀ⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ	10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?
10:48 ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ϧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣ̀ⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.
11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	11:1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.
11:2 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲁⲩⲥ̀ⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ	11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.
11:4 ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	11:4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,
11:5 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ	11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:
11:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ	11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
11:7 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲉ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ	11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.
11:8 ⲡⲉϫⲏⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉϥⲥ̀ⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲓ ⲉⲛⲉϩ	11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
11:9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ-ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-ϭⲁϧⲙⲟⲩ	11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
11:10 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ	11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.
11:11 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓⲥ̅ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ	11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.
11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϧⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϧⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲕⲉⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;
11:14 ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.
11:15 ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ	11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.
11:16 ⲁⲓⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ	11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.
11:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ϯϧⲱⲣⲉⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲫϯ	11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?
11:18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ	11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.
11:19 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛϯⲟϫⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ	11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.

Bohairic	**English (KJV)**
11:20 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲩⲣⲏⲛⲉⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩϫⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.
11:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲧ̀ϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲏ̅ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅	11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.
11:22 ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ	11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.
11:23 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲟ̅ⲥ̅	11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.
11:24 ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅ ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ	11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.
11:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ	11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:
11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ	11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.
11:27 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ	11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.
11:28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ̅ ⲉⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲃⲱⲛ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ	11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.
11:29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀	11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:
11:30 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ	11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
12:1 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲱⲟⲩ	12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ϯⲥⲏϥⲓ	12:2 And he killed James the brother of John with the sword.
12:3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϭⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ	12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)
12:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ	12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.
12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲛⲁⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϩⲁ ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.
12:6 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̅ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ	12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.
12:7 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲓ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϫⲓϫ	12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲣⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.
12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲟⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.
12:10 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲑⲁⲓ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ	12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

Bohairic	**English (KJV)**
12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁϕ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲛ̀ⲏⲣⲱϧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓϧⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ	12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.
12:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫ̀ⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ	12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.
12:13 ⲉⲧⲁϥⲕⲱϧϩ ϧⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲣⲱϧⲏ	12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.
12:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲑⲱⲙ ⲉⲧⲁⲥϭⲟϫⲓ ϧⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ	12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.
12:15 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ϧⲉ ⲛⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ	12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.
12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱϧϩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ϧⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ	12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.
12:17 ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ ϫⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ̀ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲁ	12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.
12:18 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ	12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.
12:19 ⲏⲣⲱϧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ ⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

Bohairic	**English (KJV)**
12:20 ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲓⲇⲱⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ	12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].
12:21 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ ⲁ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.
12:22 ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ	12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.
12:23 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϕⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲓϥⲉⲛϯ ⲁϥⲙⲟⲩ	12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.
12:24 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϣⲱⲁⲓ	12:24 But the word of God grew and multiplied.
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲧϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.
13:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲉϥϯⲟ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲛϯⲟϫⲓⲁ̀ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲡⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ	13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.
13:2 ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.
13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.
13:4 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ	13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
13:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛ ⲛⲁⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ	13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.
13:6 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁϫⲱ ⲙ̀ⲯⲉⲇⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓⲏⲥⲟⲩ	13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:
13:7 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.
13:8 ⲛⲁϥϯ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲉ̀ⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁϫⲱ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩ-ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁϩϯ	13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.
13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,
13:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲱ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲓϫⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲕ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲕⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?
13:11 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ϧⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ	13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.
13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅	13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.
13:13 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ̀ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.
13:14 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲛϯⲟϫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ	13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.

Bohairic

13:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ϫⲟϥ
13:16 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
13:17 ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣⲱⲃϣ̀ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
13:18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ
13:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧϯ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲭⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ
13:20 ⲛ̀ⲩ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ
13:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
13:22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ
13:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̅ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁ
ⲫϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲓⲏ̅ⲥ̅
13:24 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
13:25 ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲗ̀ⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ

English (KJV)

13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.
13:16 Then Paul stood up, and beckoning with [his] hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.
13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.
13:20 And after that he gave [unto them] judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.
13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.
13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the [son] of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.
13:23 Of this man's seed hath God according to [his] promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:
13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.
13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not [he]. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of [his] feet I am not worthy to loose.

Bohairic	**English (KJV)**
13:26 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ	13:26 Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.
13:27 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].
13:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	13:28 And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.
13:29 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲁⲩϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ	13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.
13:30 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ	13:30 But God raised him from the dead:
13:31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ	13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
13:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲓϯ	13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,
13:33 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.
13:34 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ	13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.
13:35 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.
13:36 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:
13:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ	13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

Bohairic	**English (KJV)**
13:38 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲓ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:
13:39 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ	13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.
13:40 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;
13:41 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁϕ̀ⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲓϣ̀ϕⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲫⲓⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ	13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.
13:42 ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁ̀ϩⲓⲟⲛ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ	13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.
13:43 ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.
13:44 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.
13:45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀	13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.
13:46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉⲡⲓϫⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.
13:47 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲥ̅ϫ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ	13:47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

Bohairic	**English (KJV)**
13:48 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ	13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.
13:49 ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ϯⲭⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ	13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.
13:50 ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ϧⲉ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥⲭⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩϧⲓⲱⲧⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩϧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲣⲛⲁϧⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁϧⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲑⲱϣ	13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.
13:51 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲥⲁϧⲁⲩϫ ⲉ̀ϧⲟⲗ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ	13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.
13:52 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.
14:1 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲩⲱⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱⲥϧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	14:1. And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.
14:2 ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.
14:3 ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϧ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ	14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.
14:4 ⲁϥⲫⲱⲣϫ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϧⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.
14:5 ⲉⲧⲁⲩϭⲟϫⲓ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣϫⲱⲛ ⲉ̀ϣⲟϣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ	14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,
14:6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϧⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ	14:6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:
14:7 ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ	14:7 And there they preached the gospel.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
14:8 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲱⲓ ⲉⲛⲉϩ
14:9 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲱⲓ
14:11 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲛⲟⲩϯ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ ϣⲁⲣⲟⲛ
14:12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲓϩⲉⲩⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲣⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
14:13 ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲉⲩⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥ-ϫⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ
14:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
14:16 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲧ-ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲱⲓ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ
14:17 ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϯⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟϥ
14:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ϩⲉⲣⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ	14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked: 14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed, 14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked. 14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men. 14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker. 14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people. 14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out, 14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein: 14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways. 14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness. 14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Bohairic	**English (KJV)**
14:19 ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ	14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.
14:20 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϯⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲏ	14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.
14:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ̀	14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.
14:23 ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ	14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.
14:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀	14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.
14:25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ̀	14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:
14:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱϯ ⲉ̀ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.
14:27 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.
14:28 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ	14:28 And there they abode long time with the disciples.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
15:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲱⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	15:1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.
15:2 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓϩⲏⲧⲏⲙⲁ	15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.
15:3 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϯⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.
15:4 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.
15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ	15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.
15:6 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ	15:6. And the apostles and elders came together for to consider of this matter.
15:7 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲏⲗⲏⲥⲓⲥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ	15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.
15:8 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲛ	15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;
15:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ	15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.
15:10 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲗⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟϥ	15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

Bohairic	**English (KJV)**
15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ	15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.
15:12 ⲁⲩϫⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ	15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.
15:13 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:
15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁ ϕϯ ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.
15:15 ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ	15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,
15:16 ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ	15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:
15:17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϕⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.
15:18 ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ	15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.
15:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:
15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩϯ	15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.
15:21 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛϯⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

Bohairic	**English (KJV)**
15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣ-ⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣ-ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩ-ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ	15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:
15:23 ⲉⲁⲩⲛ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲓⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲉⲣⲉ	15:23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:
15:24 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲟⲧⲟⲩ	15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:
15:25 ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ-ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,
15:26 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϑ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
15:27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ	15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.
15:28 ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ	15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;
15:29 ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ	15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.
15:30 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓ-ⲙⲏϣ ⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ	15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:
15:31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϑ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ	15:31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.
15:32 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲛ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ	15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].

Bohairic	**English (KJV)**
15:33 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ	15:33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.
15:34 *cilac de afouws eswpi qen pima etemmau*	15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
15:36 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲇⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	15:36. And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.
15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ	15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.
15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲁ̀ϫⲓⲟⲓⲛ ϫⲉϫⲁⲥ ϧⲏ ⲉⲧⲁϥϕⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧ̀ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.
15:39 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ	15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;
15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.
15:41 ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀	15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.
16:1 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲕⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲭⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ	16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:
16:2 ϕⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ	16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.
16:3 ϕⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ	16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.

Bohairic	**English (KJV)**
16:4 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲙⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅	16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.
16:5 ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ	16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.
16:6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲭ̀ⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁϩⲣⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ	16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,
16:7 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩϭⲱⲛϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.
16:8 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲣⲱⲁⲥ	16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.
16:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ	16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.
16:10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ	16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.
16:11 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ ⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ	16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;
16:12 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ ⲛⲁⲛϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.
16:13 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].
16:14 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲉ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲑⲩⲁⲧⲏⲣⲱⲛ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲑⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲉ̀ϯϩ̀ⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.

Bohairic	**English (KJV)**
16:15 ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲏⲓ ⲁⲥϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲡⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲏⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.
16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ	16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:
16:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲙⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ	16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.
16:18 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ	16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.
16:19 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁⲩⲟⲣⲁ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ	16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,
16:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉ	16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,
16:21 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ	16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.
16:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡϣ̀ⲃⲱⲧ	16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].
16:23 ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ	16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:
16:24 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉ	16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
16:25 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫ ⲧ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ	16:25. And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.
16:26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲧ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϩⲱⲥⲗⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲉⲛ̀ⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ⸗ⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.
16:27 ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ	16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.
16:28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ⲧ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ	16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.
16:29 ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ	16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,
16:30 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ	16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?
16:31 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϩⲧ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲏⲓ	16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.
16:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.
16:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ⸗ⲉⲣϧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ	16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.
16:34 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲁϥ⸗ϫⲁ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉ⸗ⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫ ⲧ	16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.
16:35 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏϩⲟⲩⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩϫⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:35. And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.
16:36 ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏϩⲟⲩⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ	16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛ-ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.
16:38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩϫⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩ-ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ	16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.
16:39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ	16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.
16:40 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-ⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.
17:1 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲡⲓ-ⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	17:1. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:
17:2 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ	17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,
17:3 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ϧⲁ-ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.
17:4 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ-ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲛⲛⲓⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.
17:5 ⲁⲩϫⲟϩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ	17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
17:6 ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲓⲁⲥ- ⲥⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ ⲧⲁⲓ	17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;
17:7 ⲉ̀ⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲓⲏ̅ⲥ̅	17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.
17:8 ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ- ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ	17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.
17:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.
17:10 ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϯⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	17:10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming [thither] went into the synagogue of the Jews.
17:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.
17:12 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ- ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲩⲥ̀ϫⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ- ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.
17:13 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.
17:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϯⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ	17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.
17:15 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩϯⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ	17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.
17:16 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲁⲥ ⲉϥ- ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ	17:16. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

Bohairic	**English (KJV)**
17:17 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁ- ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ϩⲓ ϯⲁⲅⲟⲣⲁ	17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.
17:18 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓ- ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ- ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ϫⲉ ⲛⲁϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ	17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.
17:19 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?
17:20 ⲕⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ	17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.
17:21 ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ- ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥ̀ⲣⲱϥⲧ ⲉ̀ϫⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ	17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)
17:22 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲁⲙϣⲉ ⲓϧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀	17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.
17:23 ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ- ϣⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϫⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ϫⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ- ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ	17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.
17:24 ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ	17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;
17:25 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϥⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ	17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

Bohairic	**English (KJV)**
17:26 ⲉⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲏⲟⲩ ⲉⲩⲑⲏϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ	17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;
17:27 ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙϥ ⲕⲉⲧⲟⲓ ϕ̀ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ	17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
17:28 ⲁⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲕⲓⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ	17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.
17:29 ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲟⲩϩ ⲓⲉ ϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ ⲓⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ	17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.
17:30 ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϯⲛⲟⲩ ϧⲉ ϕ̀ϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:
17:31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ϫⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁϥϯⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩϯ	17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.
17:32 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩϯ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ϧⲉ ⲁⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ	17:32. And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].
17:33 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ	17:33 So Paul departed from among them.
17:34 ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ϧⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ϧⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ϧⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ	17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.
18:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲑⲏⲛⲏⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ	18:1. After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;

Bohairic	**English (KJV)**
18:2 ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲩⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϕⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ	18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.
18:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲱⲃ ⲡⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ	18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.
18:4 ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲗⲗⲏⲛ	18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.
18:5 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ϧⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅	18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.
18:6 ⲉⲩϯ ϧⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁϕⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.
18:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ϕⲁⲓ ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ	18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.
18:8 ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ϧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ	18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.
18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲣⲱⲕ	18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:
18:10 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲭⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉϩ̀ⲗⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ	18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.
18:11 ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϭ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.
18:12 ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ϧⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ϯⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ	18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,

Bohairic	**English (KJV)**
18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫ† ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟ-ⲙⲟⲥ	18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.
18:14 ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲱ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀-ⲙⲱⲧⲉⲛ	18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:
18:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϯⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ	18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].
18:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ	18:16 And he drave them from the judgment seat.
18:17 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϧⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ	18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.
18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲥⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲉⲡ ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϫⲣⲉⲉⲥ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ	18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.
18:19 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉϫⲡ ⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
18:20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ	18:20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;
18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀-ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ	18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.
18:22 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀	18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.
18:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓ-ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	18:23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.
18:24 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲕⲁ-ⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ	18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.

Bohairic	**English (KJV)**
18:25 ϕⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓ- ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϧⲏⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.
18:26 ϕⲁⲓ ϧⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.
18:27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩϯⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϕⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ- ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ	18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:
18:28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publicly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.
19:1 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟ- ⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲡ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁ- ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,
19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲣⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϣⲟⲡ	19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.
19:3 ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ	19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.
19:4 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ	19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.
19:5 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.
19:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟ- ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.
19:7 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ	19:7 And all the men were about twelve.

Bohairic	**English (KJV)**
19:8 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ϧⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	19:8. And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.
19:9 ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉ ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ	19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.
19:10 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲛⲁϥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲃ̅ϯ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.
19:11 ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ϧⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:
19:12 ϩⲱⲥϧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩϧⲁⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ	19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.
19:13 ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲉϫⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ ⲉ̀ϫⲉ ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲙⲱϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ	19:13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.
19:14 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅ̅ ϧⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ	19:14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.
19:15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ	19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?
19:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲉⲣϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲃⲏϣ ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ	19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
19:17 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅	19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.

Bohairic	**English (KJV)**
19:18 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩⲧ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀	19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.
19:19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲙⲓⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲱⲡ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.
19:20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ	19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.
19:21 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲁϫⲁⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲓϣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲕⲉⲣⲱⲙⲏ	19:21. After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.
19:22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ	19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.
19:23 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ	19:23 And the same time there arose no small stir about that way.
19:24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ ϩⲁⲧ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	19:24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;
19:25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲃ ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲏⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ	19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.
19:26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ	19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:
19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲩⲛⲗⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϧⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.

Bohairic	**English (KJV)**
19:28 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ	19:28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.
19:29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩϭⲟϫⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.
19:30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.
19:31 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲑ̀ⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ	19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre
19:32 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲛⲉⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲃⲃⲉⲟⲩ	19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.
19:33 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ	19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.
19:34 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ	19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.
19:35 ⲉⲧⲁϥⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲅ̀ⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲫⲉⲥⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲫⲉⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲱⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ	19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?
19:36 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲙⲟⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ	19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.
19:37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲟⲩⲗⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲗⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲥⲉϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ	19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
19:38 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϧⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉ-ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ	19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.
19:39 ⲓⲥϫⲉ ϧⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ϧⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲟϧϥ ⲉ̀ⲃⲟϧ	19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.
19:40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩ-ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ϧⲓ ⲛ̀ϧⲱⲓϫⲓ ϣⲟⲡ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϯϧⲟⲩⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ	19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.
19:41 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲭⲱ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ϧⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟϧ	19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.
20:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀-ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩϧⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-ⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁ-ϩⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟϧ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉ-ϧⲟⲛⲓⲁ	20:1. And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.
20:2 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩ-ⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲉϧϧⲁⲥ	20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,
20:3 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ϭ̅ ϧⲉ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉϧⲟⲛⲓⲁ̀	20:3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.
20:4 ⲛⲁϥⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛⲁ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϧⲉ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁ ϯⲁⲥⲓⲁ ϧⲉ ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ	20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.
20:5 ⲛⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ	20:5 These going before tarried for us at Troas.
20:6 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟϧ ϧⲉⲛ ⲫⲓϧⲓⲡ-ⲡⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀-ϩⲟⲟⲩ	20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
20:7 ϧⲉⲛ ϕ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲛⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ	20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.
20:8 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁϩϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.
20:9 ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲩϣⲧ ⲉϥⲟⲃϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩϯ̄ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲧϥ ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.
20:10 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ	20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.
20:11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϣⲁⲧⲉ ϕ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.
20:12 ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ	20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.
20:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲉⲛⲑⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲛⲁⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ	20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.
20:14 ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲗⲓⲧⲓⲛⲏ	20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
20:15 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲓⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ	20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.
20:16 ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱϣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲛⲁϥⲓⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̄	20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.
20:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉⲛⲓⲛ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ	20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.

Bohairic	**English (KJV)**
20:18 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ	20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,
20:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓ-ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧϩ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:
20:20 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓϩ̀ⲉⲡ ϩ̀ⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ	20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,
20:21 ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲏⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅	20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
20:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲇ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:
20:23 ⲡ̀ⲇⲏⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ	20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.
20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ ϯϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲗ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.
20:25 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.
20:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	20:26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].
20:27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱ-ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫϯ	20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.
20:28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

Bohairic	**English (KJV)**
20:29 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲟϩⲓ	20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.
20:30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲉⲩ-ⲫⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲟⲩ	20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.
20:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉ-ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲙⲉⲛⲓ ϫⲉ ⲁⲓⲉⲣ ϯ̅ⲧ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-ϫⲁⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀	20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.
20:32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ-ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲑⲱϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ-ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ	20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.
20:33 ⲟⲩϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϧ ⲓⲉ ⲟⲩϩ̀ϧⲱⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.
20:34 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓϫ ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.
20:35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱϧ ⲛⲓϧⲉⲛ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ̅ ⲉⲧϣ̀ⲱⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϯ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ	20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.
20:36 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ-ⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ	20:36. And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.
20:37 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲑⲛⲁϩ̀ⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ	20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,
20:38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲫⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲟⲓ	20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.
21:1 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ-ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩ-ⲧⲉⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲁⲣⲁ	21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:
21:2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲛ-ⲓⲟⲣ ⲉ̀ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
21:3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.
21:4 ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϛ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
21:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲧ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ ⲁⲛⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ	21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.
21:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲏ ϧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ	21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.
21:7 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϧⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.
21:8 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥ̅ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ	21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.
21:9 ⲫⲁⲓ ϧⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ	21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.
21:10 ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ	21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.
21:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϯϛⲱⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ	21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.
21:12 ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.

Bohairic	**English (KJV)**
21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲛϩⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅	21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.
21:14 ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛ-ϫⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ	21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.
21:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃ-ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ	21:15. And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.
21:16 ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁ-ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ	21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.
21:17 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲁⲩϣⲟⲡ-ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ	21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.
21:18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲗⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ	21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.
21:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁϩⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧⲉϥⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀	21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.
21:20 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϫⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:
21:21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲕ̀ϯ-ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀	21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.
21:22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲁⲕⲓ̀	21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.
21:23 ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ	21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

Bohairic	**English (KJV)**
21:24 ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ϧⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϩⲁⲛϩ̀ϧⲗⲓ ⲛⲉ ⲁϧⲗⲁ ϫⲉ ⲕ̀ϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.
21:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓϧⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀	21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.
21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ ϣⲁⲧⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.
21:27 ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϛ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,
21:28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ	21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.
21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ	21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)
21:30 ⲁⲥⲕⲓⲙ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛⲛⲓⲣⲱⲟⲩ	21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.
21:31 ⲉⲩⲕⲱϯ ϧⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ ϧⲉ ϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅	21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Bohairic	**English (KJV)**
21:32 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲭⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲭⲓ-ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.
21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-ⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ	21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.
21:34 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥ-ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-ⲃⲟⲗⲏ	21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.
21:35 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ	21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.
21:36 ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲙ̀-ⲙⲁⲩ	21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.
21:37 ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-ⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ	21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?
21:38 ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ ⲉⲧϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ	21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?
21:39 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϯⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ	21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.
21:40 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁϥ-ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲁⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
22:1 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲓⲑ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲛⲟⲩ	22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.
22:2 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ	22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)
22:3 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛⲥⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧ ⲉⲓⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ	22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.
22:4 ⲉ̀ⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲓϩⲓⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ	22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.
22:5 ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃ̀ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ	22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.
22:6 ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲟ̀ϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱϯ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ	22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.
22:7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ	22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?
22:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.
22:9 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.
22:10 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣ̀ⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ	22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.
22:11 ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ	22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
22:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ	22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],
22:13 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲇ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ	22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.
22:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉ-ϩ̀ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ	22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.
22:15 ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ	22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.
22:16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲧⲱⲛⲕ ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ	22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.
22:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓ-ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ	22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;
22:18 ⲁⲓⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧ	22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.
22:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲥⲉⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ-ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ	22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:
22:20 ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀-ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲁⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲓϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ	22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.
22:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲟϣⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ	22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.
22:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲱⲟⲛϧ ⲁⲛ	22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.
22:23 ⲉⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲱⲓϣ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ	22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,
22:24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̀ϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲥⲉⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ	22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.

Bohairic	**English (KJV)**
22:25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲥ̀ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ	22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?
22:26 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ϣⲁ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ	22:26 When the centurion heard [that], he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.
22:27 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ	22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.
22:28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣ̀ⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ	22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was [free] born.
22:29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ	22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.
22:30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from [his] bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.
23:1 ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	23:1. And Paul, earnestly beholding the council, said, Men [and] brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.
23:2 ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ	23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.
32:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ ⲛ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲉⲣⲡ̀ⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕ̀ⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ	23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?
23:4 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲕϩⲱⲟⲩϣ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ	23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?

Bohairic	**English (KJV)**
23:5 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ	23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.
23:6 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉⲧϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	23:6. But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.
23:7 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ	23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.
23:8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ	23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.
23:9 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲗⲁϧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲓϫⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ	23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.
23:10 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.
23:11 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲕⲉⲣⲱⲙⲏ	23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.
23:12 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:12. And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.
23:13 ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲛⲁϣ	23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.
23:14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲛ̀ϩⲗⲓ ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.

Bohairic	**English (KJV)**
23:15 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁⲣⲱ-ⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ⲭⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ	23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.
23:16 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ϯϫⲟⲣϫⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ϯⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.
23:17 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁϥ	23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.
23:18 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-ⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ-ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁⲕ	23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.
23:19 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓ-ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕ-ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲏⲓ	23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?
23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲉ̀ⲧⲟⲃϩⲕ ⲛ̀ⲣⲁⲥϯ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ	23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.
23:21 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ	23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.
23:22 ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲁ ⲡⲓϧⲉⲗ-ϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ	23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.
23:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ ϣⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟ̅ ⲛ̀ϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲩϫⲏ ⲓϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲩ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ	23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
23:24 ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϧⲉ ⲡⲁⲩϧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲙⲉϥ ϣⲁ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ	23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.
23:25 ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	23:25 And he wrote a letter after this manner:
23:26 ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ϧⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲭⲉⲣⲉ	23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.
23:27 ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ⸗ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲧⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ⸗ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ	23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.
23:28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯϧⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩ⸗ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ	23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:
23:29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ ⲛⲟⲃⲓ ϧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ	23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.
23:30 ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ϧⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲓ⸗ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ⸗ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ	23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.
23:31 ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩ⸗ⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ	23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.
23:32 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϧⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ	23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:
23:33 ⲛⲁⲓ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ	23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.
23:34 ⲉⲧⲁϥⲱϣ ϧⲉ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲡⲉ	23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;
23:35 ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ⸗ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉ⸗ⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲗⲏⲥ	23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.
24:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̄ ϧⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥ⸗ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.

Bohairic	**English (KJV)**
24:2 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ	24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,
24:3 ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ϧⲉⲛ ϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ	24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.
24:4 ϩⲓⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ	24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.
24:5 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ	24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:
24:6 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.
24:7	24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,
24:8 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϣⲁⲛϧⲉⲧϧⲱⲧϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.
24:9 ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ	24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.
24:10 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:
24:11 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓϫⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣϯ	24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.
24:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙϯ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ	24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:
24:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ	24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.

Bohairic	**English (KJV)**
24:14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ	24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:
24:15 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉ̀ⲫϯ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ	24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
24:16 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭ̀ⲣⲟⲡ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ	24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.
24:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ	24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.
24:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙⲧ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ	24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.
24:19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛⲉⲙⲏⲓ	24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.
24:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ	24:20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,
24:21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲓⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ	24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.
24:22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓϫ ⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ	24:22. And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.
24:23 ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲏⲧϥ	24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.
24:24 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓϫ ⲛⲉⲙ ⲇ̀ⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅	24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

Bohairic	**English (KJV)**
24:25 ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲅⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟⲙⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ϧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ	24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.
24:26 ⲁⲙⲁ ϧⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩ-ϧⲟⲥ ⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ	24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.
24:27 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩϯ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϧⲓⲁⲧⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ϧⲉ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ	24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.
25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲉⲡⲁⲣϫⲓⲁ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϭ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ϧ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀	25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.
25:2 ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣϫⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲩ-ϧⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,
25:3 ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ϧ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ	25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟϥ ϧⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ	25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].
25:5 ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.
25:6 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲏ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ̅ ⲓ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ϧⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.
25:7 ⲉⲧⲁϥⲓ ϧⲉ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲉ̅ⲣ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ	25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.
25:8 ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ	25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

Bohairic	**English (KJV)**
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ ⲉⲓ̀ⲇⲏⲙ̅ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ	25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?
25:10 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ	25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.
25:11 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲓⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϯⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ	25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲩⲛⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.
25:13 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ	25:13. And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.
25:14 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲁ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ	25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:
25:15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲇⲏⲙ̅ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁⲧⲓⲕⲏ	25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.
25:16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ	25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.
25:17 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓϩⲟ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ	25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.

Bohairic	**English (KJV)**
25:18 ⲟⲩⲟϩ ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲱⲓⲭⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ	25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:
25:19 ϩⲁⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲓϧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲙⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕ̀ⲟⲛϧ	25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.
25:20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ϫⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ ⲉⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ	25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.
25:21 ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.
25:22 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.
25:23 ⲡⲉϥⲣⲁϩϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.
25:24 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ϕⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ϕⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϕ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ	25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.
25:25 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ	25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.
25:26 ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉϕⲁⲓ ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁⲥ̀ϧⲏⲧϥ	25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.
25:27 ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ	25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
26:1 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-ⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ	26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:
26:2 ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ	26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:
26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ	26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.
26:4 ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϧ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ	26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;
26:5 ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲁⲛ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲁⲓⲱⲛϧ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ	26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.
26:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ϯⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:
26:7 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲑⲣⲉ ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ	26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.
26:8 ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ	26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?
26:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ	26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
26:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲟⲩⲙⲏϣ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣⲓϣⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ	26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].
26:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ϧⲉ ⲉⲓϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ	26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.

Bohairic	**English (KJV)**
26:12 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲟⲱⲓ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥ-ⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	26:12. Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,
26:13 ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲁⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ϕ̀ⲣⲏ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ	26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.
26:14 ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ	26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.
26:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ	26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.
26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ-ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲛⲁ-ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ	26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;
26:17 ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ	26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,
26:18 ⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲫⲧ̀ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩⲧ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ	26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.
26:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁ̀ⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲙ̀ⲡⲓ-ϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ	26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:
26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫⲧ̀ ⲉ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀	26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.
26:21 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ	26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].

Bohairic	**English (KJV)**
26:22 ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲓϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϫⲉ ϫⲉ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ	26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:
26:23 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϣ̀ⲛⲁϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ	26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.
26:24 ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲑ̀ⲣⲉⲕⲗⲓⲃⲓ	26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.
26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲗⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.
26:26 ϕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲃϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲕⲥ	26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.
26:27 ϫ̀ⲛⲁϩϯ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϩϯ	26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.
26:28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϫ̀ⲛⲁⲑⲉⲧ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲓⲧ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ	26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.
26:29 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ	26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.
26:30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ	26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:
26:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕ̀ⲉⲣ ϫ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥ̀ⲛⲁⲩϩ	26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.
26:32 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ	26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
27:1 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ	27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.
27:2 ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲇ̀ⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲛⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ	27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
27:3 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲇⲱⲛ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ	27:3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.
27:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉ	27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.
27:5 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀	27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.
27:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ	27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.
27:7 ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲛⲓⲇⲟⲥ ⲛ̀ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ	27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;
27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲗ̀ⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲁⲥϧⲉⲛϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ	27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.
27:9 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲗⲏ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡ̀ⲗⲉⲓⲛ ⲛⲉⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ ϯⲕⲉⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲥⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],
27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲥⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ	27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.
27:11 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.

Bohairic	**English (KJV)**
27:12 ⲉⲛϣⲓⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲓⲛⲓϩ̀ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲭⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲱⲣⲁ ⲡⲉ	27:12. And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.
27:13 ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲁⲩϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ ⲁⲩϫⲁ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ	27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.
27:14 ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ	27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.
27:15 ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ	27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.
27:16 ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲁ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ϯϧⲉⲗⲙⲉϩⲓ	27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:
27:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣⲃⲟ̀ⲑⲓⲛ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⲁⲛϫⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ	27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.
27:18 ⲉⲣⲉ ϩⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲡⲉϥⲣⲁϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϩⲟⲣϩⲉⲣ ⲉ̀ϩⲟⲗ ⲡⲉ	27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;
27:19 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲕ̀ⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ	27:19 And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.
27:20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲛϩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉ ⲁⲥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ	27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.
27:21 ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙⲉⲛ ⲡⲉ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲟⲥⲓ	27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.
27:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ	27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.

Bohairic	**English (KJV)**
27:23 ⲁϥⲟⲥⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-ⲉⲭⲱⲣϩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫ̀ⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,
27:24 ⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟⲧ ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϧⲙⲟⲧ	27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.
27:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ϯⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫ̀ⲧ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ	27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.
27:26 ϩⲱⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲭⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ	27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.
27:27 ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ⲭⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲭⲏ ⲥⲁⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲛⲇ̀ⲣⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲭⲱⲣϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ⲭⲉ ⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ	27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;
27:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲭⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϩ̀ϥⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲕⲟⲩⲭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲩⲭⲉⲙ ⲓⲉ̅ ⲛ̀ϩ̀ϥⲟⲧ	27:28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms.
27:29 ⲉⲛⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲁⲩϩⲓ ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲩⲭⲁⲗ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ	27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.
27:30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲁⲩⲭⲱ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓⲭⲓ ϩⲱⲥ ⲭⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲩⲭⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϯϩⲏ	27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,
27:31 ⲡⲉⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲭⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ⲭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ	27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩϫⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ	27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.
27:33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ ⲓ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ϧⲗⲓ	27:33 And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.
27:34 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧ̀ⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϧ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲭⲁⲓ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ	27:34 Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.

Bohairic	**English (KJV)**
27:35 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ϕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ	27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.
27:36 ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲣⲉ	27:36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.
27:37 ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥ̅ⲟ̅ⲃ̅ ⲡⲉ	27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.
27:38 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ϯϣ̀ⲣⲉ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ϕ̀ⲓⲟⲙ	27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.
27:39 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϣⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ	27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.
27:40 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩϫⲁⲗ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁ ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲉⲑⲛⲓϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ	27:40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.
27:41 ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣϣ̀ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ϩⲓϯϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲓⲙⲓ	27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.
27:42 ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϣⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲱⲧ	27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.
27:43 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ	27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land:
27:44 ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲱϫⲡ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϩⲓ ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛⲕⲉⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ	27:44 And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.
28:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓⲧⲓⲛⲏ	28:1. And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

Bohairic	**English (KJV)**
28:2 ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ-ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀-ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲏⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ	28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.
28:3 ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲉⲡϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϕ̀ⲙⲟⲙ ⲁⲥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁϫⲱ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ	28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.
28:4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓ-ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥ-ϕⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲉⲛ ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϫⲁϥ ⲉ̀ⲱⲛϕ	28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.
28:5 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ	28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.
28:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ϕ̀ⲛⲁⲫⲱϫⲓ ⲓⲉ ϕ̀ⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ	28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.
28:7 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϕⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲓϩⲟⲓ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-ϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.
28:8 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϕⲉⲛ ϩⲁⲛϕ̀ⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϕⲧ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲁϥ-ϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ	28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.
28:9 ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲧϕⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲡⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ	28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:
28:10 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ	28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.
28:11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-ϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϕⲉⲛ ϯⲛⲏⲥⲟⲥ	28:11. And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.
28:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⲁⲛ-ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ	28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.

Bohairic	**English (KJV)**
28:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲏⲅⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-ⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ	28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:
28:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ	28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.
28:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃ̀ⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲡ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-ϫⲁⲣϩⲏⲧ	28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
28:16 ϩⲟⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ	28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.
28:17 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϩ̀ⲗⲓ ⲉⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ	28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.
28:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϕ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ	28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.
28:19 ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣ̀ⲗⲱⲗ	28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.
28:20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱⲃϩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ̅ ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ	28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.
28:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ-ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ	28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.

Bohairic	**English (KJV)**
28:22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁϫⲓⲟⲓⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ	28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.
28:23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲉϫⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ	28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.
28:24 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ	28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.
28:25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁϥϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲏⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ	28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,
28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲱⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ	28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:
28:27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩ̀ⲣⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ	28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.
28:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ	28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.
28:29	28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.
28:30 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀ϭⲟⲣ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ	28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,
28:31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ϣⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ	28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

Acts of the Apostles

Bohairic	English (KJV)
ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ ⲉⲛ ⲓ̀ⲣⲏⲛⲏ ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ	

Acts of the Apostles

Bohairic

A ⲡ̀ⲣⲁⲝⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ

1:1 ⲡⲓϩⲟⲛⲓⲧ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ ⲉⲑⲃⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ
ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ

1:2 ϣⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϯⲫⲉ

1:3 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩⲉϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲛϧ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲙ̀ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲙ̅ ⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

1:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲁⲗⲗⲁ
ⲉ̀ϩⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲟⲑⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲧ

1:5 ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲛ ⲁ ⲛⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ

1:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓ
ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ϫ̀ⲛⲁϯⲫⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲉ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅

1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲉⲙⲓ
ⲉ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲓⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ
ϫ̀ⲁⲩ ϧⲁ ⲡⲉϥⲉⲣϣⲓⲙⲓ

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲙ ⲉϣⲱⲡ
ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ

1:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲁⲩ-
ϥⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϭⲏⲡⲓ ⲁⲥϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ

1:10 ⲛⲁⲩⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲟⲣⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ
ⲟⲩⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲙⲟⲙⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲛⲁϩⲣⲁⲩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ̀

Sahidic

1:A ⲛⲉⲡⲣⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

1:1 ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲗⲟⲩⲟⲥ ⲁ̀ⲓⲧⲁⲙⲓ̈ⲟϥ ⲱ
ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲭⲉⲓ
ⲛ̀ⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

1:2 ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲁⲡⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ.

1:3 ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉϥⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ
ⲉϥϣⲁⲭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̅ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:4 ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛⲉϥⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲁⲗⲗⲁ ⲉϭⲱ ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ-
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ.

1:5 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲍⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ϩⲁϩ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.

1:6 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅. ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲛⲁϯ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.

1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅
ⲛⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ
ⲕⲁⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲣϣⲁⲛ
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅
ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ϣⲁ
ⲁⲣⲏϫϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.

1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ
ϫⲓ̈ⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.

1:10 ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲧⲡⲉ. ⲉⲓⲥ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲓ-
ϫⲱⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲃ̅ⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ̀.

Acts of the Apostles

Bohairic

1:11 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ je ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲅⲁⲗⲓ-
ⲗⲉⲟⲥ ⲁϥⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲟⲩ
ⲡⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟⲙⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ
1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲫⲁⲛⲓϫⲱⲓⲧ
ⲉⲧϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥⲓ
1:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲥⲁϯϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲑⲱⲙⲁⲥ ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲑⲉⲟⲥ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲫⲁ
ⲁⲗⲫⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛⲉⲙ
ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
1:14 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϯ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲣⲓⲁ̀
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
1:15 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥ-
ⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲇⲉ ⲉⲩⲑⲟⲩⲛϯ ϩⲓ ⲫⲁⲓ
ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣⲣⲕ̅ ⲛ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉϫⲁϥ
1:16 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯ̀ⲣⲁⲫⲏ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϫⲟⲥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲫ̀ⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲁⲩ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
1:17 ϫⲉ ⲛⲁϥⲏⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲁ ⲡⲓⲱⲡ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓ-
ⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ
1:18 ⲫⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲃⲉϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲗⲓⲕⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲟ ⲁϥⲕⲱϣ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲙⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
1:19 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ
ϫⲉ ⲁϫⲉⲗⲁⲙⲁⲩ ⲉⲧⲉ ⲡⲛⲟϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̀ⲛⲟϥ

Sahidic

1:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲣ̅ⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱⲙ̅ⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓⲥ̅
ⲛ̅ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲉⲧϥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.
1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ̅. ⲉϥⲟⲩⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲛ
ⲛ̅ⲥⲁϣ̀ϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧⲛ̅.
1:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲩⲟⲩⲛϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ϭⲓ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲇ̀ⲣⲉⲁⲥ. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲃⲁⲣⲑⲟ-
ⲗⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ. ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ
ⲛ̅ⲁⲗⲫⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϫⲏⲗⲱⲧⲏⲥ. ⲙ̅ⲡ̅
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ.
1:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉ-
ϣⲗⲏⲗ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ.
1:15 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲙⲏⲛϣ̀ⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣⲁϣ̀ⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲣⲁⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ.
1:16 ϫⲉ ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲛⲉϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉ
ⲧⲉⲓ̈ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϭⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.
1:17 ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϧⲏⲧⲛ̅.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗ̀ⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.

1:18 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϭⲱⲙ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲃⲉⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁϥϩⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲡⲱϣ̀ ⲉⲧⲉϥⲙⲏⲧⲉ. ⲁ
ⲛⲉⲧⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

1:19 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϭⲱⲙ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲁⲥⲡⲉ
ϫⲉ ⲁⲕⲉⲗⲁⲙⲁⲩϫ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϭⲱⲙ
ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

1:20 ⲇⲉ̀ⲇⲏⲟⲩⲧ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲉϥⲉⲣⲃⲓ ⲙⲁⲣⲉϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲑ̀ⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲇⲏⲧⲥ
ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲧⲥ

1:21 ϩⲱⲧ ⲟⲩⲛ ⲇⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ
ⲉ̀ⲇⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲇⲏⲧⲉⲛ ⲇⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲓ
ⲉ̀ⲇⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅
1:22 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁ ⲉ̀ⲇⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗϥ
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
1:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲃ̅ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲫⲏ
ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ
1:24 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲃ̅
ⲟⲩⲁⲓ
1:25 ⲉ̀ϭⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲁⲓⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲙ
ⲧⲁⲓⲙⲉⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁⲃⲉⲛⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲙⲁ
ⲉⲧⲉ ⲫⲱϥ ⲡⲉ
1:26 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲁ ⲡⲓⲕ̀ⲗⲏ-
ⲣⲟⲥ ⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ ⲁⲩⲟⲡϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲓ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

2:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ
ϩⲓ ⲟⲩⲙⲁ
2:2 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲑⲟⲛⲟⲩ
ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟϩ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ ⲛ̀ⲇⲏⲧϥ
2:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲏϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲉⲩⲫⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
2:4 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉⲛ ⲟⲩ-
ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲗⲁⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲟⲩⲱ
2:5 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲇⲉⲛ
ⲓ̅ⲏ̅ⲗ̅ϩ̅ⲙ̅ ϩⲁⲡⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲇⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲫⲉ

Sahidic

1:20 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̀ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲯⲁⲗ-
ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲣ̅ⲥⲱ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ
ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ϫ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲥ̅.
1:21 ϣ̅ϣ̅ⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ̅
ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈-
ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
1:22 ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ϫⲓⲛ ⲡ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲛ̅. ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲛ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
1:23 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ
ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲁⲩϯⲣⲓ̈ⲛϥ̅. ⲉⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.
1:24 ⲁⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲫⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ̅.
1:25 ⲉϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲓⲛ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
1:26 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲁ
ⲡⲉⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲟⲡϥ̅
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

2:1 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩ̅ⲓ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.
2:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲥ̅ⲛⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲟⲩ-
ϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲡⲟⲏ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩϩ̅ ⲙ̅ⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅
ⲉⲛⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅.
2:3 ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ϩⲉⲛⲗⲁⲥ
ⲉⲩⲡⲟⲣϫ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
2:4 ⲁⲩⲙⲟⲩϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯ ⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
2:5 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ̅. ⲉⲩⲟⲩⲏϩ
ⲛ̅ϭ̅ⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:6 ⲉⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩ-
ⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲁⲥⲡⲓ
2:7 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ
ϩⲁⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ
2:8 ⲡⲱⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲛⲁⲥⲡⲓ ⲉⲧⲁⲩϫ̀ϫⲫⲟⲛ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ

2:9 ⲛⲓⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲏⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲗⲁ-
ⲙⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁ-
ⲙⲓⲁ̀ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ̀ ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ
2:10 ϯⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ϫ̀ⲏⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲩⲃⲏ ⲑⲏ ⲉⲧϩⲓ ⲛⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲕⲩⲣⲏⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ
2:11 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲁⲃⲟⲥ ⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲛ̀ⲙⲓⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

2:12 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲓⲟⲣⲉⲙ
ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
2:13 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣϣⲉⲣϣⲓ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲁϩ ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲙ-
ⲃⲣⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ
2:14 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲕⲉⲓⲁ̀ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲁϫⲓ

2:15 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲑⲁϧⲓ ⲁϫⲡ̀ϯ
ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲱⲏⲗ
2:17 ϫⲉ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϧⲁⲉ
ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲥⲁⲣⲝ̀ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲉⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲉⲧⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲫⲱⲣ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲥⲟⲩⲓ̀

Sahidic

2:6 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ.

2:7 ⲁⲩⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ
ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲁϫⲉ.
2:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲛ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.
2:9 ⲙ̄ⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲏⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲗⲁ-
ⲙⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲗⲁⲙⲓⲁ.
ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ. ⲡ̄ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲓⲁ.
2:10 ⲧⲉⲫ̀ⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲕⲏⲙⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲗⲓⲃⲩⲏ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲕⲩⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈.
2:11 ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲩⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲕⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲁⲃⲟⲥ. ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩ-
ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲧⲛⲟϭ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:12 ⲁⲩⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ.
ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.
2:13 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̄ⲙ̄ⲣⲓⲥ.

2:14 ⲁϥⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ. ⲁϥϥⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣϩ̄ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲙ̄ⲡ̄
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ϫⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ.
2:15 ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲑⲉ
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲛ̄ϣⲟⲙⲧⲉ ⲅⲁⲣ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ.
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲓ̈ⲱⲏⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
2:17 ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲡⲱϩϯ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲡⲛ̄ⲁ
ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲓⲙ. ⲛ̄ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲣ̄-
ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϩⲟⲣⲟⲥⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ
ⲡⲱⲱⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:18 ⲕⲉⲩⲉ ⲉⲓⲉ̀ⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲁⲃ̀ⲱⲕ ⲛⲉⲙ ⲛⲁⲃ̀ⲱⲕⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ

2:19 ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲧⲥ
ⲛ̀ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ
2:20 ϕ̀ⲣⲏ ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϫⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲓⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲱϯ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲉⲑⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
2:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁ-
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉϥⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
2:22 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁⲓ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁⲍⲱⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲁ ϕϯ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϫⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ
ϕϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲏϯ
ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
2:23 ϕⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲧⲑⲏϣ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲑⲃⲉϥ
2:24 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲁϥⲃⲱⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲛⲁⲕϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ϫⲉ ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ

2:25 ϧⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲁⲓⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉϥϫⲏ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲁⲕⲓⲙ
2:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲡⲁϧⲁⲥ ⲑⲉϧⲏϧ ⲉⲧⲓ ϧⲉ ⲛⲉⲙ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉϧⲡⲓⲥ
2:27 ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ
ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩϧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
2:28 ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲕⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲛⲏⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲕⲉ̀ⲙⲁϩⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕϩⲟ

2:29 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ϧⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲕⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϥⲙ̀ϩⲁⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧⲉⲛ ϣⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϕⲟⲟⲩ

Sahidic

2:18 ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲱϩϯ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲁϩⲙ̅ϩⲁϧ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁ-
ϩ̅ⲙ̅ϩⲁϧ̅ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
2:19 ⲧⲁϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣ̀ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩϯ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϧ̅ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ.

2:20 ⲡⲣⲏ ⲛⲁⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟϩ
ⲉⲩⲥⲛⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟϭ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
2:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ
ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈.
2:22 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ.
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̀ⲡⲏⲣⲉ. ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ̅ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ.
2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡϣⲟⲣⲡⲉ ⲉⲧⲧⲏϣ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁϥ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ-
ϭⲓϫ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲧϥ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
2:24 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲁϥ-
ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛⲉⲙⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅.
2:25 ϧⲁⲩⲉⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ϥϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲁⲕⲓⲙ.
2:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲁϧⲁⲥ ⲧⲉϧⲏϧ. ⲉⲧⲓ ϧⲉ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ̅
ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲉϧⲡⲓⲥ.
2:27 ϫⲉ ⲛ̅ⲩ̅ⲛⲁⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩ̅ⲛ̅
ⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ. ⲟⲩϧⲉ ⲛ̅ⲩ̅ⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.
2:28 ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ
ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲕⲛⲁϫⲟⲕϯ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲕϩⲟ.
2:29 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϣ̅ϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟⲥ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲡ̅ⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
ϧⲁⲩⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉϥⲙ̅ϩⲁⲩ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:30 ⲉⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥ-
ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁϣ ⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ ⲛⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲧⲁϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϯⲡⲓ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲉϥⲑ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
2:31 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲉⲑⲃⲉ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟϫⲡϥ
ϧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲉⲛϯ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
2:32 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ
2:33 ⲉ̀ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲙ̀ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲁϥⲫⲱⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ

2:34 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲫⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ϥ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ⲥ̅
ϫⲉ ϩⲉⲙⲥⲓ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ

2:35 ϣⲁϯϫⲁ ⲛⲉⲕϫⲁϫⲓ ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲉⲕ-
ϭⲁⲇⲁⲩϫ

2:36 ⲁⲥⲫⲁⲇⲱⲥ ⲟⲩⲛ ⲙⲁⲣⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲏⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲇ̅ ϫⲉ ⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁⲓϥ
ⲛ̀ϫ̅ⲣ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ
2:37 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲣⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲙⲥϥ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡ̀ϫⲱ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓ
ⲛ̀ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
2:39 ⲫⲱⲧⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲓⲱϣ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲑⲁϩⲙⲟⲩ
2:40 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲁⲫⲓ
ⲛⲁϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ
ⲧⲁⲓϩⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲧⲕⲟⲗϫ
2:41 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲟⲙⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲅ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ

Sahidic

2:30 ⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ
ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲛⲁϥ.
ⲉⲑⲙ̅ⲥⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϯⲡⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.
2:31 ⲁϥϣⲣ̅ⲡ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲛ̅
ⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

2:32 ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅.
ⲡⲁ̈ⲓ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ.
2:33 ⲉⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲡⲱϩⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲧⲁⲓ̈ⲟ.
ⲡⲁ̈ⲓ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅.
2:34 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲛⲩⲉ. ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟϥ. ϫⲉ
ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁϫⲟⲓⲥ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲁ-
ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈.
2:35 ϣⲁⲛϯⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ
ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
2:36 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲏⲓ̈
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲇ̅. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁϥ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϫ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲁ̈ⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
2:37 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲙ̅ⲕⲁϩ
ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲉ-
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲉⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
2:39 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅
ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ. ⲛⲁ̈ⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲙⲟⲩ.
2:40 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏϣⲉ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ
ⲛⲉϥⲣⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ.
2:41 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲁϣⲙ̅ⲧϣⲟ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ.

Acts of the Apostles

Bohairic

2:42 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲫⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ
2:43 ⲟⲩϩⲟϯ ⲇⲉ ⲛⲁϩϣⲟⲡ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲁⲩ-
ϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲛⲁϩϣⲟⲡ
ϩⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ
2:44 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩ-
ϩⲓⲟⲩⲛⲁ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ
ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ
2:45 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲟⲩⲓⲟϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩϩⲩⲡⲁⲣ-
ⲭⲟⲛⲧⲁ̀ ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲉ
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲟϥ
2:46 ⲛⲁⲩⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲩⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲕⲁⲧⲁ ⲓⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲑⲉⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉϥⲟⲩⲁϩ
2:47 ⲉⲩⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ϕϯ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ
ϣⲁϥⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ
ϕⲁⲓ ⲉ̀ϕⲁⲓ

3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲁⲩⲛⲁ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲁⲭⲡ̅ϑ̅ϯ
3:2 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ϕⲁⲓ
ⲛⲉϣⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁϥ
ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϯⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲑⲏ
ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲁⲓⲏ̀ ⲉⲑⲣⲉϥϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
3:3 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲉⲩⲛⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲩ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϭⲓ ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ
3:5 ⲛ̀ϑⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϭⲓ
ⲛⲟⲩⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩϩⲁⲧ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩϩ ⲛ̀ϕ̀ϣⲟⲡ ⲛⲏⲓ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓ ⲇⲉ
ϯϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲟⲱⲓ

Sahidic

2:42 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ
ⲉⲧⲉⲥϣⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣ̀ⲗⲏⲗ.
2:43 ⲟⲩⲛⲟϩ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲓ ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:

2:44 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲉⲩ-
ϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ.
2:45 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϭⲟⲟⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛ-
ⲧⲁ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲱϣ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲥ.
2:46 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ϩⲓ
ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ ⲉⲩⲡⲱϣ̀
ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲉⲩϫⲓ̀ ⲛ̅ⲧⲣⲟⲫⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ. ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲙ̅ⲡⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ.
2:47 ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ
ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.
ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲁⲟⲩⲭⲁⲓ̈
ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ:

3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ ϊⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̅ϫ̅ⲡ̅ ψⲓⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉ-
ϣ̀ⲗⲏⲗ.
3:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϭⲁⲗⲉ ϫⲓⲛ ⲉϥ-
ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉϣⲁⲩϥⲓⲧϥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩⲕⲱ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲛⲉⲥⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ.
3:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ ϊⲱϩⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ
ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲧⲛⲁ.
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̅
ϊⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲛ.
3:5 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ ϩⲁⲧ
ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̅ ⲛⲟⲩⲃ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϥ̅
ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅
ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

3:7 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ
ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲥⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϭⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲧϥ
3:8 ⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲁϥⲙⲱⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉϥ-
ⲙⲱⲓ ⲉϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ
3:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲙⲱⲓ ⲉϥⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ
3:10 ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ
ⲡⲉ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲉϥϣⲁⲧ ⲙⲉⲑⲛⲁⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ
ϯⲥⲁⲓⲛ̀ ⲙ̀ⲡⲩⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲧⲉⲃⲏ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
3:11 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛ-
ⲛⲏⲥ ⲁϥⲫⲱⲧ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ
ϧⲁⲧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲧⲟⲁ ⲑⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲑⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ
3:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲛⲓϩⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ϧⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉⲛϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲉⲩϩⲉⲃⲏⲥ ⲁⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ
ⲉⲑⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲙⲱⲓ
3:13 ⲫϯ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓϩⲁⲁⲕ
ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥ-
ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁ-
ⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲁⲧⲟⲥ ⲉⲁ ⲫⲏ ⲙⲉⲛ ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

3:14 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲉⲛϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲁ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲧⲉⲃ
3:15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ
3:16 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲧⲉⲧⲉⲛϥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥ-
ⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲡⲉ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
3:17 ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ
ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ

Sahidic

3:7 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅. ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϭⲓ
ⲛⲉϥϭⲟⲡ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉϥϯⲃ̅ⲥ̅.
3:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̅ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁϯϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲉϥ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲓϥⲟϭ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:9 ⲁ ⲡⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ
ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
3:10 ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲛⲁ ϩⲓ̈ⲣⲡ̅ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣ̅ⲥ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

3:11 ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁ ⲡⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩϣⲧ̅ⲣ̅ⲧⲱⲣ.
3:12 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̀ⲗ. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̅
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲏ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲛ̀ⲥⲱⲛ. ϩⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲏ̅ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

3:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲁⲃ̅ⲣ̅ⲁϩⲁⲙ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̀ⲡ̀
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁϥϯ ⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲁ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ.
3:14 ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲇⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲓ ⲉⲕⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲱⲧⲃ̅.
3:15 ⲡⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲛϧ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ̅ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ.
3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

3:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ. ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛ̀ⲧⲁⲧⲛ̅ⲁⲁⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ.

Acts of the Apostles

Bohairic

3:18 ⲫϯ ⲇⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ
ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲣ̀ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲁϥϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
3:19 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩϥⲱϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫ̀ⲃⲟⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ-
ϯϩⲏ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
3:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲁϣϥ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅
3:21 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϩⲱϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀
ϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧ̀ⲁ̀ⲫⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲣ̀ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ
3:22 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅
ⲫϯ ⲉϥⲉ̀ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲣ̀ⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲡⲁⲣⲏϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ

3:23 ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ-
ⲛⲥ̀ⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲉ̀ϥⲱϯ ⲛ̀ϯⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗ̀ⲁⲟⲥ
3:24 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ
ⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲙⲓϣ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
3:25 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ϫⲉ ⲉⲩⲉ̀-
ϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲥ̀ⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟϫ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
3:26 ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲡⲉϥ-
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲉ̀ⲥ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ϫⲉϫⲁⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϩⲉⲛϥ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ

4:1 ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲗ̀ⲗⲟⲩⲕⲉⲟⲥ
4:2 ⲉⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϩⲓⲙⲓϣ ϧⲉⲛ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩϯ
4:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϩⲛ̀ϧⲏ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ

Sahidic

3:18 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲏⲥⲧⲟⲥ ϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁϥ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
3:19 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
3:20 ⲉϥⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛⲁⲛ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
3:21 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ
ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
3:22 ⲙⲱⲩ̈ⲥⲛⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ. ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ϩⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ-
ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅.
3:23 ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.

3:24 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱϥ. ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ.
3:25 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲛ̅ⲧⲥ̅
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ
ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ
ⲙ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.
3:26 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩ-
ⲛⲉⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲁϥⲧ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.

4:1 ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲛⲃ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁⲗ̀ⲗⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ.
4:2 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ
ⲙ̅ⲡⲗ̀ⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ϩⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩϯ.
4:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉⲁ
ⲣⲟⲩϩⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:4 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ϣⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ϯⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩⲉⲣ ⲉ̅
ⲛ̀ϣⲟ
4:5 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥⲣⲁϩϯ ϣⲱⲡⲓ
ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲡ̀ⲣⲉϩⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲥ̅ⲙ̅
4:6 ⲛⲉⲙ ⲁⲛⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲓⲁⲫⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲙⲉⲧⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
4:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩϣⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲙⲏⲧ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲙ̀ϣ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲓⲉ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲙ̀ϣ ⲛ̀ⲣⲁⲛ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉϩⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
4:9 ⲓϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϩⲱⲃ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲉϥ ⲉ̀ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲱⲃ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲟⲩϫⲁⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲙ
4:10 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏ-
ⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ϧⲉⲛ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲁⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϕ̀ⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲙ̀ⲑⲟ ⲉϥⲟⲩⲟϫ

4:11 ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲟϣϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛⲓ ⲉⲧⲕⲱⲧ ⲫⲁⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲗⲁϩϩ
4:12 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ ⲉⲣⲉ ⲫ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
ϣⲟⲡ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲕⲉⲣⲁⲛ ⲥⲁⲡⲉⲥⲛⲧ
ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲏⲧϥ
4:13 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲥ̀ϕ̀ⲣⲁⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲓⲗ̀ⲓⲱⲧⲏⲥ
ⲛⲉ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛⲁⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
4:14 ⲡⲓⲕⲉⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲁⲩϣϯ ⲇⲉ
ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲩ ⲛ̀ϕ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ

Sahidic

4:4 ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ
ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲉⲩⲏⲡⲉ ⲁⲥⲣ̅ϯⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
4:5 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁϩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϩⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉϩⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
4:6 ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
4:7 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩ-
ⲙⲏⲧⲉ ⲁⲩⲭⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅
ⲁϥ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲏ ϩ̅ⲛ̅ ⲁϥ ⲛ̅ⲣⲁⲛ.
4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲙ̅ⲡⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉϩⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.
4:9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϭⲱⲃ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥ-
ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲓⲙ.
4:10 ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.
ⲁⲩⲱ ⲡⲗ̀ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲣⲁⲛ
ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲟⲩ-
ⲛⲟϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅
ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥ-
ⲟⲩⲟϫ.
4:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲉⲩⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟϩ.
4:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁ.
ⲟⲩⲇⲉ ϫⲁⲣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲣⲁⲛ ϩⲁⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̅ⲧⲡⲉ
ⲉⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
4:13 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ
ⲛ̅ϩⲓⲗ̀ⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ
ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲥ̅.
4:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲗ̀ϭⲟϥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲙ̅ⲡⲟⲩϭ̅ⲛ̅
ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲱ.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:15 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁ-
ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ
4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ
ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϫⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲥⲱⲣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲙⲁⲣⲉⲛⲛⲟϣⲡⲟⲩ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ
4:18 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲫϯ ⲙⲁϩⲁⲡ

4:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲥⲟⲑⲙⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀-
ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
4:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲟϣ̀ⲡⲟⲩ ⲁⲩϫⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲟⲗⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲑⲃⲉ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
4:22 ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲱⲡⲓ
ϩⲓⲱⲧϥ
4:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲓⲧⲟⲩ
ⲛⲱⲟⲩ
4:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϩⲁ ⲫϯ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲛⲛⲏⲃ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲡⲉⲧⲁⲕⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲫ̀ⲓⲟⲙ
ⲛⲉⲙ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧϥ

4:25 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲓⲧ

Sahidic

4:15 ⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.

4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁⲁϥ
ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ϩⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅
ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲁⲣⲛⲁ.
4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ
ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲙⲁⲣⲡ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲙⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
4:18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓ-
ⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϯⲥⲃⲱ
ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲏ̅ⲥ̅:
4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ϫⲉ
ⲟⲩⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
4:20 ⲁⲛⲟⲛ ϫⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲙ̅ϫⲟⲟⲩ.

4:21 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲁⲡⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲛ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲗⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲗⲁⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲩⲧⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ.

4:22 ⲛⲉϥϩⲛ̅ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲗϭⲟ
ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.
4:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ
ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ
ⲛⲁⲩ.
4:24 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩϥⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕ-
ⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
4:25 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
ⲡⲉⲕϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ
ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁ ⲛ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ.

Acts of the Apostles

Bohairic

4:26 ⲁⲩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲕⲁⲓ ⲛⲓⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲩⲙⲁ ⲉ̀ϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲥ̅
4:27 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ϧⲉⲛ
ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲕ-
ⲑⲁϩⲥϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁ-
ⲧⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
4:28 ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
4:29 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲟⲩϫⲱⲛϯ ⲙ̀ⲛⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
4:30 ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫⲓⲛⲏ̀ⲣⲉⲕⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕⲁ̀ⲗⲟⲩ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
4:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ̀
4:32 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲡⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ϫⲉ ⲛⲟⲩϥ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϣⲟⲡ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϣ̀ⲫⲏⲣ
4:33 ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛⲁⲣⲉ
ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ
ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲁϥⲓϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ
4:34 ⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲡⲉⲧⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲉ ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ ⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛⲛⲏ
ⲉ̀ϣⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
4:35 ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁ-
ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ
4:36 ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ ϫⲉ
ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲧⲉ
ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡϯϩⲟ
ⲉ̀ⲟⲩⲗⲉⲩⲓⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ
4:37 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ ⲓⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓϫ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

Sahidic

4:26 ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲥ̅.
4:27 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲙⲉ ϩⲏ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ-
ⲧⲁϩⲥϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁ-
ⲧⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.
4:28 ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕ-
ϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ.
4:29 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅
ⲛⲉⲩϭⲱⲛⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲩ̅ϯ ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ.
4:30 ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲕϭⲓϫ.
ⲉϩⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲉ.
ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅.
4:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲁ ⲡⲙⲁ ⲕⲓⲙ
ⲉⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.
4:32 ⲡⲓⲛⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲉⲩⲟ
ⲛ̅ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱϯ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱϯ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.
4:33 ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲛⲉⲣⲉ
ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲧⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥ-
ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
4:34 ⲛⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲁⲧ
ⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ϭⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲓ̈ ⲏ̅ⲓ̈
ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲥⲟⲩ.
4:35 ⲉⲩⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩ̅ⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲧⲉϥ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ
ⲛⲁϥ.
4:36 ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲟⲩⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.
4:37 ⲉⲩⲛ̅ⲧⲉϥ ⲟⲩⲉⲓⲱϩⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲭ̅ⲣⲏⲙⲁ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲁ-
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲫⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲧⲉϥⲧⲓⲙⲏ

5:2 ⲉⲥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟϩⲓ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥϫⲁⲩ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

5:3 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲁϩ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲉⲕⲱⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟϩⲓ

5:4 ⲙⲏ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲏ ⲁⲛ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲕϫⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲁⲕϫⲉⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲫϯ

5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥϩⲓ ⲁϥϩⲓ ⲡⲉϥⲑⲏⲟⲩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ

5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩⲑⲟⲙⲥϥ

5:7 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ϯ̅ϯ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲉⲥⲕⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ

5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϯ ⲙ̀ⲡⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓϩⲁⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ ϫⲉ ⲁϩⲁ ϧⲁ ⲛⲁⲓ

5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ϯⲙⲁϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣⲡⲓⲣⲁϩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲡⲉϩⲁⲓ ⲥⲉϫⲏ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϥⲓϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲱⲓ

5:10 ⲁⲥϩⲉⲓ ⲇⲉ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲁⲥϩⲓ ⲡⲉⲥⲑⲏⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϧⲉⲗⲣⲱⲓⲣⲓ ⲁⲩϫⲉⲙⲥ ⲉⲥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ

5:11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩⲟϯ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ

Sahidic

5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁϥϯ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ.

5:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲥⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

5:3 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲉⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡϭⲱⲙ.

5:4 ⲙⲏ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛⲉ ϧⲁ ⲧⲉⲕⲉ̀ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥϩⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅.

5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓⲣⲉ ⲁⲩⲕⲟⲟⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅.

5:7 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲱⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ.

5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̅ϯ. ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲉϩⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲓ̈.

5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡ̅ϫ̅ⲟⲉⲓⲥ̅. ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲙⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲥⲉϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

5:10 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲥϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩ. ⲁ ⲛ̅ϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩϥⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥ̅ⲥ̅ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈

5:11 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕ̅ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:12 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲁⲩϣⲟⲡ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ϧⲁⲧⲉⲛ †ⲥ̀ⲧⲟⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ
5:13 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲱϫⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ
ⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
5:14 ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ϧⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓ ⲛⲓⲡ̀ⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ϭ̀ⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ϩⲓⲙⲁ ⲉϥⲛⲁ-
ⲥⲓⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲕⲁⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲉϥϧⲏⲓⲃⲓ ⲓ̀
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
5:16 ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ϧⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲕⲱϯ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ
ⲛⲁⲓ ϧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ

5:17 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲧⲉ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ
5:18 ⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲙⲟⲥⲓⲁ̀
5:19 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥ-
ⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
5:20 ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲱⲛϧ

5:21 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲁⲩϣⲟⲣⲡⲟⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑ-
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
5:22 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩ-
ϫⲉⲙⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲱⲟⲩ
5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲙⲉⲛ ⲙ̀-
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉϥϣⲟⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲉⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ ϧ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ

Sahidic

5:12 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲓⲧⲏ̅ ⲛ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ
ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉ-
ⲥⲧⲟⲁ ⲛ̅ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.
5:13 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲧⲟϭ̅ϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ
ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ
5:14 ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ϧⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲙⲏⲛⲱϣⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ
ⲥϩⲓⲙⲉ.
5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ
ⲉⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ ϩⲓ̈ ϩⲉⲛϭ̅ⲗⲟϭ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

5:16 ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ϧⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̅ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅-
ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
5:17 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ϧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲕⲱϩ.
5:18 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
5:19 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.
5:20 ϫⲉ ϧⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲛϩ̅.
5:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϧⲉ ⲁⲩϧⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ.
ⲁϥⲉⲓ ϧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ
ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲗ̅ⲗⲟ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ.
5:22 ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲩ-
ϭⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ.
5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲡⲉ-
ϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲱⲣϫ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ̈ⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲡ̅-
ⲟⲩⲱⲛ ϧⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϭⲏ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ
5:25 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉⲩ-
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲛ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
5:27 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁϥϣⲉⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ
5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲁⲛϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ⲓⲗⲏⲙ̀ⲙ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟⲛϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ

5:29 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥ̀ⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ
ϕϯ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
5:30 ϕϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ
ⲛ̀ϑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣ̀ⲉ
5:31 ϕⲁⲓ ⲁϥϭⲁϥ ⲛ̀ⲭⲉ ϕϯ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓϯ
ⲛ̀ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉϥⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲉⲑⲣⲉϥϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ
5:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲧⲉⲛⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛⲁⲓ ϕϯ ⲇⲉ ⲁϥϯ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
5:33 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϣⲟⲑⲟⲩ ⲡⲉ
5:34 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯ-
ϩⲁⲡ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁ-
ⲗⲓⲏⲗ ⲟⲩⲣⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϥ-
ⲧⲁⲓⲛⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϩⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
5:35 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲥⲣⲁⲏ-
ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓϥ

Sahidic

5:24 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅
ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲩⲉⲥ
ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲟⲩ.

5:25 ⲁ̅ ⲟⲩⲁ̅ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣ̅ⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉϩⲉ-
ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.

5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲃ̅ⲱⲕ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲛⲁϩ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲣ̅-
ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϩⲓ
ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
5:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲉⲧⲙ̅-
ϯⲥⲃⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃⲱ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
5:29 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
5:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣ̀ⲧϥ̅ ⲉⲩϣ̀ⲉ.
5:31 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲏⲅⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
5:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
5:33 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲱⲛⲧ̅ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲟⲩⲉϣ̀ ⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ.

5:34 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ.
ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈.
5:35 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ̅. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

5:36 ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲑⲉⲩⲧⲏⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕ̅ ⲛ̀ⲛⲏⲡⲓ
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉ̀ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛϩ̀ⲗⲓ
5:37 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲓ̀ⲅⲣⲁⲫⲏ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉⲕ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϫⲉⲧ ⲁϥⲧⲁⲕⲟ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

5:38 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϫⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲡⲁⲓⲥⲟϭⲛⲓ ⲓⲉ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲓⲉ ϕ̀ⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
5:39 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϯ ⲉ̀ϕ̀ⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲫϯ
5:40 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲁⲩϫⲁϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
5:41 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲉⲩⲣⲁϣⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ϫⲉ ⲁⲩⲉⲣ-
ⲡⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ϣⲟϣⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ
5:42 ⲛⲁⲩϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲥⲉϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅

6:1 ⲛ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲁ̀ϣⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲉⲙⲣⲉⲙ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲓϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲩϯ
ⲛ̀ϣ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲟⲩϫ̀ⲏⲣⲁ
6:2 ⲁ ⲡⲓⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲱⲟⲩ
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛϫⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛϯⲣⲁⲡⲉϩⲁ
6:3 ϫⲉⲙⲡϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲙ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲁⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯϫ̀ⲣⲓⲁ̀

Sahidic

5:36 ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉ̀ϊϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ
ⲑⲉⲩⲧⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
ⲡⲁ̀ⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲁϥⲧⲟⲩϣⲉ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁ̀ⲓ ϫⲉ ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ.
5:37 ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁ̀ⲓ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ
ⲡⲓⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲉϣ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϩ̅ⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ϫⲉ ϩⲱⲱϥ̅ ⲟⲛ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ
ⲉⲃⲟⲗ.
5:38 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ
ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉ̀ϊⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲕⲁⲁⲩ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̅ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ
ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ϕⲛⲁⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ.
5:39 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲱϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲡⲱⲥ
ⲛ̅ⲥⲉϭ̅ⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ.
5:40 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩ-
ϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.
5:41 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ-
ⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲙ̅ⲡϣⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲥⲱϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ.
5:42 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲁⲩⲱ
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩⲏⲓ̈. ⲛⲉⲩⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:

6:1 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩ-
ⲕⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲡⲟⲩⲉ̀ⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ
ϫⲉ ⲛⲉⲩⲱⲃϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϫⲏⲣⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ.
6:2 ⲁ ⲡⲙ̅ⲧ̅ⲥ̅ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϣ̅ϣⲉ ⲁⲛ
ⲉⲧⲣⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲗⲓⲁ-
ⲕⲟⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲧⲣⲁⲡⲉϩⲁ.
6:3 ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲩⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲧⲁⲣⲛ̅-
ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ϫⲣⲓⲁ.

Acts of the Apostles

Bohairic

6:4 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥ̀ⲣⲱϥⲧ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ

6:5 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲣⲟⲭⲱⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲣⲉⲙⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀

6:6 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲧⲁϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲁⲩⲭⲁ ⲭⲓⲝ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ

6:7 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲓⲁⲓ ⲁⲥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲙⲁϣⲱ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲏϩ ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ

6:8 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ϫⲟⲙ ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ

6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲓⲗⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲩⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉⲙⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛⲉⲙ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ

6:10 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ϯⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ

6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲉⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲫϯ

6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁϧ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϩⲟⲗⲙⲉϥ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ

6:13 ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϕ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ

6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲑⲛⲁⲃⲉⲗ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕ̀ⲛⲁϣⲓⲃϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲉⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ

Sahidic

6:4 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲥ̅ⲣ̅ϥⲉ ⲉⲡⲉϣ̀ⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧ̀ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̀ⲁϫⲉ.

6:5 ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣ̀ⲁϫⲉ ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲙⲏⲛϣ̀ⲉ ⲧⲏⲣ̅ϥ̅. ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲥ̅ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲓⲥ̅ⲧ̅ⲓⲥ ϩ̅ⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲫ̀ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲟⲭⲟⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏ-ⲗⲩⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲩⲥ.

6:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲁⲩ-ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓⲝ ⲉϫⲱⲟⲩ.

6:7 ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩⲝ̀ⲁⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲁϣ̀ⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓ̀ⲗⲏⲙ̅. ⲟⲩⲙⲏⲛϣ̀ⲉ ⲉⲛⲁϣ̀ⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

6:8 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫ̅ⲁⲣⲓⲥ ϩ̅ⲓ̈ ϭⲟⲙ. ⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣ̀ⲡⲏⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:

6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ̀ ⲇⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲗⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁ̀ⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ.

6:10 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ. ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϥ̅ϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅.

6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲁ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ-ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲟⲡϥ̅ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲩⲛϩ̅ⲉⲗⲓⲟⲛ.

6:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲗⲟ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϣ̀ⲁϫⲉ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥ̀ϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲁ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

6:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲙⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲁⲩⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲉϥϩⲟ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ

7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ
ⲁⲛ ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
7:2 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲉϥϫⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ
ϫⲁⲣⲣⲁⲛ
7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲕⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ̀
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲉ̀ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲟϥ
7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲭⲁⲗⲇⲉⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓ-
ⲕⲁϩⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϩⲓⲱⲧϥ
ϯⲛⲟⲩ
7:5 ⲙ̀ⲡⲉϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩϣⲉⲛⲧⲁⲧⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩϭⲁⲗⲟⲝ ⲁϥⲱϣ
ⲉ̀ⲧⲏⲓϥ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥϫ̀ⲣⲟⲝ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉϥ ϣⲏⲣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
7:6 ⲁ ⲫϯ ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲕϫ̀ⲣⲟⲝ ⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀-
ϣⲉⲙⲙⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩⲉ̀ϯϩⲉⲙⲕⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛ̀ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
7:7 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲉⲣⲃⲱⲕ ⲛⲁϥ
ⲉⲓⲉ̀ϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲫⲁⲓ
7:8 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁ̀ⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̀ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲁϥϫ̀ⲫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥϫ̀ⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲓⲃ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ
7:9 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩϫⲟϩ ⲉ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ
ⲫϯ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ
7:10 ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲁϥϫⲁϥ
ⲛ̀ϩⲩⲛⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ

Sahidic

6:15 ⲁⲩⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̅ⲑⲉ ⲙ̅ⲫⲟ ⲛ̅ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲁⲓⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓϩⲉ.
7:2 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲛ-
ⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲗⲟ-
ⲙⲓⲁ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ.
7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲕⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡ-
ⲕⲁϩ ⲉϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ.
7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉ-
ⲭⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ. ⲉⲃⲟⲗ
ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϥ-
ⲓⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲁϥⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ. ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲛϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ.

7:5 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϯ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲧⲁϭⲥⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁ̀ⲗⲗⲁ
ⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲱϥ ⲉⲙⲛ̅ϯϥ̅ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
7:6 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲣⲣⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲙ̅-
ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲛ̅ϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.
7:7 ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲁϥ.
ϯⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲛⲩ ⲛ̅ⲥⲉϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁⲓ̈
ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.
7:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ.
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲡⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ. ⲁϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.

7:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉⲣⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲡⲉ.
7:10 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲑ̀ⲗⲩ-
ⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲙⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̅ⲣⲣⲟ
ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅
ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:11 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫ̀ⲃⲱⲛ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲛⲉⲙ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲑ̀ⲗⲩ-
ⲯⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϫⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛ-
ⲓⲟϯ
7:12 ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲥⲉϯ
ⲥⲟⲩⲟ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟ ⲛ̀ⲙⲉⲛⲓⲟϯ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
7:13 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡ̀ⲩⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ
7:14 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲁϥⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲅⲉⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟ̅ⲉ̅ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ
7:15 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
7:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲥⲩϫⲉⲙ ⲁⲩϫⲁϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙ̀ϩⲁⲩ ⲉⲧⲁϥϣⲟⲡϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ
ϧⲁ ⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲛ̀ⲉⲙⲱⲣ ϧⲉⲛ ⲥⲩϫⲉⲙ
7:17 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲉⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲱⲣⲕ
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗ̀ⲁⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁ̀ϣⲁⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ
7:18 ϣⲁⲛⲧⲉϥⲧⲱⲟⲛϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲱⲥⲏⲫ
7:19 ⲫⲁⲓ ⲁϥϫⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉⲛ-
ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲁϥϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲛ̀ⲙⲉⲛⲓⲟϯ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲛⲓ̀
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲁ̀ⲗⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲛ-
ϧⲱⲟⲩ
7:20 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲙⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲥⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫϯ
ϕⲁⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲛⲓ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
7:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲥⲟⲗϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϯϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ

7:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲥⲁⲃⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲉ̀ⲥ̀ⲃⲱ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛⲁϥϫⲟⲣ ⲡⲉ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
7:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲡ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉ̀ϫⲉⲙⲡ̀ⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
ⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲗ̀

Sahidic

7:11 ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲕⲛⲙⲉ
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲙ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉⲩϭⲛ̅ ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.

7:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̅ ⲥⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲕⲛⲙⲉ. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅.
7:13 ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲛⲛⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
7:14 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁϥⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲅⲉ-
ⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲩⲙⲉϩ ϣⲁϥⲉⲧⲏ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ.
7:15 ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲛⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.
7:16 ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲩϫⲉⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁ-
ϩⲁⲙ̅ ϣⲟⲡϥ̅ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲙ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲉⲙⲱⲣ ϩⲛ̅ ⲥⲩϫⲉⲙ.
7:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉ-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲟⲙⲟ-
ⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲕⲛⲙⲉ.
7:18 ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̅ ⲕⲛⲙⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
7:19 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲡⲉⲛⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲕϩ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲛϩⲟⲟⲩ.

7:20 ϩⲙ̅ ⲡⲉⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲡⲉ
ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ̅ ⲇⲉ ϣⲟⲙⲡ̅ⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲓ̈
ⲙ̅ⲡⲉϥⲓⲱⲧ.
7:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲥϥⲓ̈ⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ
ϯϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ̅ ⲛⲁⲥ
ⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
7:22 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲓⲗⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ϩⲛ̅
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲙ̅ⲕⲛⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̅ⲗⲩ-
ⲛⲁⲧⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϩⲏⲩⲉ.
7:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥ. ⲁϫⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϭⲙ̅ⲡ-
ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲛⲛⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛⲗ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:24 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲩϭⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁϥϣⲉⲛϩⲏⲧ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲓϣ ⲙ̀-
ⲫⲏ ⲉ̀ⲡⲁⲩϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ
7:25 ⲉ̀ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲁϯ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲉϥⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ
7:26 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲕⲉ-
ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲙ̀ⲗⲁϕ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲱⲧⲡ ⲙ̀-
ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
7:27 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲁϥϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣϫⲱⲛ ⲓⲉ ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲛ
7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ̀ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉⲧ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲫ̀-
ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲁϥ
7:29 ⲁϥⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲉⲣⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲱⲓⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲗⲓⲁⲙ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲃ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

7:30 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲓⲙⲁ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̀ϫ̀-
ⲣⲱⲙ ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲃⲁⲧⲟⲥ
7:31 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϯⲛⲓⲁⲧϥ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
7:32 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲕⲓⲟϯ ⲫϯ
ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲣⲁⲁⲙ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲥⲁⲁⲕ ⲛⲉⲙ ⲫϯ ⲛ̀-
ⲓⲁⲕⲱⲃ ⲁϥⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ
ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲧⲟⲗⲙⲁⲛ ⲉ̀ϯⲛⲓⲁⲧϥ
7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ
ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲓⲙⲁ
ϫⲁⲣ ⲉⲧⲉⲕⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ϩⲓϫⲱϥ ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲉϥ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲡⲉ
7:34 ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϯϩⲉⲙⲕⲟ ⲙ̀-
ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲡⲟⲩϥⲓⲁ̀ϩⲟⲙ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲟⲩ ϯⲛⲟⲩ
ⲇⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ

Sahidic

7:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲕϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅-
ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ.
7:25 ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ.
7:26 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.
7:27 ⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅
ⲁϥⲧⲟϭⲛⲉϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ.
7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ̀ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲕϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁϥ.
7:29 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲣⲙ̅ⲛ̅ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲙ̅ⲙⲁⲗⲓϩⲁⲙ. ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
7:30 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̅
ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̅ⲕⲱϩⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.
7:31 ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣϣⲡⲏⲣⲉ
ⲙ̅ⲫⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲉϥⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲁⲩ. ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ.
7:32 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.
ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ
ⲙ̅ⲡϥⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϭⲱϣⲧ̅.
7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲣⲁⲧⲕ̅. ⲡⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲕ̅ϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ.

7:34 ϩⲙ̅ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϧⲙ̅ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲩ-
ⲁϣⲁϩⲟⲙ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:35 ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲁϥϫⲁⲕ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲓⲉ
ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ϕⲁⲓ ⲗⲉ ⲁ ϕϯ
ⲧⲁⲟⲩⲟϥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲣⲉϥⲥⲱϯ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲧⲟⲥ
7:36 ϕⲏ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ
ⲛⲉⲙ ϕ̀ⲓⲟⲙ ⲛ̀ϣⲁⲣⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲡϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
7:37 ϕⲁⲓ ⲡⲉ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϕϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁ ⲡⲁⲣⲏϯ
ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
7:38 ϕⲁⲓ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲓⲛⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϕⲁⲓ
ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲉ̀ⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ
7:39 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩϫⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲏⲙⲓ
7:40 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲁ̀ⲁ̀ⲣⲱⲛ ϫⲉ ⲙⲁⲑⲁⲙⲓⲟ̀
ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲕ ϧⲁϫⲱⲛ ϕⲁⲓ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
7:41 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲑⲁⲙⲓⲟ̀ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲥⲓ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲟⲩ-
ϣⲱⲟⲩⲱⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̀ⲱⲗⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ⲟⲩⲛⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩϫⲓϫ
7:42 ⲁϥⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ ⲉ̀ϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧ-
ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϕⲉ ⲕⲁⲧⲁ ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϩⲓ ⲡ̀ϫⲱⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ
ⲙⲏ ϩⲁⲛϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲟⲩϣⲱⲟⲩϣⲓ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲛ̀ⲙ̅
ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
7:43 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲙⲟ-
ⲗⲟϫ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ ⲣⲏⲫⲁⲛ
ⲛⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ⲟⲩⲉⲧⲉⲃ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲥⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ
7:44 ϯⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲑⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ϩⲓ ⲡ̀ϣⲁϥⲉ ⲙ̀ϕ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϕⲏ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ
ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲧⲩⲡⲟⲥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

Sahidic

7:35 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.
7:36 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ
ⲛ̅ϩ̅ⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.
7:37 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.

7:38 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩ̅ⲓ̈
ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̅.
7:39 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲕⲏⲙⲉ.
7:40 ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ̈ⲙⲟⲓⲧ ϩ̅ⲛⲧⲏ̅. ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛ̅ⲧⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲛⲕⲏⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
7:41 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲡⲙⲁⲥⲉ. ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲗⲱ-
ⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϭⲓϫ.
7:42 ⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛϣ̅ⲱⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲉⲛ-
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ϩ̅ⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ⲡⲏⲓ̈
ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.
7:43 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲗⲟϫ.
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲥⲓⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣⲁⲓ̈ⲫⲁⲛ. ⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅-
ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁⲡ̅ⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ.
7:44 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲥϣ̅ⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϩ̅ⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁ-
ⲙⲓ̈ⲟⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:45 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲁⲩϣⲟⲡⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛⲉⲙ ⲓⲏⲥⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ
ϣⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ
7:46 ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲙ̀ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃ
7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲉⲧ ⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁϥ
7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧϭⲟⲥⲓ ϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
7:49 ϫⲉ ϯⲫⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲇⲉ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁϭⲁⲗⲁⲩϫ̀ ⲁϣ ⲛ̀ⲏⲓ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲏⲓ ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲉ ⲁϣ
ⲡⲉ ⲫ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ
7:50 ⲙⲏ ⲧⲁϫⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ

7:51 ⲛⲓⲛⲁϣϯ ⲛⲁϩⲃⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁϯⲥⲉⲃⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲕⲉϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲙⲁϣϫ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑ-
ⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲉⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ
ϩⲱⲧⲉⲛ
7:52 ⲛⲓⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉ
ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲙⲓϣ ⲙ̀ⲡϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲏⲓϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϧⲟⲉⲃⲉϥ
7:53 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲑⲱϣ ⲛ̀ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

7:54 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲉⲙⲟⲩ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϣ̀ⲣⲁϫⲣⲉϫ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲛⲁϫϩⲓ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
7:55 ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲁϥⲥⲟⲙⲥ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲓⲏⲥ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ
7:56 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲥⲁⲟⲩⲓ̀ⲛⲁⲙ ⲙ̀ⲫϯ
7:57 ⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲟⲭⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ

Sahidic

7:45 ⲧⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲓⲧⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲇⲁⲩ-
ⲓⲇ.
7:46 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉϭⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.
7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲓ̈.
7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅
ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
7:49 ϫⲉ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ
ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁϣ̀ ⲛ̅ⲏⲓ̈
ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲏ̅ ⲁϣ̀ ⲡⲉ
ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.
7:50 ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
7:51 ⲛ̅ⲛⲁϣ̀ⲧⲙⲁⲕϩ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁϫϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ.

7:52 ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ̀ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲛⲏⲩ. ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲟ-
ⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̅.
7:53 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲉⲛ-
ⲇⲓⲁⲧⲁⲅⲏ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲣⲟϥ.
7:54 ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩϭⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲣⲟϫⲣⲉϫ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲃϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟϥ.
7:55 ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁϥ-
ⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲓⲥ̅ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
7:56 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲙ-
ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ
ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
7:57 ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩ-
ϣ̀ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ. ⲁⲩϯ-
ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲏ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁϫϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩ-
ⲟⲩⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

7:58 ⲁⲩϩⲓⲧϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲱⲥ
ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ

7:59 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲉϥϯϩⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ
ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
7:60 ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲉⲡ ⲡⲁⲓ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ

Sahidic

7:58 ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲁⲩⲕⲱ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϩⲟ̈ⲓⲧⲉ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓ̈ⲣⲉ ⲉϣ̅ⲁⲩⲙ̅ⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ.
7:59 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲉϥⲉⲡⲓ-
ⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϣⲉⲡ
ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.
7:60 ⲁϥⲕⲱⲗϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲁϥⲁϣ̅ⲕⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙ̅ⲏ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲱⲡ
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲛⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:1 cauloc ⲇⲉ naq†maⲧ pe ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲉϥϣⲱⲧⲉⲃ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
†ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϣⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ ⲁⲩⲥⲱⲣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲓϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲁ-
ⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ

8:2 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣϩⲟ† ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲛⲉϩⲣⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
8:3 cauloc ⲇⲉ naq† ⲟⲩⲃⲉ †ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲉϥⲛⲁ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲏⲓ ⲉϥⲱϣ† ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉϥϩⲓⲟⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ-
ϣⲧⲉⲕⲟ
8:4 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲥⲓⲛⲓ
ⲡⲉ ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ

8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϩⲓⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫ†
8:6 ⲛⲁⲩ† ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲥⲟⲡ
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ϫⲓⲛⲑ̀ⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:7 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲡⲁ
ⲛ̀ⲁ̀ⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ
ϩⲁⲛⲕⲉⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉⲩϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:8 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ
ϧⲉⲛ †ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
8:9 ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲡⲉ ϧⲉⲛ †ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁϫⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ †ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲓϣ†
8:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ† ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣ† ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲑⲁⲓ ⲧⲉ †ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ† ⲑⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩ†
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ †ⲛⲓϣ†
8:11 ⲛⲁⲩ† ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϫⲉ
ⲛⲉⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣ† ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲁⲗ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲉϥⲙⲉⲧϩⲓⲕ

Sahidic

8:1 cauloc ⲇⲉ ⲛⲉϥϫⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥ-
ϩⲱⲧⲃ̀: ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲗⲓⲱⲅⲙⲟⲥ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀ⲙ. ⲟⲩⲟⲛ
ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲉϫ̀ⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧ-
ⲟⲩⲗⲁⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲁⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉⲁⲩϭⲱ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀ⲙ.
8:2 ⲁⲩⲕⲱⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲉⲛ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲉϥⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲛⲉϩⲣⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.
8:3 cauloc ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.
ⲉϥⲃ̀ⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲏⲓ̈. ⲉϥⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.

8:4 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ.
8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϫ̀ⲥ.

8:6 ⲙ̀ⲙⲏⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲩ† ⲛ̀ϩⲧⲏⲩ ϩⲓ̈
ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲙ̀
ⲡⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.
8:7 ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲡ̀ⲁ ⲛ̀ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲛⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲏⲙⲉ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲛϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ.

8:8 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲣⲁϣⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ.
8:9 ⲛⲉⲩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥⲣ̀ϩⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲱϣ̀ⲥ ⲙ̀ⲡ-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.

8:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ† ⲛ̀ϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̀ϭⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

8:11 ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲁϥⲣ̀ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲉϥⲡⲱϣ̀ⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϩⲙ̀
ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲙⲁⲩⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

8:12 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲩϩⲓ-
ϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ
ϧⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲉⲩϭⲓⲱⲙⲥ
8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϩⲱϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲉⲩϣⲟⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛⲁϥⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲡⲉ
8:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲁ ϯⲕⲉⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ϣⲉⲡ
ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ
8:15 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲧⲱϩϩ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀ ϫⲁⲣ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲡⲉ ⲉ̀ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲓⲏ̅ⲥ̅
8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:18 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϫⲁϫⲓϫ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲥⲉϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ
8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁ ⲡⲁⲓⲉⲣⲱⲙⲓ ⲛⲏⲓ
ϩⲱ ϩⲓⲛⲁ ⲫⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ
ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ϯⲇⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ ⲁⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϫ̀ⲫⲟⲥ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ
8:21 ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲟⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁⲕ ⲟⲩⲇⲉ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ϫⲁⲣ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ
8:22 ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕ-
ⲕⲁⲕⲓⲁ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲱϩϩ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲏⲟⲩ
ⲥⲉⲛⲁϫⲁ ⲡⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩ-
ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁ̀ⲗⲓⲕⲓⲁ̀
8:24 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲧⲱϩϩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϩⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓⲛⲁ
ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲟⲧⲟⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ
8:25 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϯⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁ-
ⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ

Sahidic

8:12 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ⲛ̀ⲧⲙ̅ⲡ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ-
ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲭⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ.
8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲭⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̀ ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲡⲱϣ̅ⲥ̅.
8:14 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅ ϫⲉ ⲁ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ϣ̅ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩ̅ⲁⲛⲛⲏⲥ.
8:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ̅ ⲁⲩϣ̅ⲗⲏⲗ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
8:16 ⲛⲉⲙ̅ⲡⲁⲧ̅ϥⲉⲓ ϫⲁⲣ ⲉϩ̅ⲣ̅ⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ
ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ̈
ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
8:18 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̅ⲛ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϯ
ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ.
8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ ⲛ̅-
ⲧⲉⲓ̈ⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱϥ
ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ
ⲉϥⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
ⲧⲗ̅ⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϣ̅ⲁⲩϫⲡⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ϫ̀ⲣⲏⲙⲁ.
8:21 ⲙ̅ⲡ̀ ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̀ ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ϣ̅ⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲕ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ϣ̅ⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:22 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̅ⲥ̅-
ⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲏⲧ.
8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ϫⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.
8:24 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̅ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲓ̈.
8:25 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲏϣ̅ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅. ⲉⲩⲙⲟⲟϣ̅ⲉ ⲇⲉ
ⲟⲩⲙⲏϣ̅ⲉ ⲛ̅ϯⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓϫⲉ ⲛⲁⲩ:

Acts of the Apostles

Bohairic

8:26 ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ⲩⲁϩϧⲁ ⲫⲁⲓ
ⲟⲩϣⲁϥⲉ ⲡⲉ
8:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ ⲛ̀ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲣⲉⲙ-
ⲛ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲟⲩⲣⲱ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲁⲩϣ ⲫⲁⲓ ⲛⲁϥϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲧⲉϩⲩⲁϩϧⲁ
ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉ ⲁϥⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱϣⲧ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
8:28 ⲛⲉⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲱϣ ⲡⲉ ϩⲓ
ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ
8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲟⲙⲕ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲁⲣⲙⲁ
8:30 ⲁϥϭⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲁϥⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ϩⲓ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲕ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲕⲱϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
8:31 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ϭⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲛⲏⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϩⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥ-
ⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
8:32 ϕ̀ⲙⲁ ⲇⲉ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲧⲉⲛⲁϥⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ
ⲉ̀ⲡ̀ϧⲟⲗϧⲉⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲛϧ ⲛ̀ⲁⲧ-
ϧ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧϧⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ϕ̀ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ
8:33 ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲑⲉⲃⲓⲟ ⲧⲉϥⲧⲉⲛⲉⲁ̀ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲑⲛⲁϣ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲱⲛϧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲛ̀ⲕⲁϩⲓ
8:34 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙⲁⲧⲁⲙⲟⲓ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲙ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϣⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁⲓ
8:35 ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲏⲏⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ
8:36 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲟϣⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲁⲩⲓ̀
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ
ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ϭⲓⲱⲙⲥ

8:37

Sahidic

8:26 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ. ϩⲓ̅ ⲧⲉϩⲓ̅ⲛ ⲉⲧⲟ
ⲡⲉⲣⲛⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̅
ⲉⲩⲁϩϧⲁ.
8:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲡ̅ⲉϭ̅ⲱϣ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏ ⲧ̅ⲣ̅ⲣⲱ ⲛ̅ⲛⲉϭ̅ⲟⲟϣ. ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ
ⲉϩⲣⲁⲓ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲥϫ̅ⲣⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲁϥⲉⲓ ⲡⲉ
ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ̅.
8:28 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̅ ⲡⲉϥ-
ϩⲁⲣⲙⲁ. ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲛⲥⲁⲓ̅ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ϯ
ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲟϭ̅ⲕ̅ ⲉⲡⲉⲓ̅ϩⲁⲣⲙⲁ.
8:30 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁϥ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲛⲥⲁⲓ̅ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ⲁⲣⲁ ⲕⲛⲟⲓ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕ̅ⲱϣ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
8:31 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ
ϯⲛⲁϣϭ̅ⲙ̅ϭ̅ⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲥⲉⲃⲉ
ⲉⲓⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲁⲗⲉ ⲛ̅ϥ̅ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̅ⲧⲟⲩⲱϥ.
8:32 ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲡⲉϥⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̅. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲕⲟⲛⲥϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲉⲓⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧ-
ϩⲱⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛϥ̅ϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲧⲁⲓ̅ ⲧⲉ
ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ
8:33 ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̅ⲟ ⲁⲩϥⲓ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲁⲡ
ⲧⲉϥⲧⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲧⲁⲩⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̅
ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̅ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.
8:34 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲁϫⲓ̅ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̅
ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ.
ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅ ϫⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ.
8:35 ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲉⲁϥ-
ⲁⲣϫⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̅ⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ
ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
8:36 ⲉⲩⲛⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̅ ⲧⲉϩⲓ̅ⲛ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̅
ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲓⲥ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̅ ⲉⲧⲣⲁϫⲓ̅-
ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
8:37

Acts of the Apostles

Bohairic

8:38 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓϩⲁⲣⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̅ϫ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-ϯⲱⲙⲥ ⲛⲁϥ

8:39 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲅⲁⲣ ϩⲓ ⲡⲉϥⲙⲱⲓⲧ ⲉϥⲣⲁϣⲓ

8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ϧⲉⲛ ⲁϫⲱⲧⲟⲥ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲡⲉ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀

Sahidic

8:38 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

8:39 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧⲱⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϩⲓⲛ ⲉϥⲣⲁϣⲉ.

8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲁϫⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.

9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϫⲱⲛⲧ ⲛⲉⲙ ϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

9:2 ⲁϥⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϩⲓⲙⲁ ⲙⲏ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗⲏⲙ̅

9:3 ⲉⲧⲁϥⲙⲟϣⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ

9:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲉⲕϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ

9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ

9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲁⲓϥ

9:7 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ

9:8 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩⲟⲩⲏⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲗⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ

9:9 ⲁϥⲉⲣⲣ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϣ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱ

9:10 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅

9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲛⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲗⲏ ϩⲓ ϩⲱⲧⲃ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

9:2 ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲧϥ̅ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ. ⲉⲩⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.

9:3 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲥⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ.

9:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.

9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱϥ.

9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣⲱⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲁⲁϥ.

9:7 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲛϣ̅ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ.

9:8 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲏⲛ ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

9:9 ⲁϥⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲛϥ̅ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲥⲱ.

9:10 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲓϯⲣ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲕⲱϯ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲁⲣⲥⲟⲥ
ϩⲏⲡⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲧⲱϩϩ
9:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟ-
ⲣⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ
9:13 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲙⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲙ̅
9:14 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲟⲛ ⲟⲩⲟⲛⲧⲉϥ
ⲉⲣⲙⲏⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲥⲱⲛϩ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ
9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ
ϧⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲣⲱⲙⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲗ
9:16 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙ̀ⲕⲁⲩϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉϥⲛⲁϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲣⲁⲛ
9:17 ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲁϥϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱϥ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ϩⲓ
ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉⲕⲛⲏⲟⲩ ϩⲓⲱⲧϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲡⲁ̅ ⲉϥ-
ⲟⲩⲁⲃ
9:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲕⲏⲕⲥ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥϭⲓⲙⲓⲥ
9:19 ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣ̀ⲣⲉ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧϣⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
9:20 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϭⲓⲙⲓϣ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫϯ

9:21 ⲛⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲫⲁⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲫⲏ ⲉⲛⲁϣ̀ϑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛⲏⲛ ⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲡⲁⲓϩⲱϥ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲟⲛϩⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϣⲁ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

Sahidic

9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲓ̅-
ⲃⲱⲕ ⲉϥⲓⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩ-
ⲧⲱⲛ. ⲛ̀ϣ̀ⲙⲏⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲟⲩⲣⲙ̅ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲉϥϣ̀ⲛⲏⲗ.
9:12 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ
ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

9:13 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̀ⲧⲙ̅ ϩⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈-
ⲣⲱⲙⲙⲉ. ϫⲉ ⲁϥϭ̅ϩⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲕⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ.
9:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϥⲓ̈ ϩⲁ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲣⲣⲱⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̀ϣ̀ⲛⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.
9:16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛ̅ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲧⲁ̅-
ϥⲁϣⲟⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
9:17 ⲁϥⲙⲟⲟⲙϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉϫⲱ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ̈. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲉⲧⲕ̅ⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲙ̅ⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ.
9:18 ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲛ̅ϑⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲃ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
9:19 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϭⲙ̅ϩⲟⲙ. ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁ-
ⲙⲥⲕⲟⲥ ⲛ̀ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.
9:20 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲛ̅ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
9:21 ⲁⲩⲡⲱϣ̀ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ
ⲙ̅ⲫⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
9:23 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ
9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲟⲑⲃⲉϥ
9:25 ⲁⲩⲟⲗϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ
ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ
ⲡⲓⲥⲟⲃⲧ
9:26 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛⲁϥϭⲱⲛⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩ-
ⲉⲣϩⲟⲧ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏⲧ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏⲧ
ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅
9:28 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲁ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟⲩⲱϩϩ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
9:29 ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ
9:30 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ
ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ

9:31 ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲛⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲏⲛ ϧⲉⲛ ⲧϩⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲓⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
9:32 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁ
ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲇⲇⲁ
9:33 ⲁϥϫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲉⲁ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ ⲏ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲟⲩϭ̀ⲗⲟϫ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ

Sahidic

9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅
ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
9:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ.

9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ. ⲛⲉⲩ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲙⲡⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
9:25 ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩ-
ϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲥⲟⲃⲧ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.
9:26 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅
ⲁϥϫⲱⲛⲧ̅ ⲉⲧⲟϭϥ̅ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲣ̅-
ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲏ̈ⲛ.
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.
9:28 ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.
9:29 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧ-
ⲃⲉϥ.
9:30 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩϥ
ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ.
9:31 ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ
ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲅⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓ̈ⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.
ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲉⲥ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅
ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲥⲁϣⲁⲓ̈.

9:32 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲗⲩⲇⲇⲁ.
9:33 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲛⲁⲓⲁⲥ. ⲉⲁϥⲣ̅ ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲉϥⲥⲛϭ̅ ⲉϥⲛⲏϫ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲟⲩϭ̅ⲗⲟϭ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

9:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲁ
ϣⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲛⲕ ⲫⲱⲣϣ
ϧⲁⲣⲟⲕ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲧⲱⲛϥ

9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲣⲱⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅

9:36 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ϩⲓⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ ⲑⲏ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ ⲑⲁⲓ ⲛⲁⲥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲥⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

9:37 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲥϣⲱⲛⲓ ⲁⲥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲗⲉ
ⲁⲩϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁϧ̀ϣⲱⲓ

9:38 ⲛⲁⲣⲉ ⲗⲩⲗⲗⲁ ⲗⲉ ⲛⲁⲥϧⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ
ⲡⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ϣ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲃ̅
ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲓ ϩⲁⲣⲟⲛ

9:39 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟϣⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲗⲉ ⲁⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϭ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲥⲁϧ̀ϣⲱⲓ ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩⲣⲓⲙⲓ ⲉⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉ̀ⲛⲓϣ̀ⲑⲏⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉⲥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ϯϭⲁϩⲥⲓ

9:40 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲁϥⲧⲱⲃϩ ⲉⲧⲁϥ-
ⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ
ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ
ⲉⲧⲁⲥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲉⲙⲥⲓ

9:41 ⲁϥϯⲧⲟⲧⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲉⲧ-
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲗⲉ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϫⲏⲣⲁ ⲁϥ-
ⲧⲁϩⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲥⲟⲛϧ

9:42 ⲁ ⲡⲁⲓϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅

9:43 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ
ⲓⲟⲡⲡⲏ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ

10:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲩⲣⲁ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ϫⲉ
ϯϩⲩⲗⲁⲗⲓⲕⲏ

Sahidic

9:34 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲕ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲱⲣϣ̅ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ.

9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ
ϩ̅ⲛ̅ ⲗⲩⲗⲗⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲣⲱⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

9:36 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲗⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲉⲡⲉⲥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ϫⲉ
ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲛⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ. ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

9:37 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ. ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

9:38 ⲉⲣⲉ ⲗⲩⲗⲗⲁ ⲗⲉ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲟⲡ-
ⲡⲏ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩ-
ϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.

9:39 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲧⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲉⲛϣⲧⲏⲛ
ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
ⲉⲥⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲗⲟⲣⲕⲁⲥ.

9:40 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲗϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲁⲧ. ⲁϥ-
ϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁ-
ⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϩⲙⲟⲟⲥ.

9:41 ⲁϥϯ ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ. ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ
ⲉⲣⲁⲧⲥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̅.

9:42 ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ.

9:43 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ
ϩ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕ-
ϣⲁⲁⲣ.

10:1 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲕⲏ.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:2 ⲉⲟⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ

10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ ⲑ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ

10:4 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲧⲁϥϣⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲟⲩⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫϯ

10:5 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

10:6 ⲫⲁⲓ ϣ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ

10:7 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲃⲱⲕ ⲃ̅ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲁⲧⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ

10:8 ⲉⲧⲁϥϫⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲣⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ

10:9 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲙⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉ̀ⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲛ̅

10:10 ⲛⲉ ⲁϥϩ̀ⲕⲟ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛⲁⲣⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲙ ⲉⲩⲥⲟⲃϯ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ

10:11 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲫⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲛ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ

10:12 ⲉⲩⲭⲏ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲧⲉⲫⲁⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ

10:13 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ

10:14 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲉϩ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ

Sahidic

10:2 ⲉⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲉϣⲁϥⲣ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛⲁ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.

10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϫⲡ̅ ψⲓ̈ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ.

10:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲁϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙ̅ⲡ̅ⲧⲛⲁ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:5 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

10:6 ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.

10:7 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥϩ̅ϩ̅ⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

10:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉⲓⲟⲡⲡⲏ.

10:9 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲉⲛⲉⲫⲱⲣ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϫⲡ̅ ⲥⲟ.

10:10 ⲁϥϩ̀ⲕⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϩⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲉⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.

10:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲡ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲃⲟⲥ. ⲁⲩⲭⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

10:12 ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϫⲁⲧϥⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

10:13 ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ.

10:14 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅ ⲏ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:15 ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ ⲁϥⲱⲡⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫⲙⲁϩⲥⲟⲡϧ̅ ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ
ⲧⲟⲩϧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϭⲁϧⲙⲟⲩ
10:16 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲣ̀ϣⲱⲓ ⲉ̀ϯⲫⲉ
10:17 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀-
ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉⲧⲁϥ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ
10:18 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛⲁⲩϣⲓⲛⲓ ⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϥ̀ϫⲁⲗⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ
10:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲓⲥ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲕ
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟϣⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ ϧ̅ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
10:21 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ϣⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲓ̀
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ
10:22 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ
ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲗⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁ-
ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ

10:23 ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲕⲉ̀ⲙⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ
10:24 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉϥ-
ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ
10:25 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ
ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ϧⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ
10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ

Sahidic

10:15 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧϧ̅ⲃⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.
10:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲡⲉⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.
10:17 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧ̅ⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ.
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ⲡⲣⲟ.
10:18 ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲏϩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
10:19 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲟⲣⲟⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϧ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ϧ̅-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ϧ̅ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧ̅ⲛⲛⲟⲟⲩⲥⲉ.
10:21 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲛⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲧϧⲏⲛⲧⲥ̅.

10:22 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲩⲧⲥⲉⲃⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅.
10:23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥ-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
10:24 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.
ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉϥϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϥϣ̅ⲃⲏⲣ
ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲥ.
10:25 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁϩⲧ̅ϥ̅ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ⲛⲁϥ.

10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲁⲛ̅
ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:27 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉ-
ⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉ̀ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
10:28 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲉ̀ⲙⲓ ⲭⲉ ⲟⲩⲃⲟϯ ⲡⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲟⲙϥ ⲓⲉ ⲉ̀ⲙⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁ ⲫϯ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ
ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲭⲉ ϥ̀ϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ϥ̀ⲥⲟϥ

10:29 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁⲓ̀ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲁⲉⲩⲓⲛ ϯϣⲓⲛⲓ ⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲁϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
10:30 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲭⲉ ⲓⲥ
ϥ̀ⲧⲟⲩ ϕ̀ⲟⲟⲩ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲓ-
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲭⲡ ⲑ̅ϯ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲛⲓ
ϩⲛⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲙⲉⲑ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲃⲥⲱ ⲉⲥⲟⲩⲟⲃϣ
10:31 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ ⲁⲩⲥⲱ-
ⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲧⲉⲕⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉⲕⲙⲉⲑⲛⲁⲏⲧ
ⲁⲩⲉⲣⲡⲟⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲑ ⲙ̀ⲫϯ
10:32 ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲙⲁⲣⲟⲩ-
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲭⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲫⲁⲓ ϥ̀ⲭⲁⲗⲏⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲓⲃⲁⲕϣⲁⲣ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ

10:33 ⲛ̀ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲓⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ⲛⲑⲟⲕ
ϧⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲓⲥ ⲉⲧⲁⲕⲓ̀ ϯⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲏ-
ⲣⲉⲛ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉⲛϫⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲉⲑ ⲙ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲑⲁϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ

10:34 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ϧⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲡⲉⲭⲁϥ ⲭⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϯⲛⲁⲩ ⲭⲉ
ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓϩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲫϯ
10:35 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲱⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧⲉϥϩⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲃ ⲉ̀ϯ-
ⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ϥ̀ϣⲏⲡ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
10:36 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲙ̀-
ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
10:37 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣ-
ϩⲏⲧⲥ ⲓⲥⲭⲉⲛ ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱⲙⲥ
ⲉⲧⲁϥϩⲓⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ

Sahidic

10:27 ⲉϥϣⲁⲭⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ.
10:28 ⲡⲉⲭⲁϥ ⲛⲁⲩ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲉⲭⲱϩ ⲛ̅ ⲉϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲗⲗⲟ-
ⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙⲉ
ⲡⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲭⲉ ϥⲭⲁϩⲙ̅. ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲥ ⲡⲉ.
10:29 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ⲁⲓ̈ⲉⲓ
ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ. ϯϫⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲭⲉ
ϩⲛ̅ ⲟⲩ ⲛ̅ϣⲁⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.
10:30 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲭⲉ ϫⲓⲛ
ϥⲧⲉⲩⲉⲡⲟⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲛⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲁⲛⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϫⲡ̅ ψⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲃ̅ⲥⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ̅.
10:31 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ. ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲕϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙ̅ⲛⲧⲛⲁ ⲁⲩⲣ̅-
ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:32 ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈
ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ ϩⲁⲧⲛ̅
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϥ̀ϫⲱ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ϣⲁϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
10:33 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ.
ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲁⲥ ⲁⲕⲉⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ ⲡⲉⲭⲁϥ
ⲭⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ϯⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥⲭⲓ̈ϩⲟ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:35 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ϩⲛ̅ϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ ⲉⲧⲗ̀ⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϥ̀ϣⲏⲡ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ.
10:36 ⲡⲉϥϣⲁⲭⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
10:37 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁⲭⲉ
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ
ⲭⲓⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

10:38 ⲓⲏⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛⲁϩⲁⲣⲉⲑ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁϥⲑⲁϩϭⲏ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲟⲙ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲡⲓ-
ⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ϫⲉ ⲛⲁⲣⲉ
ϕϯ ϫⲏ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲉ

10:39 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ϯϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϧⲟⲉⲃⲉϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲁϣϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩϣⲉ
10:40 ⲫⲁⲓ ⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩῒ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉⲑⲣⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
10:41 ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲙⲉⲑⲣⲉⲩ ⲛⲏ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲧⲡⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ϕϯ ⲉⲧⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉ ϧⲁ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲥⲱ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
10:42 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ϩⲓⲱⲓϣ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲁ
ϕϯ ⲑⲁϣϥ ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
10:43 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
10:44 ⲉⲧⲓ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
10:45 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲉⲃⲓ ⲛⲓⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲁ
ϯⲗⲱⲣⲉⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲥⲫⲱⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲕⲉⲉⲑⲛⲟⲥ
10:46 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ
ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲫϯ ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲑⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲓⲱⲙⲥ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ
ϩⲱⲛ
10:48 ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲟⲙⲥⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏⲥ ⲡ̀ⲭ̀ⲥ̀ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

Sahidic

10:38 ⲓ̀ⲥ̀ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩ̀ⲛ̀ ⲛⲁϫⲁⲣⲉⲑ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩϭⲟϥ ϩ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲡ̀
ⲟⲩϭⲟⲙ. ⲡⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϥⲣ̀
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̀ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̀ϭⲟⲛϭ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲗⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ.
10:39 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̀ⲟ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩ̀ⲛ̀ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ϯⲟⲩⲗⲁⲓⲁ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ. ⲡⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̀ ⲉⲁⲩⲁϣⲧϥ̀
ⲉⲩϣⲉ.
10:40 ⲡⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̀ ϩ̀ⲙ̀
ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ.
10:41 ⲙ̀ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲛ-
ⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲛ-
ϫⲱ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̀ⲛ̀
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ.
10:42 ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲡ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲧⲟϣϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̀ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
10:43 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣ̀ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̀
ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲙ̀ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:

10:44 ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱ ⲛ̀ⲛⲉⲓ̀-
ϣⲁϫⲉ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲛ̀
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲡϣ̀ⲁϫⲉ.
10:45 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣ̀ⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧ-
ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲥ̀ⲃ̀ⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ ϯⲗⲱⲣⲉⲁ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲡⲱϩϯ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲛ̀ ⲛ̀ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
10:46 ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣ̀ⲁϫⲉ ϩ̀ⲛ̀
ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲟⲧⲉ
ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̀.
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲛ̀ ϣ̀ϭⲟⲙ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ
ⲉⲕⲱⲗⲩ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ̀ ϫⲓ̀ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲁⲩϫⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲛ̀ϩⲉ.
10:48 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̀-
ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏⲥ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀. ⲁϥϭⲱ ϩⲁ-
ϩⲧⲏⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ϫⲉ ⲁ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
11:2 ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲁⲩϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡ̀ⲥⲉⲃⲏ
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ
ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲏ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲉⲃⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲙ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
11:4 ⲉⲧⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁϥ-
ϫⲁⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
11:5 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲁⲓϧⲉⲛ ⲓⲟⲡⲡⲏ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲓⲉⲣ-
ⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ
ⲉ̀ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲕⲉⲩⲟⲥ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲓⲁⲩ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀Ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ
11:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓϯ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲓ
ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϭⲁⲧϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲁⲗⲁϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲫⲉ
11:7 ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲉ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲱⲙ

11:8 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲱⲣ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϩ̀ⲗⲓ
ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲉϥϭⲁϧⲉⲙ ⲓⲉ ⲉϥⲥⲟϥ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲣⲱⲓ ⲉⲛⲉϩ
11:9 ⲁⲥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥ̀ⲙⲏ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲁϩ-
ⲥⲟⲡ ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ϭⲁϧⲙⲟⲩ
11:10 ϕⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϣⲁ ⲅ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲡ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓ ⲟⲛ ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲡ ⲛ̀ⲉⲛϫⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϯⲫⲉ
11:11 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲓⲥ̅ ⲓ̅ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲁⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓϫⲏ
ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲱⲟⲩ ϩⲁⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ
11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲁϣⲉ
ⲛⲁⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲟⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲏⲧ ⲃ̅ ⲁⲛ ⲛ̀ϧ̀ⲗⲓ ⲁⲩⲓ̀
ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲕⲉⲁ̅ ⲛ̀ⲥⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲏ
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲓⲟⲡⲡⲏ ⲟⲩⲟϩ
ⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ

Sahidic

11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ϫⲉ ⲁ
ⲛ̅ϩ̅ⲉ̅ⲑ̅ⲛⲟⲥ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ϧⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅. ⲁⲩϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̅ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥϧ̅ϧ̅ⲉ̅
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕϧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲥϧ̅ϧ̅ⲉ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
11:4 ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ
ⲑⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
11:5 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲓ̈ϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ
ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ. ⲉⲓ̈ϣⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲕⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ϩ̅ⲃ̅ⲟⲥ. ⲉⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲡ
ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ̈.

11:6 ⲁⲓ̈ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ. ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϫⲁⲧϥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

11:7 ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ
ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲩⲱⲙ.
11:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̅ ⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ϧⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲓ̈ ⲉⲛⲉϩ.
11:9 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲱϣϧ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩ-
ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧϧ̅ϧ̅ⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.

11:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.
11:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲛ̅ⲧϥ̅. ⲉⲁⲩⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ
ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.

11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϧⲱⲕ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϧⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲧ̅ⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

11:14 ϕⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϯⲏⲛⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ
ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ
11:15 ⲉⲧⲁⲓⲉⲣϩⲏⲧⲥ ϧⲉ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
11:16 ⲁⲓⲉⲣϕ̀ⲙⲉⲩⲓ̀ ϧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ
ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲉ
ⲥⲉⲛⲁⲉ̀ⲙⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ
11:17 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϯ-
ϩⲩⲥⲟⲥ ⲛ̀ϯϧⲱⲣⲉⲁ̀ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲧⲁϩⲛⲟ
ⲙ̀ⲫϯ
11:18 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϩⲁⲣⲁ ⲁ ⲫϯ ⲁϥϯ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲱⲛϧ
11:19 ⲛⲏ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓϩⲟϫϩⲉϫ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ
11:20 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲏⲛ-
ⲧⲟⲩ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲩⲣⲓⲛ-
ⲛⲉⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲩϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
11:21 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ϫⲏ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ϧⲉ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
11:22 ⲁ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ϧⲉ ϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ
ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϣⲁ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ

11:23 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲥ̅ⲥ̅
11:24 ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ ⲡⲉ
ⲉϥⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲉⲙ
ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲥ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ
11:25 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϧⲉ ⲉ̀ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϥⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ

Sahidic

11:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ
ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲏ̈
ⲧⲏⲣϥ̅.
11:15 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲁⲣⲭⲉⲓ ϧⲉ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ.
11:16 ⲁⲓ̈ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ϣϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡ-
ⲧⲓϩⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ϧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡ-
ⲧⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
11:17 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϯ-
ϧⲱⲣⲉⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ.
ⲉⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲁϣ̅ⲃ̅ⲙ̅ⲃ̅ⲟⲙ ⲉⲕⲱϧⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϧⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲛϩ̅.
11:19 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϣ̅ⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲛⲥⲉϫⲱ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ.
ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.
11:20 ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϩⲉⲛ-
ϣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅-
ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉⲩⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅.
11:21 ⲁⲩⲱ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲥϣ̅ⲟⲟⲡ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲛⲟϭ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛϣ̅ⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
11:22 ⲁ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ϧⲉ ϩⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ-
ⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲓ̈ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧ-
ϩⲏⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁⲣⲛⲁϩⲁⲥ
ⲉⲧⲣⲉϥϩⲱⲕ ϣ̅ⲁ ⲧⲁⲛⲗⲓⲟⲭⲓⲁ.
11:23 ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲕ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉ-
ϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣⲁϣ̅ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̅
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ.
ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ̈ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲛϣ̅ⲉ ⲉⲛⲁϣ̅ⲱϥ ⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:25 ⲁϥⲉⲓ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

11:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲁⲩϯⲣⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ
ⲉⲧϧⲉⲛ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ϫⲉ ⲛⲓⲭ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀-
ⲛⲟⲥ
11:27 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ
11:28 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲁⲃⲟⲥ ⲁϥϯⲙⲏⲓⲛⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϧ̀ⲃⲱⲛ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉⲧⲉ ⲫⲏ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϩⲓ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ
11:29 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲉϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲑⲱϣ
ⲛ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲗⲓⲁ̀ⲕⲱⲛⲓⲁ
ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀
11:30 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲁⲓϥ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ

12:1 ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲗⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁϥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛⲱⲟⲩ
12:2 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡ̀ⲥⲟⲛ
ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲏⲫ
12:3 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ϫⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ϭⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲡⲉⲧ-
ⲣⲟⲥ ⲛⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁⲧⲕⲱⲃ
12:4 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲟⲡϥ ⲁϥϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀-
ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁϥⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲡⲁⲥϫⲁ
12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲛⲁⲥⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲗⲉ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ϩⲁ ⲫϯ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ

12:6 ϩⲟⲧⲉ ⲗⲉ ⲉϥⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥⲉⲛ-
ⲕⲟⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲧⲉ ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲃ̅ ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲉϩ ⲗⲉ
ϩⲓⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ

Sahidic

11:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϯ-
ⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ϫⲉ
ⲛⲉϫⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.
11:27 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲗⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ
ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.
11:28 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲩⲁⲃⲟⲥ. ⲁϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲉⲃⲱⲱⲛ. ⲉϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ.
11:29 ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲱⲛⲓⲁ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲗⲁⲓ̈ⲁ.
11:30 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.

12:1 ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲗⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲁⲩⲣⲓⲡ-
ⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲑⲙ̅ⲕⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

12:2 ⲁϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏⲫⲉ.
12:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ϫⲉ ϥ̅ⲣⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϭⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲛⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ̅ ⲛⲉ.
12:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϭⲟⲡϥ̅ ⲗⲉ ⲁϥⲛⲟϫϥ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
ⲉⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡ̅ⲡⲁⲥϫⲁ
ⲉⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.
12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ
ⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅.
12:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛ̅ⲧϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲛ̅ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ
ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.

Acts of the Apostles

Bohairic

12:7 ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲏⲓ ⲉⲧⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲥ̀ⲫⲓⲣ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲉϥϫⲓϫ
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲣⲕ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁ ⲡⲉⲕⲥⲩⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲟⲗϩⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲕ-
ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ

12:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲉ ⲛⲁϥⲱⲟⲡ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲉⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
12:10 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲡⲩⲗⲏ
ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ ⲑⲏ ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲑⲁⲓ
ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲧⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲥⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓϧⲓⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥϣⲉ
ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁⲣⲟϥ

12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲁϕⲙⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϫⲓϫ ⲛ̀ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲟⲙⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

12:12 ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲡ̀ⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲓⲁ̀
ⲑ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲏⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
12:13 ⲉⲧⲁϥⲕⲱⲗϩ ⲇⲉ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲣⲱⲗⲏ
12:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲥⲥⲟⲩⲉⲛ ϯ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓϣ̀ⲑⲱⲙ
ⲉⲧⲁⲥϭⲟⲭⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ
12:15 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲉⲗⲟⲃⲓ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲥ ⲡⲉ
ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ

Sahidic

12:7 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ϣⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲏ̈. ⲁϥⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ϯ ϩⲛ̅
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙ̅ⲙⲣ̅ⲣⲉ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲛⲉϥϭⲓϫ.
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲩⲣ
ⲛ̅ⲧⲉⲕϯⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̅ϯ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ
ⲉⲣⲁⲧⲕ̅. ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯ ⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̅-
ⲟⲩⲁϩⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.
12:9 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
ⲉⲛ̅ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧⲁ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϣⲟⲣⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲧ-
ⲡⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲓ̈ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱϩ ϣⲁ ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲣ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.
12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲙⲉ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϭⲓϫ ⲛ̅ⲁⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲇⲟⲕⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
12:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲏ̅ ⲡⲏⲓ̈
ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲗⲏⲗ.
12:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱϩⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲑⲁ-
ⲉⲓⲧ. ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅
ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲣⲟⲗⲏ.

12:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟ. ⲁⲥⲡⲱⲧ
ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲁⲥⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ.
12:15 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲗⲟⲃⲉ.
ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ.
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲉϥⲕⲱⲗϩ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁⲩⲧⲱⲙⲧ
12:17 ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ϫⲉ
ϫⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ
ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲙⲁⲧⲁⲙⲉ
ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ⲕⲉⲙⲁ
12:18 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁ-
ⲧⲟⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ϩⲁⲣⲁ ⲡⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
12:19 ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲉⲧⲁϥⲕⲱϯ ⲛ̀ϣⲱϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉϥϫⲉⲙϥ ⲁϥϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩϫⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁϥϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ
12:20 ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ⲃⲟⲛ ⲉϥϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲁ ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲓⲇⲱⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲉⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡ-
ⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲫⲏ ⲉⲧϫⲏ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲟⲓⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ
ⲛⲁⲩϣⲁⲛϣ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲩϫⲱⲣⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲥ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
12:21 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲑⲏϣ ⲁ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
12:22 ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ⲧⲉ ⲑⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲑⲁ
ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ ⲧⲉ
12:23 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲁ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁϥϣⲁⲣⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϕⲙⲁ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣϭⲓϥⲉⲛϯ ⲁϥⲙⲟⲩ
12:24 ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲛ̀ⲧⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩϯⲣⲉⲛϥ
ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ

Sahidic

12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲗⲟ ⲉϥⲧⲱϩⲙ̅.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲡⲱϣ̅ⲥ̅.

12:17 ⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧ̅ϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣ̀ⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲧⲁⲙⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲓ̈. ⲁϥⲉⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ.

12:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣ̀ⲱⲡⲉ. ⲛⲉⲩⲛ̅
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϣ̀ⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ϣ̀ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ϫⲉ
ⲟⲩ ⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ̀ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
12:19 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣ̀ⲓⲛⲉ ⲛ̅ϣⲱϥ
ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲩⲣ̅ϣ̀ⲉ.
ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ.
ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
12:20 ⲛⲉϥϭⲟⲛⲧ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲥⲓⲇⲱⲛ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲓ ϣ̀ⲁⲣⲟϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡ̅ⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲟⲓ̈-
ⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛⲉⲩⲥⲁⲁⲛϣ̀ ⲛ̅ⲧⲉⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ:

12:21 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣ̀ⲧ̅ ⲁ
ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩ̅ⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉϥϩ̅ⲃ̅ⲱ ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϩ̅ⲙⲟⲟⲥ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ. ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

12:22 ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϣ̀ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ
ⲁⲛ ⲧⲉ.
12:23 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ϭ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅-
ⲡ̅ϥ̅ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϥ̅ⲛ̅ϯ ⲁϥⲙⲟⲩ.
12:24 ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣ̀ⲁⲓ̈.
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓ̈ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.
ⲉⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ⲓ̈ϣϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:1 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲣⲉϥⲧ̀ⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲁⲛ-
ⲧⲟⲭⲓⲁ̀ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲕⲉⲣ ⲛⲉⲙ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲡⲓⲕⲩ-
ⲣⲓⲛⲛⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲙⲁⲛⲁⲏ ⲡⲓϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ϣⲁⲛϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲓⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ
13:2 ⲉⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅ ⲉⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲫⲱⲣϫ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲓ-
ⲑⲁϩⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ
13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
13:4 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ
13:5 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲏ ⲛⲁⲩϩⲓⲱϣ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲙϣⲓ
13:6 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ⲧ̀ⲛⲏⲥⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲥ ϣⲁ
ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲁⲩϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁϫⲱ
ⲙ̀ⲯⲉⲗⲟⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲃⲁⲣⲓⲏⲥⲟⲩ
13:7 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲥⲉⲣⲅⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ
ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲁϥⲕⲱⲧ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲧ
13:8 ⲛⲁϥⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϧⲣⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲉ̀ⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲓⲁϫⲱ ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲉⲙ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ϫⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲉϥⲕⲱⲧ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲉⲛϩ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁϩⲧ
13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ
ⲉⲧⲁϥⲙⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

13:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲱ ⲫⲏ ⲉⲑⲙⲉϩ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟϥ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲓⲇⲓⲁ̀ⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡⲓϫⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲛ̀ⲭ̀ϫⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲕⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲙⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ⲥ̅ⲥ̅

Sahidic

13:1 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ
ⲡⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲛ̅ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.
13:2 ⲉⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ.
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲣϫ ⲛⲁⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲫⲱⲃ
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.
13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̅ⲗⲏⲗ.
ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ

13:4 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ.
ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥϭⲏⲣ
ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ
13:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϣ̅ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲁ.
ⲁⲩⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲇⲉ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁⲩ.
13:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϣⲁ-
ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲩϩ̅ⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲙ̅ⲙⲁϩⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲃⲁⲣⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ
13:7 ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲛⲑⲏⲡⲁⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲣⲕⲓⲟⲥ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
13:8 ⲁϥⲧ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲗⲩⲙⲁⲥ
ⲡⲙⲁⲩⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ϩⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣ̅ⲁⲩⲟⲩⲱϩⲙ̅
ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉϥϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲕⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥ-
ⲙⲟⲩϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁϥ-
ⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉϩ̅ⲣⲁϥ.
13:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̅ⲧⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲕϭⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩ̅ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩ-
ⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:11 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ϯϫⲓϫ ⲙ̀ⲡⲥ̅ⲥ̅
ⲉⲥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ϣ̀ⲱⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲙ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛ̀ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏ ⲁⲛ ϣⲁ ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲟⲩϫⲁⲕⲓ ⲛⲁϥⲕⲱϯ ⲉϥϣⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲥⲁ ⲫⲏ ⲉⲑⲛⲁϯⲧⲟⲧϥ
13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁ̀ⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲉ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲁϥⲛⲁϩϯ ⲁϥⲉⲣϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅
13:13 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲫⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲣⲅⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲁⲙⲫⲓⲗⲓⲁ̀ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲫⲱⲣϫ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
13:14 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲛϯⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲓⲥⲓⲗⲓⲁ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲉⲙⲥⲓ
13:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏ-
ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲙϯ ⲡⲉ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲁ̀ϫⲟϥ
13:16 ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲓⲥ̀ⲣⲁⲏⲗⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲱⲧⲉⲙ
13:17 ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲡ̀ⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲡⲁⲣⲟⲓⲕⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ
ⲟⲩϣ̀ⲱⲃϣ̀ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
13:18 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣ̀ⲁⲛⲟⲩϣ̀ⲟⲩ ⲙ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϩⲓ ⲡ̀ϣ̀ⲁϥⲉ
13:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲣⲱϧϯ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ϣ̀ⲗⲱⲗ
ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲁϥⲉ̀ⲣⲟⲩⲉⲣⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟ-
ⲙⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϩⲓ
13:20 ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ
ⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕ̀ⲣⲓⲧⲏⲥ ϣⲁ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏ-
ⲧⲏⲥ
13:21 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ
ⲛ̀ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡ̀ϣ̀ⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲕⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲫⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲁ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ

Sahidic

13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϣ̀ⲱⲡⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲩ̅ϣ̀ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲗ̅ⲗⲉ. ⲛ̅ⲩ̅ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲏ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ
ⲁ ϩⲉⲛϩⲃ̅ⲥ̅ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣ̀ⲉ ⲡⲉ ⲉϥϣ̀ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛⲁ-
ϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧ̅ϥ̅.
13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϣ̀ⲱⲡⲉ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϥⲡⲗⲏⲥⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
13:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥϭⲏⲣ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲧ-
ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
13:14 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲉⲣⲅⲏ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲏⲥⲓⲗⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ.
13:15 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲱϣ̀ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱ-
ⲅⲟⲥ ϣ̀ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣ̀ⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϣ̀ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲧⲏⲩⲧⲏⲛ̅ ⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ.
13:16 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲉϥϭⲓϫ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲛ̅ⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲥⲱⲧⲙ̅.
13:17 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲛ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ϭⲟⲓ̈-
ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ̈
ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
13:18 ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣ̀ⲟⲩ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲓ̈
ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ.
13:19 ⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁϣ̀ϥ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϫⲁⲛⲁⲁⲛ. ⲁϥϯ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲛⲁⲩ
ⲛ̅ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ
13:20 ⲛⲁϥⲧⲟⲩ ϣ̀ⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϣ̀ⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ
ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
13:21 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ. ⲁ ⲡ-
ⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡ̀ϣ̀ⲏⲣⲉ ⲛ̅ϭⲓⲥ. ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ
ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:22 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛ̀ⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲓⲉⲥⲥⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁϩⲏⲧ ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ
13:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡ̀ϫ̀ⲣⲟϫ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲁ
ϕϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲱϣ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲱⲧⲏⲣ
ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
13:24 ⲉ̀ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲁϫⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙⲥ ⲙ̀ⲙⲉ-
ⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲇⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅
13:25 ⲉⲧⲁ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ϫ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ-
ⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉⲛ̀ϯⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲁⲛ ⲉ̀ϯⲟⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ
13:26 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲅⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϧⲁϯϩⲏ ⲙ̀ⲫϯ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲓⲟⲩϫⲁⲓ ⲫⲁⲓ
13:27 ⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲛⲉⲙ
ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲫⲁⲓ ⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲕⲉ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲩϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
13:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲁⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ
ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ
13:29 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲧⲉ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁⲩϫⲁϥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲉ ⲁⲩϫⲁϥ ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙ̀ϩⲁⲩ
13:30 ⲫϯ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ
ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
13:31 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲅⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲛⲁⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲧⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲁϥ ϣⲁ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
13:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲧⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ
ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲛⲟϯ

13:33 ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲁ ϕϯ ϫⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲉⲧⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ-
ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁϩⲃ̅ ⲙ̀ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ
ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϫ̀ⲫⲟⲕ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ

Sahidic

13:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲡⲟⲟⲛⲉϥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣ̅ⲣⲟ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ
ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̈ϊϩⲉ ⲉⲇⲁⲩⲉⲓⲇ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
13:23 ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲡ-
ⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅.
13:24 ⲉⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ϩ̅ⲁⲑⲏ ⲙ̅-
ⲡⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ
ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.
13:25 ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲙⲏⲛϣ̀ⲉ. ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛⲏⲧⲉ
ϥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϯⲙ̅ⲡ̅ϣ̀ⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲃⲱⲗ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
13:26 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ
ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩ̅ⲛⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲛⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ
ⲙ̅ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈.
13:27 ⲛⲉⲧⲟⲩⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲙⲏ
ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ.
13:28 ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲏ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ
ⲙ̅ⲙⲟⲩ.
13:29 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲏϩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲱⲉ
ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ.
13:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
13:31 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ
13:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧ̅ⲛ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ.
13:33 ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
ⲛ̅ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲥⲏϩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁ̈ϊϫⲡⲟⲕ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:34 ⲟⲧⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ϣ̀ⲡⲁⲧⲁⲥⲑⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
ⲁϥϫⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϫⲉ ⲉⲓⲉ̀ϯ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲉⲧⲉⲛϩⲟⲧ
13:35 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲛ ϣ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ
ⲕⲉⲙⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
13:36 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲛⲁϥϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲁϥⲉⲛⲕⲟⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϫⲁϥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲓⲟϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
13:37 ⲫⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲙ̀ⲡⲉϥ-
ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁⲕⲟ
13:38 ⲙ̀ⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫⲁⲓ
ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛ-
ⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ-
ⲧⲉⲛϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲫ̀-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ
13:39 ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲥⲉⲛⲁⲑ̀ⲙⲁⲓⲟϥ

13:40 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲛⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
13:41 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲛⲓⲕⲁⲧⲁⲫ̀ⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲁⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ϯⲛⲁⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉ-
ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲟⲩⲁⲓ
ϕⲓⲣⲓ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ
13:42 ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲁⲩⲉⲣⲁ̀ϩⲓⲟⲛ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ

13:43 ⲉⲧⲁⲥⲃⲱⲗ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁ-
ⲃⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ
13:44 ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ⲁ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲑⲱⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
13:45 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲙⲏϣ ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲟϩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀

Sahidic

13:34 ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧ-
ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̀ϥⲛⲁⲧ̄ⲥⲧⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲓϩⲉ ⲇⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̀ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲧ.
13:35 ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲕⲉⲙⲁ. ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:36 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲁϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ̄.
ⲁⲩⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.
13:37 ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄. ⲙ̀ⲡϥ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.
13:38 ⲙ̀ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲥ ⲥⲉ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̀ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.

13:39 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉϣϭⲙ̄-
ϭⲟⲙ ⲉⲧⲙⲁϊⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁϊ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲙⲁϊⲟⲟⲩ.
13:40 ϭⲱϣ̄ⲧ̄ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲧⲛ̄
13:41 ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲣϣ̄ⲡⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄.

13:42 ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥ̄ⲡⲱⲡϥ̄ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲛⲏⲩ.
13:43 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲇⲉ ⲧⲱⲛϩ̄
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏϣⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲛ̄
ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲩⲧⲟⲥ. ⲉⲧϣ̄ⲙ̄ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̄
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲡ̀ⲓⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:
13:44 ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲥϫⲉⲗⲟⲛ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
13:45 ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ⲕⲱϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ.

Acts of the Apostles

Bohairic

13:46 ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲉ
ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲉⲟⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲡⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲉⲛϩⲓⲟⲛⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲡ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲣⲏⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ
ϩⲛⲡⲡⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ

13:47 ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲁⲓϫⲁⲕ ⲉⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲕϣⲱⲡⲓ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲁ ⲁⲩⲣⲏϫϥ
ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ

13:48 ⲉⲧⲁⲩϣⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϕϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲑⲏϣ
ⲉ̀ⲡⲓⲱⲛϧ ⲛ̀ⲉⲛⲉϩ

13:49 ⲛⲁⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ϧⲉⲛ ϯϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅

13:50 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϣⲟⲡϣⲉⲡ ⲛ̀ⲛⲓ-
ϩⲓⲟⲙⲓ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲩⲥϫⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲇⲓⲱⲣⲙⲟⲥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ⲑⲱϣ

13:51 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡ̀ϣⲓϣ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ

13:52 ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉϩ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ

Sahidic

13:46 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩ-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲭⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ
ⲧⲛ̅ⲛⲁⲕⲧⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

13:47 ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ
ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.

13:48 ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩ-
ⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ⲉⲡ-
ⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.

13:49 ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅.

13:50 ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ
ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲣⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩ-
ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲧⲟϣ.

13:51 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲡ̀ϣⲟⲓⲉⲓϣ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.

13:52 ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ̅ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ
ϩⲓ̈ ⲡⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ.

14:1 ⲁϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲣⲱ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ

14:2 ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲧⲱⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲛ̀ⲛⲟⲩ

14:3 ⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲭ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲉϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲫⲏⲣⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩϫⲓϫ

14:4 ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ

14:1 ⲁϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲥⲱⲛϯ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲛ̅ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ
ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.

14:2 ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲉⲕϩ̅ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.

14:3 ⲁⲩⲣ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ϭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲉⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣ̅ⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ. ⲉⲧϯ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩϭⲓϫ.

14:4 ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲱϣ. ⲁⲩⲱ
ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

14:5 ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̀ⲫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲥⲉ̀ⲧⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
14:6 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ̀ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ
ϯⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ
14:7 ⲛⲁⲩϩⲓⲙⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ

14:8 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲁⲧϫⲟⲙ
ϧⲉⲛ ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲁϩϩⲉⲙⲥⲓ
ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲉϥϧⲉⲛ ⲑ̀ⲛⲉϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙⲟⲙⲓ ⲉⲛⲉϩ
14:9 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲁϩϯ ϩ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ

14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ
ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲁϥϭⲓⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲙⲟⲙⲓ

14:11 ⲛⲓⲙⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲏ
ⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ
ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲗⲩⲕⲁⲱⲛ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁ
ⲛⲓⲙⲟⲩϯ ⲉⲣ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ
ϣⲁⲣⲟⲛ
14:12 ⲛⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ
ⲡⲓϩⲉⲩⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡⲓⲉⲣⲙⲏⲥ ⲉⲡⲓⲇⲏ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲉⲧⲟⲓ ⲛ̀ϩⲩⲗⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁϫⲓ
14:13 ⲡⲓⲟⲩⲛⲃ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲉⲩⲥ ⲫⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥ-
ϫⲏ ϧⲁϫⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁϥⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲙⲙⲁⲥⲓ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲟⲙ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲡⲓⲡⲩⲗⲱⲛ ⲛⲁϕⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ϣⲱⲧ ⲡⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲏϣ
14:14 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩ-
ϩ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩϭⲟⲓ ϣⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲏϯ ⲉⲛϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲉⲧⲉⲫⲗⲏⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲕⲉⲧ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲉⲧⲟⲛϧ ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥ-
ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
14:16 ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲙⲱⲓ
ϩⲓ ⲛⲟⲩⲙⲱⲓⲧ

Sahidic

14:5 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϯ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲥⲱϣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
14:6 ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ̄-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ. ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲣⲃⲏ
ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ.
14:7 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.
14:8 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ
ⲛ̄ϭⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲩϭⲁⲗⲉ ⲡⲉ
ⲭⲓⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡ̄ϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲛⲉϩ
14:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥ-
ϣⲁϫⲉ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧϥ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲟⲩϫⲁⲓ̈.
14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϩ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϫⲉ
ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϩ̄ⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲛⲓⲥ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̄ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.
14:11 ⲙ̄ⲙⲏⲙⲏϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲁϥ. ⲁⲩϥⲓ̈ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲩ-
ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲛ.
14:12 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ
ⲡϩⲉⲩⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡϩ̄ⲣⲙⲏⲥ. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩ̄ⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ.
14:13 ⲡⲟⲩⲛⲃ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϩⲉⲩⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ
ⲉⲣⲏ̄ ⲛ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲏⲙⲏϣⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
14:14 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ.
ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲏⲙⲏϣⲉ. ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲉⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̄
ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
14:16 ⲡⲁⲓ̈ ϩ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϫⲱⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁϥⲕⲱ
ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϩ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩ-
ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

14:17 ⲕⲉⲧⲟⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲭⲁϥ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲉϥⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲙⲟⲩⲛ̀ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲁⲥⲟⲩⲧⲁϩ ⲉϥϯⲥⲓⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲉ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲛⲟϥ
14:18 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲙⲟⲓⲥ
ⲁⲩⲧ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏⲩ ϩⲉⲣⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣ̀ⲱⲧ ⲛⲱⲟⲩ
14:19 ⲁⲩϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁⲩⲑⲉⲧ ϩⲏⲧ
ⲛ̀ⲙⲓⲙⲏⲩ ⲁⲩϩⲓⲱⲛⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲱϣ̀ⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀
ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ
14:20 ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲧⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲣⲃⲏ
14:21 ⲉⲧⲁⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣⲧ ⲙ̀-
ⲙⲏϣ ⲁⲩⲧⲁⲥⲑⲟ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ
ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲉⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟϩⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏⲩ
ⲛ̀ϩⲟϫϩⲉϫ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲙⲉⲧ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
14:23 ⲁⲩϫⲁϫⲓϫ ⲇⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲁⲩϫⲁⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
14:24 ⲉⲧⲁⲩⲥⲉⲛ ϯⲡⲓⲥⲓⲇⲓⲁ ⲇⲉ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϯ-
ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀
14:25 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ̀
14:26 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉⲧⲁⲩⲭⲟⲕϥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ
14:27 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲁⲩⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
14:28 ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏ-
ⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ

Sahidic

14:17 ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϭ̅ⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ̀ ⲛ̅ⲣ̅-
ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ. ⲉϥⲣ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲁⲩ
ⲉ̅ⲃⲟⲗ ϧ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲉϥϯ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲓϣ̀ ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲉϥⲧⲥⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ
ⲛ̅ⲧⲣⲩⲫⲏ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϥ.
14:18 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙⲟⲓⲥ
ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲏϣⲉ ⲉⲧⲙ̅ϣ̀ⲱⲱⲧ ⲛⲁⲩ.
14:19 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϧ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲡ̅ϭ̅ⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲡ̈ⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲏϣⲉ
ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲩⲣⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡ̅ⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.

14:20 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ϣ̀ⲡⲉ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ
ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ.
14:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ̀ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛⲏϣⲉ. ⲁⲩⲕⲟ-
ⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.
ⲉⲩⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭ̅ⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲏ̅ ϩ̅ⲁϩ
ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡ̅-
ⲛⲟⲩⲧⲉ.
14:23 ⲁⲩⲥⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡ̅ⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ⲛⲏⲥⲧⲓⲁ. ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ.
14:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣ̀ⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲏⲥⲓⲗⲓⲁ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ.
14:25 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲉ ⲡ̅ϣ̀ⲁϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ.
14:26 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡ-
ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
14:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏ-
ⲥⲓⲁ. ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩ̅ⲉⲑⲛⲟⲥ.
14:28 ⲁⲩϣ̀ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲁⲩϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ

15:2 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲑⲱϣ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓϩⲏⲧⲏⲙⲁ

15:3 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϯⲫⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ϯⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲁϣⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ϯⲏⲣⲟⲩ

15:4 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲟⲩⲃⲏⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲏⲥ

15:6 ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ

15:7 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϧⲏⲗⲏⲥⲓⲥ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲁ ⲫϯ ⲥⲱⲧⲡ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲁⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ

15:8 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓϩⲏⲧ ⲫϯ ⲁϥⲉⲣⲙ̅ⲙ̅ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲛ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲓϥ ⲛⲁⲛ

15:9 ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉϥϫⲁ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϣⲓⲃϯ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ

15:10 ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲡⲓⲣⲁⲍⲓⲛ ⲙ̀ⲫϯ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲟⲩⲛⲁϩⲃⲉϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲙⲟϯ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϣ̀ϫⲉⲙⲙⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲁⲣⲟϥ

Sahidic

15:1 ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.

15:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲧⲉϣ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲛ̅ⲙ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲏⲧⲏⲙⲁ.

15:3 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲑⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲧⲟ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

15:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:

15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲃ̅ⲃⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ.

15:6 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ.

15:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ. ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

15:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲡⲣⲉ. ⲉⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.

15:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥϯⲡⲱⲣϫ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲧ̅ⲃ̅ⲃⲉ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ.

15:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲣⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲟⲩⲉϩ ⲟⲩⲛⲁϩⲃ̅ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲙⲁⲕϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲗⲉ ⲁⲛⲟⲛ ϣ̅ϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ
15:12 ⲁⲩϫⲁⲣⲱϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏⲛⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ
ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ
15:13 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ-
ⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
15:15 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲥⲉϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
15:16 ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲉ̀ⲧⲁⲥⲑⲟ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲓⲉ̀ⲕⲱⲧ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲏⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥϩⲉⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲙⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϯⲛⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ
15:17 ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ̀ⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲓ
15:18 ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡ̀ⲉⲛⲉϩ
15:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯϯϩⲁⲡ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ-
ⲟⲩⲁϩϧⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲉ̀ⲑⲛⲟⲥ
15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲉⲛⲟⲩ
ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
15:21 ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲅⲁⲣ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲛⲓⲅⲉⲛⲉⲁ̀
ⲛ̀ⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ̀
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀ ⲧⲏⲣⲥ
ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣ-
ⲡⲟⲩ ⲉ̀ϯⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲩ-
ⲅⲟⲩⲙⲉⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ

Sahidic

15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅. ⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ.
15:12 ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲩ-
ⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
15:13 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈.
15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ. ⲉϫⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
15:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙ-
ⲫⲱⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.
15:16 ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈. ⲧⲁⲕⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ̅.
15:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ⲉⲡⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
15:18 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ.
15:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅-
ϯϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱϩⲙ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲕⲁ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲉ̅ⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲁϣ̅ϥ̅ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̅ϭⲉ.
15:21 ⲙⲱῢⲥⲛⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣ-
ϫⲁⲓⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ̅
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲥⲉ-
ϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲟϭ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:23 ⲉⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲓⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲭⲏ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲭⲉⲣⲉ
15:24 ⲉⲡⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲭⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲯⲩⲭⲏ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛ-
ⲥⲁⲭⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲭⲟⲧⲟⲩ
15:25 ⲁⲥⲉⲣⲗⲟⲕⲓⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ ϩⲁ-
ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲁⲅⲁⲡⲏⲧⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
15:26 ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
15:27 ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲗⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲉⲩⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲣⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ
15:28 ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲉⲙ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲁϩⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲛⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲏ
15:29 ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲓ-
ϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲟⲩϫⲁⲓ

15:30 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ
15:31 ⲉⲧⲁⲩⲱϣ ⲗⲉ ⲁⲩⲣⲁϣⲓ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲓⲑⲱⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ
15:32 ⲓⲟⲩⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁⲭⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁⲩ-
ⲑⲉⲧ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲱⲟⲩ
15:33 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ⲗⲉ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ϣⲁ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ
15:34 *cilac de afouws eswpi qen pima etemmau*
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲉⲙ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁⲩϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀ ⲉⲩⲧ̀ⲥⲃⲱ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲙⲏϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲫϯ

Sahidic

15:23 ⲉⲁⲩϩⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉ̈ϩⲉ: ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲏ̅ ⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲛⲉⲧ-
ϣⲟⲟⲡ ϩⲏ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲭⲁⲓⲣⲉⲧⲉ.
15:24 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲭⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩϣ̅ⲧⲣⲧ̅ⲣ̅
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲏ̅ ϩⲉⲛϣⲁⲭⲉ ⲉⲩϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅-
ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
15:25 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅-
ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲛⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲃⲁⲣ-
ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
15:26 ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ
ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅.
15:27 ⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ
ⲉⲩⲛⲁϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈.
15:28 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲗⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲛ̅
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲣⲟⲣ.
15:29 ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅-
ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲗⲱⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁ-
ϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲁⲁⲩ
ⲛ̅ϭⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲣϣⲁⲩ. ⲟⲩϫⲁⲓ̈.
15:30 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.
ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.
15:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲟϣ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅.
15:32 ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲥ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲉϩⲉⲛⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϣⲁⲭⲉ.
ⲁⲩⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ.
15:33 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲟⲩ.
15:34 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲗⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ
ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲩ-
ϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ
ⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁⲭⲉ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

15:36 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲉⲙⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲃⲁⲕⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲛϩⲓⲱⲓϣ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲱⲗⲓ
ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ
15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣⲁ̀ϫⲓⲟⲙ ϫⲉϫⲁⲥ
ⲫⲏ ⲉⲧⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲧ̀ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲡⲓϩⲱⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲗϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
15:39 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϫⲱⲛⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ
ⲁϥϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ

15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ ⲛ̀ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁⲩⲧⲏⲓϥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
15:41 ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲩⲣⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀

16:1 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧ̀ⲕⲉⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ
ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲏ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ
16:2 ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛⲉⲙ ⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲛ
16:3 ⲫⲁⲓ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲗϥ ⲁϥⲥⲟⲩⲃⲏⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲡⲉ
16:4 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲁⲩϯ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲛⲓϩⲱⲛ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
16:5 ⲛⲓⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀-
ⲧⲁϫⲣⲟ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲁ̀ϣⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲏⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ
16:6 ⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ
ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲉ̀ⲁϥⲧⲁϩⲣⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲁϫⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁ̀ⲥⲓⲁ

Sahidic

15:36 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲕⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭ̅ⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲧⲁ-
ϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣ̅ⲟⲩ.

15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁϥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.
15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁ̀ϫⲓⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̈
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲧ-
ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲃ̅ⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲫⲱⲃ.

15:39 ⲁⲩⲡⲁⲣⲟⲝⲩⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ
ⲛ̅ⲥⲉⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ. ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ.
15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ.
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
15:41 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ.

16:1 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉ̀ⲗⲉⲣⲃⲏ ⲙ̅ⲛ̅
ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲏ. ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ
ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ⲡⲉ.
16:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.
16:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲭⲓ̈ⲧϥ̅ ⲁϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅
ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅-
ⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ
ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.
16:4 ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲩϯ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲗⲟⲅⲙⲁ
ⲛ̅ⲧⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡ̅ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.
16:5 ⲛⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥ-
ⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲏⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ.

16:6 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲉⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙ̅ϫⲉ
ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:7 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯ-
ⲙⲩⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ϯⲃⲏⲑⲉⲛⲓⲁ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅
16:8 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲙⲩⲥⲓⲁ
ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲣⲱⲁⲥ
16:9 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-
ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ
ⲉϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲉϥⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏⲑⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ

16:10 ϩⲱⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ⲥⲁⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲓ̀ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
ⲉⲛⲥⲟϭⲛⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲁ ⲫϯ ⲑⲁϩⲙⲉⲛ ⲉ̀ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ
ⲛⲱⲟⲩ
16:11 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲣⲱⲁⲥ
ⲁⲛϣⲉ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ
ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ
16:12 ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲓⲥ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲥ ⲧⲉ ϯϩⲟⲩⲓϯ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲧⲟⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲕⲟⲗⲱⲛⲓⲁ
ⲛⲁⲛϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
16:13 ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓ-
ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ
ⲫ̀ⲓⲁⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲛ̀ⲣⲟⲥ-
ⲉⲩϫⲏ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲙⲥⲓ
ⲛⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲓ̀ⲙⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
16:14 ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ
ⲉ̀ⲟⲩⲥⲁⲛ̀ϭⲏϫⲓ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲑⲩⲁⲧⲏ-
ⲣⲱⲛ ⲉⲥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲁⲥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲑⲁⲓ ⲁ
ⲫϯ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ ⲉ̀ϯϩ̀ⲑⲏⲥ ⲉ̀ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ
16:15 ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲱⲙⲥ ⲇⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲛⲓ ⲁⲥϯϩⲟ
ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲡⲧ
ⲉ̀ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲛⲓ
ϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ

16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲛⲛⲁ ⲉ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲏ
ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩⲣⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁ̀ⲗⲟⲩ ⲙ̀ⲃⲱⲕⲓ
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙⲁⲥ ⲑⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲥϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥ-
ϣⲓⲛⲓ

Sahidic

16:7 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲡⲓⲣⲁϩⲉ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲏⲑⲩⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡϥ̀ⲕⲁⲁⲩ
ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅.

16:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲁⲧ ⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ.
16:9 ⲁⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϭⲱⲗⲡ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲉϣⲱⲕⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ
ⲛ̀ⲧ̀ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲛ.
16:10 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ
ⲙ̀ⲡϩⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ
ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁϩⲙⲏ̀ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ.
16:11 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲛⲕⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲣⲱⲁⲥ
ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ. ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ
ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ.
16:12 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲉ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̀ ⲙ̀ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.
ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.

16:13 ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲛ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲛ.

16:14 ⲉⲩⲛ̀ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ
ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ. ⲟⲩⲥⲁⲛϫⲏⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀-
ⲑⲩⲁⲧⲓⲣⲁ. ⲉⲥϣⲙ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲥϯϩⲧⲏⲥ
ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.
16:15 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲓ̈. ⲁⲥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲡ̀ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲁⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲛⲓ̈.
ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ϫⲛⲁϩ.
16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϣⲗⲏⲗ. ⲟⲩ-
ϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡ̀ⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ
ⲁⲥⲧⲱⲙⲛ̀ⲧ̀ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥϯ ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̀ϩⲟⲙⲛ̀ⲧ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲭⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟⲱⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲡⲁⲥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲁⲛⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲓ

16:18 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϩⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁⲕ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ

16:19 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲥϭⲓⲥⲉⲩ ϫⲉ ⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ ⲛ̀ϫⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩϩⲱⲃ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲱϣϯ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϯⲁⲩⲟⲣⲁ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ

16:20 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ϩⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲛⲉ

16:21 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲱⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲕⲁϩⲥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲥϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉ̀ϣⲟⲡⲟⲩ ⲟⲩⲗⲉ ⲉ̀ⲁⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ

16:22 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲁⲩⲫⲱϧ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧ̀ⲃⲱⲥ ⲁⲩⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϣ̀ⲃⲱⲧ

16:23 ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϣⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉ̀ⲁⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ

16:24 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲥⲁϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲟⲩϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉ̀ⲡⲓϣⲉ

16:25 ⲛ̀ϧⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ ⲛⲁⲩⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ

16:26 ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁϥϣ̀ⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲓⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲉⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲓ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Sahidic

16:17 ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲥⲟⲩⲁϩϩⲥ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲁⲥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.

16:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲟϫϩϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.

16:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲁⲥϣⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲱⲃ. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ

16:20 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.

16:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲱⲛϯ̅ ⲛ̅ⲥⲧⲟ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ ⲉⲁⲁⲩ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.

16:22 ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲇⲉ ⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϭⲉⲣⲟⲟⲃ.

16:23 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲩ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲏϣⲉ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅.

16:24 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲉ.

16:25 ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲩϣⲗⲏⲗ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ.

16:26 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲥⲛⲉ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛⲕⲙ̅ⲧⲟ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁ ⲡ̅ⲣⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.

Bohairic

16:27 ⲉⲧⲁϥⲛⲉϩⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲛϩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ ⲁϥⲑⲱⲕⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲏϥⲓ ⲉϥⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁⲩⲫⲱⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲱⲛϩ

16:28 ⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϣ̀ⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲧⲉⲛⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ

16:29 ⲁϥϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲑⲉⲣⲧⲉⲣ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲁⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ

16:30 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϭⲓⲥⲉⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲥⲉⲙ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲁⲓϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲟϩⲉⲙ

16:31 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲕⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲛⲓ

16:32 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ

16:33 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲗⲟⲩ ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲉⲣϧⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ

16:34 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲛⲓ ⲁϥϫⲁ ⲟⲩⲧ̀ⲣⲁⲡⲉϩⲁ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲑⲉⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲛⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁϥⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲫϯ

16:35 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϫⲁ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

16:36 ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲁⲣⲉϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲛϩ ϫⲉ ⲁ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲙⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ

16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲗⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲁⲛⲟⲛ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲁⲩϩⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

16:38 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲛⲓⲥⲁⲧⲏⲅⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲣⲁⲃⲇⲟⲩⲭⲟⲥ ⲁⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛⲉ

Sahidic

16:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉ-ϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲛ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ. ⲁϥⲧⲉⲕⲙ̅ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁ-ϩⲟⲧⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.

16:28 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉ̈ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅.

16:29 ⲁϥϫⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩϫⲱϩⲧ̅ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲁϩⲧ̅ϥ ϩⲁⲣⲁⲧ̅ϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϥⲥ̅ⲧⲱⲧ.

16:30 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣ̈ϣ̈ⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲁⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.

16:31 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲛⲓ̈.

16:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡϣ̈ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲛⲓ̈.

16:33 ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣ̈ⲏ. ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲏϣ̈ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ.

16:34 ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲛⲓ̈. ⲁϥⲕⲱ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉϩⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥⲛⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅.

16:35 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣ̈ⲃⲱⲧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

16:36 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣ̈ⲧⲉⲕⲟ ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣ̈ⲁϫⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲃⲱⲕ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.

16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩ-ϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲗⲏⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲛⲟϫⲛ̅ ⲉⲡⲉϣ̈ⲧⲉⲕⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲛ̅ⲧⲏ̅ ⲉⲃⲟⲗ.

16:38 ⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣ̅ϣ̈ⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁ-ⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣ̈ⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ-ⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

16:39 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩϣⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
16:40 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
ⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲛ̀ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲁⲩϯⲛⲟⲙϯ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

17:1 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁ̀ⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛⲉⲙ ϯⲁ̀ⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲡⲓ-
ⲙⲁ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
17:2 ⲕⲁⲧⲁ ϯⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϣⲁ ϩ̅
ⲛ̀ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
17:3 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϫⲱ ϧⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲟⲩⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ ⲟⲩⲟϩ
ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲭ̅ⲥ̅ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲓⲙⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
17:4 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲱⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉϥⲟϣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣ-
ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ϩⲁⲛϩⲓⲟⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ϧⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
17:5 ⲁⲩϫⲟϩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ϧⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲅⲟⲣⲣⲉⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲑⲟⲩⲉⲧ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛ̀ⲏⲓ ⲛ̀ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ
ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲉ̀ⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ

17:6 ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱϣϯ ⲛ̀ⲓⲁⲥ-
ⲥⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϧⲁⲛⲕⲉ̀ⲥⲛⲏⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉϣⲟⲡ
ⲧⲁⲓ
17:7 ⲉ̀ⲁ ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲓϩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲕⲉⲟⲩⲣⲟ
ⲓⲏ̅ⲥ̅
17:8 ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ
17:9 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲓⲁⲥⲥⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲥⲱϫⲡ ⲁⲩϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

Sahidic

16:39 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
16:40 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

17:1 ⲁⲩⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲡⲙⲁ
ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

17:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲱⲛϯ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ.
17:3 ⲉϥⲣⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅-
ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅.

17:4 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ.
ⲟⲩⲛⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧϣ̅ⲙ̅-
ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲙⲁⲟ.

17:5 ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩ. ⲁⲩϭⲱⲕ
ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲟⲥⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲙⲏϣⲉ ⲁⲩϣ̀ⲧ̅ⲣⲧ̅ⲣ̅
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ.
ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.
17:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲙ̅ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲕ
ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲣ-
ϫⲱⲛ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ
ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.
17:7 ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲙⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ. ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲕⲉ̅ⲣ̅ⲣⲟ ϣⲟⲟⲡ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅.
17:8 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧ̅ⲣⲧⲣ ⲙ̅ⲡⲙⲏϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈.
17:9 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ϣ̅ⲡⲧⲱⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:10 ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϯⲫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

17:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ ⲛⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ
ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϣⲉⲡ
ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲟⲩⲧϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲩϧⲟⲧϧⲉⲧ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
17:12 ⲟⲩⲛⲏϣ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲩⲥ̀ϫⲏⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
17:13 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲱⲓϣ ϧⲉⲛ
ϯⲕⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲝⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲓⲕⲉⲙⲁ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲏϣ ⲉⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
17:14 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩϯⲫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ
ⲁⲩⲥⲱϫⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
17:15 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩϯⲫⲟ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁ̀ⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϭⲓ
ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ϭⲓⲡ̀ϣⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲓ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲉ ⲛⲱⲟⲩ
17:16 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲁ̀ⲑⲏⲛⲛⲁⲥ ⲉϥ-
ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲁϥϫⲱⲛϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲥⲟϣ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲙϣⲉ ⲓ̀ⲗⲱⲗⲟⲛ
17:17 ⲛⲁϥϫⲁⲥⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲉϣⲁⲩⲁⲑⲱⲟⲩϯ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ϩⲓ
ϯⲁⲅⲟⲣⲁ
17:18 ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲡⲓ-
ⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲧⲟⲓϫⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ
ⲛⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ-
ⲥ̀ⲡⲉⲣⲙⲟⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲓⲙⲓϣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲉⲙⲱⲛ
ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ϫⲉ ⲛⲁϥϩⲓⲙⲓϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲓϩ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ
ⲧⲉϥⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ

Sahidic

17:10 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲉⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
17:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲡ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲉⲁⲩϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲧ. ⲉⲩϩ̅ⲟⲧϩ̅ⲧ̅ ϩ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
17:12 ϩⲁϩ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩ̅ⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ. ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
17:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ϩ̅ⲛ̅ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲙⲁⲩ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ.
17:14 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ ⲙ̅-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ϭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ.
17:15 ⲛⲉⲧⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅
ϣⲁ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ϣⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.
17:16 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲱϣⲧ̅ ϩ̅ⲛⲧⲟⲩ
ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ϩ̅ⲟⲩϩ̅ϫ̅ ϩ̅ⲛⲧϥ̅
ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̅ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ.
17:17 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩ̅ⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅.
17:18 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲟ-
ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲓ̈ⲥⲁⲛϣⲁϫⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:19 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ ⲟⲩ
ⲧⲉ ⲉⲧⲉⲕⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
17:20 ⲕⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ
ⲉ̀ⲛⲉⲛⲙⲁϣϫ ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ

17:21 ⲛⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-
ϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲥ̀ⲣⲱϥⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ϩⲱⲃ
ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ
17:22 ⲁϥⲟϩⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲓⲁⲑⲏⲛⲛⲉⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϯⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲛ̀ⲣⲉϥⲱⲁⲙⲱⲉ ⲓϧ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀
17:23 ⲉⲓⲥⲓⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲓϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϣⲛⲟⲩⲓ̀ ⲉⲥⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϩⲓⲱⲧⲥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲫⲏ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ-
ⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲓⲙⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲱⲧⲉⲛ
17:24 ⲫϯ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲛ̀ⲧ̀ⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲁⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ
17:25 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲑⲉⲣⲭ̀ⲣⲓⲁ ⲁⲛ ⲛ̀ϧⲏⲓ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲡⲉⲧⲧ ⲙ̀ⲡ̀ⲱⲛϧ ⲛⲉⲙ ⲫ̀ⲛⲓϥⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ
17:26 ⲉ̀ⲁϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ϣ̀ⲗⲟⲗ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲉ̀ⲁϥⲑⲱϣ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲥⲛⲟⲩ ⲉⲩⲑⲏϣ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲑⲱϣ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲡⲟⲩϫⲓⲛϣⲱⲡⲓ
17:27 ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ ϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲅⲉ
ⲥⲉⲛⲁϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ⲥⲉϫⲉⲙϥ ⲕⲉⲧⲟⲓ
ϕ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
17:28 ⲁⲛⲱⲛϧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲕⲓⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲟⲡ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ
ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲡⲟⲓⲧⲏⲥ ⲉⲧϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲅⲁⲣ

Sahidic

17:19 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲩϫⲓⲧϥ̅
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲓⲟⲙ ⲡⲁⲩⲟⲥ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲛⲛⲁⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉⲓⲥ̀ⲃⲱ
ⲛ̀ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲉⲧⲕ̀ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.
17:20 ⲕⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ. ⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ ϭⲉ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈.
17:21 ⲛ̅ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ⲙⲟ
ⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉⲩⲥ̅ⲣ̅ϥⲉ ⲉϫⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉϣⲁϫⲉ.
ⲏ̅ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲣ̅ⲣⲉ.

17:22 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲓⲟⲙ ⲡⲁⲩⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉϣⲱϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.

17:23 ⲉⲓ̈ⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ⲛⲁⲩ. ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲩϣ̅ⲏⲩⲉ ⲉϥⲥⲏϩ ⲉⲣⲟⲥ.
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲛ.
ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̅.

17:24 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲁⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲣ̅ⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲩⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓϫ.
17:25 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥϣ̅ⲁⲁⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϭ̅ⲓϫ ⲛ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ.
ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧⲧ ⲙ̅ⲡ̅ⲱⲛϩ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲉⲡⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲣϥ̅.
17:26 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲙ̅ ⲫⲟ ⲧⲏⲣϥ̅
ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲁϥⲧⲱϣ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲓϣ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟϣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ.
17:27 ⲉⲧⲣⲉⲩϣ̅ⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭ̅ⲱⲙϥ̅ ⲛ̅ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ
ⲛϥ̅ⲟⲩⲏⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲛ.
17:28 ⲉⲛϣ̅ⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲟⲛϩ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲓⲙ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

17:29 ⲉ̀ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲟⲩⲅⲉⲛⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲥ̀ϣⲉ
ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉⲑⲣⲉⲛⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲃ ⲓⲉ ϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲱⲛⲓ
ⲙ̀ⲫⲱⲧϩ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲓⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲭⲉ
ⲁϥⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫϯ
17:30 ⲛⲓⲥⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲧⲁⲧⲉ̀ⲙⲓ ⲁϥ-
ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫϯ ϯⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϣ̀ϩⲓⲱⲓϣ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲑⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ
ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
17:31 ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲭⲉ ⲁϥⲥⲉⲙⲙⲉ ⲟⲩ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϯϩⲁⲡ ⲉ̀ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧ-
ⲁϥⲑⲁϣϥ ⲉ̀ⲁϥϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉ̀ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲑⲙⲱⲟⲩⲧ
17:32 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲥⲱⲃⲓ
ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲭⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
17:33 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲟⲛ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲓ̀
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ
17:34 ⲁⲩⲧⲟⲙⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲣⲉ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
ⲡⲓⲁⲣⲓⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲭⲱⲟⲩⲛⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ

18:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲁⲑⲏⲛⲏⲛⲏⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ
18:2 ⲁϥⲭⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲉⲛⲟⲥ
ⲉ̀ⲁϥⲓ̀ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ
ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲭⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲡⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲫⲱⲣⲭ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲏ ⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ

18:3 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲭⲉ
ⲟⲩϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲭⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣ-
ϩⲱⲃ ⲡⲉ ⲛⲉ ϩⲁⲛⲣⲉϥⲑⲁⲙⲓⲉ̀ ⲥ̀ⲕⲩⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲛⲉ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲧⲉⲭⲛⲏ
18:4 ⲛⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
18:5 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲭⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁϥⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲭⲉ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

Sahidic

17:29 ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉⲛⲟⲥ ϭⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϣ̅ϣ̅ⲉ
ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲏ̅ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲏ̅ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉϥϣⲉⲧϣⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲉⲭⲛⲏ. ⲙ̅ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
17:30 ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲃϣ̅ϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈.
17:31 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲥⲙⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥ-
ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲗⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲧⲟϣϥ̅.
ⲁϥϯⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
17:32 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲭⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ. ϩⲉⲛ-
ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈.
17:33 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.
17:34 ⲁ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲧⲟ-
ϭⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲉⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

18:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲁⲑⲏ-
ⲛⲁⲓⲥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.
18:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲕⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲧⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲁϥⲉⲓ
ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ
ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
18:3 ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ. ϫⲉ
ⲛⲉ ⲧⲉϥⲉⲓⲟⲡⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩⲧⲉⲭⲛⲏ ⲅⲁⲣ
ⲡⲉ ⲣⲉϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲥⲕⲏⲛⲏ.
18:4 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩ-
ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.
18:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙⲏⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϫⲉ
ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

18:6 ⲉⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩⲣⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩ̀ⲃⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁⲫⲉ
ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲓⲥϫⲉⲛ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲓⲉ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓ-
ⲉⲑⲛⲟⲥ
18:7 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲫⲁⲓ
ⲟⲩⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲟⲙⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
18:8 ⲕ̀ⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥ-
ⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲛⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ
18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ-
ⲧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ-
ⲉⲣϩⲟϯ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉⲣϫⲁⲣⲱⲕ
18:10 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯϫⲏ ⲛⲉⲙⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲉ
ϧⲁⲓ ⲧⲱⲛϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁⲕ ϫⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ

18:11 ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛⲉⲙ ϭ̅ ⲛ̀-
ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

18:12 ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲉ̀ϯⲁ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ

18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲫⲁⲓ ⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡϩⲏⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟ-
ⲙⲟⲥ
18:14 ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϭⲓ
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲓⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲱ
ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲛⲉⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀-
ⲙⲱⲧⲉⲛ
18:15 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲑⲃⲉ
ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲁⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲱϣⲓ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϯⲟⲩⲱϣ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲛ
ⲉ̀ⲉⲣⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ
18:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ
18:17 ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ
ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ
ⲙ̀ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲥⲉⲣⲙⲉⲗⲉⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲅⲁ-
ⲗⲓⲱⲛ ⲉⲑⲃⲉ ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ

Sahidic

18:6 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲩϫⲟⲩⲁ. ⲁϥ-
ⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲡⲉ. ϯⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ̅ϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ.
18:7 ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ-
ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲏ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏ̈ ϩⲛⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.
18:8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥ-
ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲏ̈ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ
ϩⲁϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ
ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲁⲣⲱⲕ.
18:10 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ. ⲁⲩⲱ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁϣϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲣ̅ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ.
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.
18:11 ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
18:12 ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ
ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲁ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ̈
ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̅ ⲛⲉⲩϭⲓⲭ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ.
18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

18:14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲛⲉ
ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲱ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲱ-
ⲧⲛ̅ ⲉⲩⲗⲟⲩⲱⲥ.
18:15 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉϣϫⲉ ϩⲉⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅-
ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲱϣⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ
ⲛ̅ⲧⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ.
18:16 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲏⲙⲁ.
18:17 ⲁ ⲛ̅ϩ̅ⲗⲏⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲛ̅ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ̅ ⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉ
ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲕⲉⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲩⲣⲓⲁ ⲉⲥⲡⲉⲙⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁⲥ ⲉ̀ⲁϥϣⲉⲡ ϫⲱϥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲛϫⲣⲉⲉⲥ ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ

18:19 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲉϫⲡ ⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ

18:20 ⲉⲩⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ⲧ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ

18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̀ⲛⲁⲕⲟⲧⲧ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲫ̀ⲧ ⲁϥⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ

18:22 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ̀

18:23 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲓⲛⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲫ̀ⲣⲓⲕⲓⲁ ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ

18:24 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁ̀ⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲉⲙⲣⲁⲕⲟϯ ⲡⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲡⲉ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲓⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ

18:25 ⲫⲁⲓ ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲑⲏⲕⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲇⲏⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧ̀ⲥⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲡⲓⲱⲙⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉⲧⲉϥⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ

18:26 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲓⲥⲕⲩⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲁⲕⲩⲗⲗⲁ ⲁⲩϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ

18:27 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲧ̀ϫⲁⲓⲁ̀ ⲁⲩⲧ̀ⲉⲣⲟⲩⲟⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲩⲥ̀ϧⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲥⲉϣⲟⲡϥ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩⲛⲟϥⲣⲓ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϩ̀ⲙⲟⲧ

18:28 ⲛⲁϥⲥⲟϩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲅ̀ⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲡ̅ϫ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

Sahidic

18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏϣⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲁϥϩⲉⲕⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲛϫⲣⲁⲓⲁⲓⲥ. ⲛⲉⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲧ.

18:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏⲩ. ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.

18:20 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅ ⲇⲉ ⲉⲣ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡϥ̅ϭⲱ.

18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲕⲁ ⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧ̅ⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈ ϣ̀ⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

18:22 ⲁϥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.

18:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲩϣ̀ⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ. ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

18:24 ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲟⲩⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲩⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲡϣ̀ⲁϫⲉ. ⲉⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.

18:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲃ̅ⲣ̅ⲃ̅ⲣ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲛⲉϥϣ̀ⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲧ̀ⲥⲃⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣ̅ϫ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲃ̅ⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩ̅ⲛⲛⲏⲥ.

18:26 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲡ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ. ⲁⲩϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣ̅ϫ̅ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

18:27 ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.

18:28 ⲛⲉϥⲭⲡⲓ̈ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:

Acts of the Apostles

Bohairic

19:1 ⲁϥⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲉⲗⲗⲏⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲟ-
ⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲥⲉⲡ ⲛⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁ-
ⲛ̀ϣⲱⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲓ̀ ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲛ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϭⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲡⲛⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲣⲱ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲃ ϣⲟⲡ
19:3 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲥ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲱⲙⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
19:4 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ
ⲙⲉⲛ ⲁϥϯⲱⲙⲥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ
ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϩϯ
ⲉ̀ⲡⲉⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲉⲧⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲉ
19:5 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲓⲱⲙⲥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅
19:6 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁ ϫⲓϫ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ϕ̀ⲗⲁⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
19:7 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲓ̅ⲃ̅
ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
19:8 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛⲁϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧ̀ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲉϥϫⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ
19:9 ⲉⲧⲁ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲉⲣⲛⲁϣⲧϩⲏⲧ ⲉⲩⲟⲓ
ⲛ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁϥⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲉ̀ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲙ̀-
ⲙⲏⲛⲓ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲩⲣⲁⲛⲛⲟⲥ
19:10 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲃ̅ϯ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ
19:11 ⲛⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲟⲙ ⲛ̀ϫⲉ ϕϯ
ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛϫⲓϫ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
19:12 ϩⲱⲥⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲥⲓⲙⲓⲕⲩⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓ ⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϫⲁⲩ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲉϣⲁⲩϣⲉ
ⲛⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓϣⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲛⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ

Sahidic

19:1 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ϩⲛ̄
ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲉϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲧϩⲙ̄
ⲡϫ̄ⲓ̄ⲥⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̄ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉ-
ϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲣⲱ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϫⲓ̄ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
19:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̄ ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ϭⲉ ⲉⲛⲓⲙ. ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛϫⲓ̄ ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.
19:4 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥ-
ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱϥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̄ⲥ̄.
19:5 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓ̄ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ
ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄.
19:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁ ϭⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
19:7 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̄ⲡ̄-
ⲥ̄ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.
19:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ. ⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ̄
ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ. ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
19:9 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϣⲟⲧ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲣ̄ϫ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲏⲣⲁⲛⲟⲥ.
19:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥ̄ⲛ̄ⲧⲉ.
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄
ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.
19:11 ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

19:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄
ϩⲉⲛⲥⲩⲙⲓⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̄ⲥⲉϫⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲗⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏ-
ⲧⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:13 ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲱϯ ⲛ̀ⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ
ⲉ̀ϫⲉ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϩⲓⲱⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲧⲁⲣⲕⲟ
ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲙⲓϣ
ⲙ̀ⲙⲟϥ
19:14 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲅ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲁⲓ
ϫⲉ ⲥ̀ⲕⲉⲩⲁ ⲉ̀ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲫⲁⲓ
19:15 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲙ
19:16 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙⲁϥ
ⲁϥⲉⲣⲥ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲏⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲃⲏϣ ⲉⲣⲉϫⲱⲟⲩ ⲫⲏϧ
19:17 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉⲧϣⲟⲡ
ϧⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϩⲟϯ ⲁⲥⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅
19:18 ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲛⲁϩϯ ⲛⲁⲩⲛⲛⲟⲩ ⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲟⲩϣ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀
19:19 ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲛⲓ-
ⲙⲉⲧⲡⲉⲣⲓⲉⲣⲅⲟⲥ ⲉ̀ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲱⲙ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ
ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϥⲓⲱⲡ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲧⲓⲙⲏ ⲉ̀ⲁⲩϫⲉⲙⲟⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲉ̅ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ
ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
19:20 ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲁϥⲁⲓⲁⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲥⲁϫⲓ ⲙ̀ⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϫⲉⲙϫⲟⲙ
19:21 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲁⲥ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ϫⲉ ⲁϥϣⲁⲛ-
ⲙⲟⲩϣⲧ ⲛ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ϯⲁϫⲁⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲉ ⲉ̀ⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ⲣⲓϣⲉ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲕⲉⲣⲱⲙⲏ

19:22 ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϣⲉⲙⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲣ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲓⲁ
19:23 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓ-
ⲙⲱⲓⲧ

Sahidic

19:13 ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅-
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ. ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ.
ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅
ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
19:14 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ
ⲥⲕⲉⲩⲁ ⲉⲩⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈.

19:15 ⲁ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ⲛⲓⲙ.
19:16 ⲁϥϥⲱϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ̅
ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟϥ.
ⲁϥⲣ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲟⲗϩ̅.
19:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ̅ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲧⲉ ϩ̅ⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ϭⲓ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ
ⲓ̅ⲥ̅.
19:18 ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϩ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲛⲏⲩ ⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϩⲃⲏⲩⲉ.
19:19 ⲟⲩⲙⲏⲙϣⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲛ̅ ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-
ⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲉⲡ ⲥⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϯⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲃⲁ ⲛ̅ϩⲁⲧ.
19:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲱⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ.
19:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲛ̅ϥ̅ⲃ̅ⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ. ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉ-
ϩⲣⲱⲙⲏ.
19:22 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ.
ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϭ̅ⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ.

19:23 ⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ϭⲓ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ̅ ⲛ̅ϣ̅ⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϩⲓⲛ.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:24 ⲟⲩⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ
ⲟⲩⲙⲁⲛⲕ ϩⲁⲧ ⲉϥⲙⲟⲛⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϩⲁⲧ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲁϥϯ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ
ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
19:25 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲉⲣ-
ⲅⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲕⲱϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓϫⲓⲙⲉⲣϩⲱⲃ
ⲁⲣⲉ ϯⲙⲉⲧⲣⲉϥϫ̀ⲫⲉ ϩⲛⲟⲩ ϣⲟⲡ ⲛⲁⲛ
19:26 ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ
ⲁ ⲫⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲙ̀ⲙⲏϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲛⲛⲟⲩϯ
ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲑⲁⲙⲓⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲟⲩⲛⲕ ⲛ̀ϫⲓϫ
19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲡⲁⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲓ̀ ⲉⲩⲥⲟϩⲓ ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲟⲡϥ ⲁⲛ ϫⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲗⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϣⲟⲣϣⲉⲣ
ⲛ̀ⲧⲉⲥⲙⲉⲧⲛⲓϣϯ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛⲉⲙ
ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲣⲥⲉⲃⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
19:28 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧ-
ⲁⲩⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲱⲛϯ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀-
ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ
ⲉ̀ⲫⲉⲥⲟⲥ
19:29 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲙⲟϩ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲩϭⲟⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲩⲟⲓ
ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ ⲁⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲛ̀ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ϩⲁⲛⲣⲉⲙⲉ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲛⲉ ⲁⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲡ̀ϣⲉⲙⲙⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
19:30 ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲓ̀
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
19:31 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓ-
ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ϣ̀ⲫⲏⲣ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲁⲩⲟⲩⲱⲣⲡ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲩϯϩⲟ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙ̀ⲣⲉϥⲧⲏⲓϥ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲉⲁⲧⲣⲟⲛ
19:32 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲛⲉⲁ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲅⲁⲣ
ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ ⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲉⲧⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ
19:33 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲁⲩⲓⲛⲓ
ⲛ̀ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ
ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲙⲏϣ

Sahidic

19:24 ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ϩⲁⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ
ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ.
ⲛⲉⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ.

19:25 ⲡⲁⲓ̀ ϭⲉ ⲁϥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̄-
ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲓ̀ⲟⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ϣ̀ⲃ̄ⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲱⲙϩ ϣ̀ⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̀ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ.
19:26 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥ̀ϫⲉⲗⲟⲛ ϧⲛ̄
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁ ⲡⲁⲓ̀ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓ̀ⲑⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁϣⲱϣ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̀
ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ.

19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲓ̀ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲕⲓⲛⲇⲩ-
ⲛⲉⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲕⲉⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ ⲉⲩⲱⲡ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ. ⲧⲁⲓ̀ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲩⲱ
ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣ̀ⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲥ.
19:28 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄-
ϭⲱⲛϯ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

19:29 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙⲟⲩϩ
ⲛ̄ϣ̀ⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲉⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̀ ϩⲓ̀ ⲟⲩⲥⲟⲡ
ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲓ̀ⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲛ̄
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
19:30 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲁϥ.

19:31 ϩⲟⲓ̀ⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲟ
ⲛ̄ϣ̀ⲃⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ̄
ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ.

19:32 ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲛⲉⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ.
19:33 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ
ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̀.
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

19:34 ⲉⲧⲁⲩⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϣ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲁⲩ ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲧⲉ ϯⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ

19:35 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲇⲉ ϩⲉⲣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ̀ⲅ̀ⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧⲉⲛ̀ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲉⲙⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲥ̀ⲟⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲱⲕⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲇⲓⲟⲡⲉⲧⲏⲥ

19:36 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲇⲓ ⲟⲩⲛ ϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲛ̀ϣⲁ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲙⲟⲛϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣ ϩ̀ⲇⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁⲥⲓⲁⲓ

19:37 ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ̀ⲛⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲙⲛⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲁⲛⲕⲁⲇⲡ ⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲥⲉⲭⲉⲟⲩⲁ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲟⲩϯ

19:38 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ⲇⲓⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲉⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁϥ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ϧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲅⲟⲣⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ϣⲟⲡ ⲙⲁⲣⲟⲩⲥⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ

19:39 ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲱϯ ⲛ̀ⲥⲁ ⲕⲉϩⲱⲃ ϧⲉⲛ ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲟⲙⲓⲙⲟⲛ ⲉⲩⲉ̀ⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

19:40 ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲩⲛⲇⲓⲛⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϩ̀ⲇⲓ ⲛ̀ⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲟⲡ ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϯⲗⲟⲅⲟⲥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲁ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ

19:41 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϫⲱ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ

20:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲑ̀ⲣⲉϥⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ

20:2 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲛⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉϥⲟϣ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲉⲗⲗⲁⲥ

20:3 ⲉⲧⲁϥⲉⲣ ϭ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉⲑⲣⲉϥⲕⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀

Sahidic

19:34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

19:35 ⲡⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁⲥⲧⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲡⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲉⲩⲥ.

19:36 ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲙⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈.

19:37 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ̅ⲗ̅ ⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.

19:38 ⲉϣⲭⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲃⲣ̅ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϣ̅ⲁⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲅⲟⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲁⲣⲟⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁⲩ.

19:39 ⲉϣⲭⲉ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉϣ̅ⲁⲥϣ̅ⲱⲡⲉ.

19:40 ⲧⲛ̅ϭⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ̅ⲧⲟⲩⲛⲧ̅ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣ̅ⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲙⲛ̅ ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲉⲩⲛ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϯⲗⲟⲅⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ.

19:41 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

20:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϣ̅ⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲇⲉ ⲗⲟ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.

20:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲉⲛⲁϣ̅ⲱϥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲑⲉⲗⲗⲁⲥ.

20:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥ̅ⲣ̅ ϣ̅ⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲣ̅ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁϥϫⲓ̈ ϣ̅ⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲧⲟϥ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.

Acts of the Apostles

Bohairic

20:4 ⲛⲁϥⲙⲉⲙⲁϥ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲃⲉⲣⲟⲓⲁ̀ ⲛⲁ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ
ⲇⲉ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲑⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙⲧⲉⲣⲃⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲁ
ϯⲁⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ

20:5 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲱⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲁⲩⲟϩⲓ
ⲛⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ
20:6 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲧⲱⲉⲙⲏⲣ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫⲓⲗⲓⲡ-
ⲡⲟⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲓ̀ ϣⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲧ̀ⲣⲱⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉ̅
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ
20:7 ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲁⲛⲑⲱⲟⲩϯ ⲉ̀ⲫⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ ⲛⲁϥⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ
ⲛⲁϥⲫⲱⲣϣ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲁ ϯⲫⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ
20:8 ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲥⲁϩ̀ϣⲱⲓ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲑⲟⲩⲛⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
20:9 ⲛⲁϩⲉⲙⲥⲓ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϧⲉⲗⲓⲙⲓ
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓϣⲟⲣϣⲧ
ⲉϥⲟⲃϣ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉⲛⲕⲟⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲇⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲁ ⲡⲓⲉⲛⲕⲟⲧ ⲥⲟⲕϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲁϥϩⲉⲓ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ϧⲉⲛ ϯⲙⲁϩⲓ̅ϯ ⲛ̀ⲟⲩⲁϩⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩⲁⲓⲧϥ ⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ

20:10 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥ-
ϩⲓⲧϥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲙⲟⲗϫϥ
ⲉ̀ϧⲏⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲉϥ-
ⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ
20:11 ⲉⲧⲁϥϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥ-
ⲫⲱϣ ⲙ̀ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϫⲉⲙϯⲡⲓ ⲁϥⲥⲱⲕ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ϣⲁⲧⲉ ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
20:12 ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲁⲗⲟⲩ ⲉϥⲱⲛϧ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲑⲁⲧϩⲏⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ
20:13 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲗⲏⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲥⲟⲥ ⲉⲛⲑⲱϣ ⲉ̀ⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲅⲁⲣ
ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲁⲧϥ
20:14 ⲉⲧⲁϥϯⲙⲁϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲁⲥⲥⲟⲥ
ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲙⲓⲗⲓⲧⲏⲛⲏ

Sahidic

20:4 ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ
ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ. ⲧⲉⲣⲃⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.
ⲧⲩⲭⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ.
20:5 ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁⲩϭⲱ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅
ⲧⲣⲱⲁⲥ.
20:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲙ̅ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ. ⲁⲛⲉⲓ ϣⲁ-
ⲣⲟⲟⲩ ⲫⲟⲩⲛ ⲛ̅ϯⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲛ̅ⲣ̅ ⲥⲁϣ̀ϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

20:7 ⲡⲟⲩⲁ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ
ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲱϣ ⲙ̅ⲡⲟⲓ̈ⲕ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉϥ-
ⲥⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ϣⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.

20:8 ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣ̀ⲱⲟⲩ
ϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲙ̅ϩⲏⲧϥ.
20:9 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ϣⲓⲣⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓϫⲙ̅
ⲡϣⲟⲣϣⲧ̅ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ. ⲉⲣⲉ
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲓⲛⲏⲃ ⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ ϩⲣⲟϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲡⲉ-
ϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲛ̅ ⲧⲙⲉϩ-
ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϥ-
ⲙⲟⲟⲩⲧ.
20:10 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲁϥ-
ⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲗϭ̅
ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅
ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
20:11 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲱϣ̀ ⲙ̅-
ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁϥϫⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲥⲕ̅ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲁⲫⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ.
20:12 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲫⲟⲛϩ̅. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ.
20:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ̅ⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲓ̈.
ⲁⲛⲥⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲧⲁⲗⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥ-
ⲧⲟϣ̀ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲣⲁⲧϥ̅.
20:14 ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲣ-
ⲥⲟⲥ. ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲧⲁⲗⲏⲛⲏ.

Acts of the Apostles

Bohairic

20:15 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛϯⲙⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲭⲓⲟⲥ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ⲁ̀ⲣⲟⲩϩⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲥⲁⲙⲟⲥ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱϥ ⲁⲛⲓ̀
ⲉ̀ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ

20:16 ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲱ̀ ϫⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲟⲡⲱⲥ ϫⲉ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲱⲥⲕ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ ⲛⲁϥⲓⲛⲥ ϫⲁⲣ ⲡⲉ ϩⲓⲛⲁ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲱ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲣ ⲡ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϯⲡⲉⲛ-
ⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ
20:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ
ⲉ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ
20:18 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ
ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲡⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ ⲉⲧⲁⲓ̀ ⲉ̀ϯⲁⲥⲓⲁ ϫⲉ ⲁⲓϣⲱⲡⲓ
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁϣ ⲛ̀ⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲥⲛⲟⲩ ⲧⲏⲣϥ
20:19 ⲉⲓⲟⲓ ⲙ̀ⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ϧⲉⲛ ⲑⲉⲃⲓⲟ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡⲓ-
ⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
20:20 ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲓϩⲉⲡ ϣ̀ⲗⲓ ϧⲉⲛ ⲛⲏ
ⲉⲧⲉⲣⲛⲟⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϣⲉⲛ ⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛⲱⲧⲉⲛ
20:21 ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲗⲏⲙⲟⲥⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡⲉⲛϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅
20:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲓⲥⲟⲛϩ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ϯⲛⲁϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲑⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
20:23 ⲡ̀ⲗⲏⲛ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϣ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲛⲏⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲟϩⲓ
ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ⲛⲁⲩϩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉ̀ⲗⲩⲯⲓⲥ

20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ
ϫⲉ ⲥ̀ⲧⲁⲓⲛⲟⲩϯ ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲉⲛ ϣ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ϣⲁ
ϯϫⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲗ̀ⲣⲟⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉⲙ ϯⲇⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀
ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϣ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

20:25 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϩⲏⲡⲡⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲓⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓϩⲓⲱⲓϣ̀ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

Sahidic

20:15 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ϧⲉ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲭⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ϧⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲣⲟⲩⲗⲗⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲥⲧⲉ ϧⲉ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.
20:16 ⲛⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥⲱⲥⲕ̅ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲉϥϭ̅ⲉⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ϥⲛⲁϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ
ⲉ̅ⲣ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ.

20:17 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩ
ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧ-
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
20:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ϫⲓⲛ
ⲡ̅ϣ̅ⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̅ⲟⲩⲉϩ̅ ⲣⲁⲧ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ.
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̅ⲣ̅ ⲡⲉⲓ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅.
20:19 ⲉ̅ⲓ̅ⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̅ⲟ
ⲛⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ϩ̅ⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲛⲧⲁⲩϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲉⲡⲓⲃ̅ⲟⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲟⲩ-
ⲗⲁⲓ̅.
20:20 ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓϩ̅ⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲣ̅ⲛ̅ⲟⲉⲣⲉ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϯ-
ⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲧⲩⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲏⲓ̅.
20:21 ⲉⲓ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲟⲩⲇⲁⲓ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲉⲗⲗⲏⲛ
ⲛ̅ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
20:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲏⲣ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲓ̅ⲛⲁⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩ̅ⲣ̅ⲁⲓ̅ ⲉⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ.
ⲛ̅ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲓ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
20:23 ⲡ̅ⲗⲏⲛ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ
ⲛⲁⲓ̅ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅
ϩ̅ⲉⲛⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩ̅ⲉⲛⲑ̅ⲗⲓⲯⲓⲥ ϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟⲕ ϩ̅ⲛ̅
ⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ.
20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̅ϯⲧⲁⲓ̅ⲟ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩ̅ⲁ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁ-
ⲗⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̅ϫ̅ⲓ̅ⲧ̅ⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̅ⲧⲙ̅ ⲡ̅ϫ̅ⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲁⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲟⲩⲇⲁⲓ̅
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉϫ̅ⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
20:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϩⲟ ϫⲓⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̅ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓ̅ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

20:26 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ⲡⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫⲟⲟⲩ ⲭⲉ ϯⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥ̀ⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
20:27 ⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡⲧ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁⲙⲱ-
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲫϯ
20:28 ⲙⲁϩⲑⲏⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲟϩⲓ
ⲧⲏⲣϥ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲁ ⲑⲏⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲛ̀ϯⲉⲕⲕ̀ⲗⲏⲥⲓⲁ̀
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲑⲏ ⲉⲧⲁϥϫ̀ⲫⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉϥ-
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
20:29 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϯⲉ̀ⲙⲓ ⲭⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ
ⲑ̀ⲣⲓϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲭⲉ
ϩⲁⲛⲟⲩⲱⲛϣ̀ ⲉⲩϩⲟⲣϣ̀ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϯⲁⲥⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲟϩⲓ
20:30 ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁϯⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲁⲭⲓ ⲉⲩ-
ⲫⲱⲛϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲏⲟⲩ

20:31 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲣⲱⲓⲥ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲉⲣ ⲅ̅ϯ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϫⲁⲧⲟⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ
ⲉⲓϯⲥ̀ⲃⲱ ⲙ̀ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲫ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ
ϩⲁⲛⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ̀
20:32 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲙ ⲡ̀ⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉϥϩ̀ⲙⲟⲧ ⲫⲏ
ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲑⲱϣ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ϯ-
ⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲧⲟⲩⲃⲱⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
20:33 ⲟⲩϩⲁⲧ ⲓⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲓⲉ ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ
ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲓⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
20:34 ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲛⲁⲭⲓⲭ
ⲛⲁⲓ ⲁⲩϣⲉⲙϣⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫ̀ⲣⲓⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ
20:35 ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲭⲉ ⲥ̀ϣⲉ
ⲛ̀ϧⲟⲥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲛ̀ⲧⲉⲛϯⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧϣ̀ⲱⲛⲓ
ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲫ̀ⲙⲉⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲁⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲭⲉ
ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲁϥϫⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲧⲉ
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲉ̀ϯ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϭⲓ
20:36 ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϩⲓⲧϥ
ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲓ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ
20:37 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲣⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲑ̀ⲛⲁϩⲃⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϯⲫⲓ ⲉ̀ⲣⲱϥ
20:38 ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲑⲃⲉ
ⲡⲓⲥⲁⲭⲓ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲭⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲁϩⲟ ⲁⲛ
ⲭⲉ ⲛⲁⲩϯⲫⲟ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲡⲓⲭⲟⲓ

Sahidic

20:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲭⲉ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
20:27 ⲙ̅ⲡⲓ̈ϩⲟⲡ̅ⲧ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲡ-
ϣⲟⲭⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
20:28 ⲡⲣⲟⲥⲉ̀ϫⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲟϩⲉ
ⲧⲏⲣϥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲱϥ. ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̅ⲧⲁϥϫⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲙⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
20:29 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ⲭⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ
ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϣ̀
ⲉⲩϩⲟⲣϣ̀ ⲛ̅ⲥⲉϯⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲟϩⲉ.
20:30 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϯⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛϣ̀ⲁⲭⲉ
ⲉⲩϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱϭ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓ̈ⲡⲁ-
ϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
20:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲗⲟ ⲉⲓ̈ϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.

20:32 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̅-
ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

20:33 ⲙ̅ⲡⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲁⲧ ⲛ̅
ⲛⲟⲩⲃ. ⲛ̅ ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ.
20:34 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲁ ⲛⲉⲓ̈ϭⲓⲭ
ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲭⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.
20:35 ⲉⲓ̈ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲭⲉ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣ̀ϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉϣ̅ⲡϩⲓⲥⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϥⲏ̈ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣ̀ⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ϣ̀ⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲭⲉ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϯ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲭⲏ̈.
20:36 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲭⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲕⲱⲗϫ̅ ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥ-
ϣ̀ⲗⲏⲗ.
20:37 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲙⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̅ ⲡⲙⲁⲕϩ
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϯⲡⲓ ⲉⲣⲱϥ
20:38 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉⲭⲙ̅ ⲡϣⲁⲭⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲭⲟⲟⲥ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲁϩⲟ. ⲛⲉⲩⲑⲡⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲭⲟⲓ̈

Acts of the Apostles

Bohairic

21:1 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ-
ⲫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉⲛⲥⲱⲟⲩ-
ⲧⲉⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲕⲱ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀
ⲉ̀ⲣⲟⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲧⲁⲣⲁ
21:2 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϫⲓⲙ-
ⲓⲟⲣ ⲉ̀ϯⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
21:3 ⲉⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲥⲟϫⲡⲥ
ⲥⲁϫⲁϭⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯⲥⲩⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ
ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲙ̀ⲡⲉϥⲁⲟⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
21:4 ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲩ-
ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
21:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲙⲟⲙⲓ ⲉⲩϯⲫⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϩⲓⲟ̀ⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ϣⲏⲣⲓ ϣⲁ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛϩⲓⲧⲉⲛ
ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉⲗⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲭ̀ⲣⲟ ⲁⲛⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥ-
ⲉⲩⲭⲉⲥⲑⲉ
21:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲉⲣⲁⲡⲟⲧⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁ
ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲟⲩ ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲏ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ
21:7 ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲛⲉⲣⲁⲥⲡⲁϫⲉⲥⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ
ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
21:8 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲏⲓ ⲙ̀ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲓⲣⲉϥϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲡⲓϫ̅ ⲁⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧϥ
21:9 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫ̅
ⲛ̀ϣⲉⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲓⲛ
21:10 ⲉⲧⲁⲛϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲉⲟⲩⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ
21:11 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥⲱⲗⲓ ⲛ̀ϯ-
ϫⲱⲛⲏ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥϫⲓϫ ⲛⲉⲙ
ⲛⲉϥϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲡⲡⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ϫⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲉⲧⲉⲫⲱϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓⲙⲟϫϧ ⲥⲉⲛⲁⲥⲟⲛϩϥ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲣⲏϯ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁ-
ⲧⲏⲓϥ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ

Sahidic

21:1 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲁⲛϭ̅ⲏⲣ ⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲱ.
ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲟⲗⲟⲥ. ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲥⲱⲥ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ.
21:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ϩⲉ ⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ⲟⲟⲣ
ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲁⲛⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ.
21:3 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈
ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛϭ̅ⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲟⲩⲟ
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
21:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ϩⲉ ⲉⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϭ̅ⲱ
ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̀ⲥⲁϣ̀ϥ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
21:5 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲓ̈-
ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲑⲡⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲩϣ̀ⲛⲣⲉ.
ϣⲁ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲕⲱⲗϫ̅
ⲛ̀ⲛⲉⲛⲡⲁⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲁⲛϣ̀ⲗⲏⲗ.
21:6 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲛⲩ. ⲁⲛⲁⲗⲉ
ⲉⲡϫⲟⲓ̈. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲛⲏ̈.
21:7 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ̀ϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛϭ̅ⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩⲟⲟⲩ.
21:8 ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲣⲉϥϯⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲁϣ̀ϥ
ⲡⲉ ⲁⲛϭ̅ⲱ ϩⲁϩⲧⲏϥ.
21:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲛ̀ⲧϥ ϥ̀ⲧⲟ ⲛ̀ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̀-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
21:10 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ϭⲱ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁϩ
ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ϯⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ.
21:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̀ⲡ-
ⲙⲟϫϩ̅ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡ̀
ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲡⲁ̅ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟϫϩ̅. ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲣϥ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅
ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ
ⲛ̀ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

21:12 ⲉⲧⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲗⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉ̀ⲣⲉϥϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̀ⲏⲙ̀

21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲟⲩ
ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉ̀ⲥⲟⲛϩⲧ ⲁⲗⲗⲁ ϯⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ⲙⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

21:14 ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲑⲱⲧ ⲁⲛ-
ϫⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ
21:15 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲉⲃ-
ⲧⲱⲧⲉⲛ ⲛ̀ⲁⲛⲛⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̀ⲏⲙ̀
21:16 ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁ-
ⲣⲓⲁ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲱⲓⲗⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ
ⲛⲁⲥⲥⲱⲛ ⲟⲩⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲟⲩⲁⲣⲭⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
21:17 ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲗⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗ̀ⲏⲙ̀ ⲁⲩϣⲟⲡ-
ⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
21:18 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲗⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲙⲁⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ ⲗⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
21:19 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲛⲁϥⲥⲁⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲏ
ⲉⲧⲁ ϕϯ ⲁⲓⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲧⲉϥⲗⲓⲁ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ̀
21:20 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲩϯⲱⲟⲩ
ⲙ̀ⲫϯ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁⲩ ⲡⲉⲛⲥⲟⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲑ̀ⲃⲁ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲓⲟⲩⲗⲁⲓ
ⲉ̀ⲁⲩⲛⲁϩϯ ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲣⲉϥϫⲟϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
21:21 ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ ⲗⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϫⲉ ⲕϯ-
ⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲉⲧ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̀ⲥⲛⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲥⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲙⲟϣⲓ
ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀
21:22 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲟⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ ϫⲉ
ⲁⲕⲓ̀
21:23 ϕⲁⲓ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ⲣⲓⲧϥ ⲉⲧⲉⲛⲛⲁϫⲟϥ ⲛⲁⲕ
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲛ ⲛ̀ⲗ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩϫⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ

Sahidic

21:12 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̀
ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̀-
ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀.
21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̀ⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣϥ̀ ⲙ̀ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ϯⲥⲃ̀ⲧⲱⲧ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲣⲧ̀
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ
ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
21:14 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲙ̀ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲗⲉ ⲁⲛⲕⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ:

21:15 ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲛⲥⲃ̀ⲧⲱⲧⲛ̀
ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀.
21:16 ⲁⲩⲉⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲙⲁⲛ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲙ̀-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲧⲛ̀ ϣⲁ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲛⲁⲥⲱⲛ. ⲉⲧⲣⲉⲛϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ.
21:17 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲡⲱϩ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ̀. ⲁ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲟⲡⲛ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ.
21:18 ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ
ⲛ̀ⲙⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ
ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.
21:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲛ̀ⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥ-
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ϩⲛ̀ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̀ ⲧⲉϥⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.
21:20 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲗⲉ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲛⲁⲩ ⲡⲥⲟⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲏⲣ ⲛ̀ⲧⲃⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϩⲛ̀ ϯⲟⲩⲗⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲟ
ⲛ̀ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
21:21 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲗⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̀ ϫⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲱⲟ̈ⲥⲛⲓ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲥⲃ̀ⲃⲉ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ̀.
21:22 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓ.
21:23 ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲧⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ.
ⲟⲩⲛ̀ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲛⲁⲛ.
ⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

21:24 ϭⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲕ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ϭⲉ ϫⲁⲡⲁⲛⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲥⲉϧⲉⲕ ϫⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩϫⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ ϩⲁⲛϫ̀ⲗⲓ ⲛⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ
ⲕ̀ϯⲙⲁϯ ϩⲱⲕ ⲉ̀ⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
21:25 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁϩϯ
ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁⲛⲟⲩⲱⲣⲡ ⲉ̀ⲁⲛϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲛ̀ⲓϧⲱⲗⲟⲛ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱϫϩ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲟⲣⲛⲓⲁ̀

21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ ⲁϥⲧⲟⲩⲃⲟϥ ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ ⲁϥ-
ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ
ϣⲁⲧⲟⲩⲓ̀ⲙⲓ ⲛ̀ϯⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ-
ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ
21:27 ⲉⲩⲛⲁϫⲱⲕ ϧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩ̅ ⲛ̀ⲉ̀-
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩϧⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ̀ ⲉϥϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫⲓϫ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱϥ
21:28 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲥⲣⲁⲏ-
ⲗⲓⲧⲏⲥ ⲁⲣⲓⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉⲧϯ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲓ ϫⲉ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ ⲉ̀ⲁϥⲉ̀ⲛⲟⲩ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ
21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯ-
ⲣⲟⲫⲏⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙⲁϥ ϧⲉⲛ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲓⲣⲉⲙ-
ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲗϥ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
21:30 ⲁϥⲥⲓⲙ ϧⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϯⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ
ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲧⲏⲣϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲁⲙⲁϩⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲥⲟⲕϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲁ-
ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛⲛⲓⲣⲱⲟⲩ
21:31 ⲉⲩⲕⲱϯ ϧⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲓϣⲓⲛⲓ
ϧⲉ ϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ
ϫⲉ ⲁⲥϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
21:32 ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ϧⲉ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲁⲧⲟⲓ
ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥϭⲟⲭⲓ ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϧⲉ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϫⲓ-
ⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁⲩⲗⲟϫⲟⲩ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Sahidic

21:24 ⲛⲁⲓ ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲩ̅ϫⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲕ ⲉϫⲱⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲟⲗ ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
ϩⲱⲱⲕ ⲕⲁϩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
21:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲙ̅ⲡⲧⲟⲩ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲱ ⲛⲁⲕ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓϧⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.
21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟϥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϧⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
21:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϣ̅ϥ̅ ϧⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ
ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡ-
ⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ.
21:28 ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ
ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲃⲟⲏⲑⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣ̅ⲡⲉ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥⲛ̅
ϩⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲁϥϫⲱϩⲙ̅
ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ
ⲡⲣⲙ̅ⲡⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲓⲧⲟ̅ϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ.
21:30 ⲉⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛⲟⲓ̈ⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲟ.
21:31 ⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ϧⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲟⲧⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲟⲩⲱ
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ϫⲉ
ⲁ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ̅ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅.
21:32 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁ-
ⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ϩⲉⲛⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩ-
ⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲉⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-
ϫⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓ-
ϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲥⲟⲛϩϥ ⲛ̀ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲃ̅ϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲁϥⲁⲓϥ

21:34 ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲉⲩϫⲱ ⲛ̀ⲕⲉϩⲱⲃ ⲉⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲟⲗϥ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ

21:35 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ

21:36 ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ϫⲁⲣ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓⲧϥ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ

21:37 ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛϥ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙ-
ⲃⲟⲗⲏ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛ
ⲥ̀ϣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉ ϩ̀ⲗⲓ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲕ̀ϫⲱⲟⲩⲛ ⲣⲱ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ

21:38 ϩⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲉⲙⲛ̀ϫⲏⲙⲓ
ⲉⲧϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲕⲓⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛ-
ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲕϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗ̅ ⲛ̀ϣⲟ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡ̀ϣⲁϥⲉ

21:39 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲟⲩⲣⲉⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲟⲩⲣⲉⲙⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲃⲁⲕⲓ
ⲉⲥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϯⲧⲱⲃϩ ⲟⲩⲛ
ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲁⲓⲗⲁⲟⲥ

21:40 ⲉⲧⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲧⲉⲣ ⲁϥ-
ⲕⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧⲁ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲁⲣⲱϥ ϣⲱⲡⲓ ⲁϥⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

Sahidic

21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈
ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲉⲙⲟⲣϥ̅ ⲛ̅ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ
ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ.

21:34 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲡϥ̅ⲉϣϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

21:35 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲣⲧⲣ̅.
ⲁϣϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲱⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲣⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

21:36 ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϩⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲟⲩⲏϩ
ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲁϫⲉ.

21:37 ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲡⲉⲥⲧⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁϫⲉ ⲟⲩϣ̀ϫⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟϥ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲡⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.

21:38 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱϭ̅ⲥ̅ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁϥⲧⲟⲩ ϣⲟ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲓ-
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.

21:39 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̅ⲩ̅
ⲟⲩⲣⲙⲱⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛ̅ⲩ̅ ⲟⲩⲣⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲧ-
ⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛ̅ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟ ⲛ̅ⲥⲟⲉⲓⲧ.
ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲕⲁⲁⲧ ⲧⲁϣ̀ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲗⲁⲟⲥ.

21:40 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ.
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲣⲧⲣ̅ ⲁϥⲕⲓⲙ
ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ̅ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ⲥϭⲣⲉϩⲧ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̅ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

22:1 ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲛⲓⲟ̀ⲧ ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲧⲁⲁ̀ⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ̀ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲧ̀ⲛⲟⲩ

22:2 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ⲱⲟⲩ
ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃ̀ⲣⲉⲟⲥ ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ ⲇⲉ
ⲁⲩϫⲁⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ
22:3 ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩ-
ⲗⲁⲓ ⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀
ⲉ̀ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ ϧⲉⲛ ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲉⲛ-
ϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲛ̀ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥⲧ̀ⲥⲁⲃⲟⲓ
ⲉ̀ⲡ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟ̀ⲧ ⲉⲓⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲧ ⲕⲁⲧⲁ ⲫ̀ⲣⲏⲧ ϩⲱⲧⲉⲛ
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ
22:4 ⲉ̀ⲁⲓϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉⲓⲥⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϩⲓⲟ̀ⲙⲓ
ⲉⲓϩⲓⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲡ̀ϣ̀ⲧⲉⲕⲟ
22:5 ⲙ̀ⲫⲣⲏⲧ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲟⲓ ⲙ̀-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲏⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃ̀ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ϣⲁ ⲛⲓⲁ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ
ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉ-
ⲧ̀ⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲱⲟⲩ
22:6 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲟϣⲓ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲓϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲉⲣⲓ ⲛ̀-
ⲟⲩϩⲟⲧ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟⲧ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ-
ϫⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣ̀ⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃ̀ⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲫⲉ
22:7 ⲁⲓϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
22:8 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅
ⲡⲓⲛⲁϩⲱⲣⲉⲟⲥ ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
22:9 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩⲛⲉⲙⲏⲓ ⲛⲁⲩⲛⲁⲩ ⲙⲉⲛ
ⲉ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧ̀ⲥⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲧ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
22:10 ⲡⲉϫⲏⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ̀ⲛⲁⲁⲓϥ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅
ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲛⲕ ⲙⲁϣⲉ ⲛⲁⲕ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲥⲉⲛⲁⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩⲑⲁϣⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ
ⲉⲑⲣⲉⲕⲁⲓⲧⲟⲩ
22:11 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁⲛ
ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲡⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ
ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ

Sahidic

22:1 ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅.
22:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲙ̅ⲧϩⲉⲃ̀ⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
22:3 ϫⲉ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲓ̈
ϩⲛ̅ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲉⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ̅ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅
ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̅ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

22:4 ⲁⲓ̈ⲗⲱⲕⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉⲓ̈ϩⲏ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡ-
ⲙⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ.
ⲉⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ.
22:5 ⲛ̅ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃ̀ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̅-
ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲙⲉ ⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉⲧⲓⲙⲱⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

22:6 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲙⲟⲟϣⲉ.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲓϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈
ϩⲛ̅ ⲟⲩϣ̅ⲥⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.
22:7 ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ
ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.
22:8 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϣ̅ϧ̅ ϫⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲕ̅ ⲛⲓⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
22:9 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̅ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.
22:10 ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩ ⲡⲉⲧ̀ⲛⲁⲁϥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲩ̅ⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲕ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈-
ⲧⲟϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲁⲁⲩ.
22:11 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲗⲟ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩ-
ϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ϩⲛⲧ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

22:12 ⲟⲩⲁⲓ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ
ⲉϥⲉⲣϩⲟϯ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲩⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ

22:13 ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲇ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲩ
ⲙ̀ⲃⲟⲗ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲱ ϧⲉⲛ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ
22:14 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁϥⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲡⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉ-
ϩⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲡⲓⲑⲏⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ
ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
22:15 ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ ϧⲁ-
ⲧⲉⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲕⲥⲟⲑⲙⲟⲩ
22:16 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ ⲧⲱⲛⲕ
ϭⲓⲱⲙⲥ ⲟⲩⲟϩ ϫⲟⲕⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ
ⲉⲕⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
22:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲓⲕⲟⲧⲧ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲓⲉⲣⲡ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲁⲓ-
ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲱⲙⲧ
22:18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ
ⲁ̀ⲙⲟⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ
ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲕ ⲁⲛ ⲉⲑⲃⲏⲏⲧ
22:19 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ
ⲥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲛⲁⲓϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϣ̀ⲧⲉⲕⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓ-
ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ

22:20 ⲟⲩⲟϩ ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩⲛⲁⲫⲱⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡ̀-
ⲥ̀ⲛⲟϥ ⲛ̀ⲥ̀ⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛⲁⲓϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲓϯⲙⲁϯ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲓⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲛⲓϩ̀ⲃⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲟϥ
22:21 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲙⲟⲓ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ϩⲁⲛⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ
22:22 ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϭⲓⲥⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲁ̀ⲗⲓ ⲫⲁⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ⲕⲁϩⲓ
ⲟⲩ ϫⲁⲣ ⲉ̀ⲙⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲱⲛϧ ⲁⲛ
22:23 ⲉⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲓϯ
ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲃⲱⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲥⲉⲧ ϣⲓⲙϣ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲏⲣ

22:24 ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̀ϫ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲛ̀ⲗⲱⲓⲭⲓ ⲥⲉⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ

Sahidic

22:12 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̅-
ϩⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.
22:13 ⲁϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓϫⲱⲓ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲇⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

22:14 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲛⲉϩⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲣⲱϥ.
22:15 ϫⲉ ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩ-
ⲣ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ
ⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ.
22:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲁϥ ⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̅ⲩϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲩⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲩⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
22:17 ⲁϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲕⲧⲟⲓ ⲉⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅.
ⲁⲩⲱ ⲉⲓϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲓϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
22:18 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ
ϭⲉⲡⲏ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̅
ⲙ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.
22:19 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̅ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲓ̅ⲱⲧⲡ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧϩⲓⲟⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟⲕ.
22:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲡⲱϩⲣ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ
ⲛⲉⲓ̅ϩⲉⲣⲁⲧ ⲉⲓⲥⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
22:21 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲓⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ
ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲛⲟⲩ.
22:22 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ
ϣⲁ ⲡⲉⲓ̅ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̅ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩ-
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̅ ⲡⲁⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̅ϣ̅ϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̅.
22:23 ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲓ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲉϫ ϣⲟⲉⲓϣ ϩⲣⲁⲓ̅
ⲉⲡⲁⲏⲣ.
22:24 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̅ⲧϥ̅
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲉϩⲓⲟⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅ̅ϫ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ
ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲥⲉ ⲉⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̅ⲧⲉⲓ̅ϩⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

22:25 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϭⲟⲗⲕϥ ϧⲉⲛ ⲛⲓϧⲱⲕ
ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲛⲁϥⲟⲣⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ϣ̀ⲉⲣ ⲡ̀ⲕⲉ-
ϩⲱⲟⲩⲓ̀ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲁⲡ ⲁⲛ ⲡⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲡⲉ
ⲉ̀ⲉⲣⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ
22:26 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϣⲉ ϣⲁ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲧⲁ-
ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓϥ
ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ
22:27 ⲁϥⲓ̀ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲁϩⲁ
22:28 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲡⲟⲗⲏⲧⲓⲁ̀ ⲛⲏⲓ ϧⲁ ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲛ̀ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲧⲁⲩⲙⲁⲥⲧ ⲛ̀ϧⲏⲧⲥ
22:29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉⲛⲟⲩ ⲥⲁⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ ⲉⲧϯⲙ̀ⲕⲁϩ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁ
ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲣϩⲟϯ ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ ϫⲉ ⲁϥⲥⲟⲛϩϥ

22:30 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ⲡⲓ-
ⲧⲁϫⲣⲟ ϫⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲃⲟⲗϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲉ̀ⲛ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ

23:1 ⲉⲧⲁϥⲥⲟⲙⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ
ⲛ̀ϯϩⲁⲡ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲉ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲛ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲥⲩⲛⲏⲇⲉⲥⲓⲥ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲁⲓ-
ⲉⲣⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫϯ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲁⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
23:2 ⲡⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩ-
ⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲣⲱϥ
32:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲫϯ
ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϯϫⲟⲓ ⲉⲧⲟϣϫ
ⲛ̀ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲕⲉⲣⲛ̀ⲕⲉϩⲉⲙⲥⲓ ⲉⲕϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲕⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ
23:4 ⲛⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ
ⲁⲕϩⲱⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ

Sahidic

22:25 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲙⲛ̀ⲧϥ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲟⲩⲥ. ⲡⲉ-
ϫⲁϥ ⲛ̀ϩⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲧ-
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲛⲏⲧⲛ̀ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲩ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙⲛ̀ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ.

22:26 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲁⲩϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥ-
ⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕⲛⲁⲁϥ.
ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ.
22:27 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲓ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲕ̀
ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϩⲉ.
22:28 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ϫⲣⲏⲙⲁ ϩⲁ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ-
ⲧⲓⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩ-
ϫⲡⲟⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̀.
22:29 ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϩⲓ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉⲗⲁⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ-
ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲙⲟⲣϥ̀ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲃⲟⲗϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ.
22:30 ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲡⲱⲣϫ̀. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲛ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ
ⲛ̀ϩⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̀.
ⲁϥϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̀
ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.

23:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ-
ⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ.

23:2 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲱϩⲧ̀
ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ.
23:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣⲁϩⲧ̀ⲕ ⲧϫⲟ ⲉⲧϫⲏϩ. ⲕϩⲙⲟⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.

23:4 ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̀ϩⲓ ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲕ-
ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

23:5 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓⲥⲱⲟⲩⲛ
ⲡⲉ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ ⲥ̀ⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ
ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲕϫⲉ
ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ
23:6 ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲡⲉ
ⲡⲓⲕⲉⲙⲉⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲡⲉ ⲁϥⲱϣ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲥⲉⲧϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
23:7 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟϥ ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲇ-
ⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲫⲱⲣϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲙⲏϣ
23:8 ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲟⲩⲱⲛϩ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡ

23:9 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϕ̀ⲣⲱⲟⲩ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ ⲁⲩⲙ̀ⲗⲁϕ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲉⲛϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̀ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ

23:10 ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ
ⲛ̀ϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁϥⲉⲣϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲙⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ
ⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩϣⲉ
ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϩⲱⲗⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
23:11 ⲛ̀ϕ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ ⲉⲑⲛⲏⲟⲩ
ⲁ ⲡϭ̅ⲥ̅ ϩⲟⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ
ϫⲉⲙⲡⲟⲙϯ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲕⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ̀ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ϩⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲕ-
ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲉⲑⲃⲏⲧ ϧⲉⲛ ϯⲕⲉⲣⲱⲙⲏ
23:12 ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲁⲩⲑⲱⲟⲩϯ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲩⲧⲁⲣⲕⲱⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲥⲱ ϣⲁⲧⲟⲩ-
ϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
23:13 ⲛⲁⲩⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲙ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲏ
ⲉⲧⲁⲩⲓⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲁ̀ⲛⲁϣ

Sahidic

23:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ.
ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.
23:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡ̅ⲁ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̅ϣ̀ⲛⲣⲉ
ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲩⲕ̀ⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
23:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟϥ ⲁⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ
ϩⲙ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲡⲱϣ̀.
23:8 ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ
ⲙ̅ⲛ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅. ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ. ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲛ̅ ⲡⲛ̅ⲁ̅.
23:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁϣ̀ⲕⲁⲕ ϣⲱⲡⲉ.
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ
ⲙ̅ⲡⲥⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲙⲓϣⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈-
ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲏ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
23:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ
ⲁ̅ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩϯ
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏϯ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟⲣⲡϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩ-
ⲙⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.
23:11 ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲕ
ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ ϩⲙ̅
ⲑⲓ̅ⲗⲏⲙ̅. ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ
ϩⲙ̅ ⲧⲕⲉϩⲣⲱⲙⲏ.
23:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ
ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲥⲱ. ϣⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ϩⲱⲧⲃ̅
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
23:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲛⲁϣ̀ ⲛⲉⲩⲛⲁ-
ⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

23:14 ⲛⲁⲓ ⲁⲩⲓ̀ ϣⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲛⲁ-
ⲑⲉⲙⲁ ⲁⲛⲧⲁⲣⲕⲟⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲉⲙ†ⲡⲓ ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ
ϣⲁⲧⲉⲛϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
23:15 †ⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲛ̀†ϩⲁⲡ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉ̀ⲛϥ ϣⲁⲣⲱ-
ⲧⲉⲛ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲧⲉⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ

23:16 ⲉⲧⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲉ̀†ϫⲟⲣϫⲟ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡ̀ϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲧ̀ⲥⲱⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲓ̀ ⲁϥϣⲉ
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀†ⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
23:17 ⲁϥⲙⲟⲩ† ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉ̀ⲟⲩⲁⲓ
ⲛ̀ⲛⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϭⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁϥ
23:18 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥϭⲓⲧϥ ⲁϥⲉ̀ⲛϥ
ϣⲁ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧ-
ⲥⲟⲛϩ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ† ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲁϥϫⲟⲥ ⲛⲏⲓ
ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓϧⲉⲗϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ-
ⲧⲉϥ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲁⲕ
23:19 ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϫⲓ-
ⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲁ̀ⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲁϥϣⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲕ-
ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϫⲟϥ ⲛⲏⲓ
23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲁⲩⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ
ⲉ̀ⲧⲟⲃϩⲕ ⲛ̀ⲣⲁⲥⲧ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁⲛ̀†ϩⲁⲡ ϩⲱⲥ ⲉⲕⲛⲁⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ
23:21 ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲏ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲑⲱⲧ
ⲛⲉⲙⲙⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲙ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱⲣϫ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲧⲁⲣⲕⲉ ⲡⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲱ ϣⲁⲧⲟⲩϧⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲡⲟϥ ⲟⲩⲟϩ
†ⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲉⲃⲧⲱⲧ ⲉⲩϫⲟⲩϣⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲁϯϩⲏ
ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧⲕ
23:22 ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲁ ⲡⲓϧⲉⲗ-
ϣⲓⲣⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲁϥϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲟⲥ
ⲛ̀ϩ̀ⲗⲓ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲓ
23:23 ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲙⲟⲩ† ⲉ̀ⲃ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ
ⲥ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϣⲉ ϣⲁ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀
ⲛⲉⲙ ⲟ̅ ⲛ̀ϩⲓⲡⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲥ̅ ⲛ̀ⲣⲉϥϩⲓⲗⲟⲩϫⲏ
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ

Sahidic

23:14 ⲛⲁⲓ ϭⲉ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓ-
ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ̀ ⲁⲛⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲉⲡ
ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁⲛⲧⲛ̅ϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
23:15 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈
ⲛⲁⲛ. ⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ.
ϩ̅ⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉⲛⲉⲧϥ̅-
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ϣⲱⲛ
ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉϩ̅ⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
23:16 ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲱⲛⲉ
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩⲕⲣⲟϥ. ⲁϥⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁ-
ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
23:17 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅-
ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣⲏⲣⲉ
ϣⲏⲙ ϣⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ
ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟϥ.
23:18 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ
ⲁϥϫⲓⲧϥ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁϥⲥ̅ⲡ̅ⲥⲱⲡⲧ̅ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϩ̅ⲣ̅-
ϣⲓⲣⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ.
23:19 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̅ ⲉⲩⲥⲁ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲟⲩ
ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲕϥ̅ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ̈.

23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ
ⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲛ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲧ-
ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅.
23:21 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲁⲩ. ⲥⲉϭⲟⲣϭ̅
ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̅-
ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲱ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϩⲱⲧⲃ̅
ⲙ̅ⲡⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲩϭⲱϣⲧ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛⲧⲕ̅ⲭⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛⲁⲩ.

23:22 ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡ̅ϩ̅ⲣ̅ϣⲓⲣⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϫⲟⲟⲥ
ⲉⲗⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲉⲛⲁⲓ̈.
23:23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ϣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈
ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϣⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡ-
ⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲏⲧ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉϩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϫⲡ̅-
ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.

Acts of the Apostles

Bohairic

23:24 ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲕⲉⲧⲉⲃⲛⲱⲟⲩⲓ̀ ϩⲓⲛⲁ
ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁϩⲙⲉϥ ϣⲁ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ
23:25 ⲁϥⲥ̀ϧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛ̀ⲧⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲩⲡⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
23:26 ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲇⲩⲥⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ
ⲛ̀ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲭⲉⲣⲉ
23:27 ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲩⲧⲁϩⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ⲁⲓϣⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ-
ⲥ̀ⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲧⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩ-
ⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲡⲉ
23:28 ⲉⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲉⲙⲓ ⲉ̀ϯⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧⲟⲩ-
ϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲡⲟⲩⲙⲁⲛ̀ϯϩⲁⲡ
23:29 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓϫⲉⲙϥ ⲉⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲉⲑⲃⲉ ϩⲁⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓϫⲉⲙ
ⲛⲟⲃⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ
ϩⲁⲛ̀ⲥⲛⲁⲩϩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲉⲩⲕ̀ⲗⲏⲙⲁ
23:30 ⲉⲧⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲓ ⲇⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ ϧⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧ ⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡϥ ϩⲁⲣⲟⲕ ⲉ̀ⲁⲓ-
ϩⲟⲛϩⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲑⲣⲟⲩ-
ⲥⲁϫⲓ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ
23:31 ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲧⲁⲩ-
ⲑⲁϣ ⲛⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲱⲣϩ
ⲉ̀ⲁⲩⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ
23:32 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲡⲉⲩⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲉ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϯⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ
23:33 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁⲩϯ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲁⲩⲧⲁ-
ϩⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
23:34 ⲉⲧⲁϥⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̀ϯⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲁϥϣⲓⲛⲓ
ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̀ⲉ̀ⲡⲁⲣⲭⲓⲁ̀ ⲡⲉ ⲟⲩⲟϩ
ⲉⲧⲁϥⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀ ⲡⲉ
23:35 ⲉⲓⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲡⲉϫⲁϥ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲁⲩϣⲁⲛⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲉ-
ⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲏⲣⲱⲗⲏⲥ

24:1 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ
ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁ̀ⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲡ̀ⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲕⲉⲣⲛⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ϧⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Sahidic

23:24 ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲫⲏ-
ⲗⲓⲝ ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
23:25 ⲉⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲧⲩⲡⲟⲥ.

23:26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲏ-
ⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲭⲁⲓⲣⲉ.
23:27 ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϭⲟⲡϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲉⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁ̈ⲓⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̅ⲡ
ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲱ-
ⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁ̈ⲓⲧⲟⲩϫⲟϥ.
23:28 ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̅. ⲁ̈ⲓϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲩⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ.
23:29 ⲁ̈ⲓϭⲛ̅ⲧⲥ̅ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ
ϩⲉⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̅ ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.

23:30 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲩⲕⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ̈ⲓⲧⲁⲩⲟϥ ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲉⲓ̈ⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓⲱⲱⲕ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
23:31 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ.
23:32 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ
ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.
23:33 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ-
ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
ⲁⲩⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
23:34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϕⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.
23:35 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ. ⲁϥ-
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲣⲱⲗⲏⲥ.

24:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.

Acts of the Apostles

Bohairic

24:2 ⲉⲧⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ
ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲥⲟϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲧⲁϩⲟ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲉⲕϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ
24:3 ⲥⲁⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲧⲉⲛϣⲱⲡ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ ϧⲉⲛ
ϣⲉⲡⲉ̀ϣⲛⲟⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ
24:4 ϩⲓⲛⲁ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁϣ̀ⲧⲉⲙⲧⲁϩⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲙⲉⲧ-
ⲉⲡⲓⲕⲏⲥ
24:5 ⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ
ⲉϥⲕⲓⲙ ⲛ̀ϩⲁⲛϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ϯⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ
ⲉⲧϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ
24:6 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲁϥϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲥⲱϥ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲉⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
24:7
24:8 ϕⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲕϣⲁⲛϧⲉⲧϧⲱⲧϥ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
24:9 ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ϫⲉ
ⲛⲁⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
24:10 ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲁϥ-
ϭⲱⲣⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲉⲑⲣⲉϥⲥⲁϫⲓ
ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲓⲥ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲕⲟⲓ
ⲛ̀ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲡⲁⲓϣ̀ⲗⲱⲗ ϯⲛⲁⲉⲣⲟⲩⲱ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲓ
24:11 ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ⲙ̀ⲡⲁⲛⲧⲉ ϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲉ̀ⲧⲁⲓϣⲉ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅ ⲉ̀ⲟⲩϣⲱⲧ
24:12 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙⲧ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ
ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲓϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲛ̀ⲟⲩ-
ⲙⲏϣ ⲟⲩⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ
24:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ
ⲉ̀ⲧⲁϩⲉ ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ
ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲓ ϯⲛⲟⲩ
24:14 ϯⲟⲩⲱⲛϩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲫⲁⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲁⲓⲙⲱⲓⲧ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ
ϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲁⲓϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲙ̀ⲫϯ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲁⲓⲟϯ ⲉⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲥ̀ϧⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ

Sahidic

24:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲁ̀ⲣϫⲉⲓ
ⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉⲓϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ.
24:3 ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲧⲁⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.
24:4 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϯϩⲓⲥⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ.
ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲙ̅ⲡⲧϩⲁⲕ.

24:5 ⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̅
ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲉⲡⲥⲁϩ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϫⲱ-
ⲣⲁⲓⲟⲥ.
24:6 ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲉⲭⲱϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
24:7
24:8 ⲟⲩⲛ̅ ϣⲟⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

24:9 ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
24:10 ⲁ ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϫⲱⲣⲙ̅ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓ̈-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ̈.
24:11 ⲉⲩⲛ̅ ϭⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲣ̅
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩ-
ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ⲙ̅ⲉ̅ ⲉⲟⲩϣⲱⲧ̅.
24:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲏ̅ ⲉⲓ̈ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲙϣⲉ.
ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
24:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϣⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲟ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
24:14 ϯϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲓ-
ⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲉⲓ̈ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲉⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

24:15 ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲉ̀ⲫϭ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ ⲛⲁⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲁϫⲱⲥ ϯⲁ̀ⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲉϥϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
24:16 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲫⲁⲓ ϯⲛⲁⲉⲣⲁⲥⲕⲓⲛ ϩⲱ
ⲉⲑⲣⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲛⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲗⲉⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲁⲧϭⲣⲟⲡ
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲫϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ
ⲛⲓⲃⲉⲛ
24:17 ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ
ⲁⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲛⲁⲛϯ ⲙ̀ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛ̀ⲡ̀ⲣⲟⲥⲫⲱⲣⲁ
24:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϫⲉⲙϯ ⲉⲓⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩϯ ⲛ̀ϧⲏ-
ⲧⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲁⲛ ⲟⲩⲇⲉ
ⲛⲉⲙ ⲟⲩϣ̀ⲑⲟⲣⲧⲉⲣ ⲁⲛ

24:19 ϩⲁⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲁⲥⲓⲁ̀
ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲛⲁⲥⲥ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣ-
ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲛⲉⲙⲏⲓ
24:20 ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲛ̀ϑⲱⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲁⲩϫⲉⲙϥ ⲛ̀ϧⲏⲧ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϯϩⲁⲡ
24:21 ⲓⲉ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲑⲁⲓ
ⲉ̀ⲧⲁⲓⲟⲱⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲉⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϫⲉ
ⲉⲑⲃⲉ ϯⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ
ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϩⲓ ⲑⲏⲛⲟⲩ
24:22 ⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ
ⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
ⲉ̀ⲁϥϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲓϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲉⲓⲉ̀ⲉ̀ⲙⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ
24:23 ⲉ̀ⲁϥⲟⲩⲁϩϣⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ
ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲙ̀ⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϣⲉϣⲧ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲉ̀ϣⲉⲙ-
ϣⲏⲧϥ
24:24 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲩⲗⲓⲝ ⲛⲉⲙ ⲇ̀ⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥ̀ϩⲓⲙⲓ ⲉ̀ⲟⲩ-
ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ
ⲁϥⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲡ̀ⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅

24:25 ⲉϥⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ
ⲛⲉⲙ ϯⲉⲩⲕⲣⲁⲧⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲁⲡ ⲉⲑⲛⲁϣⲱⲡⲓ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲩⲗⲓⲝ
ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲙⲟⲱⲓ ϯⲛⲟⲩ ⲁⲓϣⲁⲛϭⲓ ⲇⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲛⲟⲩ ϯⲛⲁⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲕ

Sahidic

24:15 ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲏⲧⲥ̅.
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲁⲗⲓⲕⲟⲥ.
24:16 ⲉⲁⲓ̈ⲁⲥⲕⲓ ϩⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲉⲧⲣⲁⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲉⲓⲗⲏⲥⲓⲥ ⲁϫⲛ̅ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.

24:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ.
24:18 ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ.
ⲉⲓ̈ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲏϣ̅ⲉ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩϣ̅ⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲁⲥⲓⲁ.
24:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣ̅ⲙⲉ ⲉⲩϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓ ⲉϣ̅ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.

24:20 ⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ϩⲉ ⲉⲁϣ̅ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ.
24:21 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲓ̈ϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩ̅ⲛ̅
ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲱⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
24:22 ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈
ⲁϥⲛⲉϫ ⲫⲱⲃ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲛ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ
ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲉⲓ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.
24:23 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲕϩⲉ̅. ⲟⲩⲇⲉ
ⲉⲧⲙ̅ⲕⲱⲗⲩ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣ̅ⲙ̅ϣⲏⲧⲉ̅.
ⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ.
24:24 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ
ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.
24:25 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ
ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓⲝ
ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲉⲓ̈ϣ̅ⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ
ⲉⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.

Acts of the Apostles

Bohairic

24:26 ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲛⲁϯ ⲛ̀ϩⲁⲛϫ̀ⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲁϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ̀ⲡ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ
24:27 ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲡⲓ
ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲧⲟϫⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲗⲓⲝ
ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ϯ ⲛ̀ⲟⲩ-
ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲙⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲁϥⲥⲱϫⲡ
ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲥⲟⲛϩ

Sahidic

24:26 ϩⲁⲙⲁ ⲧⲉ ⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁϯ ϩⲉⲛϫⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϥⲉ-
ⲃⲟⲗϥ̄ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ
ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.
24:27 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲱⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲥ̄ⲡ̄ⲧⲉ ϫⲱⲕ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏⲗⲓⲝ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲣ-
ⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲉϯ
ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ.

25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϯⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ ⲛ̀ϩⲣⲟⲟⲩ ⲁϥϣⲉ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀
25:2 ⲁⲩⲟⲩⲟⲛϩⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩϯϩⲟ ⲉ̀ⲣⲟϥ
25:3 ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ⲛ̀ⲟⲩϩ̀ⲙⲟⲧ ϧⲁⲣⲟϥ ϩⲟⲡⲱⲥ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲟⲩⲱⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉ̀ⲉ̀ⲛϥ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅
ⲉⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩϫ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲉϥ ϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲣⲉϩ
ⲉ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲉⲩⲓ̀
ⲉ̀ϣⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϫⲱⲗⲉⲙ
25:5 ⲛⲏ ⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ
ⲙ̀ⲙⲟϥ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉⲩϩⲱⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ
ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
25:6 ⲉⲧⲁϥϣⲡⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ̀ ⲛ̅
ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲓⲉ ⲓ̅ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧ
ⲇⲉ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ ⲡⲓⲃⲏⲙⲁ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ
ⲉ̀ⲑ̀ⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
25:7 ⲉⲧⲁϥⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ
ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲙ̀ⲡ ⲛ̀ⲗⲱⲓⲭⲓ ⲉⲩϩⲟⲣϣ̀
ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲁ-
ϩⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ
25:8 ⲉϥⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲥⲑⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲛⲟⲙⲓ ⲉ̀ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲟⲩⲇⲉ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲣϩ̀ⲙⲟⲧ
ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ϫ̀ⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̀ⲗⲏⲙ̅ ⲉ̀ϭⲓϩⲁⲡ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ

25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ
ⲙ̄ⲡ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲑⲓ̄(ⲗⲏ̄)ⲙ̄ⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.
25:2 ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥ̄ⲙ̄ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ.

25:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡ̄ϥ̄. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩ̄ⲙ̄ⲟⲧ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲛ̄ⲛ̄ⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲑⲓ̄ⲗⲏⲙ̄.
ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄ ϩ̄ⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ.
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϭⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ϫ̄ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϧ̄ⲛ̄
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϯⲡⲁϫⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ.
25:5 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ.
ⲉϣ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ϩ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.
25:6 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲁϣ̄ⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ ⲙⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉ-
ⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
25:7 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̄ⲛ̄ ⲑⲓ̄ⲗⲏⲙ̄.
ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲩϩⲟⲣϣ̄. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲟⲩϣ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
25:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ̄ϫ̄ ⲉϩⲛⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲣⲟ.
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ
ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ϫ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲡⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̄ⲗⲏⲙ̄. ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩ̄ⲓ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈.

Acts of the Apostles

Bohairic

25:10 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲡⲓⲙⲁ
ⲉⲧⲉ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ϧⲗⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ϩⲱⲕ
ⲉ̀ⲧⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
25:11 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲛ ϯⲥⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲓⲥϫⲉ
ⲁⲓⲉⲣϧⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϯⲉⲣ-
ⲡⲁⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲁⲛ ⲉ̀ⲙⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϧ̀ⲗⲓ
ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲧⲏⲓⲧ ⲛⲱⲟⲩ
ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟⲧ ϯⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ
ⲡⲓⲥⲩⲛⲃⲟⲩⲗⲟⲛ ⲁϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲁⲕⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉⲕⲉ̀ϣⲉ ϣⲁ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
25:13 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲁⲩⲉⲣⲕⲁ-
ⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲕⲉⲥⲁⲣⲓⲁ̀ ⲁⲩⲉⲣⲁⲥⲡⲁⲍⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲏ-
ⲥⲧⲟⲥ
25:14 ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩ ⲁ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲁ ⲡ̀ϩⲱⲃ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲁⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ
ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲁϥⲥⲱϫⲡ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲫⲩⲗⲓϫ
25:15 ⲉⲧⲁⲓϣⲉ ⲇⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲟⲩⲟⲛ-
ϩⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲉⲣⲉⲧⲓⲛ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁⲧⲁ-
ⲧⲓⲕⲏ
25:16 ⲁⲓⲟⲩⲱϩⲉⲙ ⲇⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ ⲉ̀ϯ
ⲛ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ϧ̀ⲙⲟⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ
ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲙ̀ⲫⲏ ⲉⲧⲟⲩⲉⲣⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲓⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̀ϯ
ⲛ̀ⲧⲉϥⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲁⲣⲓⲕⲓ
25:17 ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲟⲩⲛ ⲛⲉⲙⲏⲓ ⲉ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣ
ϧ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϭⲓϩⲟ ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲓϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓ
ⲡⲓⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲁⲓⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲉ̀ⲑⲣⲟⲩⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ
25:18 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁ ⲛⲓⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲟϩⲓ
ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ ϧⲁⲣⲟϥ ⲛⲁⲩⲓⲛⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲗⲱⲓⲭⲓ ⲁⲛ
ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϫⲉ ⲥⲉϩⲱⲟⲩ

25:19 ϩⲁⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲟⲩⲛ ⲛⲱⲟⲩ ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ
ⲛⲉⲙⲁϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲥ̀ⲃⲱ ⲛ̀ⲛϧ ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲁϥⲙⲟⲩ ϕⲁⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕⲟⲛϧ

Sahidic

25:10 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓ̈
ⲡⲃ̀ⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁϫⲓ̈ϩⲁⲡ
ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ⲛ̅ⲓ̅ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛ̅ⲥ̅
ⲗⲁⲁⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.

25:11 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭ̅ⲟⲛ̅ⲥ̅. ⲛ̅
ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲛ̅ϭ̅ⲟⲙ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛⲁⲩ.
ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ.
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲉϥⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ. ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ.
25:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲁⲅ-
ⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲕⲁⲓ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲁⲥⲡⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ.

25:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲉⲫⲱⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲫⲏⲗⲓⲍ
ⲕⲁⲁϥ ⲉϥⲙⲏⲣ.

25:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲃ̀ⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅.
ⲁⲩⲥ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅.
25:16 ⲁ̈ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲛⲧ̅
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲕⲁ-
ⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲕⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲏ-
ⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲣⲉϥϭ̅ⲛ̅ ⲑⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.

25:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲛⲉϫ
ⲡϩⲱⲃ ⲁ̈ⲓϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃ̀ⲏⲙⲁ. ⲁ̈ⲓ-
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ.
25:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ̅
ⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̅
ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ⲉⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ.
25:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩ-
ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϕⲟⲛϧ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

25:20 ⲛⲁⲓⲧⲱⲙⲧ ⲇⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓϩⲏ-
ⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲓϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥϫⲉ
ϫⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϣⲉ ⲉⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛ̀ⲥⲉϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ
25:21 ⲉⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ-
ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓⲉⲣ-
ⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲉⲑⲣⲟⲩⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϣⲁ ϯⲟⲩⲟⲣⲡϥ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
25:22 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲁⲓⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲡⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲣⲁⲥϯ
ⲅⲁⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟϥ
25:23 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲁϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲡ-
ⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ̀
ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲙⲁ ⲛ̀ϭⲓⲥ̀ⲙⲏ ⲛⲉⲙ
ϩⲁⲛⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲣⲱⲙⲓ ⲉⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲙⲓϣϯ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲕⲉⲗⲉⲩⲓⲛ ⲛ̀ϫⲉ
ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁⲩⲓ̀ⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
25:24 ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲑⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲫⲁⲓ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲁ ⲡⲓⲙⲏϣ ⲧⲏⲣϥ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥ̀ⲉⲙⲓ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ ⲓⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲉⲙⲁ ⲉⲩⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϫⲉ ϥⲉⲙⲡ̀ϣⲁ
ⲛ̀ⲱⲟⲛϧ ⲁⲛ ϫⲉ
25:25 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣ
ϩⲗⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟϥ
ⲉⲧⲁϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲁⲓϯϩⲁⲡ
ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡϥ
25:26 ⲫⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲟⲛ ⲡⲉϯⲛⲁϩ̀ϧⲏⲧϥ
ⲛ̀ⲧⲁϫⲣⲟ ⲉⲑⲃⲏⲧϥ ⲙ̀ⲡⲁϭ̅ϲ̅ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ
ⲁⲓⲉ̀ⲛϥ ⲛⲁϩⲣⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ
ⲛⲁϩⲣⲁⲕ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ϩⲟⲡⲱⲥ ⲉ̀ⲁⲕϣⲉⲛϥ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲁϥ ⲛ̀ⲧⲁϫⲉⲙ ⲡⲉϯⲛⲁϩ̀ϧⲏⲧϥ
25:27 ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̀ⲁⲧⲥⲁϫⲓ
ⲡⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲉⲣⲥⲩⲙⲉⲛⲓⲛ
ⲛ̀ⲛⲉϥⲕⲉⲗⲱⲓϫⲓ ⲉⲧϭⲓ ⲉ̀ⲣⲟϥ

Sahidic

25:20 ⲉ̀ⲓⲁⲡⲟⲣⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲡ
ⲛ̅ⲛⲉ̀ϊϣⲁϫⲉ. ⲁ̀ϊϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉϫⲓ̀ϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̀.
25:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲁⲡ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅. ⲁ̀ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁⲛϯϫⲟⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅.
25:22 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ
ⲛⲉⲓ̀ⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲓ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ.
25:23 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ̅ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ ⲙ̅ⲙ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ̅ ⲙ̅ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ.
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧϩⲁⲡ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛ-
ϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲛ̅ⲧ-
ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ
ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
25:24 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ̅ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲉ̀ⲓⲙⲁ.
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉ̀ⲓⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲙⲏⲛⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅
ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲩⲇⲁⲓ̀ ⲥ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁⲓ̀ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ
ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̀ⲙⲁ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̅ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̅ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.
25:25 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̀ϊϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲣ̅
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅. ⲁ̀ϊⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉϫⲟⲟⲩϥ.
25:26 ⲉⲙ̅ⲡ̅ϯ ⲟⲩϩⲱⲃ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲣϫ̅
ⲉϩⲁⲓ̀ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̀ ⲁⲓ̀ⲛⲧϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅
ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲧⲁϭ̅ⲙ̅ ⲡⲉϯⲛⲁϩ̀ϧⲏⲧϥ̅.
25:27 ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ̅ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁ-
ϩⲣⲁⲓ̀. ⲉϫⲉⲩⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲙ̅ⲡ̅ⲓ̅ⲥⲉϩ ⲛⲉϥⲕⲉⲁⲓⲧⲓⲁ.

26:1 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲥⲉⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲥⲁⲓ ⲉ̀ϫⲱⲕ ⲧⲟⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲉⲛ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲁϥⲉⲣ-
ⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ
26:2 ⲉⲑⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲟⲩϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ
ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲣⲟ
ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ϯⲙⲉⲛⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ
ⲉⲓⲛⲁⲉⲣⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲁⲧⲟⲧⲕ

26:1 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲙⲁ ⲕⲏ ⲛⲁⲕ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ

26:2 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲟ̅ⲩⲇⲁⲓ̀
ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̀ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲣ̅ⲟ̅ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ.
ⲁ̀ϊⲟⲡⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉ̀ϊⲛⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓϫⲉ ϩⲓ̀ⲱⲱⲕ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ̀ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲍⲏⲧⲏⲙⲁ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯ-
ⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲑⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ϧⲉⲛ
ⲟⲩⲙⲉⲧⲣⲉϥⲱⲟⲩ ⲛ̀ϩⲏⲧ
26:4 ⲡⲁϫⲓⲛⲱⲛϩ ⲓⲥϫⲉⲛ ⲧⲁⲙⲉⲧⲁⲗⲟⲩ
ⲉⲧⲁϥⲱⲡⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ ϧⲉⲛ ⲡⲁⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲧⲏⲣⲟⲩ
26:5 ⲉⲩⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲓⲥϫⲉⲛ
ⲥⲁⲛϣⲱⲓ ⲁⲩϣⲁⲛⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ϯϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲉⲧⲧⲁϫⲣⲏⲟⲩⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛϣⲉⲙϣⲓ
ⲁⲓⲱⲛϩ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲓⲥⲉⲟⲥ
26:6 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲱϣ
ⲉⲧⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ
ϯⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ⲉⲩϯϩⲁⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
26:7 ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ϯⲓ̅ⲃ̅ ⲙ̀-
ⲫⲩⲗⲏ ϣⲉⲙϣⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉϫⲱⲣϩ ⲉⲩⲟⲩϣϣ ⲉⲑⲣⲉ
ⲧⲟⲧⲟⲩ ϯⲙⲁϯ ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓϩⲉⲗⲡⲓⲥ
ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲥⲉϫⲉⲙ ⲁⲣⲓⲕⲓ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
26:8 ⲟⲩ ⲙⲉⲧⲁⲑⲛⲁϩϯ ⲧⲉ ⲙⲁϩⲁⲡ ϧⲉⲛ
ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲓⲥϫⲉ ⲫϯ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ
26:9 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣ
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉⲩϯ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ
ⲛ̀ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲡⲓⲛⲁϫⲱⲣⲉⲟⲥ
26:10 ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁⲓⲁⲓϥ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ
ϧⲉⲛ ⲛⲓ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲁⲓϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲓϣ̀ⲧⲉⲕⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣⲙⲓⲙⲓ ϩⲓⲧⲉⲛ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲩϕⲱⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϯⲱⲡ
ϕⲁⲣⲱⲟⲩ
26:11 ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲓϯⲙ̀ⲕⲁϩ
ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ ⲛⲁⲓϭⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ
ⲉⲑⲣⲟⲩϫⲉⲟⲩⲁ̀ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧϩⲟⲩⲟ̀ ϫⲉ ⲉⲓϕⲉⲛ
ⲟⲩⲗⲓⲃⲓ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ϣⲁⲓϭⲟⲭⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲓⲕⲉⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲥⲁⲃⲟⲗ
26:12 ⲟⲩⲟϩ ϕⲉⲛ ⲛⲁⲓ ⲉⲓⲙⲱⲓ ⲉ̀ⲗⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ
26:13 ⲉⲓϩⲓ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ϫⲉ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ϯⲫⲉ ⲉϥⲫⲟⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲑⲛⲉⲙⲏⲓ

Sahidic

26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̀ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯ-
ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧϩⲁⲣϣ̀-
ϩⲏⲧ.
26:4 ⲡⲁⲃⲓⲟⲥ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙⲛ̀ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ.
ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

26:5 ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀. ⲉⲩ-
ϣⲁⲛⲟⲩϣϣ ⲉ̀ⲣⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲙⲉ. ϫⲉ ⲁ̀ⲓⲱⲛϩ̀.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲁϣⲱⲙ̀ϣⲉ ⲉⲧⲟⲣϫ̀. ⲁⲛⲧ̀
ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ.
26:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ. ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ. ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̀ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
26:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛ̀ⲧⲥ̀ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲙ̀ⲫⲩⲗⲏ
ⲙ̀ⲡⲉⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲉⲩϣⲙ̀ϣⲉ ϩⲛ̀
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̀ⲡ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲉⲓ̈ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ϭⲓ
ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
26:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϕⲟ ⲛ̀ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲡ̀.
ⲉϣⲭⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
26:9 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲛⲉⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲥ ϩⲁ ⲓ̈ⲁⲧ ⲡⲉ ⲉϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲥ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲡⲛⲁϫⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉ-
ϩⲟⲩⲟ.
26:10 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁ̀ⲓⲁⲁϥ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ ⲉⲁⲓ̈ⲛⲉϫ
ϩⲁϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲉⲝ-
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ⲁⲓ̈ϯⲡϫⲏⲫⲟⲥ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ.

26:11 ⲛⲉⲓ̈ⲗⲓⲙⲱⲣⲓ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲁϩ ⲛ̀-
ⲥⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲉ ⲙ̀-
ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϭⲟⲛⲧ̀
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ⲛⲉⲓ̈ⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲛⲏⲩ.
26:12 ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϩⲛ̀
ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲭⲓ̈ⲧⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.

26:13 ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡ̀ⲣⲣⲟ ϩⲛ̀ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩ
ⲙ̀ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲉ
ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲡⲣⲏ ⲁϥϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈
ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲓ̈.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:14 ⲉⲧⲁⲛϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲉⲛ ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲓ ϧⲉⲛ
ϯⲁⲥⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϩⲉⲃⲣⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲥⲁⲟⲩⲗ
ⲁ̀ϧⲟⲕ ⲕ̀ϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲓ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲛⲁϣⲧ ⲛⲁⲕ
ⲡⲉ ⲉ̀ϯϣⲉⲛⲫⲁⲧ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲣⲓ
26:15 ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲏⲓ ϫⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲛⲓⲙ ⲡϭ̅ⲥ̅
ⲡϭ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲏⲓ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲫⲏ
ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉⲧⲉⲕϭⲟϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ
26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲛⲕ ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲉ̀ϫⲉⲛ
ⲛⲉⲕϭⲁⲗⲁⲩϫ ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ
ⲉ̀ⲥⲟⲧⲡⲕ ⲛ̀ⲟⲩϩⲩⲡⲉⲣⲉⲧⲏⲥ ⲛⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣ-
ⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛⲏ ⲉ̀ϯⲛⲁ-
ⲟⲩⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲕ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ
26:17 ⲉⲓⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ
ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ
26:18 ⲉ̀ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ϫⲁⲕⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡ̀ⲉⲣϣⲓϣⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲫϯ
ⲉⲑⲣⲟⲩϭⲓ ⲙ̀ⲡ̀ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲟⲩⲛⲟⲃⲓ ⲛⲉⲙ
ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ̀ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲏⲟⲩⲧ ϧⲉⲛ
ⲡⲓⲛⲁϩϯ ⲉ̀ⲣⲟⲓ
26:19 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁ̀ⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲙ̀ⲡⲓ-
ϣⲉⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲓⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧ̀ⲫⲉ

26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏ ⲉⲧϧⲉⲛ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲗⲏⲙ ⲛⲉⲙ ⲧ̀ϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲧ̀ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲓϩⲓⲱϣ ⲛⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲑⲣⲟⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲫϯ
ⲉ̀ⲓⲣⲓ ⲛ̀ϧⲁⲛϩ̀ⲃⲏⲟⲩⲓ̀ ⲉⲩⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̀ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ̀
26:21 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲁ ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲫⲉⲓ ⲛⲁⲩϭⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ϫⲱⲓ
26:22 ⲉⲧⲁⲓϭⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲁⲓⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲟⲩ
ⲉⲓⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϯϫⲉ
ϩ̀ⲗⲓ ⲁⲛ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲟⲧⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ
26:23 ⲓⲥϫⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϭⲓⲙ̀ⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡϫ̅ⲥ̅ ⲓⲥϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲩⲓⲧ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲧ̀ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲛⲓⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ ϥ̀ⲛⲁϩⲓⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
26:24 ⲛⲁⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥ̀ⲙⲏ ϫⲉ ⲁⲕⲗⲓⲃⲓ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲁ
ⲡⲓⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲑ̀ⲣⲉⲕⲗⲓⲃⲓ

Sahidic

26:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ. ⲁ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ.
ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕ̅ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.
ⲥⲙⲟⲕϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉ̅ϯⲃⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲣⲉ.
26:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲥ̅
ⲡⲉⲧⲕ̅ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϯⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ϩⲓ̈ϫⲛ̅
ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲛⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁ̈ⲓⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟϣⲕ̅ ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
26:17 ⲉⲓ̈ⲛⲟⲩϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲛⲁⲩ.

26:18 ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉ-
ϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.
26:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲣ̅ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ.
26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲁ̈ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲇⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ
ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲙ̅ⲡ̀ϣⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
26:21 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩϭⲟⲡⲧ̅
ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ.

26:22 ⲁ̈ⲙⲁⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉ̈ⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛϩⲟⲟⲩ. ⲉ̈ⲣⲙ̅ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲛⲟϭ. ⲛ̅ϯϫⲉ
ⲇⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̅
ⲙⲱⲟ̀ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ
26:23 ϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ̅
ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ
ϥⲛⲁϫⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

26:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲉ
ⲕⲗⲟⲃⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲗⲉⲃⲧ̅ⲕ̅.

Acts of the Apostles

Bohairic

26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲗⲟⲃⲓ ⲁⲛ ⲕ̀ⲣⲁⲧⲓⲥⲑⲉ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϩⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲛⲉⲙ ϯⲙⲉⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲛⲏ ⲉ̀ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

26:26 ϥ̀ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲟⲩⲣⲟ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲁⲓ ⲫⲁⲓ ⲉ̀ϯⲟⲩⲟⲛϩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲓⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁϥ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲅⲁⲣ ⲑⲏⲧ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲛⲁⲓ ⲟⲃϣ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲁⲛ ⲛⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉⲗⲕⲥ

26:27 ϫ̀ⲛⲁϩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛⲓ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϯⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫ̀ⲛⲁϩϯ

26:28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲉⲕⲟⲩϫⲓ ϫ̀ⲛⲁⲑⲉⲧ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉ̀ⲁⲓⲧ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲏⲥⲧⲓⲁ̀ⲛⲟⲥ

26:29 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲫϯ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲛⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ⲉⲑⲣⲟⲩϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ ⲉ̀ϯⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲱ ϣⲁⲧⲉⲛ ⲛⲁⲥ̀ⲛⲁⲩϩ

26:30 ⲁϥⲧⲱⲛϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲛⲉⲙ ⲃⲉⲣⲛⲓⲕⲏ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙⲙⲱⲟⲩ

26:31 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓⲛ ⲛⲁⲩⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ⲉⲣ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲫⲙⲟⲩ ⲓⲉ ϩⲁⲛ̀ⲛⲁⲩϩ

26:32 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲡⲉ ⲉ̀ϫⲁ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ

27:1 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲩϯϩⲁⲡ ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥϯ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲉⲩⲥⲟⲛϩ ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲥ̀ⲡⲓⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲥⲁⲃⲁⲥⲧⲏ

27:2 ⲁⲛⲁ̀ⲗⲏⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲛⲁ̀ⲣⲁⲙⲁⲛⲧⲓⲙⲉⲟⲥ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲛⲓⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁ̀ⲥⲓⲁ ⲁⲛⲫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥⲛⲉⲙⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲕⲉⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲑⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ̀ ⲡⲓⲣⲉⲙⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ

27:3 ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ϯⲥⲩⲗⲱⲛ ⲁϥⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ϫⲉ ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲉ ϣⲁ ⲛⲉϥϣ̀ⲫⲏⲣ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓ ⲡⲉϥⲣⲱⲟⲩϣ

Sahidic

26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲗⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ϩⲏⲧ.

26:26 ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϩⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲫⲱⲡ.

26:27 ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲉⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

26:28 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲕⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲁⲁⲧ ⲛ̄ϫⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

26:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲉϯⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲙ̄ⲣⲣⲉ.

26:30 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏⲩ.

26:31 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲩ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ.

26:32 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲕⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ.

27:1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲁⲥⲧⲏ.

27:2 ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲛ̄ ⲛⲁⲧⲣⲁⲙⲩⲗⲗⲏ. ⲉϥⲛⲁⲣϩⲱⲧ ⲉⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲛ. ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.

27:3 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲓⲗⲱⲛ. ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲛⲉϥϣ̀ⲃⲉⲉⲣ ⲉϣⲙ̄ϣⲏⲧϥ̄.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:4 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ
ⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲑⲃⲉϫⲉ
ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ϯ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ⲡⲉ
27:5 ⲉⲧⲁⲛⲉⲣϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲅⲟⲥ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲱϥ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙ ϯⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ̀ ⲁⲛⲓ̀
ⲉ̀ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ̀
27:6 ⲟⲩⲟϩ ⲁ ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉϥⲛⲁⲉⲣϩⲱⲧ
ⲉ̀ϯϩⲩⲧⲁⲗⲓⲁ̀ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ
27:7 ⲉⲧⲁⲛⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉⲣϩⲱⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀-
ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ϫⲛⲓ-
ⲗⲟⲥ ⲛ̀ϕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛⲉⲣ-
ϩⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ
ⲛ̀ⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ
27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲉⲧⲁⲛϫⲁⲥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲁⲛⲓ̀ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ ⲛⲁⲥ-
ϕⲉⲛϯ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲗⲁⲥⲉⲁ
27:9 ⲉⲧⲁϥⲥⲓⲙⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫ̀ⲣⲟⲛⲟⲥ
ⲟⲩⲟϩ ϩⲏⲗⲏ ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲛⲟⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲉⲣⲡ̀ⲗⲉⲓⲛ
ⲛⲉⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲅⲁⲣ ⲥⲱⲣⲉⲙ ⲡⲉ ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲁ
ϯⲕⲉⲛⲏⲥⲧⲓⲁ̀ ⲥⲓⲙⲓ ⲡⲉ ⲛⲁϥϯⲛⲟⲙϯ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϯⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲟⲥⲓ
ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲟⲩⲓⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ ϕⲉⲛ ⲡⲁⲓϫⲓⲛⲉⲣϩⲱⲧ
27:11 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥⲑⲏⲧ
ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲣϩⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲁⲩⲕ̀ⲗⲏⲣⲟⲥ
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
27:12 ⲉⲛϕ̀ⲥⲙⲟⲛⲧ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲗⲩⲙⲏⲛ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲉⲣⲡⲁⲣⲁϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ⲁ ⲡⲟⲩϩⲟⲩⲟ̀ ⲓⲣⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉ̀ϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲣⲛⲟⲩ
ⲛ̀ⲥⲉϣ̀ϫⲟⲙϫⲉⲙ ⲛ̀ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲫⲟⲓⲛⲓϩ̀ ⲉ̀ⲉⲣ-
ⲡⲁⲣⲁϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϕⲉⲛ ⲟⲩⲗⲩⲙⲏⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ
ⲉϥⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲡⲓⲥⲁ ⲛ̀ⲉⲙⲉⲛⲧ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϫⲱⲣⲁ ⲡⲉ
27:13 ⲉϥⲛⲓϥⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀
ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲧⲁϩⲉ ⲡⲓϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲑⲱϣ ⲉⲧⲁⲩ-
ⲁⲓϥ ⲁⲩϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϕⲉⲛ ⲁⲥⲥⲱⲥ ⲁⲩϫⲁ
ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩ
27:14 ⲙ̀ⲡⲉⲥⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲓϥⲓ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ
ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲑⲏⲟⲩ ⲉϥϭⲟⲥⲓ ⲫⲏ ⲉ̀ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ
ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ
27:15 ⲉⲧⲁϥϩⲱⲗⲉⲙ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉⲧⲉ-
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣ̀ϫⲉⲙϫⲟⲙ ⲛ̀ϯ ⲉ̀ϕⲟⲩⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓ-
ⲑⲏⲟⲩ ⲁⲛϯⲧⲟⲧⲉⲛ ⲁⲛⲥⲱⲕ

Sahidic

27:4 ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲟⲩⲛ̅ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ
ⲛ̅ⲧⲏⲩ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲏⲛ.
27:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϩ̅ⲣⲱⲧ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲉⲗⲁⲕⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ
ⲛ̅ⲧⲗⲩⲕⲓⲁ.
27:6 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϩ̅ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩ̅ⲉ ⲉⲩ-
ϫⲟⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲉϥⲛⲁⲣϩ̅ⲣⲱⲧ ⲉⲧϩ̅ⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.
27:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲱⲥⲕ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲁϩ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲥϭⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲡⲱϩ̅ ⲉⲕⲛⲓⲧⲏ
ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ. ⲁⲛⲣ̅ϩ̅ⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛ̅
ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ.

27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲁⲁⲧⲥ̅. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲗⲓⲙⲏⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϩ̅ⲛⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ.
27:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ.
ⲁⲛⲣ̅ϩ̅ⲃⲁ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁ ⲧⲕⲉⲛⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲩ

27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲥⲉ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲉⲓⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ.
27:11 ⲡϩ̅ⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩ̅ⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϩ̅ⲟⲩⲉ
ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
27:12 ⲙ̅ⲡⲗⲓⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙⲟⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉⲩϩ̅ⲟⲩⲟ ϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣ̀ⲃ̅ⲙ̅ⲃⲟⲙ
ⲉⲧⲁϩ̅ⲉ ⲟⲩⲗⲓⲙⲏⲛ ϫⲉ ⲡϩ̅ⲏⲛⲓϩ̅ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲧⲏ.
ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥϭⲱϣ̀ⲧ̅ ⲉⲡⲉⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉϫⲱⲣⲁ.
27:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧⲱϣ̀ ϣ̀ⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲕⲁ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ.
27:14 ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲣⲱⲙ
ϩ̅ⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉϩ̅ⲣⲁⲛ. ⲉϣ̀ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ.
27:15 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲙⲛ̅ ϭⲟⲙ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲏⲩ. ⲁⲛⲕⲁⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ⲁⲛⲣ̅ϩ̅ⲱⲧ.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:16 ⲉⲧⲁⲛⲫⲱⲧ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲩⲙⲟⲩϯ
ⲉ̀ⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲕ̀ⲗⲁⲩⲇⲁ ⲙⲟⲓⲥ ⲁⲛϣ̀ⲭⲉⲙⲭⲟⲙ
ⲉ̀ⲁ̀ⲙⲁⲣⲓ ⲛ̀ϯⲑⲉⲗⲙⲉⲣⲓ
27:17 ⲑⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩⲟⲗⲥ ⲛⲁⲩⲉⲣⲃⲟⲏ̀ⲑⲓⲛ ⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲭⲟⲓ ⲉⲩⲉⲣϩⲟϯ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉⲓ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϯⲥⲓⲣⲧⲏⲥ ⲁⲛⲭⲱ ⲙ̀ⲡⲓⲕ̀ⲥⲉⲩⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲗⲱⲓⲗⲓ
27:18 ⲉⲣⲉ ⲃⲟⲗ ⲇⲉ ⲫⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ
ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲃⲟⲣⲃⲉⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ

27:19 ⲟⲩⲟϩ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲓⲕ̀ⲥⲉⲩⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲭⲟⲓ
ⲁⲩⲥⲁⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
27:20 ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ ⲇⲉ ⲁⲛ ⲛ̀ⲭⲉ ⲫ̀ⲣⲏ ⲛⲉⲙ
ⲛⲓⲥⲓⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲙ̀ⲫⲱⲛϩ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲗⲟⲓⲡⲟⲛ ⲛⲉ ⲁϥϣⲉ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ
ⲛ̀ⲭⲉ ⲧⲉⲛϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲑⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ
27:21 ⲥ̀ϣⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲑ-
ⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲭⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲥⲙ̀ⲡ̀ϣⲁ ⲙⲉⲛ
ⲡⲉ ⲱ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲱⲓ
ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙϫⲱⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯⲕ̀ⲣⲏⲧⲏ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ-
ϫⲉⲙ ϩⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲓϣⲱϣ ⲛⲉⲙ ⲡⲁⲓⲟⲥⲓ
27:22 ⲟⲩⲟϩ ϯⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϧⲱⲛϫ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ
ⲱⲟⲩⲛ̀ϩⲏⲧ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲉ̀ⲡⲓⲭⲟⲓ
ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧϥ
27:23 ⲁϥⲟϩⲓ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ⲛⲁϩⲣⲁⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲉⲭⲱⲣϩ ⲛ̀ⲭⲉ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉⲧⲉ
ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲫⲱϥ ⲟⲩⲟϩ ϯϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ
27:24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲉⲣϩⲟϯ
ⲡⲁⲩⲗⲉ ϩⲱϯ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟⲕ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲕ ⲛⲁϩⲣⲁϥ
ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ ⲟⲩⲟϩ ϩⲛⲡⲡⲉ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲣϩⲱⲧ ⲛⲉⲙⲁⲕ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲓⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩ̀ⲙⲟⲧ
27:25 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲛ̀ϩⲏⲧ
ϯⲛⲁϩϯ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲫϯ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ
ⲉⲧⲁⲩⲥⲁⲭⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ
27:26 ϩⲱϯ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ̀ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲛⲏⲥⲟⲥ

27:27 ⲉⲧⲁ ⲓ̅ⲗ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲉ̀ϫⲱⲣϩ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲭⲏ
ⲥⲁⲡⲓϩⲱⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁⲛ̀ⲗⲣⲓⲁⲥ ϧⲉⲛ ϯⲫⲁϣⲓ
ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲭⲱⲣϩ ⲛⲁⲩⲙⲉⲛⲓ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲭⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ϫⲉ
ⲁⲩϧⲱⲛϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲟⲩⲭⲱⲣⲁ

Sahidic

27:16 ⲁⲛϯⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲁ.
ⲙⲟⲓⲥ ⲁⲛϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ.
27:17 ⲁⲩⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲓⲁ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲓ̈. ⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉ-
ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡⲥⲟⲃ-
ⲧⲉ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
27:18 ⲉⲣⲉ ⲡⲭ̅ⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲭⲱⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩⲭⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ.
27:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲛⲉⲭ
ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲓ̈ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ

27:20 ⲉⲙ̅ⲡⲣⲏ ⲇⲉ ⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩ
ⲛ̅ⲟⲩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲭⲓⲙⲱⲛ
ϩⲓ̈ⲭⲱⲛ. ⲛⲉⲙⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈.
27:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲥⲕ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉϣ̀ϣⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲏ̅ ⲡⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈. ⲉⲧⲙ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲁⲩⲱ
ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲥⲉ.

27:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲏ̅ ϫⲉ
ⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ
ⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡⲭⲟⲓ̈
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.
27:23 ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈-
ⲟⲩϣⲏ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϯ-
ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ.
27:24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲉ. ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁⲕ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥϭⲏⲣ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲕ
27:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲙⲁⲣⲉ
ⲡⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧ ⲟⲩⲣⲟⲧ. ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈.
27:26 ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏ-
ⲥⲟⲥ.
27:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉϩⲙ̅ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϣⲏ
ϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲣ̅ϩⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲛⲧⲣⲓⲁⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲉϥ
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲛ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩϫⲱⲣⲁ.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:28 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲓϯ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ
ⲁⲩϫⲉⲙ ⲕ̅ ⲛ̀ϩ̀ϥⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲉⲣ ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ
ⲗⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱϣ ⲁⲩⲥⲓϯ ⲛ̀ϯⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁⲩ-
ϫⲉⲙ ⲓⲉ̅ ⲛ̀ϩ̀ϥⲟⲧ
27:29 ⲉⲡⲉⲣϩⲟϯ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲛϩⲉⲓ
ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲁ ⲉⲩⲛⲁϣⲧ ⲁⲩϩⲓ ⲗ̅ ⲛ̀ⲁⲩϫⲁⲗ
ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁⲩⲧⲱⲃϩ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ϣⲱⲡⲓ
27:30 ⲉⲩⲕⲱϯ ⲗⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲛⲉϥ ⲛ̀ⲥⲉⲫⲱⲧ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲁⲩϫⲱ ⲛ̀ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ
ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲱⲓϫⲓ ϩⲱⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ̀
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲩϫⲁⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϯϩⲏ
27:31 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ϫⲉ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣ̀ⲧⲉⲙ ⲛⲁⲓ ⲟϩⲓ
ϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ ⲛ̀ⲙⲓⲛⲟϩ
ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲥ̀ⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩϫⲁⲥ ⲉⲑⲣⲉⲥϩⲉⲓ
27:33 ϣⲁⲧⲉ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲁϥⲑⲱⲧ
ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϭⲓ
ⲛ̀ⲟⲩϧ̀ⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲓⲥ ⲓ̅ⲗ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛϫⲟⲕⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ
27:34 ⲉⲑⲃⲉⲫⲁⲓ ϯⲧⲱⲃϩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲣⲉ-
ⲧⲉⲧⲉⲛϭⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϧ̀ⲣⲉ ⲫⲁⲓ ⲅⲁⲣ ϥ̀ϣⲟⲡ ⲛ̀-
ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ ⲟⲩϥⲱⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲁⲫⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ ϥ̀ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲁⲛ
27:35 ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲧⲟⲩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲓⲕ
ⲁϥϣⲉⲡϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥⲫⲁϣϥ ⲁϥⲉⲣϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲙ

27:36 ⲉⲧⲁ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ ⲗⲉ ⲟⲩⲛⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϭⲓ ⲛ̀ⲧⲟⲩϧ̀ⲣⲉ
27:37 ⲛⲓⲯⲩⲭⲏ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲩϩⲓ ⲡⲓϫⲟⲓ
ⲛⲁⲩⲉⲣ ⲥⲟⲩ̅ⲛ̅ ⲡⲉ
27:38 ⲉⲧⲁⲩⲥⲓ ⲗⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯϧ̀ⲣⲉ
ⲛⲁⲩⲑ̀ⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲁⲥⲓⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲩⲥⲓϯ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ̀
ⲉ̀ⲫ̀ⲓⲟⲙ
27:39 ϩⲟⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲁ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁϩⲓ ⲛⲁⲩϯ ⲗⲉ ⲛ̀ϩ̀ⲑⲏⲟⲩ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟ ⲉ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩϫ̀ⲣⲟ ⲛ̀ϧ̀ⲏⲧϥ ⲛⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ
ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁϣ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ

Sahidic

27:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̅ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩⲉ
ⲉϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ϩⲡⲟⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϭⲱ ⲟⲛ
ⲛ̅ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈. ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̅ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ
ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲏ ⲛ̅ϩⲡⲟⲧ.
27:29 ⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲛ̅-
ⲧⲱⲙ̅ⲛ̅ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̅. ⲁⲩⲛⲉϫ
ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁⲩϭⲁⲗ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩϣ̀ⲗⲏⲗ
ⲉⲧⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ.
27:30 ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲉϥ ⲗⲉ ϣ̀ⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲱⲧ ⲉⲕⲁ
ⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲛ̅ⲧⲕⲁⲧⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁ-
ⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲩϭⲛ̅ ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲛⲉϫ ϩⲁⲩϭⲁⲗ
ϩⲓ̈ⲑⲏ.
27:31 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙ̅ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲱ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲓ̈.
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲛ.
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩϩ
ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲥⲃⲱⲕ.
27:33 ϣⲁⲛⲧⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈
ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁϥⲧⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅-
ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ.
27:34 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩϩⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲑⲏ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϥⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅.
27:35 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ
ⲁϥⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲑⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲟϣϥ̅ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ
ⲛ̅ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲁϥϯ ϩⲱⲱⲛ ⲛⲁⲛ.
27:36 ⲁⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲗⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ
ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ.
27:37 ⲛⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲁϣϥⲉⲧⲁⲥⲉ
ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲓ̈.
27:38 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲁⲥⲁⲓ̈.
ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.

27:39 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲙⲁ
ⲙⲉⲛ ⲙ̅ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲉϥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅. ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲥ ⲗⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲟⲣϩϥ̅. ⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟⲭⲛⲉ ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ
ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

27:40 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩϥⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲁⲩϫⲁⲗ ⲛⲁⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉ̀ϕⲓⲟⲙ ⲁⲙⲁ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲁ
ϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲙⲓϩⲓⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲥⲟⲥⲓ
ⲙ̀ⲡⲓⲁⲣⲧⲉⲙⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲓⲑⲏⲟⲛ ⲉⲑⲛⲓϥⲓ ⲁⲩⲙⲟⲛⲓ
ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ

27:41 ⲉⲧⲁⲩϩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲙⲁ ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲑⲁ-
ⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ ⲁⲩϩⲉⲣⲱ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ
ϩⲓϯϩⲏ ⲙⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥⲟϩⲓ ⲛ̀ϕ̀ⲕⲓⲙ
ⲁⲛ ⲫⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲛ
ⲛ̀ϩⲓⲛ̀ϫⲟⲛⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓϩⲱⲙⲓ

27:42 ⲁⲩⲓⲣⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϩⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲙⲁⲧⲟⲓ
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉϧⲱⲧⲉⲃ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲥⲟⲛϩ ⲙ̀ⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ
ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲉϥⲫⲱⲧ

27:43 ⲡⲓⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ
ⲉ̀ⲛⲟϩⲉⲙ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲁϣⲧⲟⲩ ⲉ̀ϣ̀ⲧⲉⲙⲓⲣⲓ
ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉ
ⲟⲩⲟⲛ ϣ̀ϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ϕⲓⲟⲙ
ⲛ̀ⲥⲉⲛⲏⲃⲓ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ

27:44 ⲟⲩⲟϩ ⲡ̀ⲕⲉⲥⲱϫⲡ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ϩⲓ
ϩⲁⲛⲥⲁⲛⲓⲥ ϩⲁⲛⲕⲉϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ⲛϫⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲥϣⲱⲡⲓ
ⲉⲑⲣⲉⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲟ

Sahidic

27:40 ⲁⲩⲧⲉⲕⲙ̅ ⲛ̅ϩⲁⲩϭⲁⲗ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲩ-
ⲁϣⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲕⲁ ϫⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲛ̅ϩⲏⲩ. ⲁⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲧϭⲓⲥⲗⲁⲩⲟ.
ⲁⲩϩ̅ϩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

27:41 ⲁⲩⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲑⲟ ⲛ̅ϩⲱⲙ
ϩⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲙⲁⲛⲉ ⲡϫⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ
ⲡⲉϥⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥϭⲱ ⲉⲛⲁ̀ⲕⲓⲙ ⲁⲛ.
ⲡⲉϥⲡⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛ-
ϣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ.

27:42 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ ϭⲉ ⲁⲩϫⲓ̀ϣⲟϫⲛⲉ ⲉϩⲉⲧⲃ̅
ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ. ⲙ̅ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲃⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲣⲃⲟⲗ.

27:43 ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ
ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ.
ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲏⲃⲉ.
ⲛ̅ⲥⲉϥⲟϭⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ ⲛ̅ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

27:44 ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̅
ϩⲉⲛⲡⲁⲧⲥⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϩⲓ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

28:1 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲛⲟϩⲉⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲉ̀ⲙⲓ ϫⲉ
ϣⲁⲩⲙⲟⲩϯ ⲛ̀ϯⲙⲏⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ϫⲉ ⲙⲉⲗⲓ-
ⲧⲓⲛⲏ

28:2 ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉ-
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁⲩⲓⲣⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ ⲁⲛ ⲉⲧⲁⲩϭⲉⲣⲉ ⲟⲩϫ̀ⲣⲱⲙ ϫⲁⲣ
ⲁⲩϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲙⲟⲩⲛ̀-
ϩⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛⲉⲙ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲱϫⲉⲃ

28:3 ⲁϥⲕⲟⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓⲙⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲗⲉⲡϣ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁϥϩⲓⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲓ-
ϫ̀ⲣⲱⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲡⲓϣ̀ⲟⲙⲡ ⲁⲥⲓ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁϫⲱ ⲁⲥϫⲉⲕϩ ⲧⲉϥϫⲓϫ

28:4 ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉⲡⲓ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲓ ⲛ̀ϫⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ ⲛⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛ̀ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲛ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲣⲉϥ-
ϣⲱⲧⲉⲃ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉⲧⲁϥⲛⲟϩⲉⲙ
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϣⲉⲛ ⲫ̀ⲓⲟⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲉϥϩⲁⲡ ϫⲁϥ ⲉ̀ⲱⲛϩ
28:5 ⲛ̀ⲑⲟϥ ⲙⲉⲛ ⲟⲩⲛ ⲁϥⲛⲉϩ ⲡⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉ̀ⲡⲓϫ̀ⲣⲱⲙ ⲙ̀ⲡⲉ ϧ̀ⲗⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ
ⲙ̀ⲙⲟϥ

28:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̅
ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲓⲗⲓⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

28:2 ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ. ⲁⲩϫⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲕⲱϩⲓ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲁϥ ⲉⲧⲛ̅-
ⲃⲟⲗ ⲙ̅ ⲡϩⲱⲟⲩ.

28:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲗ̅ ⲟⲩⲁϣⲏ
ⲛ̅ϭⲗ̅ⲙ̅ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲕⲱϩⲓ̅. ⲁⲩϩⲱ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲙ̅ⲙⲉ. ⲁⲥⲙⲁϩⲣⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ.

28:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲑⲏ-
ⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥϫⲓϫ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ
ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉⲓ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲉ
ⲡⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲕⲁⲁϥ ⲉⲱⲛϩ̅.
28:5 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲕⲱϩⲓ̅ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲗⲁⲁⲩ.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:6 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲙⲉⲩⲓ̀ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲁⲫⲱϫⲓ ⲓⲉ ⲁ̀ⲛⲁϩⲉⲓ ⲥⲁⲧⲟⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲉⲩⲥⲟⲙⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ϧⲗⲓ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲱⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲡⲉ

28:7 ⲛ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲙ ⲛ̀ⲗⲟⲓϩ ϣⲟⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲛⲛⲥⲟⲥ ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲁϥ-ϭⲓⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲣⲟϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲧϣⲁⲡϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

28:8 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲁ ⲫ̀ⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϧ̀ⲙⲟⲙ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϣⲁⲛⲙⲁϧⲧ ⲉϥϣ̀ⲧⲏⲟⲩⲧ ϧⲁⲣⲱⲟⲩ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ ⲁϥⲉⲣⲛ̀ⲣⲟⲥⲉⲩϫⲉⲥⲑⲉ ⲁϥ-ϫⲁ ⲛⲉϥϫⲓϫ ϩⲓϫⲱϥ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ

28:9 ⲉⲧⲁ ⲫⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲓ ⲛ̀ⲥⲱϫⲡ ⲉⲧϧⲉⲛ ϯⲛⲛⲥⲟⲥ ⲉⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϣⲱⲛⲓ ϣⲟⲡ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲛⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥⲧⲁⲗϭⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

28:10 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲓⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲟ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲛⲁⲉ̀ⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩ-ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲉⲣϫ̀ⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ

28:11 ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲓ̅ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲃⲟⲧ ⲁⲛⲓ̀ ϩⲓ ⲟⲩϫⲟⲓ ⲛ̀ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟϯ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏⲙⲓ ϩⲓⲱⲧϥ ⲛ̀ⲧⲉ ϩⲁⲛⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ ⲉ̀ⲁϥⲉⲣⲡⲁⲣⲁ-ϫⲓⲙⲁϩⲓⲛ ϧⲉⲛ ϯⲛⲛⲥⲟⲥ

28:12 ⲟⲩⲟϩ ⲁⲛⲙⲟⲛⲓ ⲉ̀ⲥⲓⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁⲥ ⲁⲛ-ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ

28:13 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲉⲣ-ⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁⲛ ⲉ̀ⲣⲏⲓⲟⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩ-ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲁ̀ⲙⲁϩⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩ-ⲑⲟⲩⲣⲏⲥ ⲁⲛⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲃ̅ ⲉ̀ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ

28:14 ⲟⲩⲟϩ ⲉⲧⲁⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲙⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲑⲉⲧ ⲡⲉⲛϩⲏⲧ ⲉⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲍ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ

28:15 ⲉⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲥ̀ⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ ⲁⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲁⲛ ϣⲁ ⲉ̀ϩ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲁⲡⲡⲓⲟⲫⲟⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲓ̅ ⲛ̀ⲧⲁⲃⲉⲣⲛⲱⲛ ⲉⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲉⲡ-ϩ̀ⲙⲟⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛ ⲫϯ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϭⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲉⲧ-ϫⲁⲣϩⲏⲧ

Sahidic

28:6 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ. ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲱϩⲃ̅. ⲏ̅ ⲛ̅ϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-ϣ̅ⲥⲛⲉ ⲛ̅ϥⲙⲟⲩ. ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉ-ⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ. ⲁⲩⲕ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ-ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.

28:7 ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲛⲛⲥⲟⲥ ⲉ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϣⲟⲡⲛ̅ ⲉ̅ⲣⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲣ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲉ̅ⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ϣⲙⲟ.

28:8 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲟⲩ-ⲡⲗⲓⲟⲥ ϩⲙⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥϣⲱⲛⲉ ⲉϩⲛⲧϥ̅ ⲛ̅ϥⲛ̅-ⲕⲟⲧⲕ̅. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉ̅ϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁϥ-ϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁϥ-ⲧⲁⲗϭⲟϥ.

28:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲛⲛⲥⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲱⲛⲉ. ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

28:10 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲟ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲛⲟⲩ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ.

28:11 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ϩⲓ̈ ⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲉⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲛⲛⲥⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲗⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ.

28:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲩⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁ ⲁⲛⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

28:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲏⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅-ⲛⲥⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛ̅ⲓ̈ϥⲉ. ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ.

28:14 ⲁⲛϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲥⲉⲡ-ⲥⲱⲡⲛ̅ ⲉϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣⲧ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ.

28:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲛ̅. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲏ ϣⲁ ⲡⲡⲓⲟⲥ ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩ-ⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:16 ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲛϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲏ
ⲁϥⲟⲩⲁϩⲥⲁϩⲛⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲑⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲙ̀-
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲁⲧⲟⲓ ⲉⲧⲁⲣⲉϩ ⲉ̀ⲣⲟϥ

28:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲇⲉ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ϯ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ
ⲁϥⲙⲟⲩϯ ⲉ̀ⲛⲓϩⲟⲩⲁϯ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧϣⲟⲡ
ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲁⲩⲓ̀ ⲇⲉ ⲉ̀ⲙⲁⲩ ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲛⲱⲟⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲛⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲓⲉⲣϣ̀ⲗⲓ
ⲉⲓϯ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ϣ̀ⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲓⲉ ⲛⲓⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲁⲩⲥⲟⲛϩⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲓ̀ⲗⲏⲙ
ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ ⲉ̀ϧ̀ⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲛⲉⲛϫⲓϫ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲉⲟⲥ
28:18 ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲁⲩϧⲉⲧϧⲱⲧ ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ̀
ⲉ̀ϫⲁⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲉ̀ⲧⲓⲁ
ⲛ̀ⲧⲉ ⲫ̀ⲙⲟⲩ ⲉϥϣⲟⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ
28:19 ⲉⲩⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲁⲥⲉⲣⲁⲛⲁⲅⲕⲏ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉ̀ⲉⲣⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲓⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲡ̀ⲟⲩⲣⲟ
ⲙ̀ⲫ̀ⲣⲏϯ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϩ̀ⲗⲓ ⲛ̀ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ
ⲉ̀ⲣⲓ ⲙ̀ⲡⲁϣ̀ⲗⲱⲗ
28:20 ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲁⲓⲗⲱⲓϫⲓ ⲟⲩⲛ ⲛⲁⲓⲧⲱϩϩ
ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ
ϯϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓⲥ̀ϧ̅ ϯⲥⲟⲛϩ ⲛ̀ⲧⲁⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ
28:21 ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲱⲟⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲥ̀ϧⲁⲓ ⲓ̀ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ϯ-
ⲓⲟⲩⲇⲉⲁ̀ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲓ̀ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ
ⲛⲓⲥ̀ⲛⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲓⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲉϥϩⲱⲟⲩ ϧⲁⲣⲟⲕ
28:22 ⲧⲉⲛⲉⲣⲁϫⲓⲟⲛ ⲇⲉ ⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲟⲧⲕ ⲛ̀ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲕⲙⲉⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲣⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ⲧⲁⲓϩⲉⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ϫⲉ
ⲥⲉⲉⲣⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲓⲛ ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ
28:23 ⲁⲩϯⲛⲉⲓ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲓ̀
ϣⲁⲣⲟϥ ⲉ̀ϯⲉϫⲉⲛⲓⲁ ⲉⲩⲉⲣⲟⲩⲙⲏϣ̀ ⲟⲩⲟϩ ⲁϥ-
ⲥⲁϫⲓ ϧⲁⲧⲟⲧⲟⲩ ⲉϥⲉⲣⲙⲉⲑⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲉⲑⲃⲉ
ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲉϥⲑⲱⲧ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲉⲑⲃⲉ ⲓⲏ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ
ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ
28:24 ⲟⲩⲟϩ ϩⲁⲛⲟⲩⲟⲛ ⲙⲉⲛ ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩϩⲏⲧ
ⲑⲏⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉ̀ⲛⲁϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ϩⲁⲛⲕⲉ-
ϫⲱⲟⲩⲛⲓ ⲇⲉ ⲛⲁⲩⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲧⲛⲁϩϯ
28:25 ⲉⲩⲟⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ⲁⲧϯⲙⲁϯ ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩ-
ⲉⲣⲏⲟⲩ ⲁϥϫⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁϫⲓ
ⲛ̀ⲟⲩⲱϯ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ
ⲡⲓⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲥⲁϫⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ
ⲛ̀ⲛⲥⲁⲛ̀ⲁⲥ ⲡⲓⲡ̀ⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲧⲉⲛⲓⲟϯ

Sahidic

28:16 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲡ̅ⲃ̅ⲱⲕ̅ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁ
ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ̅ⲭ̅ⲟⲥ ϯ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭ̅ⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲧⲟⲓ̈. ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲣⲉϥϭ̅ⲱ ϩⲁⲣⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.
28:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉ̅ⲡⲁⲣⲭ̅ⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ̅ϭ̅ⲓϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.
28:18 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲕⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ
ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧ.
28:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲓ̈
ⲁⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ
ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
28:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲉⲧⲓⲁ ϭⲉ ⲁ̅ⲓ̈ⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲧⲛ̅. ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ
ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲏⲗ̅.
28:21 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ϫⲓ̈ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅
ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ
ⲛ̅ϥ̅ⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̅ϥ̅ϫⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̅.
28:22 ⲧ̅ⲛ̅ⲁ̅ϫ̅ⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̅
ⲉⲛⲉⲧⲕ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ
ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲅⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ.
28:23 ⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣ̀ⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥ̅ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅-
ⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̀ⲥⲛⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲓⲛ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ.
28:24 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲧϥ̅ϫⲱ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲣ̅ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.
28:25 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲱϯ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅
ⲛⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

Acts of the Apostles

Bohairic

28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲟⲩⲓ ϣⲁ ⲡⲁⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲁϫⲟⲥ ⲛⲱⲟⲩ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥ̀ⲙⲏ ⲉⲣⲉ-
ⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ
28:27 ⲁϥⲟⲩⲙⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲁⲓ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩϣ̀ⲣⲱϣ ⲉ̀ⲡ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩ-
ⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲩⲙⲁϣⲑⲁⲙ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ
ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ
ϧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲙⲁϣϫ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁϯ ϧⲉⲛ ⲡⲟⲩ-
ϩⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲟⲩϫⲱⲟⲩ
28:28 ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ϫⲉ
ⲁ ϕϯ ⲧⲁⲟⲩⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲱⲧⲏⲣ ϧⲉⲛ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲟⲛ ⲉⲑⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ
28:29
28:30 ⲁϥϣⲱⲡⲓ ⲗⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲥ̀ⲛⲟⲩϯ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲁϥϭⲓⲧϥ ⲉ̀ⲡⲉϥϣ̀ϭⲟⲣ
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁϥϣⲟⲡ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ
ⲉⲑⲛⲛⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ
28:31 ⲉϥϩⲓⲱⲓϣ ⲛ̀ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ϕϯ
ⲟⲩⲟϩ ⲉϥϯⲥ̀ⲃⲱ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲃⲉ ⲡ̅ϭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲏ̅ⲥ̅ ⲡ̅ⲭ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲟⲛ
ϧ̀ⲗⲓ ϣⲱϣⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲡ̀ⲣⲁϫⲓⲥ ⲧⲟⲛ ⲁⲅⲓⲟⲛ ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲛ ⲉⲛ ⲓⲣⲏⲛⲏ
ⲧⲱ ⲕ̅ⲱ̅ ⲁⲙⲏⲛ

Sahidic

28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲉⲓ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ϫ̅ⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅
ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲉⲓⲱⲣϩ̅.
28:27 ⲁϥⲛ̅ϣ̀ⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϭ̅ⲓ ⲫ̅ⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̀ⲗⲁⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲣⲟϣ̀ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̀ⲧⲁⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲙ̅ⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲉ-
ⲛⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ.

28:28 ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅.
28:29
28:30 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲣ̅ ⲣⲙ̅ⲡⲉ ⲥⲛ̅ⲧⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲁϥⲙⲓⲥⲑⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲃⲏⲕ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ.
28:31 ⲉϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲙ̅
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲛ̅ ϯⲥⲟ:

ⲛⲉⲡⲣⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
1·A [Acts of the Acpostles]	
1:1 Τὸν μ᾽ν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν	1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,
1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη·	1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:
1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι᾽ ἡμερῶν τεσσεράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.	1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:
1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου·	1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.
1:5 ὅτι Ἰωάννης μ᾽ν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δ᾽ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.	1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.
1:6 Οἱ μ᾽ν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;	1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?
1:7 ε᾽πεν δ᾽ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·	1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.
1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ᾽ ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἔν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.	1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.
1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.	1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.
1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,	1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;
1:11 οἳ καὶ ε᾽παν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.	1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
1:12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.	1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.
1:13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπερῷον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.	1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.
1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.	1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν εἶπεν [1ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι]1,	1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)
1:16 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,	1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.
1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.	1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.
1:18 Οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.	1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.
1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἁκελδαμάχ, τοῦτ᾽ ἔστιν, Χωρίον Αἵματος.	1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.
1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καί, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*	1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.
1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,	1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,
1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ᾽ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἕνα τούτων.	1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
1:23 καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.	1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.
1:24 καὶ προσευξάμενοι εἶπαν, Σὺ κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα	1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all [men], shew whether of these two thou hast chosen,
1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ᾽ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.	1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.
1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.	1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.
2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.	2:1. And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.
2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν οἶκον οὗ ἦσαν καθήμενοι·	2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
2:3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν,	2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.
2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.	2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
2:5 Ἦσαν δὲ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·	2:5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.
2:6 γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.	2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.
2:7 ἐξίσταντο δὲ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;	2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?
2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;	2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?
2:9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,	2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,

Greek	**English (KJV)**
2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,	2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,
2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.	2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.
2:12 ἐξίσταντο δὴ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο εἶναι;	2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?
2:13 ἕτεροι δὴ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.	2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.
2:14 Σταθεὶς δὴ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.	2:14. But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all [ye] that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:
2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,	2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is [but] the third hour of the day.
2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,	2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;
2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται·	2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:
2:18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ προφητεύσουσιν.	2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:
2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω *καὶ* σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·	2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:
2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.	2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:
2:21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*	2:21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
2:22 Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι᾽ αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,	2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
2:23 τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε,	2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:
2:24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ᾽ αὐτοῦ·	2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
2:25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, *Προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ.	2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:
2:26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δ᾽ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ᾽ ἐλπίδι·	2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:
2:27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδ᾽ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.	2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.
2:28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.*	2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.
2:29 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης·	2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.
2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ *ὤμοσεν αὐτῷ* ὁ θεὸς *ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,*	2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;
2:31 προ□δὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι *οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾅδην οὔτε* ἡ σὰρξ αὐτοῦ *ε᾽δεν διαφθοράν.*	2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.
2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.	2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.
2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε.	2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

Greek	**English (KJV)**
2:34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δ᾽ αὐτός, *Ε᾽πεν [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου	2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
2:35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.*	2:35 Until I make thy foes thy footstool.
2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ο᾽κος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.	2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.
2·37 Ἀκούσαντες δ᾽ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, ε᾽πόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί;	2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?
2:38 Πέτρος δ᾽ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος·	2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.
2:39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.	2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.
2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.	2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.
2:41 οἱ μ᾽ν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.	2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added [unto them] about three thousand souls.
2:42 ἦσαν δ᾽ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.	2:42. And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.
2:43 Ἐγίνετο δ᾽ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.	2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.
2:44 πάντες δ᾽ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ε᾽χον ἅπαντα κοινά,	2:44 And all that believed were together, and had all things common;
2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἄν τις χρείαν ε᾽χεν·	2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all [men], as every man had need.
2:46 καθ᾽ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ᾽ ο᾽κον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,	2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,
2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δ᾽ κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ᾽ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.	2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
3:1 Πέτρος δ᾽ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.	3:1. Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].
3:2 καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ᾽ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·	3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.	3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.
3:4 ἀτενίσας δ᾽ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ ε᾽πεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.	3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
3:5 ὁ δ᾽ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ᾽ αὐτῶν λαβεῖν.	3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.
3:6 ε᾽πεν δ᾽ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δ᾽ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου [ἔγειρε καὶ] περιπάτει.	3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δ᾽ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,	3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.
3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.	3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.
3:9 καὶ ε᾽δεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,	3:9 And all the people saw him walking and praising God:
3:10 ἐπεγίνωσκον δ᾽ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὡραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.	3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.
3:11 Κρατοῦντος δ᾽ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι.	3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.
3:12 ἰδὼν δ᾽ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;	3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

Greek	**English (KJV)**
3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν	3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.
3:14 ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,	3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;
3:15 τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς μάρτυρές ἐσμεν.	3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.
3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.	3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.
3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες ὑμῶν·	3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.
3:18 ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.	3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.
3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου	3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;
3:20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον ὑμῖν Χριστόν, Ἰησοῦν,	3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:
3:21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δέξασθαι ἄχρι χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ᾽ αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.	3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.
3:22 Μωϋσῆς μὲν εἶπεν ὅτι *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ* πρὸς ὑμᾶς.	3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.
3:23 *ἔσται δὲ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ.*	3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.
3:24 καὶ πάντες δὲ οἱ προφῆται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.	3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.

Greek	**English (KJV)**
3:25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, *Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου [ἐν]ευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.*	3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.
3:26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.	3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.
4:1 Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,	4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,
4:2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν,	4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.
4:3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.	4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.
4:4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη [ὁ] ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν [ὡς] χιλιάδες πέντε.	4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.
4:5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ	4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,
4:6 [καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ]	4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.
4:7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;	4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?
4:8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,	4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,
4:9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωται,	4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;
4:10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.	4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.
4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ᾽* ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.*	4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

Greek	**English (KJV)**
4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδ᾽ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.	4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.
4:13 Θεωροῦντες δ᾽ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν·	4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.
4:14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ᾽ν ε᾽χον ἀντειπεῖν.	4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.
4:15 κελεύσαντες δ᾽ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους	4:15. But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μ᾽ν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι᾽ αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι·	4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].
4:17 ἀλλ᾽ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.	4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.
4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ᾽ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.	4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.
4:19 ὁ δ᾽ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες ε᾽πον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε,	4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.
4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.	4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.
4:21 οἱ δ᾽ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδ᾽ν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·	4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.
4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ᾽ ὃν γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.	4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.
4:23 Ἀπολυθέντες δ᾽ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ε᾽παν.	4:23. And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.

Greek	**English (KJV)**
4:24 οἱ δ᾽ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ ε᾽παν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,	4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:
4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου εἰπών, *Ἱνατί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;	4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?
4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*	4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.
4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ᾽ ἀληθείας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,	4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,
4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.	4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.
4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,	4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,
4:30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά [σου] ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.	4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.
4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.	4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.
4:32 Τοῦ δ᾽ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδ᾽ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον ε᾽ναι, ἀλλ᾽ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.	4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.
4:33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.	4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.
4:34 οὐδ᾽ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων	4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,
4:35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδετο δ᾽ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν ε᾽χεν.	4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
4:36 Ἰωσὴφ δ᾽ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,	4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,
4:37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.	4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.
5:1 Ἀνὴρ δέ τις Ἁνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα	5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,
5:2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.	5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.
5:3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἁνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;	5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?
5:4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθὲν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.	5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.
5:5 ἀκούων δὲ ὁ Ἁνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν· καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.	5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.
5:6 ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.	5:6 And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].
5:7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρῶν τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν.	5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.
5:8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δὲ εἶπεν, Ναί, τοσούτου.	5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.
5:9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.	5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.
5:10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δὲ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.	5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.

Acts of the Apostles

Greek	English (KJV)
5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.	5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.
5:12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομῶντος.	5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.
5:13 τῶν δὲ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ᾽ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·	5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.
5:14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,	5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)
5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.	5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.
5:16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.	5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.
5:17 Ἀναστὰς δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου	5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,
5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.	5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.
5:19 ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγών τε αὐτοὺς ἔ᾽πεν,	5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,
5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.	5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.
5:21 ἀκούσαντες δὲ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.	5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
5:22 οἱ δὲ παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν	5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,

Greek	**English (KJV)**
5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δὲ ἔσω, οὐδένα εὕρομεν.	5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.
5:24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.	5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.
5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.	5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.
5:26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν.	5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.
5:27 Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς	5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,
5:28 λέγων, [Οὐ] παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ᾽ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.	5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.
5:29 ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπαν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.	5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.
5:30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·	5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.
5:31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, [τοῦ] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.	5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.
5:32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.	5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.
5:33 Οἱ δὲ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.	5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.
5:34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι,	5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;

Greek	**English (KJV)**
5:35 ε᾽πέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.	5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.
5:36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων ε᾽ναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακο-σίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.	5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.
5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.	5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.
5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·	5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:
5:39 εἰ δ᾽ ἐκ θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς . μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε. ἐπείσθησαν δ᾽ αὐτῷ,	5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.
5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.	5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.
5:41 Οἱ μ᾽ν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν ὑπ᾽ρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·	5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.
5:42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ᾽ ο᾽κον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.	5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.
6:1 Ἐν δ᾽ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.	6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.
6:2 προσκαλεσάμενοι δ᾽ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν ε᾽παν, Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·	6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.
6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·	6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.

Greek	**English (KJV)**
6:4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.	6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.
6:5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον προσήλυτον Ἀντιοχέα,	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:
6:6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων, καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς χεῖρας.	6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.
6:7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν, καὶ ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.	6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.
6:8 Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ.	6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.
6:9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ,	6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.
6:10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.	6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.
6:11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν·	6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.
6:12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,	6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,
6:13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται λαλῶν ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου] καὶ τοῦ νόμου·	6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:
6:14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.	6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.
6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.	6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.
7:1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει;	7:1. Then said the high priest, Are these things so?

Greek	**English (KJV)**
7:2 ὁ δ᾽ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,	7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,
7:3 *καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.*	7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.
7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν. κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,	7:4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.
7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδ᾽ βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγείλατο *δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.	7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.
7:6 ἐλάλησεν δ᾽ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·	7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.
7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν κρινῶ ἐγώ,* ὁ θεὸς εἶπεν, *καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ* τόπῳ *τούτῳ.*	7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.
7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.	7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.
7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ,	7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,
7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ᾽ Αἴγυπτον καὶ [ἐφ᾽] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.	7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.
7:11 ἦλθεν δ᾽ λιμὸς ἐφ᾽ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν καὶ θλῖψις μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.	7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.
7:12 ἀκούσας δ᾽ Ἰακὼβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·	7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

Greek	**English (KJV)**
7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.	7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.
7:14 ἀποστείλας δὲ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε,	7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.
7:15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,	7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,
7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχὲμ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.	7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.
7:17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὡμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,	7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ' Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*	7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.
7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι.	7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.
7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός·	7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:
7:21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.	7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.
7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δὲ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.	7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.
7:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.	7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.
7:24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.	7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:
7:25 ἐνόμιζεν δὲ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δὲ οὐ συνῆκαν.	7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.
7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις καὶ συνήλλασσεν αὐτοὺς εἰς εἰρήνην εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἱνατί ἀδικεῖτε ἀλλήλους;	7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?

Greek	**English (KJV)**
7:27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν εἰπών, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ᾽ ἡμῶν;	7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?
7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον;*	7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?
7:29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.	7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.
7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα *ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους* Σινᾶ *ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.*	7:30. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.
7:31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ ὅραμα· προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,	7:31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,
7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ.* ἔντρομος δὲ γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.	7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.
7:33 *εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ᾽ ᾧ ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.	7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.
7:34 ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*	7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.
7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστήν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.	7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.
7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσεράκοντα.	7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.
7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*	7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.
7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,	7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Greek	**English (KJV)**
7:39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,	7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,
7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, *Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*	7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.
7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.	7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.
7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, *Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;	7:42. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?
7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς· *καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα* Βαβυλῶνος.	7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.
7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει,	7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.
7:45 ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,	7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;
7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.	7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.
7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.	7:47 But Solomon built him an house.
7:48 ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,	7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,
7:49 *Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;	7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?
7:50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;*	7:50 Hath not my hand made all these things?
7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς.	7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.

Greek	**English (KJV)**
7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε,	7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:
7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.	7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].
7:54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.	7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.
7:55 ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,	7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
7:56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ.	7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.
7:57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν,	7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,
7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.	7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.
7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.	7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.
7:60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.	7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Greek	**English (KJV)**
8:1 Σαῦλος δ᾽ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δ᾽ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δ᾽ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.	8:1. And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles.
8:2 συνεκόμισαν δ᾽ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.	8:2 And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him.
8:3 Σαῦλος δ᾽ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.	8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison.
8:4 Οἱ μ᾽ν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.	8:4. Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word.
8:5 Φίλιππος δ᾽ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.	8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them.
8:6 προσεῖχον δ᾽ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·	8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did.
8:7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχοντο, πολλοὶ δ᾽ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·	8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.
8:8 ἐγένετο δ᾽ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.	8:8 And there was great joy in that city.
8:9 Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων ε᾽ναί τινα ἑαυτὸν μέγαν,	8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:
8:10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.	8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.
8:11 προσεῖχον δ᾽ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.	8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries.
8:12 ὅτε δ᾽ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.	8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.
8:13 ὁ δ᾽ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.	8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.

Greek	**English (KJV)**
8:14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,	8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·	8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:
8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ᾽ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.	8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)
8:17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.	8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.
8:18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα	8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,
8:19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.	8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.
8:20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.	8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.
8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδὲ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ θεοῦ.	8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.
8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·	8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.
8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.	8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.
8:24 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ᾽ ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.	8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.
8:25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.	8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.
8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.	8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

Greek	**English (KJV)**
8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλήμ,	8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,
8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.	8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.
8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.	8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.
8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;	8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?
8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.	8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.
8:32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· *Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.	8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:
8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*	8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.
8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός;	8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?
8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.	8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.
8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;	8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?
8:37	8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.
8:38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.	8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.

Greek	**English (KJV)**
8:39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.	8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.
8:40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.	8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.
9:1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ	9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,
9:2 ᾐτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.	9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.
9:3 ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,	9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:
9:4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;	9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?
9:5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·	9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.
9:6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.	9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.
9:7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες.	9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.
9:8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.	9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.
9:9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.	9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.
9:10 Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ κύριος, Ἁνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.	9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.

Greek	**English (KJV)**
9:11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,	9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,
9:12 καὶ εἶδεν ἄνδρα [ἐν ὁράματι] Ἁνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψῃ.	9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.
9:13 ἀπεκρίθη δὲ Ἁνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ·	9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:
9:14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.	9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.
9:15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ·	9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:
9:16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.	9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.
9:17 Ἀπῆλθεν δὲ Ἁνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.	9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.
9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε, καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,	9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.
9:19 καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δὲ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς,	9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.
9:20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.	9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.
9:21 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;	9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?
9:22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυννεν [τοὺς] Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.	9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.
9:23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·	9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:

Greek	**English (KJV)**
9:24 ἐγνώσθη δ᾽ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δ᾽ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·	9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.
9:25 λαβόντες δ᾽ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.	9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.
9:26 Παραγενόμενος δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.	9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.
9:27 Βαρναβᾶς δ᾽ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ ε᾽δεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.	9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.
9:28 καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,	9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.
9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δ᾽ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.	9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.
9:30 ἐπιγνόντες δ᾽ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.	9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.
9:31 Ἡ μ᾽ν οὖν ἐκκλησία καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας ε᾽χεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.	9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.
9:32 Ἐγένετο δ᾽ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λῷδδα.	9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.
9:33 εὗρεν δ᾽ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.	9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.
9:34 καὶ ε᾽πεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.	9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.
9:35 καὶ ε᾽δαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.	9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.

Greek	**English (KJV)**
9:36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.	9:36. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.
9:37 ἐγένετο δ᾽ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δ᾽ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερῴῳ.	9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.
9:38 ἐγγὺς δ᾽ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.	9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.
9:39 ἀναστὰς δ᾽ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.	9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.
9:40 ἐκβαλὼν δ᾽ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα ε᾽πεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δ᾽ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.	9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.
9:41 δοὺς δ᾽ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δ᾽ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.	9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.
9:42 γνωστὸν δ᾽ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.	9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.
9:43 Ἐγένετο δ᾽ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.	9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.
10:1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,	10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],
10:2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός,	10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.
10:3 ε᾽δεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.	10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.

Greek	**English (KJV)**
10:4 ὁ δ᾽ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δ᾽ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ.	10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.
10:5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·	10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:
10:6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν.	10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.
10:7 ὡς δ᾽ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,	10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;
10:8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.	10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.
10:9 Τῇ δ᾽ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.	10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:
10:10 ἐγένετο δ᾽ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δ᾽ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ᾽ αὐτὸν ἔκστασις,	10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,
10:11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,	10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:
10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.	10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
10:13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.	10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.
10:14 ὁ δ᾽ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.	10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.
10:15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.	10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
10:16 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.	10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.

Greek	**English (KJV)**
10:17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,	10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,
10:18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.	10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.
10:19 τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος εἶπεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε·	10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.
10:20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδὲν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.	10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.
10:21 καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι᾽ ἣν πάρεστε;	10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?
10:22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.	10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.
10:23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.	10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.
10:24 τῇ δὲ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δὲ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.	10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.
10:25 ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.	10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].
10:26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.	10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.
10:27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,	10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.
10:28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κἀμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·	10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

Greek	**English (KJV)**
10:29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με;	10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?
10:30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ	10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,
10:31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.	10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.
10:32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν.	10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.
10:33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.	10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.
10:34 Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, Ἐπ᾽ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός,	10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:
10:35 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.	10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.
10:36 τὸν λόγον [ὃν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ . οὗτός ἐστιν πάντων κύριος.	10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)
10:37 ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,	10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;
10:38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.	10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.
10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἰερουσαλήμ· ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.	10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:
10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,	10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;

Greek	**English (KJV)**
10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·	10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.
10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.	10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.
10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.	10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.
10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.	10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.
10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·	10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.
10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,	10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,
10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;	10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?
10:48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.	10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.
11:1 Ἤκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.	11:1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.
11:2 ὅτε δὲ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς	11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,
11:3 λέγοντες ὅτι Εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.	11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.
11:4 ἀρξάμενος δὲ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,	11:4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,

Greek	**English (KJV)**
11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·	11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:
11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ εἶδον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.	11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
11:7 ἤκουσα δὲ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.	11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.
11:8 εἶπον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.	11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.
11:9 ἀπεκρίθη δὲ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.	11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
11:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.	11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.
11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.	11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.
11:12 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδὲν διακρίναντα. ἦλθον δὲ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἓξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός·	11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:
11:13 ἀπήγγειλεν δὲ ἡμῖν πῶς εἶδεν [τὸν] ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,	11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;
11:14 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σὲ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ οἶκός σου.	11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.
11:15 ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.	11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.
11:16 ἐμνήσθην δὲ τοῦ ῥήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.	11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.
11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν;	11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?

Greek	**English (KJV)**
11:18 ἀκούσαντες δὲ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες, Ἄρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.	11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.
11:19 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.	11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.
11:20 ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.	11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.
11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ᾽ αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον.	11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.
11:22 ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἱερουσαλὴμ περὶ αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·	11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.
11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν [τὴν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ,	11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.
11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.	11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.
11:25 ἐξῆλθεν δὲ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,	11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:
11:26 καὶ εὑρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δὲ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.	11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.
11:27 Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·	11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.
11:28 ἀναστὰς δὲ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην· ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.	11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

Greek	**English (KJV)**
11:29 τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·	11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:
11:30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.	11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.
12:1 Κατ᾽ ἐκεῖνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.	12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.
12:2 ἀνεῖλεν δὲ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρῃ.	12:2 And he killed James the brother of John with the sword.
12:3 ἰδὼν δὲ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον [1ἦσαν δὲ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,	12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)
12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.	12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.
12:5 ὁ μὲν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δὲ ἦν ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.	12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.
12:6 Ὅτε δὲ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.	12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.
12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δὲ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.	12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.
12:8 εἶπεν δὲ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δὲ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.	12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.
12:9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δὲ ὅραμα βλέπειν.	12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

Greek	**English (KJV)**
12:10 διελθόντες δ᾽ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.	12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.
12:11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.	12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.
12:12 συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.	12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.
12:13 κρούσαντος δ᾽ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὀνόματι Ῥῴδη·	12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.
12:14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δ᾽ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.	12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.
12:15 οἱ δ᾽ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δ᾽ διισχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δ᾽ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.	12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.
12:16 ὁ δ᾽ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δ᾽ εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.	12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.
12:17 κατασείσας δ᾽ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἶπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.	12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.
12:18 Γενομένης δ᾽ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.	12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.
12:19 Ἡρῴδης δ᾽ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.	12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.

Greek	**English (KJV)**
12:20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.	12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].
12:21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·	12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.
12:22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.	12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.
12:23 παραχρῆμα δὲ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.	12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.
12:24 Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.	12:24 But the word of God grew and multiplied.
12:25 Βαρναβᾶς δὲ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μᾶρκον.	12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.
13:1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.	13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.
13:2 λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων εἶπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.	13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.
13:3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.	13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.
13:4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατῆλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῦπρον,	13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.
13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.	13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

Greek	**English (KJV)**
13:6 διελθόντες δ᾽ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,	13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:
13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·	13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.
13:8 ἀνθίστατο δ᾽ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.	13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.
13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν	13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,
13:10 ε᾽πεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ⸢ἀ⸣διουργίας, υἱ᾽ διαβόλου, ἐχθρ᾽ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;	13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?
13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.	13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.
13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.	13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.
13:13 Ἀναχθέντες δ᾽ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας· Ἰωάννης δ᾽ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.	13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.
13:14 αὐτοὶ δ᾽ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.	13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.
13:15 μετὰ δ᾽ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.	13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.
13:16 ἀναστὰς δ᾽ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ ε᾽πεν· Ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.	13:16 Then Paul stood up, and beckoning with [his] hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.

Greek	**English (KJV)**
13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,	13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
13:18 καὶ ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,	13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.
13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν	13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.
13:20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.	13:20 And after that he gave [unto them] judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.
13:21 κἀκεῖθεν ᾐτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.	13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.
13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, *Εὗρον Δαυὶδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί, *ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου,* ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.	13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the [son] of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.
13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ᾽ ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,	13:23 Of this man's seed hath God according to [his] promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:
13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.	13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.
13:25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ᾽ ἰδοὺ ἔρχεται μετ᾽ ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.	13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not [he]. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of [his] feet I am not worthy to loose.
13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.	13:26 Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.
13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν,	13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].
13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες ᾐτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν·	13:28 And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.

Greek	**English (KJV)**
13:29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.	13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.
13:30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·	13:30 But God raised him from the dead:
13:31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.	13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,	13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,
13:33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν, ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, *Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.*	13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.
13:34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω *ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά.*	13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.
13:35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.*	13:35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.
13:36 Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ εἶδεν διαφθοράν,	13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:
13:37 ὃν δὲ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.	13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.
13:38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται	13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:
13:39 [, καὶ] ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.	13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.
13:40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,	13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;
13:41 *Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν,* ἔργον *ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.*	13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

Greek	**English (KJV)**
13:42 Ἐξιόντων δὲ αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.	13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.
13:43 λυθείσης δὲ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.	13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.
13:44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου.	13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.
13:45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις βλασφημοῦντες.	13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.
13:46 παρρησιασάμενοί τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπαν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.	13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.
13:47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος, *Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.*	13:47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.
13:48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·	13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.
13:49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι᾽ ὅλης τῆς χώρας.	13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.
13:50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.	13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.
13:51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ᾽ αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον,	13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.
13:52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.	13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.

Greek	**English (KJV)**
14:1 Ἐγένετο δ᾽ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.	14:1. And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.
14:2 οἱ δ᾽ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.	14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.
14:3 ἱκανὸν μ᾽ν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.	14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.
14:4] ἐσχίσθη δ᾽ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μ᾽ν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δ᾽ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.	14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.
14:5 ὡς δ᾽ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,	14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,
14:6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,	14:6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:
14:7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.	14:7 And there they preached the gospel.
14:8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.	14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:
14:9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι	14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,
14:10 ε᾽πεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἥλατο καὶ περιεπάτει.	14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.
14:11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·	14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.
14:12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβᾶν Δία, τὸν δ᾽ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.	14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.
14:13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.	14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.

Greek	**English (KJV)**
14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες	14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,
14:15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·	14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:
14:16 ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·	14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.
14:17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.	14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.
14:18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.	14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.
14:19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.	14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.
14:20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην.	14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.
14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,	14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,
14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.	14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.
14:23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ᾽ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.	14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.
14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,	14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.
14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.	14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:

Greek	**English (KJV)**
14:26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.	14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.
14:27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.	14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.
14:28 διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.	14:28 And there they abode long time with the disciples.

Greek	**English (KJV)**
15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.	15:1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.
15:2 γενομένης δ᾽ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.	15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.
15:3 Οἱ μ᾽ν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.	15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.
15:4 παραγενόμενοι δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ᾽ αὐτῶν.	15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.
15:5 ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.	15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.
15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.	15:6. And the apostles and elders came together for to consider of this matter.
15:7 πολλῆς δ᾽ ζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος ε᾽πεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ᾽ ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι·	15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.
15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν,	15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;
15:9 καὶ οὐθ᾽ν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.	15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.
15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;	15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?
15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ᾽ ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.	15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

Greek	**English (KJV)**
15:12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι᾽ αὐτῶν.	15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.
15:13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.	15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:
15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.	15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.
15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,	15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,
15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν, καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,	15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:
15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*	15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.
15:18 γνωστὰ ἀπ᾽ αἰῶνος.	15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.
15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,	15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:
15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·	15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.
15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.	15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.
15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ, Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,	15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:
15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.	15:23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:

Greek	**English (KJV)**
15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξελθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ διεστειλάμεθα,	15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:
15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένοις ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ,	15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,
15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.	15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
15:27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.	15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.
15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες,	15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;
15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.	15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.
15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν·	15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:
15:31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.	15:31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.
15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·	15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].
15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ᾽ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.	15:33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.
15:34	15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.
15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.	15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
15:36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.	15:36. And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.

Greek	**English (KJV)**
15:37 Βαρναβᾶς δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·	15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.
15:38 Παῦλος δὲ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.	15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.
15:39 ἐγένετο δὲ παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κῦπρον.	15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;
15:40 Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,	15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.
15:41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.	15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.
16:1 Κατήντησεν δὲ [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητής τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δὲ Ἕλληνος,	16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:
16:2]ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.	16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.
16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις, ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.	16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.
16:4 ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.	16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.
16:5 αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.	16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.
16:6 Διῆλθον δὲ τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·	16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,
16:7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·	16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.
16:8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.	16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.

Greek	**English (KJV)**
16:9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη, ἀνὴρ Μακεδών τις ἦν ἑστὼς καὶ παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.	16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.
16:10 ὡς δ᾽ τὸ ὅραμα ε᾽δεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.	16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.
16:11 Ἀναχθέντες δ᾽ ἀπὸ Τρῳάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ εἰς Νέαν Πῴλιν,	16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;
16:12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολωνία. ἦμεν δ᾽ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.	16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.
16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν ε᾽ναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.	16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].
16:14 καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.	16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.
16:15 ὡς δ᾽ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ ο᾽κος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ ε᾽ναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν ο᾽κόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.	16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.
16:16 Ἐγένετο δ᾽ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.	16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:
16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.	16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.
16:18 τοῦτο δ᾽ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δ᾽ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι ε᾽πεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.	16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.

Greek	**English (KJV)**
16:19 ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,	16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,
16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,	16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,
16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.	16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.
16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν,	16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].
16:23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·	16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:
16:24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.	16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.
16:25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·	16:25. And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.
16:26 ἄφνω δὲ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου, ἠνεῴχθησαν δὲ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.	16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.
16:27 ἔξυπνος δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.	16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.
16:28 ἐφώνησεν δὲ μεγάλῃ φωνῇ [ὁ] Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξῃς σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.	16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.
16:29 αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ [τῷ] Σιλᾷ,	16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,
16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;	16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?
16:31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.	16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.

Greek	**English (KJV)**
16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.	16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.
16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα,	16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.
16:34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικεὶ πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.	16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.
16:35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.	16:35. And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.
16:36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους [τούτους] πρὸς τὸν Παῦλον, ὅτι Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.	16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.
16:37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν· καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.	16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.
16:38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,	16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.
16:39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς πόλεως.	16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.
16:40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντες παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.	16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.
17:1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.	17:1. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:
17:2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,	17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,
17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ] Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.	17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

Greek	**English (KJV)**
17:4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλῆθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.	17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.
17:5 Ζηλώσαντες δ᾽ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.	17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.
17:6 μὴ εὑρόντες δ᾽ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,	17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;
17:7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες ε᾽ναι Ἰησοῦν.	17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.
17:8 ἐτάραξαν δ᾽ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,	17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.
17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.	17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.
17:10 Οἱ δ᾽ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῄεσαν.	17:10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming [thither] went into the synagogue of the Jews.
17:11 οὗτοι δ᾽ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, καθ᾽ ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.	17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.
17:12 πολλοὶ μ᾽ν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.	17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.
17:13 Ὡς δ᾽ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.	17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.
17:14 εὐθέως δ᾽ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.	17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

Greek	**English (KJV)**
17:15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξῄεσαν.	17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.
17:16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.	17:16. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.
17:17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.	17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.
17:18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στο□κῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ, καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.	17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.
17:19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;	17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?
17:20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.	17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.
17:21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδὲν ἕτερον ηὐκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον.	17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)
17:22 Σταθεὶς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωρῶ·	17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.
17:23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἀγνώστῳ θεῷ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.	17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.
17:24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ	17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;
17:25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·	17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;

Greek	**English (KJV)**
17:26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,	17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;
17:27 ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν, καί γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.	17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
17:28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ᾽ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.	17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.
17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.	17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.
17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,	17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:
17:31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.	17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.
17:32 Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν, Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.	17:32. And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].
17:33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.	17:33 So Paul departed from among them.
17:34 τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.	17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.
18:1 Μετὰ ταῦτα χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον.	18:1. After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;
18:2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς,	18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.
18:3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρ᾽ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.	18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.

Greek	**English (KJV)**
18:4 διελέγετο δ᾽ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.	18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.
18:5 Ὡς δ᾽ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις εἶναι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.	18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.
18:6 ἀντιτασσομένων δ᾽ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.	18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.
18:7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.	18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.
18:8 Κρίσπος δ᾽ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.	18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.
18:9 εἶπεν δ᾽ ὁ κύριος ἐν νυκτὶ δι᾽ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς,	18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:
18:10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε, διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.	18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.
18:11 Ἐκάθισεν δ᾽ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ξ διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.	18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.
18:12 Γαλλίωνος δ᾽ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,	18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,
18:13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.	18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.
18:14 μέλλοντος δ᾽ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ῥᾳδιούργημα πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν·	18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:
18:15 εἰ δ᾽ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ᾽ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.	18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].

Greek	**English (KJV)**
18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.	18:16 And he drave them from the judgment seat.
18:17 ἐπιλαβόμενοι δ᾽ πάντες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδ᾽ν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.	18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.
18:18 Ὁ δ᾽ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχρεαῖς τὴν κεφαλήν, ε᾽χεν γὰρ εὐχήν.	18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.
18:19 κατήντησαν δ᾽ εἰς Ἔφεσον, κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δ᾽ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.	18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
18:20 ἐρωτώντων δ᾽ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι οὐκ ἐπένευσεν,	18:20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;
18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπών, Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·	18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus.
18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν,	18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch.
18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.	18:23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples.
18:24 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.	18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus.
18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.	18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John.
18:26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δ᾽ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].	18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly.

Greek	**English (KJV)**
18:27 βουλομένου δ᾽ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν ᾿Αχαΐαν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·	18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace:
18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.	18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.
19:1 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ τὸν ᾿Απολλῶ εἶναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς ᾿Έφεσον καὶ εὑρεῖν τινας μαθητάς,	19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples,
19:2 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δὲ πρὸς αὐτόν, ᾿Αλλ᾽ οὐδ᾽ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.	19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.
19:3 εἶπέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δὲ εἶπαν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.	19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.
19:4 εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ᾽ ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.	19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.
19:5 ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·	19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.
19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.	19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.
19:7 ἦσαν δὲ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.	19:7 And all the men were about twelve.
19:8 Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.	19:8. And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.
19:9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητάς, καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.	19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.
19:10 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν ᾿Ασίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ ᾿Έλληνας.	19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

Greek	**English (KJV)**
19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ὁ θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,	19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:
19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.	19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.
19:13 ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος κηρύσσει.	19:13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.
19:14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.	19:14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.
19:15 ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν αὐτοῖς, Τὸν [μὲν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δὲ τίνες ἐστέ;	19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?
19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ᾽ αὐτοὺς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ᾽ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.	19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
19:17 τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.	19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
19:18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.	19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.
19:19 ἱκανοὶ δὲ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.	19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.
19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.	19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.
19:21 Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχαΐαν πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.	19:21. After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.
19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.	19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.

Greek	**English (KJV)**
19:23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.	19:23 And the same time there arose no small stir about that way.
19:24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν,	19:24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;
19:25 οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν,	19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.
19:26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.	19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:
19:27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.	19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.
19:28 Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.	19:28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.
19:29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως, ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους Παύλου.	19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.
19:30 Παύλου δὲ βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·	19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.
19:31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.	19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre
19:32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον, ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.	19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.
19:33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων· ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ.	19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.

Greek	**English (KJV)**
19:34 ἐπιγνόντες δ᾽ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.	19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.
19:35 καταστείλας δ᾽ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;	19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?
19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδ᾽ν προπετ᾽ς πράσσειν.	19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.
19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.	19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.
19:38 εἰ μ᾽ν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.	19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.
19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.	19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.
19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὐ] δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.	19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.
19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.	19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.
20:1 Μετὰ δ᾽ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.	20:1. And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.
20:2 διελθὼν δ᾽ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα,	20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,
20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.	20:3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.

Greek	**English (KJV)**
20:4 συνείπετο δ᾽ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δ᾽ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος, Ἀσιανοὶ δ᾽ Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.	20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.
20:5 οὗτοι δ᾽ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι·	20:5 These going before tarried for us at Troas.
20:6 ἡμεῖς δ᾽ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.	20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.
20:7 Ἐν δ᾽ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.	20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.
20:8 ἦσαν δ᾽ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι·	20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.
20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.	20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.
20:10 καταβὰς δ᾽ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.	20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.
20:11 ἀναβὰς δ᾽ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος ἐφ᾽ ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.	20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.
20:12 ἤγαγον δ᾽ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.	20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.
20:13 Ἡμεῖς δ᾽ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.	20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.
20:14 ὡς δ᾽ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην,	20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
20:15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου, τῇ δ᾽ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δ᾽ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον·	20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.

Greek	**English (KJV)**
20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.	20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.
20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.	20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.
20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ᾽ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ᾽ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,	20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,
20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·	20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:
20:20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ᾽ οἴκους,	20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,
20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.	20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,	20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:
20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.	20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.
20:24 ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.	20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.
20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·	20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.
20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,	20:26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].
20:27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.	20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

Greek	**English (KJV)**
20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.	20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.
20:29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,	20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.
20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.	20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.
20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.	20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.
20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.	20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.
20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·	20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.
20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.	20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.
20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.	20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.
20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.	20:36. And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.
20:37 ἱκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,	20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,
20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.	20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.
21:1 Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δὲ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον, κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα·	21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:

Greek	**English (KJV)**
21:2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.	21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.
21:3 ἀναφάναντες δὲ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον, ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.	21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.
21:4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά, οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἱεροσόλυμα.	21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.
21:5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι	21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.
21:6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους, καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.	21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.
21:7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ᾽ αὐτοῖς.	21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.
21:8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ᾽ αὐτῷ.	21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.
21:9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.	21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.
21:10 ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,	21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.
21:11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.	21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.
21:12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.	21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.
21:13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.	21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.

Greek	**English (KJV)**
21:14 μὴ πειθομένου δ᾽ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.	21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.
21:15 Μετὰ δ᾽ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα·	21:15. And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.
21:16 συνῆλθον δ᾽ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ᾽ ᾧ ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ μαθητῇ.	21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.
21:17 Γενομένων δ᾽ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.	21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.
21:18 τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ εἰσῄει ὁ Παῦλος σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο οἱ πρεσβύτεροι.	21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.
21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο καθ᾽ ἓν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.	21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.
21:20 οἱ δ᾽ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν, εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπιστευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν·	21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:
21:21 κατηχήθησαν δ᾽ περὶ σοῦ ὅτι ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδ᾽ τοῖς ἔθεσιν περιπατεῖν.	21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.
21:22 τί οὖν ἐστιν; πάντως ἀκούσονται ὅτι ἐλήλυθας.	21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.
21:23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες ἐφ᾽ ἑαυτῶν.	21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;
21:24 τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ᾽ αὐτοῖς ἵνα ξυρήσονται τὴν κεφαλήν, καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων τὸν νόμον.	21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.

Greek	**English (KJV)**
21:25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ πνικτὸν καὶ πορνείαν.	21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.
21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου αὐτῶν ἡ προσφορά.	21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.
21:27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας,	21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,
21:28 κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῇ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.	21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.
21:29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.	21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)
21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἷλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.	21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.
21:31 ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἰερουσαλήμ,	21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.
21:32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ᾽ αὐτούς· οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.	21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.
21:33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.	21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.
21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.	21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.

Greek	**English (KJV)**
21:35 ὅτε δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,	21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.
21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες, Α᾽ρε αὐτόν.	21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.
21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δ᾽ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;	21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?
21:38 οὐκ ἄρα σὺ ε᾽ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;	21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?
21:39 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.	21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.
21:40 ἐπιτρέψαντος δ᾽ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δ᾽ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβρα᾽δι διαλέκτῳ λέγων,	21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Greek	**English (KJV)**
22:1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .	22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.
22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν .	22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)
22:3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·	22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.
22:4 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,	22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.
22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον· παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.	22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.
22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ,	22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.
22:7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;	22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?
22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν τε πρός με, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.	22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.
22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.	22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.
22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.	22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.
22:11 ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.	22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.
22:12 Ἁνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,	22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],

Greek	**English (KJV)**
22:13 ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς ε᾽πέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον· κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.	22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.
22:14 ὁ δ᾽ ε᾽πεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,	22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.
22:15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.	22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.
22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.	22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.
22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει	22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;
22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.	22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.
22:19 κἀγὼ ε᾽πον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·	22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:
22:20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.	22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.
22:21 καὶ ε᾽πεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.	22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.
22:22 Ἤκουον δ᾽ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Α᾽ρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.	22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.
22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,	22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,
22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι᾽ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.	22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.
22:25 ὡς δ᾽ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν ε᾽πεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;	22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?

Greek	**English (KJV)**
22:26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός ἐστιν.	22:26 When the centurion heard [that], he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.
22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη, Ναί.	22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.
22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησάμην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι.	22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was [free] born.
22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ᾽ αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλίαρχος δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.	22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.
22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συνελθεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον, καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.	22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from [his] bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.
23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι ταύτης τῆς ἡμέρας.	23:1. And Paul, earnestly beholding the council, said, Men [and] brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.
23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας ἐπέταξεν τοῖς παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.	23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.
23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονιαμένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπτεσθαι;	23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?
23:4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;	23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?
23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ ὅτι *Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.*	23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.

Greek	**English (KJV)**
23:6 Γνοὺς δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἓν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.	23:6. But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.
23:7 τοῦτο δὲ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.	23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.
23:8 Σαδδουκαῖοι μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.	23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.
23:9 ἐγένετο δὲ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τινὲς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δὲ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος .	23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.
23:10 Πολλῆς δὲ γινομένης στάσεως φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ᾽ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.	23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.
23:11 Τῇ δὲ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.	23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.
23:12 Γενομένης δὲ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίειν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.	23:12. And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.
23:13 ἦσαν δὲ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·	23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.
23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπαν, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.	23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.
23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δὲ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.	23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.

Greek	**English (KJV)**
23:16 Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.	23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.
23:17 προσκαλεσάμενος δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.	23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.
23:18 ὁ μὲν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.	23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.
23:19 ἐπιλαβόμενος δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ᾽ ἰδίαν ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;	23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?
23:20 εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.	23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.
23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.	23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.
23:22 ὁ μὲν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.	23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.
23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινὰς] τῶν ἑκατονταρχῶν εἶπεν, Ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,	23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;
23:24 κτήνη τε παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,	23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.
23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·	23:25 And he wrote a letter after this manner:
23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.	23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.

Greek	**English (KJV)**
23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ᾽ αὐτῶν ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·	23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.
23:28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·	23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:
23:29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ᾽ν δ᾽ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἔγκλημα.	23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.
23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.	23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.
23:31 Οἱ μ᾽ν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα·	23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.
23:32 τῇ δ᾽ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·	23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:
23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.	23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.
23:34 ἀναγνοὺς δ᾽ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,	23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;
23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.	23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.
24:1 Μετὰ δ᾽ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἁνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.	24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.
24:2 κληθέντος δ᾽ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,	24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,
24:3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.	24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.

Greek	**English (KJV)**
24:4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.	24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.
24:5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως,	24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:
24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,	24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.
24:7	24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,
24:8 παρ᾽ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.	24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.
24:9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.	24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.
24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,	24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:
24:11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ᾽ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,	24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.
24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν,	24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:
24:13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.	24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.
24:14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,	24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:
24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.	24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.

Greek	**English (KJV)**
24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.	24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.
24:17 δι᾽ ἐτῶν δ᾽ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,	24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.
24:18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδ᾽ μετὰ θορύβου·	24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.
24:19 τιν᾽ς δ᾽ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ .	24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.
24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου	24:20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,
24:21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ᾽ ὑμῶν.	24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.
24:22 Ἀνεβάλετο δ᾽ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἴπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διαγνώσομαι τὰ καθ᾽ ὑμᾶς,	24:22. And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.
24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.	24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.
24:24 Μετὰ δ᾽ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.	24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.
24:25 διαλεγομένου δ᾽ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δ᾽ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·	24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.
24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.	24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.
24:27 Διετίας δ᾽ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.	24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.

Greek	**English (KJV)**
25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,	25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.
25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν	25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,
25:3 αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.	25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.
25:4 ὁ μ᾽ν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δ᾽ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·	25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].
25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.	25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.
25:6 Διατρίψας δ᾽ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.	25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.
25:7 παραγενομένου δ᾽ αὐτοῦ περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,	25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.
25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.	25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.
25:9 ὁ Φῆστος δ᾽ θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ ε᾽πεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ᾽ ἐμοῦ;	25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?
25:10 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρός ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδ᾽ν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.	25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.
25:11 εἰ μ᾽ν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δ᾽ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι· Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.	25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.

Greek	**English (KJV)**
25:12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.	25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.
25:13 Ἡμερῶν δ᾽ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασάμενοι τὸν Φῦστον.	25:13. And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.
25:14 ὡς δ᾽ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,	25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:
25:15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ᾽ αὐτοῦ καταδίκην·	25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.
25:16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.	25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.
25:17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·	25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.
25:18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν,	25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:
25:19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.	25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.
25:20 ἀπορούμενος δ᾽ ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.	25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.
25:21 τοῦ δ᾽ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.	25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.
25:22 Ἀγρίππας δ᾽ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.	25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.

Greek	**English (KJV)**
25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σύν τε χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἤχθη ὁ Παῦλος.	25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.
25:24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.	25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.
25:25 ἐγὼ δ᾽ κατελαβόμην μηδ᾽ν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δ᾽ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν.	25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.
25:26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω· διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ᾽ ὑμῶν καὶ μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψω·	25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.
25:27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσμιον μὴ καὶ τὰς κατ᾽ αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.	25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.
26:1 Ἀγρίππας δ᾽ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεταί σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν. τότε ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,	26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:
26:2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι,	26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:
26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων· διὸ δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.	26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.
26:4 Τὴν μ᾽ν οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ νεότητος τὴν ἀπ᾽ ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἔν τε Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες [οἱ] Ἰουδαῖοι,	26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;
26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα Φαρισαῖος.	26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.

Greek	**English (KJV)**
26:6 καὶ νῦν ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἕστηκα κρινόμενος,	26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:
26:7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπίζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.	26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.
26:8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ᾽ ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;	26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?
26:9 ἐγὼ μ᾽ν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι·	26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
26:10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ πολλούς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν κατήνεγκα ψῆφον,	26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].
26:11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.	26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.
26:12 Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ᾽ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων	26:12. Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,
26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν ε᾽δον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπ᾽ρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους·	26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.
26:14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρός με τῇ Ἑβρα᾽δι διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.	26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.
26:15 ἐγὼ δ᾽ ε᾽πα, Τίς ε᾽, κύριε; ὁ δ᾽ κύριος ε᾽πεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.	26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.
26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε ε᾽δές [με] ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,	26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;

Greek	**English (KJV)**
26:17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε	26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,
26:18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.	26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.
26:19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,	26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:
26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν τε καὶ Ἱεροσολύμοις, πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.	26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.
26:21 ἕνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.	26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].
26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς,	26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:
26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.	26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.
26:24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν, Μαίνῃ, Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.	26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.
26:25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.	26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.
26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν, οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.	26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.
26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.	26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.
26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.	26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.

Greek	**English (KJV)**
26:29 ὁ δ᾽ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σ᾽ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι, παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.	26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.
26:30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,	26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:
26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδ᾽ν θανάτου ἢ δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.	26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.
26:32 Ἀγρίππας δ᾽ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.	26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.
27:1 Ὡς δ᾽ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.	27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.
27:2 ἐπιβάντες δ᾽ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως·	27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
27:3 τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα, φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.	27:3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.
27:4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους ε᾽ναι ἐναντίους,	27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.
27:5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.	27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.
27:6 κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.	27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.
27:7 ἐν ἱκαναῖς δ᾽ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,	27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;
27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.	27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.

Greek	**English (KJV)**
27:9 Ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ Παῦλος	27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],
27:10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.	27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.
27:11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπείθετο ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.	27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.
27:12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον.	27:12. And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.
27:13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἆσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.	27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.
27:14 μετ᾽ οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακύλων·	27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.
27:15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.	27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.
27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,	27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:
27:17 ἣν ἄραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.	27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.
27:18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,	27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;
27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.	27:19 And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.
27:20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.	27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.

Greek	**English (KJV)**
27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν ε᾽πεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.	27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.
27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν, ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου·	27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.
27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος	27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,
27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.	27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.
27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.	27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.
27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.	27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.
27:27 Ὡς δ᾽ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.	27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;
27:28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι, βραχὺ δ᾽ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαν-τες εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·	27:28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms.
27:29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ἡμέραν γενέσ-θαι.	27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.
27:30 τῶν δ᾽ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρῴρης ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,	27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,
27:31 ε᾽πεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.	27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.
27:32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.	27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.
27:33 Ἄχρι δ᾽ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθ᾽ν προσλαβόμενοι·	27:33 And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

Greek	**English (KJV)**
27:34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.	27:34 Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.
27:35 εἴπας δ᾽ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.	27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.
27:36 εὔθυμοι δ᾽ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.	27:36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.
27:37 ἤμεθα δ᾽ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.	27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.
27:38 κορεσθέντες δ᾽ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.	27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.
27:39 Ὅτε δ᾽ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.	27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.
27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.	27:40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.
27:41 περιπεσόντες δ᾽ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μ᾽ν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δ᾽ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].	27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.
27:42 τῶν δ᾽ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ·	27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.
27:43 ὁ δ᾽ ἑκατοντάρχης βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,	27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land:
27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μ᾽ν ἐπὶ σανίσιν οὓς δ᾽ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.	27:44 And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.
28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.	28:1. And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.

Greek	**English (KJV)**
28:2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἅψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.	28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.
28:3 συστρέψαντος δ᾽ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.	28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.
28:4 ὡς δ᾽ ε᾽δον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.	28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.
28:5 ὁ μ᾽ν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδ᾽ν κακόν·	28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.
28:6 οἱ δ᾽ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δ᾽ αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδ᾽ν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν ε᾽ναι θεόν.	28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.
28:7 Ἐν δ᾽ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.	28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.
28:8 ἐγένετο δ᾽ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν.	28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.
28:9 τούτου δ᾽ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,	28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:
28:10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.	28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.
28:11 Μετὰ δ᾽ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.	28:11. And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.
28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,	28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.
28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,	28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:

Greek	**English (KJV)**
28:14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν παρ᾽ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.	28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.
28:15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε θάρσος.	28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
28:16 Ὅτε δὲ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ᾽ ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.	28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.
28:17 Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δὲ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδὲν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,	28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.
28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·	28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.
28:19 ἀντιλεγόντων δὲ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.	28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.
28:20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι, ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.	28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.
28:21 οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπαν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.	28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.
28:22 ἀξιοῦμεν δὲ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μὲν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.	28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.

Greek	**English (KJV)**
28:23 Ταξάμενοι δ᾽ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρω᾽ ἕως ἑσπέρας.	28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.
28:24 καὶ οἱ μ᾽ν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δ᾽ ἠπίστουν·	28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.
28:25 ἀσύμφωνοι δ᾽ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ν ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἠσα᾽ου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν	28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,
28:26 λέγων, *Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·	28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:
28:27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.*	28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.
28:28 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.	28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.
28:29	28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.
28:30 Ἐνέμεινεν δ᾽ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,	28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,
28:31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.	28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.

Acts of the Apostles

Sahidic

1:A ⲛⲉⲡⲣⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ

1:1 ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁⲓⲧⲁⲙⲓⲟϥ ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ̅ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̅ⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

1:2 ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ.

1:3 ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲁϩ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̅ⲡⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

1:4 ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛⲉϥⲡⲁ-ⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϭⲱ ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ-ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧ.

1:5 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡ-ⲧⲓⲍⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡ-ⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲁϩ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.

1:6 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅. ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛ ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲛⲁϯ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅.

1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲕⲁⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲁⲩⲁⲁϥ.

1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛ̅ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲁⲣⲏⲭϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.

1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϫⲓ̈ⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.

1:10 ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉϥⲃ̅ⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲉⲓⲥ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩ̅ⲓ-ϫⲱⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩ̅ⲃ̅ⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃ̅ϣ̅.

1:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϭⲱϣⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.

Greek

1·A [Acts of the Acpostles]

1:1 Τὸν μ᾽ν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὦ Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν

1:2 ἄχρι ἧς ἡμέρας ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις διὰ πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο ἀνελήμφθη·

1:3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι᾽ ἡμερῶν τεσσεράκοντα ὀπτανόμενος αὐτοῖς καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.

1:4 καὶ συναλιζόμενος παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρὸς ἣν ἠκούσατέ μου·

1:5 ὅτι Ἰωάννης μ᾽ν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δ᾽ ἐν πνεύματι βαπτισθήσεσθε ἁγίῳ οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

1:6 Οἱ μ᾽ν οὖν συνελθόντες ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ;

1:7 ε᾽πεν δ᾽ πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστιν γνῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ·

1:8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν ἐπελθόντος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ᾽ ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες ἔν τε Ἱερουσαλὴμ καὶ [ἐν] πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ καὶ Σαμαρείᾳ καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

1:9 καὶ ταῦτα εἰπὼν βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

1:10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν εἰς τὸν οὐρανὸν πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς ἐν ἐσθήσεσι λευκαῖς,

1:11 οἳ καὶ ε᾽παν, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, τί ἑστήκατε [ἐμ]βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν; οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ᾽ ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Acts of the Apostles

Sahidic

1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲧ. ⲉϥⲟⲩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧⲛ̅.

1:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ. ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲗⲫⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϫⲏⲗⲱⲧⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ.

1:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ.

1:15 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣⲁϣⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ.

1:16 ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲛⲉϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϭⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.

1:17 ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲡ̅ϥ̅ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.

1:18 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲃⲉⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲡⲱϣ ⲉⲧⲉϥⲙⲏⲧⲉ. ⲁ ⲛⲉⲧⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.

1:19 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϭⲱⲙ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲁⲥⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲗⲇⲁⲙⲁϫ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϭⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.

1:20 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲣ̅ⲥⲱ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ⲧⲥ̅.

1:21 ϣ̅ϣ̅ⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.

Greek

1:12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος, ὅ ἐστιν ἐγγὺς Ἰερουσαλὴμ σαββάτου ἔχον ὁδόν.

1:13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον, εἰς τὸ ὑπερῷον ἀνέβησαν οὗ ἦσαν καταμένοντες, ὅ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἁλφαίου καὶ Σίμων ὁ ζηλωτὴς καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.

1:14 οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ σὺν γυναιξὶν καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

1:15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ε῾πεν [1ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι]1,

1:16 ᾎνδρες ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ἣν προεῖπεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν,

1:17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.

1:18 Οὗτος μ῾ν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ πρηνὴς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ.

1:19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἁκελδαμάχ, τοῦτ᾽ ἔστιν, Χωρίον Αἵματος.

1:20 Γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν, *Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ,* καί, *Τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.*

1:21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ᾽ ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς,

Acts of the Apostles

Sahidic

1:22 ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ϫⲓⲛ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̄
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.
1:23 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ
ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲣⲓ̈ⲛϥ̄. ⲉⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.
1:24 ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲟⲩⲱⲛϩ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ̄.
1:25 ⲉϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲓⲛ
ⲙ̄ⲙⲟϥ.
1:26 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲁ
ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲟⲡϥ̄
ⲙ̄ⲡ ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

2:1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.
2:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣ̄ⲥⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩ-
ϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲛⲟⲏ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩϩ ⲙ̄ⲡⲛⲏ̈ ⲧⲏⲣϥ̄
ⲉⲡⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.
2:3 ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲗⲁⲥ
ⲉⲩⲡⲟⲣϫ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̄. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
2:4 ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄
ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ϯ ⲛⲁⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
2:5 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄. ⲉⲩⲟⲩⲏϩ
ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.
2:6 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ.
2:7 ⲁⲩⲡⲱϣⲥ̄ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ
ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲁϫⲉ.
2:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ
ⲡⲟⲩⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲛ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.

Greek

1:22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς ἀνελήμφθη ἀφ᾽ ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν γενέσθαι ἕνα τούτων.

1:23 καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσὴφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.

1:24 καὶ προσευξάμενοι ε᾽παν, Σὺ κύριε, καρδιογνῶστα πάντων, ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω ἐκ τούτων τῶν δύο ἕνα

1:25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ᾽ ἧς παρέβη Ἰούδας πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.

1:26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ συγκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἕνδεκα ἀποστόλων.

2:1 Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς ἦσαν πάντες ὁμοῦ ἐπὶ τὸ αὐτό.

2:2 καὶ ἐγένετο ἄφνω ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος ὥσπερ φερομένης πνοῆς βιαίας καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν ο᾽κον οὗ ἦσαν καθήμενοι·

2:3 καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς διαμεριζόμεναι γλῶσσαι ὡσεὶ πυρός, καὶ ἐκάθισεν ἐφ᾽ ἕνα ἕκαστον αὐτῶν,

2:4 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἑτέραις γλώσσαις καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου ἀποφθέγγεσθαι αὐτοῖς.

2:5 Ἦσαν δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ κατοικοῦντες Ἰουδαῖοι, ἄνδρες εὐλαβεῖς ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν οὐρανόν·

2:6 γενομένης δ᾽ τῆς φωνῆς ταύτης συνῆλθεν τὸ πλῆθος καὶ συνεχύθη, ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ λαλούντων αὐτῶν.

2:7 ἐξίσταντο δ᾽ καὶ ἐθαύμαζον λέγοντες, Οὐχ ἰδοὺ ἅπαντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;

2:8 καὶ πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ ἡμῶν ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν;

Acts of the Apostles

Sahidic

2:9 ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲇⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲗⲁ-
ⲙⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲧⲁⲙⲓⲁ.
ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ. ⲡ̅ⲟⲛⲧⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲓⲁ.
2:10 ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲕⲏⲙⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲃⲩⲏ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲩⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈.
2:11 ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲩⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲕⲣⲓ-
ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣⲁⲃⲟⲥ. ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩ-
ϣⲁϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲟϭ
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
2:12 ⲁⲩⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ.
ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ
ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.
2:13 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲣⲓⲥ.
2:14 ⲁϥⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲙ̅ⲡ̅ⲧⲟⲩⲉ. ⲁϥϥⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥ-
ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲙ̅ⲡ̅
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈
ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅-
ϫⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁϣ̅ϫⲉ.
2:15 ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲛ̅ϣⲟⲙⲧⲉ ⲅⲁⲣ
ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ.
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲱⲏⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
2:17 ϫⲉ ⲥⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉϫⲛ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅-
ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲣ̅-
ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϩ̅ⲟⲣⲟⲥⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲗⲗⲟ
ⲡⲱⲱⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩ.
2:18 ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲁϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲁ-
ϩ̅ⲙ̅ϩ̅ⲁⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
2:19 ⲧⲁϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲟⲩ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲗϩⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ.
2:20 ⲡⲣⲏ ⲛⲁⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟϩ
ⲉⲩⲥⲛⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲡⲛⲟϭ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
2:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲱϣ̅
ⲙ̅ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈.

Greek

2:9 Πάρθοι καὶ Μῆδοι καὶ Ἐλαμῖται, καὶ οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν, Ἰουδαίαν τε καὶ Καππαδοκίαν, Πόντον καὶ τὴν Ἀσίαν,

2:10 Φρυγίαν τε καὶ Παμφυλίαν, Αἴγυπτον καὶ τὰ μέρη τῆς Λιβύης τῆς κατὰ Κυρήνην, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες Ῥωμαῖοι,

2:11 Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι, Κρῆτες καὶ Ἄραβες, ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα τοῦ θεοῦ.

2:12 ἐξίσταντο δ᾽ πάντες καὶ διηπόρουν, ἄλλος πρὸς ἄλλον λέγοντες, Τί θέλει τοῦτο εἶναι;

2:13 ἕτεροι δ᾽ διαχλευάζοντες ἔλεγον ὅτι Γλεύκους μεμεστωμένοι εἰσίν.

2:14 Σταθεὶς δ᾽ ὁ Πέτρος σὺν τοῖς ἕνδεκα ἐπῆρεν τὴν φωνὴν αὐτοῦ καὶ ἀπεφθέγξατο αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι καὶ οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ πάντες, τοῦτο ὑμῖν γνωστὸν ἔστω καὶ ἐνωτίσασθε τὰ ῥήματά μου.

2:15 οὐ γὰρ ὡς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε οὗτοι μεθύουσιν, ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας,

2:16 ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ,

2:17 *Καὶ ἔσται* ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, *ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνυπνίοις ἐνυπνιασθήσονται·
2:18 καί γε ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου, *καὶ προφητεύσουσιν.

2:19 *καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ* ἄνω *καὶ* σημεῖα *ἐπὶ τῆς γῆς* κάτω, *αἷμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

2:20 ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἷμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

2:21 καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται.*

Acts of the Apostles

Sahidic

2:22 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁⲍⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ̅ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ.

2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲧⲏϣ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ̅ⲥⲓϫ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲧⲕ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

2:24 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ̅ ⲉⲁϥ̅ⲃⲱⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ̅ ϫⲉ ⲛⲉⲙⲙ̅ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ̅ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ̅.

2:25 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ̅ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ϥϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲕⲓⲙ.

2:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ̅. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.

2:27 ϫⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̅ ⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

2:28 ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲕⲛⲁϫⲟⲕⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲟ.

2:29 ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϣ̅ϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡ̅ⲁ̅ⲧ̅ⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ̅ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙ̅ϩⲁⲁⲩ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.

2:30 ⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣⲕ̅ ⲛⲁϥ. ⲉⲑⲙ̅ⲥⲟ ⲉⲃⲟⲗ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥ̅ⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.

2:31 ⲁϥϣⲣⲡ̅ⲉⲓⲙⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̅ ⲁⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

2:32 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲕ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ.

2:33 ⲉⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲃⲟⲗ̅ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲡⲱϩⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲧⲁⲓ̈ⲟ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅.

Greek

2:22 Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, ἀκούσατε τοὺς λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον, ἄνδρα ἀποδεδειγμένον ἀπὸ τοῦ θεοῦ εἰς ὑμᾶς δυνάμεσι καὶ τέρασι καὶ σημείοις οἷς ἐποίησεν δι᾽ αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν μέσῳ ὑμῶν, καθὼς αὐτοὶ οἴδατε,

2:23 τοῦτον τῇ ὡρισμένῃ βουλῇ καὶ προγνώσει τοῦ θεοῦ ἔκδοτον διὰ χειρὸς ἀνόμων προσπήξαντες ἀνείλατε,

2:24 ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν λύσας τὰς ὠδῖνας τοῦ θανάτου, καθότι οὐκ ἦν δυνατὸν κρατεῖσθαι αὐτὸν ὑπ᾽ αὐτοῦ·

2:25 Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, *Προορώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μού ἐστιν ἵνα μὴ σαλευθῶ.

2:26 διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δ᾽ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ᾽ ἐλπίδι·

2:27 ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην, οὐδ᾽ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

2:28 ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς, πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου.*

2:29 Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐξὸν εἰπεῖν μετὰ παρρησίας πρὸς ὑμᾶς περὶ τοῦ πατριάρχου Δαυίδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη καὶ τὸ μνῆμα αὐτοῦ ἔστιν ἐν ἡμῖν ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης·

2:30 προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ *ὤμοσεν αὐτῷ* ὁ θεὸς *ἐκ καρποῦ τῆς ὀσφύος αὐτοῦ καθίσαι ἐπὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ,*

2:31 προ᾽δὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι *οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾅδην οὔτε* ἡ σὰρξ αὐτοῦ *ε᾽δεν διαφθοράν.*

2:32 τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ἀνέστησεν ὁ θεός, οὗ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.

2:33 τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθεὶς τήν τε ἐπαγγελίαν τοῦ πνεύματος τοῦ ἁγίου λαβὼν παρὰ τοῦ πατρὸς ἐξέχεεν τοῦτο ὃ ὑμεῖς [καὶ] βλέπετε καὶ ἀκούετε.

Sahidic	**Greek**
2:34 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ. ϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲟϥ. ϫⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲁ-ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲓ.	2:34 οὐ γὰρ Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανούς, λέγει δ᾽ αὐτός, *Ε᾽πεν [ὁ] κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου
2:35 ϣⲁⲛϯⲕⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̅ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	2:35 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.*
2:36 ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲏ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁϥ ⲛ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅-ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	2:36 ἀσφαλῶς οὖν γινωσκέτω πᾶς ο᾽κος Ἰσραὴλ ὅτι καὶ κύριον αὐτὸν καὶ Χριστὸν ἐποίησεν ὁ θεός, τοῦτον τὸν Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.
2:37 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲙ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉ-ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.	2·37 Ἀκούσαντες δ᾽ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, ε᾽πόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί;
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲉⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	2:38 Πέτρος δ᾽ πρὸς αὐτούς, Μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν, καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος·
2:39 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̅ⲡⲟⲩⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲙⲟⲩ.	2:39 ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία καὶ τοῖς τέκνοις ὑμῶν καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακρὰν ὅσους ἂν προσκαλέσηται κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν.
2:40 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ.	2:40 ἑτέροις τε λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρατο, καὶ παρεκάλει αὐτοὺς λέγων, Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς τῆς σκολιᾶς ταύτης.
2:41 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲁϣⲙ̅ⲧϣⲟ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ.	2:41 οἱ μ᾽ν οὖν ἀποδεξάμενοι τὸν λόγον αὐτοῦ ἐβαπτίσθησαν, καὶ προσετέθησαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ψυχαὶ ὡσεὶ τρισχίλιαι.
2:42 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲡ̅ϣⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ.	2:42 ἦσαν δ᾽ προσκαρτεροῦντες τῇ διδαχῇ τῶν ἀποστόλων καὶ τῇ κοινωνίᾳ, τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς προσευχαῖς.
2:43 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲓ̈ ϣⲡⲏⲣⲉ ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:	2:43 Ἐγίνετο δ᾽ πάσῃ ψυχῇ φόβος, πολλά τε τέρατα καὶ σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο.
2:44 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.	2:44 πάντες δ᾽ οἱ πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ε᾽χον ἅπαντα κοινά,
2:45 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϭⲟⲟⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	2:45 καὶ τὰ κτήματα καὶ τὰς ὑπάρξεις ἐπίπρασκον καὶ διεμέριζον αὐτὰ πᾶσιν καθότι ἄν τις χρείαν ε᾽χεν·
2:46 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲩⲡⲱϣ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲙ̅ⲧϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ.	2:46 καθ᾽ ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἱερῷ, κλῶντές τε κατ᾽ ο᾽κον ἄρτον, μετελάμβανον τροφῆς ἐν ἀγαλλιάσει καὶ ἀφελότητι καρδίας,

Sahidic	**Greek**
2:47 ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ:	2:47 αἰνοῦντες τὸν θεὸν καὶ ἔχοντες χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. ὁ δ᾽ κύριος προσετίθει τοὺς σῳζομένους καθ᾽ ἡμέραν ἐπὶ τὸ αὐτό.
3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϊⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̄ϫ̅ⲡ̅ ψⲓⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉ-ϣⲗⲏⲗ.	3:1 Πέτρος δ᾽ καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερὸν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.
3:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϭⲁⲗⲉ ϫⲓⲛ ⲉϥ-ⲛ̄ϩⲏⲧϭ̅ ⲛ̄ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉϣⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲉⲥⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲣⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ.	3:2 καί τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων ἐβαστάζετο, ὃν ἐτίθουν καθ᾽ ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὡραίαν τοῦ αἰτεῖν ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·
3:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϊⲱϩⲁⲛ-ⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̅ⲛ̄ⲧⲛⲁ.	3:3 ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ ἱερὸν ἠρώτα ἐλεημοσύνην λαβεῖν.
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̅ⲡ̅ ϊⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲣⲟⲛ.	3:4 ἀτενίσας δ᾽ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ ε᾽πεν, Βλέψον εἰς ἡμᾶς.
3:5 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.	3:5 ὁ δ᾽ ἐπεῖχεν αὐτοῖς προσδοκῶν τι παρ᾽ αὐτῶν λαβεῖν.
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲟⲩⲃ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϥ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ.	3:6 ε᾽πεν δ᾽ Πέτρος, Ἀργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι, ὃ δ᾽ ἔχω τοῦτό σοι δίδωμι· ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου [ἔγειρε καὶ] περιπάτει.
3:7 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ̅. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϥϭⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϥϯⲃ̅ⲥ̅.	3:7 καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρεν αὐτόν· παραχρῆμα δ᾽ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις αὐτοῦ καὶ τὰ σφυδρά,
3:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̅ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉϥ-ⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲓ̈ϥⲟϭ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:8 καὶ ἐξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερὸν περιπατῶν καὶ ἁλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν θεόν.
3:9 ⲁ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:9 καὶ ε᾽δεν πᾶς ὁ λαὸς αὐτὸν περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα τὸν θεόν,
3:10 ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̅ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲛⲁ ϩⲓ̈ⲣⲛ̄ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡ̅ⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲫⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	3:10 ἐπεγίνωσκον δ᾽ αὐτὸν ὅτι αὐτὸς ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὡραίᾳ Πύλῃ τοῦ ἱεροῦ, καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι αὐτῷ.
3:11 ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϊⲱ-ϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩϣⲧ̅ⲣⲧⲱⲣ.	3:11 Κρατοῦντος δ᾽ αὐτοῦ τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰωάννην συνέδραμεν πᾶς ὁ λαὸς πρὸς αὐτοὺς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένῃ Σολομῶντος ἔκθαμβοι.
3:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲏ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲛ. ϩⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲛ̄ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲏ̅ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲡⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.	3:12 ἰδὼν δ᾽ ὁ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί ἀτενίζετε ὡς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσιν τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;

Sahidic

3:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲃ̅ⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̅ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̄
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ̅. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁϥϯ ⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲁ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ.

3:14 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲓⲧⲓ ⲉⲕⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̅.

3:15 ⲡⲁⲣⲭⲓⲅⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̄ⲧⲣⲉ.

3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̄ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.

3:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ. ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲧⲛ̄ⲁⲁⲥ ϩ̅ⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̄ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉ-
ⲧⲛ̄ⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ.

3:18 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁϥ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

3:19 ⲙ̅ⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲉⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

3:20 ⲉϥⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛⲁⲛ
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

3:21 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲁⲡ̄ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̄ ⲧⲡⲉ
ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

3:22 ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙ̅ⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ
ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ. ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩ̅ⲛ̄ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ̅-
ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄.

3:23 ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.

3:24 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲛ̄ⲛⲥⲱϥ. ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ.

Greek

3:13 *ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ [ὁ θεὸς] Ἰσαὰκ
καὶ [ὁ θεὸς] Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων
ἡμῶν,* ἐδόξασεν τὸν παῖδα αὐτοῦ Ἰησοῦν,
ὃν ὑμεῖς μ᾽ν παρεδώκατε καὶ ἠρνήσασθε
κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου
ἀπολύειν

3:14 ὑμεῖς δ᾽ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον
ἠρνήσασθε, καὶ ᾐτήσασθε ἄνδρα φονέα
χαρισθῆναι ὑμῖν,

3:15 τὸν δ᾽ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε,
ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς
μάρτυρές ἐσμεν.

3:16 καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ
τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἴδατε ἐστερέωσεν
τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἡ πίστις ἡ δι᾽ αὐτοῦ
ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὁλοκληρίαν ταύτην
ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.

3:17 καὶ νῦν, ἀδελφοί, ο᾽δα ὅτι κατὰ
ἄγνοιαν ἐπράξατε, ὥσπερ καὶ οἱ ἄρχοντες
ὑμῶν·

3:18 ὁ δ᾽ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ
στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν
Χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.

3:19 μετανοήσατε οὖν καὶ ἐπιστρέψατε εἰς
τὸ ἐξαλειφθῆναι ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως
ἂν ἔλθωσιν καιροὶ ἀναψύξεως ἀπὸ
προσώπου τοῦ κυρίου

3:20 καὶ ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον
ὑμῖν Χριστόν, Ἰησοῦν,

3:21 ὃν δεῖ οὐρανὸν μ᾽ν δέξασθαι ἄχρι
χρόνων ἀποκαταστάσεως πάντων ὧν ἐλά-
λησεν ὁ θεὸς διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ᾽
αἰῶνος αὐτοῦ προφητῶν.

3:22 Μωϋσῆς μ᾽ν ε᾽πεν ὅτι *Προφήτην ὑμῖν
ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐκ τῶν
ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε
κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσῃ* πρὸς ὑμᾶς.

3:23 *ἔσται δ᾽ πᾶσα ψυχὴ ἥτις ἐὰν μὴ
ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου ἐξολεθρευθή-
σεται ἐκ τοῦ λαοῦ.*

3:24 καὶ πάντες δ᾽ οἱ προφῆται ἀπὸ
Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς ὅσοι ἐλάλησαν
καὶ κατήγγειλαν τὰς ἡμέρας ταύτας.

Acts of the Apostles

Sahidic

3:25 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙ̅ⲡ̅ⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.

3:26 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.

Greek

3:25 ὑμεῖς ἐστε οἱ υἱοὶ τῶν προφητῶν καὶ τῆς διαθήκης ἧς διέθετο ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν, λέγων πρὸς Ἀβραάμ, *Καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου [ἐν]ευλογηθήσονται πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῆς γῆς.*

3:26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

4:1 ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲛⲃ̅. ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ.

4:2 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ϩⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

4:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ.

4:4 ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲉⲩⲏⲡⲉ ⲁⲥⲣ̅ⲁϯⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.

4:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅.

4:6 ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓ̈ⲫⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.

4:7 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ϭⲟⲙ. ⲏ̅ ϩⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲣⲁⲛ.

4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲗ̅ⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

4:9 ⲉϣϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϭⲱⲃ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛⲓⲙ.

4:10 ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲗ̅ⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲩⲟϫ.

4:1 Λαλούντων δ᾽ αὐτῶν πρὸς τὸν λαὸν ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,

4:2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαὸν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν,

4:3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.

4:4 πολλοὶ δ᾽ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη [ὁ] ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν [ὡς] χιλιάδες πέντε.

4:5 Ἐγένετο δ᾽ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἰερουσαλήμ

4:6 [καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ]

4:7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;

4:8 τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,

4:9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωται,

4:10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.

Acts of the Apostles

Sahidic

4:11 ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟϩ.

4:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϫⲁⲓ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁ. ⲟⲩⲗⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡ̅ ⲕⲉⲣⲁⲛ ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

4:13 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ϩⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩⲁⲓ̈. ⲁⲩⲣ̅ϣⲡⲏⲣⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓⲥ̅.

4:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲗϭⲟϥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲱ.

4:15 ⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.

4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ϩⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲁⲣⲛⲁ.

4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲙⲁⲣⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.

4:18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϯⲥⲃⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲥ:

4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

4:20 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲙ̅ϫⲟⲟⲩ.

4:21 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲁⲡⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲟⲩϭⲛ̅ ⲑⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲗⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ.

4:22 ⲛⲉϥϩⲛ̅ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲧⲁⲗϭⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.

4:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ.

Greek

4:11 οὗτός ἐστιν *ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ'* ὑμῶν *τῶν οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.*

4:12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία, οὐδ᾽ γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

4:13 Θεωροῦντες δ᾽ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον ἐπεγίνωσκόν τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν·

4:14 τόν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν τεθεραπευμένον οὐδ᾽ν ε᾽χον ἀντειπεῖν.

4:15 κελεύσαντες δ᾽ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν συνέβαλλον πρὸς ἀλλήλους

4:16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μ᾽ν γὰρ γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι᾽ αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἰερουσαλὴμ φανερόν, καὶ οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι·

4:17 ἀλλ᾽ ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῇ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.

4:18 καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν τὸ καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδ᾽ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

4:19 ὁ δ᾽ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες ε᾽πον πρὸς αὐτούς, Εἰ δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε,

4:20 οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἃ εἴδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.

4:21 οἱ δ᾽ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδ᾽ν εὑρίσκοντες τὸ πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι·

4:22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσεράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ᾽ ὃν γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.

4:23 Ἀπολυθέντες δ᾽ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ε᾽παν.

Acts of the Apostles

Sahidic

4:24 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

4:25 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁ ⲛ̄ⲗⲁⲟⲥ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ.

4:26 ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲡⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥϫ̅ⲥ̅.

4:27 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲙⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲧⲁϩⲥϥ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̅.

4:28 ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ.

4:29 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ϭⲱϣⲧ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲱⲛⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲩ̀ϯ ⲑⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ.

4:30 ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕϭⲓϫ. ⲉϩⲉⲛⲧⲁⲗϭⲟ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅.

4:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ̅ ⲁ ⲡⲙⲁ ⲕⲓⲙ ⲉⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.

4:32 ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲉⲩⲟ ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙⲛ̄ ⲇⲁⲁⲩ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

4:33 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϯ ⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϫⲁⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

4:34 ⲛⲉⲙⲛ̄ ⲇⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲁⲧ ⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ϭⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲓ̈ ⲛⲓ̈ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲁⲥⲟⲩ.

Greek

4:24 οἱ δ᾽ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ ε᾽παν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,

4:25 ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδός σου εἰπών, *Ἱνατί ἐφρύαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

4:26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ αὐτοῦ.*

4:27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ᾽ ἀληθείας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρῴδης τε καὶ Πόντιος Πιλᾶτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,

4:28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χείρ σου καὶ ἡ βουλή [σου] προώρισεν γενέσθαι.

4:29 καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,

4:30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά [σου] ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.

4:31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.

4:32 Τοῦ δ᾽ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδ᾽ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον ε᾽ναι, ἀλλ᾽ ἦν αὐτοῖς ἅπαντα κοινά.

4:33 καὶ δυνάμει μεγάλῃ ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.

4:34 οὐδ᾽ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων

Acts of the Apostles

Sahidic

4:35 ⲉⲩⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-
ⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲧϥ̅ⲣ̅ⲭ̅ⲣⲓⲁ
ⲛⲁϥ.
4:36 ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅.
ⲟⲩⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.
4:37 ⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩⲉⲓⲱϩⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲭ̅ⲣ̅ⲏⲙⲁ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲁ-
ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ. ⲁϥϯ ⲟⲩϭⲱⲙ
ⲉⲃⲟⲗ.
5:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥ̅ⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲥⲟⲩ. ⲉⲣⲉ
ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ
ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
5:3 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ.
ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩⲏⲧ
ⲉⲧⲣⲉⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲉⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡϭⲱⲙ.
5:4 ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩⲁ
ⲧⲉⲕⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ
ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥ-
ϩⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅.
5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲣ̅ϣⲓⲣⲉ ⲁⲩ-
ⲕⲟⲟⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̅.
5:7 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲩ.
ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ.
ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ.
5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲡϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ.
ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲉϩⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲓ̈.
5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲙⲥ̅
ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲥⲉϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ⲧⲉ
ⲉⲃⲟⲗ.
5:10 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩⲧ. ⲁ ⲛ̅ϩⲣ̅ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩϥⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ-
ⲧⲟⲙⲥ̅ⲥ̅ ϩⲁⲧⲙ̅ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈

Greek

4:35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων· διεδίδετο δ᾽ ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν ε᾽χεν.

4:36 Ἰωσὴφ δ᾽ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὅ ἐστιν μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,

4:37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

5:1 Ἀνὴρ δέ τις Ἁνανίας ὀνόματι σὺν Σαπφίρῃ τῇ γυναικὶ αὐτοῦ ἐπώλησεν κτῆμα

5:2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυίης καὶ τῆς γυναικός, καὶ ἐνέγκας μέρος τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.

5:3 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Πέτρος, Ἁνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν καρδίαν σου ψεύσασθαί σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ νοσφίσασθαι ἀπὸ τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου;

5:4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν καὶ πραθ᾽ν ἐν τῇ σῇ ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα τοῦτο; οὐκ ἐψεύσω ἀνθρώποις ἀλλὰ τῷ θεῷ.

5:5 ἀκούων δ᾽ ὁ Ἁνανίας τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέψυξεν· καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.

5:6 ἀναστάντες δ᾽ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν.

5:7 Ἐγένετο δ᾽ ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονὸς εἰσῆλθεν.

5:8 ἀπεκρίθη δ᾽ πρὸς αὐτὴν Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; ἡ δ᾽ ε᾽πεν, Ναί, τοσούτου.

5:9 ὁ δ᾽ Πέτρος πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ πνεῦμα κυρίου; ἰδοὺ οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ καὶ ἐξοίσουσίν σε.

5:10 ἔπεσεν δ᾽ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ καὶ ἐξέψυξεν· εἰσελθόντες δ᾽ οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς.

Acts of the Apostles

Sahidic

5:11 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲓ̈.
5:12 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ
ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲛⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉ-
ⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.
5:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ
ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲧⲟϭϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ
5:14 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ̈
ϩϩⲓ̈ⲙⲉ.
5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ
ⲉⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ ϩⲓ̈ ϩⲉⲛϭⲗⲟϭ ⲙ̄ⲛ̄
ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
5:16 ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄-
ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
5:17 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄-
ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄.
5:18 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
5:19 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ
ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.
5:20 ϫⲉ ϧⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲁϫⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲱⲛϩ̄.
5:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩϧⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϣⲱⲣⲡ̄ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲥϧⲱ.
ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ
ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̄ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲗ̄ⲗⲟ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ.
5:22 ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϧⲱⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ϭⲛ̄ⲧⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ.

Greek

5:11 καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ᾽ ὅλην τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα.

5:12 Διὰ δ᾽ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγίνετο σημεῖα καὶ τέρατα πολλὰ ἐν τῷ λαῷ· καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν ἅπαντες ἐν τῇ Στοᾷ Σολομῶντος.

5:13 τῶν δ᾽ λοιπῶν οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ᾽ ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς ὁ λαός·

5:14 μᾶλλον δ᾽ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ κυρίῳ πλήθη ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν,

5:15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τιθέναι ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου κἂν ἡ σκιὰ ἐπισκιάσῃ τινὶ αὐτῶν.

5:16 συνήρχετο δ᾽ καὶ τὸ πλῆθος τῶν πέριξ πόλεων Ἰερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο ἅπαντες.

5:17 Ἀναστὰς δ᾽ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου

5:18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει δημοσίᾳ.

5:19 ἄγγελος δ᾽ κυρίου διὰ νυκτὸς ἀνοίξας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς ἐξαγαγών τε αὐτοὺς ε᾽πεν,

5:20 Πορεύεσθε καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης.

5:21 ἀκούσαντες δ᾽ εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερὸν καὶ ἐδίδασκον. Παραγενόμενος δ᾽ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ συνεκάλεσαν τὸ συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ δεσμωτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.

5:22 οἱ δ᾽ παραγενόμενοι ὑπηρέται οὐχ εὗρον αὐτοὺς ἐν τῇ φυλακῇ, ἀναστρέψαντες δ᾽ ἀπήγγειλαν

Sahidic

5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϩⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲡⲉ-
ϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲱⲣϫ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ̈ⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϭⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲟⲩⲛ.
5:24 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲩⲉⲥ
ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲟⲩ.
5:25 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.
5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲃ̅ⲱⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲛⲁϩ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲣ̅-
ϩⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϩⲓ
ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.
5:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁ-
ⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ
ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.
5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-
ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲉⲧⲙ̅-
ϯⲥⲃⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃⲱ.
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉ-
ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
5:29 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅-
ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.
5:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣ̅ⲧϥ̅ ⲉⲩϣ̅ⲉ.
5:31 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲅⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
5:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
5:33 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲁⲩϭⲱⲛⲧ̅ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲟⲩⲉϣ̅ ⲙ̅ⲟⲟⲩⲧⲟⲩ.
5:34 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ
ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ.
ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈.
5:35 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅
ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.

Greek

5:23 λέγοντες ὅτι Τὸ δεσμωτήριον εὕρομεν κεκλεισμένον ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ καὶ τοὺς φύλακας ἑστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν, ἀνοίξαντες δ᾽ ἔσω, οὐδένα εὕρομεν.

5:24 ὡς δ᾽ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὅ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν περὶ αὐτῶν τί ἂν γένοιτο τοῦτο.

5:25 παραγενόμενος δέ τις ἀπήγγειλεν αὐτοῖς ὅτι Ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε ἐν τῇ φυλακῇ εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἑστῶτες καὶ διδάσκοντες τὸν λαόν.

5:26 τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς σὺν τοῖς ὑπηρέταις ἦγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας, ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, μὴ λιθασθῶσιν.

5:27 Ἀγαγόντες δ᾽ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεὺς

5:28 λέγων, [Οὐ] παραγγελίᾳ παρηγγείλαμεν ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ; καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν Ἰερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς ὑμῶν, καὶ βούλεσθε ἐπαγαγεῖν ἐφ᾽ ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου.

5:29 ἀποκριθεὶς δ᾽ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι ε᾽παν, Πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις.

5:30 ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου·

5:31 τοῦτον ὁ θεὸς ἀρχηγὸν καὶ σωτῆρα ὕψωσεν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, [τοῦ] δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

5:32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.

5:33 Οἱ δ᾽ ἀκούσαντες διεπρίοντο καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.

5:34 ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ Φαρισαῖος ὀνόματι Γαμαλιήλ, νομοδιδάσκαλος τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἔξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους ποιῆσαι,

5:35 ε᾽πέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις τί μέλλετε πράσσειν.

Sahidic	**Greek**
5:36 ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲑⲉⲩⲧⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲁϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ.	5:36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θευδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ προσεκλίθη ἀνδρῶν ἀριθμὸς ὡς τετρακοσίων· ὃς ἀνῃρέθη, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.
5:37 ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ϭⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲉϣ̀ⲥ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ϩⲱϣ̀ϥ ⲟⲛ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲁⲩϫⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	5:37 μετὰ τοῦτον ἀνέστη Ἰούδας ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς ἀπογραφῆς καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὀπίσω αὐτοῦ· κἀκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.
5:38 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̀ ϫⲉ ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲁⲁⲩ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲏ̀ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉⲓ̈ⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.	5:38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων καὶ ἄφετε αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾖ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ αὕτη ἢ τὸ ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται·
5:39 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϭⲛ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ.	5:39 εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστιν, οὐ δυνήσεσθε καταλῦσαι αὐτούς . μήποτε καὶ θεομάχοι εὑρεθῆτε. ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ,
5:40 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̀ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲛⲓⲥ̀ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	5:40 καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους δείραντες παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ καὶ ἀπέλυσαν.
5:41 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲙ̀ⲡϣⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ.	5:41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου ὅτι κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι·
5:42 ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲩⲛⲏ̈. ⲛⲉⲩⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀:	5:42 πᾶσάν τε ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ᾽ οἶκον οὐκ ἐπαύοντο διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.
6:1 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲕⲣⲙ̀ⲣⲙ̀ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲱⲃϣ̀ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϫⲏⲣⲁ ϩⲙ̀ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ.	6:1 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις πληθυνόντων τῶν μαθητῶν ἐγένετο γογγυσμὸς τῶν Ἑλληνιστῶν πρὸς τοὺς Ἑβραίους, ὅτι παρεθεωροῦντο ἐν τῇ διακονίᾳ τῇ καθημερινῇ αἱ χῆραι αὐτῶν.
6:2 ⲁ ⲡⲙ̀ⲡⲧⲥ̀ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϣ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲛ̀ⲕⲱ ⲛ̀ⲥⲱⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲧ̀ⲣⲁⲡⲉⲍⲁ.	6:2 προσκαλεσάμενοι δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν εἶπαν, Οὐκ ἀρεστόν ἐστιν ἡμᾶς καταλείψαντας τὸν λόγον τοῦ θεοῦ διακονεῖν τραπέζαις·
6:3 ⲥⲱⲧⲡ̀ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̀ⲥⲁϣϥ̀ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲉⲩⲣⲙ̀ⲡⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛ̀ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲧⲁⲣⲛ̀ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ϫⲣⲓⲁ.	6:3 ἐπισκέψασθε δέ, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ ὑμῶν μαρτυρουμένους ἑπτὰ πλήρεις πνεύματος καὶ σοφίας, οὓς καταστήσομεν ἐπὶ τῆς χρείας ταύτης·

Acts of the Apostles

Sahidic

6:4 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲥ̀ⲣϥⲉ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̀ⲡ̀
ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁϫⲉ.
6:5 ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲣ̀ⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̀.
ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ̀ ⲛ̀ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲣⲟⲭⲟⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲓⲙⲱⲛ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏ-
ⲗⲩⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲩⲥ.
6:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲁⲩ-
ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ.
6:7 ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ
ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲡⲁϣⲱϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.
6:8 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲁⲣⲓⲥ
ϩⲓ̈ ϭⲟⲙ. ⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀
ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̀ ⲡⲉϫⲥ̀:
6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀
ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲗⲓ-
ⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛ-
ⲇⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀
ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ.
6:10 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲙ̀ϭⲟⲙ. ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ
ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̀ ⲉⲧϥ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀.
6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ
ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲡ̀
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲟⲡϥ̀ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ.
6:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ
ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲗⲟ ⲁⲛ
ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.
6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲓⲥ̀ ⲡⲛⲁϫⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥ̀ϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ̀ ⲛ̀ⲧⲁ
ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀.
6:15 ⲁⲩⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.

Greek

6:4 ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ διακονίᾳ
τοῦ λόγου προσκαρτερήσομεν.
6:5 καὶ ἤρεσεν ὁ λόγος ἐνώπιον παντὸς τοῦ
πλήθους, καὶ ἐξελέξαντο Στέφανον, ἄνδρα
πλήρης πίστεως καὶ πνεύματος ἁγίου, καὶ
Φίλιππον καὶ Πρόχορον καὶ Νικάνορα καὶ
Τίμωνα καὶ Παρμενᾶν καὶ Νικόλαον
προσήλυτον Ἀντιοχέα,
6:6 οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν ἀποστόλων,
καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν αὐτοῖς τὰς
χεῖρας.
6:7 Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν, καὶ
ἐπληθύνετο ὁ ἀριθμὸς τῶν μαθητῶν ἐν
Ἰερουσαλὴμ σφόδρα, πολύς τε ὄχλος τῶν
ἱερέων ὑπήκουον τῇ πίστει.
6:8 Στέφανος δὲ πλήρης χάριτος καὶ
δυνάμεως ἐποίει τέρατα καὶ σημεῖα μεγάλα
ἐν τῷ λαῷ.
6:9 ἀνέστησαν δέ τινες τῶν ἐκ τῆς
συναγωγῆς τῆς λεγομένης Λιβερτίνων καὶ
Κυρηναίων καὶ Ἀλεξανδρέων καὶ τῶν ἀπὸ
Κιλικίας καὶ Ἀσίας συζητοῦντες τῷ
Στεφάνῳ,
6:10 καὶ οὐκ ἴσχυον ἀντιστῆναι τῇ σοφίᾳ
καὶ τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει.
6:11 τότε ὑπέβαλον ἄνδρας λέγοντας ὅτι
Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα
βλάσφημα εἰς Μωϋσῆν καὶ τὸν θεόν·
6:12 συνεκίνησάν τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς
πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς, καὶ
ἐπιστάντες συνήρπασαν αὐτὸν καὶ ἤγαγον
εἰς τὸ συνέδριον,
6:13 ἔστησάν τε μάρτυρας ψευδεῖς λέγον-
τας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται λαλῶν
ῥήματα κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου [τούτου]
καὶ τοῦ νόμου·
6:14 ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι
Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος οὗτος καταλύσει τὸν
τόπον τοῦτον καὶ ἀλλάξει τὰ ἔθη ἃ
παρέδωκεν ἡμῖν Μωϋσῆς.
6:15 καὶ ἀτενίσαντες εἰς αὐτὸν πάντες οἱ
καθεζόμενοι ἐν τῷ συνεδρίῳ εἶδον τὸ
πρόσωπον αὐτοῦ ὡσεὶ πρόσωπον ἀγγέλου.

Sahidic

7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁϊⲥⲙⲟⲛϯ ⲛ̄ⲧⲉϊϩⲉ.

7:2 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣϧ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲗⲟⲙⲓⲁ. ⲙ̄ⲡⲁⲧϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ.

7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ.

7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉϫⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲙⲟⲩ ⲁϥⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲕⲁϩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.

7:5 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ϯ ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲧⲁϭⲥⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱϥ ⲉⲙⲡ̄ⲧϥ̄ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.

7:6 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲣ̄ⲣⲙ̄ⲡⲥⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲛ̄ϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ.

7:7 ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛⲁϥ. ϯⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲉϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.

7:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥϫⲡⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ. ⲁϥⲥⲃ̄ⲃⲏⲧϥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.

7:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ ⲡⲉ.

7:10 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁϥϯ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲏ̈ ⲧⲏⲣϥ̄.

7:11 ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉⲩϭⲛ̄ ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.

7:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲥⲟⲩⲟ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄.

Greek

7:1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεύς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει;

7:2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,

7:3 *καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.*

7:4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατῴκησεν ἐν Χαρράν. κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ μετῴκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

7:5 καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ κληρονομίαν ἐν αὐτῇ οὐδὲ βῆμα ποδός, καὶ ἐπηγγείλατο *δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ μετ᾽ αὐτόν,* οὐκ ὄντος αὐτῷ τέκνου.

7:6 ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεὸς ὅτι *ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ πάροικον ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτὸ καὶ κακώσουσιν ἔτη τετρακόσια·

7:7 καὶ τὸ ἔθνος ᾧ ἐὰν δουλεύσουσιν κρινῶ ἐγώ,* ὁ θεὸς εἶπεν, *καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται καὶ λατρεύσουσίν μοι ἐν τῷ* τόπῳ *τούτῳ.*

7:8 καὶ ἔδωκεν αὐτῷ διαθήκην περιτομῆς· καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν Ἰσαὰκ καὶ περιέτεμεν αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, καὶ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ Ἰακὼβ τοὺς δώδεκα πατριάρχας.

7:9 Καὶ οἱ πατριάρχαι ζηλώσαντες τὸν Ἰωσὴφ ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον· καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτοῦ,

7:10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ βασιλέως Αἰγύπτου, καὶ κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ᾽ Αἴγυπτον καὶ [ἐφ᾽] ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

7:11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ᾽ ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν καὶ θλῖψις μεγάλη, καὶ οὐχ ηὕρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.

7:12 ἀκούσας δὲ Ἰακὼβ ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας ἡμῶν πρῶτον·

Sahidic

7:13 ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲟⲩⲟⲛϩⲟ̅ⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
7:14 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁϥⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉ-
ⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟ̅ ⲉⲩⲙⲉϩ ϣⲁⲉⲧⲏ ⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ.
7:15 ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.
7:16 ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁ-
ϩⲁⲙ ϣⲟⲡϥ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲙ̅ⲧ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲛⲉⲙⲱⲣ ϩⲏ̅ ⲥⲩⲭⲉⲙ.
7:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉ-
ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲟⲙⲟ-
ⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲏ̅ ⲕⲏⲙⲉ.
7:18 ϣⲁⲛⲧϥ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲕⲉ̅ⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲏ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲛϥ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
7:19 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲡⲉ ⲉⲡⲉⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲕϩ̅
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲛϩⲟⲟⲩ.
7:20 ϩⲙ̅ ⲡⲉⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲡⲉ
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈
ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.
7:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲥϥⲓ̈ⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ
ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲁⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ̅ ⲛⲁⲥ
ⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
7:22 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩⲛ̅
ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̅ⲇⲩ-
ⲛⲁⲧⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϥϩⲏⲩⲉ.
7:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛⲁϥ. ⲁⲥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϭⲙ̅ⲡ-
ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ.
7:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲃⲁ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲕϩ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅-
ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ.
7:25 ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ.

Greek

7:13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ ἀνεγνωρίσθη Ἰωσὴφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.

7:14 ἀποστείλας δ᾽ Ἰωσὴφ μετεκαλέσατο Ἰακὼβ τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε,

7:15 καὶ κατέβη Ἰακὼβ εἰς Αἴγυπτον. καὶ ἐτελεύτησεν αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν,

7:16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχ᾽μ καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι ᾧ ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμὼρ ἐν Συχέμ.

7:17 Καθὼς δ᾽ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας ἧς ὡμολόγησεν ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ηὔξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν Αἰγύπτῳ,

7:18 ἄχρι οὗ *ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος [ἐπ᾽ Αἴγυπτον] ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ.*

7:19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας [ἡμῶν] τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν εἰς τὸ μὴ ζῳογονεῖσθαι.

7:20 ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ θεῷ· ὃς ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός·

7:21 ἐκτεθέντος δ᾽ αὐτοῦ ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραὼ καὶ ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς υἱόν.

7:22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων, ἦν δ᾽ δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.

7:23 Ὡς δ᾽ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσερακονταετὴς χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ.

7:24 καὶ ἰδών τινα ἀδικούμενον ἠμύνατο καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν τῷ καταπονουμένῳ πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.

7:25 ἐνόμιζεν δ᾽ συνιέναι τοὺς ἀδελφοὺς [αὐτοῦ] ὅτι ὁ θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς, οἱ δ᾽ οὐ συνῆκαν.

Acts of the Apostles

Sahidic

7:26 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲓϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲟⲧ-
ⲡⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅-
ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅.

7:27 ⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅
ⲁϥⲧⲟϭⲛⲉϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-
ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ.

7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲕϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲣⲙ̅ⲡ̅ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̅ⲥⲁϥ.

7:29 ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅
ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲙ̅ⲙⲁⲗⲓϩⲁⲙ. ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.

7:30 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ
ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ
ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̅ⲕⲱϩⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.

7:31 ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣϣ̅ⲡⲏⲣⲉ
ⲙ̅ⲫⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲉϥⲛⲁϯ ⲙ̅ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲛⲁⲩ. ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ.

7:32 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̅ⲡ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ̅.
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ
ⲙ̅ⲡϥ̅ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϭⲱϣ̅ⲧ̅.

7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲣⲁⲧ̅ⲕ̅. ⲡⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲕ̅ϩⲉⲣⲁⲧ̅ⲕ̅
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲡⲉ.

7:34 ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲩ-
ϣⲱϩⲟⲙ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ.

7:35 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ
ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.

7:36 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ
ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.

7:37 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅
ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉ.

Greek

7:26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς
μαχομένοις καὶ συνήλλασσεν αὐτοὺς εἰς
εἰρήνην εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε· ἱνατί
ἀδικεῖτε ἀλλήλους;

7:27 ὁ δ᾽ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο
αὐτὸν εἰπών, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα
καὶ δικαστὴν ἐφ᾽ ἡμῶν;

7:28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις ὃν τρόπον
ἀνεῖλες ἐχθ᾽ς τὸν Αἰγύπτιον;*

7:29 ἔφυγεν δ᾽ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ,
καὶ ἐγένετο πάροικος ἐν γῇ Μαδιάμ, οὗ
ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.

7:30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσεράκοντα
ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ ὄρους Σινᾶ
ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάτου.

7:31 ὁ δ᾽ Μωϋσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν τὸ
ὅραμα· προσερχομένου δ᾽ αὐτοῦ κατανοῆ-
σαι ἐγένετο φωνὴ κυρίου,

7:32 *Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ θεὸς
Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ.* ἔντρομος δ᾽
γενόμενος Μωϋσῆς οὐκ ἐτόλμα κατανοῆσαι.

7:33 *ε᾽πεν δ᾽ αὐτῷ ὁ κύριος, Λῦσον τὸ
ὑπόδημα τῶν ποδῶν σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ᾽ ᾧ
ἕστηκας γῆ ἁγία ἐστίν.

7:34 ἰδὼν ε᾽δον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου
τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ τοῦ στεναγμοῦ αὐτῶν
ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς· καὶ
νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.*

7:35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο
εἰπόντες, *Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ
δικαστήν;* τοῦτον ὁ θεὸς [καὶ] ἄρχοντα καὶ
λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν σὺν χειρὶ ἀγγέλου
τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.

7:36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτοὺς ποιήσας
τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν
Ἐρυθρᾷ Θαλάσσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
τεσσεράκοντα.

7:37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἴπας τοῖς
υἱοῖς Ἰσραήλ, *Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ
θεὸς ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ.*

Sahidic

7:38 ⲡⲁⲓ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ̈ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̄ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ϩⲙ̀ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡ̄ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄.

7:39 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲕⲏⲙⲉ.

7:40 ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲁⲣⲱⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲛ̄. ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲛⲕⲏⲙⲉ. ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

7:41 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲡⲙⲁⲥⲉ. ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲥⲓϫ.

7:42 ⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲙ̀ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ ϩⲙ̀ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲱⲧ ⲙ̀ⲡ̄ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲗ.

7:43 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲙⲟⲗⲟχ. ⲙ̀ⲡ̄ ⲡⲥⲓⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣⲁⲓ̈ⲫⲁⲛ. ⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣ̀ⲧ̄ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲛ̄ⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲛ̄ⲧⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ.

7:44 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲙ̀ⲡ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲥϣ̀ⲟⲟⲡ ⲙ̀ⲡ̄ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁⲙⲓ̈ⲟⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

7:45 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓ ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̄ ϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡ̄ ⲓⲥ̄ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁⲑⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ.

7:46 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉϭⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.

7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲏ̈.

7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲣⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̄ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ

Greek

7:38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,

7:39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν ἀλλὰ ἀπώσαντο καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς Αἴγυπτον,

7:40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, *Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἴδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.*

7:41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις καὶ ἀνήγαγον θυσίαν τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.

7:42 ἔστρεψεν δὲ ὁ θεὸς καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ στρατιᾷ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν, *Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἔτη τεσσεράκοντα ἐν τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραήλ;

7:43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολὸχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ [ὑμῶν] Ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε* προσκυνεῖν αὐτοῖς· *καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα* Βαβυλῶνος.

7:44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῇ ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑωράκει,

7:45 ἣν καὶ εἰσήγαγον διαδεξάμενοι οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν ὧν ἐξῶσεν ὁ θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,

7:46 ὃς εὗρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ καὶ ᾐτήσατο εὑρεῖν σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.

7:47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.

7:48 ἀλλ᾽ οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ· καθὼς ὁ προφήτης λέγει,

Sahidic

7:49 ϫⲉ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲗⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁϣ ⲛ̅ⲏⲓ̈ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲏ̅ ⲁϣ ⲡⲉ ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.

7:50 ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

7:51 ⲛ̅ⲛⲁϣ̅ⲧ̅ⲙ̅ⲁⲕϩ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲟⲩⲃ̅ⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲛ̅ⲡⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩ̅ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲉ.

7:52 ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲟⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲓ̈ϣ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ϥⲛⲏⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϩ̅ⲱⲧⲃ̅.

7:53 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲉⲛⲇⲓⲁⲧⲁⲅⲏ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲣⲟϥ.

7:54 ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩϭⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩ̅ⲣⲟϫⲣⲉϫ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲃ̅ϩ̅ⲉ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.

7:55 ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϥⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

7:56 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

7:57 ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ. ⲁⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲏ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ϩ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫ̅ⲱϥ.

7:58 ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲡⲃ̅ⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲁⲩⲕⲱ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩ̅ⲟⲓ̈ⲧⲉ ϩ̅ⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓ̈ⲣⲉ ⲉϣ̅ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ.

7:59 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲉϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϣ̅ⲉⲡ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.

7:60 ⲁϥⲕⲱⲗ̅ϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲁϥⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲛⲟⲃ̅ⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.

Greek

7:49 *Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι, λέγει κύριος, ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

7:50 οὐχὶ ἡ χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;*

7:51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίαις καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε, ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν καὶ ὑμεῖς.

7:52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν; καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ δικαίου οὗ νῦν ὑμεῖς προδόται καὶ φονεῖς ἐγένεσθε,

7:53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ οὐκ ἐφυλάξατε.

7:54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν καὶ ἔβρυχον τοὺς ὀδόντας ἐπ᾽ αὐτόν.

7:55 ὑπάρχων δὲ πλήρης πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανὸν εἶδεν δόξαν θεοῦ καὶ Ἰησοῦν ἑστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ θεοῦ,

7:56 καὶ εἶπεν, Ἰδοὺ θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἑστῶτα τοῦ θεοῦ.

7:57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν ὁμοθυμαδὸν ἐπ᾽ αὐτόν,

7:58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου Σαύλου.

7:59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.

7:60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσῃς αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐκοιμήθη.

Acts of the Apostles

Sahidic

8:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥ-
ϩⲱⲧⲃ̅: ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲗⲓⲱⲅⲙⲟⲥ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲟⲩⲟⲛ
ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧ-
ⲟⲩⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲁⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ-
ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉⲁⲩϭⲱ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
8:2 ⲁⲩⲕⲱⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛ-
ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲛⲉϩⲡⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.
8:3 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
ⲉϥⲃ̅ⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ̅ⲏⲏ̈. ⲉϥⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϩϊⲟⲙⲉ ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
8:4 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲡⲟⲗⲓⲥ.
8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.
8:6 ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲩϯ ⲛ̅ϩⲧⲏⲩ ϩⲓ̈
ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲙ̅
ⲡⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ
ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
8:7 ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-
ⲧⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩϣϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ
ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲏϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϭⲁⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ.
8:8 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
8:9 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥⲣ̅ϩⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ-
ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ.
8:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ⲛ̅ϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲡⲉ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
8:11 ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲁϥⲣ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̅ ⲉϥⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̅
ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲩⲟⲥ.
8:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ-
ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩϊⲟⲙⲉ.

Greek

8:1 Σαῦλος δ᾽ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δ᾽ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δ᾽ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας πλὴν τῶν ἀποστόλων.

8:2 συνεκόμισαν δ᾽ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς καὶ ἐποίησαν κοπετὸν μέγαν ἐπ᾽ αὐτῷ.

8:3 Σαῦλος δ᾽ ἐλυμαίνετο τὴν ἐκκλησίαν κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος, σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς φυλακήν.

8:4 Οἱ μ᾽ν οὖν διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον.

8:5 Φίλιππος δ᾽ κατελθὼν εἰς [τὴν] πόλιν τῆς Σαμαρείας ἐκήρυσσεν αὐτοῖς τὸν Χριστόν.

8:6 προσεῖχον δ᾽ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου ὁμοθυμαδὸν ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει·

8:7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ ἐξήρχοντο, πολλοὶ δ᾽ παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ ἐθεραπεύθησαν·

8:8 ἐγένετο δ᾽ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.

8:9 Ἀνὴρ δέ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων καὶ ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων ε᾽ναί τινα ἑαυτὸν μέγαν,

8:10 ᾧ προσεῖχον πάντες ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.

8:11 προσεῖχον δ᾽ αὐτῷ διὰ τὸ ἱκανῷ χρόνῳ ταῖς μαγείαις ἐξεστακέναι αὐτούς.

8:12 ὅτε δ᾽ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες.

Sahidic

8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲡⲱϣ̄ϫ̄.

8:14 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.
ⲉⲧϩⲏ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ϫⲉ ⲁ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ
ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄-
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.

8:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩϣ̄ⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̀.

8:16 ⲛⲉⲙ̄ⲡⲁⲧϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲗⲁⲁⲩ
ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ
ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄.

8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ̈
ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀.

8:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̄ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϯ
ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϫⲣⲏⲙⲁ.

8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ ⲛ̄-
ⲧⲉⲓ̈ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱϥ
ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀.

8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ
ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ
ⲧⲗ̀ⲱⲣⲉⲁ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϣⲁⲩϫⲡⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲉⲛ-
ϫⲣⲏⲙⲁ.

8:21 ⲙ̄ⲡ̄ ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϣⲟⲟⲡ
ⲛⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ
ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

8:22 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̄ⲥ̄-
ⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲏⲧ.

8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ϫⲟⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ ⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ̄.

8:24 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲛ̄ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲓ̈.

8:25 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲡ-
ⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄. ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ
ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ϯⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲁⲩ:

Greek

8:13 ὁ δ᾽ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν προσκαρτερῶν τῷ Φιλίππῳ, θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας ἐξίστατο.

8:14 Ἀκούσαντες δ᾽ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι δέδεκται ἡ Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ Ἰωάννην,

8:15 οἵτινες καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν ὅπως λάβωσιν πνεῦμα ἅγιον·

8:16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ᾽ οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δ᾽ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

8:17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον.

8:18 ἰδὼν δ᾽ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδοται τὸ πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα

8:19 λέγων, Δότε κἀμοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἵνα ᾧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς χεῖρας λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον.

8:20 Πέτρος δ᾽ ἐ᾽πεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ θεοῦ ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.

8:21 οὐκ ἔστιν σοι μερὶς οὐδ᾽ κλῆρος ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, ἡ γὰρ καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ θεοῦ.

8:22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ κυρίου εἰ ἄρα ἀφεθήσεταί σοι ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου·

8:23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας ὁρῶ σε ὄντα.

8:24 ἀποκριθεὶς δ᾽ ὁ Σίμων ἐ᾽πεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπ᾽ρ ἐμοῦ πρὸς τὸν κύριον ὅπως μηδ᾽ν ἐπέλθῃ ἐπ᾽ ἐμ᾽ ὧν εἰρήκατε.

8:25 Οἱ μ᾽ν οὖν διαμαρτυράμενοι καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ κυρίου ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλάς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν εὐηγγελίζοντο.

Sahidic

8:26 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲩ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ. ϩⲓ̈ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲁϫⲁ.

8:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲉϭⲱϣ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏ ⲧ̅ⲣ̅ⲣⲱ ⲛ̅ⲛⲉϭⲟⲟϣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲥϫ̅ⲣⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲁϥⲉⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅.

8:28 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ. ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ϯ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲩ̅ⲧⲟϭ̅ⲕ̅ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲁⲣⲙⲁ.

8:30 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ⲁⲣⲁ ⲕⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕ̅ⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

8:31 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ̅ ⲛ̅ϩⲉ ϯⲛⲁϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲥⲉⲃⲉ ⲉⲓⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲥⲉⲡ̅ⲥ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲗⲉ ⲛ̅ϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ.

8:32 ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲛⲉϥⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ̅ ⲉⲁⲩⲛ̅ⲧ̅ϥ̅ ⲉⲕⲟⲛⲥϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲱⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛϥ̅ϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ

8:33 ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲑⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲧⲁⲩⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

8:34 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ ϫⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ.

8:35 ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

8:36 ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̈ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.

8:37

8:38 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

Greek

8:26 Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἰερουσαλὴμ εἰς Γάζαν· αὕτη ἐστὶν ἔρημος.

8:27 καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ Αἰθίοψ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,

8:28 ἦν τε ὑποστρέφων καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἅρματος αὐτοῦ καὶ ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἠσαΐαν.

8:29 εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἅρματι τούτῳ.

8:30 προσδραμὼν δὲ ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἠσαΐαν τὸν προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἆρά γε γινώσκεις ἃ ἀναγινώσκεις;

8:31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με; παρεκάλεσέν τε τὸν Φίλιππον ἀναβάντα καθίσαι σὺν αὐτῷ.

8:32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη· *Ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος, οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.

8:33 Ἐν τῇ ταπεινώσει* [αὐτοῦ] *ἡ κρίσις αὐτοῦ ἤρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.*

8:34 Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; περὶ ἑαυτοῦ ἢ περὶ ἑτέρου τινός;

8:35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης εὐηγγελίσατο αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν.

8:36 ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπί τι ὕδωρ, καί φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἰδοὺ ὕδωρ· τί κωλύει με βαπτισθῆναι;

8:37

8:38 καὶ ἐκέλευσεν στῆναι τὸ ἅρμα, καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι εἰς τὸ ὕδωρ ὅ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.

Acts of the Apostles

Sahidic

8:39 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧⲱⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲕⲟⲧϥ̄ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲓⲏ ⲉϥⲣⲁϣⲉ.

8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲁϫⲱ-ⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲛⲧϥ̄ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.

9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲛⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̄ⲁⲡⲓⲗⲏ ϩⲓ̈ ϩⲱⲧⲃ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ

9:2 ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲧϥ̄ⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ. ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.

9:3 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩϣ̄ⲥⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.

9:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈.

9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ.

9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲩ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ-ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲁϥ.

9:7 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉⲩ-ϩϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲛϣ̄ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ.

9:8 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲏⲛ ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ϩⲛⲧϥ̄ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

9:9 ⲁϥⲣ̄ ϣⲟⲙⲡ̄ⲧ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡϥ̄ⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲥⲱ.

9:10 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲙⲁⲥ-ⲕⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲣⲱⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲩ̄-ⲃⲱⲕ ⲉⲫⲓⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩ-ⲧⲱⲛ. ⲛ̄ⲩϣ̄ⲓⲛⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩⲣⲙ̅ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥϣⲗⲏⲗ.

Greek

8:39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου ἥρπασεν τὸν Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος· ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων.

8:40 Φίλιππος δὲ εὑρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.

9:1 Ὁ δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ

9:2 ἠτήσατο παρ᾽ αὐτοῦ ἐπιστολὰς εἰς Δαμασκὸν πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινας εὕρῃ τῆς ὁδοῦ ὄντας, ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους ἀγάγῃ εἰς Ἰερουσαλήμ.

9:3 ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίζειν τῇ Δαμασκῷ, ἐξαίφνης τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,

9:4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;

9:5 εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; ὁ δέ, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις·

9:6 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεταί σοι ὅ τί σε δεῖ ποιεῖν.

9:7 οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες αὐτῷ εἱστήκεισαν ἐνεοί, ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς μηδένα δὲ θεωροῦντες.

9:8 ἠγέρθη δὲ Σαῦλος ἀπὸ τῆς γῆς, ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ οὐδὲν ἔβλεπεν· χειραγωγοῦντες δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον εἰς Δαμασκόν.

9:9 καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν.

9:10 Ἦν δέ τις μαθητὴς ἐν Δαμασκῷ ὀνόματι Ἁνανίας, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἐν ὁράματι ὁ κύριος, Ἁνανία. ὁ δὲ εἶπεν, Ἰδοὺ ἐγώ, κύριε.

9:11 ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, Ἀναστὰς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην τὴν καλουμένην Εὐθεῖαν καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα Σαῦλον ὀνόματι Ταρσέα· ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται,

Sahidic	**Greek**
9:12 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	9:12 καὶ ε῾δεν ἄνδρα [ἐν ὁράματι] Ἁνανίαν ὀνόματι εἰσελθόντα καὶ ἐπιθέντα αὐτῷ [τὰς] χεῖρας ὅπως ἀναβλέψῃ.
9:13 ⲁϥⲟⲩⲱϣϯ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϊⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲁϥⲣ̄ϩⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ.	9:13 ἀπεκρίθη δ῾ Ἁνανίας, Κύριε, ἤκουσα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ τοῖς ἁγίοις σου ἐποίησεν ἐν Ἰερουσαλήμ·
9:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.	9:14 καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν ἀρχιερέων δῆσαι πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομά σου.
9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϥⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄.	9:15 ε῾πεν δ῾ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, ὅτι σκεῦος ἐκλογῆς ἐστίν μοι οὗτος τοῦ βαστάσαι τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν τε καὶ βασιλέων υἱῶν τε Ἰσραήλ·
9:16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲡ̄ϩⲓ̈ⲥⲉ ⲉⲧϥ̄ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ.	9:16 ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπ῾ρ τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.
9:17 ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ̈ⲛ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	9:17 Ἀπῆλθεν δ῾ Ἁνανίας καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας ε῾πεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με, Ἰησοῦς ὁ ὀφθείς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ᾗ ἤρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς καὶ πλησθῇς πνεύματος ἁγίου.
9:18 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.	9:18 καὶ εὐθέως ἀπέπεσαν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν ὡς λεπίδες, ἀνέβλεψέν τε, καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη,
9:19 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩ̄ⲛ̄ ⲇⲁⲙⲁⲙⲥⲕⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.	9:19 καὶ λαβὼν τροφὴν ἐνίσχυσεν. Ἐγένετο δ῾ μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ μαθητῶν ἡμέρας τινάς,
9:20 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:20 καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς ἐκήρυσσεν τὸν Ἰησοῦν ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
9:21 ⲁⲩⲡⲱϣϯ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.	9:21 ἐξίσταντο δ῾ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας εἰς Ἰερουσαλὴμ τοὺς ἐπικαλουμένους τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο ἐληλύθει ἵνα δεδεμένους αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς ἀρχιερεῖς;
9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄.	9:22 Σαῦλος δ῾ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο καὶ συνέχυννεν [τοὺς] Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῷ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.
9:23 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ.	9:23 Ὡς δ῾ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν αὐτόν·

Sahidic

9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩϣⲟⲭⲛⲉ. ⲛⲉⲩ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲙⲡⲩⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲉⲩϣⲏ
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲟϥ.
9:25 ⲁⲩϫⲓⲧϥ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩ-
ϫⲁⲗⲁ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̀ ⲡⲥⲟⲃⲧ̀ ϩⲛ̀
ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ.
9:26 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀
ⲁϥϫⲱⲛⲧ̀ ⲉⲧⲟϭϥ̀ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲣ̀-
ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁϥϫⲓⲧϥ̀ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ.
ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲑⲉ
ⲛ̀ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲛ̀ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ϩⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲥ̀.
9:28 ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ̀. ⲁⲩⲱ ⲉϥ-
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
9:29 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯⲧⲱⲛ ⲙ̀ⲡ̀
ⲛ̀ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧ-
ⲃⲉϥ.
9:30 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲛ̀ⲧϥ̀
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩϥ
ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ.
9:31 ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϩ̀ⲛ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ
ⲧⲏⲣⲟ̀ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲓⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓ̈ⲁ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.
ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ⲉⲥ-
ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀
ⲡⲥⲟⲡⲟ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲥⲁϣⲁⲓ̈.
9:32 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁ
ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̀ ⲗⲩⲇⲇⲁ.
9:33 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉϥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲛⲁⲓⲁⲥ. ⲉⲁϥⲣ̀ ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ
ⲉϥⲥⲏϭ ⲉϥⲛⲏϫ ϩⲓ̈ϫⲛ̀ ⲟⲩϭⲗⲟϭ.
9:34 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲕ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̀ⲥ̀
ⲡⲉϫ̀ⲥ̀ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲧ̀ⲡⲱⲣϣ̀ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ.
9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ
ϩⲛ̀ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲥⲁⲣⲱⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ
ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

Greek

9:24 ἐγνώσθη δ᾽ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλὴ αὐτῶν. παρετηροῦντο δ᾽ καὶ τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν·

9:25 λαβόντες δ᾽ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτὸν χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.

9:26 Παραγενόμενος δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς· καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητής.

9:27 Βαρναβᾶς δ᾽ ἐπιλαβόμενος αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ ε᾽δεν τὸν κύριον καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.

9:28 καὶ ἦν μετ᾽ αὐτῶν εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἰερουσαλήμ, παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου,

9:29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς· οἱ δ᾽ ἐπεχείρουν ἀνελεῖν αὐτόν.

9:30 ἐπιγνόντες δ᾽ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν καὶ ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.

9:31 Ἡ μ᾽ν οὖν ἐκκλησία καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας καὶ Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας ε᾽χεν εἰρήνην, οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐπληθύνετο.

9:32 Ἐγένετο δ᾽ Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας Λῇδδα.

9:33 εὗρεν δ᾽ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.

9:34 καὶ ε᾽πεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρῶσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.

9:35 καὶ ε᾽δαν αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν κύριον.

Sahidic

9:36 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ϧⲉ ϩⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲉⲡⲉⲥ-
ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ ϫⲉ
ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲛⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ
ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲧⲛⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
9:37 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲙⲟⲩ. ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ϧⲉ ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.
9:38 ⲉⲣⲉ ⲗⲩⲗⲇⲁ ϧⲉ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲓ̈ⲟⲡ-
ⲡⲏ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩ-
ϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣϫⲛⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.
9:39 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϧⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲁ
ⲛ̄ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲣⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲉⲛϣⲧⲏⲛ
ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
ⲉⲥⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ϧⲟⲣⲕⲁⲥ.
9:40 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄-
ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲗϫ̄ ⲛ̄ⲛⲉϥⲡⲁⲧ. ⲁϥ-
ϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁ-
ⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϧⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲩ-
ⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ.
9:41 ⲁϥϯ ⲧⲟⲟⲧⲥ̄ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ. ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ
ⲉⲣⲁⲧⲥ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̄.
9:42 ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲛ̄
ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ.
9:43 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ
ϧⲉ ⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕ-
ϣⲁⲁⲣ.

10:1 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ϧⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲕⲏ.
10:2 ⲉⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ. ⲉϣⲁϥⲣ̄ ϩⲁϩ
ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.
10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̄ ψⲓ̈ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ϣⲁⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ.

Greek

9:36 Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη λέγεται Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει.

9:37 ἐγένετο δ᾽ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν ἀποθανεῖν· λούσαντες δ᾽ ἔθηκαν [αὐτὴν] ἐν ὑπερῴῳ.

9:38 ἐγγὺς δ᾽ οὔσης Λύδδας τῇ Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν παρακαλοῦντες, Μὴ ὀκνήσῃς διελθεῖν ἕως ἡμῶν.

9:39 ἀναστὰς δ᾽ Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς τὸ ὑπερῷον, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ᾽ αὐτῶν οὖσα ἡ Δορκάς.

9:40 ἐκβαλὼν δ᾽ ἔξω πάντας ὁ Πέτρος καὶ θεὶς τὰ γόνατα προσηύξατο, καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα ε᾽πεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι. ἡ δ᾽ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισεν.

9:41 δοὺς δ᾽ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δ᾽ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν.

9:42 γνωστὸν δ᾽ ἐγένετο καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν κύριον.

9:43 Ἐγένετο δ᾽ ἡμέρας ἱκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.

10:1 Ἀνὴρ δέ τις ἐν Καισαρείᾳ ὀνόματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης ἐκ σπείρης τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,

10:2 εὐσεβὴς καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ καὶ δεόμενος τοῦ θεοῦ διὰ παντός,

10:3 ε᾽δεν ἐν ὁράματι φανερῶς ὡσεὶ περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτὸν καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε.

Sahidic

10:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ⲗⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲁϥⲣϩⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲕϣⲗⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙⲛ̅ⲧⲛⲁ.
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:5 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

10:6 ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲑⲁ-
ⲗⲁⲥⲥⲁ.

10:7 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲧ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥ-
ϩⲙ̅ϩⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.

10:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ.

10:9 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ ⲉϣⲗⲏⲗ
ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛϫⲡ̅ ⲥⲟ.

10:10 ⲁϥϩⲕⲟ ⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϩⲛⲁϥ ⲛ̅-
ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲗⲉ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲉⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲉ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.

10:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ. ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲡ ⲛ̅ⲑⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲃⲟⲥ. ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

10:12 ⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϫⲁⲧϥⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

10:13 ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲩⲱⲙ.

10:14 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅ ⲏ
ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.

10:15 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲗⲉ ⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ
ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.

10:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲡⲉⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.

10:17 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ.
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ⲡⲣⲟ.

Greek

10:4 ὁ δ᾽ ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἔμφοβος γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστιν, κύριε; εἶπεν δ᾽ αὐτῷ, Αἱ προσευχαί σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ.

10:5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος·

10:6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ᾧ ἐστιν οἰκία παρὰ θάλασσαν.

10:7 ὡς δ᾽ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν οἰκετῶν καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν προσκαρτερούντων αὐτῷ,

10:8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.

10:9 Τῇ δ᾽ ἐπαύριον ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι περὶ ὥραν ἕκτην.

10:10 ἐγένετο δ᾽ πρόσπεινος καὶ ἤθελεν γεύσασθαι· παρασκευαζόντων δ᾽ αὐτῶν ἐγένετο ἐπ᾽ αὐτὸν ἔκστασις,

10:11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεῳγμένον καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,

10:12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα καὶ ἑρπετὰ τῆς γῆς καὶ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

10:13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

10:14 ὁ δ᾽ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.

10:15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἃ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.

10:16 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθὺς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς τὸν οὐρανόν.

10:17 Ὡς δ᾽ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος τί ἂν εἴη τὸ ὅραμα ὃ εἶδεν, ἰδοὺ οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ Κορνηλίου διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν πυλῶνα,

Sahidic

10:18 ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲏϩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

10:19 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲟⲣⲟⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.

10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧ̅ⲇⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ.

10:21 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̅.

10:22 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲡⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲩⲧⲥⲉⲃⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅.

10:23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.

10:24 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲃⲏⲣ ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲥ.

10:25 ⲁϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲧⲱⲙ̅ⲡ̅ⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̅ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ.

10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ϯ̅. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲁⲛ̅ϯ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ.

10:27 ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ.

10:28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉϫⲱϩ ⲛ̅ ⲉϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙⲉ ⲡⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ϥϫⲁϩⲙ̅. ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲉ.

10:29 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈. ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ. ϯϫⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.

Greek

10:18 καὶ φωνήσαντες ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος ἐνθάδε ξενίζεται.

10:19 τοῦ δ᾽ Πέτρου διενθυμουμένου περὶ τοῦ ὁράματος ε᾽πεν [αὐτῷ] τὸ πνεῦμα, Ἰδοὺ ἄνδρες τρεῖς ζητοῦντές σε·

10:20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατάβηθι καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς μηδ᾽ν διακρινόμενος, ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.

10:21 καταβὰς δ᾽ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας ε᾽πεν, Ἰδοὺ ἐγώ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ αἰτία δι᾽ ἣν πάρεστε;

10:22 οἱ δ᾽ ε᾽παν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν ο᾽κον αὐτοῦ καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.

10:23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτοὺς ἐξένισεν. Τῇ δ᾽ ἐπαύριον ἀναστὰς ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καί τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.

10:24 τῇ δ᾽ ἐπαύριον εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν· ὁ δ᾽ Κορνήλιος ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συγκαλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους φίλους.

10:25 ὡς δ᾽ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ Κορνήλιος πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας προσεκύνησεν.

10:26 ὁ δ᾽ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστηθι· καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι.

10:27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὑρίσκει συνεληλυθότας πολλούς,

10:28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ· κἀμοὶ ὁ θεὸς ἔδειξεν μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον·

10:29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον μεταπεμφθείς. πυνθάνομαι οὖν τίνι λόγῳ μετεπέμψασθέ με;

Sahidic

10:30 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ϫⲉ ϫⲓⲛ
ϥⲧⲉⲩⲉⲡⲟⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲏⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲛⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ
ⲛ̅ϫⲡ̅ ⲯⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ
ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲃ̅ⲥⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ̅.
10:31 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ. ⲁⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲕϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙ̅ⲛⲧⲛⲁ ⲁⲩⲣ̅-
ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:32 ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲧ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ
ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈
ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̅ⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ ϩⲁⲧⲛ̅
ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϥϫⲱ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛ-
ϣⲁϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.
10:33 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ.
ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲁⲥ ⲁⲕⲉⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ
ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲥⲱⲧⲙ̅
ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ϯⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲁⲛ
ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
10:35 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ
ϩⲛ̅ⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϥϣⲏⲡ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ.
10:36 ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
10:37 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ
ϫⲓⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡ̅ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
10:38 ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁϫ̅ⲁⲣⲉⲑ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩⲥϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲙ̅ⲡ
ⲟⲩϭⲟⲙ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϥⲣ̅
ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲇⲓⲁ-
ⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
10:39 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲁ̅ⲣⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ̅
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅ ⲉⲁⲩⲁϣⲱⲧϥ̅
ⲉⲩϣⲉ.
10:40 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ
ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.

Greek

10:30 καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἀπὸ τετάρτης ἡμέρας μέχρι ταύτης τῆς ὥρας ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ

10:31 καὶ φησίν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

10:32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται Πέτρος· οὗτος ξενίζεται ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσέως παρὰ θάλασσαν.

10:33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ, σύ τε καλῶς ἐποίησας παραγενόμενος. νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ πάρεσμεν ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ κυρίου.

10:34 Ἀνοίξας δ᾽ Πέτρος τὸ στόμα ε᾽πεν, Ἐπ᾽ ἀληθείας καταλαμβάνομαι ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός,

10:35 ἀλλ᾽ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος δικαιοσύνην δεκτὸς αὐτῷ ἐστιν.

10:36 τὸν λόγον [ὃν] ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ . οὗτός ἐστιν πάντων κύριος.

10:37 ὑμεῖς οἴδατε, τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ᾽ ὅλης τῆς Ἰουδαίας, ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης,

10:38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς καταδυναστευομένους ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ θεὸς ἦν μετ᾽ αὐτοῦ.

10:39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ τῶν Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ· ὃν καὶ ἀνεῖλαν κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.

10:40 τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν [ἐν] τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ καὶ ἔδωκεν αὐτὸν ἐμφανῆ γενέσθαι,

Sahidic	**Greek**
10:41 ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲁⲛ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲁⲛ-ⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲛ-ⲥⲱ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.	10:41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
10:42 ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	10:42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ καὶ διαμαρτύρασθαι ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ ὡρισμένος ὑπὸ τοῦ θεοῦ κριτὴς ζώντων καὶ νεκρῶν.
10:43 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:	10:43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.
10:44 ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈-ϣⲁϫⲉ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ.	10:44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
10:45 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧ-ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	10:45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ ὅσοι συνῆλθαν τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχυται·
10:46 ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅.	10:46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις καὶ μεγαλυνόντων τὸν θεόν. τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲛ̅ⲗⲁⲩ ⲉⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲉ.	10:47 Μήτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλῦσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους οἵτινες τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον ὡς καὶ ἡμεῖς;
10:48 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈-ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁϥϭⲱ ϩⲁ-ϩⲧⲏⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.	10:48 προσέταξεν δ᾽ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι. τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ϫⲉ ⲁ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:1 Ἤκουσαν δ᾽ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ τὴν Ἰουδαίαν ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.
11:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲁⲩϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲉ	11:2 ὅτε δ᾽ ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἰερουσαλήμ, διεκρίνοντο πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲥ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲩ.	11:3 λέγοντες ὅτι Εἰσῆλθες πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν ἔχοντας καὶ συνέφαγες αὐτοῖς.
11:4 ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲑⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.	11:4 ἀρξάμενος δ᾽ Πέτρος ἐξετίθετο αὐτοῖς καθεξῆς λέγων,
11:5 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲓ̈ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ. ⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲕⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲃⲟⲥ. ⲉⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ̈.	11:5 Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ προσευχόμενος καὶ ε᾽δον ἐν ἐκστάσει ὅραμα, καταβαῖνον σκεῦός τι ὡς ὀθόνην μεγάλην τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιεμένην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἦλθεν ἄχρι ἐμοῦ·

Sahidic

11:6 ⲁϊϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϊⲙⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁϊ
ⲉϫⲱϥ. ⲁϊⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϫⲁⲧϥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.
11:7 ⲁϊⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲛⲁϊ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ
ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲩⲱⲙ.
11:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϊ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̅ ⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱϊ ⲉⲛⲉϩ.
11:9 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩ-
ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧ̅ⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.
11:10 ⲡⲁϊ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣ̅ⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩϥϊ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲧⲡⲉ.
11:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲏϊ ⲉⲛⲉϊ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲉⲁⲩⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ
ϣⲁⲣⲟϊ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.
11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲇⲉ ⲛⲁϊ ϫⲉ ⲃⲱⲕ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϊ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϊⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏϊ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲩⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲏϊ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲉⲉϊⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.
11:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁϊ ⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ
ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁϊ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲏϊ
ⲧⲏⲣϥ̅.
11:15 ⲛ̅ⲧⲉⲣϊⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅
ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩ̅ϊ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ
ⲛ̅ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ.
11:16 ⲁϊ̅ⲣ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲉⲓⲥ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡ-
ⲧⲓϩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡ-
ⲧⲓϩⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.
11:17 ⲉϣϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϯ-
ⲗⲱⲣⲉⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ.
ⲉⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅
ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲁϣ̅ϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϊ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲛϩ̅.

Greek

11:6 εἰς ἣν ἀτενίσας κατενόουν καὶ ε᾽δον τὰ τετράποδα τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία καὶ τὰ ἑρπετὰ καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.

11:7 ἤκουσα δ᾽ καὶ φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε.

11:8 ε᾽πον δέ, Μηδαμῶς, κύριε, ὅτι κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον οὐδέποτε εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου.

11:9 ἀπεκρίθη δ᾽ φωνὴ ἐκ δευτέρου ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ᾿Α ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν σὺ μὴ κοίνου.

11:10 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ ἀνεσπάσθη πάλιν ἅπαντα εἰς τὸν οὐρανόν.

11:11 καὶ ἰδοὺ ἐξαυτῆς τρεῖς ἄνδρες ἐπέστησαν ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἦμεν, ἀπεσταλμένοι ἀπὸ Καισαρείας πρός με.

11:12 ε᾽πεν δ᾽ τὸ πνεῦμά μοι συνελθεῖν αὐτοῖς μηδ᾽ν διακρίναντα. ἦλθον δ᾽ σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ξ ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσήλθομεν εἰς τὸν ο᾽κον τοῦ ἀνδρός·

11:13 ἀπήγγειλεν δ᾽ ἡμῖν πῶς ε᾽δεν [τὸν] ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα καὶ εἰπόντα, ᾿Απόστειλον εἰς Ἰόππην καὶ μετάπεμψαι Σίμωνα τὸν ἐπικαλούμενον Πέτρον,

11:14 ὃς λαλήσει ήματα πρὸς σ᾽ ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς ὁ ο᾽κός σου.

11:15 ἐν δ᾽ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν ἐπέπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτοὺς ὥσπερ καὶ ἐφ᾽ ἡμᾶς ἐν ἀρχῇ.

11:16 ἐμνήσθην δ᾽ τοῦ ήματος τοῦ κυρίου ὡς ἔλεγεν, Ἰωάννης μ᾽ν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δ᾽ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

11:17 εἰ οὖν τὴν ἴσην δωρεὰν ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν πιστεύσασιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, ἐγὼ τίς ἤμην δυνατὸς κωλῦσαι τὸν θεόν;

11:18 ἀκούσαντες δ᾽ ταῦτα ἡσύχασαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν λέγοντες, ᾿Αρα καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν εἰς ζωὴν ἔδωκεν.

Acts of the Apostles

Sahidic

11:19 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲛⲥⲉϫⲱ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.

11:20 ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.

11:21 ⲁⲩⲱ ⲧⲥ̀ⲓϫ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲛⲟϭ ϧⲉ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:22 ⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ϧⲉ ϧⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ⲙ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϧⲱⲕ ϣⲁ ⲧⲁⲛⲗⲓⲟⲭⲓⲁ.

11:23 ⲛ̄ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϧⲱⲕ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ̈ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

11:25 ⲁϥⲉⲓ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϣⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.

11:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̄ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ϫⲉ ⲛⲉⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

11:27 ϩⲣⲁⲓ̈ ϧⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ⲙ̄ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.

11:28 ⲁ ⲟⲩⲁ ϧⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ. ⲁϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲉⲃⲱⲱⲛ. ⲉϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ.

11:29 ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲟⲩⲛϩ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ.

11:30 ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.

Greek

11:19 Οἱ μ᾽ν οὖν διασπαρέντες ἀπὸ τῆς θλίψεως τῆς γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ διῆλθον ἕως Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ Ἀντιοχείας, μηδενὶ λαλοῦντες τὸν λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις.

11:20 ἦσαν δέ τινες ἐξ αὐτῶν ἄνδρες Κύπριοι καὶ Κυρηναῖοι, οἵτινες ἐλθόντες εἰς Ἀντιόχειαν ἐλάλουν καὶ πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς, εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν.

11:21 καὶ ἦν χεὶρ κυρίου μετ᾽ αὐτῶν, πολύς τε ἀριθμὸς ὁ πιστεύσας ἐπέστρεψεν ἐπὶ τὸν κύριον.

11:22 ἠκούσθη δ᾽ ὁ λόγος εἰς τὰ ὦτα τῆς ἐκκλησίας τῆς οὔσης ἐν Ἰερουσαλὴμ περὶ αὐτῶν, καὶ ἐξαπέστειλαν Βαρναβᾶν [διελθεῖν] ἕως Ἀντιοχείας·

11:23 ὃς παραγενόμενος καὶ ἰδὼν τὴν χάριν [τὴν] τοῦ θεοῦ ἐχάρη καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει τῆς καρδίας προσμένειν τῷ κυρίῳ,

11:24 ὅτι ἦν ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ πλήρης πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως. καὶ προσετέθη ὄχλος ἱκανὸς τῷ κυρίῳ.

11:25 ἐξῆλθεν δ᾽ εἰς Ταρσὸν ἀναζητῆσαι Σαῦλον,

11:26 καὶ εὑρὼν ἤγαγεν εἰς Ἀντιόχειαν. ἐγένετο δ᾽ αὐτοῖς καὶ ἐνιαυτὸν ὅλον συναχθῆναι ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ διδάξαι ὄχλον ἱκανόν, χρηματίσαι τε πρώτως ἐν Ἀντιοχείᾳ τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.

11:27 Ἐν ταύταις δ᾽ ταῖς ἡμέραις κατῆλθον ἀπὸ Ἱεροσολύμων προφῆται εἰς Ἀντιόχειαν·

11:28 ἀναστὰς δ᾽ εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἄγαβος ἐσήμανεν διὰ τοῦ πνεύματος λιμὸν μεγάλην μέλλειν ἔσεσθαι ἐφ᾽ ὅλην τὴν οἰκουμένην· ἥτις ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου.

11:29 τῶν δ᾽ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτό τις ὥρισαν ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν πέμψαι τοῖς κατοικοῦσιν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ἀδελφοῖς·

11:30 ὃ καὶ ἐποίησαν ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ χειρὸς Βαρναβᾶ καὶ Σαύλου.

Acts of the Apostles

Sahidic

12:1 ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲁⲩⲣⲓⲡ-
ⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲓ̈ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲑⲙ̅ⲕⲉ ϩⲟⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
12:2 ⲁϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ.
12:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ϫⲉ ϥⲣ̅ⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϭⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲛⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ̅ ⲛⲉ.
12:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϭⲟⲡϥ̅ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲟϫϥ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
ⲉⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡ̅ⲡⲁⲥϫⲁ
ⲉⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.
12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ
ⲛ̅ϣⲗⲏⲗ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅.
12:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛ̅ⲧϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲛ̅ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ
ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
12:7 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ϣⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈. ⲁϥⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲩ̅ ϩⲛ̅
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙ̅ⲙⲣ̅ⲣⲉ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅
ⲛⲉϥϭⲓϫ.
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲩⲣ
ⲛ̅ⲧⲉⲕϯⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲩ̅ϯ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ
ⲉⲣⲁⲧⲕ̅. ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯ ⲧⲉⲕϣⲧⲏⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲩ̅-
ⲟⲩⲁϩⲕ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.
12:9 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ.
ⲉⲛ̅ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧϥ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϣⲟⲣⲡ̅
ⲛ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧ-
ⲡⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲓ̈ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱϩ ϣⲁ ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϩⲓ̈ⲣ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.

Greek

12:1 Κατ᾽ ἐκεῖνον δ᾽ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν Ἡρῴδης ὁ βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας.

12:2 ἀνεῖλεν δ᾽ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν Ἰωάννου μαχαίρῃ.

12:3 ἰδὼν δ᾽ ὅτι ἀρεστόν ἐστιν τοῖς Ἰουδαίοις προσέθετο συλλαβεῖν καὶ Πέτρον [1ἦσαν δ᾽ [αἱ] ἡμέραι τῶν ἀζύμων]1,

12:4 ὃν καὶ πιάσας ἔθετο εἰς φυλακήν, παραδοὺς τέσσαρσιν τετραδίοις στρατιωτῶν φυλάσσειν αὐτόν, βουλόμενος μετὰ τὸ πάσχα ἀναγαγεῖν αὐτὸν τῷ λαῷ.

12:5 ὁ μ᾽ν οὖν Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ· προσευχὴ δ᾽ ἦν ἐκτενῶς γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν περὶ αὐτοῦ.

12:6 Ὅτε δ᾽ ἤμελλεν προαγαγεῖν αὐτὸν ὁ Ἡρῴδης, τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος μεταξὺ δύο στρατιωτῶν δεδεμένος ἁλύσεσιν δυσίν, φύλακές τε πρὸ τῆς θύρας ἐτήρουν τὴν φυλακήν.

12:7 καὶ ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου ἐπέστη, καὶ φῶς ἔλαμψεν ἐν τῷ οἰκήματι· πατάξας δ᾽ τὴν πλευρὰν τοῦ Πέτρου ἤγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα ἐν τάχει. καὶ ἐξέπεσαν αὐτοῦ αἱ ἁλύσεις ἐκ τῶν χειρῶν.

12:8 ε᾽πεν δ᾽ ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Ζῶσαι καὶ ὑπόδησαι τὰ σανδάλιά σου. ἐποίησεν δ᾽ οὕτως. καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ τὸ ἱμάτιόν σου καὶ ἀκολούθει μοι.

12:9 καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει, καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι ἀληθές ἐστιν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου, ἐδόκει δ᾽ ὅραμα βλέπειν.

12:10 διελθόντες δ᾽ πρώτην φυλακὴν καὶ δευτέραν ἦλθαν ἐπὶ τὴν πύλην τὴν σιδηρᾶν τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη ἠνοίγη αὐτοῖς, καὶ ἐξελθόντες προῆλθον ῥύμην μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη ὁ ἄγγελος ἀπ᾽ αὐτοῦ.

Sahidic

12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓⲉⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲙⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧϭⲓϫ ⲛ̅ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲇⲟⲕⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.

12:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲡ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲡⲙⲁ ⲉⲡⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ⲉⲩϭⲟⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲗⲏⲗ.

12:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱϩⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲑⲁⲉⲓⲧ. ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲣⲟⲗⲏ.

12:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲣⲁϣⲉ ⲙ̅ⲡⲥ̅ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲟ. ⲁⲥⲡⲱⲧ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲁⲥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ.

12:15 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲗⲟⲃⲉ. ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ.

12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲗⲟ ⲉϥⲧⲱϩⲙ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲡⲱϣ̅ϫ̅.

12:17 ⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣ̅ⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲓ̈. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ.

12:18 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ϣⲟⲟⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲟⲩ ⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

12:19 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲙ̅ⲡϥ̅ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

12:20 ⲛⲉϥⲥⲟⲛⲧ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲣ̅ⲙ̅ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲓⲇⲱⲛ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ϥⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲟⲓ̈ⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲥⲁⲁⲛϣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲡ̅ⲣⲣⲟ:

12:21 ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲁ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̅ⲧⲉϥϩ̅ⲃ̅ⲥⲱ ⲛ̅ⲣ̅ⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ. ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

12:22 ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ.

Greek

12:11 καὶ ὁ Πέτρος ἐν ἑαυτῷ γενόμενος εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς ὅτι ἐξαπέστειλεν [ὁ] κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐξείλατό με ἐκ χειρὸς Ἡρῴδου καὶ πάσης τῆς προσδοκίας τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων.

12:12 συνιδών τε ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν τῆς Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου, οὗ ἦσαν ἱκανοὶ συνηθροισμένοι καὶ προσευχόμενοι.

12:13 κρούσαντος δὲ αὐτοῦ τὴν θύραν τοῦ πυλῶνος προσῆλθεν παιδίσκη ὑπακοῦσαι ὀνόματι Ῥῴδη·

12:14 καὶ ἐπιγνοῦσα τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου ἀπὸ τῆς χαρᾶς οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα, εἰσδραμοῦσα δὲ ἀπήγγειλεν ἑστάναι τὸν Πέτρον πρὸ τοῦ πυλῶνος.

12:15 οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπαν, Μαίνῃ. ἡ δὲ διισχυρίζετο οὕτως ἔχειν. οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελός ἐστιν αὐτοῦ.

12:16 ὁ δὲ Πέτρος ἐπέμενεν κρούων· ἀνοίξαντες δὲ εἶδαν αὐτὸν καὶ ἐξέστησαν.

12:17 κατασείσας δὲ αὐτοῖς τῇ χειρὶ σιγᾶν διηγήσατο [αὐτοῖς] πῶς ὁ κύριος αὐτὸν ἐξήγαγεν ἐκ τῆς φυλακῆς, εἰπέν τε, Ἀπαγγείλατε Ἰακώβῳ καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. καὶ ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον.

12:18 Γενομένης δὲ ἡμέρας ἦν τάραχος οὐκ ὀλίγος ἐν τοῖς στρατιώταις, τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο.

12:19 Ἡρῴδης δὲ ἐπιζητήσας αὐτὸν καὶ μὴ εὑρὼν ἀνακρίνας τοὺς φύλακας ἐκέλευσεν ἀπαχθῆναι, καὶ κατελθὼν ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας εἰς Καισάρειαν διέτριβεν.

12:20 Ἦν δὲ θυμομαχῶν Τυρίοις καὶ Σιδωνίοις· ὁμοθυμαδὸν δὲ παρῆσαν πρὸς αὐτόν, καὶ πείσαντες Βλάστον τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος τοῦ βασιλέως ἠτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι αὐτῶν τὴν χώραν ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.

12:21 τακτῇ δὲ ἡμέρᾳ ὁ Ἡρῴδης ἐνδυσάμενος ἐσθῆτα βασιλικὴν [καὶ] καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐδημηγόρει πρὸς αὐτούς·

12:22 ὁ δὲ δῆμος ἐπεφώνει, Θεοῦ φωνὴ καὶ οὐκ ἀνθρώπου.

Sahidic	**Greek**
12:23 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ϥⲛ̅ⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ.	12:23 παραχρῆμα δ᾽ ἐπάταξεν αὐτὸν ἄγγελος κυρίου ἀνθ᾽ ὧν οὐκ ἔδωκεν τὴν δόξαν τῷ θεῷ, καὶ γενόμενος σκωληκόβρωτος ἐξέψυξεν.
12:24 ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩⲝⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁϊ.	12:24 Ὁ δ᾽ λόγος τοῦ θεοῦ ηὔξανεν καὶ ἐπληθύνετο.
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲁⲩϫⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.	12:25 Βαρναβᾶς δ᾽ καὶ Σαῦλος ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλὴμ πληρώσαντες τὴν διακονίαν, συμπαραλαβόντες Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα Μᾶρκον.
13:1 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲡⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̅ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡ̅ⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭ̅ⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.	13:1 Ἦσαν δ᾽ ἐν Ἀντιοχείᾳ κατὰ τὴν οὖσαν ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι ὅ τε Βαρναβᾶς καὶ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναήν τε Ἡρῴδου τοῦ τετραάρχου σύντροφος καὶ Σαῦλος.
13:2 ⲉⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲫⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.	13:2 λειτουργούντων δ᾽ αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστευόντων ε᾽πεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε δή μοι τὸν Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.
13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣ̅ⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ	13:3 τότε νηστεύσαντες καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἀπέλυσαν.
13:4 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥϭⲏⲣ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ	13:4 Αὐτοὶ μ᾽ν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος κατῆλθον εἰς Σελεύκειαν, ἐκεῖθέν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κῷπρον,
13:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁⲩ.	13:5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμῖνι κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· ε᾽χον δ᾽ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.
13:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϣⲁϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲟⲩϫ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ	13:6 διελθόντες δ᾽ ὅλην τὴν νῆσον ἄχρι Πάφου εὗρον ἄνδρα τινὰ μάγον ψευδοπροφήτην Ἰουδαῖον ᾧ ὄνομα Βαριησοῦ,
13:7 ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲛⲑⲏⲡⲁⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲣⲕⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲡ̅ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	13:7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ. οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρναβᾶν καὶ Σαῦλον ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ·
13:8 ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲙⲁⲩⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲱϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲕⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	13:8 ἀνθίστατο δ᾽ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος, οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.
13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥⲙⲟⲩϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉϩ̅ⲣⲁϥ.	13:9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου ἀτενίσας εἰς αὐτὸν

Sahidic

13:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲕⲣⲟϥ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡϫⲁϫⲉ ⲛ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲩⲛⲁⲇⲟ ⲁⲛ ⲉⲕϭⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩ-ⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲧϭⲓϫ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲃ̅ⲇ̅ⲗⲉ. ⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲏ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ϩⲉⲛϩⲃ̅ⲥ̅ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉ ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛⲁ-ϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ̅.

13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϥⲡⲗⲏⲥⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

13:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲥϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲧ-ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.

13:14 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲏⲥⲓⲇⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ.

13:15 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲱϣ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱ-ⲅⲟⲥ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉ-ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.

13:16 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅.

13:17 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲥⲟⲓ̈-ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.

13:18 ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ.

13:19 ⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁϣⲧ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϫⲁⲛⲁⲁⲛ. ⲁϥϯ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ

13:20 ⲛⲁϥⲧⲟⲩ ϣⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

Greek

13:10 εἶπεν, Ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ⸀ῥαδιουργίας, υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ διαστρέφων τὰς ὁδοὺς [τοῦ] κυρίου τὰς εὐθείας;

13:11 καὶ νῦν ἰδοὺ χεὶρ κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔσῃ τυφλὸς μὴ βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμά τε ἔπεσεν ἐπ᾽ αὐτὸν ἀχλὺς καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.

13:12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονὸς ἐπίστευσεν ἐκπλησσόμενος ἐπὶ τῇ διδαχῇ τοῦ κυρίου.

13:13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς Πέργην τῆς Παμφυλίας· Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ᾽ αὐτῶν ὑπέστρεψεν εἰς Ἱεροσόλυμα.

13:14 αὐτοὶ δὲ διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν Πισιδίαν, καὶ [εἰς]ελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐκάθισαν.

13:15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἴ τίς ἐστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.

13:16 ἀναστὰς δὲ Παῦλος καὶ κατασείσας τῇ χειρὶ εἶπεν· Ἄνδρες Ἰσραηλῖται καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν, ἀκούσατε.

13:17 ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῇ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,

13:18 καὶ ὡς τεσσερακονταετῆ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,

13:19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χανάαν κατεκληρονόμησεν τὴν γῆν αὐτῶν

13:20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πεντήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα ἔδωκεν κριτὰς ἕως Σαμουὴλ [τοῦ] προφήτου.

Sahidic	**Greek**
13:21 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ. ⲁ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ ⲡ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲓⲥ. ⲟⲩ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃ̅ⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̅ϩ̅ⲙⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲟⲙⲡⲉ.	13:21 κἀκεῖθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.
13:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲉⲫⲟⲟⲛⲉϥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲛⲁⲩ ⲉⲩ̅ⲣ̅ⲣⲟ. ⲡⲁⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ϩ̅ⲁⲣⲟϥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ. ⲭⲉ ⲁ̅ⲓ̅ϩ̅ⲉ ⲉⲇⲁⲩⲓⲇ ⲡ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ⲥ̅ⲁⲓ̅ ⲉϥⲛ̅ⲏⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁϩ̅ⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲧⲛ̅ⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲟⲩⲱϣ̅ ⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅ⲟⲩ.	13:22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, *Εὗρον Δαυὶδ* τὸν τοῦ Ἰεσσαί, *ἄνδρα κατὰ τὴν καρδίαν μου,* ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.
13:23 ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϭ̅ⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲥ̅ⲱ̅ⲧ̅ⲏ̅ⲣ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	13:23 τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος κατ᾽ ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτῆρα Ἰησοῦν,
13:24 ⲉⲁ ⲓ̈ⲱϩ̅ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ϩ̅ⲁⲑⲏ ⲙ̅ⲡ̅ⲉϥⲉⲓ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲃ̅ⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲙ̅ⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.	13:24 προκηρύξαντος Ἰωάννου πρὸ προσώπου τῆς εἰσόδου αὐτοῦ βάπτισμα μετανοίας παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.
13:25 ⲓ̈ⲱϩ̅ⲁⲛⲛⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧ̅ⲉ̅ⲣ̅ⲉϥⲭⲱⲕ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁϩ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲏⲛϣ̅ⲉ. ⲭⲉ ⲁϩ̅ⲣ̅ⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲭⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̅ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲏⲏⲧⲉ ϥⲛ̅ⲏⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈ ⲡⲁⲓ̅ ⲉⲛϯⲙ̅ⲡϣ̅ⲁ ⲁⲛ ⲛ̅ⲃ̅ⲱⲗ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	13:25 ὡς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, Τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε εἶναι; οὐκ εἰμὶ ἐγώ· ἀλλ᾽ ἰδοὺ ἔρχεται μετ᾽ ἐμὲ οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.
13:26 ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲃ̅ⲣ̅ⲁϩ̅ⲁⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ̅ⲣ̅ϩ̅ⲟⲧⲉ ϩ̅ⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϣ̅ⲁⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲭⲁⲓ̈.	13:26 Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραὰμ καὶ οἱ ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.
13:27 ⲛⲉⲧⲟⲩⲛⲏϩ̅ ⲅⲁⲣ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃ̅ⲃ̅ⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲭⲟⲕⲟⲩ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ.	13:27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἰερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν τοῦτον ἀγνοήσαντες καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας κρίναντες ἐπλήρωσαν,
13:28 ⲙ̅ⲡⲟⲩϭ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ̅. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲩ.	13:28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὑρόντες ἠτήσαντο Πιλᾶτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν·
13:29 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲭⲱⲕ ⲇⲉ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲧⲥⲏϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲟⲩⲁϩ̅ϥ̅ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ϣ̅ⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ.	13:29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες ἀπὸ τοῦ ξύλου ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.
13:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	13:30 ὁ δὲ θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν·
13:31 ⲡⲁⲓ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲛ̅ϩ̅ⲁϩ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲛⲧⲁⲩⲃ̅ⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲉ̅ⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲉϩ̅ⲣ̅ⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̅ⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲩϣ̅ⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁϩ̅ⲣ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ	13:31 ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας εἰς Ἰερουσαλήμ, οἵτινες [νῦν] εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν λαόν.
13:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ϩ̅ⲱⲱⲛ ⲧ̅ⲛ̅ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲁϩ̅ⲣ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ.	13:32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην,

Sahidic

13:33 ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲕϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩ-
ϣⲏⲣⲉ. ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥ̅ⲥⲏϩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ.
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁ̈ⲓϫⲡⲟⲕ
ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ.

13:34 ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧ-
ⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧ̅ⲥ̅ⲧⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁϥϫⲟⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲉ̈ⲓϩⲉ ⲗⲉ ϯⲛⲁϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲧ.

13:35 ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲙ̄ ⲕⲉⲙⲁ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲕϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:36 ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̄ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲁϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̅.
ⲁⲩⲟⲩⲁϩϥ̅ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:37 ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅. ⲙ̄ⲡϥ̅ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:38 ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϩⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲥ ⲥⲉ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.

13:39 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉϣϭⲙ̄-
ϭⲟⲙ ⲉⲧⲙⲁⲓⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁⲓ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲙⲁⲓⲟⲟⲩ.

13:40 ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϭⲉ ⲙ̄ⲡ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̄

13:41 ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲙ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄.

13:42 ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲡ̅ⲥⲱⲡϥ̅ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲛⲏⲩ.

13:43 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲗⲉ ⲧⲱⲛϩ̅
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡ
ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ. ⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲙ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

13:44 ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲗⲉ ⲥⲭⲉⲇⲟⲛ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

13:45 ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ.

Greek

13:33 ὅτι ταύτην ὁ θεὸς ἐκπεπλήρωκεν τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῖν ἀναστήσας Ἰησοῦν, ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ, *Υἱός μου ε᾽ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.*

13:34 ὅτι δ᾽ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν εἰς διαφθοράν, οὕτως εἴρηκεν ὅτι Δώσω *ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά.*

13:35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, *Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.*

13:36 Δαυὶδ μ᾽ν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ ἐκοιμήθη καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ καὶ ε᾽δεν διαφθοράν,

13:37 ὃν δ᾽ ὁ θεὸς ἤγειρεν οὐκ ε᾽δεν διαφθοράν.

13:38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν ἄφεσις ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται

13:39 [, καὶ] ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.

13:40 βλέπετε οὖν μὴ ἐπέλθῃ τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις,

13:41 *Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε, ὅτι ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν,* ἔργον *ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.*

13:42 Ἐξιόντων δ᾽ αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξὺ σάββατον λαληθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.

13:43 λυθείσης δ᾽ τῆς συναγωγῆς ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ, οἵτινες προσλαλοῦντες αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

13:44 Τῷ δ᾽ ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

13:45 ἰδόντες δ᾽ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν ζήλου καὶ ἀντέλεγον τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις βλασφημοῦντες.

Sahidic	**Greek**
13:46 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁⲕⲧⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	13:46 παρρησιασάμενοί τε ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρναβᾶς εἶπαν, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε αὐτὸν καὶ οὐκ ἀξίους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.
13:47 ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̈ⲓⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ̅ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	13:47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ κύριος, *Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.*
13:48 ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ⲉⲡⲱⲛϩ̅ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	13:48 ἀκούοντα δὲ τὰ ἔθνη ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον·
13:49 ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅.	13:49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι᾽ ὅλης τῆς χώρας.
13:50 ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲃ̅ⲥ̅ ⲛⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲧⲟϣ.	13:50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς εὐσχήμονας καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτῶν.
13:51 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲡ̅ϣⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.	13:51 οἱ δὲ ἐκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ᾽ αὐτοὺς ἦλθον εἰς Ἰκόνιον,
13:52 ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ̅ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ϩⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	13:52 οἵ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.
14:1 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲥⲱⲛⲧ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.	14:1 Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων καὶ λαλῆσαι οὕτως ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων πολὺ πλῆθος.
14:2 ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲉⲕϩ̅ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.	14:2 οἱ δὲ ἀπειθήσαντες Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν καὶ ἐκάκωσαν τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν.
14:3 ⲁⲩⲣ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ϭⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ. ⲉⲧϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲩϭⲓⲭ.	14:3 ἱκανὸν μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν παρρησιαζόμενοι ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι [ἐπὶ] τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν.
14:4 ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲱϣ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	14:4] ἐσχίσθη δὲ τὸ πλῆθος τῆς πόλεως, καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις οἱ δὲ σὺν τοῖς ἀποστόλοις.
14:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟϣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	14:5 ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμὴ τῶν ἐθνῶν τε καὶ Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν αὐτῶν ὑβρίσαι καὶ λιθοβολῆσαι αὐτούς,

Sahidic

14:6 ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙ̅-
ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ. ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲣⲃⲏ
ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ.
14:7 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
14:8 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ
ⲛ̅ϭⲱⲃ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉϥϩⲙ̅ⲟⲟⲥ ⲉⲩϭⲁⲗⲉ ⲡⲉ
ϫⲓⲛ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡ̅ϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲛⲉϩ
14:9 ⲡⲁⲓ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥ-
ϣⲁϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ
ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉϥ-
ⲟⲩϫⲁⲓ.
14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ
ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓϫⲛ̅ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.
14:11 ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲁϥ. ⲁⲩϥⲓ̈ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩ-
ⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲛ.
14:12 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ
ⲡϫⲉⲩⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡϩⲣ̅ⲙⲏⲥ. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ
ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ.
14:13 ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲉⲩⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲃⲟⲗ
ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ
ⲉⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.
14:14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲉⲓⲧⲉ.
ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩ ⲛⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲁⲛ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲉⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲡⲕⲁϩ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲧⲏⲣⲟⲩ.
14:16 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϫⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁϥⲕⲱ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩ-
ϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.
14:17 ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ϭⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ̅ ⲛ̅ⲣ̅-
ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ. ⲉϥⲣ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ̅ ⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲉϥϯ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅
ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲉϥⲧⲥⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ
ⲛ̅ⲧⲣⲩⲫⲏ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϥ.

Greek

14:6 συνιδόντες κατέφυγον εἰς τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας Λύστραν καὶ Δέρβην καὶ τὴν περίχωρον,

14:7 κἀκεῖ εὐαγγελιζόμενοι ἦσαν.

14:8 Καί τις ἀνὴρ ἀδύνατος ἐν Λύστροις τοῖς ποσὶν ἐκάθητο, χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ, ὃς οὐδέποτε περιεπάτησεν.

14:9 οὗτος ἤκουσεν τοῦ Παύλου λαλοῦντος· ὃς ἀτενίσας αὐτῷ καὶ ἰδὼν ὅτι ἔχει πίστιν τοῦ σωθῆναι

14:10 εἶπεν μεγάλῃ φωνῇ, Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθός. καὶ ἥλατο καὶ περιεπάτει.

14:11 οἵ τε ὄχλοι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν Παῦλος ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστὶ λέγοντες, Οἱ θεοὶ ὁμοιωθέντες ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς·

14:12 ἐκάλουν τε τὸν Βαρναβᾶν Δία, τὸν δὲ Παῦλον Ἑρμῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου.

14:13 ὅ τε ἱερεὺς τοῦ Διὸς τοῦ ὄντος πρὸ τῆς πόλεως ταύρους καὶ στέμματα ἐπὶ τοὺς πυλῶνας ἐνέγκας σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.

14:14 ἀκούσαντες δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρναβᾶς καὶ Παῦλος, διαρρήξαντες τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἐξεπήδησαν εἰς τὸν ὄχλον, κράζοντες

14:15 καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα ποιεῖτε; καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι, εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων ἐπιστρέφειν ἐπὶ θεὸν ζῶντα ὃς ἐποίησεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς·

14:16 ὃς ἐν ταῖς παρῳχημέναις γενεαῖς εἴασεν πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν·

14:17 καίτοι οὐκ ἀμάρτυρον αὐτὸν ἀφῆκεν ἀγαθουργῶν, οὐρανόθεν ὑμῖν ὑετοὺς διδοὺς καὶ καιροὺς καρποφόρους, ἐμπιπλῶν τροφῆς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ὑμῶν.

Sahidic	**Greek**
14:18 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲧⲙ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛⲁⲩ.	14:18 καὶ ταῦτα λέγοντες μόλις κατέπαυσαν τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν αὐτοῖς.
14:19 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲩⲣⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.	14:19 Ἐπῆλθαν δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας καὶ Ἰκονίου Ἰουδαῖοι, καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους καὶ λιθάσαντες τὸν Παῦλον ἔσυρον ἔξω τῆς πόλεως, νομίζοντες αὐτὸν τεθνηκέναι.
14:20 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ.	14:20 κυκλωσάντων δὲ τῶν μαθητῶν αὐτὸν ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν. καὶ τῇ ἐπαύριον ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρναβᾷ εἰς Δέρβην.
14:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.	14:21 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην καὶ μαθητεύσαντες ἱκανοὺς ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Λύστραν καὶ εἰς Ἰκόνιον καὶ εἰς Ἀντιόχειαν,
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:22 ἐπιστηρίζοντες τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν, παρακαλοῦντες ἐμμένειν τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.
14:23 ⲁⲩⲥⲙⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ. ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ.	14:23 χειροτονήσαντες δὲ αὐτοῖς κατ᾽ ἐκκλησίαν πρεσβυτέρους προσευξάμενοι μετὰ νηστειῶν παρέθεντο αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν πεπιστεύκεισαν.
14:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲡⲏⲥⲓⲗⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ.	14:24 καὶ διελθόντες τὴν Πισιδίαν ἦλθον εἰς τὴν Παμφυλίαν,
14:25 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ.	14:25 καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ τὸν λόγον κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν.
14:26 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ.	14:26 κἀκεῖθεν ἀπέπλευσαν εἰς Ἀντιόχειαν, ὅθεν ἦσαν παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ ἐπλήρωσαν.
14:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	14:27 παραγενόμενοι δὲ καὶ συναγαγόντες τὴν ἐκκλησίαν ἀνήγγελλον ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ᾽ αὐτῶν καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν πίστεως.
14:28 ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	14:28 διέτριβον δὲ χρόνον οὐκ ὀλίγον σὺν τοῖς μαθηταῖς.

Acts of the Apostles

Sahidic

15:1 ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩ-
ⲗⲁⲓⲁ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ.
15:2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ-
ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲧⲉϣ̀ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ
ϣⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄
ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓϩⲏⲧⲏⲙⲁ.
15:3 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲑⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲫⲟⲓ-
ⲛⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲟ ϩⲛ̄
ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
15:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩ-
ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲁⲩϣ̀ⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:
15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩⲥⲃ̄ⲃⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ.
15:6 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ.
15:7 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ.
ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲛⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
15:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁϥⲣ̄-
ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲉ. ⲉⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.
15:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡϥϯⲡⲱⲣϫ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲧⲃ̄ⲃⲉ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ.
15:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲟⲩⲉϩ ⲟⲩⲛⲁϩⲃ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁϥϩ̄
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϣ̀ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.
15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ.

Greek

15:1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.

15:2 γενομένης δ᾽ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρναβᾷ πρὸς αὐτοὺς ἔταξαν ἀναβαίνειν Παῦλον καὶ Βαρναβᾶν καί τινας ἄλλους ἐξ αὐτῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς Ἰερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.

15:3 Οἱ μ᾽ν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τήν τε Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν, καὶ ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.

15:4 παραγενόμενοι δ᾽ εἰς Ἰερουσαλὴμ παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ᾽ αὐτῶν.

15:5 ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἱρέσεως τῶν Φαρισαίων πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς παραγγέλλειν τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

15:6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν περὶ τοῦ λόγου τούτου.

15:7 πολλῆς δ᾽ ζητήσεως γενομένης ἀναστὰς Πέτρος ε᾽πεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ᾽ ἡμερῶν ἀρχαίων ἐν ὑμῖν ἐξελέξατο ὁ θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου καὶ πιστεῦσαι·

15:8 καὶ ὁ καρδιογνώστης θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς δοὺς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καθὼς καὶ ἡμῖν,

15:9 καὶ οὐθ᾽ν διέκρινεν μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.

15:10 νῦν οὖν τί πειράζετε τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον τῶν μαθητῶν ὃν οὔτε οἱ πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν βαστάσαι;

15:11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν σωθῆναι καθ᾽ ὃν τρόπον κἀκεῖνοι.

Acts of the Apostles

Sahidic

15:12 ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩϫⲓⲥⲙⲏ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲩ-
ⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲛ̅ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
15:13 ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ
ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ.
15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ ϫⲓⲛ ⲡ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲭⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.
15:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙ-
ⲫⲱⲛⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.
15:16 ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈. ⲧⲁⲕⲱⲧ
ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁ-
ⲕⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲧⲁ-
ϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅.
15:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϣⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ⲉⲡⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
15:18 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ.
15:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅-
ϯϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲱϩⲙ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲛ̅ⲕⲁ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲉⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̅ϭⲉ.
15:21 ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲩⲉⲛⲉⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣ-
ϫⲁⲓⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁϥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲛ̅ⲇⲟⲕⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣ̅ⲥ̅. ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̅ⲥⲉ-
ϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉϣⲁⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲟϭ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
15:23 ⲉⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ: ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛ-
ⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲛⲉⲧ-
ϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϫⲁⲓⲣⲉⲧⲉ.

Greek

15:12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρναβᾶ καὶ Παύλου ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι᾽ αὐτῶν.

15:13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς ἀπεκρίθη Ἰάκωβος λέγων, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.

15:14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν λαὸν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

15:15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται,

15:16 *Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν, καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,

15:17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἐφ᾽ οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ᾽ αὐτούς, λέγει κύριος ποιῶν ταῦτα*

15:18 γνωστὰ ἀπ᾽ αἰῶνος.

15:19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς ἀπὸ τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν ἐπὶ τὸν θεόν,

15:20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων καὶ τῆς πορνείας καὶ τοῦ πνικτοῦ καὶ τοῦ αἵματος·

15:21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.

15:22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν ὅλῃ τῇ ἐκκλησίᾳ ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν σὺν τῷ Παύλῳ καὶ Βαρναβᾷ, Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,

15:23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν χαίρειν.

Sahidic	**Greek**
15:24 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲁⲩϣⲧⲣⲧⲣ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϯⲙ̅ⲕⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.	15:24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν [ἐξελθόντες] ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, οἷς οὐ διεστειλάμεθα,
15:25 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲛⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	15:25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν ἐκλεξαμένοις ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρναβᾷ καὶ Παύλῳ,
15:26 ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	15:26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπ̓ρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.
15:27 ⲁⲛⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈.	15:27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
15:28 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛ. ⲉⲧⲙ̅ⲧⲁⲗⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ.	15:28 ἔδοξεν γὰρ τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ καὶ ἡμῖν μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες,
15:29 ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲁϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲁⲁⲩ ⲛ̅ϭⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣ̅ϣⲁⲩ. ⲟⲩϫⲁⲓ̈.	15:29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων καὶ αἵματος καὶ πνικτῶν καὶ πορνείας· ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς εὖ πράξετε. Ἔρρωσθε.
15:30 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.	15:30 Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες κατῆλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες τὸ πλῆθος ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολήν·
15:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲟϣⲟ̅ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅.	15:31 ἀναγνόντες δὲ ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
15:32 ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲉϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ.	15:32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐπεστήριξαν·
15:33 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲟⲩ.	15:33 ποιήσαντες δὲ χρόνον ἀπελύθησαν μετ᾽ εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
15:34 ⲁⲥⲛ̅ⲗⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	15:34
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρναβᾶς διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν τὸν λόγον τοῦ κυρίου.
15:36 ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲛ̅ⲕⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭⲙ̅ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣⲟⲩ.	15:36 Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν πρὸς Βαρναβᾶν Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν.

Sahidic	**Greek**
15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.	15:37 Βαρναβᾶς δ᾽ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον Μᾶρκον·
15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁϣⲓⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙ̅ϫⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲃ̅ⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ ⲙ̅ⲫⲱⲃ.	15:38 Παῦλος δ᾽ ἠξίου τὸν ἀποστάντα ἀπ᾽ αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
15:39 ⲁⲩⲡⲁⲣⲟⲝⲩⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ.	15:39 ἐγένετο δ᾽ παροξυσμὸς ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ᾽ ἀλλήλων, τόν τε Βαρναβᾶν παραλαβόντα τὸν Μᾶρκον ἐκπλεῦσαι εἰς Κῷπρον.
15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.	15:40 Παῦλος δ᾽ ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν ἐξῆλθεν παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν,
15:41 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	15:41 διήρχετο δ᾽ τὴν Συρίαν καὶ [τὴν] Κιλικίαν ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
16:1 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉⲗⲉⲣⲃⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲏ. ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ⲡⲉ.	16:1 Κατήντησεν δ᾽ [καὶ] εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ μαθητής τις ἦν ἐκεῖ ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς πατρὸς δ᾽ Ἕλληνος,
16:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.	16:2]ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
16:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙ̅ⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲁϥⲥⲃ̅ⲃ̅ⲏⲧϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙ̅ⲁⲩ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.	16:3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν αὐτὸν διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις, ᾔδεισαν γὰρ ἅπαντες ὅτι Ἕλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπῆρχεν.
16:4 ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩϯ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛⲇⲟⲅⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.	16:4 ὡς δ᾽ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν τὰ δόγματα τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱεροσολύμοις.
16:5 ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣϩⲟⲩⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲏⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ.	16:5 αἱ μ᾽ν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει καὶ ἐπερίσσευον τῷ ἀριθμῷ καθ᾽ ἡμέραν.
16:6 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲉⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙ̅ϫⲉ ⲡϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	16:6 Διῆλθον δ᾽ τὴν Φρυγίαν καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ·
16:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲩⲑⲩⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲕⲁⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.	16:7 ἐλθόντες δ᾽ κατὰ τὴν Μυσίαν ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι, καὶ οὐκ εἴασεν αὐτοὺς τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ·
16:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲁⲧ ⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ.	16:8 παρελθόντες δ᾽ τὴν Μυσίαν κατέβησαν εἰς Τρῳάδα.

Sahidic

16:9 ⲁⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲉϣϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉϥⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟⲡϭ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̅ⲧ̅ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲛ.

16:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲡϩⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁϩⲙ̅ⲛ̅ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ.

16:11 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲛⲕⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ.

16:12 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.

16:13 ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲛ.

16:14 ⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ. ⲟⲩⲥⲁⲛϫⲏϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲑⲩⲁⲧⲓⲣⲁ. ⲉⲥϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲥϯϩⲧⲏⲥ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

16:15 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥϫⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲏ̈. ⲁⲥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲛ̅ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲁⲧ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲛⲏ̈. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ϫⲛⲁϩ.

16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϣⲗⲏⲗ. ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̅ⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ ⲁⲥⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲥϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ.

16:17 ⲧⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲥⲟⲩⲁϩϭ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲁⲥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.

16:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲟϫϩϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅. ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.

Greek

16:9 καὶ ὅραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη, ἀνὴρ Μακεδών τις ἦν ἑστὼς καὶ παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων, Διαβὰς εἰς Μακεδονίαν βοήθησον ἡμῖν.

16:10 ὡς δ᾽ τὸ ὅραμα ε᾽δεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν, συμβιβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.

16:11 Ἀναχθέντες δ᾽ ἀπὸ Τρῳάδος εὐθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθρᾴκην, τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ εἰς Νέαν Πῴλιν,

16:12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἥτις ἐστὶν πρώτη[ς] μερίδος τῆς Μακεδονίας πόλις, κολωνία. ἦμεν δ᾽ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.

16:13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πύλης παρὰ ποταμὸν οὗ ἐνομίζομεν προσευχὴν ε᾽ναι, καὶ καθίσαντες ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις γυναιξίν.

16:14 καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων σεβομένη τὸν θεόν, ἤκουεν, ἧς ὁ κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν προσέχειν τοῖς λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου.

16:15 ὡς δ᾽ ἐβαπτίσθη καὶ ὁ ο᾽κος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με πιστὴν τῷ κυρίῳ ε᾽ναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν ο᾽κόν μου μένετε· καὶ παρεβιάσατο ἡμᾶς.

16:16 Ἐγένετο δ᾽ πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν παιδίσκην τινὰ ἔχουσαν πνεῦμα πύθωνα ὑπαντῆσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν τοῖς κυρίοις αὐτῆς μαντευομένη.

16:17 αὕτη κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου εἰσίν, οἵτινες καταγγέλλουσιν ὑμῖν ὁδὸν σωτηρίας.

16:18 τοῦτο δ᾽ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δ᾽ Παῦλος καὶ ἐπιστρέψας τῷ πνεύματι ε᾽πεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐξελθεῖν ἀπ᾽ αὐτῆς· καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ.

Sahidic	Greek
16:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ϧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥϫⲏⲥⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩ-ϩⲱⲃ. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲣⲟⲣⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ	16:19 ἰδόντες δ᾽ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας αὐτῶν ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἵλκυσαν εἰς τὴν ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,
16:20 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲧⲣⲁ-ⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ϩⲉⲛ-ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.	16:20 καὶ προσαγαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς ἔ᾽παν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν ἡμῶν τὴν πόλιν Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
16:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ̅ ⲛ̅ϩⲉⲛⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲧⲟ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ ⲉⲁⲁⲩ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ-ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.	16:21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθη ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδ᾽ ποιεῖν Ῥωμαίοις οὖσιν.
16:22 ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ϧⲉ ⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩ-ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϭⲉⲣⲟⲟⲃ.	16:22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ᾽ αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια ἐκέλευον ῥαβδίζειν,
16:23 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲩ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲏϣⲉ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲙ̅-ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅.	16:23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς ἔβαλον εἰς φυλακήν, παραγγείλαντες τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς·
16:24 ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲉ.	16:24 ὃς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν φυλακὴν καὶ τοὺς πόδας ἠσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
16:25 ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁϣⲉ ϧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲩϣⲗⲏⲗ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ.	16:25 Κατὰ δ᾽ τὸ μεσονύκτιον Παῦλος καὶ Σιλᾶς προσευχόμενοι ὕμνουν τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο δ᾽ αὐτῶν οἱ δέσμιοι·
16:26 ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϣⲥⲛⲉ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲕ̅ⲙ̅ⲧⲟ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉ-ϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁ ⲛ̅ⲣⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲣ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.	16:26 ἄφνω δ᾽ σεισμὸς ἐγένετο μέγας ὥστε σαλευθῆναι τὰ θεμέλια τοῦ δεσμωτηρίου, ἠνεῴχθησαν δ᾽ παραχρῆμα αἱ θύραι πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμὰ ἀνέθη.
16:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉ-ϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ. ⲁϥⲧⲉⲕⲙ̅ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁ-ϩⲟⲧϧⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.	16:27 ἔξυπνος δ᾽ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ καὶ ἰδὼν ἀνεῳγμένας τὰς θύρας τῆς φυλακῆς, σπασάμενος [τὴν] μάχαιραν ἤμελλεν ἑαυτὸν ἀναιρεῖν, νομίζων ἐκπεφευγέναι τοὺς δεσμίους.
16:28 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲛ̅ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̅.	16:28 ἐφώνησεν δ᾽ μεγάλῃ φωνῇ [ὁ] Παῦλος λέγων, Μηδ᾽ν πράξῃς σεαυτῷ κακόν, ἅπαντες γάρ ἐσμεν ἐνθάδε.
16:29 ⲁϥϫⲓ̈ ϧⲉ ⲛ̅ⲟⲩϫⲱϩⲧ̅ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̅ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϥⲥⲧⲱⲧ.	16:29 αἰτήσας δ᾽ φῶτα εἰσεπήδησεν, καὶ ἔντρομος γενόμενος προσέπεσεν τῷ Παύλῳ καὶ [τῷ] Σιλᾷ,
16:30 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲁⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.	16:30 καὶ προαγαγὼν αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ;

Sahidic

16:31 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲏ̈.

16:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲏ̈.

16:33 ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲙ̅ⲡⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ.

16:34 ⲁϥϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲏ̈. ⲁϥⲕⲱ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲏ̈ ⲧⲏⲣϥ̅.

16:35 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϥⲁⲓ̈ϣⲃⲱⲧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲁ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

16:36 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̅ ⲃⲱⲕ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.

16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙⲛ̅ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲛⲟϫⲛ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ.

16:38 ⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣ̅ϣⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ.

16:39 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.

16:40 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

17:1 ⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

17:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.

17:3 ⲉϥⲃⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛϥ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅.

Greek

16:31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.

16:32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.

16:33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν ἀπὸ τῶν πληγῶν, καὶ ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα,

16:34 ἀναγαγών τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἠγαλλιάσατο πανοικεὶ πεπιστευκὼς τῷ θεῷ.

16:35 Ἡμέρας δὲ γενομένης ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.

16:36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους [τούτους] πρὸς τὸν Παῦλον, ὅτι Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοὶ ἵνα ἀπολυθῆτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.

16:37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους, ἀνθρώπους Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακήν· καὶ νῦν λάθρᾳ ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; οὐ γάρ, ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.

16:38 ἀπήγγειλαν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα. ἐφοβήθησαν δὲ ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν,

16:39 καὶ ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες ἠρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ τῆς πόλεως.

16:40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν, καὶ ἰδόντες παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθαν.

17:1 Διοδεύσαντες δὲ τὴν Ἀμφίπολιν καὶ τὴν Ἀπολλωνίαν ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην, ὅπου ἦν συναγωγὴ τῶν Ἰουδαίων.

17:2 κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς τῷ Παύλῳ εἰσῆλθεν πρὸς αὐτοὺς καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο αὐτοῖς ἀπὸ τῶν γραφῶν,

17:3 διανοίγων καὶ παρατιθέμενος ὅτι τὸν Χριστὸν ἔδει παθεῖν καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν, καὶ ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός, [ὁ] Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

Sahidic

17:4 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓⲑⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ϩⲛ̄ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ.

17:5 ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲟⲥⲃ̅ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩϣⲧⲣ̄ⲧⲣ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ. ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

17:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲙ̄ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲛ̄ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲡⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.

17:7 ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̄ⲇⲟⲅⲙⲁ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ⲕⲉⲣ̄ⲣⲟ ϣⲟⲟⲡ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅.

17:8 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲣ̄ⲧⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲁⲓ̈.

17:9 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ ϣⲡ̄ⲧⲱⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

17:10 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲉⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.

17:11 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲉⲁⲩϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ. ⲉⲩϩⲟⲧϩⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

17:12 ϩⲁϩ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ. ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.

17:13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̄ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲙⲁⲩ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧ̄ⲣ̄ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲙⲙⲏⲛϣⲉ.

17:14 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ϭⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ.

Greek

17:4 καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν καὶ προσεκληρώθησαν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σιλᾷ, τῶν τε σεβομένων Ἑλλήνων πλῆθος πολὺ γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγαι.

17:5 Ζηλώσαντες δ᾽ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας τινὰς πονηροὺς καὶ ὀχλοποιήσαντες ἐθορύβουν τὴν πόλιν, καὶ ἐπιστάντες τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.

17:6 μὴ εὑρόντες δ᾽ αὐτοὺς ἔσυρον Ἰάσονα καί τινας ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας, βοῶντες ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες οὗτοι καὶ ἐνθάδε πάρεισιν,

17:7 οὓς ὑποδέδεκται Ἰάσων· καὶ οὗτοι πάντες ἀπέναντι τῶν δογμάτων Καίσαρος πράσσουσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες ε᾽ναι Ἰησοῦν.

17:8 ἐτάραξαν δ᾽ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας ἀκούοντας ταῦτα,

17:9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος καὶ τῶν λοιπῶν ἀπέλυσαν αὐτούς.

17:10 Οἱ δ᾽ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τόν τε Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν, οἵτινες παραγενόμενοι εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων ἀπῄεσαν.

17:11 οὗτοι δ᾽ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, καθ᾽ ἡμέραν ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.

17:12 πολλοὶ μ᾽ν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν τῶν εὐσχημόνων καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.

17:13 Ὡς δ᾽ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ ἐν τῇ Βεροίᾳ κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ θεοῦ, ἦλθον κἀκεῖ σαλεύοντες καὶ ταράσσοντες τοὺς ὄχλους.

17:14 εὐθέως δ᾽ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ πορεύεσθαι ἕως ἐπὶ τὴν θάλασσαν· ὑπέμεινάν τε ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.

Sahidic

17:15 ⲛⲉⲧⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̀ⲧϥ ϣⲁ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧϥ ϣⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ϩⲛ̀ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

17:16 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲱϣⲧ̀ ϩⲏⲧⲟⲩ ϩⲛ̀ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ̀ ϩⲟϫϩϫ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̀ⲙⲁ ⲛ̀ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

17:17 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲧϣⲙ̀ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲛ̀ ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̀.

17:18 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̀ ⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲟⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲥⲁⲛϣⲁϫⲉ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̀ⲓⲥ̀ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

17:19 ⲁⲩⲁⲙⲁϩϩⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲓ̈ⲟⲙ ⲡⲁⲩⲟⲥ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲉⲧⲕ̀ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.

17:20 ⲕⲉⲓⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ. ⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣ̀ ϭⲉ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈.

17:21 ⲛ̀ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛ̀ϣⲙ̀ⲙⲟ ⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉⲩⲥ̀ⲣϥⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉϣⲁϫⲉ. ⲏ ⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲃ̀ⲣⲣⲉ.

17:22 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲓ̈ⲟⲙ ⲡⲁⲩⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ ϩⲉⲛⲣⲉϥϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.

17:23 ⲉⲓ̈ⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ̀ ⲛⲁⲩ. ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲩϣⲏⲩⲉ ⲉϥⲥⲏϩ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ̀ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̀.

17:24 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲁⲛ ϩⲛ̀ ⲣ̀ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲩ̀ ⲛ̀ϭⲓϫ.

17:25 ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̀ ⲛ̀ϭⲓϫ ⲛ̀ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ̀ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲛⲟⲏ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ̀.

Greek

17:15 οἱ δ᾽ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν, καὶ λαβόντες ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς αὐτὸν ἐξῄεσαν.

17:16 Ἐν δ᾽ ταῖς Ἀθήναις ἐκδεχομένου αὐτοὺς τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ θεωροῦντος κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν.

17:17 διελέγετο μ᾽ν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς παρατυγχάνοντας.

17:18 τιν᾽ς δ᾽ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στοϊκῶν φιλοσόφων συνέβαλλον αὐτῷ, καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν; οἱ δέ, Ξένων δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς ε᾽ναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.

17:19 ἐπιλαβόμενοί τε αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἄρειον Πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδαχή;

17:20 ξενίζοντα γάρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν· βουλόμεθα οὖν γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα ε᾽ναι.

17:21 Ἀθηναῖοι δ᾽ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι εἰς οὐδ᾽ν ἕτερον ηὐκαίρουν ἢ λέγειν τι ἢ ἀκούειν τι καινότερον.

17:22 Σταθεὶς δ᾽ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου ἔφη, Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὡς δεισιδαιμονεστέρους ὑμᾶς θεωῶ·

17:23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν εὗρον καὶ βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, Ἀγνώστῳ θεῷ. ὃ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε, τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.

17:24 ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὗτος οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων κύριος οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς κατοικεῖ

17:25 οὐδ᾽ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται προσδεόμενός τινος, αὐτὸς διδοὺς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοὴν καὶ τὰ πάντα·

Sahidic

17:26 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲭⲙ̀ ⲫⲟ ⲧⲏⲣϥ̀
ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲁϥⲧⲱϣ ⲛ̀ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲁϥⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟϣ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ
ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ.
17:27 ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ
ⲉⲩⲛⲁϣϭⲙ̀ϭⲱⲙϥ̀ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ
ⲛ̀ϥⲟⲩⲛⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.
17:28 ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲟⲛϩ̀
ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲓⲙ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.
17:29 ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲅⲉⲛⲟⲥ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϣ̀ϣⲉ
ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ
ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲏ̀ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲏ̀ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉϥϣⲉⲧϣⲱⲧ
ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ. ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ.
17:30 ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲃϣ̀ϥ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈.
17:31 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥ-
ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ̀ ⲛ̀ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲗⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲧⲟϣϥ̀.
ⲁϥϯⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
17:32 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ
ⲛ̀ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϩⲟⲓⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ. ϩⲉⲛ-
ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ
ⲡⲁⲓ̈.
17:33 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.
17:34 ⲁ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲧⲟ-
ϭⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲇⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲉⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲇⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

18:1 ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲁⲑⲏ-
ⲛⲁⲓⲥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.
18:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ
ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲕⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲁϥⲉⲓ
ϩⲛ̀ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ
ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ
ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥ-
ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

Greek

17:26 ἐποίησέν τε ἐξ ἑνὸς πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων κατοικεῖν ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς, ὁρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν,

17:27 ζητεῖν τὸν θεὸν εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειαν αὐτὸν καὶ εὕροιεν, καί γε οὐ μακρὰν ἀπὸ ἑνὸς ἑκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.

17:28 Ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν, ὡς καί τινες τῶν καθ᾽ ὑμᾶς ποιητῶν εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.

17:29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῷ ἢ ἀργύρῳ ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ θεῖον εἶναι ὅμοιον.

17:30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ θεὸς τὰ νῦν παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντας πανταχοῦ μετανοεῖν,

17:31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

17:32 Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν νεκρῶν οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ εἶπαν, Ἀκουσόμεθά σου περὶ τούτου καὶ πάλιν.

17:33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν.

17:34 τινὲς δὲ ἄνδρες κολληθέντες αὐτῷ ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ Διονύσιος ὁ Ἀρεοπαγίτης καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

18:1 Μετὰ ταῦτα χωρισθεὶς ἐκ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθεν εἰς Κόρινθον.

18:2 καὶ εὑρών τινα Ἰουδαῖον ὀνόματι Ἀκύλαν, Ποντικὸν τῷ γένει, προσφάτως ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας καὶ Πρίσκιλλαν γυναῖκα αὐτοῦ διὰ τὸ διατεταχέναι Κλαύδιον χωρίζεσθαι πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἀπὸ τῆς Ῥώμης, προσῆλθεν αὐτοῖς,

Sahidic

18:3 ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲧⲉϥⲉⲓⲟⲡⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩⲧⲉϫⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲣⲉϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲥⲕⲏⲛⲏ.

18:4 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉϥⲡⲓⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.

18:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉϥⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

18:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ. ⲁϥⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲟⲓⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲡⲉ. ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

18:7 ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.

18:8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.

18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲕⲁⲣⲱⲕ.

18:10 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛⲙ̅ⲙⲁⲕ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲣ̅ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.

18:11 ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

18:12 ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̅ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̅ ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ.

18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

18:14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϩ̅ ⲏ̅ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲱ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲩⲗⲟⲩⲱⲥ.

Greek

18:3 καὶ διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι ἔμενεν παρ᾽ αὐτοῖς καὶ ἠργάζετο· ἦσαν γὰρ σκηνοποιοὶ τῇ τέχνῃ.

18:4 διελέγετο δὲ ἐν τῇ συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθέν τε Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας.

18:5 Ὡς δὲ κατῆλθον ἀπὸ τῆς Μακεδονίας ὅ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος, συνείχετο τῷ λόγῳ ὁ Παῦλος, διαμαρτυρόμενος τοῖς Ἰουδαίοις εἶναι τὸν Χριστόν, Ἰησοῦν.

18:6 ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων ἐκτιναξάμενος τὰ ἱμάτια εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς ἐγώ· ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι.

18:7 καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν εἰσῆλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Τιτίου Ἰούστου σεβομένου τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα τῇ συναγωγῇ.

18:8 Κρίσπος δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τῶν Κορινθίων ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ ἐβαπτίζοντο.

18:9 εἶπεν δὲ ὁ κύριος ἐν νυκτὶ δι᾽ ὁράματος τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς,

18:10 διότι ἐγώ εἰμι μετὰ σοῦ καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεταί σοι τοῦ κακῶσαί σε, διότι λαός ἐστί μοι πολὺς ἐν τῇ πόλει ταύτῃ.

18:11 Ἐκάθισεν δὲ ἐνιαυτὸν καὶ μῆνας ⸮ξ διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

18:12 Γαλλίωνος δὲ ἀνθυπάτου ὄντος τῆς Ἀχαΐας κατεπέστησαν ὁμοθυμαδὸν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,

18:13 λέγοντες ὅτι Παρὰ τὸν νόμον ἀναπείθει οὗτος τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι τὸν θεόν.

18:14 μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ στόμα εἶπεν ὁ Γαλλίων πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν ἦν ἀδίκημά τι ἢ ⸮ἀδιούργημα πονηρόν, ὦ Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἀνεσχόμην ὑμῶν·

Sahidic	**Greek**
18:15 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉϣϫⲉ ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲏ ϩⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲱϣⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ.	18:15 εἰ δ᾽ ζητήματά ἐστιν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου τοῦ καθ᾽ ὑμᾶς, ὄψεσθε αὐτοί· κριτὴς ἐγὼ τούτων οὐ βούλομαι εἶναι.
18:16 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲃⲏⲙⲁ.	18:16 καὶ ἀπήλασεν αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ βήματος.
18:17 ⲁ ⲛ̄ϩ̄ⲗ̄ⲏⲛ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲉ ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	18:17 ἐπιλαβόμενοι δ᾽ πάντες Σωσθένην τὸν ἀρχισυνάγωγον ἔτυπτον ἔμπροσθεν τοῦ βήματος· καὶ οὐδ᾽ν τούτων τῷ Γαλλίωνι ἔμελεν.
18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲁϥϭⲱ ⲛ̄ϩ̄ⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲁϊ ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲁϥϩⲉⲕⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩ̄ⲛ̄ ⲕⲉⲛⲭⲣⲁⲓⲁⲓⲥ. ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ.	18:18 Ὁ δ᾽ Παῦλος ἔτι προσμείνας ἡμέρας ἱκανὰς τοῖς ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος ἐξέπλει εἰς τὴν Συρίαν, καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας, κειράμενος ἐν Κεγχρεαῖς τὴν κεφαλήν, εἶχεν γὰρ εὐχήν.
18:19 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏⲩ. ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈.	18:19 κατήντησαν δ᾽ εἰς Ἔφεσον, κἀκείνους κατέλιπεν αὐτοῦ, αὐτὸς δ᾽ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν διελέξατο τοῖς Ἰουδαίοις.
18:20 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄ ⲇⲉ ⲉⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲡϥ̄ϭⲱ.	18:20 ἐρωτώντων δ᾽ αὐτῶν ἐπὶ πλείονα χρόνον μεῖναι οὐκ ἐπένευσεν,
18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲕⲁ ⲛⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.	18:21 ἀλλὰ ἀποταξάμενος καὶ εἰπών, Πάλιν ἀνακάμψω πρὸς ὑμᾶς τοῦ θεοῦ θέλοντος, ἀνήχθη ἀπὸ τῆς Ἐφέσου·
18:22 ⲁϥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ.	18:22 καὶ κατελθὼν εἰς Καισάρειαν, ἀναβὰς καὶ ἀσπασάμενος τὴν ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν,
18:23 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲩϣⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ. ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	18:23 καὶ ποιήσας χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος καθεξῆς τὴν Γαλατικὴν χώραν καὶ Φρυγίαν, ἐπιστηρίζων πάντας τοὺς μαθητάς.
18:24 ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲟⲩⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲩⲥ ϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϣⲁϫⲉ. ⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.	18:24 Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς τῷ γένει, ἀνὴρ λόγιος, κατήντησεν εἰς Ἔφεσον, δυνατὸς ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς.
18:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲃ̄ⲣ̄ⲃ̄ⲣ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄. ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.	18:25 οὗτος ἦν κατηχημένος τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων τῷ πνεύματι ἐλάλει καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς τὰ περὶ τοῦ Ἰησοῦ, ἐπιστάμενος μόνον τὸ βάπτισμα Ἰωάννου.
18:26 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲥⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ. ⲁⲩϣⲟⲡϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	18:26 οὗτός τε ἤρξατο παρρησιάζεσθαι ἐν τῇ συναγωγῇ· ἀκούσαντες δ᾽ αὐτοῦ Πρίσκιλλα καὶ Ἀκύλας προσελάβοντο αὐτὸν καὶ ἀκριβέστερον αὐτῷ ἐξέθεντο τὴν ὁδὸν [τοῦ θεοῦ].

Sahidic	**Greek**
18:27 ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩ̅ⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ.	18:27 βουλομένου δ᾽ αὐτοῦ διελθεῖν εἰς τὴν Ἀχα᾽αν προτρεψάμενοι οἱ ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι αὐτόν· ὃς παραγενόμενος συνεβάλετο πολὺ τοῖς πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος·
18:28 ⲛⲉϥϫⲡⲓ̈ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅:	18:28 εὐτόνως γὰρ τοῖς Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο δημοσίᾳ ἐπιδεικνὺς διὰ τῶν γραφῶν ε᾽ναι τὸν Χριστὸν, Ἰησοῦν.
19:1 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲉϣⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡϫⲏ̈ⲥⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.	19:1 Ἐγένετο δ᾽ ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ ε᾽ναι ἐν Κορίνθῳ Παῦλον διελθόντα τὰ ἀνωτερικὰ μέρη [κατ]ελθεῖν εἰς Ἔφεσον καὶ εὑρεῖν τινας μαθητάς,
19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲣⲱ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲏ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	19:2 ε᾽πέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; οἱ δ᾽ πρὸς αὐτόν, Ἀλλ᾽ οὐδ᾽ εἰ πνεῦμα ἅγιον ἔστιν ἠκούσαμεν.
19:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲏ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ϭⲉ ⲉⲛⲓⲙ. ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛϫⲏ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.	19:3 ε᾽πέν τε, Εἰς τί οὖν ἐβαπτίσθητε; οἱ δ᾽ ε᾽παν, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.
19:4 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅.	19:4 ε᾽πεν δ᾽ Παῦλος, Ἰωάννης ἐβάπτισεν βάπτισμα μετανοίας, τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ᾽ αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ᾽ ἔστιν εἰς τὸν Ἰησοῦν.
19:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲏ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	19:5 ἀκούσαντες δ᾽ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ·
19:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.	19:6 καὶ ἐπιθέντος αὐτοῖς τοῦ Παύλου [τὰς] χεῖρας ἦλθε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ᾽ αὐτούς, ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ ἐπροφήτευον.
19:7 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̅ⲡ̅ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.	19:7 ἦσαν δ᾽ οἱ πάντες ἄνδρες ὡσεὶ δώδεκα.
19:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩ̅ⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ. ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲏ̈ⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	19:8 Εἰσελθὼν δ᾽ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο ἐπὶ μῆνας τρεῖς διαλεγόμενος καὶ πείθων [τὰ] περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
19:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϣⲟⲧ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩϫⲏ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲉϩⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲣϫ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲥϫⲟⲗⲏ ⲛ̅ⲧⲏⲣⲁⲛⲟⲥ.	19:9 ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο καὶ ἠπείθουν κακολογοῦντες τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ πλήθους, ἀποστὰς ἀπ᾽ αὐτῶν ἀφώρισεν τοὺς μαθητάς, καθ᾽ ἡμέραν διαλεγόμενος ἐν τῇ σχολῇ Τυράννου.
19:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲡⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.	19:10 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη δύο, ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν Ἀσίαν ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου, Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλληνας.

Sahidic

19:11 ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓⲭ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
19:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲇⲁⲣⲓⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲥⲩⲙⲓⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲗⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
19:13 ⲁⲩϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ. ⲉⲧⲟ ⲛ̄ⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ. ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ ⲛ̄ⲓⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
19:14 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ ⲥⲕⲉⲩⲁ ⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈.
19:15 ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲟⲩⲱϣϧ̄ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ⲛⲓⲙ.
19:16 ⲁϥϥⲱϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ⲁϥⲣ̄ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁϣϥ̄ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲟⲗϩ̄.
19:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.
19:18 ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲩⲉⲝⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ.
19:19 ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ̄ⲧⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲛ̄ ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲡ ⲥⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲃⲁ ⲛ̄ϩⲁⲧ.
19:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ.
19:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲛϥ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ. ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲟⲛ ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉϩⲣⲱⲙⲏ.

Greek

19:11 Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας ὁ θεὸς ἐποίει διὰ τῶν χειρῶν Παύλου,
19:12 ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς ἀσθενοῦντας ἀποφέρεσθαι ἀπὸ τοῦ χρωτὸς αὐτοῦ σουδάρια ἢ σιμικίνθια καὶ ἀπαλλάσσεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν τὰς νόσους, τά τε πνεύματα τὰ πονηρὰ ἐκπορεύεσθαι.
19:13 ἐπεχείρησαν δέ τινες καὶ τῶν περιερχομένων Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν ὀνομάζειν ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ λέγοντες, Ὁρκίζω ὑμᾶς τὸν Ἰησοῦν ὃν Παῦλος κηρύσσει.
19:14 ἦσαν δέ τινος Σκευᾶ Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἑπτὰ υἱοὶ τοῦτο ποιοῦντες.
19:15 ἀποκριθ῾ν δ᾽ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν ε῾πεν αὐτοῖς, Τὸν [μ῾ν] Ἰησοῦν γινώσκω καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι, ὑμεῖς δ᾽ τίνες ἐστέ;
19:16 καὶ ἐφαλόμενος ὁ ἄνθρωπος ἐπ᾽ αὐτοὺς ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν κατακυριεύσας ἀμφοτέρων ἴσχυσεν κατ᾽ αὐτῶν, ὥστε γυμνοὺς καὶ τετραυματισμένους ἐκφυγεῖν ἐκ τοῦ οἴκου ἐκείνου.
19:17 τοῦτο δ᾽ ἐγένετο γνωστὸν πᾶσιν Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τοῖς κατοικοῦσιν τὴν Ἔφεσον, καὶ ἐπέπεσεν φόβος ἐπὶ πάντας αὐτούς, καὶ ἐμεγαλύνετο τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
19:18 πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο ἐξομολογούμενοι καὶ ἀναγγέλλοντες τὰς πράξεις αὐτῶν.
19:19 ἱκανοὶ δ᾽ τῶν τὰ περίεργα πραξάντων συνενέγκαντες τὰς βίβλους κατέκαιον ἐνώπιον πάντων· καὶ συνεψήφισαν τὰς τιμὰς αὐτῶν καὶ εὗρον ἀργυρίου μυριάδας πέντε.
19:20 Οὕτως κατὰ κράτος τοῦ κυρίου ὁ λόγος ηὔξανεν καὶ ἴσχυεν.
19:21 Ὡς δ᾽ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ πνεύματι διελθὼν τὴν Μακεδονίαν καὶ Ἀχα῾αν πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ γενέσθαι με ἐκεῖ δεῖ με καὶ Ῥώμην ἰδεῖν.

Sahidic

19:22 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲛⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲉⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ.
ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ.

19:23 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ.
19:24 ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄ϩⲁⲧ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ
ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ϩⲉⲛⲧⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ.
ⲛⲉⲩϯ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ.

19:25 ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲁϥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̄-
ϩⲱⲃ ⲉⲧⲉⲓⲟⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ϣⲃ̄ⲣ̄ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛ-
ⲱⲛϩ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ.
19:26 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥϫⲉⲇⲟⲛ ϩⲛ̄
ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁ ⲡⲁⲓ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓⲑⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁϣⲱϥ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ.
19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲓⲙⲉⲣⲟⲥ ⲕⲓⲛⲇⲩ-
ⲛⲉⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ
ⲡⲕⲉⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ ⲉⲩⲱⲡ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲥⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ. ⲧⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲩⲱ
ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲥ.
19:28 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄-
ϭⲱⲛⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.
19:29 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙⲟⲩϩ
ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲉⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ϩⲓ̄ ⲟⲩⲥⲟⲡ
ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲣⲓⲥ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲡ̄
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
19:30 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲁϥ.
19:31 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲟ
ⲛ̄ϣⲃ̄ⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡ̄ⲥ̄
ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ.
19:32 ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲛⲉⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ.
19:33 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ
ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ.
ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ.
ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

Greek

19:22 ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν δύο τῶν διακονούντων αὐτῷ, Τιμόθεον καὶ Ἔραστον, αὐτὸς ἐπέσχεν χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.
19:23 Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος οὐκ ὀλίγος περὶ τῆς ὁδοῦ.

19:24 Δημήτριος γάρ τις ὀνόματι, ἀργυροκόπος, ποιῶν ναοὺς ἀργυροῦς Ἀρτέμιδος παρείχετο τοῖς τεχνίταις οὐκ ὀλίγην ἐργασίαν,
19:25 οὓς συναθροίσας καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας ἡ εὐπορία ἡμῖν ἐστιν,

19:26 καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι οὐ μόνον Ἐφέσου ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν ἱκανὸν ὄχλον, λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι.

19:27 οὐ μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει ἡμῖν τὸ μέρος εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς Ἀρτέμιδος ἱερὸν εἰς οὐθὲν λογισθῆναι, μέλλειν τε καὶ καθαιρεῖσθαι τῆς μεγαλειότητος αὐτῆς, ἣν ὅλη ἡ Ἀσία καὶ ἡ οἰκουμένη σέβεται.

19:28 Ἀκούσαντες δὲ καὶ γενόμενοι πλήρεις θυμοῦ ἔκραζον λέγοντες, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

19:29 καὶ ἐπλήσθη ἡ πόλις τῆς συγχύσεως, ὥρμησάν τε ὁμοθυμαδὸν εἰς τὸ θέατρον συναρπάσαντες Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας, συνεκδήμους Παύλου.

19:30 Παύλου δὲ βουλομένου εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον οὐκ εἴων αὐτὸν οἱ μαθηταί·

19:31 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἀσιαρχῶν, ὄντες αὐτῷ φίλοι, πέμψαντες πρὸς αὐτὸν παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.

19:32 ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον, ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία συγκεχυμένη, καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος ἕνεκα συνεληλύθεισαν.

19:33 ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου συνεβίβασαν Ἀλέξανδρον, προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων· ὁ δὲ Ἀλέξανδρος κατασείσας τὴν χεῖρα ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι τῷ δήμῳ.

Sahidic

19:34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲁ-ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.

19:35 ⲡⲉⲩⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁ-ⲥⲧⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ-ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲥϣⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧ-ⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϫⲉⲩⲥ.

19:36 ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣ̅ϣⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̅ⲥⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲙ̅ⲣ ⲇⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩⲱⲃ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈.

19:37 ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲩϣ̅ⲗ̅ ⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲧⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ.

19:38 ⲉϣϫⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-ϣⲃ̅ⲣ̅ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ϣⲁⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲅⲟⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲁⲛⲑⲩ-ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲁⲣⲟⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲛⲁⲩ.

19:39 ⲉϣϫⲉ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲏⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ. ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̅ⲥ̅ ⲉϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ.

19:40 ⲧⲛ̅ϭⲓⲙⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ-ϣⲧⲟⲩⲛⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲙⲡ̅ ϩⲱⲃ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲉⲩⲛ̅ϣ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉϯⲗⲟⲩⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ.

19:41 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

20:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲇⲉ ⲗⲟ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.

20:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩϣ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲡⲁϣⲱϥ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲑⲉⲗⲗⲁⲥ.

20:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲙ̅-ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲣ̅ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁ-ⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁϥϫⲓ̈ ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲧⲟϥ ⲉⲧ-ⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.

20:4 ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲧⲉⲣⲃⲉⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ.

Greek

19:34 ἐπιγνόντες δ᾽ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις Ἐφεσίων.

19:35 καταστείλας δ᾽ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον φησίν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι, τίς γάρ ἐστιν ἀνθρώπων ὃς οὐ γινώσκει τὴν Ἐφεσίων πόλιν νεωκόρον οὖσαν τῆς μεγάλης Ἀρτέμιδος καὶ τοῦ διοπετοῦς;

19:36 ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων δέον ἐστὶν ὑμᾶς κατεσταλμένους ὑπάρχειν καὶ μηδ᾽ν προπετ᾽ς πράσσειν.

19:37 ἠγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους οὔτε ἱεροσύλους οὔτε βλασφημοῦντας τὴν θεὸν ἡμῶν.

19:38 εἰ μ᾽ν οὖν Δημήτριος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται ἔχουσι πρός τινα λόγον, ἀγοραῖοι ἄγονται καὶ ἀνθύπατοί εἰσιν· ἐγκαλείτωσαν ἀλλήλοις.

19:39 εἰ δέ τι περαιτέρω ἐπιζητεῖτε, ἐν τῇ ἐννόμῳ ἐκκλησίᾳ ἐπιλυθήσεται.

19:40 καὶ γὰρ κινδυνεύομεν ἐγκαλεῖσθαι στάσεως περὶ τῆς σήμερον, μηδενὸς αἰτίου ὑπάρχοντος, περὶ οὗ [οὐ] δυνησόμεθα ἀποδοῦναι λόγον περὶ τῆς συστροφῆς ταύτης.

19:41 καὶ ταῦτα εἰπὼν ἀπέλυσεν τὴν ἐκκλησίαν.

20:1 Μετὰ δ᾽ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.

20:2 διελθὼν δ᾽ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα,

20:3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.

20:4 συνείπετο δ᾽ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων δ᾽ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάϊος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος, Ἀσιανοὶ δ᾽ Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.

Sahidic

20:5 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲁⲩϭⲱ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲧⲣⲱⲁⲥ.

20:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ. ⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲫⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ϯⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲣ̅ ⲥⲁϣⲏ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

20:7 ⲡⲟⲩⲁ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲱϣ ⲙ̅ⲡⲟⲓ̈ⲕ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉϥⲥⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ϣⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.

20:8 ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

20:9 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩϩ̅ϣⲓⲣⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡϣⲟⲩϣⲧ̅ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲓⲛⲏⲃ ⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ ϩⲣⲟϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲛ̅ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ.

20:10 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲗϭ̅ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ϣⲟⲣⲧⲣ̅ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

20:11 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁϥϫⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲥⲕ̅ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

20:12 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ.

20:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲣ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁⲣⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲟϣ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲛ̅ⲣⲁⲧϥ̅.

20:14 ⲛ̅ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ. ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲧⲩⲗⲏⲛⲏ.

20:15 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϫⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲡ̅ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲣⲟⲩⲗⲓⲟⲥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.

20:16 ⲛⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉϥⲱⲥⲕ̅ ϩⲛ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲉϥϭⲉⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡⲉ ϥⲛⲁϣⲱϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲣ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.

Greek

20:5 οὗτοι δ᾽ προελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρῳάδι·

20:6 ἡμεῖς δ᾽ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρῳάδα ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτά.

20:7 Ἐν δ᾽ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξιέναι τῇ ἐπαύριον, παρέτεινέν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.

20:8 ἦσαν δ᾽ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερῴῳ οὗ ἦμεν συνηγμένοι·

20:9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὔτυχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὕπνῳ βαθεῖ διαλεγομένου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.

20:10 καταβὰς δ᾽ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν ε᾽πεν, Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστιν.

20:11 ἀναβὰς δ᾽ καὶ κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος ἐφ᾽ ἱκανόν τε ὁμιλήσας ἄχρι αὐγῆς οὕτως ἐξῆλθεν.

20:12 ἤγαγον δ᾽ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.

20:13 Ἡμεῖς δ᾽ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον, οὕτως γὰρ διατεταγμένος ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.

20:14 ὡς δ᾽ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην,

20:15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου, τῇ δ᾽ ἑτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δ᾽ ἐχομένῃ ἤλθομεν εἰς Μίλητον·

20:16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ, ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Sahidic

20:17 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩ
ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧ-
ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.
20:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ
ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϭⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉϩⲛⲏⲩ ϫⲉ ϫⲓⲛ
ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩ ⲣⲁⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ.
ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.
20:19 ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟ
ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ
ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩ-
ⲗⲁⲓ̈.
20:20 ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ
ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲧ-
ⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲧⲩⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲏⲓ̈.
20:21 ⲉⲓ̈ⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ
ⲛ̄ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ
ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.
20:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲏⲣ
ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄.
ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
20:23 ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲣ̄ⲙⲡ̄ⲧⲣⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄
ϩⲉⲛⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄
ⲑⲓⲗⲏⲙ̄.
20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁ-
ⲗⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲉⲧⲣⲁⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈
ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
20:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ
ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϩⲟ ϫⲓⲛ
ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲓⲥ̄.
20:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲣⲙ̄ⲡⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.
20:27 ⲙ̄ⲡⲓ̈ϩⲟⲡ̄ⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡ-
ϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
20:28 ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲟϩⲉ
ⲧⲏⲣϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̄ⲧⲁϥϫⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.

Greek

20:17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.

20:18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ᾽ ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν πῶς μεθ᾽ ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,

20:19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων·

20:20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ᾽ οἴκους,

20:21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.

20:22 καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἰερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι μὴ εἰδώς,

20:23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.

20:24 ἀλλ᾽ οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειῶσαι τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.

20:25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν·

20:26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,

20:27 οὐ γὰρ ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.

20:28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

Sahidic

20:29 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ
ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϣ̅
ⲉⲩϩⲟⲣϣ̅ ⲛ̄ⲥⲉϯⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲟϩⲉ.
20:30 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϣ̅ⲁϫⲉ
ⲉⲩϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱϭ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲙ̅ⲙ̅ⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓⲡⲁ-
ϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.
20:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̅ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϣ̅ⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ
ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲗⲟ ⲉⲓ̈ϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ
ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
20:32 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϯ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄
ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄-
ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄
ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
20:33 ⲙ̅ⲡⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲏ̄
ⲛⲟⲩⲃ. ⲏ̄ ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ.
20:34 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲓ̈ϭⲓϫ
ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϫⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.
20:35 ⲉⲓ̈ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣ̅ϣ̅ⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϣ̅ⲡ̄ϩⲓⲥⲉ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣ̅ⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̄ⲧⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϯ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉϫⲓ̈.
20:36 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲁϥⲕⲱⲗϫ̄ ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥ-
ϣ̅ⲗⲏⲗ.
20:37 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ
ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲙⲁⲕϩ̅
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϯⲡⲓ ⲉⲣⲱϥ
20:38 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϫⲙ̅ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲁϩⲟ. ⲛⲉⲩⲑⲡⲟ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲓ̈

21:1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛϭ̅ⲥ̅ⲏⲣ ⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲱ.
ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ.
21:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ϩⲉ ⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ⲟⲟⲣ
ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ.
21:3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈
ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛϭ̅ⲥ̅ⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣ̅ⲟⲩⲟ
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.

Greek

20:29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

20:30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω αὐτῶν.

20:31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἐπαυσάμην μετὰ δακρύων νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

20:32 καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ θεῷ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

20:33 ἀργυρίου ἢ χρυσίου ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·

20:34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ᾽ ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὗται.

20:35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων, μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς ἔ᾽πεν, Μακάριόν ἐστιν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

20:36 Καὶ ταῦτα εἰπὼν θεὶς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσηύξατο.

20:37 ἱκανὸς δ᾽ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,

20:38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει ὅτι οὐκέτι μέλλουσιν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δ᾽ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.

21:1 Ὡς δ᾽ ἐγένετο ἀναχθῆναι ἡμᾶς ἀποσπασθέντας ἀπ᾽ αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶ, τῇ δ᾽ ἑξῆς εἰς τὴν Ῥόδον, κἀκεῖθεν εἰς Πάταρα·

21:2 καὶ εὑρόντες πλοῖον διαπερῶν εἰς Φοινίκην ἐπιβάντες ἀνήχθημεν.

21:3 ἀναφάναντες δ᾽ τὴν Κύπρον καὶ καταλιπόντες αὐτὴν εὐώνυμον ἐπλέομεν εἰς Συρίαν, καὶ κατήλθομεν εἰς Τύρον, ἐκεῖσε γὰρ τὸ πλοῖον ἦν ἀποφορτιζόμενον τὸν γόμον.

Sahidic

21:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ϩⲉ ⲉⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϭⲱ
ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲁϣⲕ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̅.
21:5 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈-
ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲑⲡⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
ϣⲁ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲕⲱⲗϫ̄
ⲛ̄ⲛⲉⲛⲡⲁⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲁⲛϣⲗⲏⲗ.
21:6 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲛⲁⲗⲉ
ⲉⲡϫⲟⲓ̈. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲏⲓ̈.

21:7 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛ̄ⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϩⲟⲟⲩ.
21:8 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲁϣⲕ̄
ⲡⲉ ⲁⲛϭⲱ ϩⲁϩⲧⲏϥ.
21:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲛ̄ⲧϥ̄ ϥ̄ⲧⲟ ⲛ̄ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
21:10 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ϭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁϩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ.
21:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲟϫϩ̄ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̄
ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟϫϩ̄. ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲣϥ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̅
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ
ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
21:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̄
ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅-
ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̅.
21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉ-
ⲧⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣϥ̄ ⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲅⲁⲣ ϯⲥⲃ̄ⲧⲱⲧ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲣⲧ̄
ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̅ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ
ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.
21:14 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲙ̅ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲕⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ:
21:15 ⲙ̅ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛⲥⲃ̄ⲧⲱⲧⲛ̄
ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̅.

Greek

21:4 ἀνευρόντες δὲ τοὺς μαθητὰς ἐπεμείναμεν αὐτοῦ ἡμέρας ἑπτά, οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος μὴ ἐπιβαίνειν εἰς Ἰεροσόλυμα.

21:5 ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς ἐξαρτίσαι τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα προπεμπόντων ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶ καὶ τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως, καὶ θέντες τὰ γόνατα ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν προσευξάμενοι

21:6 ἀπησπασάμεθα ἀλλήλους, καὶ ἀνέβημεν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ ὑπέστρεψαν εἰς τὰ ἴδια.

21:7 Ἡμεῖς δὲ τὸν πλοῦν διανύσαντες ἀπὸ Τύρου κατηντήσαμεν εἰς Πτολεμαΐδα, καὶ ἀσπασάμενοι τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ᾽ αὐτοῖς.

21:8 τῇ δὲ ἐπαύριον ἐξελθόντες ἤλθομεν εἰς Καισάρειαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον Φιλίππου τοῦ εὐαγγελιστοῦ ὄντος ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐμείναμεν παρ᾽ αὐτῷ.

21:9 τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες τέσσαρες παρθένοι προφητεύουσαι.

21:10 ἐπιμενόντων δὲ ἡμέρας πλείους κατῆλθέν τις ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος,

21:11 καὶ ἐλθὼν πρὸς ἡμᾶς καὶ ἄρας τὴν ζώνην τοῦ Παύλου δήσας ἑαυτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη αὕτη οὕτως δήσουσιν ἐν Ἰερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν.

21:12 ὡς δὲ ἠκούσαμεν ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι τοῦ μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ.

21:13 τότε ἀπεκρίθη ὁ Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες καὶ συνθρύπτοντές μου τὴν καρδίαν; ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι ἀλλὰ καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἰερουσαλὴμ ἑτοίμως ἔχω ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

21:14 μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ ἡσυχάσαμεν εἰπόντες, Τοῦ κυρίου τὸ θέλημα γινέσθω.

21:15 Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι ἀνεβαίνομεν εἰς Ἰεροσόλυμα·

Sahidic

21:16 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅-
ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩϫⲓⲧⲛ̅ ϣⲁ
ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϫⲉ
ⲙⲛⲁⲥⲱⲛ. ⲉⲧⲣⲉⲛϭⲟⲓⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ.

21:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲁ
ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ.

21:18 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ
ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.

21:19 ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥ-
ϩⲙⲟⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ
ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉϥⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.

21:20 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲛⲁⲩ ⲡⲥⲟⲛ
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲃⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲟ
ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.

21:21 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅ ϫⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ
ⲛ̅ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ
ϩⲛ̅ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ̅.

21:22 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ
ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲓ.

21:23 ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓ ϭⲉ ⲉⲧⲛ̅ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ.
ⲟⲩⲛ̅ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲛⲁⲛ.
ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ
ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.

21:24 ⲛⲁⲓ ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲩⲧⲃ̅ⲃⲟⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲩϫⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲕ ⲉϫⲱⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲟⲗ ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̅. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ
ϩⲱⲱⲕ ⲕⲁϩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.

21:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲙⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲱ ⲛⲁⲕ. ⲁⲛⲟⲛ
ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲁⲓ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲱⲧ ⲛ̅ⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̅ⲡ
ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.

21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲧⲃ̅ⲃⲟϥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲧⲃ̅ⲃⲟ. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

Greek

21:16 συνῆλθον δὲ καὶ τῶν μαθητῶν ἀπὸ
Καισαρείας σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ᾽ ᾧ
ξενισθῶμεν Μνάσωνί τινι Κυπρίῳ, ἀρχαίῳ
μαθητῇ.

21:17 Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα
ἀσμένως ἀπεδέξαντο ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί.

21:18 τῇ δὲ ἐπιούσῃ εἰσῄει ὁ Παῦλος σὺν
ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον, πάντες τε παρεγένοντο
οἱ πρεσβύτεροι.

21:19 καὶ ἀσπασάμενος αὐτοὺς ἐξηγεῖτο
καθ᾽ ἕν ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς
ἔθνεσιν διὰ τῆς διακονίας αὐτοῦ.

21:20 οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον τὸν θεόν,
εἶπόν τε αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι
μυριάδες εἰσὶν ἐν τοῖς Ἰουδαίοις τῶν πεπισ-
τευκότων, καὶ πάντες ζηλωταὶ τοῦ νόμου
ὑπάρχουσιν·

21:21 κατηχήθησαν δὲ περὶ σοῦ ὅτι
ἀποστασίαν διδάσκεις ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς
κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους, λέγων μὴ
περιτέμνειν αὐτοὺς τὰ τέκνα μηδὲ τοῖς
ἔθεσιν περιπατεῖν.

21:22 τί οὖν ἐστιν; πάντως ἀκούσονται ὅτι
ἐλήλυθας.

21:23 τοῦτο οὖν ποίησον ὅ σοι λέγομεν·
εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες εὐχὴν ἔχοντες
ἐφ᾽ ἑαυτῶν.

21:24 τούτους παραλαβὼν ἁγνίσθητι σὺν
αὐτοῖς καὶ δαπάνησον ἐπ᾽ αὐτοῖς ἵνα
ξυρήσονται τὴν κεφαλήν, καὶ γνώσονται
πάντες ὅτι ὧν κατήχηνται περὶ σοῦ οὐδέν
ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς καὶ αὐτὸς φυλάσσων
τὸν νόμον.

21:25 περὶ δὲ τῶν πεπιστευκότων ἐθνῶν
ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν κρίναντες φυλάσσεσθαι
αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον καὶ αἷμα καὶ
πνικτὸν καὶ πορνείαν.

21:26 τότε ὁ Παῦλος παραλαβὼν τοὺς
ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν αὐτοῖς
ἁγνισθεὶς εἰσῄει εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων
τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἡμερῶν τοῦ ἁγνισμοῦ
ἕως οὗ προσηνέχθη ὑπὲρ ἑνὸς ἑκάστου
αὐτῶν ἡ προσφορά.

Sahidic

21:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϣϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.

21:28 ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅ ⲃⲟⲏⲑⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣ̅ⲡⲉ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ ⲁϥϫⲱϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲡⲣⲙ̅ⲡ̅ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ.

21:30 ⲉⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛⲟⲓ̈ⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲟ.

21:31 ⲉⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲟⲧⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲟⲩⲱ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ϫⲉ ⲁ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲧⲏⲣⲥ̅ ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅.

21:32 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲙⲟⲣϥ̅ ⲛ̅ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ.

21:34 ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲙ̅ⲡ̅ϥ̅ⲉϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

21:35 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲱⲣⲧⲣ̅. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲣⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

21:36 ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϥⲱϥ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲁϫⲉ.

21:37 ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁϫⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.

Greek

21:27 Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἑπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι, οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι θεασάμενοι αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ συνέχεον πάντα τὸν ὄχλον καὶ ἐπέβαλον ἐπ᾽ αὐτὸν τὰς χεῖρας,

21:28 κράζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται, βοηθεῖτε· οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντας πανταχῇ διδάσκων, ἔτι τε καὶ Ἕλληνας εἰσήγαγεν εἰς τὸ ἱερὸν καὶ κεκοίνωκεν τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον.

21:29 ἦσαν γὰρ προεωρακότες Τρόφιμον τὸν Ἐφέσιον ἐν τῇ πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον ὅτι εἰς τὸ ἱερὸν εἰσήγαγεν ὁ Παῦλος.

21:30 ἐκινήθη τε ἡ πόλις ὅλη καὶ ἐγένετο συνδρομὴ τοῦ λαοῦ, καὶ ἐπιλαβόμενοι τοῦ Παύλου εἵλκον αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ, καὶ εὐθέως ἐκλείσθησαν αἱ θύραι.

21:31 ζητούντων τε αὐτὸν ἀποκτεῖναι ἀνέβη φάσις τῷ χιλιάρχῳ τῆς σπείρης ὅτι ὅλη συγχύννεται Ἱερουσαλήμ,

21:32 ὃς ἐξαυτῆς παραλαβὼν στρατιώτας καὶ ἑκατοντάρχας κατέδραμεν ἐπ᾽ αὐτούς· οἱ δὲ ἰδόντες τὸν χιλίαρχον καὶ τοὺς στρατιώτας ἐπαύσαντο τύπτοντες τὸν Παῦλον.

21:33 τότε ἐγγίσας ὁ χιλίαρχος ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ ἐκέλευσεν δεθῆναι ἁλύσεσι δυσί, καὶ ἐπυνθάνετο τίς εἴη καὶ τί ἐστιν πεποιηκώς.

21:34 ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐπεφώνουν ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυναμένου δὲ αὐτοῦ γνῶναι τὸ ἀσφαλὲς διὰ τὸν θόρυβον ἐκέλευσεν ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.

21:35 ὅτε δὲ ἐγένετο ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς, συνέβη βαστάζεσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου,

21:36 ἠκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος τοῦ λαοῦ κράζοντες, Αἶρε αὐτόν.

21:37 Μέλλων τε εἰσάγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολὴν ὁ Παῦλος λέγει τῷ χιλιάρχῳ, Εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν τι πρὸς σέ; ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστὶ γινώσκεις;

Sahidic

21:38 ⲉⲓⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲣⲙ̅ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱϭ̅ⲥ̅ ϩⲁϯⲏ ⲛ̄ⲙⲉⲓϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁϥⲧⲟⲩ ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲓ-
ⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.

21:39 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̅ⲧ̅
ⲟⲩⲣⲙⲱⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲣⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧ-
ⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲉⲓⲧ.
ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲕⲁⲁⲧ ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅
ⲡⲗⲁⲟⲥ.

21:40 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ.
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲧⲣ̅ ⲁϥⲕⲓⲙ
ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ̅ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̄ⲥϭ̅ⲣⲉϩⲧ̅ ϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲏ̅ⲧϩⲉⲃ̅ⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

Greek

21:38 οὐκ ἄρα σὺ εἶ ὁ Αἰγύπτιος ὁ πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας καὶ ἐξαγαγὼν εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους ἄνδρας τῶν σικαρίων;

21:39 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ ἄνθρωπος μέν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς τῆς Κιλικίας, οὐκ ἀσήμου πόλεως πολίτης· δέομαι δέ σου, ἐπίτρεψόν μοι λαλῆσαι πρὸς τὸν λαόν.

21:40 ἐπιτρέψαντος δὲ αὐτοῦ ὁ Παῦλος ἑστὼς ἐπὶ τῶν ἀναβαθμῶν κατέσεισεν τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ σιγῆς γενομένης προσεφώνησεν τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ λέγων,

Acts of the Apostles

Sahidic

22:1 ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϩⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ
ϣⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.
22:2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
22:3 ϫⲉ ⲁⲛⲏ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲓ
ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲉⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ̄ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄
ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲛ̄ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲓⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.
22:4 ⲁⲓⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲉⲓϩⲓⲏ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡ-
ⲙⲟⲩ. ⲉⲓⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓⲟⲙⲉ.
ⲉⲓⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ.
22:5 ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲣ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ
ⲛⲁⲓ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲓ ⲛ̄-
ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲓⲃⲱⲕ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ
ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ
ⲉⲩⲉⲧⲓⲙⲱⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
22:6 ⲁϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲟⲟϣⲉ.
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ
ϩⲛ̄ ⲟⲩϣ̄ⲥⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.
22:7 ⲁⲓϩⲉ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ
ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ.
22:8 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱϣ̄ϫ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ.
22:9 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡ-
ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲟⲩ-
ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ.
22:10 ⲡⲉϫⲁⲓ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁϥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲓ-
ⲧⲟϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲁⲁⲩ.
22:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲧⲱⲟⲩⲛ ⲗⲉ ⲁⲓⲗⲟ ⲉⲓⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩ-
ϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ⲗⲉ ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ ⲁⲓⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.
22:12 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̄-
ϩⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲩⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ
ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲗⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.

Greek

22:1 Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκού-
σατέ μου τῆς πρὸς ὑμᾶς νυνὶ ἀπολογίας .

22:2 ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραΐδι διαλέκτῳ προσεφώνει αὐτοῖς μᾶλλον παρέσχον ἡσυχίαν. καὶ φησίν .

22:3 Ἐγώ εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ τῆς Κιλικίας, ἀνατεθραμμένος δὲ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιὴλ πεπαιδευμένος κατὰ ἀκρίβειαν τοῦ πατρῴου νόμου, ζηλωτὴς ὑπάρχων τοῦ θεοῦ καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον·

22:4 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα ἄχρι θανάτου, δεσμεύων καὶ παραδιδοὺς εἰς φυλακὰς ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας,

22:5 ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι καὶ πᾶν τὸ πρεσβυτέριον· παρ᾽ ὧν καὶ ἐπιστολὰς δεξάμενος πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς εἰς Δαμασκὸν ἐπορευόμην ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε ὄντας δεδεμένους εἰς Ἰερουσαλὴμ ἵνα τιμωρηθῶσιν.

22:6 Ἐγένετο δέ μοι πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι τῇ Δαμασκῷ περὶ μεσημβρίαν ἐξαίφνης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιαστράψαι φῶς ἱκανὸν περὶ ἐμέ,

22:7 ἔπεσά τε εἰς τὸ ἔδαφος καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις;

22:8 ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, κύριε; εἶπέν τε πρός με, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὃν σὺ διώκεις.

22:9 οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ μὲν φῶς ἐθεάσαντο τὴν δὲ φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι.

22:10 εἶπον δέ, Τί ποιήσω, κύριε; ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρός με, Ἀναστὰς πορεύου εἰς Δαμασκόν, κἀκεῖ σοι λαληθήσεται περὶ πάντων ὧν τέτακταί σοι ποιῆσαι.

22:11 ὡς δὲ οὐκ ἐνέβλεπον ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου, χειραγωγούμενος ὑπὸ τῶν συνόντων μοι ἦλθον εἰς Δαμασκόν.

22:12 Ἀνανίας δέ τις, ἀνὴρ εὐλαβὴς κατὰ τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν κατοικούντων Ἰουδαίων,

Sahidic	**Greek**
22:13 ⲁϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓ̈ϫⲱⲓ̈ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	22:13 ἐλθὼν πρός με καὶ ἐπιστὰς εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον· κἀγὼ αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἀνέβλεψα εἰς αὐτόν.
22:14 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲛⲉϩⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟⲩⲛ̄ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲣⲱϥ.	22:14 ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό σε γνῶναι τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ,
22:15 ϫⲉ ⲕⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲙⲏ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩ̄ⲣⲛ̄ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ.	22:15 ὅτι ἔσῃ μάρτυς αὐτῷ πρὸς πάντας ἀνθρώπους ὧν ἑώρακας καὶ ἤκουσας.
22:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲛⲁⲁϥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲩ̄ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓϩⲙⲁ ⲛ̄ⲩ̄ⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲩ̄ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.	22:16 καὶ νῦν τί μέλλεις; ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
22:17 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̄. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲓ̈ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	22:17 Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι εἰς Ἰερουσαλὴμ καὶ προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ γενέσθαι με ἐν ἐκστάσει
22:18 ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϭⲉⲡⲏ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̄. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲕ̄ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ.	22:18 καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον καὶ ἔξελθε ἐν τάχει ἐξ Ἰερουσαλήμ, διότι οὐ παραδέξονταί σου μαρτυρίαν περὶ ἐμοῦ.
22:19 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲱⲧⲡ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ.	22:19 κἀγὼ εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται ὅτι ἐγὼ ἤμην φυλακίζων καὶ δέρων κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς πιστεύοντας ἐπὶ σέ·
22:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲡⲱϩⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙ̄ⲡⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ̄ ⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	22:20 καὶ ὅτε ἐξεχύννετο τὸ αἷμα Στεφάνου τοῦ μάρτυρός σου, καὶ αὐτὸς ἤμην ἐφεστὼς καὶ συνευδοκῶν καὶ φυλάσσων τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων αὐτόν.
22:21 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ.	22:21 καὶ εἶπεν πρός με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν ἐξαποστελῶ σε.
22:22 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣⲉ ϣⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̄ϣϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̄.	22:22 Ἤκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι τούτου τοῦ λόγου καὶ ἐπῆραν τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν τοιοῦτον, οὐ γὰρ καθῆκεν αὐτὸν ζῆν.
22:23 ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲉϫ ϣⲟⲉⲓϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲏⲣ.	22:23 κραυγαζόντων τε αὐτῶν καὶ ῥιπτούντων τὰ ἱμάτια καὶ κονιορτὸν βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,
22:24 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲝ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̄ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲉⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	22:24 ἐκέλευσεν ὁ χιλίαρχος εἰσάγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν, εἴπας μάστιξιν ἀνετάζεσθαι αὐτὸν ἵνα ἐπιγνῷ δι᾽ ἣν αἰτίαν οὕτως ἐπεφώνουν αὐτῷ.
22:25 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲙⲛ̄ⲧϥ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲟⲩⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ.	22:25 ὡς δὲ προέτειναν αὐτὸν τοῖς ἱμᾶσιν εἶπεν πρὸς τὸν ἑστῶτα ἑκατόνταρχον ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον καὶ ἀκατάκριτον ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν;

Sahidic

22:26 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ-
ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲁⲩϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥ-
ⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲁⲁϥ.
ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ.
22:27 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣ-
ⲭⲟⲥ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲛ̅ⲧⲕ̅
ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϩⲉ.
22:28 ⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ̅ϧ̅ ϫⲉ
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲭⲣⲏⲙⲁ ϩⲁ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓ-
ⲧⲓⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-
ϫⲡⲟⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲥ̅.
22:29 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉⲗⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ-
ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲙⲟⲣϥ̅ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲃⲟⲗϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ.
22:30 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲉⲓⲙⲉ
ⲉⲡⲱⲣϫ̅. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ
ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ
ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̅.
ⲁϥϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ
ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.

23:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ-
ⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ.
ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ
ⲛⲓⲙ ⲉⲡⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.
23:2 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲱϩⲧ̅
ⲛ̅ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ.
23:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣⲁϩⲧ̅ⲕ ⲧϫⲟ ⲉⲧϫⲏϩ. ⲕϩⲙⲟⲟⲥ
ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.
23:4 ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲕ-
ⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
23:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲙⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ.
ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.

Greek

22:26 ἀκούσας δὲ ὁ ἑκατοντάρχης προσ-
ελθὼν τῷ χιλιάρχῳ ἀπήγγειλεν λέγων, Τί
μέλλεις ποιεῖν; ὁ γὰρ ἄνθρωπος οὗτος
Ῥωμαῖός ἐστιν.

22:27 προσελθὼν δὲ ὁ χιλίαρχος εἶπεν
αὐτῷ, Λέγε μοι, σὺ Ῥωμαῖος εἶ; ὁ δὲ ἔφη,
Ναί.

22:28 ἀπεκρίθη δὲ ὁ χιλίαρχος, Ἐγὼ πολλοῦ
κεφαλαίου τὴν πολιτείαν ταύτην ἐκτησά-
μην. ὁ δὲ Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέν-
νημαι.

22:29 εὐθέως οὖν ἀπέστησαν ἀπ᾽ αὐτοῦ οἱ
μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν· καὶ ὁ χιλίαρχος
δὲ ἐφοβήθη ἐπιγνοὺς ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν καὶ
ὅτι αὐτὸν ἦν δεδεκώς.

22:30 Τῇ δὲ ἐπαύριον βουλόμενος γνῶναι τὸ
ἀσφαλὲς τὸ τί κατηγορεῖται ὑπὸ τῶν Ἰου-
δαίων ἔλυσεν αὐτόν, καὶ ἐκέλευσεν συνελ-
θεῖν τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ πᾶν τὸ συνέδριον,
καὶ καταγαγὼν τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς
αὐτούς.

23:1 ἀτενίσας δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ
εἶπεν, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδή-
σει ἀγαθῇ πεπολίτευμαι τῷ θεῷ ἄχρι
ταύτης τῆς ἡμέρας.

23:2 ὁ δὲ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας ἐπέταξεν τοῖς
παρεστῶσιν αὐτῷ τύπτειν αὐτοῦ τὸ στόμα.

23:3 τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν,
Τύπτειν σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε κεκονια-
μένε· καὶ σὺ κάθῃ κρίνων με κατὰ τὸν
νόμον, καὶ παρανομῶν κελεύεις με τύπ-
τεσθαι;
23:4 οἱ δὲ παρεστῶτες εἶπαν, Τὸν ἀρχιερέα
τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;

23:5 ἔφη τε ὁ Παῦλος, Οὐκ ᾔδειν, ἀδελφοί,
ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεύς· γέγραπται γὰρ ὅτι
Ἄρχοντα τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.

Sahidic

23:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ⲧ̅ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

23:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟϥ ⲁⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲡⲱϣ.

23:8 ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.

23:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁϣⲕⲁⲕ ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲙⲓϣⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲏ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

23:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟⲣⲡϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.

23:11 ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲣⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ ϩⲙ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕⲣⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲙ̅ ⲧⲕⲉϩⲣⲱⲙⲏ.

23:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲥⲱ. ϣⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

23:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲛⲁϣ ⲛⲉⲩⲛⲁⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.

23:14 ⲛⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁⲛⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ

Greek

23:6 Γνοὺς δ᾽ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ⸂ν μέρος ἐστὶν Σαδδουκαίων τὸ δ᾽ ἕτερον Φαρισαίων ἔκραζεν ἐν τῷ συνεδρίῳ, Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίων· περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως νεκρῶν [ἐγὼ] κρίνομαι.

23:7 τοῦτο δ᾽ αὐτοῦ εἰπόντος ἐγένετο στάσις τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων, καὶ ἐσχίσθη τὸ πλῆθος.

23:8 Σαδδουκαῖοι μ᾽ν γὰρ λέγουσιν μὴ ε᾽ναι ἀνάστασιν μήτε ἄγγελον μήτε πνεῦμα, Φαρισαῖοι δ᾽ ὁμολογοῦσιν τὰ ἀμφότερα.

23:9 ἐγένετο δ᾽ κραυγὴ μεγάλη, καὶ ἀναστάντες τιν᾽ς τῶν γραμματέων τοῦ μέρους τῶν Φαρισαίων διεμάχοντο λέγοντες, Οὐδ᾽ν κακὸν εὑρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ· εἰ δ᾽ πνεῦμα ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος .

23:10 Πολλῆς δ᾽ γινομένης στάσεως φοβηθεὶς ὁ χιλίαρχος μὴ διασπασθῇ ὁ Παῦλος ὑπ᾽ αὐτῶν ἐκέλευσεν τὸ στράτευμα καταβὰν ἁρπάσαι αὐτὸν ἐκ μέσου αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.

23:11 Τῇ δ᾽ ἐπιούσῃ νυκτὶ ἐπιστὰς αὐτῷ ὁ κύριος ε᾽πεν, Θάρσει, ὡς γὰρ διεμαρτύρω τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς Ἰερουσαλὴμ οὕτω σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην μαρτυρῆσαι.

23:12 Γενομένης δ᾽ ἡμέρας ποιήσαντες συστροφὴν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς λέγοντες μήτε φαγεῖν μήτε πίειν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον.

23:13 ἦσαν δ᾽ πλείους τεσσεράκοντα οἱ ταύτην τὴν συνωμοσίαν ποιησάμενοι·

23:14 οἵτινες προσελθόντες τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις ε᾽παν, Ἀναθέματι ἀνεθεματίσαμεν ἑαυτοὺς μηδενὸς γεύσασθαι ἕως οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον.

Sahidic

23:15 ⲧⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ϧⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣ̅ⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲁⲛ. ⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉϧⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲏⲧⲉ. ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉⲛⲉⲧϥ̅ⲛϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̅ⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

23:16 ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ϧⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩⲕⲣⲟϥ. ⲁϥⲃ̅ⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃ̅ⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

23:17 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϧⲉ ⲁϥⲙ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϣ̅ⲏⲣⲉ ϣ̅ⲏⲙ ϣ̅ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟϥ.

23:18 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ϣ̅ⲏⲙ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣ̅ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲏⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙ̅ⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲁϥⲥ̅ⲡⲥⲱⲡⲧ̅ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓⲣⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ.

23:19 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϧⲉ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ̅ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̅ ⲉⲩⲥⲁ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲕϥ̅ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ̈.

23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ ⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉϧⲣⲓⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϣ̅ⲓⲙⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅.

23:21 ⲛ̅ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛⲁⲩ. ⲥⲉϭⲟⲣϭ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲱ ϣ̅ⲁⲛⲧⲟⲩϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲉⲩϭⲱϣ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣ̅ⲁⲛⲧ̅ϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛⲁⲩ.

23:22 ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ϧⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡϩ̅ⲣ̅ϣ̅ⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲟⲟⲥ ⲉⲗⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲉⲛⲁⲓ̈.

23:23 ⲁϥⲙ̅ⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ϣ̅ⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃ̅ⲱⲕ ϣ̅ⲁ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϣ̅ⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ϣ̅ⲏⲧ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉϩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϫⲡ̅ϣ̅ⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ.

23:24 ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲧ̅ⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲫⲏⲗⲓϫ̅ ⲫⲏⲓⲉⲙⲱⲛ.

23:25 ⲉⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲧⲩⲡⲟⲥ.

Greek

23:15 νῦν οὖν ὑμεῖς ἐμφανίσατε τῷ χιλιάρχῳ σὺν τῷ συνεδρίῳ ὅπως καταγάγῃ αὐτὸν εἰς ὑμᾶς ὡς μέλλοντας διαγινώσκειν ἀκριβέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δ᾽ πρὸ τοῦ ἐγγίσαι αὐτὸν ἕτοιμοί ἐσμεν τοῦ ἀνελεῖν αὐτόν.

23:16 Ἀκούσας δ᾽ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς Παύλου τὴν ἐνέδραν παραγενόμενος καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν παρεμβολὴν ἀπήγγειλεν τῷ Παύλῳ.

23:17 προσκαλεσάμενος δ᾽ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν ἑκατονταρχῶν ἔφη, Τὸν νεανίαν τοῦτον ἀπάγαγε πρὸς τὸν χιλίαρχον, ἔχει γὰρ ἀπαγγεῖλαί τι αὐτῷ.

23:18 ὁ μ᾽ν οὖν παραλαβὼν αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν χιλίαρχον καὶ φησίν, Ὁ δέσμιος Παῦλος προσκαλεσάμενός με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίσκον ἀγαγεῖν πρὸς σέ, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι.

23:19 ἐπιλαβόμενος δ᾽ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλίαρχος καὶ ἀναχωρήσας κατ᾽ ἰδίαν ἐπυνθάνετο, Τί ἐστιν ὃ ἔχεις ἀπαγγεῖλαί μοι;

23:20 ε᾽πεν δ᾽ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι συνέθεντο τοῦ ἐρωτῆσαί σε ὅπως αὔριον τὸν Παῦλον καταγάγῃς εἰς τὸ συνέδριον ὡς μέλλον τι ἀκριβέστερον πυνθάνεσθαι περὶ αὐτοῦ.

23:21 σὺ οὖν μὴ πεισθῇς αὐτοῖς· ἐνεδρεύουσιν γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν ἄνδρες πλείους τεσσεράκοντα, οἵτινες ἀνεθεμάτισαν ἑαυτοὺς μήτε φαγεῖν μήτε πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν αὐτόν, καὶ νῦν εἰσιν ἕτοιμοι προσδεχόμενοι τὴν ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν.

23:22 ὁ μ᾽ν οὖν χιλίαρχος ἀπέλυσε τὸν νεανίσκον παραγγείλας μηδενὶ ἐκλαλῆσαι ὅτι ταῦτα ἐνεφάνισας πρός με.

23:23 Καὶ προσκαλεσάμενος δύο [τινὰς] τῶν ἑκατονταρχῶν ε᾽πεν, Ἑτοιμάσατε στρατιώτας διακοσίους ὅπως πορευθῶσιν ἕως Καισαρείας, καὶ ἱππεῖς ἑβδομήκοντα καὶ δεξιολάβους διακοσίους, ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς νυκτός,

23:24 κτήνη τε παραστῆσαι ἵνα ἐπιβιβάσαντες τὸν Παῦλον διασώσωσι πρὸς Φήλικα τὸν ἡγεμόνα,

23:25 γράψας ἐπιστολὴν ἔχουσαν τὸν τύπον τοῦτον·

Sahidic

23:26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲉϥⲥϩⲁⲓ ⲙ̅ⲫⲏ-
ⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲭⲁⲓⲣⲉ.
23:27 ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϭⲟⲡϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲉⲁⲩⲟⲩⲱϣ̈ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁ̈ⲓⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲱϥ ⲙ̅ⲡ
ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲱ-
ⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁ̈ⲓⲧⲟⲩϫⲟϥ.
23:28 ⲉ̈ⲓⲟⲩⲱϣ̈ ϭⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲉⲧⲟⲩ-
ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̅. ⲁ̈ⲓϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲡⲉⲩⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ.
23:29 ⲁ̈ⲓϭⲛ̅ⲧⲥ̅ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ
ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ
ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲁⲡ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙ̅ⲡϣ̈ⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲏ̅ ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.
23:30 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲩⲕⲣⲟϥ̅ ⲉϥⲛⲁ-
ϣ̈ⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ-
ⲇⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ̈ⲓⲧⲁⲩⲟϥ̅ ϣ̈ⲁⲣⲟⲕ. ⲉⲓ̈ⲡⲁ-
ⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓⲱⲱⲕ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.
23:31 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ̅ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
ⲛ̅ⲧⲉⲩϣ̈ⲏ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ.
23:32 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ
ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.
23:33 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ-
ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
ⲁⲩⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
23:34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲟϣ̈ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
ⲁϥϣ̈ⲓⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲁϣ̈ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ.
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.
23:35 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ
ⲉⲩϣ̈ⲁⲛⲉⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ. ⲁϥ-
ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅
ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ.

24:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-
ⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲣⲏⲧⲱⲣ ϫⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.
24:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ
ⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϣ̈ⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑ-
ⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲏ̅ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ.
24:3 ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̈ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.

Greek

23:26 Κλαύδιος Λυσίας τῷ κρατίστῳ ἡγεμόνι Φήλικι χαίρειν.
23:27 Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλλημφθέντα ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι ὑπ᾽ αὐτῶν ἐπιστὰς σὺν τῷ στρατεύματι ἐξειλάμην, μαθὼν ὅτι Ῥωμαῖός ἐστιν·
23:28 βουλόμενός τε ἐπιγνῶναι τὴν αἰτίαν δι᾽ ἣν ἐνεκάλουν αὐτῷ κατήγαγον εἰς τὸ συνέδριον αὐτῶν·
23:29 ὃν εὗρον ἐγκαλούμενον περὶ ζητημάτων τοῦ νόμου αὐτῶν, μηδ᾽ν δ᾽ ἄξιον θανάτου ἢ δεσμῶν ἔχοντα ἔγκλημα.
23:30 μηνυθείσης δέ μοι ἐπιβουλῆς εἰς τὸν ἄνδρα ἔσεσθαι, ἐξαυτῆς ἔπεμψα πρὸς σέ, παραγγείλας καὶ τοῖς κατηγόροις λέγειν [τὰ] πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ.
23:31 Οἱ μ᾽ν οὖν στρατιῶται κατὰ τὸ διατεταγμένον αὐτοῖς ἀναλαβόντες τὸν Παῦλον ἤγαγον διὰ νυκτὸς εἰς τὴν Ἀντιπατρίδα·
23:32 τῇ δ᾽ ἐπαύριον ἐάσαντες τοὺς ἱππεῖς ἀπέρχεσθαι σὺν αὐτῷ ὑπέστρεψαν εἰς τὴν παρεμβολήν·
23:33 οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν καὶ ἀναδόντες τὴν ἐπιστολὴν τῷ ἡγεμόνι παρέστησαν καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ.
23:34 ἀναγνοὺς δ᾽ καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας ἐπαρχείας ἐστὶν καὶ πυθόμενος ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,
23:35 Διακούσομαί σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί σου παραγένωνται· κελεύσας ἐν τῷ πραιτωρίῳ τοῦ Ἡρῴδου φυλάσσεσθαι αὐτόν.

24:1 Μετὰ δ᾽ πέντε ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας μετὰ πρεσβυτέρων τινῶν καὶ ῥήτορος Τερτύλλου τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν τῷ ἡγεμόνι κατὰ τοῦ Παύλου.
24:2 κληθέντος δ᾽ αὐτοῦ ἤρξατο κατηγορεῖν ὁ Τέρτυλλος λέγων, Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες διὰ σοῦ καὶ διορθωμάτων γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς σῆς προνοίας,
24:3 πάντῃ τε καὶ πανταχοῦ ἀποδεχόμεθα, κράτιστε Φῆλιξ, μετὰ πάσης εὐχαριστίας.

Acts of the Apostles

Sahidic

24:4 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛϯϩⲓⲥⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩ-
ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̄ⲧϩⲁⲕ.
24:5 ⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉϥ-
ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̄
ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲉⲡⲥⲁϩ ⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲁϫⲱ-
ⲣⲁⲓⲟⲥ.
24:6 ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲉⲭⲱϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣ̄ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.
24:7
24:8 ⲟⲩⲛ̄ ϣϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ
ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
24:9 ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲉⲩⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.
24:10 ⲁ ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϫⲱⲣⲙ̅ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲓ̈-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥ-
ϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ̈.
24:11 ⲉⲩⲛ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲣ̄
ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϫⲓⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩ-
ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣ̅ⲧ̅.
24:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̄
ⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̄ⲡⲉ. ⲏ̄ ⲉⲓ̈ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲛϣ̅ⲉ.
ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
24:13 ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ϣϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲟ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ.
24:14 ϯϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ
ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲓ-
ⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲉⲓ̈ϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲉⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̄
ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.
24:15 ⲉⲟⲩⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲱϣ̅ⲧ̅ ϩⲏⲧⲥ̄.
ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̄
ⲁⲇⲓⲕⲟⲥ.
24:16 ⲉⲁⲓ̈ⲁⲥⲕⲓ ϩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲉⲧⲣⲁⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈
ⲛ̄ⲟⲩⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲁϫⲛ̄ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ
ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.
24:17 ⲙ̅ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙ̅ⲛ̄ⲧⲛⲁ ⲙ̅ⲡ̄
ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ.

Greek

24:4 ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω, παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμως τῇ σῇ ἐπιεικείᾳ.

24:5 εὑρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμὸν καὶ κινοῦντα στάσεις πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ τὴν οἰκουμένην πρωτοστάτην τε τῆς τῶν Ναζωραίων αἱρέσεως,

24:6 ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν βεβηλῶσαι, ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν,

24:7

24:8 παρ᾽ οὗ δυνήσῃ αὐτὸς ἀνακρίνας περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι ὧν ἡμεῖς κατηγοροῦμεν αὐτοῦ.

24:9 συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ Ἰουδαῖοι φάσκοντες ταῦτα οὕτως ἔχειν.

24:10 Ἀπεκρίθη τε ὁ Παῦλος νεύσαντος αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος λέγειν, Ἐκ πολλῶν ἐτῶν ὄντα σε κριτὴν τῷ ἔθνει τούτῳ ἐπιστάμενος εὐθύμως τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι,

24:11 δυναμένου σου ἐπιγνῶναι ὅτι οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα ἀφ᾽ ἧς ἀνέβην προσκυνήσων εἰς Ἰερουσαλήμ,

24:12 καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ εὗρόν με πρός τινα διαλεγόμενον ἢ ἐπίστασιν ποιοῦντα ὄχλου οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς οὔτε κατὰ τὴν πόλιν,

24:13 οὐδὲ παραστῆσαι δύνανταί σοι περὶ ὧν νυνὶ κατηγοροῦσίν μου.

24:14 ὁμολογῶ δὲ τοῦτό σοι ὅτι κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν οὕτως λατρεύω τῷ πατρῴῳ θεῷ, πιστεύων πᾶσι τοῖς κατὰ τὸν νόμον καὶ τοῖς ἐν τοῖς προφήταις γεγραμμένοις,

24:15 ἐλπίδα ἔχων εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται, ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

24:16 ἐν τούτῳ καὶ αὐτὸς ἀσκῶ ἀπρόσκοπον συνείδησιν ἔχειν πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους διὰ παντός.

24:17 δι᾽ ἐτῶν δὲ πλειόνων ἐλεημοσύνας ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου παρεγενόμην καὶ προσφοράς,

Sahidic	**Greek**
24:18 ϩⲛ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉⲓ̈ⲧⲃ̄ⲃⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲙⲏⲛ̈ϣⲉ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	24:18 ἐν αἷς εὗρόν με ἡγνισμένον ἐν τῷ ἱερῷ, οὐ μετὰ ὄχλου οὐδ᾽ μετὰ θορύβου·
24:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣ̈ϣⲉ ⲉⲩϩⲙ̄ⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲉϣ̈ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	24:19 τιν᾽ς δ᾽ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Ἰουδαῖοι, οὓς ἔδει ἐπὶ σοῦ παρεῖναι καὶ κατηγορεῖν εἴ τι ἔχοιεν πρὸς ἐμέ .
24:20 ⲏ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲩϩⲉ ⲉⲁϣ̈ ⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ ⲛ̄ϩⲏⲧ.	24:20 ἢ αὐτοὶ οὗτοι εἰπάτωσαν τί εὗρον ἀδίκημα στάντος μου ἐπὶ τοῦ συνεδρίου
24:21 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲁⲓϫⲓ̈ϣ̈ⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲙ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	24:21 ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς ἧς ἐκέκραξα ἐν αὐτοῖς ἑστὼς ὅτι Περὶ ἀναστάσεως νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον ἐφ᾽ ὑμῶν.
24:22 ⲫⲏⲗⲓϫ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲛⲉϫ ⲫⲱⲃ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓⲛ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣϣ̈ⲁⲛ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲓ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄.	24:22 Ἀνεβάλετο δ᾽ αὐτοὺς ὁ Φῆλιξ, ἀκριβέστερον εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἴπας, Ὅταν Λυσίας ὁ χιλίαρχος καταβῇ διαγνώσομαι τὰ καθ᾽ ὑμᾶς,
24:23 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̄ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲕϩⲏ̄. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲕⲱⲗⲩ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣ̈ⲙ̄ϣ̈ⲏⲧⲏ̄. ⲏ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ.	24:23 διαταξάμενος τῷ ἑκατοντάρχῃ τηρεῖσθαι αὐτὸν ἔχειν τε ἄνεσιν καὶ μηδένα κωλύειν τῶν ἰδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν αὐτῷ.
24:24 ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲙ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϫ̄ⲥ ⲓ̄ⲥ̄.	24:24 Μετὰ δ᾽ ἡμέρας τινὰς παραγενόμενος ὁ Φῆλιξ σὺν Δρουσίλλῃ τῇ ἰδίᾳ γυναικὶ οὔσῃ Ἰουδαίᾳ μετεπέμψατο τὸν Παῦλον καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν πίστεως.
24:25 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϣ̈ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣ̈ⲱⲡⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̈ⲃ̄ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲉⲓ̈ϣ̈ⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ̈ ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱⲕ.	24:25 διαλεγομένου δ᾽ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης καὶ ἐγκρατείας καὶ τοῦ κρίματος τοῦ μέλλοντος ἔμφοβος γενόμενος ὁ Φῆλιξ ἀπεκρίθη, Τὸ νῦν ἔχον πορεύου, καιρὸν δ᾽ μεταλαβὼν μετακαλέσομαί σε·
24:26 ϩⲁⲙⲁ ⲧⲉ ⲉϥϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁϯ ϩⲉⲛϫⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϥⲉⲃⲟⲗϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϥⲧⲙ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲉϥϣ̈ⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ.	24:26 ἅμα καὶ ἐλπίζων ὅτι χρήματα δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου· διὸ καὶ πυκνότερον αὐτὸν μεταπεμπόμενος ὡμίλει αὐτῷ.
24:27 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉ ⲫⲏⲗⲓϫ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ.	24:27 Διετίας δ᾽ πληρωθείσης ἔλαβεν διάδοχον ὁ Φῆλιξ Πόρκιον Φῆστον· θέλων τε χάριτα καταθέσθαι τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ κατέλιπε τὸν Παῦλον δεδεμένον.
25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ϣ̈ⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ̄(ⲗ̄)ⲏⲙ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.	25:1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῇ ἐπαρχείᾳ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας,
25:2 ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ.	25:2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν

Sahidic

25:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅ ϩⲓ ⲧⲉϩⲓⲏ̅.
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ
ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲥⲉⲡⲏ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ.
25:5 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ ⲥⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ.
ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.
25:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣⲁϣⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲏ̅ ⲙⲏⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ-
ⲣⲉϥϩⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.
25:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ
ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
ⲉⲩϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲩϩⲟⲣϣ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲟⲩϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ
ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ
25:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϩⲏⲧⲟⲩ. ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣ̅ⲣⲟ.
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲥⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ
ⲛⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈.
25:10 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓ̈
ⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁϫⲓ̈ϩⲁⲡ
ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅
ⲗⲁⲁⲩ. ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ.
25:11 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅. ⲏ̅
ⲟⲩϩⲱⲃ̅ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ
ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲣ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲇⲉ
ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲡ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲛⲁⲩ.
ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ.
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ
ⲡⲉϥⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ
ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ. ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ.
25:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲁⲅ-
ⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲕⲁⲓ-
ⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ.
25:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲣ̅ⲣⲟ ⲉⲫⲱⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲫⲏⲗⲓϩ
ⲕⲁⲁϥ ⲉϥⲙⲏⲣ.

Greek

25:3 αἰτούμενοι χάριν κατ᾽ αὐτοῦ ὅπως μεταπέμψηται αὐτὸν εἰς Ἰερουσαλήμ, ἐνέδραν ποιοῦντες ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.

25:4 ὁ μ᾽ν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς Καισάρειαν, ἑαυτὸν δ᾽ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι·

25:5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συγκαταβάντες εἴ τί ἐστιν ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον κατηγορείτωσαν αὐτοῦ.

25:6 Διατρίψας δ᾽ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα, καταβὰς εἰς Καισάρειαν, τῇ ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.

25:7 παραγενομένου δ᾽ αὐτοῦ περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες ἃ οὐκ ἴσχυον ἀποδεῖξαι,

25:8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν οὔτε εἰς Καίσαρά τι ἥμαρτον.

25:9 ὁ Φῆστος δ᾽ θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι ἀποκριθεὶς τῷ Παύλῳ ε᾽πεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβὰς ἐκεῖ περὶ τούτων κριθῆναι ἐπ᾽ ἐμοῦ;

25:10 ε᾽πεν δ᾽ ὁ Παῦλος, Ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρός ἑστώς εἰμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδ᾽ν ἠδίκησα, ὡς καὶ σὺ κάλλιον ἐπιγινώσκεις.

25:11 εἰ μ᾽ν οὖν ἀδικῶ καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι, οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν· εἰ δ᾽ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν μου, οὐδείς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι· Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι.

25:12 τότε ὁ Φῆστος συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου ἀπεκρίθη, Καίσαρα ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύσῃ.

25:13 Ἡμερῶν δ᾽ διαγενομένων τινῶν Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη κατήντησαν εἰς Καισάρειαν ἀσπασάμενοι τὸν Φῦστον.

25:14 ὡς δ᾽ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον λέγων, Ἀνήρ τίς ἐστιν καταλελειμμένος ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,

Sahidic

25:15 ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲁⲩⲥⲙⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄.

25:16 ⲁ̈ⲓⲟⲩⲱϣϫ̄ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲕⲟϥ. ⲙ̄ⲡⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲣⲉϥϭⲛ̄ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣϫ̄ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.

25:17 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲙ̄ⲡⲓⲛⲉϫ ⲡϩⲱⲃ ⲁⲓϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁⲓⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲱⲙⲉ.

25:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲁϩⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲇⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̈ⲓⲉⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ.

25:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲱⲙⲱⲉ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ̄.

25:20 ⲉ̈ⲓⲁⲡⲟⲣⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲡ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁ̈ⲓϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈.

25:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲁⲡ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ. ⲁ̈ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁⲛϯϫⲟⲟⲩϥ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ.

25:22 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟϥ.

25:23 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̄ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̄ϯϩⲁⲡ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

25:24 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲓⲙⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ϣϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̄ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.

25:25 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣϫⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ. ⲁ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉϫⲟⲟⲩϥ.

Greek

25:15 περὶ οὗ γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα ἐνεφάνισαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων, αἰτούμενοι κατ᾽ αὐτοῦ καταδίκην·

25:16 πρὸς οὓς ἀπεκρίθην ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος Ῥωμαίοις χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγόρους τόπον τε ἀπολογίας λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.

25:17 συνελθόντων οὖν [αὐτῶν] ἐνθάδε ἀναβολὴν μηδεμίαν ποιησάμενος τῇ ἑξῆς καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος ἐκέλευσα ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα·

25:18 περὶ οὗ σταθέντες οἱ κατήγοροι οὐδεμίαν αἰτίαν ἔφερον ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν,

25:19 ζητήματα δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας δεισιδαιμονίας εἶχον πρὸς αὐτὸν καὶ περί τινος Ἰησοῦ τεθνηκότος, ὃν ἔφασκεν ὁ Παῦλος ζῆν.

25:20 ἀπορούμενος δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον εἰ βούλοιτο πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.

25:21 τοῦ δὲ Παύλου ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν ἕως οὗ ἀναπέμψω αὐτὸν πρὸς Καίσαρα.

25:22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, Ἐβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούσῃ αὐτοῦ.

25:23 Τῇ οὖν ἐπαύριον ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης μετὰ πολλῆς φαντασίας καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον σύν τε χιλιάρχοις καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ κελεύσαντος τοῦ Φήστου ἤχθη ὁ Παῦλος.

25:24 καί φησιν ὁ Φῆστος, Ἀγρίππα βασιλεῦ καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν μοι ἔν τε Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε, βοῶντες μὴ δεῖν αὐτὸν ζῆν μηκέτι.

25:25 ἐγὼ δὲ κατελαβόμην μηδὲν ἄξιον αὐτὸν θανάτου πεπραχέναι, αὐτοῦ δὲ τούτου ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστὸν ἔκρινα πέμπειν.

Sahidic

25:26 ⲉⲙ̅ⲡ̅ϯ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲣϫ̅
ⲉϩϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛ̅ⲧϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧϫ̅
ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲧⲁϭⲙ̅ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϩϥ̅.
25:27 ⲛ̅ⲟⲩϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁ-
ϩⲣⲁⲓ̈. ⲉϫⲉⲩⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲥⲉϩ ⲛⲉϥⲕⲉⲁⲓⲧⲓⲁ.

26:1 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ
ⲡⲙⲁ ⲕⲏ ⲛⲁⲕ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲏ̅ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
26:2 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈
ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ.
ⲁⲓ̈ⲟⲡ̅ϯ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓϫⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲕ
ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.
26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯ-
ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧϩⲁⲣϣ̅-
ϩⲏⲧ.
26:4 ⲡⲁⲃⲓⲟⲥ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙ̅ⲡ̅ⲧⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
26:5 ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲩ-
ϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲱⲛϩ̅.
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲧⲟⲣϫ̅. ⲁⲛϯ̅
ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ.
26:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ. ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ
ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲛⲏⲧ. ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
26:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲙ̅ⲫⲩⲗⲏ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲉⲩϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ϩⲛ̅
ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ
ⲧⲉⲓ̈ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
26:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϥⲟ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̅.
ⲉϣϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.
26:9 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲛⲉⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲥ ϩⲁ ⲓ̈ⲁⲧ ⲡⲉ ⲉϯ
ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉ-
ϩⲟⲩⲟ.
26:10 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲓ̈ⲁⲁϥ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲁⲓ̈ⲛⲉϫ
ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲉϫ-
ⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ
ⲁⲓ̈ϯⲡϫⲏⲫⲟⲥ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ.

Greek

25:26 περὶ οὗ ἀσφαλές τι γράψαι τῷ κυρίῳ
οὐκ ἔχω· διὸ προήγαγον αὐτὸν ἐφ᾽ ὑμῶν καὶ
μάλιστα ἐπὶ σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ὅπως
τῆς ἀνακρίσεως γενομένης σχῶ τί γράψω·

25:27 ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ πέμποντα δέσ-
μιον μὴ καὶ τὰς κατ᾽ αὐτοῦ αἰτίας σημᾶναι.

26:1 Ἀγρίππας δ᾽ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη,
Ἐπιτρέπεταί σοι περὶ σεαυτοῦ λέγειν. τότε
ὁ Παῦλος ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἀπελογεῖτο,

26:2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ
Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα, ἥγημαι ἐμαυ-
τὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ μέλλων σήμερον
ἀπολογεῖσθαι,

26:3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν
κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν τε καὶ ζητημάτων· διὸ
δέομαι μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.

26:4 Τὴν μ᾽ν οὖν βίωσίν μου [τὴν] ἐκ
νεότητος τὴν ἀπ᾽ ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ
ἔθνει μου ἔν τε Ἱεροσολύμοις ἴσασι πάντες
[οἱ] Ἰουδαῖοι,
26:5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι
μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν ἀκριβεστάτην
αἵρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας ἔζησα
Φαρισαῖος.

26:6 καὶ νῦν ἐπ᾽ ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας
ἡμῶν ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ
ἕστηκα κρινόμενος,

26:7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν
ἐκτενείᾳ νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον ἐλπί-
ζει καταντῆσαι· περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι
ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ.

26:8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ᾽ ὑμῖν εἰ ὁ θεὸς
νεκροὺς ἐγείρει;

26:9 ἐγὼ μ᾽ν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ
ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου δεῖν πολλὰ
ἐναντία πρᾶξαι·

26:10 ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ
πολλούς τε τῶν ἁγίων ἐγὼ ἐν φυλακαῖς
κατέκλεισα τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξου-
σίαν λαβών, ἀναιρουμένων τε αὐτῶν
κατήνεγκα ψῆφον,

Sahidic

26:11 ⲛⲉⲓⲗⲓⲙⲱⲣⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅-
ⲥⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲍⲉ ⲙ̅-
ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲓⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓϭⲟⲛⲧ̅
ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ⲛⲉⲓⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ
ⲉⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ.

26:12 ⲉⲓⲛⲁⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲓⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.

26:13 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ
ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ̅ ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ
ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲏ ⲁϥϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲓ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ.

26:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̅
ⲡⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ. ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ
ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ.
ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈.
ⲥⲙⲟⲕϩ̅ ⲛⲁⲕ ⲉϯⲧⲃⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲣⲉ.

26:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲕ̅ ⲛⲓⲙ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲡⲉⲧⲕ̅ⲡⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲱϥ.

26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ϩⲓϫⲛ̅
ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲁⲕ
ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟϣⲕ̅ ⲛ̅ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ
ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲕⲡⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̅
ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

26:17 ⲉⲓⲛⲟⲩϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲛⲁⲩ.

26:18 ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉ-
ⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ
ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥ-
ⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.

26:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ
ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ
ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ.

26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓ̈ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩⲛ̅ ⲗⲁ-
ⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲙⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ
ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ
ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̅ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.

26:21 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩϭⲟⲡⲧ̅
ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ.

Greek

26:11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς πολλάκις τιμωρῶν αὐτοὺς ἠνάγκαζον βλασφημεῖν, περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς ἐδίωκον ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις.

26:12 Ἐν οἷς πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν μετ᾽ ἐξουσίας καὶ ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων

26:13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν ε᾽δον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπ᾽ρ τὴν λαμπρότητα τοῦ ἡλίου περιλάμψαν με φῶς καὶ τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους·

26:14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν ἤκουσα φωνὴν λέγουσαν πρός με τῇ Ἑβρα᾽δι διαλέκτῳ, Σαοὺλ Σαούλ, τί με διώκεις; σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.

26:15 ἐγὼ δ᾽ ε᾽πα, Τίς ε᾽, κύριε; ὁ δ᾽ κύριος ε᾽πεν, Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.

26:16 ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου· εἰς τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην καὶ μάρτυρα ὧν τε ε᾽δές [με] ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,

26:17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ ἀποστέλλω σε

26:18 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκότους εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν καὶ κλῆρον ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.

26:19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθὴς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ,

26:20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρῶτόν τε καὶ Ἱεροσολύμοις, πᾶσάν τε τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας καὶ τοῖς ἔθνεσιν ἀπήγγελλον μετανοεῖν καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα πράσσοντας.

26:21 ἕνεκα τούτων με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.

Sahidic

26:22 ⲁⲓⲙⲁⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲟⲟⲩ
ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲓⲣ̄ⲙ̄ⲡⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲛⲟϭ. ⲛ̄ϯϫⲉ
ⲇⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ
26:23 ϫⲉ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄ ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ̄
ⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ
ϥⲛⲁϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.
26:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ
ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲉ
ⲕⲗⲟⲃⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲗⲉⲃⲧ̄ⲕ̄.
26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̄ϯⲗⲟⲃⲉ
ⲁⲛ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϫⲱ
ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲙⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ⲧⲣⲙ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ.
26:26 ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲇⲁⲁⲩ
ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϩⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ
ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲫⲱⲡ.
26:27 ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ⲉⲛⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.
26:28 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ
ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲕⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲁⲁⲧ
ⲛ̄ⲭ̄ⲣⲏⲥⲧⲓⲛⲟⲥ.
26:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲗⲏⲗ ⲉⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ
ⲛ̄ⲧⲟⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈
ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲉϯ-
ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲙ̄ⲣ̄ⲣⲉ.
26:30 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲛ̄ϭⲓ ⲡ̄ⲣⲣⲟ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ
ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏⲩ.
26:31 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲛⲁϫⲱⲣⲓ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄
ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲣ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ.
26:32 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ
ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲉⲕⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ
ϫⲉ ⲁϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣⲟ.

27:1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲧϩⲓ-
ⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̄ⲥⲉⲃⲁⲥⲧⲏ.

Greek

26:22 ἐπικουρίας οὖν τυχὼν τῆς ἀπὸ τοῦ θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης ἕστηκα μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων ὧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς,

26:23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός, εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν φῶς μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

26:24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου ὁ Φῆστος μεγάλῃ τῇ φωνῇ φησιν, Μαίνῃ, Παῦλε· τὰ πολλά σε γράμματα εἰς μανίαν περιτρέπει.

26:25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.

26:26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος λαλῶ· λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ πείθομαι οὐθέν, οὐ γάρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο.

26:27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις; οἶδα ὅτι πιστεύεις.

26:28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις Χριστιανὸν ποιῆσαι.

26:29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ θεῷ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου σήμερον γενέσθαι τοιούτους ὁποῖος καὶ ἐγώ εἰμι, παρεκτὸς τῶν δεσμῶν τούτων.

26:30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ ἡγεμὼν ἥ τε Βερνίκη καὶ οἱ συγκαθήμενοι αὐτοῖς,

26:31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἢ δεσμῶν ἄξιον [τι] πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.

26:32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἀπολελύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.

27:1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχῃ ὀνόματι Ἰουλίῳ σπείρης Σεβαστῆς.

Sahidic

27:2 ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲟⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲧ-
ⲣⲁⲙⲩⲗⲗⲏ. ⲉϥⲛⲁⲣϩⲱⲧ ⲉⲙⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲁⲛ-
ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ.
ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.
27:3 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲓⲇⲱⲛ.
ⲓⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲙ̄ⲡⲧⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲡ̄
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ϣⲁ
ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ ⲉϣⲙ̄ϣⲏⲧϥ̄.
27:4 ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ
ⲛ̄ⲧⲏⲩ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.
27:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲣϩⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲉⲗⲁⲕⲟⲥ
ⲛ̄ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ
ⲛ̄ⲧⲗⲩⲕⲓⲁ.
27:6 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲉ ⲉⲩ-
ϫⲟⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲉϥⲛⲁⲣϩⲱⲧ ⲉⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.
27:7 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲱⲥⲕ ⲇⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̄
ⲡⲉⲥϭⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲡⲱϩ ⲉⲕⲛⲓⲧⲏ
ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ⲕⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲁⲛ. ⲁⲛⲣ̄ϩⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛ̄
ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ.
27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲥⲁⲁⲧⲥ̄. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ
ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̄ⲗⲓⲙⲏⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ.
27:9 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ.
ⲁⲛⲣ̄ϩⲃⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁ ⲧⲕⲉⲛⲏⲥ-
ⲧⲓⲁ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲩ
27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ-
ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲥⲉ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲁⲩⲉⲓⲛ
ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ.
27:11 ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄
ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲣ̄ϩⲙ̄ⲙⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.
27:12 ⲙ̄ⲡⲗⲓⲙⲏⲛ ⲇⲉ ⲙⲟⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ
ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛ̄ⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ
ⲉⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲗⲓⲙⲏⲛ ϫⲉ ⲡϩⲏⲛⲓⲝ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲧⲏ.
ⲛ̄ⲥⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲉⲡⲉⲙⲛ̄ⲧ ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉϫⲱⲣⲁ.
27:13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩ-
ⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧⲱϣ ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲕⲁ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ.
27:14 ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲣⲱⲙ
ϩⲓⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ
ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ.

Greek

27:2 ἐπιβάντες δ᾽ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῷ μέλ-
λοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τό-
πους ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρ-
χου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως·

27:3 τῇ τε ἑτέρᾳ κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα,
φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρη-
σάμενος ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους
πορευθέντι ἐπιμελείας τυχεῖν.

27:4 κἀκεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν
τὴν Κύπρον διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους εἶναι
ἐναντίους,

27:5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν
καὶ Παμφυλίαν διαπλεύσαντες κατήλθομεν
εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.

27:6 κἀκεῖ εὑρὼν ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον
Ἀλεξανδρῖνον πλέον εἰς τὴν Ἰταλίαν ἐνεβί-
βασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.

27:7 ἐν ἱκαναῖς δ᾽ ἡμέραις βραδυπλοοῦντες
καὶ μόλις γενόμενοι κατὰ τὴν Κνίδον, μὴ
προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσα-
μεν τὴν Κρήτην κατὰ Σαλμώνην,

27:8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν ἤλθο-
μεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς
Λιμένας, ᾧ ἐγγὺς πόλις ἦν Λασαία.

27:9 Ἱκανοῦ δ᾽ χρόνου διαγενομένου καὶ
ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ πλοὸς διὰ τὸ καὶ
τὴν νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρῄνει ὁ
Παῦλος
27:10 λέγων αὐτοῖς, Ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι
μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας οὐ μόνον
τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ καὶ τῶν
ψυχῶν ἡμῶν μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.

27:11 ὁ δ᾽ ἑκατοντάρχης τῷ κυβερνήτῃ καὶ
τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον ἐπείθετο ἢ τοῖς ὑπὸ
Παύλου λεγομένοις.

27:12 ἀνευθέτου δ᾽ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος
πρὸς παραχειμασίαν οἱ πλείονες ἔθεντο
βουλὴν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιντο
καταντήσαντες εἰς Φοίνικα παραχειμάσαι,
λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
κατὰ χῶρον.

27:13 Ὑποπνεύσαντος δ᾽ νότου δόξαντες
τῆς προθέσεως κεκρατηκέναι, ἄραντες ἆσσον
παρελέγοντο τὴν Κρήτην.

27:14 μετ᾽ οὐ πολὺ δ᾽ ἔβαλεν κατ᾽ αὐτῆς
ἄνεμος τυφωνικὸς ὁ καλούμενος Εὐρακύ-
λων·

Sahidic	**Greek**
27:15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲙⲡ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲏⲩ. ⲁⲛⲕⲁⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲣ̄ϩⲱⲧ.	27:15 συναρπασθέντος δ᾽ τοῦ πλοίου καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμεῖν τῷ ἀνέμῳ ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
27:16 ⲁⲛⲧⲱⲙⲡ̄ⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲁ. ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ.	27:16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Καῦδα ἰσχύσαμεν μόλις περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης,
27:17 ⲁⲩⲁⲗⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈. ⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	27:17 ἣν ἅραντες βοηθείαις ἐχρῶντο ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.
27:18 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲙⲱⲛ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ.	27:18 σφοδρῶς δ᾽ χειμαζομένων ἡμῶν τῇ ἑξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
27:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲡⲥⲟⲃ̅ⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ	27:19 καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
27:20 ⲉⲙⲡ̄ⲣⲏ ⲇⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϫⲓⲙⲱⲛ ϩⲓ̈ϫⲱⲛ. ⲛⲉⲙⲡ̄ ⲇⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈.	27:20 μήτε δ᾽ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιῃρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ σῴζεσθαι ἡμᾶς.
27:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲥⲕ̄ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉϣϣⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈. ⲉⲧⲙ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲁⲩⲱ ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲙ̅ⲡ̄ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲥⲉ.	27:21 Πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν ε᾽πεν, Ἔδει μέν, ὦ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης κερδῆσαί τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.
27:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲙ̅ⲡ̄ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	27:22 καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν, ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν πλὴν τοῦ πλοίου·
27:23 ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϯϣ̅ⲙ̅ϣⲉ ⲛⲁϥ.	27:23 παρέστη γάρ μοι ταύτῃ τῇ νυκτὶ τοῦ θεοῦ οὗ εἰμι [ἐγώ], ᾧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος
27:24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲉ. ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ⲙ̅ⲡⲣ̅ⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲣⲓϩⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥϭⲏⲣ ⲛ̄ⲙ̅ⲙⲁⲕ	27:24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι, καὶ ἰδοὺ κεχάρισταί σοι ὁ θεὸς πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
27:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟⲩⲣⲟⲧ. ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈.	27:25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως ἔσται καθ᾽ ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
27:26 ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲙⲡ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏⲥⲟⲥ.	27:26 εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
27:27 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉϩⲙ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲛⲣ̄ϩⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲛⲧⲣⲓⲁⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲉϥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩϫⲱⲣⲁ.	27:27 Ὡς δ᾽ τεσσαρεσκαιδεκάτη νὺξ ἐγένετο διαφερομένων ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρίᾳ, κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν οἱ ναῦται προσάγειν τινὰ αὐτοῖς χώραν.

Sahidic

27:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩⲉ
ⲉϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲡⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϭⲱ ⲟⲛ
ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩϊ. ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ
ⲉⲙⲛ̄ⲧⲏ ⲛ̄ϩⲡⲟⲧ.
27:29 ⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄-
ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄. ⲁⲩⲛⲉϫ
ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲩϭⲁⲗ ϩⲓ ⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩϣⲗⲏⲗ
ⲉⲧⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ.
27:30 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ⲗⲉ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲧ ⲉⲕⲁ
ⲡϫⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲧⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁ-
ⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲩϭⲛ̄ ⲗⲟⲓϭⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲛⲉϫ ϩⲁⲩϭⲁⲗ
ϩⲓⲑⲏ.
27:31 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ
ⲙ̄ⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ ϭⲱ ϩⲓ ⲡϫⲟⲓ.
ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ ⲁⲛ.
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ̄ ⲛ̄ⲛⲛⲟⲩϩ
ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲥⲃⲱⲕ.
27:33 ϣⲁⲛⲧⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ
ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ
ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄-
ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ.
27:34 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ. ⲡⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲑⲏ
ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ. ⲙ̄ⲡ ⲟⲩϥⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲉ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄.
27:35 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲗⲉ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ
ⲁϥⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲟϣϥ̄ ⲁϥⲁⲣϫⲉⲓ
ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲁϥϯ ϩⲱⲱⲛ ⲛⲁⲛ.
27:36 ⲁⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ
ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ.
27:37 ⲛⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲁϣϥⲉⲧⲁⲥⲉ
ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓ ⲡϫⲟⲓ.
27:38 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲓ ⲁⲥⲁⲓ.
ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.
27:39 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲙⲁ
ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄. ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲥ ⲗⲉ
ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲟⲣϩϥ̄. ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ
ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡϫⲟⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁⲩ.
27:40 ⲁⲩⲧⲉⲕⲙ̄ ⲛ̄ϩⲁⲩϭⲁⲗ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲩ-
ⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲕⲁ ϫⲱⲟⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲛ̄ϩⲓⲏⲩ. ⲁⲩϥⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ⲧϭⲓⲥⲗⲁⲩⲟ.
ⲁⲩⲣ̄ϩⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲧⲏⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

Greek

27:28 καὶ βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς εἴκοσι, βραχὺ δ᾽ διαστήσαντες καὶ πάλιν βολίσαντες εὗρον ὀργυιὰς δεκαπέντε·

27:29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης ῥίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας ηὔχοντο ἡμέραν γενέσθαι.

27:30 τῶν δ᾽ ναυτῶν ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου καὶ χαλασάντων τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν προφάσει ὡς ἐκ πρῴρης ἀγκύρας μελλόντων ἐκτείνειν,

27:31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχῃ καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.

27:32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης καὶ εἴασαν αὐτὴν ἐκπεσεῖν.

27:33 Ἄχρι δ᾽ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας μεταλαβεῖν τροφῆς λέγων, Τεσσαρεσκαιδεκάτην σήμερον ἡμέραν προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθ᾽ν προσλαβόμενοι·

27:34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρὶξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἀπολεῖται.

27:35 εἴπας δ᾽ ταῦτα καὶ λαβὼν ἄρτον εὐχαρίστησεν τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων καὶ κλάσας ἤρξατο ἐσθίειν.

27:36 εὔθυμοι δ᾽ γενόμενοι πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.

27:37 ἤμεθα δ᾽ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἕξ.

27:38 κορεσθέντες δ᾽ τροφῆς ἐκούφιζον τὸ πλοῖον ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον εἰς τὴν θάλασσαν.

27:39 Ὅτε δ᾽ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον, κόλπον δέ τινα κατενόουν ἔχοντα αἰγιαλὸν εἰς ὃν ἐβουλεύοντο εἰ δύναιντο ἐξῶσαι τὸ πλοῖον.

27:40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες εἴων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα τῇ πνεούσῃ κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.

Sahidic

27:41 ⲁⲩⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ϩⲱⲛ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲙⲁⲛⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉϥⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥϭⲱ ⲉⲛϥⲕⲓⲙ ⲁⲛ. ⲡⲉϥⲡⲁϩⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛϣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ.

27:42 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉϩⲉⲧⲃ̅ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲃⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲣ̅ⲃⲟⲗ.

27:43 ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲏⲃⲉ. ⲛ̅ⲥⲉϥⲟϭⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

27:44 ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲁⲧⲥⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̈ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.

28:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲓⲗⲓⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.

28:2 ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩϫⲉⲣⲟ ϫⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱϩⲧ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲁϥ ⲉⲧⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩⲱⲟⲩ.

28:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲗ̅ ⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̅ϭⲗⲙ̅ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲕⲱϩⲧ̅. ⲁⲩϩⲃⲱ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲙ̅ⲙⲉ. ⲁⲥⲙⲁϩⲣⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ.

28:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥϭⲓϫ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲕⲁⲁϥ ⲉⲱⲛϩ̅.

28:5 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲱϩⲧ̅ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲗⲁⲁⲩ.

28:6 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲡⲉ. ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲱϩⲃ̅. ⲏ ⲛ̅ϥ̅ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲟⲩϣⲟⲛⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲙⲟⲩ. ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲕⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ. ⲁⲩⲕ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.

28:7 ⲛⲉⲩⲛ̅ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲣ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ϣⲙⲟ.

Greek

27:41 περιπεσόντες δ᾽ εἰς τόπον διθάλασσον ἐπέκειλαν τὴν ναῦν, καὶ ἡ μ᾽ν πρῷρα ἐρείσασα ἔμεινεν ἀσάλευτος, ἡ δ᾽ πρύμνα ἐλύετο ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].

27:42 τῶν δ᾽ στρατιωτῶν βουλὴ ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγῃ·

27:43 ὁ δ᾽ ἑκατοντάρχης βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον ἐκώλυσεν αὐτοὺς τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν ἀπορίψαντας πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι,

27:44 καὶ τοὺς λοιποὺς οὓς μ᾽ν ἐπὶ σανίσιν οὓς δ᾽ ἐπί τινων τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου· καὶ οὕτως ἐγένετο πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν γῆν.

28:1 Καὶ διασωθέντες τότε ἐπέγνωμεν ὅτι Μελίτη ἡ νῆσος καλεῖται.

28:2 οἵ τε βάρβαροι παρεῖχον οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν ἡμῖν, ἅψαντες γὰρ πυρὰν προσελάβοντο πάντας ἡμᾶς διὰ τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα καὶ διὰ τὸ ψῦχος.

28:3 συστρέψαντος δ᾽ τοῦ Παύλου φρυγάνων τι πλῆθος καὶ ἐπιθέντος ἐπὶ τὴν πυράν, ἔχιδνα ἀπὸ τῆς θέρμης ἐξελθοῦσα καθῆψεν τῆς χειρὸς αὐτοῦ.

28:4 ὡς δ᾽ ε᾽δον οἱ βάρβαροι κρεμάμενον τὸ θηρίον ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, πρὸς ἀλλήλους ἔλεγον, Πάντως φονεύς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος οὗτος ὃν διασωθέντα ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ δίκη ζῆν οὐκ εἴασεν.

28:5 ὁ μ᾽ν οὖν ἀποτινάξας τὸ θηρίον εἰς τὸ πῦρ ἔπαθεν οὐδ᾽ν κακόν·

28:6 οἱ δ᾽ προσεδόκων αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι ἢ καταπίπτειν ἄφνω νεκρόν. ἐπὶ πολὺ δ᾽ αὐτῶν προσδοκώντων καὶ θεωρούντων μηδ᾽ν ἄτοπον εἰς αὐτὸν γινόμενον, μεταβαλόμενοι ἔλεγον αὐτὸν ε᾽ναι θεόν.

28:7 Ἐν δ᾽ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία τῷ πρώτῳ τῆς νήσου ὀνόματι Ποπλίῳ, ὃς ἀναδεξάμενος ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως ἐξένισεν.

Sahidic

28:8 ⲁϥⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲟⲩ-
ⲡⲗⲓⲟⲥ ϩⲙⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥⲱⲡⲉ ⲉϩⲏⲧϥ̅ ⲛ̅ϥ̅ⲛ̅-
ⲕⲟⲧⲕ̅. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁϥ-
ϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲁϥ-
ⲧⲁⲗϭⲟϥ.

28:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ
ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲙⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩϯ
ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.

28:10 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ⲟ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲛⲟⲩ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟ
ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲣⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ.

28:11 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲉⲃⲟⲧ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ϩⲓ̈
ⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲉⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲛⲏⲥⲟⲥ.
ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ.

28:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲩⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁ
ⲁⲛⲣ̅ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ.

28:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲏⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ-
ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛⲓ̈ϥⲉ. ⲁⲛⲉⲓ
ⲙ̅ⲡⲉⲛⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ.

28:14 ⲁⲛϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲥⲉⲡ-
ⲥⲱⲡⲛ̅ ⲉϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ.

28:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲩ
ⲉⲧⲃⲏⲧⲛ̅. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛⲏ ϣⲁ
ⲡⲡⲓⲟⲥ ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩ-
ⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

28:16 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁ
ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϯ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅
ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ
ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ϩⲁⲣⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡ ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧ-
ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.

28:17 ⲁϥⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ
ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲏ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛ-
ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲙⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡ̅ϭⲓϫ ⲛ̅ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.

28:18 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈
ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̅ ⲉⲕⲁⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ
ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧ.

28:19 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲓ̈
ⲁⲩⲁⲛⲁⲅⲕⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ
ϩⲱⲥ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

Greek

28:8 ἐγένετο δ᾽ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου πυρετοῖς καὶ δυσεντερίῳ συνεχόμενον κατακεῖσθαι, πρὸς ὃν ὁ Παῦλος εἰσελθὼν καὶ προσευξάμενος ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἰάσατο αὐτόν.

28:9 τούτου δ᾽ γενομένου καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἐν τῇ νήσῳ ἔχοντες ἀσθενείας προσήρχοντο καὶ ἐθεραπεύοντο,

28:10 οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς ἐτίμησαν ἡμᾶς καὶ ἀναγομένοις ἐπέθεντο τὰ πρὸς τὰς χρείας.

28:11 Μετὰ δ᾽ τρεῖς μῆνας ἀνήχθημεν ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι ἐν τῇ νήσῳ Ἀλεξανδρίνῳ, παρασήμῳ Διοσκούροις.

28:12 καὶ καταχθέντες εἰς Συρακούσας ἐπεμείναμεν ἡμέρας τρεῖς,

28:13 ὅθεν περιελόντες κατηντήσαμεν εἰς Ῥήγιον. καὶ μετὰ μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου νότου δευτεραῖοι ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους,

28:14 οὗ εὑρόντες ἀδελφοὺς παρεκλήθημεν παρ᾽ αὐτοῖς ἐπιμεῖναι ἡμέρας ἑπτά· καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην ἤλθαμεν.

28:15 κἀκεῖθεν οἱ ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν ἦλθαν εἰς ἀπάντησιν ἡμῖν ἄχρι Ἀππίου Φόρου καὶ Τριῶν Ταβερνῶν, οὓς ἰδὼν ὁ Παῦλος εὐχαριστήσας τῷ θεῷ ἔλαβε θάρσος.

28:16 Ὅτε δ᾽ εἰσήλθομεν εἰς Ῥώμην, ἐπετράπη τῷ Παύλῳ μένειν καθ᾽ ἑαυτὸν σὺν τῷ φυλάσσοντι αὐτὸν στρατιώτῃ.

28:17 Ἐγένετο δ᾽ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι αὐτὸν τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους· συνελθόντων δ᾽ αὐτῶν ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἐγώ, ἄνδρες ἀδελφοί, οὐδ᾽ν ἐναντίον ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις δέσμιος ἐξ Ἱεροσολύμων παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων,

28:18 οἵτινες ἀνακρίναντές με ἐβούλοντο ἀπολῦσαι διὰ τὸ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί·

28:19 ἀντιλεγόντων δ᾽ τῶν Ἰουδαίων ἠναγκάσθην ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα, οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν.

Sahidic

28:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓⲉⲧⲓⲁ ϭⲉ ⲁⲓⲥⲉⲡⲥ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄. ⲉⲓⲙⲏⲣ
ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄.

28:21 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ϫⲓ ⲥϩⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ
ⲛ̄ϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̄ϥϫⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̄.

28:22 ⲧⲛ̄ⲁϩⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̄
ⲉⲛⲉⲧⲕ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ
ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲧⲓⲇⲉⲩⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ ϩⲙ̄ ⲙⲁ
ⲛⲓⲙ.

28:23 ⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧⲕ̄ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.
ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉϥⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧ-
ⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱϋ̈ⲥⲛⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲡⲣⲟ-
ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲓⲛ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ.

28:24 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲧϥ̄ϫⲱ ⲙ̄-
ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲣ̄ⲁⲧⲛⲁϩⲧⲉ.

28:25 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲧⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧ
ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-
ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄
ⲏⲥⲁ̈ⲓⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄
ⲡⲉ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄
ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ
ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲉⲓⲱⲣϩ̄.

28:27 ⲁϥⲛ̄ϣⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉ̈ⲗⲁⲟⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ
ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉ-
ⲛⲟⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ.

28:28 ⲙⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ
ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̄.

28:29

28:30 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲣ̅ ⲣⲙ̄ⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲁϥⲙⲓⲥⲑⲟⲩ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲃⲏⲕ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ.

28:31 ⲉϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲙ̄
ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲛ̄ ϯⲥⲟ:
ⲛⲉⲡⲣⲁϫⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.

Greek

28:20 διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλῆσαι, ἕνεκεν γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἅλυσιν ταύτην περίκειμαι.

28:21 οἱ δ᾽ πρὸς αὐτὸν ε᾽παν, Ἡμεῖς οὔτε γράμματα περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, οὔτε παραγενόμενός τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν ἢ ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν.

28:22 ἀξιοῦμεν δ᾽ παρὰ σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς, περὶ μ᾽ν γὰρ τῆς αἱρέσεως ταύτης γνωστὸν ἡμῖν ἐστιν ὅτι πανταχοῦ ἀντιλέγεται.

28:23 Ταξάμενοι δ᾽ αὐτῷ ἡμέραν ἦλθον πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν ξενίαν πλείονες, οἷς ἐξετίθετο διαμαρτυρόμενος τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ πείθων τε αὐτοὺς περὶ τοῦ Ἰησοῦ ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν προφητῶν ἀπὸ πρω᾽ ἕως ἑσπέρας.

28:24 καὶ οἱ μ᾽ν ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δ᾽ ἠπίστουν·

28:25 ἀσύμφωνοι δ᾽ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο, εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥῆμα ἓν ὅτι Καλῶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἠσα᾽ου τοῦ προφήτου πρὸς τοὺς πατέρας ὑμῶν

28:26 λέγων, *Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν τοῦτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε, καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

28:27 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν· μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν, καὶ ἰάσομαι αὐτούς.*

28:28 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τοῦτο τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται.

28:29

28:30 Ἐνέμεινεν δ᾽ διετίαν ὅλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι, καὶ ἀπεδέχετο πάντας τοὺς εἰσπορευομένους πρὸς αὐτόν,

28:31 κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάσης παρρησίας ἀκωλύτως.

Acts of the Apostles

Sahidic	**English (KJV)**
1:A ⲛⲉⲡⲣⲁϫⲓⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ	
1:1 ⲡϣⲟⲣⲡ ⲙⲉⲛ ⲛ̀ⲗⲟⲅⲟⲥ ⲁ̀ⲓⲧⲁⲙⲏ̈ⲟϥ ⲱ ⲑⲉⲟⲫⲓⲗⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁ ⲓⲥ ⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̀ⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ.	1:1. The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus began both to do and teach,
1:2 ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲁⲛⲁⲗⲁⲙⲃⲁⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁϥⲥⲟⲧⲡⲟⲩ.	1:2 Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Ghost had given commandments unto the apostles whom he had chosen:
1:3 ⲛⲁⲓ̈ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲛⲁⲩ ⲉϥⲟⲛϩ̀ ⲙ̀ⲛⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ϩⲛ̀ ϩⲁϩ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	1:3 To whom also he shewed himself alive after his passion by many infallible proofs, being seen of them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:
1:4 ⲁⲩⲱ ⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ. ⲛⲉϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉϭⲱ ⲉⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲧⲙⲉϥ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧ.	1:4 And, being assembled together with [them], commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, [saith he], ye have heard of me.
1:5 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲛ̀ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̀ⲛⲛⲥⲁ ϩⲁϩ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁ ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ.	1:5 For John truly baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost not many days hence.
1:6 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̀. ⲁⲩϫⲛⲟⲩϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲕⲛⲁϯ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲗ̀.	1:6. When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?
1:7 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲟⲩⲛ̀ ⲛⲉⲩⲟⲓ̈ϣ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲭⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲕⲁⲁⲩ ϩⲛ̀ ⲧⲉϥⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	1:7 And he said unto them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.
1:8 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲟⲙ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲧⲛ̀. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲧⲣⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ ⲙ̀ⲛ̀ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̀ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁⲩⲱ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ̀ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ.	1:8 But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth.
1:9 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁⲩⲕⲗⲟⲟⲗⲉ ϫⲓ̈ⲧϥ̀. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.	1:9 And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.
1:10 ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲱϥ ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲉⲓⲥ ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓⲭⲱⲟⲩ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛϩ̀ⲃⲥⲱ ⲉⲩⲟⲩⲟⲃϣ̀.	1:10 And while they looked stedfastly toward heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;
1:11 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̀ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ϭⲱϣⲧ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧϥ̀ⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.	1:11 Which also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? this same Jesus, which is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen him go into heaven.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
1:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϫⲟⲓⲧ. ⲉϥⲟⲩⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲙ̅ⲟⲩϩⲓⲏ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧⲛ̅.	1:12. Then returned they unto Jerusalem from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.
1:13 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲉⲛⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲇⲣⲉⲁⲥ. ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲱⲙⲁⲥ. ⲃⲁⲣⲑⲟⲗⲟⲙⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲑⲑⲁⲓⲟⲥ. ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲗⲫⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡϫⲏⲗⲱⲧⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲕⲱⲃⲟⲥ.	1:13 And when they were come in, they went up into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James [the son] of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas [the brother] of James.
1:14 ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉϣⲏⲗ. ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲁⲣⲓ̈ⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϩⲛⲏⲩ.	1:14 These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus, and with his brethren.
1:15 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲛⲏⲩ. ⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲛⲁⲣⲁϣⲉ ϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ.	1:15. And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said, (the number of names together were about an hundred and twenty,)
1:16 ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉϩⲛⲏⲩ. ⲛⲉϩⲁⲡ̅ϩ̅ ⲉⲧⲣⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲓⲛ̅ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲇⲁⲩⲓⲇ. ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϫⲓ̈ⲙⲟⲓⲧ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϭⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅.	1:16 Men [and] brethren, this scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Ghost by the mouth of David spake before concerning Judas, which was guide to them that took Jesus.
1:17 ϫⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲟⲡϥ̅ ⲡⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	1:17 For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.
1:18 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁϥϣⲱⲡ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲃ̅ⲉⲕⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉϥϩⲟ. ⲁϥⲡⲱϣ ⲉⲧⲉϥⲙⲏⲧⲉ. ⲁ ⲛⲉⲧⲡⲉϥϩⲟⲩⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ.	1:18 Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.
1:19 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ϭⲱⲗⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϭⲱⲙ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩⲁⲥⲡⲉ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲗⲇⲁⲙⲁϫ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϭⲱⲙ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ.	1:19 And it was known unto all the dwellers at Jerusalem; insomuch as that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.
1:20 ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉϥⲣ̅ⲥⲱ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲛⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ϫⲓ̈ⲧⲥ̅.	1:20 For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.
1:21 ϣ̅ϣ̅ⲉ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	1:21 Wherefore of these men which have companied with us all the time that the Lord Jesus went in and out among us,

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
1:22 ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ϫⲓⲛ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲱ-ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ ⲙ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	1:22 Beginning from the baptism of John, unto that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.
1:23 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ. ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩϯⲣⲓ̈ⲛϥ̄. ⲓⲟⲩⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ.	1:23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.
1:24 ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲫⲏⲧ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲥⲛⲁⲩ. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕⲥⲟⲧⲡϥ̄.	1:24 And they prayed, and said, Thou, Lord, which knowest the hearts of all [men], shew whether of these two thou hast chosen,
1:25 ⲉϫⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲁⲃⲁ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	1:25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.
1:26 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲕⲗⲏⲣⲟⲥ. ⲁ ⲡⲉⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲙⲁⲑⲓⲁⲥ. ⲁⲩⲟⲡϥ̄ ⲙ̄ⲡ ⲡⲙ̄ⲛ̄ⲧⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	1:26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.
2:1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲓ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.	2:1. And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.
2:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲟⲩϣ̄ⲥⲛⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩϩⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲧⲡⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲡ̄ⲛⲟⲏ ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩϩ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲉⲛⲉⲩϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.	2:2 And suddenly there came a sound from heaven as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.
2:3 ⲁⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲗⲁⲥ ⲉⲩⲡⲟⲣϫ̄ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲟⲩⲕⲱϩϯ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.	2:3 And there appeared unto them cloven tongues like as of fire, and it sat upon each of them.
2:4 ⲁⲩⲙⲟⲩϩ̄ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ϯ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	2:4 And they were all filled with the Holy Ghost, and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them utterance.
2:5 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲗⲉ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄. ⲉⲩⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲉϥⲣϩⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.	2:5. And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven.
2:6 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲙ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ.	2:6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because that every man heard them speak in his own language.
2:7 ⲁⲩⲡⲱϣ̄ⲥ̄ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣ̄ϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲛ̄ϩⲉⲛⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϣⲁϫⲉ.	2:7 And they were all amazed and marvelled, saying one to another, Behold, are not all these which speak Galilaeans?
2:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲁϣ̄ ⲛ̄ϩⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲧⲉϥⲁⲥⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲛ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.	2:8 And how hear we every man in our own tongue, wherein we were born?

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
2:9 ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲇⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ⲗⲁ- ⲙⲓⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲇⲁⲙⲓⲁ. ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ. ⲡ̅ⲡⲟⲛⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	2:9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judaea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,
2:10 ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲗⲓⲃⲩⲏ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲩⲣⲏⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲧⲧⲁⲓ̈.	2:10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and proselytes,
2:11 ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲩⲧⲟⲥ. ⲛⲉⲕⲣⲓ- ⲧⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲁⲣⲁⲃⲟⲥ. ⲧⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩ- ϣⲁϫⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲁⲥⲡⲉ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲛⲟϭ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	2:11 Cretes and Arabians, we do hear them speak in our tongues the wonderful works of God.
2:12 ⲁⲩⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ. ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲛ̅ ⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ.	2:12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?
2:13 ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ϧⲉ ⲉⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉϩ ⲛ̅ⲙ̅ⲣⲓⲥ.	2:13 Others mocking said, These men are full of new wine.
2:14 ⲁϥⲁϩⲉ ϧⲉ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲡ ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩⲉ. ⲁϥϥⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈. ⲁϥ- ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅- ϫⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲛⲁϣ̅ⲁϫⲉ.	2:14. But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice, and said unto them, Ye men of Judaea, and all [ye] that dwell at Jerusalem, be this known unto you, and hearken to my words:
2:15 ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲁϩⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲛ̅ϣ̅ⲟⲙⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲧⲉ.	2:15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is [but] the third hour of the day.
2:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲱⲏⲗ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	2:16 But this is that which was spoken by the prophet Joel;
2:17 ϫⲉ ⲥⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϫⲛ̅ ⲥⲁⲣⲝ̅ ⲛⲓⲙ. ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̅- ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲣ̅- ϣⲓ̈ⲣⲉ ⲛⲁⲩ ⲉϩⲉⲛϩ̅ⲟⲣⲟⲥⲓⲥ. ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲗⲗⲟ ⲡⲱⲱⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲁⲥⲟⲩ.	2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:
2:18 ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲁϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲁ- ϩ̅ⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛ̅ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.	2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:
2:19 ⲧⲁϯ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲏⲧ ϩ̅ⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲟⲩ- ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲗ̅ϩⲱⲃ̅ ⲛ̅ⲕⲁⲡⲛⲟⲥ.	2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:
2:20 ⲡⲣⲏ ⲛⲁⲕⲟⲧϥ̅ ⲉⲩⲕⲁⲕⲉ ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟϩ ⲉⲩⲥⲛⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲁⲧϥ̅ⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲛⲟϭ ⲉⲧⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.	2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
2:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁϣϣ ⲙ̄ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϥⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈.	2:21 And it shall come to pass, [that] whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.
2:22 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ̄. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲏⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ.	2:22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus of Nazareth, a man approved of God among you by miracles and wonders and signs, which God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:
2:23 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲧⲧⲏϣ ⲙ̄ⲡⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲁϣⲧϥ̄ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	2:23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:
2:24 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲁⲁⲕⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲙⲡ̄ ϣϭⲟⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̄.	2:24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be holden of it.
2:25 ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ⲅⲁⲣ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ. ϫⲉ ϥϩⲓ̈ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲕⲓⲙ.	2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:
2:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲧⲉⲗⲏⲗ. ⲉⲧⲓ ⲇⲉ ⲧⲁⲕⲉⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲁⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ.	2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also my flesh shall rest in hope:
2:27 ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲱⲕ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲁϯ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.
2:28 ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄. ⲕⲛⲁϫⲟⲕϯ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩⲛⲟϥ ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ.	2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt make me full of joy with thy countenance.
2:29 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ϣ̄ϣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϫⲟⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲇⲁⲩⲉⲓⲇ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϥⲙ̄ϩⲁⲁⲩ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ.	2:29 Men [and] brethren, let me freely speak unto you of the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulchre is with us unto this day.
2:30 ⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϭⲉ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲱⲣⲕ̄ ⲛⲁϥ. ⲉⲑⲙⲥⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉϥϯⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥⲑⲣⲟⲛⲟⲥ.	2:30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;
2:31 ⲁϥⲱⲣⲡ̄ⲉⲓⲙⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̄ ⲁⲙⲛ̄ⲧⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲧⲉϥⲥⲁⲣⲝ̄ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	2:31 He seeing this before spake of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.
2:32 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ.	2:32 This Jesus hath God raised up, whereof we all are witnesses.

Acts of the Apostles

Sahidic

2:33 ⲉⲁϥϫⲓⲥⲉ ϭⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄-
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥϫⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲱⲧ. ⲁϥⲡⲱϩⲧ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲧⲁⲓⲟ.
ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ
ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄.
2:34 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ. ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲟϥ. ϫⲉ
ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲥⲁ-
ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲓ.
2:35 ϣⲁⲛϯⲕⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲕϫⲁϫⲉ ⲛ̄ϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ
ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.
2:36 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄ ϭⲉ ⲙⲁⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲏⲓ
ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ. ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁϥ ⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲭ̄ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲡⲁⲓ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲥ̄ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ.
2:37 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲁⲩⲙ̄ⲕⲁϩ
ⲙ̄ⲡⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲕⲉ-
ⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲁϥ
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.
2:38 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ
ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄
ϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̄ⲥ̄
ⲉⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛⲁϫⲓ
ⲛ̄ⲧⲇⲱⲣⲉⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲡⲛ̄ⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.
2:39 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲏⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲟⲩⲉ. ⲛⲁⲓ
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲁϩⲙⲟⲩ.
2:40 ϩⲣⲁⲓ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ
ⲛⲉϥⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩϫⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲉⲧϭⲟⲟⲙⲉ.
2:41 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲁⲩϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ
ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲁϣⲙ̄ⲧϣⲟ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ.
2:42 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ
ⲉⲧⲉⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲧⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲓⲁ
ⲙ̄ⲡⲡⲱϣ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϣⲗⲏⲗ.
2:43 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲭⲙ̄
ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ. ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ϩⲓ ϣⲡⲏⲣⲉ
ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:
2:44 ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲉⲩ-
ϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲕⲁ ⲛⲓⲙ
ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ.

English (KJV)

2:33 Therefore being by the right hand of God exalted, and having received of the Father the promise of the Holy Ghost, he hath shed forth this, which ye now see and hear.

2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,

2:35 Until I make thy foes thy footstool.

2:36 Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus, whom ye have crucified, both Lord and Christ.

2:37. Now when they heard [this], they were pricked in their heart, and said unto Peter and to the rest of the apostles, Men [and] brethren, what shall we do?

2:38 Then Peter said unto them, Repent, and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Ghost.

2:39 For the promise is unto you, and to your children, and to all that are afar off, [even] as many as the Lord our God shall call.

2:40 And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this untoward generation.

2:41 Then they that gladly received his word were baptized: and the same day there were added [unto them] about three thousand souls.

2:42. And they continued stedfastly in the apostles' doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.

2:43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.

2:44 And all that believed were together, and had all things common;

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
2:45 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϭⲟⲟⲙ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲩϩⲩⲡⲁⲣⲭⲟⲛⲧⲁ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲛ̀ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲣ̀ⲭⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲥ.	2:45 And sold their possessions and goods, and parted them to all [men], as every man had need.
2:46 ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ϩⲓ̀ ⲟⲩⲥⲟⲡ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲩⲡⲱϣ ⲙ̀ⲡⲟⲉⲓⲕ. ⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̀ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲧⲉⲗⲏⲗ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲙ̀ⲛ̀ϩⲁⲡⲗⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ.	2:46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, did eat their meat with gladness and singleness of heart,
2:47 ⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛ̀ⲧⲟⲩ ⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀. ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ϩⲓ̀ ⲟⲩⲥⲟⲡ:	2:47 Praising God, and having favour with all the people. And the Lord added to the church daily such as should be saved.
3:1 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̀ϫⲡ̀ ⲯⲓⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉϣⲗⲏⲗ.	3:1. Now Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [being] the ninth [hour].
3:2 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ ϫⲓⲛ ⲉϥⲛ̀ϩⲏⲧⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲉϣⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̀. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲩⲕⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϩⲓ̈ⲣⲙ̀ ⲡⲣⲟ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛⲉⲥⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲣⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲧⲛⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ.	3:2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple;
3:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉⲩⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉϯ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲛ̀ⲧⲛⲁ.	3:3 Who seeing Peter and John about to go into the temple asked an alms.
3:4 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲣⲟⲛ.	3:4 And Peter, fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.
3:5 ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϫⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.	3:5 And he gave heed unto them, expecting to receive something of them.
3:6 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ϩⲁⲧ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲟⲩⲃ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ϥ̀ ⲇⲉ ϯⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲕ. ϩⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̀ⲓⲥ̀ ⲡⲉⲭ̀ⲥ̀ ⲡⲛⲁϩϣⲣⲁⲓⲟⲥ ⲙⲟⲟϣⲉ.	3:6 Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have give I thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth rise up and walk.
3:7 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲙ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟϩϥ̀. ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉϥϭⲟⲡ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉϥϯⲃ̀ⲥ̀.	3:7 And he took him by the right hand, and lifted [him] up: and immediately his feet and ankle bones received strength.
3:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̀ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥϫⲓ̈ϥⲟϭⲥ̀. ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:8 And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.
3:9 ⲁ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	3:9 And all the people saw him walking and praising God:
3:10 ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ̀ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲉⲧ ⲙ̀ⲡⲧⲛⲁ ϩⲓ̈ⲣⲛ̀ ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉⲧⲛⲉⲥⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡ̀ⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̀ϩⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣ̀ⲥ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̀ ⲫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	3:10 And they knew that it was he which sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened unto him.

Acts of the Apostles

Sahidic

3:11 ⲉϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲥⲱⲟⲩϩ ⲉϩⲟⲩⲛ
ⲉⲣⲟⲟⲩ. ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲁ ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲉⲩϣⲧ̅ⲣ̅ⲧⲱⲣ.

3:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ⲁϩⲣⲱⲧⲏ̅
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲏ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ
ⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲣⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱⲛ. ϩⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲁⲛ̅ⲣ̅ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̅
ⲧⲉⲛϭⲟⲙ ⲏ̅ ⲧⲉⲛⲙ̅ⲡ̅ⲧⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ.

3:13 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲁⲃ̅ⲣ̅ⲁϩⲁⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̅ⲛ̅
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁϥϯ ⲉⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲁϥ.
ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̅ⲡⲓⲗ̅ⲁⲧⲟⲥ. ⲉⲁ ⲡⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲕⲁⲁϥ
ⲉⲃⲟⲗ.

3:14 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲗⲓ-
ⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲣⲛⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲓⲧⲓ ⲉⲕⲱ
ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥϩⲱⲧⲃ̅.

3:15 ⲡⲁⲣⲭⲓⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲛϩ̅ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅-
ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲛ
ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ.

3:16 ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ
ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ
ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧ-
ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲧⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲁⲥϯ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈-
ⲟⲩϫⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅.

3:17 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ. ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϯⲉⲙⲓ ϫⲉ
ⲛ̅ⲧⲁⲧⲛ̅ⲁⲁⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲛ̅ⲧⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉ-
ⲧⲛ̅ⲕⲉⲁⲣⲭⲱⲛ.

3:18 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲟⲥ ϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁϥ-
ϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.

3:19 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲕⲉⲧ
ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ.
ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ
ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

3:20 ⲉϥⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲛⲁⲛ
ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.

3:21 ⲡⲁⲓ̈ ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ
ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲱⲃ
ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

English (KJV)

3:11 And as the lame man which was healed held Peter and John, all the people ran together unto them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.

3:12. And when Peter saw [it], he answered unto the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?

3:13 The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, hath glorified his Son Jesus; whom ye delivered up, and denied him in the presence of Pilate, when he was determined to let [him] go.

3:14 But ye denied the Holy One and the Just, and desired a murderer to be granted unto you;

3:15 And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; whereof we are witnesses.

3:16 And his name through faith in his name hath made this man strong, whom ye see and know: yea, the faith which is by him hath given him this perfect soundness in the presence of you all.

3:17 And now, brethren, I wot that through ignorance ye did [it], as [did] also your rulers.

3:18 But those things, which God before had shewed by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.

3:19 Repent ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord;

3:20 And he shall send Jesus Christ, which before was preached unto you:

3:21 Whom the heaven must receive until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets since the world began.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
3:22 ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ̄ ⲛⲉⲛ-ⲉⲓⲟⲧⲉ. ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲏ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ. ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ϩⲛ̄ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϥ-ⲛⲁϫⲟⲟⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄.	3:22 For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.
3:23 ⲉⲥⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲯⲩⲭⲏ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲛⲁ-ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲁⲛ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ.	3:23 And it shall come to pass, [that] every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.
3:24 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲱϥ. ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ.	3:24 Yea, and all the prophets from Samuel and those that follow after, as many as have spoken, have likewise foretold of these days.
3:25 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲙ̄ⲡ ⲧⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲧⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲙⲛ̄ⲧⲥ̄ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ⲥⲙⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲡⲁⲧⲣⲓⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ.	3:25 Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.
3:26 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩ-ⲛⲉⲥ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲏⲧⲏ̄. ⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉϥⲥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄. ϩⲙ̄ ⲡⲧⲣⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲕⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥⲡⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.	3:26 Unto you first God, having raised up his Son Jesus, sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.
4:1 ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲏⲏⲃ. ⲙ̄ⲡ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ.	4:1. And as they spake unto the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees, came upon them,
4:2 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ϩⲛ̄ ⲓ̅ⲥ̅ ⲛ̄ⲧ-ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	4:2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus the resurrection from the dead.
4:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ϣⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ.	4:3 And they laid hands on them, and put [them] in hold unto the next day: for it was now eventide.
4:4 ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲉⲩⲏⲡⲉ ⲁⲥⲣⲁϯⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ.	4:4 Howbeit many of them which heard the word believed; and the number of the men was about five thousand.
4:5 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ-ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-ⲧⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ.	4:5. And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,
4:6 ⲙ̄ⲡ ⲁⲛⲛⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓⲫⲁⲥ ⲙ̄ⲡ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙ̄ⲡ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.	4:6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were gathered together at Jerusalem.
4:7 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩ-ⲙⲏⲧⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ ⲡⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲁϣ̄ ⲛ̄ϭⲟⲙ. ⲏ̄ ϩⲛ̄ ⲁϣ̄ ⲛ̄ⲣⲁⲛ.	4:7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name, have ye done this?

Sahidic	**English (KJV)**
4:8 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̅ⲁ̅ⲣⲭ̅ⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃ̅ⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	4:8 Then Peter, filled with the Holy Ghost, said unto them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,
4:9 ⲉ̅ϣ̅ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲥⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛ̅ϭ̅ⲱⲃ̅. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲓⲙ.	4:9 If we this day be examined of the good deed done to the impotent man, by what means he is made whole;
4:10 ⲙ̅ⲁ̅ⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲧⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲏ̅ⲗ̅. ϫⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩ̅ⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲉⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲥ̅ⲧⲁⲩⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ. ϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲟⲩⲟϫ.	4:10 Be it known unto you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raised from the dead, [even] by him doth this man stand here before you whole.
4:11 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲥⲧⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲩⲁⲡⲉ ⲛ̅ⲕⲟⲟϩ̅.	4:11 This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.
4:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣ̅ⲟⲟⲡ ϩ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲟⲩⲁ. ⲟⲩⲗⲉ ⲅⲁⲣ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲕⲉⲣⲁⲛ ϩ̅ⲁⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲉⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲉⲛⲛⲁϣ̅ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧϥ̅.	4:12 Neither is there salvation in any other: for there is none other name under heaven given among men, whereby we must be saved.
4:13 ⲉⲩⲛⲁⲩ ⲗⲉ ⲉⲧⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲱϩ̅ⲁⲛⲛⲏⲥ. ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ϩ̅ⲉⲛⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲛ̅ϩ̅ⲓⲗⲓⲱⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̅ⲥϩ̅ⲁⲓ̈. ⲁⲩⲣ̅ϣ̅ⲡⲏⲣⲉ ⲁⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲗⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲩϣ̅ⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	4:13 Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marvelled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus.
4:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁⲗϭ̅ⲟϥ ⲉϥⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲙ̅ⲡⲟⲩϭ̅ⲛ̅ ϣ̅ⲁϫⲉ ⲉϫⲱ.	4:14 And beholding the man which was healed standing with them, they could say nothing against it.
4:15 ⲁⲩⲟⲩⲉϩ̅ⲥⲁϩ̅ⲛⲉ ⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲣ̅ⲡⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲥⲩⲛϩ̅ⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩϣ̅ⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ.	4:15. But when they had commanded them to go aside out of the council, they conferred among themselves,
4:16 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲣ̅ⲱⲙⲉ. ϩ̅ⲟⲧⲓ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ̅ ⲁⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ⲟ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ⲟ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲛ̅ ϣ̅ϭ̅ⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲉⲁⲣⲛⲁ.	4:16 Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them [is] manifest to all them that dwell in Jerusalem; and we cannot deny [it].
4:17 ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡ̅ϣ̅ⲁϫⲉ ⲙⲟⲟϣ̅ⲉ ⲉⲡⲉϩ̅ⲟⲩⲟ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ. ⲙ̅ⲁⲣⲛ̅ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲫ̅ⲁϫⲉ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ.	4:17 But that it spread no further among the people, let us straitly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.
4:18 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲫ̅ⲁϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ϯⲥⲃⲱ ϩ̅ⲙ̅ ⲡ̅ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅:	4:18 And they called them, and commanded them not to speak at all nor teach in the name of Jesus.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
4:19 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲁⲩ-ⲟⲩⲱϣϯ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲕⲣⲓⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩϧⲓⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	4:19 But Peter and John answered and said unto them, Whether it be right in the sight of God to hearken unto you more than unto God, judge ye.
4:20 ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲛⲉⲛⲧⲁⲛⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ ϭⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲉⲧⲙ̀ϫⲟⲟⲩ.	4:20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.
4:21 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲩⲁⲡⲓϧⲉ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲛ̀ ⲑⲉ ⲛ̀ⲕⲟϧⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϧⲁⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ.	4:21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all [men] glorified God for that which was done.
4:22 ⲛⲉϥϩⲛ̀ ϩⲟⲩⲟ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲧⲁϧⲟ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.	4:22 For the man was above forty years old, on whom this miracle of healing was shewed.
4:23 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ.	4:23. And being let go, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said unto them.
4:24 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲕ-ⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁϧⲁⲥⲥⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou [art] God, which hast made heaven, and earth, and the sea, and all that in them is:
4:25 ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲧⲧⲁⲡⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ϧⲁⲩⲉⲓϧ ⲡⲉⲕϩⲙ̀ϩⲁϧ ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁ ⲛ̀ϧⲁⲟⲥ ⲙⲉϧⲉⲧⲁ ⲛ̀ϩⲉⲛⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ.	4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?
4:26 ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲣⲣⲱⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉϥⲭ̅ⲥ̅.	4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord, and against his Christ.
4:27 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛⲁⲙⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ̀ ⲉⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲉⲛⲧⲁⲕ-ⲧⲁϩⲥϥ̅ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲥ ⲡⲓⲗⲁ-ⲧⲟⲥ. ⲙ̀ⲡ̀ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡϧⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲗ.	4:27 For of a truth against thy holy child Jesus, whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the Gentiles, and the people of Israel, were gathered together,
4:28 ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲧⲉⲕϭⲓϫ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕ-ϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ.	4:28 For to do whatsoever thy hand and thy counsel determined before to be done.
4:29 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ⲥ ϭⲱϣⲧ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲩϭⲱⲛⲧ̀. ⲁⲩⲱ ⲛⲓϯ ⲑⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲕϩⲙ̀ϩⲁϧ ϩⲙ̀ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲁϫⲉ.	4:29 And now, Lord, behold their threatenings: and grant unto thy servants, that with all boldness they may speak thy word,
4:30 ϩⲙ̀ ⲡⲧⲣⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲧⲛ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕϭⲓϫ. ⲉϩⲉⲛⲧⲁϧⲟ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̀ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲕϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲓ̅ⲥ̅.	4:30 By stretching forth thine hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
4:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲁ ⲡⲙⲁ ⲕⲓⲙ ⲉⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ̅ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲙⲟⲩϩ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩ-ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ̅ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲁⲣ-ⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ.	4:31 And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled together; and they were all filled with the Holy Ghost, and they spake the word of God with boldness.
4:32 ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲛⲉⲩⲟ ⲛ̅ⲟⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲇⲁⲁⲩ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲛⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲛⲟⲩⲓ̈ ⲛⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲩ ϩ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ.	4:32. And the multitude of them that believed were of one heart and of one soul: neither said any [of them] that ought of the things which he possessed was his own; but they had all things common.
4:33 ⲁⲩⲱ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ † ⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲙⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲥ-ⲧⲁⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϫⲁⲣⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	4:33 And with great power gave the apostles witness of the resurrection of the Lord Jesus: and great grace was upon them all.
4:34 ⲛⲉⲙ̅ⲛ̅ ⲇⲁⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ϣⲁⲁⲧ ⲡⲉ. ⲛⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ϭⲱⲙ ⲅⲁⲣ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ϩ̅ⲓ̈ ⲏ̅ⲓ̈ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲁⲥⲟⲩ.	4:34 Neither was there any among them that lacked: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,
4:35 ⲉⲩⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩ̅ⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟ-ⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲉⲧϥ̅ⲣ̅ϫ̅ⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ.	4:35 And laid [them] down at the apostles' feet: and distribution was made unto every man according as he had need.
4:36 ⲓ̈ⲱⲥⲏⲥ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩ̅ⲙⲉϥ ϫⲉ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲥⲟⲡ̅ⲥ̅. ⲟⲩⲗⲉⲩⲉⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.	4:36 And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, [and] of the country of Cyprus,
4:37 ⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲟⲩⲉⲓⲱϩ̅ⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉϥⲯ̅ⲣⲏⲙⲁ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲁ-ⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	4:37 Having land, sold [it], and brought the money, and laid [it] at the apostles' feet.
5:1 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲡⲡⲓⲣⲁ ⲧⲉϥⲥϩ̅ⲙⲉ. ⲁϥϯ ⲟⲩϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ.	5:1. But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,
5:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥⲁⲥⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲕⲉⲥϩ̅ⲙⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ̅. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲉⲣⲟⲥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ϩ̅ⲁⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	5:2 And kept back [part] of the price, his wife also being privy [to it], and brought a certain part, and laid [it] at the apostles' feet.
5:3 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲙⲟⲩϩ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕϩ̅ⲏⲧ ⲉⲧⲣⲉⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲉⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϥ̅ϥⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲥⲟⲩ ⲙ̅ⲡϭⲱⲙ.	5:3 But Peter said, Ananias, why hath Satan filled thine heart to lie to the Holy Ghost, and to keep back [part] of the price of the land?
5:4 ⲙⲏ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲕⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ⲛⲉ ϩ̅ⲁ ⲧⲉⲕⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ. ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲕⲕⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲕϩ̅ⲏⲧ ⲉⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ. ⲛ̅ⲧⲁⲕϫⲓ̈ϭⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	5:4 Whiles it remained, was it not thine own? and after it was sold, was it not in thine own power? why hast thou conceived this thing in thine heart? thou hast not lied unto men, but unto God.

Acts of the Apostles

Sahidic

5:5 ⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥϩⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄.

5:6 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ ⲁⲩⲕⲟⲟⲥϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ̄.

5:7 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ. ⲁⲥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ.

5:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲁⲥ. ϫⲉ ⲁϫⲓⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϯ ⲡϭⲱⲙ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ. ⲛ̄ⲧⲟⲥ ϧⲉ ⲡⲉϫⲁⲥ. ϫⲉ ⲉϩⲉ ϩⲁ ⲛⲁⲓ̈.

5:9 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲉⲡⲓⲣⲁϩⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲓⲥ ⲟ̄ⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲱⲙⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩϩⲁⲓ̈ ⲥⲉϩⲓ̈ⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

5:10 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲥϩⲉ ϩⲁ ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲙⲟⲩ. ⲁ ⲛ̄ϩⲣ̄ϣⲓ̈ⲣⲉ ϧⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩϥⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲧⲟⲙⲥⲥ̄ ϩⲁⲧⲙ̄ ⲡⲉⲥϩⲁⲓ̈

5:11 ⲁⲩⲛⲟϭ ϧⲉ ⲛ̄ϩⲟⲧⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲛⲁⲓ̈.

5:12 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲛⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲟⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲣⲡⲉ ϩⲁ ⲧⲉⲥⲧⲟⲁ ⲛ̄ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ.

5:13 ⲉⲃⲟⲗ ϧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉⲧⲟϭϥ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ϯⲉⲟⲟⲩ ⲛⲁⲩ

5:14 ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ϧⲉ ⲛⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϩⲓ̈ ⲥϩⲓ̈ⲙⲉ.

5:15 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲉⲛⲉⲡⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲛ̄ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ ϩⲓ̈ ϩⲉⲛϭⲗⲟϭ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲣⲉ ⲧⲉϥϩⲁⲓ̈ⲃⲉⲥ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.

5:16 ⲛⲉϣⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ϧⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲛ̄ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ. ⲉⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲕϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉⲡⲛⲁ ⲛ̄ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

English (KJV)

5:5 And Ananias hearing these words fell down, and gave up the ghost: and great fear came on all them that heard these things.

5:6 And the young men arose, wound him up, and carried [him] out, and buried [him].

5:7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.

5:8 And Peter answered unto her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yea, for so much.

5:9 Then Peter said unto her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold, the feet of them which have buried thy husband [are] at the door, and shall carry thee out.

5:10 Then fell she down straightway at his feet, and yielded up the ghost: and the young men came in, and found her dead, and, carrying [her] forth, buried [her] by her husband.

5:11 And great fear came upon all the church, and upon as many as heard these things.

5:12. And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.

5:13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.

5:14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)

5:15 Insomuch that they brought forth the sick into the streets, and laid [them] on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.

5:16 There came also a multitude [out] of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.

Sahidic	**English (KJV)**
5:17 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲕⲱϩ.	5:17. Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,
5:18 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.	5:18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.
5:19 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ.	5:19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,
5:20 ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲱⲛϩ̅.	5:20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.
5:21 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϣⲱⲣⲡ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯⲥⲃⲱ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩ̅ⲗⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ.	5:21 And when they heard [that], they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.
5:22 ⲛ̅ϩ̅ⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟ̅ⲛ̅ⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ.	5:22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,
5:23 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛϩ̅ⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϥϣⲟⲧⲙ̅ ϩⲛ̅ ⲱⲣϫ̅ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲓ̈ⲣⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲟⲩⲱⲛ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ϭⲛ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ϩ̅ⲟⲩⲛ.	5:23 Saying, The prison truly found we shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.
5:24 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ.	5:24 Now when the high priest and the captain of the temple and the chief priests heard these things, they doubted of them whereunto this would grow.
5:25 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲛ̅ⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲥⲉⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ.	5:25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.
5:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩ̅ⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ ⲁⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲛ̅ϫⲛⲁϩ̅ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲣ̅ϩ̅ⲟⲧⲉ ⲅⲁⲣ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϩ̅ⲓ ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	5:26. Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.
5:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲧⲁϩ̅ⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩ̅ⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲛⲟⲩⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.	5:27 And when they had brought them, they set [them] before the council: and the high priest asked them,

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
5:28 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ϩⲛ̅ ⲟⲩ- ⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̅. ⲉⲧⲙ̅- ϯⲥⲃⲱ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩϩ ⲛ̅ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲃⲱ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉ- ⲥⲛⲟϥ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	5:28 Saying, Did not we straitly command you that ye should not teach in this name? and, behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.
5:29 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̀ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅- ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̀ϣⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	5:29 Then Peter and the [other] apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.
5:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲓ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲉⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲧϥ̅ ⲉⲩϣ̀ⲉ.	5:30 The God of our fathers raised up Jesus, whom ye slew and hanged on a tree.
5:31 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲁⲥⲧϥ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲧⲏⲣ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲉⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉϥϯ ⲛ̅ⲟⲩ- ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲁ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.	5:31 Him hath God exalted with his right hand [to be] a Prince and a Saviour, for to give repentance to Israel, and forgiveness of sins.
5:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁⲁϥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ.	5:32 And we are his witnesses of these things; and [so is] also the Holy Ghost, whom God hath given to them that obey him.
5:33 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϧⲉ ⲁⲩϭⲱⲛϯ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϣ̀ ⲙ̅ⲟⲟⲩⲧⲟⲩ.	5:33 When they heard [that], they were cut [to the heart], and took counsel to slay them.
5:34 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ϧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲅⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ. ⲟⲩⲛⲟⲙⲟⲇⲓⲇⲁⲥⲕⲁⲗⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲓ̈ⲛⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ- ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲣ̅ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈.	5:34 Then stood there up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little space;
5:35 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧⲥⲟⲟⲩϩ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ̅. ϯϩⲧⲏⲧⲛ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲛⲁⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.	5:35 And said unto them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do as touching these men.
5:36 ϩⲁⲑⲏ ⲅⲁⲣ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲑⲉⲩⲧⲁⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲁϥⲧⲟⲩϣ̀ⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩ- ϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲗⲁⲁⲩ.	5:36 For before these days rose up Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to nought.
5:37 ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲟⲥ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲡⲟⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲉϣ̀ⲥ̅ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣ̀ⲱϥ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ϧⲉ ϩⲱⲱϥ̅ ⲟⲛ ⲁⲩⲧⲁⲕⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	5:37 After this man rose up Judas of Galilee in the days of the taxing, and drew away much people after him: he also perished; and all, [even] as many as obeyed him, were dispersed.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
5:38 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̅ ϫⲉ ⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉϊⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉ-ⲧⲛ̅ⲕⲁⲁⲩ. ϫⲉ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲉϊϣⲟϫⲛⲉ ⲏ̅ ⲡⲉϊϩⲱⲃ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲉϊⲉ ϥⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.	5:38 And now I say unto you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work be of men, it will come to nought:
5:39 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϭⲛ̅ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ.	5:39 But if it be of God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.
5:40 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	5:40 And to him they agreed: and when they had called the apostles, and beaten [them], they commanded that they should not speak in the name of Jesus, and let them go.
5:41 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡ-ⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁϣⲉ. ϫⲉ ⲁⲩⲙ̅ⲡϣⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩ-ⲥⲱϣⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ.	5:41 And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.
5:42 ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩⲛⲏ̈. ⲛⲉⲩⲕⲓⲙ ⲁⲛ ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	5:42 And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus Christ.
6:1 ϩⲣⲁⲓ̈ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ-ⲣⲟⲩⲁϣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ̅ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩ-ⲕⲙ̅ⲣⲙ̅ⲣⲙ̅ ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ⲉⲛϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲱⲃϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩϫⲏⲣⲁ ϩⲛ̅ ⲧⲇⲓⲁ-ⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ.	6:1. And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.
6:2 ⲁ ⲡⲙ̅ⲡⲧ̅ⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲇⲉ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̅ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ϣ̅ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲛ̅ⲕⲱ ⲛ̅ⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲇⲓⲁ-ⲕⲟⲛⲓ ⲉϩⲉⲛⲧⲣⲁⲡⲉⲍⲁ.	6:2 Then the twelve called the multitude of the disciples [unto them], and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.
6:3 ⲥⲱⲧⲡ̅ ⲇⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣⲇ̅ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ ⲥⲟⲫⲓⲁ. ⲧⲁⲣⲛ̅-ⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲭⲣⲓⲁ.	6:3 Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Ghost and wisdom, whom we may appoint over this business.
6:4 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥ̅ⲣϥⲉ ⲉⲡⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ.	6:4 But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.
6:5 ⲁ ⲡⲉϊϣⲁϫⲉ ⲣ̅ⲁⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲙ̅ⲡ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲟⲭⲟⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲁⲛⲱⲣ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲣⲙⲉⲛⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲓⲕⲟⲗⲁⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲏ-ⲗⲩⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲉⲩⲥ.	6:5 And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Ghost, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:
6:6 ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲁⲩ-ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ.	6:6 Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid [their] hands on them.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
6:7 ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩϫⲁⲛⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲁϣⲁⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲧⲏⲡⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲟⲩⲏⲏⲃ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.	6:7 And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.
6:8 ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϫⲁⲣⲓⲥ ϩⲓ ϭⲟⲙ. ⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̀ⲙⲁⲉⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̀ⲥ:	6:8. And Stephen, full of faith and power, did great wonders and miracles among the people.
6:9 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲗⲓⲃⲉⲣⲧⲓⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ.	6:9 Then there arose certain of the synagogue, which is called [the synagogue] of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia and of Asia, disputing with Stephen.
6:10 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩϭⲙ̀ϭⲟⲙ. ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧϥ̀ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.	6:10 And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spake.
6:11 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	6:11 Then they suborned men, which said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and [against] God.
6:12 ⲁⲩⲕⲓⲙ̀ ⲇⲉ ⲉⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲩⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϭⲟⲡϥ̀ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ.	6:12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon [him], and caught him, and brought [him] to the council,
6:13 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲟ ⲁⲛ ⲉϥϫⲱ ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	6:13 And set up false witnesses, which said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:
6:14 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲓⲥ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲧⲛⲁⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ϥϣⲓ̈ⲃⲉ ⲛ̀ⲛⲥⲱⲛϯ ⲛ̀ⲧⲁ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲧⲁⲁⲩ ⲉⲧⲉⲧⲏⲛⲧⲛ̀.	6:14 For we have heard him say, that this Jesus of Nazareth shall destroy this place, and shall change the customs which Moses delivered us.
6:15 ⲁⲩⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲙ̀ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉϥϩⲟ ⲛ̀ⲑⲉ ⲙ̀ⲫⲟ ⲛ̀ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ.	6:15 And all that sat in the council, looking stedfastly on him, saw his face as it had been the face of an angel.
7:1 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲓ̈ⲥⲙⲟⲛϯ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	7:1. Then said the high priest, Are these things so?
7:2 ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲉϥϣ̀ⲟⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲗⲟⲙⲓⲁ. ⲙ̀ⲡⲁⲧϥ̀ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̀ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ.	7:2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared unto our father Abraham, when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,
7:3 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲕⲕⲁϩ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲉⲕⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲁϩ ⲉϯⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲕ ⲉⲣⲟϥ.	7:3 And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

Acts of the Apostles

Sahidic

7:4 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̀ⲛⲉ-
ϫⲁⲗⲇⲁⲓⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̀ ϫⲁⲣⲣⲁⲛ. ⲉⲃⲟⲗ
ϧⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϥ-
ⲉⲓⲱⲧ ⲙ̀ⲟⲩ ⲁϥⲡⲟⲟⲛⲉϥ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉ̀ⲕⲁϩ. ⲡⲁⲓ̀
ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲏϩ ϩⲣⲁⲓ̀ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ.
7:5 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡϥ† ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ⲛⲁϥ ϩⲣⲁⲓ̀
ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲟⲩⲇⲉ ⲟⲩⲧⲁϭⲥⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ
ⲁϥⲉⲣⲏⲧ ⲉⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲁⲙⲁϩϩⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉϥ-
ⲥⲡⲉⲣⲙⲁ. ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲱϥ ⲉⲙⲡ̀ⲧϥ ϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ.

7:6 ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲉϥϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲕⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛⲁⲣⲣⲏⲙⲛ̀ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲛ̀
ⲟⲩⲕⲁϩ ⲙ̀ⲡⲱϥ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲁⲩ ⲛ̀ϩⲙ̀-
ϩⲁⲗ ⲛ̀ⲥⲉⲙⲟⲕϩⲟⲩ ⲛ̀ϥⲧⲟⲩϣⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ.
7:7 ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲣϩⲙ̀ϩⲁⲗ ⲛⲁϥ.
†ⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ̀ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲛ̀ⲥⲉϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲁⲓ̀
ϩⲣⲁⲓ̀ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.
7:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥ† ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩⲇⲓⲁⲑⲏⲕⲏ ⲛ̀ⲥⲃ̀ⲃⲉ.
ⲧⲁⲓ̀ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲡⲉ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ. ⲁϥⲥⲃ̀ⲃⲏⲧϥ
ϩⲙ̀ ⲡⲙⲉϩϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲓ̈ⲥⲁⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.
ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲛ̀ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ.

7:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ ⲁⲩⲕⲱϩ ⲉⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲁⲩⲧⲁⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ϩⲛ̀ ⲕⲏⲙⲉ. ⲛⲉⲣⲉ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲡⲉ.
7:10 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉϥⲑⲗⲓ-
ψⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁϥ† ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡ̀
ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲙ̀ⲡⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲣⲣⲟ
ⲛ̀ⲕⲏⲙⲉ. ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲛ̀ⲛⲟϭ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲛ̀
ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ.
7:11 ⲁⲩϩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲛ̀ ⲕⲏⲙⲉ
ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡ̀ ϫⲁⲛⲁⲁⲛ ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲑⲗⲓψⲓⲥ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲛⲉⲩϭⲛ̀ ⲟⲉⲓⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ.

7:12 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ϫⲉ
ⲟⲩⲛ̀ ⲥⲟⲩⲟ ϩⲛ̀ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ̀.
7:13 ⲙ̀ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ
ⲟⲩⲟⲛϩϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲁⲣⲁⲱ
ⲥⲟⲩⲛ̀ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̀ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.
7:14 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ. ⲁϥⲧⲣⲉⲩ-
ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉ-
ⲛⲓⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲉⲩⲙⲉϩ ϣⲁⲉⲧⲏ ⲙ̀ⲯⲩⲭⲏ.

English (KJV)

7:4 Then came he out of the land of the Chaldaeans, and dwelt in Charran: and from thence, when his father was dead, he removed him into this land, wherein ye now dwell.

7:5 And he gave him none inheritance in it, no, not [so much as] to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when [as yet] he had no child.

7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn in a strange land; and that they should bring them into bondage, and entreat [them] evil four hundred years.

7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me in this place.

7:8 And he gave him the covenant of circumcision: and so [Abraham] begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac [begat] Jacob; and Jacob [begat] the twelve patriarchs.

7:9 And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,

7:10 And delivered him out of all his afflictions, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt and all his house.

7:11 Now there came a dearth over all the land of Egypt and Chanaan, and great affliction: and our fathers found no sustenance.

7:12 But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.

7:13 And at the second [time] Joseph was made known to his brethren; and Joseph's kindred was made known unto Pharaoh.

7:14 Then sent Joseph, and called his father Jacob to [him], and all his kindred, threescore and fifteen souls.

Sahidic	**English (KJV)**
7:15 ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲛⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.	7:15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,
7:16 ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲩⲭⲉⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲁⲫⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ϣⲟⲡϥ ϩⲁ ⲟⲩⲁⲥⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲙ̄ⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲉⲙⲙⲱⲣ ϩⲛ̄ ⲥⲩⲭⲉⲙ.	7:16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulchre that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor [the father] of Sychem.
7:17 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲓ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲕⲛⲙⲉ.	7:17. But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,
7:18 ϣⲁⲛⲧϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲓ ⲕⲉⲣⲣⲟ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲕⲛⲙⲉ ⲛ̄ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲓ̈ⲱⲥⲏⲫ.	7:18 Till another king arose, which knew not Joseph.
7:19 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲡⲉⲛⲩⲉⲛⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲕϩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲛϩⲟⲟⲩ.	7:19 The same dealt subtilly with our kindred, and evil entreated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.
7:20 ϩⲙ̄ ⲡⲉⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩϫⲡⲉ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲉⲥⲱϥ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ ϫⲉ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈ ⲙ̄ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.	7:20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished up in his father's house three months:
7:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟϫϥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲥϥⲓ̈ⲧϥ ⲛ̄ϩⲓ ⲧϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲁⲣⲁⲱ. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲁⲛⲟⲩϣϥ ⲛⲁⲥ ⲉⲩϣⲏⲣⲉ.	7:21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.
7:22 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϩⲛ̄ ⲥⲟⲫⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲛⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲟ ⲛ̄ⲇⲩⲛⲁⲧⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉϥϩⲃⲏⲩⲉ.	7:22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.
7:23 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲁϥ. ⲁⲥⲁⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ⲉϭⲙ̄ⲡϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ.	7:23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.
7:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲟⲩⲁ ⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲃⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲕϩ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲁϥϩⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲛⲙⲉ.	7:24 And seeing one [of them] suffer wrong, he defended [him], and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:
7:25 ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲓ ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ.	7:25 For he supposed his brethren would have understood how that God by his hand would deliver them: but they understood not.
7:26 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲙⲓϣⲉ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲟⲧⲡⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ.	7:26 And the next day he shewed himself unto them as they strove, and would have set them at one again, saying, Sirs, ye are brethren; why do ye wrong one to another?
7:27 ⲡⲉⲧϫⲓ̈ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ ⲛ̄ϭⲟⲛⲥ ⲁϥⲧⲟϭⲛⲉϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ.	7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Sahidic	**English (KJV)**
7:28 ⲙⲏ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕϩⲱⲧⲃ̄ ⲙ̄ⲡⲣⲙ̄ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲁϥ.	7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian yesterday?
7:29 ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϧⲉ ⲁϥⲡⲱⲧ ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ⲣⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲓ̈ϧⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲙⲁϧⲓϩⲁⲙ. ⲁϥϫⲡⲉ ϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.	7:29 Then fled Moses at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.
7:30 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϩ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.	7:30. And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.
7:31 ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲁϥⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲫⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲉϥⲛⲁϯ ⲙ̄ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ϧⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲁⲩ. ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ.	7:31 When Moses saw [it], he wondered at the sight: and as he drew near to behold [it], the voice of the Lord came unto him,
7:32 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲥⲁⲁⲕ ⲙ̄ⲛ̄ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ. ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲥⲧⲱⲧ ⲙ̄ⲡϥⲧⲟⲗⲙⲁ ⲉϭⲱϣⲧ̄.	7:32 [Saying], I [am] the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.
7:33 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ϧⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲛ̄ⲣⲁⲧⲕ̄. ⲡⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲕ̄ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲟⲩⲕⲁϩ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲉ.	7:33 Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.
7:34 ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙ̄ⲕⲁϩ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲁⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲩⲁϣⲁϩⲙ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲛⲁϩⲙⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲧⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲏⲙⲉ.	7:34 I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.
7:35 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲁⲣⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥϯϩⲁⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲟⲩϥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲣⲉϥⲥⲱⲧⲉ ⲙ̄ⲡ ⲧϭⲓϫ ⲙ̄ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲃⲁⲧⲟⲥ.	7:35 This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send [to be] a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.
7:36 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲣⲩⲑⲣⲁ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ ⲛ̄ϩⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ.	7:36 He brought them out, after that he had shewed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.
7:37 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ̄ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲥⲛⲏⲩ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉ.	7:37 This is that Moses, which said unto the children of Israel, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear.
7:38 ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ϩⲓ̈ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛⲙⲙⲁϥ ϩⲙ̄ ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲧⲁⲁⲩ ⲛⲏⲧⲛ̄.	7:38 This is he, that was in the church in the wilderness with the angel which spake to him in the mount Sina, and [with] our fathers: who received the lively oracles to give unto us:

Acts of the Apostles

Sahidic

7:39 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩⲟⲩⲱϣ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϭⲓ
ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ. ⲉⲁⲩ-
ⲕⲟⲧⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲉⲕⲏⲙⲉ.

7:40 ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛ̅ⲁⲁⲣⲱⲛ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛⲁⲛ
ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲓⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧⲛ̅. ⲙⲱϋⲥⲏⲥ
ⲅⲁⲣ ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ
ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩ ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̅ⲙⲟϥ.

7:41 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲙ̅ⲁⲥⲉ. ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲓⲇⲱ-
ⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲩⲫⲣⲁⲛⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲩ-
ϭⲓϫ.

7:42 ⲁϥⲕⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩ-
ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ
ϩⲙ̅ ⲡϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϫⲉ ⲙⲏ ⲁⲧⲉ-
ⲧⲛ̅ⲧⲁⲗⲟ ⲛⲁⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲱⲧ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛ-
ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ. ⲡⲏⲓ
ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ.

7:43 ⲁⲩⲱ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲙⲟⲗⲟϫ.
ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲥⲓⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲣⲁⲓⲫⲁⲛ. ⲛⲉⲥⲙⲟⲧ ⲛ̅-
ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲧⲁⲙⲓⲟⲟⲩ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲱ
ϯⲛⲁⲡⲛ̅ⲛⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲓⲥⲁ ⲛ̅ⲧⲃⲁⲃⲩ-
ⲗⲱⲛ.

7:44 ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϩⲓ̈ ⲡϫⲁⲓ̈ⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲟⲩⲉϩ-
ⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙⲱϋⲥⲏⲥ ⲉⲧⲁ-
ⲙⲓ̈ⲟⲥ. ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲧⲩⲡⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.

7:45 ⲧⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ
ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϫⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲓⲥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲙⲁϩⲧⲉ
ⲛ̅ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲁⲑⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲇⲁⲩ-
ⲉⲓⲇ.

7:46 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉϭⲓⲛⲉ
ⲛ̅ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃ.

7:47 ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲕⲱⲧ ⲛⲁϥ ⲛ̅ⲟⲩⲏⲓ̈.

7:48 ⲁⲗⲗⲁ ⲙⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧϫⲟⲥⲉ ⲟⲩⲱϩ ϩⲛ̅
ⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲛ̅ϭⲓϫ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ
ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ

7:49 ϫⲉ ⲧⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲑⲣⲟⲛⲟⲥ. ⲡⲕⲁϩ ⲡⲉ
ⲡϩⲩⲡⲟⲡⲟⲇⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁϣ̅ ⲛ̅ⲏⲓ̈
ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲕⲟⲧϥ ⲛⲁⲓ̈. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲏ̅ ⲁϣ̅ ⲡⲉ
ⲡⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲙ̅ⲧⲟⲛ.

7:50 ⲙⲏ ⲛ̅ⲧⲁϭⲓϫ ⲁⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲛⲁⲓ̈
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

English (KJV)

7:39 To whom our fathers would not obey, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back again into Egypt,

7:40 Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for [as for] this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

7:41 And they made a calf in those days, and offered sacrifice unto the idol, and rejoiced in the works of their own hands.

7:42. Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices [by the space of] forty years in the wilderness?

7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.

7:44 Our fathers had the tabernacle of witness in the wilderness, as he had appointed, speaking unto Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.

7:45 Which also our fathers that came after brought in with Jesus into the possession of the Gentiles, whom God drave out before the face of our fathers, unto the days of David;

7:46 Who found favour before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.

7:47 But Solomon built him an house.

7:48 Howbeit the most High dwelleth not in temples made with hands; as saith the prophet,

7:49 Heaven [is] my throne, and earth [is] my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what [is] the place of my rest?

7:50 Hath not my hand made all these things?

Sahidic	**English (KJV)**
7:51 ⲛ̅ⲛⲁϣ̅ⲧ̅ⲙⲁⲕϩ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲧⲥⲃ̅ⲃ̅ⲉ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̅ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ϩⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ϩⲉ.	7:51. Ye stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Ghost: as your fathers [did], so [do] ye.
7:52 ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉ ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲉ ⲛⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲡⲱⲧ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟⲩⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲁϣ̅ⲉⲟⲓ̈ϣ̅ ⲙ̅ⲡ̅ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲫⲛⲏⲩ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲣⲟⲇⲟⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲣⲉϥϩ̅ⲱⲧⲃ̅.	7:52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them which shewed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers:
7:53 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϩⲉⲛⲇⲓⲁⲧⲁⲝⲓ ⲛ̅ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲉⲧⲛ̅ϩ̅ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.	7:53 Who have received the law by the disposition of angels, and have not kept [it].
7:54 ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩϭⲱⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲣⲟϫⲣⲉϫ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲟⲃ̅ϩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ.	7:54. When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with [their] teeth.
7:55 ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ⲙ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϥⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:55 But he, being full of the Holy Ghost, looked up stedfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus standing on the right hand of God,
7:56 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩ̅ⲏⲏⲧⲉ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ̅. ⲁⲩⲱ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲁϩ̅ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲛⲁⲙ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	7:56 And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.
7:57 ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲩⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ. ⲁⲩϯⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲣⲏ̅ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ϩ̅ⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.	7:57 Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,
7:58 ⲁⲩⲛⲟϫϥ̅ ⲡ̅ⲃ̅ⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲁⲩⲕⲱ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ϩ̅ⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲛ̅ⲟⲩϩ̅ⲣϣ̅ⲓ̈ⲣⲉ ⲉϣ̅ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲥⲁⲟⲩⲗ.	7:58 And cast [him] out of the city, and stoned [him]: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.
7:59 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩ̅ⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲉϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϣ̅ⲉⲡ ⲡⲁⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉⲣⲟⲕ.	7:59 And they stoned Stephen, calling upon [God], and saying, Lord Jesus, receive my spirit.
7:60 ⲁϥⲕⲱⲗ̅ϫ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲁϥⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲉⲃ̅ⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲛⲟⲃ̅ⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅.	7:60 And he kneeled down, and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
8:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲥⲩⲛⲉⲩⲇⲟⲕⲓ ⲡⲉ ⲉⲡⲉϥ-ϩⲱⲧⲃ̅: ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲟⲩⲟⲛ ⲇⲉ ⲛⲓⲙ ⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧ-ⲟⲩⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲁⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥ-ⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ ⲉⲁⲩϭⲱ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. 8:2 ⲁⲩⲕⲱⲱⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛ-ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲉⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲛⲉϩⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. 8:3 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲱϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈. ⲉϥⲥⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. 8:4 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩ-ⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ. 8:5 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲁϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. 8:6 ⲙ̅ⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲩϯ ⲛ̅ϩⲧⲏⲩ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲙⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. 8:7 ϩⲁϩ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲛ̅ⲁ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣ-ⲧⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲛϭ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϭⲁⲗⲉ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ. 8:8 ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲣⲁϣⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. 8:9 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲉⲡⲉϥ-ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥⲣ̅ϩⲓⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲡ-ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ. 8:10 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϯ ⲛ̅ϩⲧⲏⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲡⲉⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲉⲩⲛⲟϭ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲧⲛⲟϭ ⲛ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. 8:11 ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲣ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛⲟⲩⲟⲓ̈ϣ̅ ⲉϥⲡⲱϣ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲩⲟⲥ. 8:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉϥⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡ-ⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ.	8:1. And Saul was consenting unto his death. And at that time there was a great persecution against the church which was at Jerusalem; and they were all scattered abroad throughout the regions of Judaea and Samaria, except the apostles. 8:2 And devout men carried Stephen [to his burial], and made great lamentation over him. 8:3 As for Saul, he made havock of the church, entering into every house, and haling men and women committed [them] to prison. 8:4. Therefore they that were scattered abroad went every where preaching the word. 8:5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ unto them. 8:6 And the people with one accord gave heed unto those things which Philip spake, hearing and seeing the miracles which he did. 8:7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed [with them]: and many taken with palsies, and that were lame, were healed. 8:8 And there was great joy in that city. 8:9 But there was a certain man, called Simon, which beforetime in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one: 8:10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God. 8:11 And to him they had regard, because that of long time he had bewitched them with sorceries. 8:12 But when they believed Philip preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus Christ, they were baptized, both men and women.

Sahidic	**English (KJV)**
8:13 ⲥⲓⲙⲱⲛ ϩⲱⲱϥ ⲟⲛ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲛⲉϥⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲓ ⲉⲫⲓ-ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̀ ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̀ϭⲟⲙ ⲉϥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲡⲱϣ̀ⲥ̀.	8:13 Then Simon himself believed also: and when he was baptized, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.
8:14 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲧϩⲏ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ̀ ϫⲉ ⲁ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀-ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.	8:14. Now when the apostles which were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John:
8:15 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲓ̈ ⲡ̀ⲡ̀ⲁ̀ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	8:15 Who, when they were come down, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost:
8:16 ⲛⲉⲙ̀ⲡⲁⲧϥⲉⲓ ⲅⲁⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̀ⲧⲁⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲉ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̀ⲥ̀.	8:16 (For as yet he was fallen upon none of them: only they were baptized in the name of the Lord Jesus.)
8:17 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	8:17 Then laid they [their] hands on them, and they received the Holy Ghost.
8:18 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̀ ⲡⲧⲁⲗⲟ ⲛ̀ⲛ̀ϭⲓϫ ⲛ̀ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲉⲩϯ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲉⲛⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ.	8:18 And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Ghost was given, he offered them money,
8:19 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϩⲱ ⲛ̀-ⲧⲉⲓ̈ⲉ̀ϫⲟⲩⲥⲓⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲡⲉϯⲛⲁⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱϥ ⲉϥⲉϫⲓ̈ ⲙ̀ⲡⲉⲡⲛⲁ̀ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	8:19 Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Ghost.
8:20 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲉⲕϩⲁⲧ ⲉϥⲉϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲕ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲧⲗⲱⲣⲉⲁ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϣⲁⲩϫⲡⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ϩⲉⲛ-ⲭ̀ⲣⲏⲙⲁ.	8:20 But Peter said unto him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.
8:21 ⲙ̀ⲡ̀ ⲙⲉⲣⲓⲥ ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	8:21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.
8:22 ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲁⲕⲓⲁ ⲛ̀ⲧ̀-ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲥⲉⲛⲁⲕⲱ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲕϩⲏⲧ.	8:22 Repent therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thine heart may be forgiven thee.
8:23 ϯⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̀ ⲟⲩ-ϫⲟⲗⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙ̀ⲣ̀ⲣⲉ ⲛ̀ϫⲓ̈ ⲛ̀ϭⲟⲛⲥ̀.	8:23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and [in] the bond of iniquity.
8:24 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̀ⲃ̀ ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲁⲣⲟⲓ̈ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̀ⲛⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲟⲩ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈.	8:24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.
8:25 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̀ⲙ̀ⲡ̀ⲧⲣⲉ ⲙ̀ⲡ-ⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀. ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̀ϯⲙⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ ⲁⲩⲉⲩ-ⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲁⲩ:	8:25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the gospel in many villages of the Samaritans.

Acts of the Apostles

Sahidic

8:26 ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ. ϩⲓ̈ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲉⲧⲟ ⲛ̅ⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲅⲁϫⲁ.

8:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ⲁϥⲃⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲉϭⲱϣ ⲛ̅ⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲇⲩⲛⲁⲥⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲕⲁⲛⲇⲁⲕⲏ ⲧ̅ⲣ̅ⲣⲱ ⲛ̅ⲛⲉϭⲟⲟϣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛⲉⲥϫ̅ⲣⲏⲙⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛⲉⲁϥⲉⲓ ⲡⲉ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ̅.

8:28 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ ⲡⲉϥϩⲁⲣⲙⲁ. ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.

8:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ϫⲉ ϯ ⲡⲉⲕⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧ̅ⲟϭ̅ⲕ̅ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲁⲣⲙⲁ.

8:30 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲱϣ ⲛ̅ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ϫⲉ ⲁⲣⲁ ⲕⲛⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲕ̅ⲱϣ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.

8:31 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ϩⲉ ϯⲛⲁϣϭ̅ⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲧⲥⲉⲃⲉ ⲉⲓⲁⲧ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁϥⲥⲉⲡⲥ̅ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥⲁⲗⲉ ⲛ̅ϥϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ⲧⲟⲩⲱϥ.

8:32 ⲡⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲉⲛⲉϥϣⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲥⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲛ̅ⲧ̅ϥ ⲉⲕⲟⲛⲥ̅ϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩⲓ̈ⲉⲓⲃ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲱⲱⲕⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲛ̅ϥϯ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲉϥⲥⲙⲏ. ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ

8:33 ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲑ̅ⲃ̅ⲃ̅ⲓ̈ⲟ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥϩⲁⲡ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲧⲁⲩⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲉϥⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ.

8:34 ⲁϥⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ. ⲁϫⲓ̈ⲥ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲓⲙ. ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̅ ϫⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ.

8:35 ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ. ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲓ̈ⲅⲣⲁⲫⲏ. ⲁϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.

8:36 ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ϩⲓ̈ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲡⲙⲟⲟⲩ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.

8:37

English (KJV)

8:26. And the angel of the Lord spake unto Philip, saying, Arise, and go toward the south unto the way that goeth down from Jerusalem unto Gaza, which is desert.

8:27 And he arose and went: and, behold, a man of Ethiopia, an eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem for to worship,

8:28 Was returning, and sitting in his chariot read Esaias the prophet.

8:29 Then the Spirit said unto Philip, Go near, and join thyself to this chariot.

8:30 And Philip ran thither to [him], and heard him read the prophet Esaias, and said, Understandest thou what thou readest?

8:31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up and sit with him.

8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

8:34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?

8:35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached unto him Jesus.

8:36 And as they went on [their] way, they came unto a certain water: and the eunuch said, See, [here is] water; what doth hinder me to be baptized?

8:37 And Philip said, If thou believest with all thine heart, thou mayest. And he answered and said, I believe that Jesus Christ is the Son of God.

Sahidic	**English (KJV)**
8:38 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉ ⲡϩⲁⲣⲙⲁ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̀ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	8:38 And he commanded the chariot to stand still: and they went down both into the water, both Philip and the eunuch; and he baptized him.
8:39 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲡⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϥⲧⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡϥⲕⲟⲧϥ̀ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲥⲓⲟⲩⲣ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲓⲏ ⲉϥⲣⲁϣⲉ.	8:39 And when they were come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.
8:40 ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̀ ⲁϫⲱⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛ̀ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.	8:40 But Philip was found at Azotus: and passing through he preached in all the cities, till he came to Caesarea.
9:1 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲓ ⲛⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ⲁⲡⲓⲗⲏ ϩⲓ̈ ϩⲱⲧⲃ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲛ̀ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ	9:1. And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went unto the high priest,
9:2 ⲁϥⲁⲓⲧⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧϥ̀ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϣⲁ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛⲉⲧϥⲛⲁϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ. ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ.	9:2 And desired of him letters to Damascus to the synagogues, that if he found any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound unto Jerusalem.
9:3 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ϩⲙ̀ ⲟⲩϣ̀ⲥⲛⲉ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲧⲡⲉ.	9:3 And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined round about him a light from heaven:
9:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲱⲓ̈.	9:4 And he fell to the earth, and heard a voice saying unto him, Saul, Saul, why persecutest thou me?
9:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲕ̀ ⲛⲓⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲧⲕ̀ⲡⲏⲧ ⲛ̀ⲥⲱϥ.	9:5 And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus whom thou persecutest: [it is] hard for thee to kick against the pricks.
9:6 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲁⲙⲟⲕ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣ̀ϣⲉ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲁⲁϥ.	9:6 And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.
9:7 ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲩⲟⲛϣ̀ ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲙⲉⲛ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ⲁⲛ. ⲛⲉⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲗⲁⲁⲩ.	9:7 And the men which journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.
9:8 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̀ ⲡⲕⲁϩ ⲉⲣⲉ ⲛⲉϥⲃⲁⲗ ⲟⲩⲏⲏ ⲛⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲇⲉ ϩⲏⲧϥ̀ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.	9:8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought [him] into Damascus.
9:9 ⲁϥⲣ̀ ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲛϥⲛⲁⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡϥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡϥⲥⲱ.	9:9 And he was three days without sight, and neither did eat nor drink.

Sahidic

9:10 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲇⲁⲙⲁⲥ-
ⲕⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲛⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲣⲟⲙⲁ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.
9:11 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲩ̄-
ⲃⲱⲕ ⲉϥⲓⲣ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲥⲟⲩ-
ⲧⲱⲛ. ⲛ̄ϣⲓⲛⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲛ̄ⲥⲁ
ⲟⲩⲣⲙ̄ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲓⲥ
ϩⲏⲏⲧⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲉϥϣⲗⲏⲗ.
9:12 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲉⲁϥ-
ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϫⲱϥ ϫⲉ
ⲉϥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
9:13 ⲁϥⲟⲩⲱϣϫ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲉϫⲁϥ
ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ-
ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲁϥϩ̄ϩⲁϩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲡⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ.
9:14 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥϫⲓ ⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲉⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ
ⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲣⲁⲛ.
9:15 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲡⲁⲓ
ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛⲁⲓ ⲛ̄ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲡⲉ. ⲉⲧⲣⲉϥϥⲓ ϩⲁ
ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄
ⲛⲉⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲓⲏⲗ.
9:16 ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲛⲁⲧⲁⲙⲟϥ ⲉⲛ̄ϩⲓⲥⲉ ⲉⲧϥ̄-
ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ϩⲁ ⲡⲁⲣⲁⲛ.
9:17 ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥϭⲓϫ ⲉϫⲛ̄ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.
ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲡϫⲟⲓⲥ ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲛ-
ⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲧ. ⲡⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲛ ⲉⲧⲕ̄ⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲛⲁⲩ
ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧ̄ⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ.
9:18 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉϥ-
ⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲃⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.
9:19 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲁϥϭⲙ̄ϭⲟⲙ. ⲁϥ-
ϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲇⲁⲙⲁ-
ⲙⲥⲕⲟⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.
9:20 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲓⲥ̄ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̄ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲡⲉ
ⲡⲉϫ̄ⲥ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

English (KJV)

9:10. And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I [am here], Lord.
9:11 And the Lord [said] unto him, Arise, and go into the street which is called Straight, and enquire in the house of Judas for [one] called Saul, of Tarsus: for, behold, he prayeth,

9:12 And hath seen in a vision a man named Ananias coming in, and putting [his] hand on him, that he might receive his sight.
9:13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:

9:14 And here he hath authority from the chief priests to bind all that call on thy name.

9:15 But the Lord said unto him, Go thy way: for he is a chosen vessel unto me, to bear my name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel:
9:16 For I will shew him how great things he must suffer for my name's sake.
9:17 And Ananias went his way, and entered into the house; and putting his hands on him said, Brother Saul, the Lord, [even] Jesus, that appeared unto thee in the way as thou camest, hath sent me, that thou mightest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost.

9:18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was baptized.
9:19 And when he had received meat, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples which were at Damascus.
9:20 And straightway he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.

Sahidic	**English (KJV)**
9:21 ⲁⲩⲡⲱϣ̀ⲥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉ̈ⲓ̈ⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉ̈ⲓ̈ⲙⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.	9:21 But all that heard [him] were amazed, and said; Is not this he that destroyed them which called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound unto the chief priests?
9:22 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲛ̅ϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉϥϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅.	9:22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews which dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.
9:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣ̀ⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ.	9:23. And after that many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him:
9:24 ⲁⲩⲧⲁⲙⲉ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ. ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲇⲉ ⲉⲙⲡⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	9:24 But their laying await was known of Saul. And they watched the gates day and night to kill him.
9:25 ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲥⲟⲃⲧ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲃⲓⲣ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.	9:25 Then the disciples took him by night, and let [him] down by the wall in a basket.
9:26 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲁϥϫⲱⲛⲧ̅ ⲉⲧⲟϭϥ̅ ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲛⲧϥ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲡⲉ.	9:26 And when Saul was come to Jerusalem, he assayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.
9:27 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̈ⲥ̅.	9:27 But Barnabas took him, and brought [him] to the apostles, and declared unto them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus.
9:28 ⲛⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲃⲏⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲫⲟⲉⲓⲥ.	9:28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.
9:29 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯⲧⲱⲛ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ.	9:29 And he spake boldly in the name of the Lord Jesus, and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.
9:30 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩϥ ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ.	9:30 [Which] when the brethren knew, they brought him down to Caesarea, and sent him forth to Tarsus.
9:31 ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲇⲉ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲅⲁⲗⲓ̈ⲗⲁⲓ̈ⲁ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ. ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲩⲕⲱⲧ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲉⲥⲙⲟⲟⲙⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉⲥⲁϣⲁⲓ̈.	9:31 Then had the churches rest throughout all Judaea and Galilee and Samaria, and were edified; and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Ghost, were multiplied.
9:32 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲗⲩⲇⲇⲁ.	9:32. And it came to pass, as Peter passed throughout all [quarters], he came down also to the saints which dwelt at Lydda.

Sahidic	**English (KJV)**
9:33 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩϣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉϥ-ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲛⲛⲁⲓⲁⲥ. ⲉⲁϥ̅ ϣⲙⲟⲩⲛⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉϥⲥⲏϭ ⲉϥⲛⲏϫ ϩⲓϫⲛ̅ ⲟⲩϭⲗⲟϭ.	9:33 And there he found a certain man named Aeneas, which had kept his bed eight years, and was sick of the palsy.
9:34 ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲁⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟⲕ ⲛ̅ϭⲓ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲡⲱⲣϣ̅ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-ⲛⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ.	9:34 And Peter said unto him, Aeneas, Jesus Christ maketh thee whole: arise, and make thy bed. And he arose immediately.
9:35 ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲙ̅ⲛ̅ ⲥⲁⲣⲱⲛⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ ⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	9:35 And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.
9:36 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲥⲱⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ϊⲟⲡⲡⲏ ⲉⲡⲉⲥ-ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲁⲃⲓⲑⲁ. ⲧⲁϊ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩϩⲙⲉⲥ ϫⲉ ⲧⲟⲣⲕⲁⲥ. ⲧⲁϊ ⲛⲉⲥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ϩⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲛⲁ. ⲛⲁϊ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.	9:36. Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, which by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and almsdeeds which she did.
9:37 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲥϣⲱⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲙⲟⲩ. ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.	9:37 And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom when they had washed, they laid [her] in an upper chamber.
9:38 ⲉⲣⲉ ⲗⲩⲇⲇⲁ ⲇⲉ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϊⲟⲡ-ⲡⲏ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩ-ϫⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ϫⲛⲁⲁⲩ ⲉⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ.	9:38 And forasmuch as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent unto him two men, desiring [him] that he would not delay to come to them.
9:39 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅-ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲓⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲉⲩⲧⲥⲁⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩⲉⲛϣⲧⲏⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛϩⲟⲓⲧⲉ ⲛⲁⲓ ⲉⲛⲉⲥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲥⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲇⲟⲣⲕⲁⲥ.	9:39 Then Peter arose and went with them. When he was come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and shewing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.
9:40 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅-ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲱⲗϫ̅ ⲛ̅ⲛⲉϥⲡⲁⲧ. ⲁϥ-ϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲡⲥⲱⲙⲁ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲁ-ⲃⲓⲑⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲛ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̅ⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲩ-ⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁⲥϩⲙⲟⲟⲥ.	9:40 But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning [him] to the body said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.
9:41 ⲁϥϯ ⲧⲟⲟⲧⲥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥⲥ̅ ⲁⲩⲱ ⲁϥ-ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϫⲏⲣⲁ. ⲁϥⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧⲥ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲥⲟⲛϩ̅.	9:41 And he gave her [his] hand, and lifted her up, and when he had called the saints and widows, presented her alive.
9:42 ⲁ ⲡⲁϊ ϣⲱⲡⲉ ⲉϥⲟⲩⲟⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϊⲟⲡⲡⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲁϩ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡ-ϫⲟⲉⲓⲥ.	9:42 And it was known throughout all Joppa; and many believed in the Lord.
9:43 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϩⲛ̅ ϊⲟⲡⲡⲏ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕ-ϣⲁⲁⲣ.	9:43 And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
10:1 ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲏ ⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲕⲏ.	10:1. There was a certain man in Caesarea called Cornelius, a centurion of the band called the Italian [band],
10:2 ⲉⲩⲉⲩⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲏ̈ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲉϣⲁϥⲣ̄ ϩⲁϩ ⲙ̄ⲙⲏⲛⲧⲛⲁ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ.	10:2 [A] devout [man], and one that feared God with all his house, which gave much alms to the people, and prayed to God alway.
10:3 ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̄ ψⲓ̈ⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ.	10:3 He saw in a vision evidently about the ninth hour of the day an angel of God coming in to him, and saying unto him, Cornelius.
10:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϭⲱϣⲧ̄ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲁϥⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲛⲉⲕϣⲏⲗ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙ̄ⲛ̄ⲧⲛⲁ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	10:4 And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said unto him, Thy prayers and thine alms are come up for a memorial before God.
10:5 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̄ⲧⲧ̄ⲛⲛⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.	10:5 And now send men to Joppa, and call for [one] Simon, whose surname is Peter:
10:6 ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲁⲧⲛ̄ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲏ̈ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	10:6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea side: he shall tell thee what thou oughtest to do.
10:7 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉⲧⲣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁϥ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉϥϩⲙ̄ϩⲁⲗ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲡⲣⲟⲥⲕⲁⲣⲧⲉⲣⲉⲓ ⲉⲣⲟϥ.	10:7 And when the angel which spake unto Cornelius was departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;
10:8 ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲉ ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁϥϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ.	10:8 And when he had declared all [these] things unto them, he sent them to Joppa.
10:9 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧϫⲉⲛⲉⲡⲱⲣ ⲉϣⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲛϫⲡ̄ ϭⲟ.	10:9. On the morrow, as they went on their journey, and drew nigh unto the city, Peter went up upon the housetop to pray about the sixth hour:
10:10 ⲁϥϩⲕⲟ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ϩⲛⲁϥ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲟⲃⲧⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ. ⲁⲩⲉⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.	10:10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,
10:11 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲉ ⲉⲥⲟⲩⲏⲛ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲉⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲟⲡ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲃⲟⲥ. ⲁⲩⲭⲁⲗⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ.	10:11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending unto him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:
10:12 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲃ̄ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲁⲧϥⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲉ.	10:12 Wherein were all manner of fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
10:13 ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲟⲩⲱⲙ.	10:13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.

Sahidic	English (KJV)
10:14 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲛⲉϩ ⲉϥϫⲁϩⲙ̅ ⲏ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ.	10:14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.
10:15 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲗⲉ ⲟⲛ ϣⲱⲡⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.	10:15 And the voice [spake] unto him again the second time, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
10:16 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲡⲉⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.	10:16 This was done thrice: and the vessel was received up again into heaven.
10:17 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲁⲡⲟⲣⲣⲓ ϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ⲁⲩϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ⲡⲣⲟ.	10:17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men which were sent from Cornelius had made enquiry for Simon's house, and stood before the gate,
10:18 ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲛⲟⲩⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲟⲩⲏϩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.	10:18 And called, and asked whether Simon, which was surnamed Peter, were lodged there.
10:19 ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϩⲟⲣⲟⲙⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲥⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.	10:19. While Peter thought on the vision, the Spirit said unto him, Behold, three men seek thee.
10:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧ̅ⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲧ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛ̅ⲧ̅ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ.	10:20 Arise therefore, and get thee down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.
10:21 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̅ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲓ̈. ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧⲥ̅.	10:21 Then Peter went down to the men which were sent unto him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what [is] the cause wherefore ye are come?
10:22 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ ⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈. ⲉⲁⲩⲧⲥⲉⲃⲉ ⲉⲓ̈ⲁⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅.	10:22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by an holy angel to send for thee into his house, and to hear words of thee.
10:23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ. ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.	10:23 Then called he them in, and lodged [them]. And on the morrow Peter went away with them, and certain brethren from Joppa accompanied him.
10:24 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ϩⲏⲧⲟⲩ ⲡⲉ. ⲉⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉϥⲥⲩⲅⲅⲉⲛⲏⲥ. ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥϣⲃⲏⲣ ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲥ.	10:24 And the morrow after they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends.
10:25 ⲁϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ ⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̅ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̅ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲧ̅ ⲛⲁϥ.	10:25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshipped [him].

Sahidic

10:26 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲁⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ.

10:27 ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ.

10:28 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩϣⲗⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉϫⲱϩ ⲛ̅ ⲉϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲗⲗⲟⲫⲩⲗⲟⲥ. ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲧⲥⲁⲃⲟⲓ̈ ⲉⲧⲙⲉ ⲡⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ϫⲉ ϥϫⲁϩⲙ̅. ⲛ̅ ⲟⲩⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲥ ⲡⲉ.

10:29 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲱⲓ. ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ. ϯϫⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲙ̅ⲙⲱⲧⲛ̅. ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.

10:30 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲟⲥ. ϫⲉ ϫⲓⲛ ϥⲧⲉⲩⲉⲡⲟⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲓ̈ϣⲗⲏⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̅ϫⲡ̅ ψⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲟⲩϩⲃ̅ⲥⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲃϣ̅.

10:31 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲟⲣⲛⲏⲗⲓⲉ. ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡⲉⲕϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲕⲙ̅ⲛⲧⲛⲁ ⲁⲩⲣ̅ⲡⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:32 ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲩ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲓⲙⲱⲛ ⲡ̅ⲃⲁⲕϣⲁⲁⲣ ϩⲁⲧⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲛ̅ϥϫⲱ ⲛⲁⲕ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.

10:33 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲇⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲕⲁⲁⲥ ⲁⲕⲉⲓ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲏⲣⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲙ̅ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:34 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̅ⲣⲱϥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲉ ϯⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲉϥϫⲓ̈ϩⲟ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

10:35 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲛ̅ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲧ̅ϩⲱⲃ ⲉⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ϥϣⲏⲡ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲁϥ.

10:36 ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲁϥⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩϥ ⲛ̅ⲛ̅ϣⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅. ⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.

10:37 ⲛ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ϫⲓⲛ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.

English (KJV)

10:26 But Peter took him up, saying, Stand up; I myself also am a man.

10:27 And as he talked with him, he went in, and found many that were come together.

10:28 And he said unto them, Ye know how that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come unto one of another nation; but God hath shewed me that I should not call any man common or unclean.

10:29 Therefore came I [unto you] without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me?

10:30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and, behold, a man stood before me in bright clothing,

10:31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thine alms are had in remembrance in the sight of God.

10:32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he is lodged in the house of [one] Simon a tanner by the sea side: who, when he cometh, shall speak unto thee.

10:33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou art come. Now therefore are we all here present before God, to hear all things that are commanded thee of God.

10:34. Then Peter opened [his] mouth, and said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons:

10:35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.

10:36 The word which [God] sent unto the children of Israel, preaching peace by Jesus Christ: (he is Lord of all:)

10:37 That word, [I say], ye know, which was published throughout all Judaea, and began from Galilee, after the baptism which John preached;

Sahidic	**English (KJV)**
10:38 ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁϫⲁⲣⲉⲑ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲁϩⲥϥ̅ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡ̅ⲛⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩϭⲟⲙ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϥⲣ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲣ̅ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲟⲛϭ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ π̀ⲗⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.	10:38 How God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed of the devil; for God was with him.
10:39 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̅ⲟ ⲙ̅ⲙⲏ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲧⲁϥⲁⲁⲩ ϩⲛ̅ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲛ̅ϯⲟⲩⲗⲁⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅ ⲉⲁⲩⲁϣⲧϥ̅ ⲉⲩϣⲉ.	10:39 And we are witnesses of all things which he did both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree:
10:40 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟϭϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲉϩϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ.	10:40 Him God raised up the third day, and shewed him openly;
10:41 ⲙ̅ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲁⲛ. ⲁ̀ⲗⲗⲁ ⲛⲁⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲙ̅ⲙⲏ̅ⲧⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥⲱ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ.	10:41 Not to all the people, but unto witnesses chosen before of God, [even] to us, who did eat and drink with him after he rose from the dead.
10:42 ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲛ ⲉⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̅ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ. ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲛϩ̅ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	10:42 And he commanded us to preach unto the people, and to testify that it is he which was ordained of God [to be] the Judge of quick and dead.
10:43 ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲣ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉϥⲣⲁⲛ:	10:43 To him give all the prophets witness, that through his name whosoever believeth in him shall receive remission of sins.
10:44 ⲉⲧⲓ ϧⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϫⲱ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϣⲁϫⲉ.	10:44. While Peter yet spake these words, the Holy Ghost fell on all them which heard the word.
10:45 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱϣϭ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ ⲧ̀ⲗⲱⲣⲉⲁ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲡⲱϩⲧ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲉϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	10:45 And they of the circumcision which believed were astonished, as many as came with Peter, because that on the Gentiles also was poured out the gift of the Holy Ghost.
10:46 ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ϩⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲟⲩⲱϣϧ̅.	10:46 For they heard them speak with tongues, and magnify God. Then answered Peter,
10:47 ϫⲉ ⲙⲏⲧⲓ ⲟⲩⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩϫⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϩⲉ.	10:47 Can any man forbid water, that these should not be baptized, which have received the Holy Ghost as well as we?
10:48 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ϧⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲁϥϭⲱ ϩⲁϩⲧⲏⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.	10:48 And he commanded them to be baptized in the name of the Lord. Then prayed they him to tarry certain days.

Acts of the Apostles

Sahidic

11:1 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩⲗⲁⲓⲁ. ϫⲉ ⲁ
ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
11:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ
ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲁⲩϫⲓϩⲁⲡ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ
ⲛ̅ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲃ̅ⲃⲉ
11:3 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲕⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲁⲧⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲟⲩⲱⲙ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.
11:4 ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ
ⲑⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

11:5 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲛⲉⲓϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϫⲉ
ⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ. ⲉⲓϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ
ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲕⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲟⲩⲥⲕⲉⲩⲟⲥ ⲛ̅ⲑⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ
ⲛ̅ϩⲃⲟⲥ. ⲉⲩϫⲁⲗⲁ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲡ
ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲱϩ ϣⲁⲣⲟⲓ̈.
11:6 ⲁⲓ̈ϭⲱϣⲧ̅ ⲗⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲙⲟⲩϩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱϥ. ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲛⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϫⲁⲧϥⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ϩⲁⲗⲁⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲡⲉ.

11:7 ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉⲧⲣⲉ ϣⲱⲱⲧ
ⲛ̅ⲧ̅ⲟⲩⲱⲙ.
11:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲱⲣ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ
ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉⲧϫⲁϩⲙ̅ ⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲕⲁⲑⲁⲣⲧⲟⲛ ⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲓ̈ ⲉⲛⲉϩ.
11:9 ⲁ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲉϩ-
ⲥⲉⲡ ⲥⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲉ. ϫⲉ ⲛⲉⲛⲧⲁ
ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲃ̅ⲃⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲟⲕ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡ̅ϫⲁϩⲙⲟⲩ.
11:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ϣⲙ̅ⲧⲥⲱⲱⲡ.
ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲩϥⲓ̈ ⲛ̅ⲕⲁ ⲛⲓⲙ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲡⲉ.
11:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲛⲉⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ. ⲉⲁⲩⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ
ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.
11:12 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲗⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲃⲱⲕ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡⲕ̅ⲗⲓⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲗⲉ
ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲉⲓ̈ⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ.
11:13 ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲉⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁⲅⲅⲉ-
ⲗⲟⲥ ⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ
ϫⲉ ⲙⲁϫⲟⲟⲩ ⲉⲉⲓ̈ⲟⲡⲡⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲥⲓⲙⲱⲛ
ⲡⲉⲧⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.

English (KJV)

11:1. And the apostles and brethren that were in Judaea heard that the Gentiles had also received the word of God.
11:2 And when Peter was come up to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,
11:3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.
11:4 But Peter rehearsed [the matter] from the beginning, and expounded [it] by order unto them, saying,
11:5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:
11:6 Upon the which when I had fastened mine eyes, I considered, and saw fourfooted beasts of the earth, and wild beasts, and creeping things, and fowls of the air.
11:7 And I heard a voice saying unto me, Arise, Peter; slay and eat.

11:8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.
11:9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, [that] call not thou common.
11:10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.
11:11 And, behold, immediately there were three men already come unto the house where I was, sent from Caesarea unto me.
11:12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:
11:13 And he shewed us how he had seen an angel in his house, which stood and said unto him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surname is Peter;

Sahidic	**English (KJV)**
11:14 ⲁⲩⲱ ⲡⲁⲓ ⲛⲁϫⲱ ⲉⲣⲟⲕ ⲛ̀ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ.	11:14 Who shall tell thee words, whereby thou and all thy house shall be saved.
11:15 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲓⲁⲣⲭⲉⲓ ⲇⲉ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉϩⲟⲩⲉⲓⲧⲉ.	11:15 And as I began to speak, the Holy Ghost fell on them, as on us at the beginning.
11:16 ⲁⲓ̀ⲣⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲇⲉ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲡⲛⲁ̀ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	11:16 Then remembered I the word of the Lord, how that he said, John indeed baptized with water; but ye shall be baptized with the Holy Ghost.
11:17 ⲉϣⲱⲕⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ϯⲇⲱⲣⲉⲁ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲁϥϯ ⲛⲁⲛ. ⲉⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̀ ⲡⲉⲭⲥ̀. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̀ⲧ̀ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲁϣ̀ⲙ̀ⲡⲟⲙ ⲉⲕⲱⲗⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	11:17 Forasmuch then as God gave them the like gift as [he did] unto us, who believed on the Lord Jesus Christ; what was I, that I could withstand God?
11:18 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲓ̀ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲣⲁ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲛ̀ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲱⲛϩ̀.	11:18 When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the Gentiles granted repentance unto life.
11:19 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϫⲱⲱⲣⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ̀ ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̀ ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ. ⲙ̀ⲛ̀ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲛⲥⲉϫⲱ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ. ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̀ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.	11:19. Now they which were scattered abroad upon the persecution that arose about Stephen travelled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but unto the Jews only.
11:20 ⲛⲉⲩⲛ̀ ϩⲟⲉⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲉϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉ ⲛ̀ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̀.	11:20 And some of them were men of Cyprus and Cyrene, which, when they were come to Antioch, spake unto the Grecians, preaching the Lord Jesus.
11:21 ⲁⲩⲱ ⲧⲥ̀ⲓϫ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:21 And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned unto the Lord.
11:22 ⲁ ϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̀ ⲉⲙⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲧⲁⲛⲗⲓⲟⲭⲓⲁ.	11:22 Then tidings of these things came unto the ears of the church which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.
11:23 ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲥⲟⲡⲥ̀ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲓ̀ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:23 Who, when he came, and had seen the grace of God, was glad, and exhorted them all, that with purpose of heart they would cleave unto the Lord.
11:24 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲁⲅⲁⲑⲟⲥ. ⲉϥϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲛⲁ̀ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲓ̀ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲁϩϥ̀ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ.	11:24 For he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith: and much people was added unto the Lord.
11:25 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲉϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.	11:25 Then departed Barnabas to Tarsus, for to seek Saul:

Acts of the Apostles

Sahidic

11:26 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̅ ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̅-
ⲙⲁⲩ ⲉⲩϫⲟⲟⲩϩ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉϯ-
ⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ϫⲉ
ⲛⲉⲭⲣⲏⲥⲧⲓⲁⲛⲟⲥ.

11:27 ϩⲣⲁⲓ ⲗⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ
ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲧ-
ⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.

11:28 ⲁ ⲟⲩⲁ ⲗⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ
ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ. ⲁϥⲥⲏⲙⲁⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲉⲃⲱⲱⲛ. ⲉϥⲛⲁ-
ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲡⲁⲓ
ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ϩⲓ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ.

11:29 ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ. ⲕⲁⲧⲁ
ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ
ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲩⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ. ⲛ̅ⲥⲉϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲏⲩ
ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ.

11:30 ⲡⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲁⲁϥ ⲉⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉ-
ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.

English (KJV)

11:26 And when he had found him, he brought him unto Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the church, and taught much people. And the disciples were called Christians first in Antioch.

11:27. And in these days came prophets from Jerusalem unto Antioch.

11:28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which came to pass in the days of Claudius Caesar.

11:29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief unto the brethren which dwelt in Judaea:

11:30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.

12:1 ⲙ̅ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲗⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲁⲩⲣⲓⲡ-
ⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣⲣⲟ ϩⲓ ⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉⲑⲙ̅ⲕⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ
ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.

12:2 ⲁϥϩⲱⲧⲃ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲡⲥⲟⲛ ⲛ̅ⲓ̅ⲱ-
ϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲥⲏϥⲉ.

12:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲗⲉ ϫⲉ ϥⲣ̅ⲁⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅-
ⲓ̅ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̅ ⲉϭⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲉ
ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲛⲉ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ⲁⲑⲁⲃ̅ ⲛⲉ.

12:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϭⲟⲡϥ̅ ⲗⲉ ⲁϥⲛⲟϫϥ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.
ⲉⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ̀ ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ⲡ̅ⲡⲁⲥϫⲁ
ⲉⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡ̅ⲗⲁⲟⲥ.

12:5 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ϭⲉ ⲛⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ̀ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅
ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ
ⲛ̅ϣⲗⲏⲗ̅ ϣⲟⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ
ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧϥ̅.

12:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ̈ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲉⲛ̅ⲧϥ̅
ⲉⲃⲟⲗ. ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩϣ̀ⲏ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲛ̅ⲕⲟⲧⲕ̅ ⲛ̅ⲧⲙ̅ⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲥⲛⲁⲩ. ⲉϥⲙⲏⲣ
ⲛ̅ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̅ⲧⲉ. ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ϩⲓ̈ⲣⲙ̅ ⲡⲣⲟ
ⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ.

12:1. Now about that time Herod the king stretched forth [his] hands to vex certain of the church.

12:2 And he killed James the brother of John with the sword.

12:3 And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. (Then were the days of unleavened bread.)

12:4 And when he had apprehended him, he put [him] in prison, and delivered [him] to four quaternions of soldiers to keep him; intending after Easter to bring him forth to the people.

12:5. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing of the church unto God for him.

12:6 And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains: and the keepers before the door kept the prison.

Sahidic

12:7 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ
ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
ϣⲁ ϩⲙ̄ ⲡⲏⲓ̈. ⲁϥⲧⲃ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲥⲡⲓⲣ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ̄ ϩⲛ̄
ⲟⲩϭⲉⲡⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙ̄ⲙⲣ̄ⲣⲉ ϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄
ⲛⲉϥϭⲓϫ.
12:8 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙⲟⲩⲣ
ⲛ̄ⲧⲉⲕϯⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̄ϯ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲥⲁⲛⲇⲁⲗⲓⲟⲛ
ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ̄. ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ϩⲓ̈ⲛⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ
ⲛⲁϥ. ϫⲉ ϯ ⲧⲉⲕϣⲩⲧⲏⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱⲕ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̄-
ⲟⲩⲁϩⲕ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈.
12:9 ⲁϥⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁϥⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ.
ⲉⲛϥ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲙⲉ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡ-
ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲛⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ϫⲉ
ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲡⲉⲧϥ̄ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ.
12:10 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϣⲟⲣⲡ̄
ⲛ̄ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̄ ⲧ-
ⲡⲩⲗⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓ̈ⲡⲉ ⲉⲧⲟⲩⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.
ⲧⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁⲥⲟⲩⲱⲛ ⲛⲁⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ
ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲡⲱϩ ϣⲁ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲓ̈ⲣ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁ ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ
ⲙ̄ⲙⲟϥ.
12:11 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϩⲏⲧ ϣⲱⲡⲉ
ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲛ̄ⲁⲙⲉ. ϫⲉ
ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ
ⲁϥⲛⲁϩⲙⲉⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧϭⲓϫ ⲛ̄ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲣⲟⲥⲇⲟⲕⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙ̄ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄-
ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.
12:12 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲣⲏ̄ ⲡⲏⲓ̈
ⲙ̄ⲙⲁⲣⲓⲁ ⲧⲙⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ
ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ. ⲡⲙⲁ ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ
ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩϣⲗⲏⲗ.
12:13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱϩⲙ̄ ⲗⲉ ⲉⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ ⲛ̄ⲑⲁ-
ⲉⲓⲧ. ⲁⲩϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲟⲩⲱϣ̄ⲃ̄
ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲣⲟⲗⲏ.
12:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲟⲩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲣⲁϣⲉ ⲙ̄ⲡⲥ̄ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲣⲟ. ⲁⲥⲡⲱⲧ
ⲗⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁⲥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲁϩⲉ-
ⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓ̈ⲣⲙ̄ ⲡⲣⲟ.
12:15 ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲉⲣⲉⲗⲟⲃⲉ.
ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲥⲧⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ.
ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲥ ϫⲉ ⲡⲉϥⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ.
12:16 ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̄ⲡϥ̄ⲗⲟ ⲉϥⲧⲱϩⲙ̄.
ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟⲩⲱⲛ ⲗⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲡⲱϣ̄ⲥ̄.

English (KJV)

12:7 And, behold, the angel of the Lord came upon [him], and a light shined in the prison: and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise up quickly. And his chains fell off from [his] hands.

12:8 And the angel said unto him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And so he did. And he saith unto him, Cast thy garment about thee, and follow me.

12:9 And he went out, and followed him; and wist not that it was true which was done by the angel; but thought he saw a vision.

12:10 When they were past the first and the second ward, they came unto the iron gate that leadeth unto the city; which opened to them of his own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the angel departed from him.

12:11 And when Peter was come to himself, he said, Now I know of a surety, that the Lord hath sent his angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and [from] all the expectation of the people of the Jews.

12:12 And when he had considered [the thing], he came to the house of Mary the mother of John, whose surname was Mark; where many were gathered together praying.

12:13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.

12:14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told how Peter stood before the gate.

12:15 And they said unto her, Thou art mad. But she constantly affirmed that it was even so. Then said they, It is his angel.

12:16 But Peter continued knocking: and when they had opened [the door], and saw him, they were astonished.

Sahidic	**English (KJV)**
12:17 ⲁϥⲕⲓⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁϥⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ⲉⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲧⲁⲙⲉ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲛⲁⲓ̈. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ϫⲁⲓ̈ⲉ.	12:17 But he, beckoning unto them with the hand to hold their peace, declared unto them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go shew these things unto James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.
12:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲟⲩ ⲁⲣⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ.	12:18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.
12:19 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲙ̄ⲡϥϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁϥⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	12:19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that [they] should be put to death. And he went down from Judaea to Caesarea, and [there] abode.
12:20 ⲛⲉϥϭⲟⲛⲧ̄ ⲇⲉ ⲉⲛⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲩⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲓⲇⲱⲛ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ϥⲗⲁⲥⲧⲟⲥ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡⲕⲟⲓ̈-ⲧⲱⲛ ⲙ̄ⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲩⲥⲁⲁⲛϣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲩϫⲱⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲁⲡ̄ⲣ̄ⲣⲟ:	12:20. And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon: but they came with one accord to him, and, having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace; because their country was nourished by the king's [country].
12:21 ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲉⲁⲩⲧⲟϣϥ̄ ⲁ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ϯ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ ⲛ̄ⲧⲉϥϩⲃ̄ⲥⲱ ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁϥϯϩⲁⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	12:21 And upon a set day Herod, arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration unto them.
12:22 ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲛ ⲧⲉ.	12:22 And the people gave a shout, [saying, It is] the voice of a god, and not of a man.
12:23 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲡⲁⲧⲁⲥⲥⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲙ̄-ⲡ̄ϥϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̄ϥⲛ̄ⲧ ⲁϥⲙⲟⲩ.	12:23 And immediately the angel of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten of worms, and gave up the ghost.
12:24 ⲡϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁϥⲁⲩϩⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁϣⲁⲓ̈.	12:24 But the word of God grew and multiplied.
12:25 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̄ⲏⲙ̄ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ. ⲉⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲇⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲉⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.	12:25 And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled [their] ministry, and took with them John, whose surname was Mark.
13:1 ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲁϩ. ⲉⲧⲉ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲡⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲡⲉⲧⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛⲓⲅⲉⲣ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲗⲟⲩⲕⲓⲟⲥ ⲡⲕⲩⲣⲏⲛⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲛⲁⲏⲛ ⲡⲥⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲡⲧⲉⲧⲣⲁⲁⲣⲭⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ.	13:1. Now there were in the church that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manaen, which had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.

Acts of the Apostles

Sahidic

13:2 ⲉⲩϣⲙϣⲉ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲱⲣϫ̀ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲫⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲁⲓ̈ⲧⲁϩⲙⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ.

13:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲩⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲗⲏⲗ. ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ

13:4 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲉⲗⲉⲩⲕⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̀ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ

13:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲥⲁⲗⲁⲙⲓⲛⲁ. ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲛ̀ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̀ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲕⲉⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲉϥϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲁⲩ.

13:6 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣⲧ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲫⲟⲥ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̀ⲛⲟⲩϫ. ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲃⲁⲣⲓ̈ⲏⲥⲟⲩⲥ

13:7 ⲉϥϣⲟⲟⲡ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲁⲛⲑⲏⲡⲁⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲣⲕⲓⲟⲥ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

13:8 ⲁϥϯ ⲇⲉ ⲟⲩⲃⲏⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲗⲩⲙⲁⲥ ⲡⲙⲁⲩⲟⲥ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉϣⲁⲩⲟⲩⲱϩⲙ̀ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲉϥϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲕⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ.

13:9 ⲥⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥⲙⲟⲩϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ.

13:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲱ ⲡⲉⲧϫⲏⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲕⲣⲟϥ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲓⲙ ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲇⲓⲁⲃⲟⲗⲟⲥ ⲡϫⲁϫⲉ ⲛ̀ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲓⲙ. ⲛ̀ⲧⲛⲁⲗⲟ ⲁⲛ ⲉⲕϭⲱⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ ⲉⲧⲥⲟⲩⲧⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

13:11 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓⲥ ⲧϭⲓϫ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧ̀ϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲃ̀ⲗ̀ⲗⲉ. ⲛ̀ⲧⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲉⲡⲣⲏ ϣⲁ ⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ϩⲉⲛϩⲃ̀ϭ ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲕⲁⲕⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ⲡⲉ ⲉϥϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲉⲧⲛⲁϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ϩⲏⲧϥ̀.

13:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉϥⲡ̀ⲗⲏⲥⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲉⲥⲃⲱ ⲙ̀ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.

English (KJV)

13:2 As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Ghost said, Separate me Barnabas and Saul for the work whereunto I have called them.

13:3 And when they had fasted and prayed, and laid [their] hands on them, they sent [them] away.

13:4. So they, being sent forth by the Holy Ghost, departed unto Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.

13:5 And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews: and they had also John to [their] minister.

13:6 And when they had gone through the isle unto Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name [was] Barjesus:

13:7 Which was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God.

13:8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.

13:9 Then Saul, (who also [is called] Paul,) filled with the Holy Ghost, set his eyes on him,

13:10 And said, O full of all subtilty and all mischief, [thou] child of the devil, [thou] enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?

13:11 And now, behold, the hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.

13:12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.

Sahidic	**English (KJV)**
13:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲥϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲫⲟⲥ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̅ⲧ̅ⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲗⲉ ⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.	13:13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia: and John departing from them returned to Jerusalem.
13:14 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲡⲉⲣⲅⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲡⲏⲥⲓⲗⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲩϩⲙⲟⲟⲥ.	13:14. But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath day, and sat down.
13:15 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲱϣ̅ ⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ⲁⲩϫⲟⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ϣ̅ⲁⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲟⲩⲛ̅ ϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲡⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲁϫⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ.	13:15 And after the reading of the law and the prophets the rulers of the synagogue sent unto them, saying, [Ye] men [and] brethren, if ye have any word of exhortation for the people, say on.
13:16 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲙ̅ⲛ̅ ⲧⲉϥϭⲓϫ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ̅. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̅ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲙ̅.	13:16 Then Paul stood up, and beckoning with [his] hand said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.
13:17 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲛ̅ϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ⲕⲏⲙⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩϭⲃⲟⲓ̈ ⲉϥϫⲟⲥⲉ ⲁϥⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	13:17 The God of this people of Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with an high arm brought he them out of it.
13:18 ⲁϥⲥⲁⲛⲟⲩϣ̅ⲟⲩ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ϩⲓ̈ ⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ.	13:18 And about the time of forty years suffered he their manners in the wilderness.
13:19 ⲁϥϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁϣ̅ϥ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ ⲛ̅ϫⲁⲛⲁⲁⲛ. ⲁϥϯ ⲡⲉⲩⲕⲁϩ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ	13:19 And when he had destroyed seven nations in the land of Chanaan, he divided their land to them by lot.
13:20 ⲛⲁϥⲧⲟⲩ ϣ̅ⲉ ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲕⲣⲏⲧⲏⲥ ϣ̅ϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲥⲁⲙⲟⲩⲏⲗ̅ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	13:20 And after that he gave [unto them] judges about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.
13:21 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩⲣ̅ⲣⲟ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲥⲁⲟⲩⲗ̅ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ϭⲓⲥ. ⲟⲩⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲫⲩⲗⲏ ⲛ̅ⲃⲉⲛⲓⲁⲙⲓⲛ ⲛ̅ϩⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ.	13:21 And afterward they desired a king: and God gave unto them Saul the son of Cis, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.
13:22 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲡⲟⲟⲛⲉϥ̅ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ̅ ⲛⲁⲩ ⲉⲩⲣ̅ⲣⲟ. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ⲧⲣⲉ ϩⲁⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲁ̈ϩⲉ ⲉⲗⲁⲩⲉⲓⲗ̅ ⲡϣ̅ⲏⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲥⲥⲁⲓ̈ ⲉϥⲛⲏⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	13:22 And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the [son] of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.
13:23 ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲕⲁⲧⲁ ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲏⲗ̅ ⲙ̅ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ ⲓ̅ⲥ̅.	13:23 Of this man's seed hath God according to [his] promise raised unto Israel a Saviour, Jesus:
13:24 ⲉⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̅ⲡⲉϥⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲛ̅ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̅ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ̅.	13:24 When John had first preached before his coming the baptism of repentance to all the people of Israel.

Sahidic	**English (KJV)**
13:25 ϊⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲧⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲛⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ϫⲉ ⲁϩⲣⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ϥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲛ†ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲁⲛ ⲛ̄ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲧⲟⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ.	13:25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not [he]. But, behold, there cometh one after me, whose shoes of [his] feet I am not worthy to loose.
13:26 ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϩⲏⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈.	13:26 Men [and] brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.
13:27 ⲛⲉⲧⲟⲩⲏϩ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧⲟⲩⲱϣ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩϫⲟⲕⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	13:27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled [them] in condemning [him].
13:28 ⲙ̄ⲡⲟⲩϭⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ⲛ̄ϧⲟⲓ̈ϭⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲩ.	13:28 And though they found no cause of death [in him], yet desired they Pilate that he should be slain.
13:29 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲱⲕ ϧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲃ̄ⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲙ̄ ⲡϣⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲧⲁⲫⲟⲥ.	13:29 And when they had fulfilled all that was written of him, they took [him] down from the tree, and laid [him] in a sepulchre.
13:30 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϧⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	13:30 But God raised him from the dead:
13:31 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲅⲁⲗⲓⲗⲁⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ. ⲛⲁⲓ̈ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲛⲁϥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲙ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ	13:31 And he was seen many days of them which came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.
13:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲱⲛ ⲧⲛ̄ⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲉⲣⲏⲧ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉⲛⲓⲟⲧⲉ.	13:32 And we declare unto you glad tidings, how that the promise which was made unto the fathers,
13:33 ϫⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ. ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥ ⲛⲁⲛ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉϫ̅ⲥ̅. ⲛ̄ⲑⲉ ⲉⲧϥ̄ⲥⲛϩ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲉϩⲥⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲯⲁⲗⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲁϣⲏⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϫⲡⲟⲕ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ.	13:33 God hath fulfilled the same unto us their children, in that he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.
13:34 ϫⲉ ⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧ̄ⲥⲧⲟϥ ⲁⲛ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ. ⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϧⲉ †ⲛⲁ† ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛ̄ϧⲁⲩⲉⲓⲗ ⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲧ.	13:34 And as concerning that he raised him up from the dead, [now] no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.
13:35 ϫⲉ ϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲕⲉⲙⲁ. ϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲕ† ⲙ̄ⲡⲉⲕⲡⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.	13:35 Wherefore he saith also in another [psalm], Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

Acts of the Apostles

Sahidic

13:36 ⲇⲁⲩⲓⲇ ⲙⲉⲛ ⲅⲁⲣ ϩⲛ̄ ⲧⲉϥⲅⲉⲛⲉⲁ
ⲁϥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩϣϣ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁϥⲛ̄ⲕⲟⲧⲕ̄.
ⲁⲩⲟⲩⲁϩϥ̄ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉϥⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:37 ⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̄. ⲙ̄ⲡϥ̄ⲛⲁⲩ
ⲉⲡⲧⲁⲕⲟ.

13:38 ⲙ̄ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲓⲥ ⲥⲉ-
ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ.

13:39 ⲁⲩⲱ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉϣϭⲙ̄-
ϭⲟⲙ ⲉⲧⲙⲁϊⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ
ⲙ̄ⲙⲱϋⲥⲏⲥ. ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲛⲁⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡⲁϊ
ⲥⲉⲛⲁⲧⲙⲁϊⲟⲟⲩ.

13:40 ϭⲱϣⲧ̄ ϭⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲧⲣⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩϫⲟⲟϥ
ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉϫⲱⲧⲛ̄

13:41 ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲁⲫⲣⲟⲛⲓⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄-
ⲣϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ. ϫⲉ ϯⲛⲁⲣ̄ ⲟⲩϩⲱⲃ
ⲁⲛⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲟⲩϩⲱⲃ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲣⲟϥ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲟⲩⲁ ϫⲟⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̄.

13:42 ⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲥⲡ̄ⲥⲱⲡϥ̄ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ
ⲉⲧⲛⲏⲩ.

13:43 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲇⲉ ⲧⲱⲛϩ̄
ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁϊ ⲙ̄ⲡ̄
ⲛⲉⲡⲣⲟⲥⲏⲗⲩⲧⲟⲥ. ⲉⲧϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲡⲓⲑⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ:

13:44 ϩⲙ̄ ⲡⲕⲉⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲇⲉ ⲥⲭⲉⲇⲟⲛ
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡϣⲁϫⲉ
ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ.

13:45 ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁϊ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲕⲱϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩϫⲓⲟⲩⲁ.

13:46 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲁⲩⲡⲁⲣ-
ⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲟⲩ-
ⲁⲛⲁⲅⲕⲁⲓⲟⲛ ⲡⲉ ⲉϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡ-
ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ
ⲁⲛ ϫⲉ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡϣⲁ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ̄. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ
ⲧⲛ̄ⲛⲁⲕⲧⲟⲛ ⲉϩⲣⲁϊ ⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

English (KJV)

13:36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell on sleep, and was laid unto his fathers, and saw corruption:

13:37 But he, whom God raised again, saw no corruption.

13:38 Be it known unto you therefore, men [and] brethren, that through this man is preached unto you the forgiveness of sins:

13:39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.

13:40 Beware therefore, lest that come upon you, which is spoken of in the prophets;

13:41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye shall in no wise believe, though a man declare it unto you.

13:42. And when the Jews were gone out of the synagogue, the Gentiles besought that these words might be preached to them the next sabbath.

13:43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas: who, speaking to them, persuaded them to continue in the grace of God.

13:44 And the next sabbath day came almost the whole city together to hear the word of God.

13:45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spake against those things which were spoken by Paul, contradicting and blaspheming.

13:46 Then Paul and Barnabas waxed bold, and said, It was necessary that the word of God should first have been spoken to you: but seeing ye put it from you, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the Gentiles.

Sahidic	**English (KJV)**
13:47 ⲧⲁⲓ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲕϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲟⲩϫⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲁⲣⲏϫϥ̄ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ.	13:47 For so hath the Lord commanded us, [saying], I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.
13:48 ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲟϣⲟⲩ ⲉⲡⲱⲛϩ̄ ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.	13:48 And when the Gentiles heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life believed.
13:49 ⲡϣⲁϫⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲉϥⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄.	13:49 And the word of the Lord was published throughout all the region.
13:50 ⲛ̄ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲁⲩⲧⲃ̄ⲥ̄ ⲛⲉⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲛ̄ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲟⲩϧⲓⲱⲧⲙⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡⲁⲩϧⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲧⲟϣ.	13:50 But the Jews stirred up the devout and honourable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them out of their coasts.
13:51 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϧⲉ ⲁⲩⲛⲉϩⲡϣⲟⲓϣ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.	13:51 But they shook off the dust of their feet against them, and came unto Iconium.
13:52 ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϧⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ ϩⲓ̈ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	13:52 And the disciples were filled with joy, and with the Holy Ghost.
14:1 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲟⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲩⲥⲱⲛ̄ⲧ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈. ⲛ̄ⲥⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.	14:1. And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spake, that a great multitude both of the Jews and also of the Greeks believed.
14:2 ⲛ̄ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲡⲟⲩⲛⲁϩⲧⲉ ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲩⲙⲉⲕϩ̄ ⲛⲉⲯⲩⲭⲏ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.	14:2 But the unbelieving Jews stirred up the Gentiles, and made their minds evil affected against the brethren.
14:3 ⲁⲩⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ϭⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲙ̅ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥⲭⲁⲣⲓⲥ. ⲉⲧϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲡⲏⲣⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉⲩϭⲓϫ.	14:3 Long time therefore abode they speaking boldly in the Lord, which gave testimony unto the word of his grace, and granted signs and wonders to be done by their hands.
14:4 ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ϧⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲡⲱϣ̄. ⲁⲩⲱ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ϧⲉ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	14:4 But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.
14:5 ⲛ̄ⲧⲉⲟⲩϯ ⲙ̅ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ϧⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̄ ⲛ̄ⲓⲟⲩϧⲁⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲟϣⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	14:5 And when there was an assault made both of the Gentiles, and also of the Jews with their rulers, to use [them] despitefully, and to stone them,
14:6 ⲁⲩⲉⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲗⲩⲕⲁⲟⲛⲓⲁ. ⲗⲩⲥⲗⲣⲁ ⲙ̅ⲡ̄ ⲧⲉⲣⲃⲏ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲉⲣⲓⲭⲱⲣⲟⲥ.	14:6 They were ware of [it], and fled unto Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and unto the region that lieth round about:

Sahidic	**English (KJV)**
14:7 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.	14:7 And there they preached the gospel.
14:8 ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲗⲩⲥⲇⲣⲁ ⲛ̅ϭⲱⲃ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉϥϩⲙ̅ⲟⲟⲥ ⲉⲩϭⲁⲗⲉ ⲡⲉ ϫⲓⲛ ϩ̅ϩⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥⲙⲁⲁⲩ ⲙ̅ⲡϥⲙ̅ⲟⲟϣⲉ ⲉⲛⲉϩ	14:8. And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who never had walked:
14:9 ⲡⲁⲓ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲡⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁϥ ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ.	14:9 The same heard Paul speak: who stedfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed,
14:10 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϩ̅ⲛ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲉⲓϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̅ ϩⲓϫⲛ̅ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϥⲟϭϥ̅ ⲁϥⲙⲟⲟϣⲉ.	14:10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked.
14:11 ⲙ̅ⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲛⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲁϥ. ⲁⲩϥⲓ̈ ϩⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲧⲉⲩⲇⲥⲡⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲛ̅ⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁⲣⲟⲛ.	14:11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods are come down to us in the likeness of men.
14:12 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ϫⲉ ⲡϫⲉⲩⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϫⲉ ⲡϩⲣ̅ⲙⲏⲥ. ⲉⲡⲉⲓⲇⲏ ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲡⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ.	14:12 And they called Barnabas, Jupiter; and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker.
14:13 ⲡⲟⲩⲏⲏⲃ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡϫⲉⲩⲥ ⲉⲧⲙ̅ⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁϥⲉⲓⲛⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲕⲗⲟⲙ ⲉⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲏⲏϣⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈.	14:13 Then the priest of Jupiter, which was before their city, brought oxen and garlands unto the gates, and would have done sacrifice with the people.
14:14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲓⲧⲉ. ⲁⲩⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	14:14 [Which] when the apostles, Barnabas and Paul, heard [of], they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,
14:15 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲛⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲙⲛ ⲁⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅ ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲉⲓⲧ. ⲉⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲟⲛϩ̅. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲧⲡⲉ ⲙ̅ⲡⲕⲁϩ̅. ⲙ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	14:15 And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach unto you that ye should turn from these vanities unto the living God, which made heaven, and earth, and the sea, and all things that are therein:
14:16 ⲡⲁⲓ̈ ϩ̅ⲛ ⲛ̅ϫⲱⲙ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲟⲩⲉⲓⲛⲉ ⲁϥⲕⲱ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϩ̅ⲛ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲟⲩⲉ.	14:16 Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.
14:17 ⲕⲁⲓⲧⲟⲓ ⲟⲛ ⲙ̅ⲡϥ̅ϭⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲉϣ ⲛ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ. ⲉϥⲣ̅ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ ⲧⲡⲉ. ⲉϥϯ ⲛ̅ϩⲉⲛϩⲱⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲓ̈ϣ ⲛ̅ⲣⲉϥϯⲕⲁⲣⲡⲟⲥ. ⲉϥⲧⲥⲓⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̅ⲧⲣⲩⲫⲏ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲛⲟϥ.	14:17 Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.
14:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲏϣⲉ ⲉⲧⲙ̅ϣⲱⲱⲧ ⲛⲁⲩ.	14:18 And with these sayings scarce restrained they the people, that they had not done sacrifice unto them.

Sahidic	**English (KJV)**
14:19 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲙϣⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲱⲛⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲩⲣⲣⲁ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁϥⲙⲟⲩ.	14:19. And there came thither [certain] Jews from Antioch and Iconium, who persuaded the people, and, having stoned Paul, drew [him] out of the city, supposing he had been dead.
14:20 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲕⲱⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲣⲟⲩϩⲉ ϣⲱⲡⲉ. ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉⲣⲃⲏ.	14:20 Howbeit, as the disciples stood round about him, he rose up, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.
14:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ̀ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲙϣⲉ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲗⲩⲥⲧⲣⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.	14:21 And when they had preached the gospel to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and [to] Iconium, and Antioch,
14:22 ⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϭⲱ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲡⲧⲉⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	14:22 Confirming the souls of the disciples, [and] exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom of God.
14:23 ⲁⲩⲥⲙⲏⲛⲉ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲕⲁⲧⲁ ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩϣ̀ⲗⲏⲗ ⲙ̄ⲡ̄ ϩⲉⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ. ⲁⲩϯ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ.	14:23 And when they had ordained them elders in every church, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.
14:24 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩϣ̀ⲧ̄ ⲛ̄ⲧⲡⲏⲥⲓⲗⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲡⲉⲣⲅⲏ ⲛ̄ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ.	14:24 And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.
14:25 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲉ ⲡϣ̀ⲁϫⲉ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲁⲧⲧⲁⲗⲓⲁ.	14:25 And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:
14:26 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉϫⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲕϥ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	14:26 And thence sailed to Antioch, from whence they had been recommended to the grace of God for the work which they fulfilled.
14:27 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	14:27 And when they were come, and had gathered the church together, they rehearsed all that God had done with them, and how he had opened the door of faith unto the Gentiles.
14:28 ⲁⲩϣ̀ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̀ ⲙ̄ⲡ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ.	14:28 And there they abode long time with the disciples.

Acts of the Apostles

Sahidic

15:1 ⲁⲩⲱ ⲁ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ϯⲟⲩ-
ϫⲁⲓ̈ⲁ ⲁⲩϯⲥⲃⲱ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ
ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲃ̄ⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲟϣⲉ ϩⲙ̄
ⲡⲥⲱⲛⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲟ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̄ⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈.

15:2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϫⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲟⲩ-
ⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲧⲉϣ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ
ϣⲁ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩⲛ̄
ⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϫⲏⲧⲏⲙⲁ.

15:3 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲑⲡⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲉⲫⲟⲓ-
ⲛⲓⲕⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲡⲉⲕⲧⲟ ϩⲛ̄
ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ
ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ.

15:4 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲉⲣⲟⲩ-
ⲥⲟⲗⲩⲙⲁ. ⲁⲩϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ ⲛ̄ϭⲓ
ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥ-
ⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ:

15:5 ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲛ-
ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲫⲁⲣⲓ-
ⲥⲁⲓⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϣ̄ϣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧ-
ⲣⲉⲩⲥⲃ̄ⲃⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲩ
ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲱⲟ̈ⲥⲏⲥ.

15:6 ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ϫⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ.

15:7 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧⲏⲥⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ.
ⲁ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲛⲉ-
ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲥⲱⲧⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲧⲁⲧⲁⲡⲣⲟ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡ-
ϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲥⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.

15:8 ⲁⲩⲱ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲁϥⲣ̄-
ⲙ̄ⲡⲣⲉ. ⲉⲁϥϯ ⲛⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ
ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ϩⲱⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲛ.

15:9 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡ̄ϥϯⲡⲱⲣϫ̄ ϫⲁⲁⲩ ⲟⲩⲧⲱⲛ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁϥⲧⲃ̄ⲃⲉ ⲛⲉⲩϩⲏⲧ.

15:10 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲡⲓⲣⲁϩⲉ
ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲟⲩⲉϩ ⲟⲩⲛⲁϩⲃ̄ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁⲕϩ
ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲙ̄ⲡⲉ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲟⲩϫⲉ
ⲁⲛⲟⲛ ϣ̄ϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉϥⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ.

English (KJV)

15:1. And certain men which came down from Judaea taught the brethren, [and said], Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.

15:2 When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain other of them, should go up to Jerusalem unto the apostles and elders about this question.

15:3 And being brought on their way by the church, they passed through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the Gentiles: and they caused great joy unto all the brethren.

15:4 And when they were come to Jerusalem, they were received of the church, and [of] the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.

15:5 But there rose up certain of the sect of the Pharisees which believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command [them] to keep the law of Moses.

15:6. And the apostles and elders came together for to consider of this matter.

15:7 And when there had been much disputing, Peter rose up, and said unto them, Men [and] brethren, ye know how that a good while ago God made choice among us, that the Gentiles by my mouth should hear the word of the gospel, and believe.

15:8 And God, which knoweth the hearts, bare them witness, giving them the Holy Ghost, even as [he did] unto us;

15:9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.

15:10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?

Sahidic

15:11 ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅. ⲧⲛ̄ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ.

15:12 ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̅ ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲉⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉϣⲡⲏⲣⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.

15:13 ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟⲓ̈.

15:14 ⲥⲩⲙⲉⲱⲛ ⲁϥϫⲱ ⲉⲣⲟⲛ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϭⲙ̀ⲡϣⲓⲛⲉ ϫⲓⲛ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉϫⲓ̈ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.

15:15 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲥⲩⲙⲫⲱⲛⲓ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲥⲏϩ.

15:16 ϫⲉ ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ϯⲛⲁⲕⲧⲟⲓ̈. ⲧⲁⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲏⲛⲏ ⲛ̄ⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲧⲉⲛⲧⲁⲥϩⲉ. ⲁⲩⲱ ϯⲛⲁⲕⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲧⲁⲩϣⲟⲣϣⲣ̅ ⲛ̄ϩⲏⲧ̅ⲥ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲧⲁϩⲟⲥ ⲉⲣⲁⲧ̅ⲥ̅.

15:17 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲣⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲡⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ.

15:18 ⲡⲉⲧⲟⲩⲱⲛϩ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲁⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲉⲛⲉϩ.

15:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ϯⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲧϩⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲱⲧ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

15:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛ̄ϫⲱϩⲙ̀ ⲛ̄ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲟⲩⲛ̄ⲕⲁ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲉⲛ̄ⲥⲉⲟⲩⲁϣϥ̅ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲣⲉϥⲁⲁϥ ⲛ̄ϭⲉ.

15:21 ⲙⲱϋ̈ⲥⲏⲥ ⲅⲁⲣ ϫⲓⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲛⲉⲁ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲣϫⲁⲓⲟⲛ. ⲟⲩⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ. ϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲉⲩⲱϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ.

15:22 ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲥⲛ̄ⲗⲟⲕⲓ ⲛ̄ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅. ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛ̄ⲥⲉϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟϫⲓⲁ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲉⲧⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲃⲁⲣⲥⲁⲃⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲟϭ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.

English (KJV)

15:11 But we believe that through the grace of the Lord Jesus Christ we shall be saved, even as they.

15:12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought among the Gentiles by them.

15:13 And after they had held their peace, James answered, saying, Men [and] brethren, hearken unto me:

15:14 Simeon hath declared how God at the first did visit the Gentiles, to take out of them a people for his name.

15:15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,

15:16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

15:18 Known unto God are all his works from the beginning of the world.

15:19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, which from among the Gentiles are turned to God:

15:20 But that we write unto them, that they abstain from pollutions of idols, and [from] fornication, and [from] things strangled, and [from] blood.

15:21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath day.

15:22. Then pleased it the apostles and elders, with the whole church, to send chosen men of their own company to Antioch with Paul and Barnabas; [namely], Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:

Sahidic	**English (KJV)**
15:23 ⲉⲁⲩⲥϩⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩ-ⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ: ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉ-ⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲉⲩⲥϩⲁⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲁⲛ-ⲧⲓⲟⲭⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲧⲕⲩⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲛⲉⲧ-ϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲭⲁⲓⲣⲉⲧⲉ.	15:23 And they wrote [letters] by them after this manner; The apostles and elders and brethren [send] greeting unto the brethren which are of the Gentiles in Antioch and Syria and Cilicia:
15:24 ⲉⲡⲉⲓⲗⲏ ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄ ⲉⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩϣⲧⲣⲧ̄ⲣ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϯⲙ̄ⲕⲁϩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄-ⲯⲩⲭⲏ ⲙ̄ⲡⲛ̄ϩⲱⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.	15:24 Forasmuch as we have heard, that certain which went out from us have troubled you with words, subverting your souls, saying, [Ye must] be circumcised, and keep the law: to whom we gave no [such] commandment:
15:25 ⲁⲥⲛ̄ⲗⲟⲕⲓ ⲛⲁⲛ ⲉⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϩⲓ ⲟⲩⲥⲟⲡ. ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲡ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲛ̄-ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲛⲙⲉⲣⲁⲧⲉ ⲃⲁⲣ-ⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	15:25 It seemed good unto us, being assembled with one accord, to send chosen men unto you with our beloved Barnabas and Paul,
15:26 ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϯ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̄.	15:26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus Christ.
15:27 ⲁⲛⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲟⲛ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲩⲛⲁϫⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲛⲁⲓ.	15:27 We have sent therefore Judas and Silas, who shall also tell [you] the same things by mouth.
15:28 ⲁⲥⲛ̄ⲗⲟⲕⲓ ⲅⲁⲣ ⲙ̄ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲛ. ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲗⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲃⲁⲣⲟⲥ ⲉϫⲛ̄ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲧⲟⲣ.	15:28 For it seemed good to the Holy Ghost, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;
15:29 ⲉⲥⲁϩⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̄-ϣⲱⲱⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲓⲗⲱⲗⲟⲛ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉ-ϣⲁⲩⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ. ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁ-ϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ̄ⲣⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲉ. ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲁⲛϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲣϣⲁⲩ. ⲟⲩϫⲁⲓ.	15:29 That ye abstain from meats offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication: from which if ye keep yourselves, ye shall do well. Fare ye well.
15:30 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ. ⲁⲩϯ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ.	15:30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had gathered the multitude together, they delivered the epistle:
15:31 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲟϣⲥ̄ ⲁⲩⲣⲁϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲥⲟⲡⲥ̄.	15:31 [Which] when they had read, they rejoiced for the consolation.
15:32 ⲓⲟⲩⲇⲁⲥ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲉϩⲉⲛⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲏⲥ ϩⲱⲟⲩ ⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ.	15:32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed [them].
15:33 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ̄ ⲇⲉ ⲁⲩϫⲟⲟⲩⲥⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄ ϣⲁ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲟⲩⲟⲟⲩ.	15:33 And after they had tarried [there] a space, they were let go in peace from the brethren unto the apostles.
15:34 ⲁⲥⲛ̄ⲗⲟⲕⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ⲙ̄ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ.	15:34 Notwithstanding it pleased Silas to abide there still.

Sahidic	**English (KJV)**
15:35 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲡ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ. ⲉⲩϯⲥⲃⲱ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	15:35 Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.
15:36 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ. ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭ̅ⲙ̅ⲡϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛⲓⲙ. ⲛⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϫⲉ ⲥⲉⲣ̅ⲟⲩ.	15:36. And some days after Paul said unto Barnabas, Let us go again and visit our brethren in every city where we have preached the word of the Lord, [and see] how they do.
15:37 ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϫⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ ⲛ̅ⲓ̈ϣϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲡⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ.	15:37 And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.
15:38 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲁϩⲓⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ϫⲓ̈ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲡⲱⲣϫ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲫⲱⲃ.	15:38 But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.
15:39 ⲁⲩⲡⲁⲣⲟϩⲩⲥⲙⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̅ⲥⲉⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲃⲁⲣⲛⲁⲃⲁⲥ ⲙⲉⲛ ⲁϥϫⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲣⲕⲟⲥ ⲁϥⲥϭ̅ⲏⲣ ⲉϩ̅ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ.	15:39 And the contention was so sharp between them, that they departed asunder one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed unto Cyprus;
15:40 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲥⲱⲧⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲓⲗⲁⲥ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϯ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ.	15:40 And Paul chose Silas, and departed, being recommended by the brethren unto the grace of God.
15:41 ⲁϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ. ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	15:41 And he went through Syria and Cilicia, confirming the churches.
16:1 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉⲗⲉⲣⲃⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ. ⲛⲉⲩⲛ̅ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲡϣⲏⲣⲉ ⲡⲉ ⲛ̅ⲟⲩϩϩⲓⲙⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲓⲥⲧⲏ. ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲟⲩⲉⲓ̈ⲉⲛⲓⲛ ⲡⲉ.	16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father [was] a Greek:
16:2 ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ϩ̅ⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲗⲩⲥⲧⲣⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲓⲕⲟⲛⲓⲟⲥ.	16:2 Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.
16:3 ⲡⲁⲓ̈ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲁϥⲥⲃ̅ⲃⲏⲧϥ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲡⲉ ⲡⲉϥⲉⲓⲱⲧ.	16:3 Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.
16:4 ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲩϯ ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ̅ ⲉⲛⲇⲟⲅⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅.	16:4 And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.
16:5 ⲛⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲉⲩⲧⲁϫⲣⲟ ⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲣ̅ϩⲟⲩⲟ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲏⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ.	16:5 And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.

Sahidic	**English (KJV)**
16:6 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲛ̄ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ ⲙ̄ⲡ ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̄ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ. ⲉⲁⲩⲕⲱⲗⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲧⲙ̄ⲭⲉ ⲡϣⲁⲭⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	16:6. Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,
16:7 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲃⲓⲑⲩⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲫ̄ⲕⲁⲁⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲡⲛⲁ̅.	16:7 After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.
16:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲁⲧ ⲧⲙⲩⲥⲓⲁ ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲧⲣⲱⲁⲥ.	16:8 And they passing by Mysia came down to Troas.
16:9 ⲁⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲉϣⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲉϥⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲩ̄ⲃⲟⲏⲑⲓ ⲉⲣⲟⲛ.	16:9 And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.
16:10 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲁϥⲭⲱ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲡϩⲟⲣⲁⲙⲁ. ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲛϣⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲛⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲭⲉ ⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲧⲁϩⲙ̄ⲛ̄ ⲉⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲩ.	16:10 And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.
16:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲛⲕⲱ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲱⲁⲥ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲥⲁⲙⲟⲑⲣⲁⲕⲏ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲁⲡⲟⲗⲓⲥ.	16:11 Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next [day] to Neapolis;
16:12 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲉⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲭⲉ ⲕⲁⲗⲟⲛⲓⲁ. ⲉⲧⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲧϣⲟⲣⲡ̄ ⲙ̄ⲧⲙⲉⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ. ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ.	16:12 And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, [and] a colony: and we were in that city abiding certain days.
16:13 ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲓ̈ⲉⲣⲟ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϣⲁⲛϣⲗⲏⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲛϩⲙⲟⲟⲥ ⲁⲛϣⲁⲭⲉ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲣⲟⲛ.	16:13 And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted [thither].
16:14 ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲩⲇⲓⲁ. ⲟⲩⲥⲁⲛⲭⲏϭⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲑⲩⲁⲧⲓⲣⲁ. ⲉⲥϣⲙ̄ϣⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲧⲁ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩⲱⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲥϩⲏⲧ. ⲉⲧⲣⲉⲥϯϩⲧⲏⲥ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.	16:14 And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard [us]: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.
16:15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲭⲓ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲛⲏ̈. ⲁⲥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲛ̄ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲉϣⲭⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲁⲁⲧ ⲙ̄ⲡⲓⲥⲧⲏ ⲙ̄ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲙⲏⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲛⲏ̈. ⲁⲩⲱ ⲁⲥⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲛ̄ⲭⲛⲁϩ.	16:15 And when she was baptized, and her household, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide [there]. And she constrained us.
16:16 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϣⲗⲏⲗ. ⲟⲩϣⲉⲉⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲛⲁ̅ ⲛ̄ⲣⲉϥϣⲓⲛⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ ⲁⲥⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲛ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲛⲉⲥϯ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲭⲓⲥⲟⲟⲩⲉ ⲉⲥϣⲓⲛⲉ.	16:16. And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:

Sahidic	**English (KJV)**
16:17 ⲧⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉⲁⲥⲟⲩⲁϩⲥ̄ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲁⲥⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ϩⲙ̅ϩⲁⲗ ⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧϫⲟⲥⲉ. ⲉⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̅ⲡⲟⲩϫⲁⲓ̈.	16:17 The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.
16:18 ⲡⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉⲛⲉⲥⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙ̅ⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̄ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲟϫϩ̄ϫ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲧⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅. ϫⲉ ϯⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁⲕ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲛ̄ⲓⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲕⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲥ̄.	16:18 And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.
16:19 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲥϫⲓ̈ⲥⲟⲟⲩⲉ ϫⲉ ⲁⲥⲃⲱⲕ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲩϩⲱⲃ. ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁⲩⲟⲣⲁ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲏ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ	16:19 And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew [them] into the marketplace unto the rulers,
16:20 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛⲉ. ⲥⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.	16:20 And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,
16:21 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲧⲁϣⲉⲟⲓ̈ϣ ⲛ̄ϩⲉⲛⲥⲱⲛⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲧⲟ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ ⲉϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲏ̄ ⲉⲁⲁⲩ ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.	16:21 And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.
16:22 ⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲁⲩⲡⲉϩ ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϭⲉⲣⲟⲟⲃ.	16:22 And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat [them].
16:23 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲛⲁⲩ ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲏϣⲉ ⲁⲩⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ̄.	16:23 And when they had laid many stripes upon them, they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely:
16:24 ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲧϩⲓ̈ϩⲟⲩⲛ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲉ.	16:24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.
16:25 ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲛⲉⲩϣⲗⲏⲗ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲥⲙⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲛⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ.	16:25. And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.
16:26 ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲥⲛⲉ ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲙ̅ⲧⲟ ϣⲱⲡⲉ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲉⲓⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁ ⲛ̄ⲣⲟ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙ̅ⲣⲣⲉ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲁⲩⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ.	16:26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.
16:27 ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲡ̄ⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲉⲩⲟⲩⲏⲛ. ⲁϥⲧⲉⲕⲙ̅ ⲧⲉϥⲥⲏϥⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉϥⲛⲁϩⲟⲧⲃⲉϥ ⲉϥⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ.	16:27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.

Sahidic	**English (KJV)**
16:28 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥⲙⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲛ̄ⲙ̄ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲛ̄.	16:28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.
16:29 ⲁϥϫⲓ ⲇⲉ ⲛ̄ⲟⲩϫⲱϩ̄ⲧ̄ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲁϥⲡⲁϩⲧϥ̄ ϩⲁⲣⲁⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϥⲥ̄ⲧⲱⲧ.	16:29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,
16:30 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛⲁϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ. ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲉⲁⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓⲉⲟⲩϫⲁⲓ.	16:30 And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?
16:31 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̄ⲥ̄ ⲡⲉⲭ̄ⲥ̄. ⲁⲩⲱ ⲕⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲕⲏⲓ.	16:31 And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.
16:32 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲱ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧϩⲙ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ.	16:32 And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.
16:33 ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̄ⲡⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ. ⲁϥϫⲟⲕⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲏϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉ.	16:33 And he took them the same hour of the night, and washed [their] stripes; and was baptized, he and all his, straightway.
16:34 ⲁϥϫⲓⲧⲟⲩ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲡⲉϥⲏⲓ. ⲁϥⲕⲱ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲣⲁⲡⲉϫⲁ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥⲧⲉⲗⲏⲗ ⲡⲉ ⲉⲁϥⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥⲏⲓ ⲧⲏⲣϥ̄.	16:34 And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.
16:35 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲉⲛϥⲁⲓϣⲃⲱⲧ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲕⲁ ⲛⲉⲓⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ.	16:35. And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.
16:36 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲉⲧϩⲓϫⲙ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ. ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲉⲕⲁⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲁⲙⲏⲧⲛ̄ ⲃⲱⲕ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲉⲓⲣⲏⲛⲏ.	16:36 And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.
16:37 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲇⲏⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲉⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙⲛ̄ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟⲛ. ⲁⲩⲛⲟϫⲛ̄ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲥⲉⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲓⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛ. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ.	16:37 But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast [us] into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.
16:38 ⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩⲣϣⲉ ⲇⲉ ⲧⲁⲙⲉ ⲛⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲏⲅⲟⲥ ⲉⲛⲉⲓϣⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲣϩⲟⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ϩⲉⲛϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ.	16:38 And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.
16:39 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲁⲣⲁⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.	16:39 And they came and besought them, and brought [them] out, and desired [them] to depart out of the city.
16:40 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲗⲩⲇⲓⲁ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	16:40 And they went out of the prison, and entered into [the house of] Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.

Acts of the Apostles

Sahidic

17:1 ⲁⲩⲙⲟⲩϣⲧ̅ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲁⲙⲫⲓⲡⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩⲱ
ⲧⲁⲡⲟⲗⲗⲱⲛⲓⲁ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲡⲙⲁ
ⲉⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̅ϩⲏⲧϥ̅.

17:2 ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲥⲱⲛⲧ̅ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲃⲱⲕ
ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲣ̅ ϣⲟⲙⲡⲧ ⲛ̅ⲥⲁⲃ-
ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉ-
ⲅⲣⲁⲫⲏ.

17:3 ⲉϥⲃⲱⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϫⲉ ϩⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲉϥⲙⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲛϥ̅-
ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ϫⲉ
ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲉ†ⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲛⲏⲧⲛ̅.

17:4 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ
ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲟⲩⲁϩⲟⲩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲥⲓⲗⲁⲥ.
ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧϣⲙ̅-
ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ.

17:5 ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲱϩ. ⲁⲩⲃⲱⲕ
ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲣⲙ̅ⲛ̅ϩⲟⲥⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲟ-
ⲛⲏⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩϣⲧⲣ̅ⲧⲣ̅
ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲣⲙ̅ ⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ.
ⲁⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ⲉⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅
ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.

17:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲙ̅ϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲥⲱⲕ
ⲛ̅ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲏⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛ̅ⲁⲣ-
ϫⲱⲛ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩ-
ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲓ
ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ.

17:7 ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ. ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ
ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲩϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲅⲙⲁ ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲣⲟ. ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲕⲉ̅ⲣⲣⲟ ϣⲟⲟⲡ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅.

17:8 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧ̅ⲣ̅ⲧⲣ̅ ⲙ̅ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲙ̅ⲡ̅
ⲛ̅ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈.

17:9 ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ϣ̅ⲡⲧⲱⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ ⲓ̈ⲁⲥⲱⲛ
ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.

17:10 ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ
ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲩⲱ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲉⲙⲁⲩ.
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ
ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.

English (KJV)

17:1. Now when they had passed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews:

17:2 And Paul, as his manner was, went in unto them, and three sabbath days reasoned with them out of the scriptures,

17:3 Opening and alleging, that Christ must needs have suffered, and risen again from the dead; and that this Jesus, whom I preach unto you, is Christ.

17:4 And some of them believed, and consorted with Paul and Silas; and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.

17:5 But the Jews which believed not, moved with envy, took unto them certain lewd fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city on an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.

17:6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren unto the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down are come hither also;

17:7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying that there is another king, [one] Jesus.

17:8 And they troubled the people and the rulers of the city, when they heard these things.

17:9 And when they had taken security of Jason, and of the other, they let them go.

17:10. And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night unto Berea: who coming [thither] went into the synagogue of the Jews.

Sahidic

17:11 ⲛⲁⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ϩⲉⲛⲣⲙ̅ⲡϩⲏⲧ ⲛⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ
ⲛⲉⲧϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲉⲁⲩϣⲱⲡ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡ-
ϣⲁϫⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ. ⲉⲩϩⲟⲧϩⲏⲧ ϩⲛ̄
ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲙⲟⲛⲧ ⲛ̄ⲧⲉⲓϩⲉ.

17:12 ϩⲁϩ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛϩⲓⲟⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̅ⲙⲁⲟ. ⲙ̅ⲡ
ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.

17:13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ
ⲛ̄ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ
ϩⲛ̄ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ ⲙ̅ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲃⲟⲗ
ϩⲓⲧⲙ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲉⲓ ⲟⲛ ⲉⲙⲁⲩ ⲉⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄
ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲕⲓⲙ ⲉⲙⲙⲏⲛϣⲉ.

17:14 ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϫⲟⲟⲩ ⲙ̅-
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ϣⲁϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲛ̄ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ
ⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲇⲉ ϭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲙ̅ⲡ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ.

17:15 ⲛⲉⲧⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̄ⲧϥ̄
ϣⲁ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ
ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ϣⲁ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲡ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲩⲉⲉⲓ
ϣⲁⲣⲟϥ ϩⲛ̄ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.

17:16 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲱϣⲧ̄ ϩⲏⲧⲟⲩ
ϩⲛ̄ ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ. ⲁ ⲡⲉϥⲡⲛⲁ ϩⲟϫϩϫ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄
ⲉϥⲛⲁⲩ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲙⲉϩ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛ̄ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ.

17:17 ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̅ⲡ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ϩⲛ̄
ⲧⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙ̅ⲡ ⲛⲉⲧϣⲙ̅ϣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧϩⲛ̄
ⲧⲁⲅⲟⲣⲁ ⲙ̅ⲙⲏⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲛ̄ ⲛⲉⲧⲛⲏⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄.

17:18 ϩⲟⲓⲛⲉ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲉⲡⲓⲕⲟⲩⲣⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲓⲗⲟ-
ⲥⲟⲫⲟⲥ. ⲙ̅ⲡ ⲛⲉⲥⲧⲟⲓⲕⲟⲥ ⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲛ̄ⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣⲉ
ⲡⲉⲓⲥⲁⲛϣⲁϫⲉ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ
ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲓϣ̄ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉϥⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓϩⲉ ⲛⲓⲥ̅ ⲁⲩⲱ
ⲛ̄ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.

17:19 ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲁⲩϫⲓⲧϥ̄
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲁⲣⲓⲟⲙ ⲡⲁⲩⲟⲥ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ
ⲧⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩ ⲧⲉ ⲧⲉⲓⲥⲃⲱ
ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ ⲉⲧⲕϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ.

17:20 ⲕⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ
ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲛⲉⲛⲙⲁⲁϫⲉ. ⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ̄ ϭⲉ ⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ
ⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ.

17:21 ⲛ̄ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲡ ⲛ̄ϣⲙⲙⲟ
ⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙⲉⲩⲥ̄ⲣⲣⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲉϣⲁϫⲉ.
ⲏ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲃ̄ⲣⲣⲉ.

English (KJV)

17:11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.

17:12 Therefore many of them believed; also of honourable women which were Greeks, and of men, not a few.

17:13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached of Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.

17:14 And then immediately the brethren sent away Paul to go as it were to the sea: but Silas and Timotheus abode there still.

17:15 And they that conducted Paul brought him unto Athens: and receiving a commandment unto Silas and Timotheus for to come to him with all speed, they departed.

17:16. Now while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.

17:17 Therefore disputed he in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.

17:18 Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoicks, encountered him. And some said, What will this babbler say? other some, He seemeth to be a setter forth of strange gods: because he preached unto them Jesus, and the resurrection.

17:19 And they took him, and brought him unto Areopagus, saying, May we know what this new doctrine, whereof thou speakest, [is]?

17:20 For thou bringest certain strange things to our ears: we would know therefore what these things mean.

17:21 (For all the Athenians and strangers which were there spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)

Sahidic	**English (KJV)**
17:22 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ϩⲛ ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲓⲟⲙ ⲡⲁϊⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲁⲑⲏⲛⲁⲓⲟⲥ ϩⲛ̀ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϯⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀. ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ ϩⲉⲛⲣⲉϥϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲟⲩⲧⲉ.	17:22. Then Paul stood in the midst of Mars' hill, and said, [Ye] men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.
17:23 ⲉⲓⲙⲟⲟϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲓⲛⲁⲩ ⲉⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ̀ ⲛⲁⲩ. ⲁⲓϩⲉ ⲉⲩϣⲏⲩⲉ ⲉϥⲥⲏϩ ⲉⲣⲟⲥ. ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲧⲉⲛⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲟⲩⲱϣⲧ̀ ϭⲉ ⲛⲁϥ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ. ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲉϯⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛⲏⲧⲛ̀.	17:23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I unto you.
17:24 ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙ ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲡⲁϊ ⲡⲉ ⲡ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̀ⲧⲡⲉ ⲙ̀ⲙ ⲡⲕⲁϩ. ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲁⲛ ϩⲛ̀ ⲣ̀ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲛⲓ̀ ⲛ̀ϭⲓϫ.	17:24 God that made the world and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;
17:25 ⲟⲩϫⲉ ⲛⲉϥϣⲁⲁⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲛ̀ ⲛ̀ϭⲓϫ ⲛ̀ⲛⲣⲱⲙⲉ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲡⲉⲧϯ ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲡⲛⲟⲏ ⲙ̀ⲡⲧⲏⲣϥ.	17:25 Neither is worshipped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;
17:26 ⲉⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲣⲉⲩⲟⲩⲱϩ ⲉϫⲙ̀ ⲫⲟ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩ. ⲉⲁϥⲧⲱϣ ⲛ̀ϩⲉⲛⲟⲩⲟⲉⲓϣ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲟϣ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲙⲁ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ.	17:26 And hath made of one blood all nations of men for to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;
17:27 ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲛⲁϣϭⲙ̀ϭⲱⲙϥ ⲛ̀ⲥⲉϩⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲕⲁⲓⲡⲉⲣ ⲛ̀ϥⲟⲩⲛⲁ ⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲛ.	17:27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he be not far from every one of us:
17:28 ⲉⲛϣⲟⲟⲡ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲟⲛϩ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲕⲓⲙ. ⲛ̀ⲑⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲁ ϩⲟⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̀ⲡⲟⲓⲏⲧⲏⲥ ϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ.	17:28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, For we are also his offspring.
17:29 ⲉⲁⲛⲟⲛ ⲡⲩⲉⲛⲟⲥ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̀ϣⲱⲡⲉ ⲉⲣⲟⲛ ⲁⲛ ⲉⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩϩ ⲏ̀ ⲟⲩϩⲁⲧ. ⲏ̀ ⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉϥϣⲉⲧϣⲱⲧ ⲛ̀ⲧⲉϫⲛⲏ. ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ ⲛ̀ⲛⲣⲱⲙⲉ.	17:29 Forasmuch then as we are the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like unto gold, or silver, or stone, graven by art and man's device.
17:30 ⲙ̀ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϭⲉ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲡⲁⲧⲥⲟⲟⲩⲛ. ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲟⲃϣϥ̀ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϥⲡⲁⲣⲁⲅⲓⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈.	17:30 And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to repent:
17:31 ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁϥⲥⲙⲏⲛⲉ ⲛ̀ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲉϥⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛ̀ϩⲏⲧϥ ⲛ̀ⲧⲟⲓ̈ⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ. ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̀ⲧⲛ̀ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁϥⲧⲟϣϥ̀. ⲁϥⲧ̀ⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲁϥⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	17:31 Because he hath appointed a day, in the which he will judge the world in righteousness by [that] man whom he hath ordained; [whereof] he hath given assurance unto all [men], in that he hath raised him from the dead.

Sahidic	**English (KJV)**
17:32 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ϫⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲛⲟϭⲛⲉϭ. ϩⲉⲛ-ⲕⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈.	17:32. And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again of this [matter].
17:33 ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.	17:33 So Paul departed from among them.
17:34 ⲁ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲗⲉ ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲧⲟ-ϭⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲱ ⲗⲓⲟⲛⲏⲥⲓⲟⲥ ⲡⲁⲣⲉⲟⲡⲁⲅⲓⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲥϩⲓ̈ⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲗⲁⲙⲁⲣⲓⲥ ⲁⲩⲱ ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ.	17:34 Howbeit certain men clave unto him, and believed: among the which [was] Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them.
18:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲁⲑⲏ-ⲛⲁⲓⲥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ.	18:1. After these things Paul departed from Athens, and came to Corinth;
18:2 ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲟⲩⲡⲟⲛⲧⲓⲕⲟⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲉⲁϥⲉⲓ ϩⲛ̅ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓ̈ⲙⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲁ ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁϥϯ ⲡⲉϥ-ⲟⲩⲟⲉⲓ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	18:2 And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla; (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome:) and came unto them.
18:3 ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲁϥⲣ̅ϩⲱⲃ. ϫⲉ ⲛⲉ ⲧⲉϥⲉⲓⲟⲡⲉ ⲧⲱⲟⲩ ⲧⲉ. ⲛⲉ ⲧⲉⲩⲧⲉϫⲛⲏ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲣⲉϥⲧⲁⲙⲓ̈ⲉ ⲥⲕⲏⲛⲏ.	18:3 And because he was of the same craft, he abode with them, and wrought: for by their occupation they were tentmakers.
18:4 ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩ-ⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲗⲗⲏⲛ.	18:4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.
18:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲥⲓⲗⲁⲥ ⲗⲉ ⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙⲏⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡϣⲁϫⲉ ⲉϥⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.	18:5 And when Silas and Timotheus were come from Macedonia, Paul was pressed in the spirit, and testified to the Jews [that] Jesus [was] Christ.
18:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩϯ ⲗⲉ ⲟⲩⲃⲏϥ ⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ. ⲁϥ-ⲛⲉϩ ⲛⲉϥϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲉⲧⲛ̅ⲥⲛⲟϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̅ ⲧⲉⲧⲛ̅ⲁⲡⲉ. ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛ̅ϩⲉⲑ-ⲛⲟⲥ.	18:6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook [his] raiment, and said unto them, Your blood [be] upon your own heads; I [am] clean: from henceforth I will go unto the Gentiles.
18:7 ⲁϥⲡⲱⲱⲛⲉ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧ-ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲉⲡⲉϥ-ⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲧⲓⲧⲟⲥ ⲉϥϣⲙ̅ϣⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ϩⲏⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ.	18:7. And he departed thence, and entered into a certain [man's] house, named Justus, [one] that worshipped God, whose house joined hard to the synagogue.
18:8 ⲕⲣⲓⲥⲡⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁϥ-ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉϥⲏⲓ̈ ⲧⲏⲣϥ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲁϩ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ ⲉⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ.	18:8 And Crispus, the chief ruler of the synagogue, believed on the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing believed, and were baptized.

Sahidic	**English (KJV)**
18:9 ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲟⲩϩⲟⲣⲁⲙⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲗⲗⲁ ϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲕⲁⲣⲱⲕ.	18:9 Then spake the Lord to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:
18:10 ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯϣⲟⲟⲡ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲕ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲛ̀ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲁϣϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉⲣ̀ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲛⲁⲕ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̀ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ ⲉⲛⲁϣⲱϥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲓ̈ ϧⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ.	18:10 For I am with thee, and no man shall set on thee to hurt thee: for I have much people in this city.
18:11 ⲁϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲣⲟⲙⲡⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	18:11 And he continued [there] a year and six months, teaching the word of God among them.
18:12 ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲗⲉ ⲉϥⲟ ⲛ̀ⲁⲛⲑⲩⲡⲁⲧⲟⲥ ⲉϫⲛ̀ ⲧⲁϫⲁⲓ̈ⲁ. ⲁ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲱⲟⲩⲛ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉϫⲙ̀ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲛ̀ ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ.	18:12. And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment seat,
18:13 ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉϣⲙ̀ϣⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	18:13 Saying, This [fellow] persuadeth men to worship God contrary to the law.
18:14 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲉⲓ ⲉϥⲛⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ. ⲡⲉϫⲉ ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲉⲛⲉ ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̀ϭⲟⲛϭ ⲏ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲱ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲁⲛⲉϫⲉ ⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲉⲩⲗⲟⲅⲱⲥ.	18:14 And when Paul was now about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, If it were a matter of wrong or wicked lewdness, O [ye] Jews, reason would that I should bear with you:
18:15 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉϣϫⲉ ϩⲉⲛϩⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ. ⲏ ϩⲉⲛⲣⲁⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲧⲛ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲧⲉⲧⲛ̀ⲣⲱϣⲉ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ ⲉϯϩⲁⲡ ⲉϩⲱⲃ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓ̈ⲛⲉ.	18:15 But if it be a question of words and names, and [of] your law, look ye [to it]; for I will be no judge of such [matters].
18:16 ⲁⲩⲱ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲃⲏⲙⲁ.	18:16 And he drave them from the judgment seat.
18:17 ⲁ ⲛ̀ϩⲗ̀ⲏⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲱⲥⲑⲉⲛⲏⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲟⲥ ⲁⲩϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲉ ⲅⲁⲗⲗⲓⲱⲛ ⲡⲣⲟⲥⲉϫⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	18:17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat [him] before the judgment seat. And Gallio cared for none of those things.
18:18 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲁϥϭⲱ ⲛ̀ϩⲉⲛⲕⲉⲙⲏⲛⲏϣⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲁⲧⲛ̀ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ. ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛⲁⲩ ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ. ⲁϥϩⲉⲕⲉ ⲧⲉϥⲁⲡⲉ ϩⲛ̀ ⲕⲉⲛⲭⲣⲁⲓⲁⲓⲥ. ⲛⲉⲩⲛ̀ⲧⲁϥ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ.	18:18. And Paul [after this] tarried [there] yet a good while, and then took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and Aquila; having shorn [his] head in Cenchrea: for he had a vow.
18:19 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲗⲉ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲧⲛⲏⲩ. ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.	18:19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.
18:20 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̀ ⲗⲉ ⲉⲣ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡϥ̀ϭⲱ.	18:20 When they desired [him] to tarry longer time with them, he consented not;

Sahidic	**English (KJV)**
18:21 ⲁⲗⲗⲁ ⲁϥⲕⲁ ⲛⲏ ⲙ̅ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲁⲡⲟⲧⲁⲥⲥⲉ ⲛ̅ⲁⲩ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϯⲛⲁⲕ-ⲧⲟⲓ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̅. ⲉϣⲱⲡⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.
18:22 ⲁϥⲥϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲁϥⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲧⲁⲛⲧⲓⲟⲭⲓⲁ.
18:23 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥⲙⲟⲩϣⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲅⲁⲗⲁⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲫⲣⲩⲅⲓⲁ. ⲉϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ.
18:24 ⲟⲩⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲗⲉ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲡⲟⲗ-ⲗⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲟⲩⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲉⲩⲥ ϩⲙ̅ ⲡⲉϥⲅⲉⲛⲟⲥ. ⲟⲩⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲡϣ̅ⲁϫⲉ. ⲉⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ.
18:25 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛⲉ ⲁⲩⲕⲁⲑⲏⲕⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̅ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥⲃ̅ⲣ̅ⲃ̅ⲣ̅ ϩⲙ̅ ⲡⲉ-ⲡⲛ̅ⲁ. ⲛⲉϥϣ̅ⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϯⲥⲃⲱ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣ̅ϫ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲓ̅ⲥ̅. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.
18:26 ⲡⲁⲓ̈ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲧⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛϭⲓ ⲁⲕⲩⲗⲁⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲣⲓⲥⲕⲓⲗⲗⲁ. ⲁⲩϣ̅ⲟⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲱⲣ̅ϫ̅ ⲉⲧⲉϩⲓ̈ⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.
18:27 ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲡⲣⲟⲧⲣⲉⲡⲉⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉϩ-ⲛⲁϥ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉ-ⲥⲛⲏⲩ ⲉϣⲱⲡϥ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲙⲁⲩ ⲁϥⲧⲁⲁϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ.
18:28 ⲛⲉϥϫⲡⲓ̈ⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲙⲁⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲉϥⲧⲁⲙⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲅⲣⲁⲫⲏ ϫⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅:	18:21 But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return again unto you, if God will. And he sailed from Ephesus. 18:22 And when he had landed at Caesarea, and gone up, and saluted the church, he went down to Antioch. 18:23 And after he had spent some time [there], he departed, and went over [all] the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples. 18:24. And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, [and] mighty in the scriptures, came to Ephesus. 18:25 This man was instructed in the way of the Lord; and being fervent in the spirit, he spake and taught diligently the things of the Lord, knowing only the baptism of John. 18:26 And he began to speak boldly in the synagogue: whom when Aquila and Priscilla had heard, they took him unto [them], and expounded unto him the way of God more perfectly. 18:27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he was come, helped them much which had believed through grace: 18:28 For he mightily convinced the Jews, [and that] publickly, shewing by the scriptures that Jesus was Christ.
19:1 ⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲉ ⲁⲡⲟⲗⲗⲱ ϩⲛ̅ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲉϣ̅ⲧ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲉⲧϩⲙ̅ ⲡϫ̅ⲓ̈ⲥⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁϥϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. 19:2 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲧⲛ̅ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ϫⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲡⲉ-ϫⲁⲩ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲣⲱ ϫⲉ ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ϫⲓ̈ ⲡⲛ̅ⲁ ⲉϥⲟⲩⲁⲁⲃ.	19:1. And it came to pass, that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper coasts came to Ephesus: and finding certain disciples, 19:2 He said unto them, Have ye received the Holy Ghost since ye believed? And they said unto him, We have not so much as heard whether there be any Holy Ghost.

Acts of the Apostles

Sahidic

19:3 πεϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲓ̈ ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ϭⲉ ⲉⲛⲓⲙ. ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲛϫⲓ̈ ⲃⲁⲡ-
ⲧⲓⲥⲙⲁ ⲉ̈ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ.

19:4 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲛ̀ⲧⲁϥ-
ⲃⲁⲡⲧⲓⲍⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.
ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ
ⲉⲡⲉⲧⲛⲏⲩ ⲙ̀ⲛ̀ⲛⲥⲱϥ. ⲉⲧⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅.

19:5 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲗⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ
ⲉⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅.

19:6 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁ ϭⲓϫ
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̀ ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈
ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛⲉⲩϣⲁϫⲉ ⲗⲉ ⲡⲉ ϩⲛ̀ ϩⲉⲛⲕⲉⲁⲥⲡⲉ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.

19:7 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲡ̀ⲧ-
ⲥ̀ⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉ.

19:8 ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲥⲩⲛⲁ-
ⲅⲱⲅⲏ. ⲁϥⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ
ⲛ̀ⲉⲃⲟⲧ. ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲁⲩⲱ ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ
ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.

19:9 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲗⲉ ⲛ̀ϣⲟⲧ ⲛ̀ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ
ⲁⲩⲣ̀ⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲧⲟ
ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲙⲏⲛϣⲉ. ⲁϥⲥⲁϩⲱϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲣ̀ϫ̅ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϥϣⲁϫⲉ
ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲥⲭⲟⲗⲏ ⲛ̀ⲧⲏⲣⲁⲛⲟⲥ.

19:10 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲥ̀ⲛ̀ⲧⲉ.
ϩⲱⲥⲧⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲓⲁ
ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲛ̀ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡ̀
ⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.

19:11 ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̀ϭⲟⲙ ⲉⲣⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓⲣⲉ
ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲛ̀ϭⲓϫ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.

19:12 ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϫⲓ̈ ⲛ̀ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲗⲁⲣⲓⲟⲛ ⲙ̀ⲡ̀
ϩⲉⲛⲥⲩⲙⲓⲕⲓⲛⲑⲓⲛⲟⲛ ⲉⲁⲩⲧⲟϭⲟⲩ ⲉⲡⲉϥⲥⲱⲙⲁ
ⲛ̀ⲥⲉⲕⲁⲁⲩ ⲉϫⲛ̀ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲗⲟ.
ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲛⲉⲩⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏ-
ⲧⲟⲩ.

19:13 ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲗⲉ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̀-
ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ. ⲉⲧⲟ ⲛⲉⲝⲟⲣⲕⲓⲥⲧⲏⲥ.
ⲉⲧⲁⲩⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲛ̀
ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲉⲡⲛ̀ⲁ̅ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲟⲩ. ⲉⲩϫⲱ
ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲧⲛ̀ⲧⲁⲣⲕⲟ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ ⲛ̀ⲓⲥ̅. ⲡⲁⲓ̈
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ.

19:14 ⲛⲉⲩⲛ̀ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ϫⲉ
ⲥⲕⲉⲩⲁ ⲉⲩⲛ̀ⲧϥ̀ ⲥⲁϣϥ̀ ⲛ̀ϣⲏⲣⲉ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ̈.

English (KJV)

19:3 And he said unto them, Unto what then were ye baptized? And they said, Unto John's baptism.

19:4 Then said Paul, John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people, that they should believe on him which should come after him, that is, on Christ Jesus.

19:5 When they heard [this], they were baptized in the name of the Lord Jesus.

19:6 And when Paul had laid [his] hands upon them, the Holy Ghost came on them; and they spake with tongues, and prophesied.

19:7 And all the men were about twelve.

19:8. And he went into the synagogue, and spake boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

19:9 But when divers were hardened, and believed not, but spake evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.

19:10 And this continued by the space of two years; so that all they which dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus, both Jews and Greeks.

19:11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:

19:12 So that from his body were brought unto the sick handkerchiefs or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.

19:13. Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them which had evil spirits the name of the Lord Jesus, saying, We adjure you by Jesus whom Paul preacheth.

19:14 And there were seven sons of [one] Sceva, a Jew, [and] chief of the priests, which did so.

Sahidic	**English (KJV)**
19:15 ⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲓⲥ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡ̀ⲕⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϯⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̀ⲧⲱⲧⲛ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ ⲛⲓⲙ.	19:15 And the evil spirit answered and said, Jesus I know, and Paul I know; but who are ye?
19:16 ⲁϥϥⲱϭⲉ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲙ̀ⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ⲁϥⲣ̀ϫⲟⲉⲓⲥ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲥⲁϣϥ̀ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲙ̀ϭⲟⲙ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲡⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲏⲓ̈ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲩⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲡⲟⲗϩ.	19:16 And the man in whom the evil spirit was leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.
19:17 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̀ⲡ̀ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲟⲧⲉ ϩⲉ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ⲥⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ̅.	19:17 And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus; and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus was magnified.
19:18 ⲛⲉⲣⲉ ϩⲁϩ ⲗⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛⲏⲩ ⲉⲩⲉϣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲧⲁⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉⲩϩⲃⲏⲩⲉ.	19:18 And many that believed came, and confessed, and shewed their deeds.
19:19 ⲟⲩⲙⲏϣⲉ ⲟⲛ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϩⲉⲛⲙ̀ⲡⲧⲡⲉⲣⲡⲉⲣⲟⲥ ⲁⲩⲛ̀ ϫⲱⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲩⲣⲟⲕϩⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲉⲡ ⲥⲟⲩⲛ̀ⲧⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ϯⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲃⲁ ⲛ̀ϩⲁⲧ.	19:19 Many of them also which used curious arts brought their books together, and burned them before all [men]: and they counted the price of them, and found [it] fifty thousand [pieces] of silver.
19:20 ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩϫⲁⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲁϫⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲁϥϭⲙ̀ϭⲟⲙ.	19:20 So mightily grew the word of God and prevailed.
19:21 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲙⲛ̀ⲧⲥ̅ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲡⲛⲁ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲙ̀ⲛ̀ ⲧⲁϫⲁⲓⲁ. ⲛ̀ϥⲃⲱⲕ ⲉϩ̀ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̀ⲙⲛ̀ⲥⲁ ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ. ϩⲁⲡ̀ⲥ̅ ⲟⲛ ⲉⲧⲣⲁⲛⲁⲩ ⲉⲧⲕⲉϩⲣⲱⲙⲏ.	19:21. After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia and Achaia, to go to Jerusalem, saying, After I have been there, I must also see Rome.
19:22 ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲉ ⲛⲁϥ. ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲉⲣⲁⲥⲧⲟⲥ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲗⲉ ⲁϥϭⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϩⲛ̀ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	19:22 So he sent into Macedonia two of them that ministered unto him, Timotheus and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.
19:23 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉϩⲓⲏ.	19:23 And the same time there arose no small stir about that way.
19:24 ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̀ϩⲁⲧ ⲅⲁⲣ̀ ϫⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ⲉϥⲧⲁⲙⲓⲟ ⲛ̀ϩⲉⲛⲧⲟⲩⲱⲧ ⲛ̀ϩⲁⲧ ⲛ̀ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ. ⲛⲉⲩϯ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲛⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ.	19:24 For a certain [man] named Demetrius, a silversmith, which made silver shrines for Diana, brought no small gain unto the craftsmen;
19:25 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁϥⲥⲉⲩϩ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲣ̀ϩⲱⲃ̀ ⲉⲧⲉⲓ̈ⲟⲡⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϣⲃ̀ⲣⲧⲉⲭⲛⲓⲧⲏⲥ. ⲧⲉⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ̀ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲛⲱⲛϩ̀ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲓ̈ⲉⲣⲅⲁⲥⲓⲁ.	19:25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth.

Sahidic	**English (KJV)**
19:26 ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̄ ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁⲗⲗⲁ ⲥⲩⲉⲗⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄. ⲁ ⲡⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲛ̄ⲛⲉ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁϣⲱϥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲛ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲟⲩⲧⲁⲙⲓ̈ⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩϭⲓϫ.	19:26 Moreover ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away much people, saying that they be no gods, which are made with hands:
19:27 ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲉⲣⲟⲥ ⲕⲓⲛⲇⲩⲛⲉⲩⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϫⲱⲱⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲛ̄. ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲕⲉⲣⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲥⲉⲛⲁⲗⲟ ⲉⲩⲱⲡ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲛ̄ⲧ̄ⲥ̄ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧⲛⲟϭ. ⲧⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁⲥ.	19:27 So that not only this our craft is in danger to be set at nought; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia and the world worshippeth.
19:28 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲇⲉ ⲁⲩⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϭⲱⲛⲧ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.	19:28 And when they heard [these sayings], they were full of wrath, and cried out, saying, Great [is] Diana of the Ephesians.
19:29 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ̄ ⲙⲟⲩϩ ⲛ̄ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲉⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ϩⲓ̈ ⲟⲩⲥⲟⲡ ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ. ⲉⲁⲩⲧⲱⲣⲡ̄ ⲛ̄ⲅⲁⲓ̈ⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲉⲇⲱⲛ ⲉⲩⲙⲟⲟϣⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	19:29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theatre.
19:30 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ ⲉⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲇⲏⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲕⲁⲁϥ.	19:30 And when Paul would have entered in unto the people, the disciples suffered him not.
19:31 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉⲩⲟ ⲛ̄ϣ̄ⲃⲏⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲩⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛⲁϥ ⲉⲩⲥⲟⲡⲥ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲑⲩⲁⲧⲣⲟⲛ.	19:31 And certain of the chief of Asia, which were his friends, sent unto him, desiring [him] that he would not adventure himself into the theatre
19:32 ⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲛⲉⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲅⲁⲣ ⲧⲱϩ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ.	19:32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused; and the more part knew not wherefore they were come together.
19:33 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲗⲉⲝⲁⲛⲇⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥϫⲱⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ. ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲍⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.	19:33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his defence unto the people.
19:34 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ϣⲱⲡⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲛⲁⲟⲩⲛⲟⲩ ⲥⲛ̄ⲧⲉ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲧⲉ ⲧⲁⲣⲧⲉⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.	19:34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great [is] Diana of the Ephesians.

Sahidic

19:35 ⲡⲉⲩⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲗⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲧⲁ-
ⲥⲧⲓⲗⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ
ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲛⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ⲛⲓⲙ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛϥ̄-
ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̄ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲉⲥϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲧ-
ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲁⲣⲧⲩⲙⲓⲥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϫⲉⲩⲥ.

19:36 ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ϭⲉ ⲟⲩⲟⲛϩ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϣ̄ϣⲉ
ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ⲥⲙⲙⲏⲛ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄. ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲧⲙ̄ⲣ̄
ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲱⲃ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲁⲥⲁⲓ̈.
19:37 ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲛⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲛⲉ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉ̈ⲙⲁ
ⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲗ̄ ⲣ̄ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲧⲛ̄ⲛⲟⲩⲧⲉ.

19:38 ⲉϣϫⲉ ⲧⲩⲙⲏⲧⲣⲓⲟⲥ ϭⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥ-
ϣⲃ̄ⲣ̄ⲧⲉϫⲛⲓⲧⲏⲥ ⲟⲩⲛ̄ⲧⲟⲩ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ.
ϣⲁⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲁⲅⲟⲣⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ ϩⲉⲛⲁⲛⲑⲩ-
ⲡⲁⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲁⲣⲟⲩⲥⲙ̄ⲙⲉ ⲛⲁⲩ.
19:39 ⲉϣϫⲉ ⲕⲉϩⲱⲃ ⲗⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲓ̈ⲛⲉ
ⲛ̄ⲥⲱϥ. ⲥⲉⲛⲁⲃⲟⲗϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲥⲟⲟⲩϩ̄ⲥ̄
ⲉϣⲁⲥϣⲱⲡⲉ.
19:40 ⲧⲛ̄ϭⲓⲛⲗⲩⲛⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲣⲉⲩϯ-
ϣⲧⲟⲩⲏⲧ ⲉⲣⲟⲛ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲓ̈ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ
ⲉⲙⲙ̄ ϩⲱⲃ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲉⲩⲛ̄ϣ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟⲛ
ⲉϯⲗⲟⲩⲟⲥ ϩⲁⲣⲟϥ.
19:41 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ
ⲉⲃⲟⲗ.

English (KJV)

19:35 And when the townclerk had appeased the people, he said, [Ye] men of Ephesus, what man is there that knoweth not how that the city of the Ephesians is a worshipper of the great goddess Diana, and of the [image] which fell down from Jupiter?
19:36 Seeing then that these things cannot be spoken against, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.
19:37 For ye have brought hither these men, which are neither robbers of churches, nor yet blasphemers of your goddess.
19:38 Wherefore if Demetrius, and the craftsmen which are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.
19:39 But if ye enquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.
19:40 For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause whereby we may give an account of this concourse.
19:41 And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.

20:1 ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲉ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄ ⲗⲉ ⲗⲟ ⲁ
ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲥⲁ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱ-
ⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ
ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲧⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ.
20:2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲙⲟⲩϣⲧ̄ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ
ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲛⲁϣⲱϥ
ⲁϥⲉⲓ ⲉⲑⲉⲗⲗⲁⲥ.
20:3 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̄ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲙ̄-
ⲙⲁⲩ. ⲁ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲣ̄ ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁ-
ϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁϥϫⲓ̈ ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲧⲟϥ ⲉⲧ-
ⲙⲁⲕⲉⲗⲟⲛⲓⲁ.
20:4 ⲛⲉϥⲟⲩⲏϩ ⲗⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲥⲱⲥⲓⲡⲁⲧⲣⲟⲥ
ⲡϣⲏⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲩⲣⲣⲟⲥ ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲃⲉⲣⲟⲓⲁ. ⲉⲃⲟⲗ
ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲥⲉⲕⲟⲩⲛⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲕⲁⲓ̈ⲟⲥ. ⲧⲉⲣⲃⲉⲟⲥ ⲙ̄ⲡ̄
ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ.
ⲧⲩϫⲓⲕⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ.

20:1. And after the uproar was ceased, Paul called unto [him] the disciples, and embraced [them], and departed for to go into Macedonia.
20:2 And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,
20:3 And [there] abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.
20:4 And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timotheus; and of Asia, Tychicus and Trophimus.

Sahidic	**English (KJV)**
20:5 ⲛⲁⲓ ⲙⲉⲛ ⲁⲩⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲁⲩϭⲱ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲱⲁⲥ.	20:5 These going before tarried for us at Troas.
20:6 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲫⲓⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲁⲑⲁⲃ. ⲁⲛⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲟⲩ ⲫⲟⲩⲛ ⲛ̄ϯⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲁⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲣ̄ ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	20:6 And we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and came unto them to Troas in five days; where we abode seven days.
20:7 ⲡⲟⲩⲁ̄ ⲇⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ ϩⲙ̄ ⲡ̄ⲡⲱϣ ⲙ̄ⲡⲟⲓ̈ⲕ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲡⲉ ⲉϥⲛⲏⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ. ⲛⲉϥⲥⲱⲕ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ϣⲁ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ.	20:7. And upon the first [day] of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached unto them, ready to depart on the morrow; and continued his speech until midnight.
20:8 ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ ϫⲉⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲡⲉ ⲉⲛⲥⲟⲟⲩϩ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.	20:8 And there were many lights in the upper chamber, where they were gathered together.
20:9 ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩϩⲣ̄ϣⲓⲣⲉ ϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲓ̈ϫⲙ̄ ⲡϣⲟⲩϣⲧ̄ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉⲩⲧⲩⲭⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϩⲓⲛⲏⲃ ⲥⲱⲕ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϣⲁϫⲉ ⲁ ⲡϩⲓⲛⲏⲃ ϩⲣⲟϣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲧⲙⲉϩϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ϩⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ⲧϥ̄ ⲉϥⲙⲟⲟⲩⲧ.	20:9 And there sat in a window a certain young man named Eutychus, being fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell down from the third loft, and was taken up dead.
20:10 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲡⲁϩϩⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϩⲱⲗϭ̄ ⲉⲣⲟϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ϣⲟⲣⲧⲣ̄ ⲧⲉϥⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄.	20:10 And Paul went down, and fell on him, and embracing [him] said, Trouble not yourselves; for his life is in him.
20:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲁϥⲡⲱϣ ⲙ̄ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲁϥϫⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲱⲥⲕ̄ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϩⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ.	20:11 When he therefore was come up again, and had broken bread, and eaten, and talked a long while, even till break of day, so he departed.
20:12 ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̄ⲡϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲉϥⲟⲛϩ̄. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲟⲩ ⲉⲙⲁⲧⲉ.	20:12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.
20:13 ⲁⲛⲟⲛ ⲇⲉ ⲁⲛⲣ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲁⲣϭⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲧⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲟϣϭ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲛ. ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲛ̄ⲣⲁⲧϥ̄.	20:13. And we went before to ship, and sailed unto Assos, there intending to take in Paul: for so had he appointed, minding himself to go afoot.
20:14 ⲛ̄ⲧⲣⲉϥⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̄ ⲑⲁⲣⲥⲟⲥ. ⲁⲛⲧⲁⲗⲟϥ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲧⲩⲗⲏⲛⲏ.	20:14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.
20:15 ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛϭⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲭⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲁⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲡ̄ϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲧⲣⲟⲩⲗⲗⲓⲟⲥ. ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ.	20:15 And we sailed thence, and came the next [day] over against Chios; and the next [day] we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next [day] we came to Miletus.
20:16 ⲛⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲉⲫⲉⲥⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲛ̄ⲛⲉϥⲱⲥⲕ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛⲉϥϭⲉⲡⲏ ⲅⲁⲣ ⲉϣⲱⲡⲉ ϥⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲣ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲡⲉⲛⲧⲏⲕⲟⲥⲧⲏ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ.	20:16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.

Sahidic	English (KJV)
20:17 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲛ̄ ⲙⲓⲗⲏⲧⲟⲥ ⲁϥϫⲟⲟⲩ ⲉⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧ̄ⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ.	20:17. And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the church.
20:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ⲇⲉ ϣⲁⲣⲟϥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲟⲟⲩⲛ ⲛⲉϩⲛⲏⲩ ϫⲉ ϫⲓⲛ ⲡϣⲟⲣⲡ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩ ⲣⲁⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲣ ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲧⲏⲣϥ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲏⲧⲛ̄.	20:18 And when they were come to him, he said unto them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at all seasons,
20:19 ⲉⲓ̈ⲟ ⲛ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ϩⲛ̄ ⲑⲃ̄ⲃⲓ̈ⲟ ⲛⲓⲙ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲛⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲉⲡⲓⲃⲟⲩⲗⲏ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈.	20:19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears, and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:
20:20 ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲓϩⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲣ̄ⲛⲟϥⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̄ⲧ̄ⲥⲃⲱ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲧⲩⲙⲟⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲛⲏⲓ̈.	20:20 [And] how I kept back nothing that was profitable [unto you], but have shewed you, and have taught you publickly, and from house to house,
20:21 ⲉⲓ̈ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲡⲉⲛϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	20:21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, repentance toward God, and faith toward our Lord Jesus Christ.
20:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲙⲏⲣ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄. ⲛ̄ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲛⲁⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ̄ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	20:22 And now, behold, I go bound in the spirit unto Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there:
20:23 ⲡⲗⲏⲛ ⲡⲉⲡⲛ̄ⲁ̅ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲛ̄ ϩⲉⲛⲙ̄ⲣⲣⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲑⲗⲓⲯⲓⲥ ϭⲉⲉⲧ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̄.	20:23 Save that the Holy Ghost witnesseth in every city, saying that bonds and afflictions abide me.
20:24 ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ϯⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ϩⲁ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲁⲗⲣⲟⲙⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲥ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲉⲧⲣⲁⲣⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲙ̄ⲡⲉⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲟⲛ ⲛ̄ⲧⲉⲭⲁⲣⲓⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	20:24 But none of these things move me, neither count I my life dear unto myself, so that I might finish my course with joy, and the ministry, which I have received of the Lord Jesus, to testify the gospel of the grace of God.
20:25 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ϭⲉ ⲁⲛ ⲉⲡⲁϩⲟ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄. ⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̄ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲛ̄ⲓ̅ⲥ̅.	20:25 And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, shall see my face no more.
20:26 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲣ̄ⲙ̄ⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ϫⲉ ϯⲟⲩⲁⲁⲃ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ.	20:26 Wherefore I take you to record this day, that I [am] pure from the blood of all [men].
20:27 ⲙ̄ⲡⲓ̈ϩⲟⲡⲧ̄ ⲅⲁⲣ ⲉⲧⲙ̄ⲧⲁⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲡϣⲟϫⲛⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	20:27 For I have not shunned to declare unto you all the counsel of God.

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
20:28 ⲡⲣⲟⲥⲉⲭⲉ ϭⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲟϩⲉ ⲧⲏⲣϥ̄. ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁ ⲡⲉⲡⲛⲁ̄ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲕⲁ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲉⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ. ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲧⲛ̄ⲧⲁϥϫⲡⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̄ ⲡⲉϥⲥⲛⲟϥ ⲙ̄ⲙⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ.	20:28 Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.
20:29 ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛⲟⲕ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲁ ⲧⲣⲁⲃⲱⲕ ⲥⲉⲛⲏⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲟⲩⲱⲛϣ̄ ⲉⲩϩⲟⲣϣ̄ ⲛ̄ⲥⲉϯⲥⲟ ⲁⲛ ⲉⲡⲟϩⲉ.	20:29 For I know this, that after my departing shall grievous wolves enter in among you, not sparing the flock.
20:30 ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲛ̄ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲉⲩϭⲟⲟⲙⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲡⲱϭ̄ⲥ̄ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ϩⲓ̈ⲡⲁϩⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.	20:30 Also of your own selves shall men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.
20:31 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲓ̈ⲗⲟ ⲉⲓ̈ϯⲥⲃⲱ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲣⲙ̄ⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.	20:31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.
20:32 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ϯϯ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉϥϫⲁⲣⲓⲥ. ⲡⲉⲧⲉⲩⲛ̄ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲕⲱⲧ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄. ⲁⲩⲱ ⲉϯ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲕⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲁ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	20:32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his grace, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them which are sanctified.
20:33 ⲙ̄ⲡⲓⲉⲡⲓⲑⲩⲙⲉⲓ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̄ϩⲁⲧ ⲏ ⲛⲟⲩⲃ. ⲏ ϩⲟⲓ̈ⲧⲉ.	20:33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.
20:34 ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲁ ⲛⲉⲓ̈ϭⲓϫ ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛ̄ⲛⲁϫⲣⲓⲁ ⲙ̄ⲡ̄ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙⲁⲓ̈.	20:34 Yea, ye yourselves know, that these hands have ministered unto my necessities, and to them that were with me.
20:35 ⲉⲓ̈ⲧⲁⲙⲟ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ϫⲉ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲉϣ̄ϣ̄ⲉ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲉϣ̄ⲡ̄ϩⲓⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ϥⲓ̈ ϩⲁ ⲛⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲛⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲣⲙ̄ⲉⲉⲩⲉ ⲛ̄ⲛϣ̄ⲁϫⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲡⲉⲛⲧⲁϥϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲙ̄ⲡⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲡⲉ ϯ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉϫⲓ̈.	20:35 I have shewed you all things, how that so labouring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how he said, It is more blessed to give than to receive.
20:36 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲱⲗϫ̄ ⲛⲉϥⲡⲁⲧ ⲛ̄ⲙⲙⲁⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁϥϣⲗⲏⲗ.	20:36. And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.
20:37 ⲁⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ ⲛ̄ⲣⲓⲙⲉ ⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲡⲁϩⲧⲟⲩ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲙⲁⲕϩ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩϯⲡⲓ ⲉⲣⲱϥ	20:37 And they all wept sore, and fell on Paul's neck, and kissed him,
20:38 ⲉⲩⲙⲟⲕϩ̄ ⲛ̄ϩⲏⲧ̄ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ ⲉϫⲙ̄ ⲡϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁϫⲟⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ⲁⲕⲧⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲁⲛ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲁϩⲟ. ⲛⲉⲩⲑⲡⲟ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡϫⲟⲓ̈	20:38 Sorrowing most of all for the words which he spake, that they should see his face no more. And they accompanied him unto the ship.

Sahidic

21:1 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ
ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲥ̅ϭⲏⲣ ⲁⲛⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲱ.
ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲟⲗⲟⲥ. ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉ ϩⲙ̅
ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲡⲁⲧⲁⲣⲁ ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲥ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ.

21:2 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϩⲉ ⲉⲩⲭⲟⲓ̈ ⲉϥⲛⲁⲭⲓ̈ⲟⲟⲣ
ⲉⲧⲉⲫⲟⲓⲛⲓⲕⲏ ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ.
21:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲡⲱϩ ⲗⲉ ⲉⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲁⲛⲕⲁⲁⲥ ϩⲓ̈
ϩⲃⲟⲩⲣ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛⲥ̅ϭⲏⲣ ⲉⲧⲥⲩⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲧⲩⲣⲟⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲛⲁϣⲟⲩⲟ
ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ.
21:4 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϩⲉ ⲉⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛϭⲱ
ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲁϣϥ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛⲉⲩⲭⲱ
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ
ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅.
21:5 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲓ̈-
ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉⲩⲑⲡⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ
ⲉⲃⲟⲗ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϩⲓ̈ⲟⲙⲉ ⲙ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲩϣⲏⲣⲉ.
ϣⲁ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲕⲱⲗϫ
ⲛ̅ⲛⲉⲛⲡⲁⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲉⲕⲣⲟ ⲁⲛϣⲗⲏⲗ.
21:6 ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ. ⲁⲛⲁⲗⲉ
ⲉⲡϫⲟⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲛⲉⲩⲏⲓ̈.

21:7 ⲁⲛⲟⲛ ⲗⲉ ⲁⲛ̅ⲣϩⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲩⲣⲟⲥ
ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲧⲟⲗⲉⲙⲁⲓⲥ. ⲁⲩⲱ
ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲁⲛϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲟⲩ-
ϩⲟⲟⲩ.
21:8 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲉⲓ
ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲏⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲓ-
ⲗⲓⲡⲡⲟⲥ ⲡⲣⲉϥⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲉⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲁϣϥ̅
ⲡⲉ ⲁⲛϭⲱ ϩⲁϩⲧⲏϥ.

21:9 ⲡⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲛⲉⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ϥ̅ⲧⲟ ⲛ̅ϣⲉⲉⲣⲉ ⲙ̅-
ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲉⲩⲉ.
21:10 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ϭⲱ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ
ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ϯⲟⲩ-
ⲗⲁⲓ̈ⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲁⲅⲁⲃⲟⲥ.
21:11 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲛ ⲁϥϥⲓ̈ ⲙ̅ⲡ-
ⲙⲟϫϩ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩⲣ ⲛ̅ⲛⲉϥⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲛ̅
ⲛⲉϥϭⲓϫ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲡⲛ̅ⲛ̅ⲁ ⲉⲧ-
ⲟⲩⲁⲁⲃ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ. ϫⲉ ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲉⲡⲱϥ
ⲡⲉ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲟϫϩ̅. ⲥⲉⲛⲁⲙⲟⲣϥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅
ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲁⲁϥ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲛϭⲓϫ
ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.

English (KJV)

21:1. And it came to pass, that after we were gotten from them, and had launched, we came with a straight course unto Coos, and the [day] following unto Rhodes, and from thence unto Patara:
21:2 And finding a ship sailing over unto Phenicia, we went aboard, and set forth.
21:3 Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.
21:4 And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.

21:5 And when we had accomplished those days, we departed and went our way; and they all brought us on our way, with wives and children, till [we were] out of the city: and we kneeled down on the shore, and prayed.
21:6 And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.
21:7 And when we had finished [our] course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.

21:8. And the next [day] we that were of Paul's company departed, and came unto Caesarea: and we entered into the house of Philip the evangelist, which was [one] of the seven; and abode with him.
21:9 And the same man had four daughters, virgins, which did prophesy.
21:10 And as we tarried [there] many days, there came down from Judaea a certain prophet, named Agabus.
21:11 And when he was come unto us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Ghost, So shall the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and shall deliver [him] into the hands of the Gentiles.

Sahidic	**English (KJV)**
21:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅ ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϩⲙ̅ ⲡ̅ⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅.	21:12 And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.
21:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣ̅ⲃ̅ ⲉϥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲟⲩⲱϣ̅ϥ̅ ⲙ̅ⲡⲁϩⲏⲧ. ⲁⲛⲟⲕ ⲅⲁⲣ ϯⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲟⲩ ⲙ̅ⲟⲛⲟⲛ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲣⲧ̅ ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲧⲣⲁⲙⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅ ϩⲁ ⲡⲣⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅.	21:13 Then Paul answered, What mean ye to weep and to break mine heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus.
21:14 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲙ̅ⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲗⲉ ⲁⲛⲕⲁⲣⲱⲛ ⲉⲛⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲟⲩⲱϣ̅ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ϣⲱⲡⲉ:	21:14 And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.
21:15 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲁⲛⲥⲃ̅ⲧⲱⲧⲛ̅ ⲁⲛⲙⲟⲟϣⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅.	21:15. And after those days we took up our carriages, and went up to Jerusalem.
21:16 ⲁⲩⲉⲓ ⲗⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲧϩ̅ⲛ̅ ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲭⲓ̈ⲧⲛ̅ ϣⲁ ⲟⲩⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲁⲓⲟⲥ ⲛ̅ⲕⲩⲡⲣⲓⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲛⲁⲥⲱⲛ. ⲉⲧⲣⲉⲛϭⲟⲓ̈ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ.	21:16 There went with us also [certain] of the disciples of Caesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.
21:17 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲡⲱϩ̅ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲁ ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩⲣⲁϣⲉ.	21:17 And when we were come to Jerusalem, the brethren received us gladly.
21:18 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲓ̈ⲁⲕⲱⲃⲟⲥ. ⲛⲉⲩⲥⲟⲟⲩϩ̅ ⲗⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲡⲉ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ.	21:18 And the [day] following Paul went in with us unto James; and all the elders were present.
21:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲁϥϩ̅ⲙⲟⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲩⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲁⲁⲩ ϩ̅ⲛ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉϥⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲓⲁ.	21:19 And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the Gentiles by his ministry.
21:20 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲁⲩϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲛⲁϥ. ⲭⲉ ⲕⲛⲁⲩ ⲡⲥⲟⲛ ⲭⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲏⲣ ⲛ̅ⲧⲃⲁ ϣⲟⲟⲡ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ϯⲟⲩⲗⲁⲓ̈ⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲥⲉⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥⲕⲱϩ̅ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ.	21:20 And when they heard [it], they glorified the Lord, and said unto him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are which believe; and they are all zealous of the law:
21:21 ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̅ ⲗⲉ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̅ ⲭⲉ ⲕϯⲥⲃⲱ ⲛ̅ⲛ̅ⲓⲟⲩⲗⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩ̅ⲙ̅ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲁϩ̅ⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ⲉⲕⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲥⲃ̅ⲃⲉ ⲛⲉⲩϣ̅ⲏⲣⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲟϣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉϥⲥⲱⲛⲧ̅.	21:21 And they are informed of thee, that thou teachest all the Jews which are among the Gentiles to forsake Moses, saying that they ought not to circumcise [their] children, neither to walk after the customs.
21:22 ⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉⲧⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲥⲉⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲭⲉ ⲁⲕⲉⲓ.	21:22 What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.
21:23 ⲁⲣⲓ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲉⲧⲛ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲕ. ⲟⲩⲛ̅ ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩϣ̅ⲟⲟⲡ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲛⲁⲛ. ⲉⲩⲛ̅ⲧⲁⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲣⲏⲧ ϩⲁⲣⲟⲟⲩ ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.	21:23 Do therefore this that we say to thee: We have four men which have a vow on them;

Sahidic	**English (KJV)**
21:24 ⲛⲁⲓ ϫⲓⲧⲟⲩ ⲛⲓⲧⲃ̀ⲃⲟⲕ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲓ̀ϫⲟ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲉⲕ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϫⲉ ϩⲉⲛϭⲟⲗ ⲛⲉⲛ-ⲧⲁⲩⲥⲟⲧⲙⲟⲩ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲧⲕ̀. ⲁⲗⲗⲁ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ϩⲱⲱⲕ ⲕⲁϩⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉⲕϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.	21:24 Them take, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave [their] heads: and all may know that those things, whereof they were informed concerning thee, are nothing; but [that] thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.
21:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲛ̀ϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲙ̀ⲡⲧⲟⲩ ⲇⲁⲁⲩ ⲛ̀ϣⲁϫⲉ ⲉϫⲱ ⲛⲁⲕ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲁⲛⲕⲣⲓⲛⲉ ⲁⲩⲱ ⲁⲛⲥϩⲁⲓ̈ ⲛⲁⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩ-ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉϣⲱⲱⲧ ⲛ̀ⲉⲓⲇⲱⲗⲟⲛ. ⲙ̀ⲡ̀ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ⲧⲡⲟⲣⲛⲓⲁ.	21:25 As touching the Gentiles which believe, we have written [and] concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from [things] offered to idols, and from blood, and from strangled, and from fornication.
21:26 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲧⲃ̀ⲃⲟϥ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥ-ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲛ̀ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲧⲃ̀ⲃⲟ. ϣⲁⲛⲧⲟⲩⲧⲁⲗⲉ ⲑⲩⲥⲓⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ.	21:26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until that an offering should be offered for every one of them.
21:27 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲥⲁϣϥ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ϩⲱⲛ ⲉϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̀ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲧⲁⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲥⲉⲩϩ ⲡ-ⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̀. ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲩϭⲓϫ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ.	21:27. And when the seven days were almost ended, the Jews which were of Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,
21:28 ⲁⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲏⲗ̀ ⲃⲟⲏⲑⲓ. ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲡⲉ. ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̀ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁϥⲛ̀ ϩⲉⲛⲟⲩⲉⲉⲓⲉⲛⲓⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁϥϫⲱϩⲙ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.	21:28 Crying out, Men of Israel, help: This is the man, that teacheth all [men] every where against the people, and the law, and this place: and further brought Greeks also into the temple, and hath polluted this holy place.
21:29 ⲛⲉ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲟⲫⲓⲙⲟⲥ ⲡⲣⲙ̀ⲛ̀ⲉⲫⲉⲥⲟⲥ ϩⲛ̀ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲓ̈ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲣⲡⲉ.	21:29 (For they had seen before with him in the city Trophimus an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)
21:30 ⲉⲁ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛⲟⲓ̈ⲛ. ⲁⲩⲱ ⲡ-ⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲁⲩⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲕ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲡ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲩ-ⲛⲟⲩ ⲁⲩϣ̀ⲧⲁⲙ ⲛ̀ⲛ̀ⲣⲟ.	21:30 And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul, and drew him out of the temple: and forthwith the doors were shut.
21:31 ⲉⲩϣ̀ⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲛ̀ⲥⲁ ϩⲟⲧⲃⲉϥ ⲁ ⲡⲟⲩⲱ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ϫⲉ ⲁ ⲑⲓⲗ̀ⲏⲙ ⲧⲏⲣϥ̀ ϣⲧⲟⲣⲧ̀ⲣ̀.	21:31 And as they went about to kill him, tidings came unto the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar.

Sahidic	**English (KJV)**
21:32 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥϫⲓ ⲛ̄ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁ-ⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ϩⲉⲛⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁϥⲡⲱⲧ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩ-ⲛⲁⲩ ⲇⲉ ⲉⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲙ̄ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣ-ⲭⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲁⲩⲗⲟ ⲉⲩϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲡⲁⲩ-ⲗⲟⲥ.	21:32 Who immediately took soldiers and centurions, and ran down unto them: and when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating of Paul.
21:33 ⲧⲟⲧⲉ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲙⲟⲣϥ ⲛ̄ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲁϥϣⲓⲛⲉ ϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲁⲁϥ.	21:33 Then the chief captain came near, and took him, and commanded [him] to be bound with two chains; and demanded who he was, and what he had done.
21:34 ⲛ̄ⲉⲣⲉ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲟⲩⲁ ⲡⲟⲩⲁ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉϥϣⲁϫⲉ. ⲙ̄ⲡⲉϥϣⲟⲙⲥ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲱⲣϫ̄ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉϣⲧⲟⲣⲧⲣ̄. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.	21:34 And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.
21:35 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲡⲱϩ ⲇⲉ ⲉϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲧⲣ̄. ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ ⲧⲁⲗⲟϥ ⲉϫⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲟⲣⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲙⲏⲛϣⲉ.	21:35 And when he came upon the stairs, so it was, that he was borne of the soldiers for the violence of the people.
21:36 ⲡⲉⲣⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲟⲩⲏϩ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲛϫⲁϫⲉ.	21:36 For the multitude of the people followed after, crying, Away with him.
21:37 ⲉⲩⲛⲁϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁ-ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̄ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁϫⲉ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉⲣⲟⲕ. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲉⲓⲉⲛⲓⲛ.	21:37 And as Paul was to be led into the castle, he said unto the chief captain, May I speak unto thee? Who said, Canst thou speak Greek?
21:38 ⲉⲓ̈ⲉ ⲛ̄ⲧⲟⲕ ⲁⲛ ϭⲉ ⲡⲉ ⲡⲣⲙ̄ⲙ̄ⲕⲏⲙⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲃⲱϭ̄ⲥ̄ ϩⲁϑⲏ ⲛ̄ⲛⲉⲓ̈ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϫⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲣⲏⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲁϥⲧⲟⲩ ϣⲟ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲥⲓⲕⲁⲣⲓⲟⲥ.	21:38 Art not thou that Egyptian, which before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers?
21:39 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲙⲉⲛ ⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲣⲙⲱⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲛ̄ⲩ̄ ⲟⲩⲣⲙⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̄ⲡⲟⲗⲓⲧⲏⲥ. ⲛ̄ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲥⲟ ⲛ̄ⲥⲟⲉⲓⲧ. ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲇⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲕ ⲕⲁⲁⲧ ⲧⲁϣⲁϫⲉ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲗⲁⲟⲥ.	21:39 But Paul said, I am a man [which am] a Jew of Tarsus, [a city] in Cilicia, a citizen of no mean city: and, I beseech thee, suffer me to speak unto the people.
21:40 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲕⲁⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̄ϭⲓ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲱⲣⲧⲣ̄ ⲁϥⲕⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲉϥϭⲓϫ̄ ⲉⲡⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲥϭⲣⲉϩⲧ̄ ϣⲱⲡⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̄ ⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ.	21:40 And when he had given him licence, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand unto the people. And when there was made a great silence, he spake unto [them] in the Hebrew tongue, saying,

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
22:1 ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁϩⲛⲏⲩ ⲁⲩⲱ ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ ϣⲱⲧⲙ̄ ⲉⲧⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲅⲓⲁ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ⲧⲉⲛⲟⲩ ϣⲁⲣⲱⲧⲛ̄.	22:1. Men, brethren, and fathers, hear ye my defence [which I make] now unto you.
22:2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϣⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ϫⲉ ⲉϥⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ ⲁⲩⲕⲁⲣⲱⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉϫⲁϥ	22:2 (And when they heard that he spake in the Hebrew tongue to them, they kept the more silence: and he saith,)
22:3 ϫⲉ ⲁⲛⲟ̄ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲉⲁⲩϫⲡⲟⲓ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲣⲥⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲉⲁⲩⲥⲁⲛⲟⲩϣⲧ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲁⲩⲡⲁⲓⲇⲉⲩⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲱⲣϫ ϩⲁⲣⲁⲧϥ ⲛ̄ⲧⲁⲙⲁⲗⲓⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛ̄ⲛⲁⲓⲟⲧⲉ. ⲉ̈ⲓⲟ ⲛ̄ⲣⲉϥⲕⲱϩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲧⲛⲟ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.	22:3. I am verily a man [which am] a Jew, born in Tarsus, [a city] in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, [and] taught according to the perfect manner of the law of the fathers, and was zealous toward God, as ye all are this day.
22:4 ⲁⲓ̈ⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̄ϩⲁ ⲧⲉⲓ̈ϩⲓⲏ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲙⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲙⲟⲩⲣ ⲛ̄ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲛⲉϩⲓ̈ⲟⲙⲉ. ⲉⲓ̈ⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ.	22:4 And I persecuted this way unto the death, binding and delivering into prisons both men and women.
22:5 ⲛ̄ⲑⲉ ⲟⲛ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲣ̄ⲙ̄ⲧⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙ̄ⲡ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲛ̄ϩⲉⲛⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ. ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲉⲧⲣⲁⲉⲓⲛⲉ ⲟⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̄ⲙ̄ ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲓⲙⲱⲣⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ.	22:5 As also the high priest doth bear me witness, and all the estate of the elders: from whom also I received letters unto the brethren, and went to Damascus, to bring them which were there bound unto Jerusalem, for to be punished.
22:6 ⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ⲙⲟⲟϣⲉ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣ̄ⲥⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	22:6 And it came to pass, that, as I made my journey, and was come nigh unto Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light round about me.
22:7 ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲗⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲕⲁϩ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈.	22:7 And I fell unto the ground, and heard a voice saying unto me, Saul, Saul, why persecutest thou me?
22:8 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϣⲃ̄ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϩⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ.	22:8 And I answered, Who art thou, Lord? And he said unto me, I am Jesus of Nazareth, whom thou persecutest.
22:9 ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩϩⲟⲧⲉ. ⲙ̄ⲡⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲗⲉ ⲉⲧⲉⲥⲙⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈.	22:9 And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spake to me.
22:10 ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲟⲩ ⲡⲉϯⲛⲁⲁϥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲧⲟϣⲟⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲁⲁⲩ.	22:10 And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said unto me, Arise, and go into Damascus; and there it shall be told thee of all things which are appointed for thee to do.
22:11 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲧⲱⲟⲩⲛ̄ ⲗⲉ ⲁⲓ̈ⲗⲟ ⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲁ ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩϫⲓ̈ⲙⲟⲉⲓⲧ ⲗⲉ ϩⲏⲧ ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ̄ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.	22:11 And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.

Sahidic	**English (KJV)**
22:12 ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲇⲉ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲟⲩⲣⲉϥⲣ̅ⲯⲟⲧⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲩⲣ̅ⲙ̅ⲧⲣⲉ ⲯⲁⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̅ ⲇⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ.	22:12 And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews which dwelt [there],
22:13 ⲁϥⲉⲓ ϣⲁⲣⲟⲓ̈ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩⲓ̈ϫⲱⲓ̈ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲁⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	22:13 Came unto me, and stood, and said unto me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.
22:14 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲁϥⲛⲉϩ̅ⲕ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲣⲱϥ.	22:14 And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldest know his will, and see that Just One, and shouldest hear the voice of his mouth.
22:15 ϫⲉ ⲕⲛⲁϣ̅ⲱⲡⲉ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩ̅ⲣ̅ⲛ̅ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲥⲟⲧⲙⲟⲩ.	22:15 For thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard.
22:16 ⲧⲉⲛⲟⲩ ϭⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕ̅ⲛⲁⲁϥ̅ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϫⲓ̈ⲃⲁⲡⲧⲓⲥⲙⲁ ⲛ̅ⲧ̅ⲉⲓⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧ̅ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲛ.	22:16 And now why tarriest thou? arise, and be baptized, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.
22:17 ⲁϥϣ̅ⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓⲕⲧⲟⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϣ̅ⲗⲏⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣ̅ⲡⲉ. ⲁⲓ̈ϣ̅ⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲉⲕⲥⲧⲁⲥⲓⲥ.	22:17 And it came to pass, that, when I was come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;
22:18 ⲁⲓ̈ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ϭⲉⲡⲏ ⲁⲙⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲙ̅ⲡ̅ⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧⲕ̅ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧ.	22:18 And saw him saying unto me, Make haste, and get thee quickly out of Jerusalem: for they will not receive thy testimony concerning me.
22:19 ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲱⲧⲡ̅ ⲉϩⲟⲩⲛ̅ ⲁⲩⲱ ⲉⲧϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ϩⲛ̅ ⲛ̅ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲕ.	22:19 And I said, Lord, they know that I imprisoned and beat in every synagogue them that believed on thee:
22:20 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲉⲩⲛⲁⲡⲱϩ̅ⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲟϥ ⲛ̅ⲥⲧⲉⲫⲁⲛⲟⲥ ⲡⲉⲕⲙ̅ⲡ̅ⲧⲣⲉ. ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ ⲛⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ⲉⲓ̈ⲥⲩⲛⲉⲩⲗⲟⲕⲓ ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲛϩⲟⲓ̈ⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲱⲧⲃ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	22:20 And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting unto his death, and kept the raiment of them that slew him.
22:21 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϩⲉⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲏⲩ.	22:21 And he said unto me, Depart: for I will send thee far hence unto the Gentiles.
22:22 ⲁⲩⲥⲱⲧⲙ̅ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲏϣ̅ⲉ ϣ̅ⲁ ⲡⲉⲓ̈ϣ̅ⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϥⲓ̈ϩ̅ⲣⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲓ̈ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ⲙⲓⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ϫⲙ̅ ⲡⲕⲁϩ. ⲛ̅ϣ̅ϣ̅ⲉ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̅.	22:22. And they gave him audience unto this word, and [then] lifted up their voices, and said, Away with such a [fellow] from the earth: for it is not fit that he should live.
22:23 ⲉⲩⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲛⲉⲩϩⲟⲓ̈ⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲉϫ ϣ̅ⲟⲉⲓϣ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁⲏⲣ.	22:23 And as they cried out, and cast off [their] clothes, and threw dust into the air,

Sahidic	**English (KJV)**
22:24 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϫⲓⲧϥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ. ⲉⲁϥϫⲟⲟⲥ ⲉϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϩⲉⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲟ̀. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲁϣ ⲛ̀ⲗⲟⲓⲥⲉ ⲉⲛⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ⲧⲉⲓϩⲉ.	22:24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know wherefore they cried so against him.
22:25 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲟⲙⲛ̀ⲧϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲙⲙⲟⲩⲥ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̀ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ. ϫⲉ ⲉⲛⲉⲥⲧⲟ ⲛ̀ⲏⲧⲛ̀ ⲉϩⲓⲟⲩⲉ ⲉⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉⲙⲛ̀ ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ.	22:25 And as they bound him with thongs, Paul said unto the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?
22:26 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̀ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ. ⲁⲩϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲟϥ ϫⲉ ⲁⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲕⲛⲁⲁⲁϥ. ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲅⲁⲣ ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ.	22:26 When the centurion heard [that], he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest: for this man is a Roman.
22:27 ⲁϥϯ ⲡⲉϥⲟⲩⲟⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲕ ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉϩⲉ.	22:27 Then the chief captain came, and said unto him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yea.
22:28 ⲁ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ϯ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̀ϫⲣⲏⲙⲁ ϩⲁ ⲧⲉⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲧⲓⲁ. ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲩϫⲡⲟⲓ̈ ⲛ̀ϩⲏⲧⲥ̀.	22:28 And the chief captain answered, With a great sum obtained I this freedom. And Paul said, But I was [free] born.
22:29 ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲥⲁϩⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛⲉⲧⲛⲁϩⲉⲗⲁⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲡϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲁϥⲣ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛⲉⲁϥⲙⲟⲣϥ̀ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁϥⲃⲟⲗϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ.	22:29 Then straightway they departed from him which should have examined him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Roman, and because he had bound him.
22:30 ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲉⲡⲱⲣϫ̀. ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̀ϭⲓ ⲛ̀ⲁⲣϫⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣϥ̀. ⲁϥϫⲓ̈ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲁϥⲧⲁϩⲟϥ ⲉⲣⲁⲧϥ̀ ϩⲛ̀ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ.	22:30 On the morrow, because he would have known the certainty wherefore he was accused of the Jews, he loosed him from [his] bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.
23:1 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓⲱⲣⲙ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓ̈ⲡⲟⲗⲓⲧⲉⲩⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̀ ⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ.	23:1. And Paul, earnestly beholding the council, said, Men [and] brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.
23:2 ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϩⲁϩⲧⲏϥ ⲉⲣⲱϩⲧ ⲛ̀ⲧⲉϥⲧⲁⲡⲣⲟ.	23:2 And the high priest Ananias commanded them that stood by him to smite him on the mouth.
23:3 ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲣⲁϩⲧⲕ ⲧϫⲟ ⲉⲧϫⲏϩ. ⲕϩⲙⲟⲟⲥ ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲡⲁⲣⲁ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲉϫⲓⲟⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.	23:3 Then said Paul unto him, God shall smite thee, [thou] whited wall: for sittest thou to judge me after the law, and commandest me to be smitten contrary to the law?

Sahidic	**English (KJV)**
23:4 ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲉⲕⲥⲁϩⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	23:4 And they that stood by said, Revilest thou God's high priest?
23:5 ⲡⲉϫⲁϥ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲡⲉ. ϥⲥⲏϩ ⲅⲁⲣ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲕϫⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲕⲗⲁⲟⲥ.	23:5 Then said Paul, I wist not, brethren, that he was the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.
23:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲛⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲟⲩⲁ ⲡⲁ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁϥϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ. ϫⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ ⲛⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ̅ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲛ̅ϣ̅ⲏⲣⲉ ⲙ̅ⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲉⲩⲕ̅ⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙ̅ⲟⲟⲩⲧ.	23:6. But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men [and] brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: of the hope and resurrection of the dead I am called in question.
23:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟϥ ⲁⲩⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣ̅ⲱⲡⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣ̅ⲉ ⲡⲱϣ̅.	23:7 And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.
23:8 ⲛ̅ⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲁⲓⲟⲥ ⲅⲁⲣ ⲥⲉϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̅ⲡ̅ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅. ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲇⲉ ⲥⲉϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ. ϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲛ̅ ⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅.	23:8 For the Sadducees say that there is no resurrection, neither angel, nor spirit: but the Pharisees confess both.
23:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲁϣ̅ⲕⲁⲕ ϣ̅ⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲅⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙ̅ⲡⲥⲁ ⲛ̅ⲛⲉⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ. ⲁⲩⲙⲓ̈ϣ̅ⲉ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲛ̅ϭ̅ⲛ̅ ϧⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲉⲓ̈ⲉ ⲉϣ̅ⲱⲡⲉ ⲟⲩⲡ̅ⲛ̅ⲁ̅ ⲏ̅ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ ⲉⲛⲧⲁϥϣ̅ⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲧ̅ⲣⲉⲛϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	23:9 And there arose a great cry: and the scribes [that were] of the Pharisees' part arose, and strove, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an angel hath spoken to him, let us not fight against God.
23:10 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲇⲉ ⲛ̅ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲩⲟⲩⲧ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲛ̅ⲥⲉⲧⲟⲣⲡϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.	23:10 And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul should have been pulled in pieces of them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring [him] into the castle.
23:11 ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲉⲩϣ̅ⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲛⲏⲩ ⲁ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̅ ϩ̅ⲓ̈ϫⲱϥ̅ ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̅ϩ̅ⲏⲧ. ⲛ̅ⲑⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲧⲁⲕ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲉⲧⲃ̅ⲏⲏⲧ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗⲏⲙ. ϩ̅ⲁⲡ̅ⲥ̅ ⲟⲛ ⲡⲉ ⲉⲧⲣⲉⲕ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲉϩ̅ⲣ̅ⲱⲙⲏ.	23:11 And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified of me in Jerusalem, so must thou bear witness also at Rome.
23:12 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ϩ̅ⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϣ̅ⲱⲡⲉ ⲁ ϩ̅ⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲱⲣⲕ̅ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉ̅ⲣ̅ⲏⲩ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲙ. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲥⲱ. ϣ̅ⲁⲛⲧ̅ⲛ̅ϩ̅ⲱⲧ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	23:12. And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.
23:13 ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲇⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲁⲛⲁϣ̅ ⲛⲉⲩⲛⲁⲣ̅ϩ̅ⲟⲩⲟ ⲉϩ̅ⲙⲉ ⲛ̅ⲣ̅ⲱⲙⲉ.	23:13 And they were more than forty which had made this conspiracy.

Sahidic	**English (KJV)**
23:14 ⲛⲁⲓ ϭⲉ ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ ⲉⲛⲁⲣⲭⲓ-ⲉⲣⲉⲩⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲁⲛⲁϣ̀ ⲁⲛⲱⲣⲕ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲧⲉⲡ ⲗⲁⲁⲩ ϣⲁⲛⲧⲛ̀ϩⲱⲧⲃ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ	23:14 And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.
23:15 ⲧⲛ̀ⲥⲟⲡⲥ̀ ⲗⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̀ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̀ⲣ̀ ⲡⲁⲓ ⲛⲁⲛ. ⲥⲱⲟⲩϩ ⲙ̀ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ϫⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲛⲧϥ̀ ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲙⲏⲧⲉ. ϩⲱⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲁϫⲛⲟⲩϥ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲱⲣϫ̀ ⲉⲛⲉⲧϥ̀-ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲛⲟⲛ ⲅⲁⲣ ⲧⲛ̀ⲥⲃ̀ⲧⲱⲧ. ⲙ̀ⲡⲁⲧϥ̀ϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲱⲧⲃ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ.	23:15 Now therefore ye with the council signify to the chief captain that he bring him down unto you to morrow, as though ye would enquire something more perfectly concerning him: and we, or ever he come near, are ready to kill him.
23:16 ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̀ ⲗⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲥⲱⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉⲡⲉⲩⲕⲣⲟϥ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧⲡⲁ-ⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	23:16 And when Paul's sister's son heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.
23:17 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛ̀-ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ϫⲓ̀ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̀ϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ϣⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲟⲩⲛ̀ⲧϥ̀ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲅⲁⲣ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟϥ.	23:17 Then Paul called one of the centurions unto [him], and said, Bring this young man unto the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.
23:18 ⲁϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲗⲉ ⲙ̀ⲡϣ̀ⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ ⲁϥϫⲓ̀ⲧϥ̀ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲡⲉⲧⲙⲏⲣ ⲡⲉⲛⲧⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲓ̀ ⲁϥⲥ̀ⲡⲥⲱⲡⲧ̀ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲛⲁⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲉⲓ̀ϩ̀ⲣ-ϣⲓⲣⲉ ⲉⲩⲛ̀ⲧϥ̀ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲕ.	23:18 So he took him, and brought [him] to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me unto [him], and prayed me to bring this young man unto thee, who hath something to say unto thee.
23:19 ⲁ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲗⲉ ⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓϫ̀ ⲁϥⲥⲉϩⲧϥ̀ ⲉⲩⲥⲁ ⲁϥϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉ ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲕϥ̀ ⲉϫⲟⲟϥ ⲉⲣⲟⲓ̀.	23:19 Then the chief captain took him by the hand, and went [with him] aside privately, and asked [him], What is that thou hast to tell me?
23:20 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̀ ⲛⲉⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ ⲉⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲕ̀. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲛ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̀ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲙⲏⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ. ϩⲱⲥ ⲉⲩⲛⲁϣⲓⲛⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲱⲣϫ̀ ⲉⲧⲃ̀ⲏⲏⲧϥ̀.	23:20 And he said, The Jews have agreed to desire thee that thou wouldest bring down Paul to morrow into the council, as though they would enquire somewhat of him more perfectly.
23:21 ⲛ̀ⲧⲟⲕ ϭⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛⲁⲩ. ⲥⲉϭⲟⲣϭ̀ ⲅⲁⲣ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ϩⲟⲩⲟ ⲉϩⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ϩⲏⲧⲟⲩ. ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧⲁⲩⲱⲣⲕ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ⲉⲧⲙ̀-ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲗⲉ ⲉⲧⲙ̀ⲥⲱ ϣⲁⲛⲧⲟⲩϩⲱⲧⲃ̀ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲥⲉⲥⲃ̀ⲧⲱⲧ ⲉⲩϭⲱϣⲧ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲁⲛⲧⲕ̀ϫⲓⲡⲟⲩⲱ ⲛⲁⲩ.	23:21 But do not thou yield unto them: for there lie in wait for him of them more than forty men, which have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now are they ready, looking for a promise from thee.
23:22 ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲕⲁ ⲡϩ̀ⲣ̀ϣⲓⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲁϥⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲓⲗⲉ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲟⲟⲥ ⲉⲗⲁⲁⲩ ϫⲉ ⲁⲕⲧⲁⲙⲟⲓ̀ ⲉⲛⲁⲓ̀.	23:22 So the chief captain [then] let the young man depart, and charged [him, See thou] tell no man that thou hast shewed these things to me.

Sahidic	English (KJV)
23:23 ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲗⲉ ⲉⲥⲛⲁⲩ ⲛ̅ⲛ̅ϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛ-ⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲥⲉⲃⲧⲉ ϣⲏⲧ ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ϣⲁ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ϣⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡ-ⲡⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ϣⲏⲧ ⲛ̅ϥⲁⲓ̈ⲙⲉⲣⲉϩ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϫⲡ̅-ϣⲟⲙⲧⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ.	23:23 And he called unto [him] two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Caesarea, and horsemen threescore and ten, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;
23:24 ⲁⲩⲱ ⲥⲟⲃⲧⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲧⲃ̅ⲛⲟⲟⲩⲉ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲉϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉⲣⲁⲧϥ̅ ⲙ̅ⲫⲏ-ⲗⲓⲝ ⲫⲏⲧⲉⲙⲱⲛ.	23:24 And provide [them] beasts, that they may set Paul on, and bring [him] safe unto Felix the governor.
23:25 ⲉⲁϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲧⲩⲡⲟⲥ.	23:25 And he wrote a letter after this manner:
23:26 ⲕⲗⲁⲩⲇⲓⲟⲥ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲉϥⲥϩⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲫⲏ-ⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲉⲙⲱⲛ ⲭⲁⲓⲣⲉ.	23:26 Claudius Lysias unto the most excellent governor Felix [sendeth] greeting.
23:27 ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲁⲩϭⲟⲡϥ̅ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉϩⲟⲧⲃⲉϥ. ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱϥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲉⲥⲧⲣⲁⲧⲉⲩⲙⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲗⲉ ϫⲉ ⲟⲩϩⲣⲱ-ⲙⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉ. ⲁⲓ̈ⲧⲟⲩϫⲟϥ.	23:27 This man was taken of the Jews, and should have been killed of them: then came I with an army, and rescued him, having understood that he was a Roman.
23:28 ⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ϭⲉ ⲉⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ⲉⲧⲟⲩ-ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ̅. ⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧϥ̅ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲩⲥⲩⲛϩⲉⲗⲣⲓⲟⲛ.	23:28 And when I would have known the cause wherefore they accused him, I brought him forth into their council:
23:29 ⲁⲓ̈ϭⲛ̅ⲧⲥ̅ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁϥ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡⲉⲩⲛⲟⲙⲟⲥ. ⲉⲙⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲗⲉ ⲛ̅ϩⲁⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ. ⲏ ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.	23:29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death or of bonds.
23:30 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲧⲁⲙⲟⲓ̈ ⲗⲉ ⲉⲩⲕⲣⲟϥ ⲉϥⲛⲁ-ϣⲱⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩ-ⲗⲁⲓ̈. ⲛ̅ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲧⲁⲩⲟϥ ϣⲁⲣⲟⲕ. ⲉⲓ̈ⲡⲁ-ⲣⲁⲩⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛ̅ⲛⲉϥⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓⲱⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ.	23:30 And when it was told me how that the Jews laid wait for the man, I sent straightway to thee, and gave commandment to his accusers also to say before thee what [they had] against him. Farewell.
23:31 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲟⲩⲉϩ-ⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛⲁⲩ ⲁⲩⲧⲁⲗⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ̅ ⲉⲁⲛⲧⲓⲡⲁⲧⲣⲓⲥ.	23:31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought [him] by night to Antipatris.
23:32 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲛ̅ϩⲓⲡⲡⲉⲩⲥ ⲃⲱⲕ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ ⲉⲧⲡⲁⲣⲉⲙⲃⲟⲗⲏ.	23:32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:
23:33 ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲧ-ⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲧⲉⲡⲓⲥⲧⲟⲗⲏ ⲙ̅ⲫⲏⲧⲉⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲡⲁⲣϩⲓⲥⲧⲁ ⲛⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	23:33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.
23:34 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱ̅ⲥ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲧⲉⲙⲱⲛ. ⲁϥϣⲓ̈ⲛⲉ ϫⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲁϣ ⲛ̅ⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲗⲉ ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ.	23:34 And when the governor had read [the letter], he asked of what province he was. And when he understood that [he was] of Cilicia;
23:35 ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲕ ϩⲟⲧⲁⲛ ⲉⲩϣⲁⲛⲉⲓ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛⲉⲕⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ. ⲁϥ-ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲗⲉ ⲉⲧⲣⲉⲩϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲡⲣⲁⲓⲧⲱⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ϩⲏⲣⲱⲗⲏⲥ.	23:35 I will hear thee, said he, when thine accusers are also come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment hall.

Sahidic	**English (KJV)**
24:1 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϯⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲁϥⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲛⲁⲛⲓⲁⲥ ⲡⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲙ̅ⲡ̅ ϩⲉⲛⲡⲣⲉⲥⲃⲩ-ⲧⲉⲣⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩϩⲣⲏⲧⲱⲣ ⲭⲉ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ⲫⲏⲅⲉⲙⲱⲛ.	24:1. And after five days Ananias the high priest descended with the elders, and [with] a certain orator [named] Tertullus, who informed the governor against Paul.
24:2 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲁⲣⲭⲉⲓ ⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲛ̅ⲟⲩ ⲧⲉⲣⲧⲩⲗⲗⲟⲥ. ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲟⲩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲕ̅. ⲁⲩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑ-ⲛⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̅ ⲧⲉⲕⲡⲣⲟⲛⲟⲓⲁ.	24:2 And when he was called forth, Tertullus began to accuse [him], saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done unto this nation by thy providence,
24:3 ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲥⲉⲧⲁⲓ̈ⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ϩⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲁ ⲛⲓⲙ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ϩⲙⲟⲧ.	24:3 We accept [it] always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.
24:4 ϫⲉⲕⲁⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲛϯϩⲓⲥⲉ ⲛⲁⲕ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ϯⲥⲟⲡⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲕⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲛ ϩⲛ̅ ⲟⲩ-ϣⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲕⲙ̅ⲛ̅ⲧϩⲁⲕ.	24:4 Notwithstanding, that I be not further tedious unto thee, I pray thee that thou wouldest hear us of thy clemency a few words.
24:5 ⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̅ⲗⲟⲓⲙⲟⲥ ⲉϥ-ⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧϩⲛ̅ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ. ⲉⲡⲥⲁϩ ⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛ̅ⲁϫⲱ-ⲣⲁⲓⲟⲥ.	24:5 For we have found this man [a] pestilent [fellow], and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ringleader of the sect of the Nazarenes:
24:6 ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁϫⲉ ⲉⲭⲱϩⲙ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲛⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ.	24:6 Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.
24:7	24:7 But the chief captain Lysias came [upon us], and with great violence took [him] away out of our hands,
24:8 ⲟⲩⲛ̅ ϣϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲟⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.	24:8 Commanding his accusers to come unto thee: by examining of whom thyself mayest take knowledge of all these things, whereof we accuse him.
24:9 ⲁⲩⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲇⲉ ϩⲱⲟⲩ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲥⲙⲟⲛⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ.	24:9 And the Jews also assented, saying that these things were so.
24:10 ⲁ ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲇⲉ ϫⲱⲣⲙ̅ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϣⲁϫⲉ. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲉⲓ̈-ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲓⲥ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲉⲕⲟ ⲛ̅ⲣⲉϥ-ϯϩⲁⲡ ⲉⲡⲉⲓ̈ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲧⲟⲛ ϭⲉ ⲛ̅ϩⲏⲧ ϯⲛⲁϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲓ̈.	24:10. Then Paul, after that the governor had beckoned unto him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been of many years a judge unto this nation, I do the more cheerfully answer for myself:
24:11 ⲉⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲙ̅ⲡⲓⲣ ϩⲟⲩⲟ ⲉⲙ̅ⲛ̅ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲭⲓⲛⲧⲁⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩ-ⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̅ ⲉⲟⲩⲱϣⲧ̅.	24:11 Because that thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem for to worship.
24:12 ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲏ̅ ⲉⲓ̈ⲥⲱⲟⲩϩ ⲛ̅ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲩⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲟⲩⲇⲉ ϩⲛ̅ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ.	24:12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither raising up the people, neither in the synagogues, nor in the city:

Sahidic	**English (KJV)**
24:13 ⲟⲩⲗⲉ ⲙ̀ⲡ ϣⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁϩⲟ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲓ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧⲟⲩ.	24:13 Neither can they prove the things whereof they now accuse me.
24:14 ϯϩⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓ ⲛⲁⲕ ⲙ̅ⲡⲁⲓ̈. ϫⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ϩⲁⲓ-ⲣⲉⲥⲓⲥ. ⲉⲓ̈ϣⲙ̅ϣⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲓ̈ϩⲉ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲉⲓ̈ⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲥⲏϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̅ⲡ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	24:14 But this I confess unto thee, that after the way which they call heresy, so worship I the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:
24:15 ⲉⲟⲩⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲧⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲱϣⲧ̅ ϩⲏⲧⲥ̅. ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛ̅ⲗⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲙ̅ⲡ ⲁⲗⲓⲕⲟⲥ.	24:15 And have hope toward God, which they themselves also allow, that there shall be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.
24:16 ⲉⲁⲓ̈ⲁⲥⲕⲓ ϩⲱ ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈. ⲉⲧⲣⲁⲕⲱ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲟⲩⲥⲩⲛⲉⲓⲇⲏⲥⲓⲥ ⲁϫⲛ̅ ϫⲣⲟⲡ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̅ⲡ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ.	24:16 And herein do I exercise myself, to have always a conscience void of offence toward God, and [toward] men.
24:17 ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̅ⲣⲟⲙⲡⲉ ⲁⲓ̈ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ϩⲉⲛⲙ̅ⲛ̅ⲧⲛⲁ ⲙ̅ⲡ ϩⲉⲛⲑⲩⲥⲓⲁ.	24:17 Now after many years I came to bring alms to my nation, and offerings.
24:18 ϩⲙ̅ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲩϩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ. ⲉⲓ̈ⲃ̅ⲃⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲁⲛ. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲙ̅ ⲟⲩϣⲧⲟⲣⲧ̅ⲣ̅ ⲁⲛ ⲛ̅ϭⲓ ϩⲉⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲧⲁⲥⲓⲁ.	24:18 Whereupon certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.
24:19 ⲛⲁⲓ̈ ⲉϣϣⲉ ⲉⲩϩⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲧⲏ-ⲅⲟⲣⲓ ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ⲧⲟⲩ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	24:19 Who ought to have been here before thee, and object, if they had ought against me.
24:20 ⲏ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲩ ⲙⲁⲣⲟⲩϫⲟⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲙ̅ ⲡⲥⲩⲛϩⲉⲇⲣⲓⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲁⲩ-ϩⲉ ⲉⲁϣ ⲛ̅ϫⲓ̈ ⲛ̅ϭⲟⲛⲥ̅ ⲛ̅ϩⲏⲧ.	24:20 Or else let these same [here] say, if they have found any evil doing in me, while I stood before the council,
24:21 ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲥⲙⲏ ⲛ̅ⲟⲩⲱⲧ ⲛ̅ⲧⲁⲓϫⲓ̈ϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲙ̅ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ. ϫⲉ ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲁⲛⲁⲥⲧⲁⲥⲓⲥ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	24:21 Except it be for this one voice, that I cried standing among them, Touching the resurrection of the dead I am called in question by you this day.
24:22 ⲫⲏⲗⲓϫ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲛⲁⲓ̈ ⲁϥⲛⲉϫ ⲫⲱⲃ ⲉⲡⲁϩⲟⲩ. ⲉϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲧⲉϩⲓⲏ ϩⲙ̅ ⲟⲩⲱⲣϫ̅ ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲉⲣϣⲁⲛ ⲗⲩⲥⲓⲁⲥ ⲡⲭⲓⲗⲓⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲓ ϯⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲱⲧⲛ̅.	24:22. And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of [that] way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall come down, I will know the uttermost of your matter.
24:23 ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲙ̅ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲟⲕϩⲟ̅. ⲟⲩⲇⲉ ⲉⲧⲙ̅ⲕⲱⲗⲩ ⲛ̅ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉϥⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧϣⲙ̅ϣⲏⲧⲟ̅. ⲏ̅ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲛⲁϥ.	24:23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let [him] have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister or come unto him.
24:24 ⲙ̅ⲛ̅ⲛⲥⲁ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓϫ ⲙ̅ⲡ ⲧⲣⲟⲩⲥⲓⲗⲗⲁ ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ ⲉⲩⲓ̈ⲟⲩ-ⲗⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲁⲩⲱ ⲁϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉϫ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅.	24:24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, which was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ.

Sahidic	**English (KJV)**
24:25 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲉⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ. ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϩⲟⲧⲉ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲧⲉⲛⲟⲩ. ⲉⲓϣⲁⲛϩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲉⲩⲟⲉⲓϣ ϯⲛⲁⲧⲁⲩⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱⲕ.	24:25 And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, Go thy way for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.
24:26 ϩⲁⲙⲁ ⲧⲉ ⲉϥϩⲉⲗⲡⲓⲍⲉ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲁϯ ϩⲉⲛⲭⲣⲏⲙⲁ ⲛⲁϥ ϫⲉ ⲉϥⲉ-ⲃⲟⲗϥ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲛⲉϥⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ⲉϥϣⲁϫⲉ ⲛⲙ̅ⲙⲁϥ.	24:26 He hoped also that money should have been given him of Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.
24:27 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ ⲇⲉ ⲥⲛ̅ⲧⲉ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉ ⲫⲏⲗⲓⲝ. ⲁϥⲉⲓ ⲉⲡⲉϥⲙⲁ ⲛ̅ϭⲓ ⲡⲟⲣⲕⲓⲟⲥ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ. ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲛ̅ϭⲓ ⲫⲏⲗⲓⲝ ⲉϯ ⲛ̅ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲛⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥⲙⲏⲣ.	24:27 But after two years Porcius Festus came into Felix' room: and Felix, willing to shew the Jews a pleasure, left Paul bound.
25:1 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲉⲧⲉⲡⲁⲣⲭⲓⲁ ⲙⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̅ⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓ(ⲗ̅)ⲏⲙ̅ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ.	25:1. Now when Festus was come into the province, after three days he ascended from Caesarea to Jerusalem.
25:2 ⲛⲓⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲛⲟϭ ⲛⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩⲥⲙ̅ⲙⲉ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲛⲁϥ.	25:2 Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,
25:3 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡϥ̅. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲛ̅ⲟⲩϩⲙⲟⲧ ⲛ̅ⲧⲟⲟⲧϥ̅. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲧⲛ̅ⲛⲟⲟⲩ ⲛ̅ⲥⲱϥ ⲉⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲕⲣⲟϥ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̅ ϩ̅ⲓ ⲧⲉϩⲏ̈.	25:3 And desired favour against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.
25:4 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϭⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̅ ϫⲉ ⲥⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϩ̅ⲛ̅ ⲧⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲟⲩϭⲉⲡⲏ ϯⲛⲁⲃⲱⲕ ⲉⲙⲁⲩ.	25:4 But Festus answered, that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself would depart shortly [thither].
25:5 ⲛⲉⲧⲉⲟⲩⲛ̅ ϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̅. ⲙⲁⲣⲟⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲥⲉⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ. ⲉϣϫⲉ ⲟⲩⲛ̅ϩⲱⲃ̅ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ϩ̅ⲙ̅ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ.	25:5 Let them therefore, said he, which among you are able, go down with [me], and accuse this man, if there be any wickedness in him.
25:6 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲣ̅ϣⲙⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲏ̅ ⲙⲏⲧ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ. ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃ̅ⲏⲙⲁ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	25:6 And when he had tarried among them more than ten days, he went down unto Caesarea; and the next day sitting on the judgment seat commanded Paul to be brought.
25:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲓⲗ̅ⲏⲙ̅. ⲉⲩϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̅ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩϩⲟⲣϣ̅. ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲙⲡⲟⲩϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲟⲟⲩ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ	25:7 And when he was come, the Jews which came down from Jerusalem stood round about, and laid many and grievous complaints against Paul, which they could not prove.
25:8 ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲟⲩⲱϣⲃ̅ ⲉϩⲛ̅ⲧⲟⲩ. ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲣⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲟⲃⲉ ⲉⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲛⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉ̅ⲡⲉ. ⲟⲩⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡ̅ⲣⲣⲟ.	25:8 While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Caesar, have I offended any thing at all.

Sahidic	**English (KJV)**
25:9 ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϭⲉ ⲉϥⲟⲩⲱϣ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲣⲓⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲉⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀. ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ϩⲓ̈ⲱⲧ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈.	25:9 But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go up to Jerusalem, and there be judged of these things before me?
25:10 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϩⲓ̈ ⲡⲃⲏⲙⲁ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲉϯⲛⲁϫⲓ̈ϩⲁⲡ ϩⲓ̈ⲱⲱϥ. ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲙ̀ⲡⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲟⲩ ⲛ̄ϭⲟⲛϭ ⲗⲁⲁⲩ. ⲛ̄ⲑⲉ ϩⲱⲱⲕ ⲟⲛ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ.	25:10 Then said Paul, I stand at Caesar's judgment seat, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest.
25:11 ⲉⲛⲉⲛⲧⲁⲓ̈ⲉⲓⲣⲉ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ϭⲟⲛϭ. ⲏ ⲟⲩϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ. ⲛⲉⲓ̈ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲓⲧⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ. ⲉϣϫⲉ ⲙ̀ⲡⲓⲣ̄ ⲗⲁⲁⲩ ⲗⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲡ̀ϭⲟⲙ ⲛ̀ⲗⲁⲁⲩ ⲉϫⲁⲣⲓⲍⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲛⲁⲩ. ϯⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ.	25:11 For if I be an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there be none of these things whereof these accuse me, no man may deliver me unto them. I appeal unto Caesar.
25:12 ⲧⲟⲧⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲡ̀ ⲡⲉϥⲣⲉϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ̀ ϫⲉ ⲁⲕⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ. ⲉⲕⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ.	25:12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed unto Caesar? unto Caesar shalt thou go.
25:13 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲉⲛϩⲟⲟⲩ ⲗⲉ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲕⲁⲓⲥⲁⲣⲓⲁ ⲉⲁⲥⲡⲁϩⲉ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ.	25:13. And after certain days king Agrippa and Bernice came unto Caesarea to salute Festus.
25:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲣ̄ ϩⲁϩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁⲩ. ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲧⲁⲙⲉ ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ⲉⲫⲱⲃ̀ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲁ ⲫⲏⲗⲓϩ ⲕⲁⲁϥ ⲉϥⲙⲏⲣ.	25:14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause unto the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:
25:15 ⲡⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ̈ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀. ⲁⲩⲥⲙ̀ⲙⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲡⲣⲉⲥⲃⲩⲧⲉⲣⲟⲥ ⲛ̄ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲩⲁⲓⲧⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲙⲟⲟⲩⲧϥ̄.	25:15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed [me], desiring [to have] judgment against him.
25:16 ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲗⲉ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲥⲱⲛⲧ̄ ⲁⲛ ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ ⲉϯ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ ⲉⲩⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉⲧⲁⲕⲟϥ. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲉⲓ ⲙ̀ⲡⲉϥⲙ̀ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲣⲉϥϭⲛ̄ ⲑⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲱϣⲃ̀ ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓⲁ.	25:16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before that he which is accused have the accusers face to face, and have licence to answer for himself concerning the crime laid against him.
25:17 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲉⲓ ϭⲉ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲛⲉϫ ⲡϩⲱⲃ ⲁⲓ̈ϩⲙⲟⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲡⲃⲏⲙⲁ. ⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉⲉⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲣⲱⲙⲉ.	25:17 Therefore, when they were come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment seat, and commanded the man to be brought forth.
25:18 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲁϩⲉ ⲗⲉ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲣⲁⲧϥ̄ ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲉϥϩⲟⲟⲩ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̄ⲑⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲓ̈ⲉⲓⲙⲉ ⲉⲣⲟⲥ.	25:18 Against whom when the accusers stood up, they brought none accusation of such things as I supposed:

Sahidic	**English (KJV)**
25:19 ⲁⲗⲗⲁ ϩⲉⲛϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲩ-ϣⲙ̀ϣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲣⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩⲁ ϫⲉ ⲓⲥ̀ ⲉⲁϥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ϫⲉ ϥⲟⲛϩ.	25:19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus, which was dead, whom Paul affirmed to be alive.
25:20 ⲉⲓ̈ⲁⲡⲟⲣⲉⲓ ⲇⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲃⲉ ⲫⲁⲡ ⲛ̀ⲛⲉⲓ̈ϣⲁϫⲉ. ⲁⲓ̈ϫⲛⲟⲩϥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲑⲓⲗⲏⲙ̀ ⲉϫⲓ̈ϩⲁⲡ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲛⲁⲓ̈.	25:20 And because I doubted of such manner of questions, I asked [him] whether he would go to Jerusalem, and there be judged of these matters.
25:21 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲫⲁⲡ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ. ⲁⲓ̈ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲉϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ ϣⲁⲛϯϫⲟⲟⲩϥ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ.	25:21 But when Paul had appealed to be reserved unto the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Caesar.
25:22 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲟⲩⲱϣ ϩⲱ ⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲣⲁⲥⲧⲉ ⲉⲕⲉⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲣⲟϥ.	25:22 Then Agrippa said unto Festus, I would also hear the man myself. To morrow, said he, thou shalt hear him.
25:23 ⲙ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ ⲙ̀ⲛ̀ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲙ̀ⲫⲁⲛⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲙⲁ ⲛ̀ⲧϩⲁⲡ ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛ-ϫⲓⲗⲓⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ ⲛ̀ⲧ-ⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ.	25:23 And on the morrow, when Agrippa was come, and Bernice, with great pomp, and was entered into the place of hearing, with the chief captains, and principal men of the city, at Festus' commandment Paul was brought forth.
25:24 ⲡⲉϫⲁϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙ̀ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲧⲉⲧⲛ̀ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲧⲁ ⲡⲙⲏⲛϣⲉ ⲧⲏⲣϥ̀ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲥⲙ̀ⲙⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̀ ϩⲓ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ̀ ⲁⲩⲱ ϩⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲙⲁ. ⲉⲩⲁϣⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̀ϣⲙ̀ϣⲉ ⲁⲛ ⲉⲣⲟϥ ⲉⲱⲛϩ̀ ϫⲓⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ.	25:24 And Festus said, King Agrippa, and all men which are here present with us, ye see this man, about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and [also] here, crying that he ought not to live any longer.
25:25 ⲁⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲓ̈ϩⲉ ⲉⲣⲟϥ ⲉϣϫⲉ ⲙ̀ⲡ̀ϥ̀ⲣ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̀ⲡϣⲁ ⲙ̀ⲡⲙⲟⲩ. ⲛ̀ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ. ⲁⲓ̈ⲕⲣⲓⲛⲉ ⲉϫⲟⲟⲩϥ.	25:25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him.
25:26 ⲉⲙ̀ⲛ̀ϯ ⲟⲩϩⲱⲃ̀ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲟⲣϫ̀ ⲉϩϩⲁⲓ̈ ⲙ̀ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ̀. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲁⲓ̈ⲛ̀ⲧϥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲣⲁⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲇⲉ ⲉⲣⲁⲧⲕ̀ ⲡ̀ⲣⲣⲟ ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁ. ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲧⲉⲧⲛⲉⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ. ⲧⲁϭⲙ̀ ⲡⲉϯⲛⲁⲥⲁϩϥ̀.	25:26 Of whom I have no certain thing to write unto my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that, after examination had, I might have somewhat to write.
25:27 ⲛ̀ⲟⲩϩⲱⲃ̀ ⲅⲁⲣ ⲁⲛ ⲉϣϣⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲁⲓ̈. ⲉϫⲉⲩⲟⲩⲁ ⲉϥⲙⲏⲣ ⲙ̀ⲡⲓ̈ⲥⲉϩ ⲛⲉϥⲕⲉⲁⲓⲧⲓⲁ.	25:27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not withal to signify the crimes [laid] against him.
26:1 ⲁⲅⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̀ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲙⲁ ⲕⲏ ⲛⲁⲕ ⲉϣⲁϫⲉ ϩⲁⲣⲟⲕ. ⲧⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩ-ⲗⲟⲥ ⲁϥⲥⲟⲩⲧⲛ̀ ⲧⲉϥϭⲓϫ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ	26:1. Then Agrippa said unto Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:

Acts of the Apostles

Sahidic	English (KJV)
26:2 ϫⲉ ⲉⲧⲃⲉ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ. ⲁⲓⲟⲡ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ ⲉⲓⲛⲁⲁⲡⲟⲗⲟⲩⲓϫⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲕ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ.	26:2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee touching all the things whereof I am accused of the Jews:
26:3 ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲉⲕⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲱⲛⲧ̅ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϫⲏⲧⲏⲙⲁ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧϩⲁⲣϣ̄ϩⲏⲧ.	26:3 Especially [because I know] thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently.
26:4 ⲡⲁⲃⲓⲟⲥ ϭⲉ ϫⲓⲛ ⲧⲁⲙ̅ⲡⲧⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅. ⲥⲉⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟϥ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲧⲏⲣⲟⲩ.	26:4 My manner of life from my youth, which was at the first among mine own nation at Jerusalem, know all the Jews;
26:5 ⲉⲩⲥⲟⲟⲩⲛ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ϫⲓⲛ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅. ⲉⲩϣⲁⲛⲟⲩⲱϣ̄ ⲉⲣⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲙⲉ. ϫⲉ ⲁⲓ̈ⲱⲛϩ̄. ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲁϣⲙ̅ϣⲉ ⲉⲧⲟⲣϫ̅. ⲁⲛⲧ̅ ⲟⲩⲫⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ.	26:5 Which knew me from the beginning, if they would testify, that after the most straitest sect of our religion I lived a Pharisee.
26:6 ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ. ⲉⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲉⲣⲏⲧ. ⲛ̅ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏ̅ ⲛⲉⲛⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	26:6 And now I stand and am judged for the hope of the promise made of God unto our fathers:
26:7 ⲡⲁⲓ̈ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙ̅ⲡⲧ̅ⲥ̅ⲛⲟⲟⲩⲥⲉ ⲙ̅ⲫⲩⲗⲏ ⲙ̅ⲡⲉⲛⲓⲉⲛⲟⲥ ϩⲉⲗⲡⲓϫⲉ ⲉⲧⲁϩⲟϥ. ⲉⲩϣⲙ̅ϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲟⲡ̅ⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲉⲩϣⲏ ⲙ̅ⲛ̄ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲉⲩⲉⲩⲕⲁⲗⲉⲓ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲛ̅ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈.	26:7 Unto which [promise] our twelve tribes, instantly serving [God] day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused of the Jews.
26:8 ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ ϥⲟ ⲛ̅ⲁⲡⲓⲥⲧⲟⲛ ⲛ̅ⲛⲁϩⲣⲏⲧⲛ̅. ⲉϣϫⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲉⲥ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ.	26:8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?
26:9 ⲁⲛⲟⲕ ϭⲉ ⲛⲉⲁⲓ̈ⲕⲁⲁⲥ ϩⲁ ⲓ̈ⲁⲧ ⲡⲉ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲣⲁⲛ ⲛ̅ⲛ̅ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲛⲁϫⲱⲣⲁⲓⲟⲥ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ.	26:9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus of Nazareth.
26:10 ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲓ̈ⲁⲁϥ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗ̅ⲏ̅ⲙ̅ ⲉⲁⲓ̈ⲛⲉϫ ϩⲁϩ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ̅ ⲉⲡⲉϣⲧⲉⲕⲟ. ⲉⲁⲓ̈ϫⲓ̈ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̄ ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲟⲛ ⲁⲓ̈ϯⲡϫⲏⲫⲟⲥ ⲉⲧⲁⲕⲟⲟⲩ.	26:10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against [them].
26:11 ⲛⲉⲓ̈ⲗⲓⲙⲱⲣⲓ ⲗⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲛ̅ϩⲁϩ ⲛ̅ⲥⲟⲡ ϩⲛ̄ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲛⲓⲙ. ⲉⲓ̈ⲁⲛⲁⲅⲕⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉϫⲓ̈ⲟⲩⲁ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ϭⲟⲛⲧ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ. ⲛⲉⲓ̈ⲗⲓⲱⲕⲉ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲙ̅ⲡⲟⲗⲓⲥ ⲉⲧⲟⲩⲏⲩ.	26:11 And I punished them oft in every synagogue, and compelled [them] to blaspheme; and being exceedingly mad against them, I persecuted [them] even unto strange cities.
26:12 ⲉⲓ̈ⲛⲁⲃⲱⲕ ⲗⲉ ⲉⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲉϫⲟⲩⲥⲓⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲓ̈ϫⲓ̈ⲧⲥ̅ ⲛ̅ⲧⲛ̅ⲛ̅ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ.	26:12. Whereupon as I went to Damascus with authority and commission from the chief priests,

Sahidic	**English (KJV)**
26:13 ⲁⲓⲛⲁⲩ ⲉⲡⲣⲣⲟ ϩⲛ̄ ⲧⲉϩⲓⲏ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲉⲉⲣⲉ ⲉⲩⲟⲩⲟⲉⲓⲛ̄ ⲉⲁϥⲡⲓⲣⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲣⲏ ⲁϥϣⲁ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲱⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟϣⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲓ̈.	26:13 At midday, O king, I saw in the way a light from heaven, above the brightness of the sun, shining round about me and them which journeyed with me.
26:14 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ϩⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲭⲙ̅ⲡⲕⲁϩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲑⲟⲧⲉ. ⲁⲓ̈ⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲉⲥⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲁⲥⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧϩⲉⲃⲣⲁⲓⲟⲥ. ϫⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲥⲁⲩⲗⲉ ⲁϩⲣⲟⲕ ⲕⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈. ⲥⲙⲟⲕϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉϯⲧⲃⲏⲣ ⲉϩⲟⲩⲛ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛⲥⲟⲩⲣⲉ.	26:14 And when we were all fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against the pricks.
26:15 ⲁⲛⲟⲕ ⲗⲉ ⲡⲉϫⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ. ⲡⲉϫⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁⲓ̈ ϫⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲓⲥ̅ ⲡⲉⲧⲕ̄ⲡⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲱϥ.	26:15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus whom thou persecutest.
26:16 ⲁⲗⲗⲁ ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲧⲁϩⲉⲣⲁⲧⲕ̄ ϩⲓ̈ϫⲛ̄ ⲛⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ. ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ̈ⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲟϣⲕ̄ ⲛ̄ϩⲩⲡⲏⲣⲉⲧⲏⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙ̅ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ ⲛ̄ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲑⲉ ⲉϯⲛⲁⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.	26:16 But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared unto thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of these things which thou hast seen, and of those things in the which I will appear unto thee;
26:17 ⲉⲓ̈ⲛⲟⲩϩ̄ⲙ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲕ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ̈ ⲁⲛⲟⲕ ⲉϯⲛⲁϫⲟⲟⲩⲕ ⲛⲁⲩ.	26:17 Delivering thee from the people, and [from] the Gentiles, unto whom now I send thee,
26:18 ⲉⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲉⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲁⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲝⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙ̅ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲛⲟⲃⲉ ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ϩⲙ̅ ⲡⲧⲣⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ̈.	26:18 To open their eyes, [and] to turn [them] from darkness to light, and [from] the power of Satan unto God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them which are sanctified by faith that is in me.
26:19 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲡⲣⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ⲙ̅ⲡⲓ̈ⲣⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲡϭⲱⲗⲡ̄ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲁϥϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲉ.	26:19 Whereupon, O king Agrippa, I was not disobedient unto the heavenly vision:
26:20 ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓ̈ⲕⲩⲣⲏⲥⲥⲉ ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ̄ ϩⲛ̄ ⲗⲁⲙⲁⲥⲕⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̄ ⲑⲓⲗⲏⲙ̅. ⲙ̅ⲛ̄ ⲧⲉϫⲱⲣⲁ ⲧⲏⲣⲥ̅ ⲛ̅ⲛⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛ̄ϩⲉⲑⲛⲟⲥ. ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓ̈ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲧⲟⲟⲩ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲩⲙ̅ⲡϣⲁ ⲛ̄ⲧⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲁ.	26:20 But shewed first unto them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the coasts of Judaea, and [then] to the Gentiles, that they should repent and turn to God, and do works meet for repentance.
26:21 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̄ⲓ̈ⲟⲩⲇⲁⲓ̈ ⲁⲩϭⲟⲡⲧ̄ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲣⲡⲉ ⲁⲩϩⲓ̈ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ.	26:21 For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill [me].
26:22 ⲁⲓ̈ⲙⲁⲧⲉ ⲗⲉ ⲛ̄ⲟⲩⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉⲓ̈ⲁϩⲉⲣⲁⲧ ϣⲁϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲉⲓ̈ⲣⲙ̅ⲡⲣⲉ ⲛ̅ⲛⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲛ̄ ⲛⲛⲟϭ. ⲛ̄ϯϫⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲙ̅ⲛ̄ ⲙⲱⲩ̈ⲥⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ ⲉⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ	26:22 Having therefore obtained help of God, I continue unto this day, witnessing both to small and great, saying none other things than those which the prophets and Moses did say should come:

Sahidic	**English (KJV)**
26:23 ϫⲉ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲡϣⲟⲣⲡ̅ ⲡⲉ ⲛ̅ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲉⲧⲙⲟⲟⲩⲧ. ⲁⲩⲱ ϥⲛⲁϫⲱ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲙ̅ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛ̅ϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	26:23 That Christ should suffer, [and] that he should be the first that should rise from the dead, and should shew light unto the people, and to the Gentiles.
26:24 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲉϥⲧⲁⲩⲟ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲉ ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ⲛⲁϥ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲥⲙⲏ ϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲉ ⲕⲗⲟⲃⲉ. ⲁ ⲡⲉϩⲟⲩⲉ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲗⲉⲃⲧ̅ⲕ̅.	26:24. And as he thus spake for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee mad.
26:25 ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ϫⲉ ⲛ̅ϯⲗⲟⲃⲉ ⲁⲛ ⲫⲏⲥⲧⲉ ⲡⲉⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲟⲥ. ⲁⲗⲗⲁ ⲉⲓ̈ϫⲱ ⲛ̅ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲙⲉ ϩⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ⲧ̅ⲣ̅ⲙ̅ⲛ̅ϩⲏⲧ̅.	26:25 But he said, I am not mad, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.
26:26 ϥⲥⲟⲟⲩⲛ ⲇⲉ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ⲛ̅ϭⲓ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲡⲁⲓ̈ ⲉϯϣⲁϫⲉ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁϥ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓ̈ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁϩⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϯⲡⲓ̈ⲑⲉ ϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲁⲓ̈ ϩⲏⲡ ⲉⲣⲟϥ. ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲓ̈ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲁⲛ ϩⲛ̅ ⲫⲱⲡ.	26:26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely: for I am persuaded that none of these things are hidden from him; for this thing was not done in a corner.
26:27 ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁ ⲉⲛⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ. ϯⲥⲟⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲕⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ.	26:27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.
26:28 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲛ̅ϣⲁϫⲉ ⲕⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̅ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲁⲁⲧ ⲛ̅ⲭ̅ⲣⲏⲥⲧⲓⲛⲟⲥ.	26:28 Then Agrippa said unto Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.
26:29 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ϯϣⲗⲏⲗ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲛ̅ⲧⲟⲕ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲉⲣⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡⲟⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ ⲛ̅ⲑⲉ ϩⲱⲱⲧ ⲟⲛ ⲉϯⲛ̅ϩⲏⲧ̅ⲥ̅ ϣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉⲓ̈ⲙ̅ⲣ̅ⲣⲉ.	26:29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.
26:30 ⲛⲁⲓ̈ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥϫⲟⲟⲩ ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̅ϭⲓ ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ. ⲁⲩⲱ ⲃⲉⲣⲉⲛⲓⲕⲏ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲧϩⲙⲟⲟⲥ ϩⲁϩⲧⲏⲩ.	26:30 And when he had thus spoken, the king rose up, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:
26:31 ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲁⲛⲁⲭⲱⲣⲓ ⲁⲩϣⲁϫⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲩϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲡ̅ ⲗⲁⲁⲩ ⲁⲛ ⲛ̅ϩⲱⲃ ⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲙ̅ⲡⲙⲟⲩ.	26:31 And when they were gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death or of bonds.
26:32 ⲁⲩⲣⲓⲡⲡⲁⲥ ⲇⲉ ⲡⲉϫⲁϥ ⲙ̅ⲫⲏⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲉⲕⲁ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ. ⲛ̅ⲥⲁⲃⲏⲗ ϫⲉ ⲁϥⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̅ⲡ̅ⲣ̅ⲣⲟ.	26:32 Then said Agrippa unto Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed unto Caesar.
27:1 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲟⲩⲕⲣⲓⲛⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉⲛϭⲏⲣ ⲉⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁⲩϯ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̅ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲉⲩⲙⲏⲣ ⲛ̅ⲟⲩϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲧⲉⲥⲡⲓⲣⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲃⲁⲥⲧⲏ.	27:1. And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto [one] named Julius, a centurion of Augustus' band.
27:2 ⲁⲛⲁⲗⲉ ⲇⲉ ⲉⲩϫⲟⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲛⲁⲣⲁⲙⲩⲗⲗⲏ. ⲉϥⲛⲁⲣϩⲱⲧ ⲉⲙⲙⲁ ⲛ̅ⲧⲁⲥⲓⲁ. ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲁⲣⲓⲥⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲁϥⲉⲓ ⲛ̅ⲙ̅ⲙⲁⲛ. ⲡⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲑⲉⲥⲥⲁⲗⲟⲛⲓⲕⲏ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲙⲁⲕⲉⲇⲟⲛⲓⲁ.	27:2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; [one] Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.

Sahidic	**English (KJV)**
27:3 ⲙ̅ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲗⲉ ⲁⲛⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲓⲗⲱⲛ. ⲓ̈ⲟⲩⲗⲓⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲙ̅ⲡⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥⲕⲁⲁϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ϣⲁ ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ ⲉϣⲙ̅ϣⲏⲧϥ̅.	27:3 And the next [day] we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave [him] liberty to go unto his friends to refresh himself.
27:4 ⲁⲛⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲟⲩⲛ̅ ⲕⲩⲡⲣⲟⲥ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲧⲏⲩ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲛ.	27:4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.
27:5 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲣϩⲱⲧ ϩⲙ̅ ⲡ̅ⲡⲉⲗⲁⲕⲟⲥ ⲛ̅ⲧⲕⲓⲗⲓⲕⲓⲁ ⲙ̅ⲡ̅ ⲧⲡⲁⲙⲫⲩⲗⲓⲁ. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲙⲩⲣⲣⲁ ⲛ̅ⲧⲗⲩⲕⲓⲁ.	27:5 And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Myra, [a city] of Lycia.
27:6 ⲁⲩⲱ ⲁ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϩⲉ ⲉⲩⲭⲟⲓ̈ ⲛ̅ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϥⲛⲁⲣϩⲱⲧ ⲉⲧϩⲓⲧⲁⲗⲓⲁ ⲁϥⲧⲁⲗⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.	27:6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.
27:7 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲱⲥⲕ̅ ⲗⲉ ⲛ̅ϩⲁϩ̅ ⲛ̅ϩⲟⲟⲩ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ. ⲁⲩⲱ ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲡⲱϩ̅ ⲉⲕⲛⲓⲧⲏ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ ⲕⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲛ ⲁⲛ. ⲁⲛⲣ̅ϩⲱⲧ ⲉⲧⲟⲩⲛ̅ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲁⲗⲙⲱⲛⲏ.	27:7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone;
27:8 ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲗⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲛ̅ⲥⲁⲁⲧⲥ̅. ⲁⲛⲉⲓ ⲉⲩⲙⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲛ̅ⲗⲓⲙⲏⲛ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲡⲟⲗⲓⲥ ϩⲏⲛ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ.	27:8 And, hardly passing it, came unto a place which is called The fair havens; nigh whereunto was the city [of] Lasea.
27:9 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲗⲉ ⲛ̅ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲁⲛⲣ̅ϩⲃⲁ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲁ ⲧⲕⲉⲛⲏⲥⲧⲓⲁ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲗⲉ ⲁϥϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲛⲁⲩ	27:9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished [them],
27:10 ⲉϥϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̅ⲣⲱⲙⲉ. ϯⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϭⲏⲣ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ϩⲛ̅ ⲟⲩⲙ̅ⲕⲁϩ̅ ⲙ̅ⲡ̅ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̅ⲟⲥⲉ. ⲟⲩ ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲙ̅ⲡϫⲟⲓ̈ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲁⲩⲉⲓⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲉⲛⲕⲉⲯⲩⲭⲏ.	27:10 And said unto them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.
27:11 ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲗⲉ ⲛⲉϥⲥⲱⲧⲙ̅ ⲛ̅ⲥⲁ ⲡⲉⲧⲣ̅ϩⲙ̅ⲙⲉ ⲙ̅ⲡ̅ ⲡⲛⲁⲩⲕⲗⲏⲣⲟⲥ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲛⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ.	27:11 Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.
27:12 ⲙ̅ⲡⲗⲓⲙⲏⲛ ⲗⲉ ⲙⲟⲧⲛ̅ ⲁⲛ ⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉⲩϩⲟⲩⲟ ϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̅ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̅ⲙⲁⲩ. ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲧⲛ̅ⲛⲁϣϭⲙ̅ϭⲟⲙ ⲉⲧⲁϩⲉ ⲟⲩⲗⲓⲙⲏⲛ ϫⲉ ⲡϩⲏⲛⲓⲝ ⲛ̅ⲧⲉ ⲧⲉⲕⲣⲓⲧⲏ. ⲛ̅ⲥⲉⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲣⲟϥ. ⲉϥϭⲱϣⲧ̅ ⲉⲡⲉⲙⲛ̅ⲧ ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲉϫⲱⲣⲁ.	27:12. And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, [and there] to winter; [which is] an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.
27:13 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲗⲉ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲩⲙⲉⲉⲩⲉ ϫⲉ ⲁ ⲡⲉⲩⲧⲱϣ ϣⲱⲡⲉ. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̅ ⲁⲗⲁⲥⲟⲥ. ⲁⲩⲕⲁ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲛ̅ⲥⲱⲟⲩ.	27:13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained [their] purpose, loosing [thence], they sailed close by Crete.
27:14 ⲙ̅ⲛ̅ⲛ̅ⲥⲁ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ̈ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲏⲩ ⲛ̅ⲧⲣⲱⲙ ϩⲓ̈ⲟⲩⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲁⲛ. ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟϥ ϫⲉ ⲉⲩⲣⲁⲕⲩⲗⲱⲛ.	27:14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.

Sahidic	English (KJV)
27:15 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲧⲱⲣⲡ̄ ϧⲉ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲙⲡ̄ ϭⲟⲙ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲉϯ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲧⲏⲩ. ⲁⲛⲕⲁⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ̄ϩⲱⲧ.	27:15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let [her] drive.
27:16 ⲁⲛⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ϧⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ϫⲉ ⲕϧⲁⲩϧⲓⲁ. ⲙⲟⲩⲓⲥ ⲁⲛϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ.	27:16 And running under a certain island which is called Clauda, we had much work to come by the boat:
27:17 ⲁⲩⲁϧⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛ̄ϩⲉⲛⲃⲟⲏⲑⲓⲁ ⲉⲩⲙⲟⲩⲣ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈. ⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϧⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉ-ϩⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̄ϩⲱⲛ. ⲁⲩⲛⲉϩ ⲡⲥⲟⲃ-ⲧⲉ. ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲃⲟⲗ.	27:17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and, fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.
27:18 ⲉⲣⲉ ⲡϫⲓⲙⲱⲛ ϧⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉϫⲱⲛ ⲉⲡⲉϩⲟⲩⲟ ⲙ̄ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ϧⲉ ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲩϩⲛⲁⲁⲩ.	27:18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next [day] they lightened the ship;
27:19 ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ ⲁⲩⲛⲉϫ ⲡⲥⲟⲃⲧⲉ ⲧⲏⲣϥ̄ ⲙ̄ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ	27:19 And the third [day] we cast out with our own hands the tackling of the ship.
27:20 ⲉⲙ̄ⲡⲣⲏ ϧⲉ ⲛ̄ⲃⲟⲗ ⲟⲩϧⲉ ⲙ̄ⲛ̄ⲥⲓⲟⲩ ⲛ̄ⲟⲩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲣⲉ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ϫⲓⲙⲱⲛ ϩⲓ̈ϫⲱⲛ. ⲛⲉⲙ̄ⲛ̄ ϧⲁⲁⲩ ϭⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϣⲟⲟⲡ ⲛⲁⲛ ⲉⲧⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈.	27:20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on [us], all hope that we should be saved was then taken away.
27:21 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲱⲥⲕ̄ ϧⲉ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲱⲙ ⲧⲟⲧⲉ ⲁϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ̄ ϩⲛ̄ ⲧⲉⲩⲙⲏⲧⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲛⲉϣϣⲉ ⲙⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲛ̄ ⲡⲉ ⲉⲥⲱⲧⲙ̄ ⲛ̄ⲥⲱⲓ̈. ⲉⲧⲙ̄ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲕⲣⲏⲧⲏ ⲁⲩⲱ ⲉϯϩⲏⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲓ̈ⲙⲕⲁϩ ⲙ̄ⲛ̄ ⲡⲉ̈ⲓⲟⲥⲉ.	27:21. But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.
27:22 ⲧⲉⲛⲟⲩ ⲟⲛ ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄ ϫⲉ ⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲙ̄ⲛ̄ ⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄ ⲉⲓⲙⲏⲧⲓ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.	27:22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of [any man's] life among you, but of the ship.
27:23 ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ⲅⲁⲣ ⲛⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲧⲉⲓ̈-ⲟⲩϣⲏ ⲛ̄ϭⲓ ⲟⲩⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲉϯ-ϣⲙ̄ϣⲉ ⲛⲁϥ.	27:23 For there stood by me this night the angel of God, whose I am, and whom I serve,
27:24 ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ⲡⲁⲩϧⲉ. ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲧⲁϩⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧ̄ⲕ ⲙ̄ⲡⲣⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ ⲁ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲭⲁⲣⲓⲍⲉ ⲛⲁⲕ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲥϭⲏⲣ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲕ	27:24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar: and, lo, God hath given thee all them that sail with thee.
27:25 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϭⲉ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ. ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ ⲟⲩⲣⲟⲧ. ϯⲡⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲅⲁⲣ ⲉⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ϫⲉ ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲓ̈.	27:25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it shall be even as it was told me.
27:26 ϩⲁⲡ̄ⲥ̄ ⲉⲧⲣⲉⲛⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲛⲏ-ⲥⲟⲥ.	27:26 Howbeit we must be cast upon a certain island.
27:27 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲧⲙⲉϩⲙ̄ⲧⲁϥⲧⲉ ⲛ̄ⲟⲩϣⲏ ϣⲱⲡⲉ ⲉⲡⲣ̄ϩⲱⲧ ϩⲙ̄ ⲡⲁⲛⲧⲣⲓⲁⲥ. ⲛⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϩⲛ̄ ⲧⲡⲁϣⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲩϣⲏ ϫⲉ ⲁⲛϩⲱⲛ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩϫⲱⲣⲁ.	27:27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

Sahidic	**English (KJV)**
27:28 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲁⲩϩⲉ ⲉϫⲟⲩⲱⲧ ⲛ̄ϩⲡⲟⲧ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩϭⲱ ⲟⲛ ⲛ̄ⲕⲉⲕⲟⲩⲓ̈. ⲁⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲛ̄ⲧⲃⲟⲗⲓⲥ ⲉⲡⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲙ̄ⲛ̄ⲧⲏ ⲛ̄ϩⲡⲟⲧ.	27:28 And sounded, and found [it] twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found [it] fifteen fathoms.
27:29 ⲉⲩⲣ̄ϩⲟⲧⲉ ϭⲉ ϫⲉ ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲛⲁϣⲧ̄. ⲁⲩⲛⲉϫϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̄ϩⲁⲩϭⲁⲗ ϩⲓ̈ ⲡⲁϩⲟⲩ. ⲁⲩϣⲗⲏⲗ ⲉⲧⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ.	27:29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.
27:30 ⲉⲣⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ⲗⲉ ϣⲓ̈ⲛⲉ ⲛ̄ⲥⲁ ⲡⲱⲧ ⲉⲕⲁ ⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲁⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲕⲁⲧⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲉⲩϭⲛ̄ ⲗⲟⲓ̈ϭⲉ ϫⲉ ⲉⲛⲛⲁⲛⲉϫ ϩⲁⲩϭⲁⲗ ϩⲓ̈ⲑⲏ.	27:30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship,
27:31 ⲡⲉϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲙ̄ⲫⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣϫⲟⲥ ⲙ̄ⲡ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ϫⲉ ⲉⲣⲉⲧⲙ̄ ⲛⲁⲓ̈ ϭⲱ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲓ̈. ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲁⲛ.	27:31 Paul said to the centurion and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.
27:32 ⲧⲟⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲁⲩⲥⲱⲗⲡ̄ ⲛ̄ⲛ̄ⲛⲟⲩϩ ⲛ̄ⲧⲉⲥⲕⲁⲫⲏ ⲁⲩⲕⲁⲁⲥ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲣⲉⲥⲃⲱⲕ.	27:32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.
27:33 ϣⲁⲛⲧⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲛ ⲉϣⲱⲡⲉ ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲣⲉⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ ⲉϥϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲉⲓⲥ ⲙ̄ⲛⲧⲁϥⲧⲉ ϩⲟⲟⲩ ⲉⲡⲟⲟⲩ ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲙⲟⲩⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϩⲕⲁⲉⲓⲧ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲉⲙ ⲗⲁⲁⲩ.	27:33 And while the day was coming on, Paul besought [them] all to take meat, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.
27:34 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ̈ ϯⲥⲟⲡⲥ̄ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄ ⲉⲧⲣⲉⲧⲛ̄ϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩϩⲣⲉ. ⲡⲁⲓ̈ ⲅⲁⲣ ⲉϥϣⲟⲟⲡ ϩⲁⲑⲏ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲙⲛ̄ ⲟⲩϥⲱ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲧ ⲛⲁϩⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̄ ⲧⲁⲡⲉ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄.	27:34 Wherefore I pray you to take [some] meat: for this is for your health: for there shall not an hair fall from the head of any of you.
27:35 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϫⲉ ⲛⲁⲓ̈ ⲗⲉ ⲁϥϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲕ ⲁϥⲉⲩϫⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲙ̄ⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲡⲟϣϥ̄ ⲁϥⲁⲣϫⲉⲓ ⲛ̄ⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲁϥϯ ϩⲱⲱⲛ ⲛⲁⲛ.	27:35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all: and when he had broken [it], he began to eat.
27:36 ⲁⲩⲟⲩⲣⲟⲧ ⲗⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ϩⲱⲟⲩ ⲁⲩϫⲓ̈ ⲛ̄ⲟⲩⲧⲣⲟⲫⲏ.	27:36 Then were they all of good cheer, and they also took [some] meat.
27:37 ⲛⲉⲛⲉⲓⲣⲉ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲛ̄ ⲛ̄ⲁϣϥⲉⲧⲁⲥⲉ ⲙ̄ⲯⲩⲭⲏ ϩⲓ̈ ⲡϫⲟⲓ̈.	27:37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.
27:38 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲉⲓ ⲗⲉ ⲁⲩⲧⲣⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲁⲥⲁⲓ̈. ⲉⲩⲛⲟⲩϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉⲥⲟⲩⲟ ⲉⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ.	27:38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.
27:39 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲗⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲙⲁ ⲙⲉⲛ ⲙ̄ⲡⲉ ⲛ̄ⲛⲉⲉϥ ⲥⲟⲩⲱⲛϥ̄. ⲟⲩⲕⲟⲗⲡⲟⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲛⲧⲁⲩⲉⲓⲟⲣϩϥ̄. ⲉⲩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲙ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲛ̄ϩⲏⲧϥ̄. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲥⲉⲛⲁϣϭⲙ̄ϭⲟⲙ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲙⲁⲩ.	27:39 And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into the which they were minded, if it were possible, to thrust in the ship.

Sahidic	**English (KJV)**
27:40 ⲁⲩⲧⲉⲕⲙ̅ ⲛ̅ϩⲁⲩϭⲁⲗ ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ ⲉⲩ-ⲁϣⲉ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ϩⲁⲙⲁ ⲁⲩⲕⲁ ϫⲱⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̅ⲛ̅ϩ̅ⲏⲩ. ⲁⲩϥⲓ̈ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲛ̅ⲧϭⲓ̈ⲥⲗⲁⲩⲟ. ⲁⲩⲣ̅ϩⲱⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ ⲉⲧⲛ̅ⲃⲟⲗ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.	27:40 And when they had taken up the anchors, they committed [themselves] unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.
27:41 ⲁⲩⲧⲱⲙⲛ̅ⲧ ⲇⲉ ⲉⲩⲙⲁ ⲉϥⲟ ⲛ̅ϩ̅ⲱⲛ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲙⲁⲛⲉ ⲡϫⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ. ⲁ ⲡⲉϥⲑⲏ ⲙⲉⲛ ⲧⲁϫⲣⲟ ⲁϥϭⲱ ⲉⲛϥⲕⲙ̅ ⲁⲛ. ⲡⲉϥⲡⲁϩ̅ⲟⲩ ⲇⲉ ⲁϥⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲓ̈ⲧⲙ̅ ⲡⲉⲛ-ϣⲟⲧ ⲙ̅ⲡⲧⲏⲩ.	27:41 And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.
27:42 ⲙ̅ⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ϭⲉ ⲁⲩϫⲓ̈ϣⲟϫⲛⲉ ⲉϩⲉⲧⲃ̅ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉ ⲟⲩⲁ ⲛⲏⲃⲉ ⲛ̅ϥ̅ⲣ̅ⲃⲟⲗ.	27:42 And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.
27:43 ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ⲇⲉ ⲁϥⲟⲩⲱϣ ⲉⲧⲟⲩϫⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. ⲁϥⲕⲱⲗⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲩϣⲟϫⲛⲉ. ⲁϥⲟⲩⲉϩⲥⲁϩⲛⲉ ⲛ̅ⲛⲉⲧⲉⲩⲛ̅ϭⲟⲙ ⲙ̅ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲛⲏⲃⲉ. ⲛ̅ⲥⲉϥⲟϭⲟⲩ ⲛ̅ϣⲟⲣⲡ̅ ⲛ̅ⲥⲉⲃⲱⲕ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.	27:43 But the centurion, willing to save Paul, kept them from [their] purpose; and commanded that they which could swim should cast [themselves] first [into the sea], and get to land:
27:44 ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ. ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲙⲉⲛ ϩ̅ⲛ̅ ϩⲉⲛⲡⲁⲧⲥⲉ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ϩ̅ⲓ̈ ϩⲉⲛϩⲛⲁⲁⲩ ⲛ̅ⲧⲉ ⲡϫⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̅ⲧⲁ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ.	27:44 And the rest, some on boards, and some on [broken pieces] of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.
28:1 ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉⲛⲟⲩϫⲁⲓ̈. ⲧⲟⲧⲉ ⲁⲛⲥⲟⲩⲛ̅ ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ϫⲉ ⲙⲓⲗⲓⲧⲏ ⲡⲉ ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ.	28:1. And when they were escaped, then they knew that the island was called Melita.
28:2 ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲣⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̅ⲟⲩ-ⲛⲟϭ ⲙ̅ⲙⲛ̅ⲧⲙⲁⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ. ⲁⲩϫⲉⲣⲟ ⲅⲁⲣ ⲛ̅ⲟⲩ-ⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲁⲩϣⲟⲡⲛ̅ ⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲡϫⲁϥ ⲉⲧⲛ̅-ⲃⲟⲗ ⲙ̅ⲛ̅ ⲡϩ̅ⲱⲟⲩ.	28:2 And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.
28:3 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ϭⲗ̅ ⲟⲩⲁϣⲏ ⲛ̅ϭⲗ̅ⲙ̅ ⲁϥⲛⲟϫⲟⲩ ⲉⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅. ⲁⲩϩ̅ⲃⲱ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲙ̅ⲙⲉ. ⲁⲥⲙⲁϩ̅ⲣⲱⲥ ⲛ̅ⲧⲉϥϭⲓϫ.	28:3 And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid [them] on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.
28:4 ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̅ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲡⲉⲑⲏ-ⲣⲓⲟⲛ ⲉϥⲁϣⲉ ⲛ̅ⲥⲁ ⲧⲉϥϭⲓϫ. ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛ̅ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ ϫⲉ ⲡⲁⲛⲧⲱⲥ ⲡⲉⲓ̈ⲣⲱⲙⲉ ⲟⲩⲣⲉϥϩ̅ⲱⲧⲃ̅ ⲡⲉ. ϫⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲉⲃⲟⲗ ϩ̅ⲛ̅ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙ̅ⲡⲉ ⲡⲉϥⲙ̅ⲡϣⲁ ⲕⲁⲁϥ ⲉⲱⲛϩ̅.	28:4 And when the barbarians saw the [venomous] beast hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he hath escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.
28:5 ⲛ̅ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲣⲉϥⲛⲟⲩϩⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉϩⲣⲁⲓ̈ ⲉⲡⲕⲱϩ̅ⲧ̅ ⲙ̅ⲡϥ̅ⲙ̅ⲕⲁϩ ⲗⲁⲁⲩ.	28:5 And he shook off the beast into the fire, and felt no harm.

Sahidic	**English (KJV)**
28:6 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛⲉⲩϭⲱϣⲧ̄ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲡⲉ. ϩⲱⲥ ⲉϥⲛⲁϣⲱϩϧ̄. ⲏ ⲛ̄ϥⲉ ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲥⲛⲉ ⲛϥⲙⲟⲩ. ⲉⲩⲉⲓⲟⲣⲙ ⲇⲉ ⲛ̄ⲥⲱϥ ⲛ̄ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲛⲁⲩ ϫⲉ ⲙ̄ⲡⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲙ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲧⲁϩⲟϥ. ⲁⲩⲕ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲡⲉϫⲁⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲛⲟⲩⲧⲉ ⲡⲉ.	28:6 Howbeit they looked when he should have swollen, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.
28:7 ⲛⲉⲩⲛ̄ ϩⲉⲛϭⲟⲙ ⲇⲉ ⲡⲉ ⲙ̄ⲡⲕⲱⲧⲉ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲛⲁⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ. ⲡⲁⲓ ⲁϥϣⲟⲡⲛ̄ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲣ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲉⲣⲟⲛ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲙⲁⲓϣ̄ⲙⲟ.	28:7 In the same quarters were possessions of the chief man of the island, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously.
28:8 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙ̄ⲡⲟⲩⲡⲗⲓⲟⲥ ϩⲙⲟⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ϥϣⲱⲛⲉ ⲉϩⲏⲧϥ̄ ⲛ̄ϥⲛ̄ⲕⲟⲧϫ̄. ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲁϥϣⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ ϣⲁⲣⲟϥ. ⲁϥϣⲗⲏⲗ. ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲱϥ. ⲁϥⲧⲁⲗϭⲟϥ.	28:8 And it came to pass, that the father of Publius lay sick of a fever and of a bloody flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.
28:9 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲇⲉ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲕⲉⲥⲉⲉⲡⲉ ⲉⲧϩⲛ̄ ⲧⲛⲏⲥⲟⲥ ⲉⲧϣⲟⲟⲡ ϩⲛ̄ ϩⲉⲛϣⲱⲛⲉ. ⲁⲩϯ ⲡⲉⲩⲟⲩⲟⲓ̈ ⲉⲣⲟϥ ⲁϥⲣ̄ⲡⲁϩⲣⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ.	28:9 So when this was done, others also, which had diseases in the island, came, and were healed:
28:10 ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲁⲩⲉⲓⲛⲉ ⲛⲁⲛ ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲛ̄ⲧⲁⲓ̈ⲟ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲛⲟⲩ ⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛⲧⲁⲗⲟ ⲙ̄ⲡⲉⲧⲛ̄ⲣ̄ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲁϥ.	28:10 Who also honoured us with many honours; and when we departed, they laded [us] with such things as were necessary.
28:11 ⲙ̄ⲛ̄ⲛⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ⲉⲃⲟⲧ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ϩⲓ̈ ⲟⲩϫⲟⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ ⲣⲁⲕⲟⲧⲉ ⲉⲁϥⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲧⲛⲏⲥⲟⲥ. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙ̄ⲙⲟϥ ⲛ̄ⲇⲓⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲥ.	28:11. And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.
28:12 ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲙⲟⲟⲛⲉ ⲉⲥⲩⲣⲁⲕⲟⲩⲥⲁ ⲁⲛ̄ϣⲟⲙⲛ̄ⲧ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ.	28:12 And landing at Syracuse, we tarried [there] three days.
28:13 ⲉⲃⲟⲗ ⲇⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲁⲛⲥϭⲏⲣ ⲁⲛⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲉϩⲣⲏⲅⲓⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲥⲁ ⲟⲩϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲟⲩⲧⲟⲩⲣⲏⲥ ⲛ̄ⲓ̈ϥⲉ. ⲁⲛⲉⲓ ⲙ̄ⲡⲉⲛⲥⲛⲁⲩ ⲉⲡⲟⲛⲧⲓⲟⲗⲟⲩⲥ.	28:13 And from thence we fetched a compass, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:
28:14 ⲁⲛϩⲉ ⲉϩⲉⲛⲥⲛⲏⲩ ⲙ̄ⲙⲁⲩ. ⲁⲩⲥⲉⲡⲥⲱⲡⲛ̄ ⲉϭⲱ ϩⲁⲧⲏⲩ ⲛ̄ⲥⲁϣϥ̄ ⲛ̄ϩⲟⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧⲁⲓ̈ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲛⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ.	28:14 Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went toward Rome.
28:15 ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̄ ⲙ̄ⲙⲁⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲛ̄. ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ϣⲟⲙⲧⲉ ⲙ̄ⲙⲟⲛⲏ ϣⲁ ⲡⲡⲓⲟⲥ ⲫⲟⲣⲟⲥ ⲉⲧⲱⲙⲛ̄ⲧ ⲉⲣⲟⲛ. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲁϥⲧⲱⲕ ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲁⲩⲱ ⲁϥⲉⲩⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲓ ⲙ̄ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ.	28:15 And from thence, when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii forum, and The three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.
28:16 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲇⲉ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉϩⲣⲱⲙⲏ. ⲁ ⲡϩⲉⲕⲁⲧⲟⲛⲧⲁⲣⲭⲟⲥ ϯ ⲛⲉⲧⲙⲏⲣ ⲉⲧⲟⲟⲧϥ̄ ⲙ̄ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̄ⲙ̄ⲙⲁⲧⲟⲓ̈. ⲁϥⲕⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲧⲣⲉϥϭⲱ ϩⲁⲣⲓ̈ ϩⲁⲣⲟϥ ⲙ̄ⲡ̄ ⲡⲙⲁⲧⲟⲓ̈ ⲉⲧϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ.	28:16 And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself with a soldier that kept him.

Sahidic	**English (KJV)**
28:17 ⲁⲥϣⲱⲡⲉ ϧⲉ ⲙ̀ⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ϣⲟⲙⲛ̀ⲧ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ. ⲁϥⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ. ⲡⲉϫⲁϥ ⲛⲁⲩ. ϫⲉ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̀ⲁⲥⲛⲏⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲓϯ ⲁⲛ ⲟⲩⲃⲉ ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲏ̀ ⲛ̀ⲥⲱⲛⲧ̀ ⲛ̀ⲛⲉⲛ-ⲉⲓⲟⲧⲉ. ⲁⲩϯ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲉⲓⲙⲏⲣ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ⲑⲓⲗⲏⲙ̀ⲙ̀ ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉⲛ̀ϭⲓϫ ⲛ̀ⲛⲉϩⲣⲱⲙⲁⲓⲟⲥ.	28:17. And it came to pass, that after three days Paul called the chief of the Jews together: and when they were come together, he said unto them, Men [and] brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet was I delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.
28:18 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲁⲛⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲩⲟⲩⲱϣ̀ ⲉⲕⲁⲁⲧ̀ ⲉⲃⲟⲗ. ⲉⲧⲃⲉ ϫⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲉ ⲉⲗⲁⲁⲩ ⲛ̀ⲁⲓⲧⲓⲁ ⲙ̀ⲙⲟⲩ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̀ϩⲏⲧ.	28:18 Who, when they had examined me, would have let [me] go, because there was no cause of death in me.
28:19 ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲛ̀ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲇⲉ ϯ ⲟⲩⲃⲏⲓ̈ ⲁⲩⲁⲛⲁⲩⲕⲁϩⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈ ⲉⲧⲣⲁⲉⲡⲓⲕⲁⲗⲉⲓ ⲙ̀ⲡ̀ⲣ̀ⲣⲟ ϩⲱⲥ ⲉ̈ⲓⲛⲁⲕⲁⲧⲏⲅⲟⲣⲓ ⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁϩⲉⲑⲛⲟⲥ.	28:19 But when the Jews spake against [it], I was constrained to appeal unto Caesar; not that I had ought to accuse my nation of.
28:20 ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ⲉⲧⲓⲁ ϭⲉ ⲁ̈ⲓⲥⲉⲡⲥ̀ ⲧⲏⲩⲧⲛ̀ ⲉⲛⲁⲩ ⲉⲣⲱⲧⲛ̀ ⲁⲩⲱ ⲉϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̀. ⲉ̈ⲓⲙⲏⲣ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲓ̈ϩⲁⲗⲩⲥⲓⲥ ⲉⲧⲃⲉ ⲑⲉⲗⲡⲓⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲏⲗ.	28:20 For this cause therefore have I called for you, to see [you], and to speak with [you]: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.
28:21 ⲛ̀ⲧⲟⲟⲩ ϭⲉ ⲡⲉϫⲁⲩ ⲛⲁϥ. ϫⲉ ⲁⲛⲟⲛ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲛ̀ϫⲓ̈ ⲥϩⲁⲓ̈ ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲛ̀ ϯⲟⲩⲇⲁⲓ̈ⲁ. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩⲁ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ ⲉⲓ ⲛ̀ϥⲧⲁⲙⲟⲛ ⲛ̀ϥϫⲱ ⲛ̀ⲟⲩⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲏⲧⲕ̀.	28:21 And they said unto him, We neither received letters out of Judaea concerning thee, neither any of the brethren that came shewed or spake any harm of thee.
28:22 ⲧⲛ̀ⲁϩⲓⲟⲩ ⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ ⲉⲧⲣⲉⲛⲥⲱⲧⲙ̀ ⲉⲛⲉⲧⲕ̀ⲙⲉⲉⲩⲉ ⲉⲣⲟⲟⲩ. ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲓ̈ϩⲁⲓⲣⲉⲥⲓⲥ ⲅⲁⲣ ⲁⲩⲧⲁⲙⲟⲛ ϫⲉ ⲥⲉⲁⲛⲧⲓⲗⲉⲩⲉ ϩⲓ̈ⲱⲱⲥ ϩⲙ̀ ⲙⲁ ⲛⲓⲙ.	28:22 But we desire to hear of thee what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.
28:23 ⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ ⲇⲉ ⲛⲁϥ ⲉⲩϩⲟⲟⲩ ⲁⲩⲉⲓ ϣⲁⲣⲟϥ ⲛ̀ϭⲓ ⲟⲩⲙⲏⲛϣⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲉⲧϥⲛ̀ϩⲏⲧϥ. ⲁⲩⲱ ⲁϥϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲉϥⲣ̀ⲙ̀ⲧⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧ-ⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡ̀ⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲉϥⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲉⲧⲃⲉ ⲓⲥ̀ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲙ̀ ⲡⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲱⲓ̈ⲥⲏⲥ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲡⲣⲟ-ⲫⲏⲧⲏⲥ ϫⲓⲛ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲉ.	28:23. And when they had appointed him a day, there came many to him into [his] lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus, both out of the law of Moses, and [out of] the prophets, from morning till evening.
28:24 ϩⲟⲓ̈ⲛⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲡⲓ̈ⲑⲉ ⲉⲛⲉⲧϥⲛ̀ϫⲱ ⲙ̀-ⲙⲟⲟⲩ. ϩⲉⲛⲕⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲁⲩⲣ̀ⲧⲛⲁϩⲧⲉ.	28:24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.
28:25 ⲁⲩⲉⲓ ⲇⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲏⲧ ⲁⲛ ⲛ̀ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲩⲉⲣⲏⲩ. ⲉⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲱ ⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲟⲩ-ϣⲁϫⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ. ϫⲉ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁ ⲡⲉⲡⲛ̀ⲁ ⲉⲧ-ⲟⲩⲁⲁⲃ ϣⲁϫⲉ ⲙ̀ⲛ̀ ⲛⲉⲧⲛ̀ⲉⲓⲟⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓ̈ⲧⲛ̀ ⲏⲥⲁⲓ̈ⲁⲥ ⲡⲉⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ.	28:25 And when they agreed not among themselves, they departed, after that Paul had spoken one word, Well spake the Holy Ghost by Esaias the prophet unto our fathers,
28:26 ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ. ϫⲉ ⲃⲱⲕ ⲛ̀ⲛⲁϩⲣⲙ̀ ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ ⲛ̀ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁⲩ ϫⲉ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲥⲱⲧⲙ̀ ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̀ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛⲟⲓ̈. ⲁⲩⲱ ϩⲛ̀ ⲟⲩⲛⲁⲩ ⲧⲉⲧⲛⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̀ⲧⲙ̀ⲉⲓⲱⲣϩ̀.	28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive:

Sahidic	**English (KJV)**
28:27 ⲁϥⲛ̄ϣⲟⲧ ⲅⲁⲣ ⲛ̄ϭⲓ ⲫⲏⲧ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲗⲁⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩϣⲧⲁⲙ ⲛ̄ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲁⲩ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ ⲛ̄ⲥⲉⲥⲱⲧⲙ̅ ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲙⲁⲁϫⲉ ⲛ̄ⲥⲉⲛⲟⲓ̈ ϩⲙ̅ ⲡⲉⲩϩⲏⲧ ⲛ̄ⲥⲉⲕⲟⲧⲟⲩ ⲧⲁⲧⲁⲗϭⲟⲟⲩ.	28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with [their] eyes, and hear with [their] ears, and understand with [their] heart, and should be converted, and I should heal them.
28:28 ⲙ̅ⲁⲣⲉϥⲟⲩⲱⲛϩ̄ ϭⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗ ϫⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ ⲙ̅ⲡⲉⲓ̈ⲟⲩϫⲁⲓ̈ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛ̄ⲛϩⲉⲑⲛⲟⲥ ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉⲧⲛⲁⲥⲱⲧⲙ̅.	28:28 Be it known therefore unto you, that the salvation of God is sent unto the Gentiles, and [that] they will hear it.
28:29	28:29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.
28:30 ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ϫⲉ ⲣ̅ ⲣⲙ̅ⲡⲉ ⲥⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ. ⲉϥⲟⲩⲏϩ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲁ ⲉⲁϥⲙⲓⲥⲑⲟⲩ ⲙ̅ⲙⲟϥ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉϥϣⲱⲡ ⲉⲣⲟϥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲃⲏⲕ ⲛⲁϥ ⲉϩⲟⲩⲛ.	28:30. And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in unto him,
28:31 ⲉϥⲕⲏⲣⲩⲥⲥⲉ ⲛ̄ⲧⲙ̅ⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̅ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ. ⲁⲩⲱ ⲉϥϯⲥⲃⲱ ⲉⲧⲃ̅ⲉ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. ϩⲙ̅ ⲡⲁⲣⲣⲏⲥⲓⲁ ⲛⲓⲙ ⲁϫⲛ̄ ϯⲥⲟ:	28:31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus Christ, with all confidence, no man forbidding him.
ⲛⲉⲡⲣⲁⲝⲓⲥ ⲛ̄ⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ.	